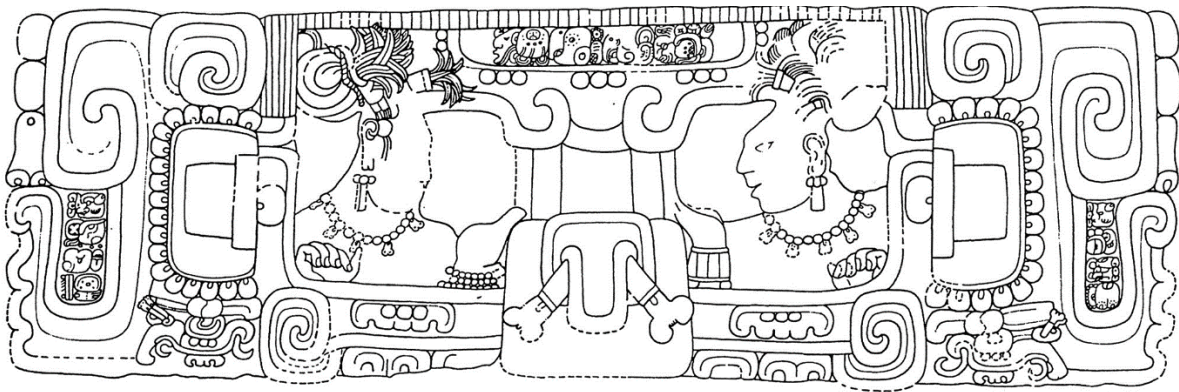


UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE HISTORIA

**LA HISTORIA DE PIEDRAS NEGRAS A TRAVÉS DE SUS
INSCRIPCIONES JEROGLÍFICAS: AUGE Y OCASO DEL LINAJE
DE LAS TORTUGAS**



VOLUMEN I

**TESIS QUE PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO EN
HISTORIA PRESENTA**

SARA ISABEL GARCÍA JUÁREZ

DIRECTOR DE TESIS: DR. GUILLERMO BERNAL ROMERO

MÉXICO, D.F., 2015



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Filosofía y Letras
Colegio de Historia

Tutor

Dr. Guillermo Bernal Romero

Centro de Estudios Mayas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

Asesores

Dra. Mercedes de la Garza Camino

Centro de Estudios Mayas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

Dra. Martha Iliá Nájera Coronado

Centro de Estudios Mayas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

Lic. Raúl Jorge del Moral Mena

Facultad de Filosofía y Letras, UNAM

Dra. Marie Laetitia Annereau Fulbert

Centro de Estudios Mayas, Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

Lectores

Dr. Héctor Leonel Escobedo Ayala

Academia de Geografía e Historia de Guatemala

Mtro. Octavio Quetzalcóatl Esparza Olguín

Posgrado de Estudios Mesoamericanos, UNAM

Dr. John F. Chuchiak IV

History Department, Missouri State University

A mis padres, Aída Araceli Juárez Lorencilla y Reynaldo García Durán, por su apoyo y su amor

A mi tía Leticia Juárez Lorencilla, quien es como una segunda madre para mí, y a mi abuelo Delfino Juárez Salgado, quien siempre ha mostrado su entusiasmo por la cultura maya

A la memoria de Tatiana Proskouriakoff

*Al pueblo maya
presente, pasado y futuro*

AGRADECIMIENTOS

Este trabajo de investigación fue posible gracias al apoyo de muchas personas. En primer lugar deseo expresar mi más profunda gratitud a mi madre, Aída Araceli Juárez Lorencilla, por brindarme en todo momento su apoyo incondicional, por sus valiosas enseñanzas y por mostrarme que la única forma de lograr los objetivos propuestos es trabajando con una gran pasión.

Agradezco también a mi padre, Reynaldo García Durán, por su apoyo moral y económico; por mostrarme con su ejemplo el camino de la disciplina y la constancia, y por las veces que siempre ha estado a mi lado en los difíciles momentos suscitados por mi frágil salud.

También deseo expresar mi gratitud a mi tía, Leticia Juárez Lorencilla, por su apoyo incondicional, por enseñarme que las metas imposibles son siempre posibles cuando nos comprometemos a ello; por ser siempre mi amiga, mi tía y mi segunda madre. Asimismo, agradezco a mi abuelo Delfino Juárez Salgado sus palabras de estímulo; por transmitirme con viveza y fuerza el gusto por la investigación, por sus consejos en torno a la labor académica y por las largas charlas que hemos sostenido sobre la historia del México Antiguo

Mi más sincero agradecimiento a la Dra. Maricela Ayala Falcón quien me invitó tomar sus cursos de epigrafía maya en el Posgrado de Estudios Mesoamericanos. Gracias a ellos es como tuve una primera aproximación a la disciplina, pero en especial me siento en deuda con mi director de tesis, el Dr. Guillermo Bernal Romero, quien tuvo un papel decisivo en mi formación como epigrafista. Sin sus valiosas enseñanzas, sin su paciencia y sin sus constantes revisiones, este trabajo no hubiera visto su feliz desenlace.

Mis más profundos agradecimientos a mis sinodales, la Dra. Mercedes de la Garza, la Dra. Martha Iliá Nájera, la Dra. Marie Laetitia Annereau Fulbert y el profesor Raúl del Moral, por la revisión íntegra de este extenso escrito; por el tiempo que se tomaron para leer pacientemente los dos volúmenes de esta obra. Sus valiosas observaciones coadyuvaron al mejoramiento de esta investigación.

Mis más sinceros agradecimientos para el sínodo externo conformado por el Dr. Héctor Escobedo, el Mtro. Octavio Esparza, y el Dr. John F. Chuchiak IV. Sus preciados comentarios en torno a los aspectos arqueológicos, epigráficos e historiográficos, respectivamente, me condujeron a replantear algunas de mis interpretaciones.

En especial, también agradezco al Dr. Bruce Love por haberme permitido participar en el Segundo Congreso Internacional de Epigrafistas, celebrado en Ocosingo, Chiapas, del 25 al 31 de mayo del 2014. También quiero expresar mi gratitud a los compañeros que conocí durante este honorable congreso, en especial a Romelia Mó Isém, William Arnaldo Marcos García, Aj No'j García, Ana Lucía Sebaquijay, Iyaxel Ixkan Cojti Ren y Toxl Maurilio Juc Toc, de quienes llevo un agradable recuerdo por su amistad; por compartir conmigo sus conocimientos de sus respectivas lenguas mayas, por los buenos momentos que pasamos juntos aprendiendo epigrafía, y algunos otros, enseñándola. Mi gratitud también para Alejandro Garay, por compartir con gran entusiasmo sus saberes en arqueología y por ayudarme a trazar mis rutas de viaje cuando tuve la oportunidad de ir a Guatemala, en diciembre del 2014.

Asimismo me siento en deuda con Daniel Aquino, Director del Museo Nacional de Arqueología y Etnología (MUNAE) de Guatemala, por haberme permitido fotografiar los monumentos de Piedras Negras que fueron analizados en esta tesis. Agradezco también a Henry Rodríguez por mostrarme las piezas del museo, y por sus atenciones mostradas durante mi visita. También agradezco los comentarios del arqueólogo William Saturno, quien compartió conmigo algunas observaciones sobre la iconografía del Panel 3 de Piedras Negras, momentos antes de que él impartiera su conferencia sobre Xultún, en el MUNAE.

Finalmente, y no por ello, menos importante, mi más profunda gratitud al arqueólogo Tomás Pérez Suárez y a su hermano don Evelio Pérez Suárez, de Tenosique, Tabasco. Fue don Evelio quien me acompañó al poblado de Corregidora Ortiz de Domínguez, Tabasco, con el fin de gestionar un viaje a la zona arqueológica de Piedras Negras. Sin la compañía de don Evelio, sin sus conocimientos de los caminos y carreteras de Tabasco, de su historia y de sus sitios de interés arqueológico, la visita a Piedras Negras y otras zonas arqueológicas de la región, no hubiera sido posible. Así mismo, debo expresar mi agradecimiento a don Dionisio, guía del pueblo Corregidora Ortiz de Domínguez, quien,

a punta de machete, tuvo que abrir varios trechos del camino que conduce a Piedras Negras, mismos que estaban obstruidos por la densa vegetación tropical.

ÍNDICE

VOLUMEN I	2
INTRODUCCIÓN	26
Abreviaturas	42
CAPÍTULO 1 ASPECTOS ARQUEOLÓGICOS DE PIEDRAS NEGRAS	44
<i>1.1 La historia de las exploraciones en Piedras Negras</i>	46
<i>1.1.1 Un aventurero en el sendero maya: Ludovic Chambon</i>	46
<i>1.1.1.2 Recorrido por la península yucateca y la cuenca del Usumacinta</i>	47
<i>1.1.1.3 Ludovic Chambon descubre Piedras Negras</i>	50
<i>1.1.2 Teobert Maler, el fotógrafo y arqueólogo que integró la ciudad de Piedras Negras a los estudios mayas</i>	53
<i>1.1.2.2 El rescate arqueológico de Piedras Negras. Un primer sondeo</i>	55
<i>1.1.2.3 Las exploraciones del Peabody Museum of Harvard University, en Piedras Negras (1899)</i>	58
<i>1.1.3 Sylvanus Griswold Morley y la naciente arqueología del siglo XX</i>	59
<i>1.1.3.2 Sylvanus G. Morley y la División Histórica de la Carnegie Institution of Washington</i>	60
<i>1.1.3.3 La colaboración de Morley en el contexto de las expediciones de la Carnegie en Piedras Negras</i>	61
<i>1.1.4 Las excavaciones del University of Pennsylvania Museum</i>	63
<i>1.1.4.2 Las contribuciones de Tatiana Proskouriakoff</i>	69
<i>1.1.4.3 Otras investigaciones realizadas a partir de las excavaciones del University of Pennsylvania Museum</i>	70
<i>1.1.5 Las excavaciones de la Brigham Young University y la Universidad del Valle de Guatemala</i>	71
<i>1.1.5.1 La temporada de 1997</i>	71
<i>1.1.5.2 La temporada de 1998</i>	72
<i>1.1.5.3 La temporada de 1999</i>	73
<i>1.1.5.4 La temporada del 2000</i>	73
<i>1.1.6 Las excavaciones en la Estructura K-5: el Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004</i>	74
<i>1.1.7 Los trabajos de conservación del Proyecto Salvando Piedras Negras, 2009</i>	75
<i>1.1.8 Conclusiones</i>	76
<i>1.2 Ubicación arqueológica de los monumentos</i>	77
<i>Nota preliminar</i>	77
<i>1.2.1 El Grupo Sur</i>	79

1.2.2 El Grupo Oeste.....	80
1.2.2.1 Plaza del Grupo Oeste: el Altar 2.....	81
1.2.2.2 La Estructura J-3.....	82
1.2.2.2.1 Estela 9.....	83
1.2.2.2.2 Estela 10.....	85
1.2.2.2.3 Estela 11.....	86
1.2.2.2.4 Estela 40.....	86
1.2.2.3 La Estructura J-6.....	88
1.2.2.3.1 El Cuarto 1.....	89
1.2.2.3.2 Los cuartos 2 y 3.....	89
1.2.2.3.3 Descubrimiento del Trono 1 y comentarios sobre su contexto arqueológico.....	90
1.2.3 El Grupo Este.....	94
1.2.3.1 La Plaza del Grupo Este: el Altar 4.....	95
Nota preliminar a los comentarios de las estructuras O-12 y O-13.....	96
1.2.3.2 La Estructura O-12.....	97
1.2.3.2.1 Estela 22.....	97
1.2.3.2.2 Estela 23.....	98
1.2.3.3 La Estructura O-13.....	99
1.2.3.3.1 Estela 12.....	100
1.2.3.3.2 Estela 13.....	101
1.2.3.3.3 Estela 14.....	102
1.2.3.3.4 Estela 15.....	102
1.2.3.3.5 Estelas 16, 17 y 18.....	104
1.2.3.3.6 Panel 3.....	106
1.2.3.3.7 El Entierro 13.....	106
Conclusiones.....	109
CAPÍTULO 2 EL REINADO DE ITZAM K'AN AHK II (729-757). LA RENOVACIÓN DE LA POLÍTICA EXTERIOR Y LA PRESERVACIÓN DE LAS TRADICIONES	110
2.1 El nacimiento de la dinastía de Piedras Negras.....	112
2.1.1 La génesis de las hostilidades entre Piedras Negras y Yaxchilán.....	114
2.1.2 Consolidación del poder político de Piedras Negras.....	115
2.1.3 Vestigios arqueológicos del Clásico Temprano.....	116
2.1.4 ¿El asolamiento de Piedras Negras por Pomoná en el año 559?.....	117

2.1.5 El reinado de K'inich Yo'nal Ahk I (603-639)	117
2.1.6 El reinado de Itzam K'an Ahk I (639-686).....	119
2.1.7 El reinado de K'inich Yo'nal Ahk II (687-729).....	121
2.1.8 El nacimiento de Itzam K'an Ahk II	123
2.1.9 Fin del reinado de K'inich Yo'nal Ahk II.....	126
2.1.10 El fallecimiento de K'inich Yo'nal Ahk II. El Entierro 5	127
2.2 Entronización de Itzam K'an Ahk II.....	128
2.2.1 La celebración del K'atun 4 Ajaw: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 11 de Piedras Negras y del Altar 4 de El Cayo	129
2.2.1.1 Estela 11 de Piedras Negras (A1-D7).....	129
2.2.1.2 Estela 11 de Piedras Negras, textos secundarios (E1-F2)	131
2.2.1.3 Estela 11 de Piedras Negras, textos secundarios (G1-G3)	132
2.2.1.4 Comentarios iconográficos de la Estela 11 de Piedras Negras: la celebración del K'atun 4 Ajaw	132
2.2.1.5 Interpretaciones de la Estela 11	134
2.2.1.6 El Altar 4 de El Cayo	136
2.2.1.7 Altar 4 de El Cayo, textos del lado frontal (A1-B4)	136
2.2.1.8 Altar 4 de El Cayo, rúbricas de los artistas (C1-G2).....	137
2.2.1.9 Altar 4 de El Cayo, textos del canto (H1-D'1).....	138
2.2.1.10 Altar 4 de El Cayo, textos de los soportes (E'1-J'4).....	139
2.2.1.11 Comentarios iconográficos del Altar 4 de El Cayo	141
2.2.1.12 Interpretaciones del Altar 4 de El Cayo	141
2.2.2 Las celebraciones de los ho'tuuno'ob': ceremonias distintivas de Piedras Negras: análisis epigráfico e iconográfico de las estelas 9, 10 y 40	142
2.2.2.1 Estela 9 de Piedras Negras	142
2.2.2.2 Comentarios epigráficos del ritual funerario <i>pul[uu]y u tz'itil</i> , una ceremonia funeraria exclusiva de Piedras Negras. El caso de las estelas 9, 1 y 23 de Piedras Negras.....	146
2.2.2.2.1 Estela 1 de Piedras Negras (J9-K16).....	148
2.2.2.2.2 Estela 23 de Piedras Negras (I6-L1).....	150
2.2.2.3 Una propuesta de fechamiento para el entierro de K'inich Yo'nal Ahk II.....	150
2.2.2.4 Comentarios iconográficos de la Estela 9 de Piedras Negras.....	152
2.2.2.5 Interpretaciones de la Estela 9 de Piedras Negras	153
2.2.2.6 Estela 10 de Piedras Negras	154
2.2.2.7 Comentarios iconográficos.....	156

2.2.2.8 Interpretaciones de la Estela 10 de Piedras Negras	157
2.2.3 La Estela 40 de Piedras Negras: un ritual de asperjamiento de incienso	158
2.2.3.1 Estela 40 de Piedras Negras (E1-F1).....	162
2.2.3.2 Comentarios iconográficos de la Estela 40 de Piedras Negras.....	163
2.2.3.3 Interpretaciones de la Estela 40 de Piedras Negras	165
2.2.4 <i>¿La conmemoración de 3 k'atunes y 2 tunes del adornamiento de Ixik Namaan ante la presencia de Kooj e Ixik Aj B''yal?: análisis epigráfico de la Estela 22 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A1-B6)</i>	168
2.2.4.1 Interpretaciones de la Estela 22 de Piedras Negras	169
2.2.5 <i>El aniversario del primer k'atun en el señorío: el gran festín de Itzam K'an Ahk II</i>	170
2.2.5.1 Comentarios preliminares del Panel 3.....	170
2.2.5.2 El Panel 3 de Piedras Negras.....	170
2.2.5.2.1 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A1-K1)	171
2.2.5.2.2 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 2 (L1-R2).....	171
2.2.5.3 El texto de la cortina.....	173
2.2.5.3.1 Nota preliminar	173
2.2.5.3.2 Comentarios epigráficos de los cartuchos C'1-C'3.....	173
2.2.5.3.3 Comentarios epigráficos de los cartuchos D'1-E'2.....	175
2.2.5.3.4 El destruido texto glífico de la cortina	175
2.2.5.3.5 Comentario epigráfico de los cartuchos Z'1-B'2.....	176
2.2.5.4 Los convidados de la corte de Piedras Negras	176
2.2.5.4.1 Grupo I	177
2.2.5.4.2 Grupo II.....	177
2.2.5.4.3 Grupo III.....	179
2.2.5.4.4 Grupo IV	180
2.2.5.5 Itzam K'an Ahk II, el anfitrión.....	181
2.2.5.6 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras.....	182
2.2.6 <i>Nacimiento de K'inich Yat Ahk II</i>	182
2.2.7 <i>La conmemoración del K'atun 2 Ajaw: análisis epigráfico del Altar 2 de Piedras Negras</i>	183
2.2.7.1 Altar 2 de Piedras Negras, inscripciones del canto (A1-F3)	183
2.2.7.2 Altar 2 de Piedras Negras, inscripciones de los soportes (G1-R3).....	184
2.2.7.3 Interpretaciones del Altar 2 de Piedras Negras	186

2.2.8 La celebración del <i>ho'tuun</i> 8 Ajaw: análisis epigráfico de la Estela 22 de Piedras Negras, Pasaje 2 (C5-D13)	186
2.2.9 Itzam K'an Ahk II entroniza a Yaxuun B'ahlam IV, de Yaxchilán: análisis epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 6 (W1-X7) y 7 (Y1-Z7).....	187
2.2.9.1 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 6 (W1-X7)	187
2.2.9.2 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 7 (Y1-Z7).....	188
2.2.9.3 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 6 (W1-X7) y 7 (Y1-Z7)	189
2.2.10 Muerte y entierro de Itzam K'an Ahk II: análisis epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 3 (S1-V3) y 4 (U4-V6).....	189
2.2.10.1 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 3 (S1-V3).....	190
2.2.10.2 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 4 (U4-V6)	190
2.2.10.3 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 3 (S1-V3) y 4 (U4-V6)	191
2.2.10.5 El Entierro 13	191
2.2.10.5.1 Disco de pirita	191
2.2.10.5.2 Fragmentos de madreperla	192
2.2.10.5.3 Conchas <i>spondylus limbatus</i>	193
2.2.10.5.4 Interpretaciones del Disco de Pirita, los Fragmentos de Madreperla y las Conchas <i>spondylus limbatus</i>	194
2.2.11 Comentarios historiográficos.....	195
CAPÍTULO 3 EL REINADO DE YO'NAL AHK III (758-767). EL ADVENIMIENTO DE TIEMPOS CRÍTICOS Y EL FLORECIMIENTO DEL ARTE ESCULTÓRICO	198
Nota preliminar	200
3.1 Entronización de Yo'nal Ahk III.....	200
3.1.1 Estela 14 de Piedras Negras (A1-B15).....	201
3.1.2 Comentarios iconográficos de la Estela 14 de Piedras Negras.....	203
3.1.3 Interpretaciones de la Estela 14 de Piedras Negras.....	204
3.1.4 La identidad de los artistas de Yokib" en la Estela 14: estudio epigráfico de las rúbricas glíficas de los escultores	205
3.1.4.1 Rúbrica 1 (C1-D2).....	205
3.1.4.2 Rúbrica 2 (E1-J1)	207
3.1.4.3 Rúbrica 3 (K1-K4)	207
3.1.4.4 Rúbrica 4 (L1-L4)	208
3.1.4.5 Rúbrica 5 (M1-M4).....	208
3.1.4.6 Rúbrica 6 (N1-N4)	208

<i>3.2 Primeros indicios de rivalidades añejas: Yaxuun B'ahlam IV captura al señor ?-Chi'ik, K'in Ajaw (Señor del Sol): análisis epigráfico del Dintel 1 de La Pasadita</i>	209
3.2.1 Dintel 1 de La Pasadita (A1-B4).....	210
3.2.2 Dintel 1 de La Pasadita (D1-D2).....	211
3.2.3 Interpretaciones del Dintel 1 de La Pasadita.....	212
<i>3.3 Yo'nal Ahk III participa en la ceremonia de “ascenso” del sajal Chan Panak de la localidad de El Cayo en Ich'aak Tuun (Piedras Negras): análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-B16) y 2 (C1-F1)</i>	212
3.3.1 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 1 (A1-B16).....	212
3.3.2 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 2 (C1-F1).....	215
3.3.3 Interpretaciones del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-F1) y 2 (C1-F1).....	216
<i>3.4 Yo'nal Ahk III pierde el dominio de la localidad de El Cayo: análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, Pasaje 3 (E2-G3)</i>	217
3.4.1 Interpretaciones del Panel 1 de El Cayo, Pasaje 3 (E2-G3).....	218
<i>3.5 Yo'nal Ahk III entroniza a un señor de La Mar y celebra el último periodo de cinco tunes: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 16 de Piedras Negras (A1-D7)</i>	218
3.5.1 Comentarios iconográficos de la Estela 16 de Piedras Negras.....	221
3.5.2 Interpretaciones de la Estela 16 de Piedras Negras.....	222
<i>3.6 Comentarios historiográficos</i>	222
CAPÍTULO 4 EL REINADO DE HA' K'IN XOOK (767-781): SE PIERDE UN ESLABÓN DEL LINAJE DE LAS TORTUGAS	224
Nota preliminar.....	226
<i>4.1 Entronización de Ha' K'in Xook y celebración del K'atun 13 Ajaw: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 13 de Piedras Negras y análisis epigráfico de la Estela 23 de Piedras Negras (C13-D15)</i>	226
4.1.1 Estela 13 de Piedras Negras (A1-D4).....	227
4.1.2 Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho (C13-D15).....	228
4.1.3 Comentarios iconográficos de la Estela 13 de Piedras Negras.....	229
4.1.4 Interpretaciones de las estelas 13 y 23 de Piedras Negras.....	230
4.1.6 Estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores de la Estela 13 de Piedras Negras.....	230
4.1.6.1 Rúbrica 1 (E1-E4).....	231
4.1.6.2 Rúbrica 2 (F1-F3).....	231
4.1.6.3 Rúbrica 3 (G1-G4).....	232
<i>4.2 Yax Niil: la ciudad que Piedras Negras no volvió a recuperar</i>	233
4.2.1 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 4 (H3-L12).....	233

4.2.2 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 5 (K13-?)	235
4.2.3 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 6* (?-N16)	235
4.2.4 Interpretaciones del Panel 1 de El Cayo, pasajes 4 (H3-L12), 5 (K13-?) y 6 (?-N16).....	237
<i>4.3 Una ceremonia ordenada por Itzam K'an Ahk II y la conmemoración del primer ho'tuun: análisis epigráfico de las estelas 18 y 23 de Piedras Negras (C16-D23)</i>	237
4.3.1 Estela 18 de Piedras Negras, lado izquierdo (A1-B10).....	237
4.3.3 Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho (C16-D23)	238
4.3.5 Interpretaciones de las estelas 18 y 23 de Piedras Negras.....	240
<i>4.4 La Estela 23 de Piedras Negras (A1-B18): un recuento biográfico de Ha' K'in Xook</i>	240
4.4.1 Propuesta de reconstrucción de la SI de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo...	241
4.4.2 Interpretaciones de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo (A1-B18).....	244
<i>4.5 El ritual funerario pul[uu]y u tz'itil es consagrado a Itzam K'an Ahk II: análisis epigráfico de la Estela 23 de Piedras Negras, fragmentos 1 (G6-H8) y 2 (I3-L1)</i>	246
4.5.1 Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 1 (G6-H8)	246
4.5.2 Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 2 (I3-L1)	247
4.5.3 La fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook: análisis epigráfico de la Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 3 (K2-L8).....	248
4.5.4 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, texto secundario (M1-M4).....	250
4.5.5 Interpretaciones de la Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior	250
<i>4.6 La abdicación de Ha' K'in Xook: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6)</i>	251
4.6.1 Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 2 (V1-X1)	251
4.6.2 El significado de <i>lam naah</i>	255
4.6.3 Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 3 (W2-Z6).....	257
4.6.4 La identificación arqueológica de la Casa de Lam de Piedras Negras	259
4.6.5 La imagen brillante ¿la imagen de Venus?	261
4.6.6 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6)	261
<i>4.7 Fragmento de El Porvenir</i>	261
4.7.1 Fragmento de El Porvenir, lado frontal (A1-A3)	262
4.7.2 Fragmento de El Porvenir, lado posterior (B1-B3)	262
4.7.3 Interpretaciones del Fragmento de El Porvenir	262
<i>4.8 Comentarios historiográficos</i>	263
CAPÍTULO 5 EL REINADO DE K'INICH YAT AHK II (781-circa 808 d.C.). LA CONMOCIÓN DE PIEDRAS NEGRAS Y LA CONQUISTA DEL USUMACINTA.....	266

Nota preliminar	268
<i>5.1 Entronización de K'inich Yat Ahk II: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 4 (A'1-B'4)</i>	<i>268</i>
5.1.2 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 4 (A'1-B'4)	270
<i>5.2 La fundación de Ich'aak Tuun, y una semblanza biográfica de K'inich Yat Ahk II: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 1 (G1-U1)</i>	<i>271</i>
5.2.1 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 1 (G1-U1).....	272
<i>5.3 K'inich Yat Ahk II realiza un ritual funerario: la quema de la casa de la tumba de Itzam K'an Ahk II: análisis epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 5 (U7-V12).....</i>	<i>273</i>
5.3.1 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 5 (U7-V12).....	275
<i>5.4 La conmoción de Piedras Negras y la conquista del Usumacinta</i>	<i>275</i>
5.5 Los escultores del Panel 3 de Piedras Negras: análisis epigráfico de las rúbricas glíficas (A'1-A'8)	277
<i>5.6 La creación del Panel 3 de Piedras Negras: discurso e intencionalidad de una obra maestra del arte maya.....</i>	<i>278</i>
<i>5.7 La celebración del último periodo de cinco tunes: análisis epigráfico e iconográfico del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6) y la Estela 15 de Piedras Negras</i>	<i>281</i>
5.7.1.1 El Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6)	281
5.7.1.2 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6)	282
5.7.2 Comentarios iconográficos y epigráficos del respaldo del Trono 1 de Piedras Negras	282
5.7.2.1 Trono 1 de Piedras Negras, Cartucho Nominal 1 (B1-E1).....	283
5.7.2.2 Comentarios iconográficos del respaldo del Trono 1 de Piedras Negras	283
5.7.2.3 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Cartucho Nominal 1 (B1-E1)	285
5.7.3 Estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores del Trono 1 de Piedras Negras.....	285
5.7.3.1 Rúbrica 1 (A1-A4)	285
5.7.3.2 Rúbrica 2 (F1-F4).....	286
5.7.4 Estela 15 de Piedras Negras	287
5.7.4.1 Estela 15 de Piedras Negras, lado izquierdo (A1-A6).....	287
5.7.4.2 Estela 15 de Piedras Negras, lado derecho (B1-B15).....	287
5.7.4.3 Comentarios iconográficos de la Estela 15 de Piedras Negras.....	288
5.7.4.4 Interpretaciones de la Estela 15 de Piedras Negras	289
<i>5.7.5 Estudio epigráfico de las rúbricas de los artistas de la Estela 15 de Piedras Negras</i>	<i>289</i>
5.7.5.1 Rúbrica D (D1).....	290
5.7.5.2 Rúbrica E (E1-E4).....	290
5.7.5.3 Rúbrica F (F1-F4).....	291

5.7.5.4 Rúbrica G (G1-G4).....	292
5.7.5.5 Rúbrica H (H1-H4).....	292
<i>5.8 K'inich Yat Ahk II captura al yajaw k'ahk' de la localidad de Wak'aab': análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 2 (B15-B19).....</i>	<i>292</i>
5.8.1 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 2 (B15-B19).....	295
<i>5.9 La conmemoración del K'atun 11 Ajaw: análisis epigráfico e iconográfico del Altar 4 de Piedras Negras y de la Estela 17 de Piedras Negras.....</i>	<i>295</i>
5.9.1 El Altar 4 de Piedras Negras, lado noreste (A1-D2).....	295
5.9.1.2 Comentarios iconográficos del Altar 4 de Piedras Negras.....	296
5.9.2 Estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores del Altar 4 de Piedras Negras.....	297
5.9.2.1 Rúbrica A (A1-A3).....	297
5.9.2.2 Rúbrica B (B1-B4).....	297
5.9.2.3 Rúbrica C (C1-C3).....	298
5.9.2.3 Rúbrica D (D1-D3).....	298
5.9.2.4 Rúbrica E (E1-E3).....	298
5.9.2.5 Rúbrica F (F1-F3).....	299
5.9.2.6 Rúbrica G (G1-G3).....	299
5.9.2.7 Rúbrica H (H1-H2).....	300
5.9.3 Interpretaciones del Altar 4 de Piedras Negras.....	300
5.9.4 La Estela 17 de Piedras Negras, lado izquierdo (C1-D19).....	300
5.9.4.1 Interpretaciones de la Estela 17 de Piedras Negras.....	302
<i>5.10 La decapitación de los 13 cautivos de Pakab'u'ul: análisis epigráfico de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 2 (B3-B7).....</i>	<i>302</i>
5.10.1 Interpretaciones de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 2 (B3-B7).....	303
<i>5.11 La Primera Contienda contra Pomoná (792): análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 4 (C1-D6).....</i>	<i>304</i>
5.11.1 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 4 (C1-D6).....	306
<i>5.12 La captura del sajal Sak Suutz': análisis epigráfico de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 3 (A8-B16) y la Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho.....</i>	<i>307</i>
5.12.1 Estela 3 de La Mar, Pasaje 3 (A8-B16).....	307
5.12.2 Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho.....	309
5.12.3 Interpretaciones de la Estela 3 de la Mar, Pasaje 3 (A8-B16) y la Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho.....	310
5.13 La captura del sajal Aj K'e'ech Aat To'k', de Pomoná: análisis iconográfico y epigráfico de la Estela 3 de La Mar, Texto Secundario (C1-C3).....	311

5.13.1 Interpretaciones de la Estela 3 de La Mar, Texto Secundario (C1-C3).....	311
<i>5.14 El ataque de Pomoná en el Clásico Temprano y la venganza de Piedras Negras en el Clásico Tardío</i>	312
5.14.1 El ataque de Pomoná en el Clásico Temprano (559): análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 5 (D6-D11).....	312
5.14.2 La venganza de Piedras Negras en el Clásico Tardío. Segunda Contienda contra Pomoná (794): análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 6 (C12-D18).....	314
5.14.3 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, pasajes 5 (D6-D11) y 6 (C12-D17)	316
<i>5.15 Captores y cautivos de las guerras contra Pomoná: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 12 de Piedras Negras (Cartuchos Nominales)</i>	317
5.15.1 Grupo I.....	318
5.15.1.1 Personaje 1 (I1-I2).....	318
5.15.1.2 Personaje 2 (G1-G4).....	319
5.15.1.3 Personaje 3 (N1-O1).....	320
5.15.2 Grupo II (P1-P3).....	320
5.15.3 Grupo III.....	321
5.15.3.1 Personaje 5 (V1-X1).....	321
5.15.3.2 Personaje 6 (F'1-G'1).....	321
5.15.3.3 Personaje 7 (H'1).....	322
5.15.3.4 Personaje 8 (I'1-J'1).....	322
5.15.4 Grupo IV.....	323
5.15.4.1 Personaje 9 (Y1-Y2).....	323
5.15.4.2 Personaje 10 (K'1-K'2).....	324
5.15.4.3 Personaje 11 (L'1-M'1).....	324
5.15.4.4 Personaje 12 (N'1-O'1).....	325
<i>5.16 Los escultores de la Estela 12 de Piedras Negras. Estudio epigráfico de las rúbricas de los artistas</i>	326
5.16.1 Rúbrica 1 (E1-E3).....	326
5.16.2 Rúbrica 2 (H1-H4).....	326
5.16.3 Rúbrica 3 (J1-M1).....	327
5.16.4 Rúbrica 4 (Q1-S1).....	328
5.16.5 Rúbrica 5 (T1-U2).....	328
5.16.6 Rúbrica 6 (Z1-C'1).....	329
5.16.7 Rúbrica 7 (E'1-E'3).....	329

5.16.8 Rúbrica 8 (D'1-D'3).....	330
<i>5.17 La celebración del sexto tun y el tercer k'atun de la edad de K'inich Yat Ahk II: análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 3 (A20-B21)</i>	<i>330</i>
<i>5.18 La conmemoración del primer periodo de cinco tunes en 09.18.05.00.00: análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-B15) y la Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3)</i>	<i>332</i>
5.18.1 Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-A15)	332
5.18.2 Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3).....	334
5.18.3 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-A15) y la Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3)	334
<i>5.19 Un evento de naturaleza desconocida vinculado con Pomoná ocurre después de las dos contiendas: análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 7 (C19-D21).....</i>	<i>335</i>
5.19.1 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 7 (C19-D21)	336
<i>5.20 Captura de K'inich Yat Ahk II por los señores de Yaxchilán y la revuelta en Ich'aak Tuun: análisis epigráfico del Dintel 10 de Yaxchilán (E5-F8).....</i>	<i>336</i>
<i>5.21 Comentarios historiográficos.....</i>	<i>338</i>
<i>5.22 Piedras Negras después de K'inich Yat Ahk II</i>	<i>338</i>
CONCLUSIONES LA RECONSTRUCCIÓN DE LA HISTORIA DINÁSTICA DE PIEDRAS NEGRAS A TRAVÉS DE SUS INSCRIPCIONES JEROGLÍFICAS	342
La historia de la arqueología de Piedras Negras a través de la mirada de los viajeros, exploradores y arqueólogos	344
La moderna arqueología en Piedras Negras	346
La ubicación arqueológica de los monumentos de Piedras Negras.....	347
El reinado de Itzam K'an Ahk II (729-757). El camino hacia el esplendor de Piedras Negras ..	349
La dinastía de Yokib' comienza a resquebrajarse	353
Un niño se entroniza en Piedras Negras	355
La disgregación política de Piedras Negras	356
Los preparativos de un nuevo comienzo, y la invocación del primer dios Itzam de la guerra....	357
Las grandes celebraciones del último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785	359
Las batallas de K'inich Yat Ahk II en las tierras de la cuenca del Usumacinta.....	360
Los últimos reflejos de la vida palaciega y las últimas resonancias del linaje de las tortugas....	362
Nuevas perspectivas y horizontes de estudio e interpretación de la historia dinástica de Piedras Negras	363
APÉNDICE 1. Los escultores de Piedras Negras (729-808)	366
APÉNDICE 2. Correlaciones Lunares	376

APÉNDICE 3. Una propuesta de lectura del título de K'inich Yat Ahk II, AJ-WINAAK na-ku	378
APÉNDICE 4. Nombres de los cautivos, captores y gobernantes de las contiendas de Piedras Negras contra Pomoná (792 y 794)	382
Listado de los acontecimientos más importantes de la historia de Piedras Negras (729-810)	390
BIBLIOGRAFÍA.....	404
VOLUMEN II.....	424
ILUSTRACIONES CAPÍTULO 1.....	426
ILUSTRACIONES CAPÍTULO 2.....	514
ILUSTRACIONES CAPÍTULO 3.....	618
ILUSTRACIONES CAPÍTULO 4.....	650
ILUSTRACIONES CAPÍTULO 5.....	694

INTRODUCCIÓN

Esta tesis es un estudio de epigrafía histórica y tiene como tema de investigación la historia dinástica de la ciudad prehispánica de Piedras Negras, Guatemala, entre los años 729 y 808 d.C., periodo que corresponde a los reinados de los cuatro últimos gobernantes locales: Itzam K'an Ahk II (729-757), Yo'nal Ahk III (758-766), Ha' K'in Xook (767-780) y K'inich Yat Ahk II (781-circa 808).

Para facilitar el estudio de la dinastía gobernante de Piedras Negras, los especialistas la han dividido en dos periodos: el Clásico Temprano (250-600) y el Clásico Tardío (600-909) (Martin y Grube, 2008: 139-153). Los jerarcas que gobernaron durante el Clásico Temprano fueron los reyes denominados A (circa 460 d.C.), B (circa 478), Yat Ahk (508-510 d.C.) y C (514-518 d.C.). Los segundos, fueron los gobernantes 1 (603-639 d.C.), 2 (639-686 d.C.), 3 (687-729 d.C.), 4 (729-757 d.C.), 5 (758-766 d.C.), 6 (767-780 d.C.) y 7 (781-circa 808 d.C.).

La nomenclatura asignada a estos gobernantes ha sido modificada parcialmente, debido a que los académicos ahora se refieren a ellos por sus nombres jeroglíficos¹ y los enumeran cuando varios tienen el mismo nombre (Martin y Grube, 2008: 139-153). En esta tesis me referiré a los gobernantes por sus nombres jeroglíficos.

Al respecto, quiero llamar la atención sobre uno de los aspectos más discutidos en torno a los nombres de los gobernantes de Piedras Negras. Estos dignatarios hicieron distinción de su linaje a través de sus nombres, que suelen incorporar el término *ahk*, “tortuga”, patronímico tutelar que podía ir acompañado de otros nombres. Uno de ellos fue el de Dios N^{a} -**K'AN-AHK**, “La tortuga preciosa/amarilla del Dios N^a”, que se mantuvo desde el Clásico Temprano hasta el Clásico Tardío, y que fue heredado de abuelos a nietos. La lectura del $\text{glifo del Dios N}^{\text{a}}$, caracterizado por presentar una redcilla en la cabeza de la deidad senil, ha provocado acaloradas discusiones entre los especialistas; en un principio fue leído como *pauah* (Michael D. Coe, 1973: 15), posteriormente *pawah* (Karl A. Taube, 1989), y poco después *itzam* por David Stuart (1994).

Con el fin de evitar confusiones a los lectores, en este trabajo decidí mantener la nomenclatura convencional que los especialistas le han otorgado a los gobernantes cuyos nombres implican la lectura del $\text{glifo del Dios N}^{\text{a}}$, hasta ahora leído como **ITZAM**.

¹ La palabra jeroglífico o glifo se usará indistintamente.

Delimitación del tema de investigación

En un principio esta investigación tenía como objetivo el realizar un estudio íntegro de la historia dinástica del sitio. No obstante, por ser demasiado extensa, se redujo a los reinados de los cuatro últimos gobernantes del periodo Clásico Tardío (600-909): Itzam K'an Ahk II (729-757), Yo'nal Ahk III (758-766), Ha' K'in Xook (767-781) y K'inich Yat Ahk II (781-*circa* 808).

El estudio de la primera mitad de la historia dinástica del sitio, que corresponde a los reinados de los gobernantes A (*circa* 460), B (*circa* 478), Yat Ahk (508-510), C (514-518), K'inich Yo'nal Ahk I (603-639), Itzam K'an Ahk I (639-686) y K'inich Yo'nal Ahk II (687-729), se planteará como proyecto de investigación para ingresar a algún posgrado de la UNAM.

La elección del tema de investigación

En los últimos años de la carrera de Historia me involucré en el estudio de los vasos de cerámica del Clásico Tardío y sus inscripciones.² Sin embargo, el profesor Bernal me señaló que, para efectos de un tema de tesis, era preferible que estudiase textos jeroglíficos que tuviesen datos seguros de procedencia y contexto arqueológicos. El estudio de los vasos cerámicos encerraba serios problemas de interpretación, ya que, en su mayoría, ellos proceden de excavaciones clandestinas y se desconocen sus contextos arqueológicos, línea de información esencial para interpretar sus textos y escenas. Por esta razón la elección temática de esta disertación se encaminó hacia los textos en piedra de alguna ciudad maya. Por existir pocas obras actualizadas que abordasen la historia dinástica de Piedras Negras desde una perspectiva genuinamente epigráfica, decidí afrontar el reto de realizar un nuevo estudio de las inscripciones de esa ciudad.

Estudios previos

Los estudios que existen sobre Piedras Negras son, en su mayoría, informes arqueológicos.³ Pocos han sido los de epigrafía; los trabajos de Sylvanus G. Morley (1937, 1938c) se pueden considerar como estudios pioneros sobre los registros calendáricos de Piedras

² El resultado de mis estudios sobre ese tema dio como resultado su exposición en el IX Congreso Internacional de Mayistas llevado a cabo en San Francisco de Campeche, Campeche, del 23 al 29 de junio de 2013, con la ponencia intitulada —h representación de *wahyis* esqueléticos en la cerámica estilo códice: un acercamiento a su naturaleza y resignificación religiosa”.

³ Sólo por citar los más importantes, pueden tomarse como referencia los trabajos de Mason, 1933a, 1933b, 1934a, 1934b, 1934c; Satterthwaite, 1943, 1944a, 1944b, 1944c, 1952, 1954; Weeks, Hill y Golden (ed.) 2005; Escobedo y Houston (ed.) 1997, 1998, 1999, 2001, 2005 y Romero, Monterroso y Del Cid, 2009

Negras. Asimismo, en el área de la epigrafía histórica, se toman como punto de partida los estudios de Tatiana Proskouriakoff. En su artículo “Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala” (Proskouriakoff, 1960), la autora demostró, por primera vez, la naturaleza histórica de las narrativas jeroglíficas mayas. Proskouriakoff realizó un análisis sistemático de los programas iconográficos de las estelas donde identificó los *cosmic motif*⁴ y los *ascension motif*⁵, además de que se percató de la repetición y aparición constante de los glifos *upended frog*, “ana virada”,⁶ y *tootache glyph*, “glifo dolor de muelas”⁷. La autora sugirió que los mencionados motivos iconográficos y glifos aludían a eventos vinculados con la dinastía gobernante local; en efecto, dichas narrativas poseían contenido histórico.

Después del artículo seminal de Proskouriakoff, sólo conozco tres trabajos más de epigrafía histórica de Piedras Negras: la tesis de maestría de Péter Bíró, *La organización política de Piedras Negras* (2004); la tesis doctoral de Stefanie Teufel, *Die Monumentalskulpturen von Piedras Negras, Petén, Guatemala: eine hieroglyphische und ikonographisch-ikonologische Analyse* (2004), y la obra de Mark Pitts, intitulada *A Brief History of Piedras Negras as told by the ancient maya* (2011). La obra *Chronicle of Maya Kings and Queens*, de Simon Martin y Nikolai Grube (2008), también ha abordado la epigrafía y la historiografía de Piedras Negras, aunque de forma sumaria. Los autores realizaron un estudio de las dinastías más importantes del Clásico maya y, aunque no ofrecen un análisis epigráfico formal de sus narrativas, brindan información sobre algunas lecturas epigráficas y un amplio horizonte de los aspectos arqueológicos, iconográficos e históricos; es una obra de consulta para el estudioso de la epigrafía, además de que es un análisis pionero en la recopilación de información histórica y dinástica.

⁴ Por *cosmic motif* o “motivo cósmico” Proskouriakoff se refiere a las bandas celestes y a los signos astronómicos que aparecen en la iconografía de las estelas de nicho, dichos motivos se encuentran generalmente enmarcados por la deidad Itzamnaaj en su aspecto aviforme, en la parte superior; y por el cuerpo del Dragón Celeste o Monstruo Cósmico en la parte inferior.

⁵ *ascension motif* o “motivo de ascensión” es un programa iconográfico recurrente de las estelas de Piedras Negras, donde aparece un personaje con atuendo ceremonial sentado en un cojín sobre un nicho elevado en cuya base se encuentran unas escaleras recubiertas por un paño marcado con huellas humanas.

⁶ Ahora sabemos que este glifo es el logograma **SIH**, “hacer”.

⁷ Este glifo es el logograma **JOY**, “estrenar”, verbo que aparece en las narrativas de Piedras Negras declinado en voz pasiva, *jo[h]yaj*, y acompañado de las expresiones *ti ajawlel*, que en conjunto significa “cuando fue consagrado en el señorío”.

Han pasado cuatro años y no ha salido a la luz un título nuevo sobre las inscripciones jeroglíficas de Piedras Negras. Si bien existe una amplia bibliografía (artículos, en su mayoría), que aborda aspectos de la epigrafía y la historia dinástica de esta ciudad,⁸ ella no ofrece un análisis integral de las inscripciones de Piedras Negras, sólo se limita a brindar pequeñas luces sobre rasgos muy concisos de la historia de la urbe.

Objetivos generales

El objetivo principal de esta investigación es realizar un análisis epigráfico formal de las inscripciones de Piedras Negras durante los reinados de Itzam K'an Ahk II (729-757), Yo'nal Ahk III (758-766), Ha' K'in Xook (767-781) y K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)

Objetivos específicos

Los objetivos específicos consisten en:

- La documentación del contexto arqueológico de los monumentos que registran textos jeroglíficos
- La elaboración de un listado cronológico con los eventos que registran las inscripciones.
- La realización del análisis iconográfico de las escenas que acompañan las narrativas.
- La identificación de los nombres de los artistas que tallaron los monumentos.
- La propuesta de nuevas interpretaciones historiográficas a partir del análisis epigráfico e iconográfico de los monumentos, así como de su contexto arqueológico.
- La reconstrucción de los datos biográficos de cada uno de los dignatarios estudiados.

Metodología

En esta investigación se asume que los textos jeroglíficos son fuentes de primera mano para la historiografía prehispánica, ya que consignan acontecimientos, fechas, nombres, toponimias, acciones, y discursos de la elite gobernante. Aunque este estudio se sitúa en la

⁸ Algunos de ellos son los de Schele, 1991; Schele y Grube, 1994; Grube, 1996; Zender, 2000; Grube, Lacadena y Martin, 2003; Houston y Stuart, 1994, 2001; Stuart, 1994, 1998, 2004; Bernal, 2001; Bernal y Velásquez, 2010; Bíró, 2011; Houston, 2014.

disciplina de la historiografía, toma en cuenta los criterios lingüísticos necesarios para la lectura y reconstrucción de los textos jeroglíficos, pues sólo así se comprende su inserción en el discurso historiográfico.

La lectura de los textos jeroglíficos puede tener varios pasos. En la mayoría de los casos, los epigrafistas están de acuerdo en el seguimiento de por lo menos cinco fases: transliteración, transcripción, segmentación morfológica, análisis morfosintáctico y traducción (Kettunen y Helmke, 2011: 14-16). Aunque también se conocen otros métodos; el de Guillermo Bernal incluye, aparte de los mencionados, dos formas de traducción (libre y literal), y un análisis literario retórico, este último sólo en el caso de que los textos se aparten de las fórmulas gramaticales convencionales e introduzcan “figuras literarias y ornatos retóricos” (Ayala y Bernal, 2013: 55).

A continuación defino concisamente el sistema de escritura maya, así como las convenciones y normas que se utilizarán en esta investigación.

El sistema de escritura maya es *logofonético*, pues está compuesto por *logogramas* y *fonogramas*. La XVI Conferencia Maya Europea realizada en Copenhague en el 2011 definió los logogramas como: “[-...] signos que representan fonemas y contienen el significado de palabras completas.” (Kettunen y Helmke, 2011:20), y los fonogramas, como un conjunto de signos que expresan sílabas o vocales. La distinción entre logogramas y fonogramas es la base para desarrollar el análisis epigráfico. Cabe aclarar que en esta investigación sólo se seguirán las convenciones de transliteración, transcripción y traducción que a continuación se explican.

a) Transliteración

La transliteración se define como el acto de “representar los signos de un sistema de escritura mediante los signos de otro”⁹ (Real Academia Española, 2001). En la transliteración se identificarán los logogramas y los fonogramas. Los logogramas se marcarán en **MAYÚSCULAS NEGRITAS** y los fonogramas en **minúsculas negritas**. Los signos que estén dentro de un mismo bloque glífico se separarán con un guion (-) y cuando existan varias propuestas de lectura para un mismo glifo se separarán con una diagonal (/). Los logogramas o sílabas reconstruidos estarán entre corchetes ([]) y el signo

⁹ En inglés el término transliteración se traduce como *transcription*, y significa *a form in which a speech sound or a foreign character is represented* (Oxford Dictionary, 2015).

de interrogación (?) se utilizará cuando la lectura sea dudosa o incierta. En el caso de los signos erosionados se utilizará el símbolo de número (#).

Para el caso del nombre de las fechas *tzolk'in y haab* cuya lectura sea desconocida se utilizará la nomenclatura yucateca; sin embargo, puesto que sólo se trata de un sustituto auxiliar, esas fechas se transliterarán entre comillas (—); en MAYÚSCULAS y sin negritas; por ejemplo el día —MEN—, que aún no está leído en la lengua de las inscripciones (una forma antigua de la lengua ch'olana oriental).

Cuando el jeroglífico presente una marca diacrítica (dos puntos) en la esquina superior o inferior izquierda, el valor fonético expresado debe duplicarse. En la transliteración la marca diacrítica se indicará con el signo (²), por ejemplo ²ko, que, como veremos más adelante, debe leerse como *kok*, —tortuga de río—, pues está duplicando el valor fonético **ko**. En otros casos, esa marca se aplica a un logograma e indica que la palabra expresada por éste comienza y termina con la misma consonante, por ejemplo, ²K'AHK', —fuego—.

El criterio a seguir en este paso será el de la transliteración estrecha, es decir, en esta fase se tomará en cuenta la reconstrucción vocálica; dicho criterio es seguido por la mayoría de los epigrafistas profesionales, tales como David Stuart, Nikolai Grube, Stephen Houston, Marc Zender y Simon Martin.

b) Transcripción

Posteriormente se realizará la transcripción, que se define como el acto de —representar elementos fonéticos, fonológicos, léxicos o morfológicos de una lengua o dialecto mediante un sistema de escritura—¹⁰ (Real Academia Española, 2001). En esta parte del proceso se respetarán las reglas de armonía¹¹ y disarmonía¹² vocálica.

La transcripción se escribirá en *itálicas minúsculas*. En el caso de que la lectura sea incierta se utilizarán puntos suspensivos (...) y cuando existan varios elementos con lectura dudosa dentro de un mismo bloque glífico, se utilizarán puntos suspensivos separados por

¹⁰ En inglés se usa el término *transliteration*, que significa *write or print (a letter or word) using the closest corresponding letters of a different alphabet or language* (Oxford Dictionary, 2015).

¹¹ El principio de armonía o *synharmonic spelling* es la variación de dos sílabas juntas con estructura CV+CV, donde ambas sílabas poseen vocales iguales, por ejemplo **ch'o+ko**, cuya transcripción es *ch'ok*, ya que en este caso, la última vocal se elide (Houston, Stuart y Robertson, 2004 [1998]).

¹² Disarmonía o *disharmony spelling* es *the presence of vocalic discordance in syllabic spelling*, esto es, cuando existen dos sílabas con estructura CV+CV, pero las vocales son diferentes, por ejemplo **b'a-ki**, en este caso la transcripción será *b'aak*, donde la primera vocal se alarga (Houston, Stuart y Robertson, 2004 [1998]).

una diagonal (.../...). Cuando existan varias sugerencias de lectura para un mismo glifo, se separarán con una diagonal (/). En cuanto a los glifos de fechas *tzolk'in* con lectura desconocida, se utilizará la nomenclatura yucateca y se escribirá “entre comillas”, en minúsculas, omitiendo el formato de letras itálicas, por ejemplo —*me*”.

En esta fase se tomarán en cuenta los argumentos basados en la reconstrucción histórica y lingüística, que comprende los aspectos fonológicos, léxicos o morfosintácticos que no están expresados en las inscripciones, como por ejemplo la preposición *ti*, “en” utilizada antes de las fechas *tzolk'in*. Este tipo de marcadores se encuentran escritos en los monumentos de Piedras Negras y eran muy comunes, sin embargo, por razones de economía del espacio, generalmente se elidían (no se escribían), por lo que en esos contextos dicha preposición será reconstruida. Tales elementos serán encerrados entre corchetes, en itálicas (*[J*]). En el caso de los signos erosionados, éstos serán señalados mediante puntos suspensivos, contenidos entre llaves ({...}).

c) Traducción

Finalmente se propondrá una traducción, que se define como el acto de “expresar en una lengua lo que está escrito o se ha expresado antes en otra”¹³ (Real Academia Española, 2001). La traducción se escribirá entre comillas (“”) y cuando la lectura sea desconocida, esta situación se señalará mediante puntos suspensivos (...). De igual forma, cuando existan varios elementos con lectura dudosa dentro de un mismo bloque glífico, ellos quedarán indicados mediante puntos suspensivos y estarán separados a través de diagonales (.../...). Cuando existan diversas propuestas de traducción para un mismo cartucho, se separarán con una diagonal (/).

Para agilizar y dar coherencia a la traducción se emplearán palabras que aclaren el significado de los textos jeroglíficos y eventualmente se usarán expresiones que no forman parte de los mismos; en ambos casos se escribirán entre corchetes. Para indicar que un cartucho está erosionado, se escribirán puntos suspensivos entre llaves ({...}). Se discernirán letras mayúsculas y minúsculas para los nombres de personas, títulos y lugares.

¹³ En inglés se usa la palabra *translation*, que quiere decir: *a written or spoken rendering of the meaning of a word or text in another language* (Oxford Dictionary, 2015).


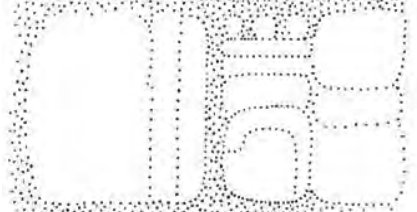

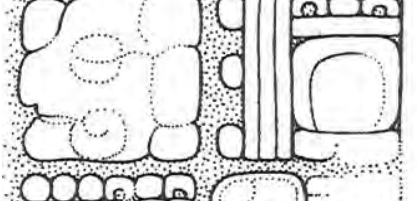
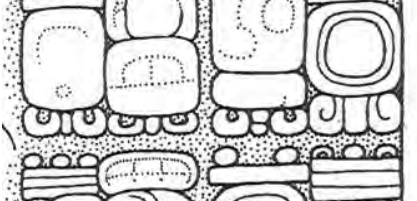
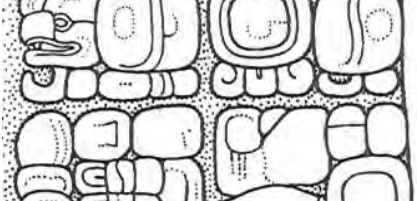
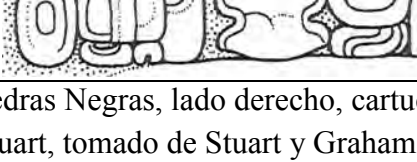
Otros aspectos metodológicos

Los mayas registraban los acontecimientos más importantes anotando las fechas en que habían ocurrido, por lo cual, en el análisis epigráfico se ofrecerá el equivalente de ellas en fecha juliana y en sistema de Cuenta Larga (CL), las cuales serán escritas entre corchetes ([]). Todas las fechas que aparecen en los monumentos son d.C., por lo que dicha abreviatura ya no se escribirá en las tablas, ni en el cuerpo del texto. Sólo cuando las inscripciones se remitan a lapsos temporales que estén ubicados en épocas previas a nuestra Era, haré uso de la abreviatura a.C. Asimismo cuando las fechas sean reconstruidas irán entre corchetes ([]) y cuando sean inciertas, irán acompañadas de un signo de interrogación (?).

Cabe mencionar que los glifos G y X de las Series Lunares han sido poco estudiados, inclusive algunos de ellos no han sido descifrados; por ello sólo se mostrarán aquellos glifos que puedan identificarse y leerse. Cuando no sea así, los glifos desconocidos se marcarán con las convenciones que acabamos de describir en sus distintas fases (transliteración, transcripción y traducción) y en el caso de las variantes de glifo G, se identificarán según la numeración de Thompson y se escribirán entre paréntesis [()], por ejemplo: *yihk'inal, -el oscurecimiento del sol [atardecer]*" (Glifo G9).

Al final de cada análisis se ofrecerá una tabla cronológica con los acontecimientos ocurridos y sus cálculos respectivos cuando las inscripciones así lo indiquen a través de sus sumas o sustracciones de números distancia (ND+ o ND-).

Finalmente en el cuerpo del texto se expondrán las lecturas completas de la transcripción y una traducción libre para hacer más claro el significado de los textos jeroglíficos. En dichos apartados utilizaré indistintamente, en la traducción, el uso de paréntesis para marcar reconstrucciones lingüísticas, fechas y conectores que agilicen la traducción.

Ejemplo que muestra el uso de las normas de transliteración, transcripción y traducción que se utilizarán en este trabajo de investigación			
	C	D	
1	[X]		U-[ch'o-ko K'AB'A'] u [ch'okk'abaʃ] es el [nombre infantil]
2	[1-WINAAB]-10 [ju'n winaak] laju'n [de la veintena] y los 10 [días] [los 30 días de la lunación]		13-[YAX-SIHO'M] ?-?-? uxlaju'n [te'] [yaxsiho'm] .../.../... 13 Yax [09.15.00.00.00, 4 Ajaw 13 Yax, 16 de agosto de 731] .../.../...
3	[U-NAAH-K'AL-TUUN- ni] [u naah k'al tuunʃ] [su primera atadura de piedra]		?-? .../... .../...
4	[ITZAM-K'AN-AHK] [itzam k'an ahkʃ] [Itzam K'an Ahk]		18-6-[WINIK]-ya waxaklaju'n [he'w] wak [winik][ii]y habían pasado 18 [días], 6 [winales],
5	8-HAAB'-ya 1- WINIKHAAB'-ya waxak haab'[ii]y ju'n winikhaab'[ii]y 8 tunes y 1 k'atun		SIH-ji-ya [7--MEN'] sihjiy [ti] [wuk -men'] desde que nació [en el día] [7 Men]
6	18-UNIHW-wa I u-ti waxaklaju'n [te'] uniw i u[h]ti 18 K'ank'in [09.13.09.15.15, 16 de noviembre de 701] , y entonces ocurrió		7--B'EN' 16-UN-wa [ti] wuk -b'en' waklaju'n [te'] uniw [en el día] 7 B'en 16 K'ank'in, [09.14.18.03.13, 7 de noviembre de 729]
7	JOY-ja-TI-AJAW-wa jo[h]yaj ti ajaw[lal] [cuando fue] consagrado en el señorío		[ITZAM-K'AN-AHK K'IN- ni-AJAW] itzam k'an ahk k'in ajaw Itzam K'an Ahk, K'in Ajaw [Señor del Sol]."
Estela 11 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C1-D7. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:59 lám.			

Estructura de la tesis

De acuerdo con los objetivos planteados, inicialmente se propuso que la tesis se desarrollaría en cuatro capítulos, uno por cada gobernante, además de que se realizaría un estudio introductorio en donde se abordarían los aspectos arqueológicos más importantes de la ciudad, para facilitar así el estudio de las narrativas y los programas iconográficos que mostraban los monumentos, tal como se observa en las tesis de Bíró (2004) y Teufel (2004). Sin embargo, la recopilación cada vez más copiosa de datos arqueológicos, informes, planos, fotografías e ilustraciones, hicieron que el *estudio introductorio* terminara por convertirse en un capítulo completo.

Así, la tesis quedó dividida en cinco capítulos. En el primer capítulo se describen los rasgos arqueológicos más sobresalientes de Piedras Negras y los restantes cuatro son dedicados a los gobernantes de Piedras Negras.

El capítulo 1 ilustra las características arqueológicas de la ciudad y está dividido en dos partes. En la primera sección, *La historia de las exploraciones en Piedras Negras*, hablo sobre los viajeros, exploradores y arqueólogos que visitaron el sitio desde finales del siglo XIX hasta principios del siglo XXI. Menciono sus principales aportaciones y las obras que dejaron por escrito. Este apartado resultó ser bastante extenso, pues se aclaran aspectos históricos tales como la identidad del descubridor de la ciudad, sus peripecias de viaje que lo condujeron al descubrimiento y la fecha en que aconteció ese suceso. Estos eventos son poco conocidos entre los estudiosos e incluso algunos datos tales como la fecha del descubrimiento y el nombre del descubridor, son erróneos en la literatura arqueológica e historiográfica (Stuart y Graham, 2003: 9: 6; O'Neil, 2012: 41).

En la segunda parte, *Ubicación arqueológica de los monumentos*, describo los principales conjuntos arquitectónicos de la ciudad, la localización y el hallazgo arqueológico de cada monumento, así como sus características físicas, tales como el estado de preservación y sus dimensiones. Esta descripción únicamente contempla aquellos monumentos que fueron labrados durante los reinados de Itzam K'an Ahk II (729-757), Yo'nal Ahk III (758-766), Ha' K'in Xook (767-781) y K'inich Yat Ahk II (781-circa 808).

El capítulo 2 también se divide en dos partes. La primera sección es una descripción general de la historia dinástica de Piedras Negras durante el Clásico Temprano (250-600 d.C.) y la primera mitad del Clásico Tardío (600-729 d.C.).

Como preámbulo para incursionar en las narrativas del reinado de Itzam K'an Ahk II, el primer gobernante analizado en esta tesis, hice una exposición pormenorizada de los eventos acaecidos durante el gobierno de K'inich Yo'nal Ahk II (687-729), antecesor de Itzam K'an Ahk II (729-757). Ello implicó el estudio de las narrativas jeroglíficas de ese gobernante, y aunque éstas no fueron expuestas de forma gráfica, fueron incorporadas al estudio historiográfico, y sus eventos más importantes, añadidos al listado cronológico. Este estudio previo brindó información que a la larga fue muy útil para comprender las narrativas jeroglíficas producidas durante el reinado de Itzam K'an Ahk II y de sus sucesores.

El análisis de los textos jeroglíficos del reinado de Itzam K'an Ahk II (729-757) constituye la segunda parte del capítulo 2. Los monumentos analizados fueron las estelas 9, 10, 11, 40 y 22, el Panel 3 y el Altar 2 de Piedras Negras, el Altar 4 de El Cayo, y las conchas incisas con glifos, así como los fragmentos de madreperla provenientes del Entierro 13, situado en la Estructura O-13.

La inserción del análisis epigráfico e iconográfico del Altar 4 de El Cayo en el capítulo 2 fue importante, ya que su narrativa y su programa iconográfico permitieron ahondar en la naturaleza icónica de las representaciones y significados de las estelas de nicho de Piedras Negras, además de que facilitó el estudio de las relaciones interregionales de Piedras Negras con la localidad de El Cayo.

El estudio del Panel 3, un monumento tardío erigido durante el reinado de K'inich Yat Ahk II (781-circa 808), es abordado tanto en el capítulo 2 como en el 5, debido a que éste brinda información concerniente a los últimos momentos del gobierno, muerte y entierro de Itzam K'an Ahk II, a la vez que consigna algunos sucesos acaecidos durante el reinado de K'inich Yat Ahk II. Así, la información histórica que el panel ofrece sobre el reinado de Itzam K'an Ahk II, es analizada en el capítulo 2. Los eventos consignados en el panel que tuvieron lugar durante el reinado de K'inich Yat Ahk II, así como su contenido político y artístico, son estudiados en el capítulo 5.

El tercer capítulo está dedicado íntegramente al análisis de las inscripciones de Yo'nal Ahk III (758-766), sucesor de Itzam K'an Ahk II. En este apartado son analizadas las estelas 14 y 16 de Piedras Negras, el Dintel 1 de La Pasadita y el Panel 1 de El Cayo. La

brevedad del reinado de Yo'nal Ahk III y su poca producción de monumentos definen este capítulo como un apartado bastante corto en comparación con los demás capítulos.

El estudio del Panel 1 de El Cayo en el capítulo 3 fue obligado, ya que la narrativa de este monumento no sólo señalaba los eventos más importantes de la historia local de El Cayo durante los años 751-772, sino que mencionaba las relaciones políticas que sostuvo con Piedras Negras durante el reinado de Yo'nal Ahk III. Por su parte, el Dintel 1 de La Pasadita consignaba la captura de un señor de Piedras Negras en el año 759, a manos del gobernante Yaxuun B'ahlam IV, de Yaxchilán.

En el capítulo 4 abordé el estudio de las inscripciones jeroglíficas de Ha' K'in Xook, el siguiente gobernante de la secuencia dinástica de Piedras Negras. Los monumentos estudiados fueron las estelas 13, 18 y 23 de Piedras Negras, el Panel 1 de El Cayo y el Trono 1 de Piedras Negras.

Cabe mencionar que conforme estudiaba las firmas de artistas, me fui percatando de que algunas de ellas se repetían. Por ello consideré necesario elaborar el Apéndice 1, intitulado "Los escultores de Piedras Negras (729-808)". Dicho apartado tuvo como finalidad mostrar un *corpus* en el cual fuera posible observar las distintas rúbricas jeroglíficas de un mismo escultor, los monumentos que talló y los gobernantes que comisionaron dichos monumentos. Es así como pude estudiar la trayectoria artística de cada uno de los escultores. Dicho apéndice también facilitó el análisis epigráfico de las rúbricas, ya que a partir de este ejercicio comparativo se pudieron reconstruir algunas rúbricas erosionadas.

Por otro lado, la reconstrucción de la Serie Inicial (SI) de la Estela 23 de Piedras Negras, cuyo desgastado registro sólo permitía leer los cómputos lunares, implicó la realización de un segundo apéndice que mostrara la exactitud del ciclo novenario de los "Señores de la Noche" (Glifos G y F) y de los registros lunares de Piedras Negras. Ello pudo analizarse al realizar una tabla que muestra el ciclo novenario y los cómputos lunares registrados en los monumentos de Piedras Negras. Estos datos fueron comparados con los que calcula el programa *Bars and Dots*, de Sid Hollander. Ello permitió valorar las posibilidades de la reconstrucción de esa SI. Este apéndice fue llamado "Correlaciones Lunares"

En el capítulo 4 también fueron abordados los primeros pasajes narrativos del Trono 1 de Piedras Negras, ya que éstos describen el final del reinado de Ha' K'in Xook y la transición hacia el siguiente gobierno, que fue el de K'inich Yat Ahk II, lo que permitió enlazar cronológicamente el capítulo 4 con el 5, el cual da comienzo con el análisis epigráfico de los últimos pasajes del Trono 1.

Durante su gobierno, K'inich Yat Ahk II erigió las estelas 12, 15 y 17, el Trono 1, el Panel 3 y el Altar 4 de Piedras Negras.

Al principio no había contemplado el estudio de la Estela 17, ya que desconocía el dibujo que Stefanie Teufel efectuó del mismo, el cual hallé mientras consultaba su tesis.

Asimismo, al analizar las narrativas de ese gobernante, me percaté de que uno de sus títulos no estaba traducido. El comentario epigráfico donde propongo su traducción se convirtió en el Apéndice 3, –Una propuesta de lectura del título de K'inich Yat Ahk II, **AJ-1-WINAAK na-ku.**”

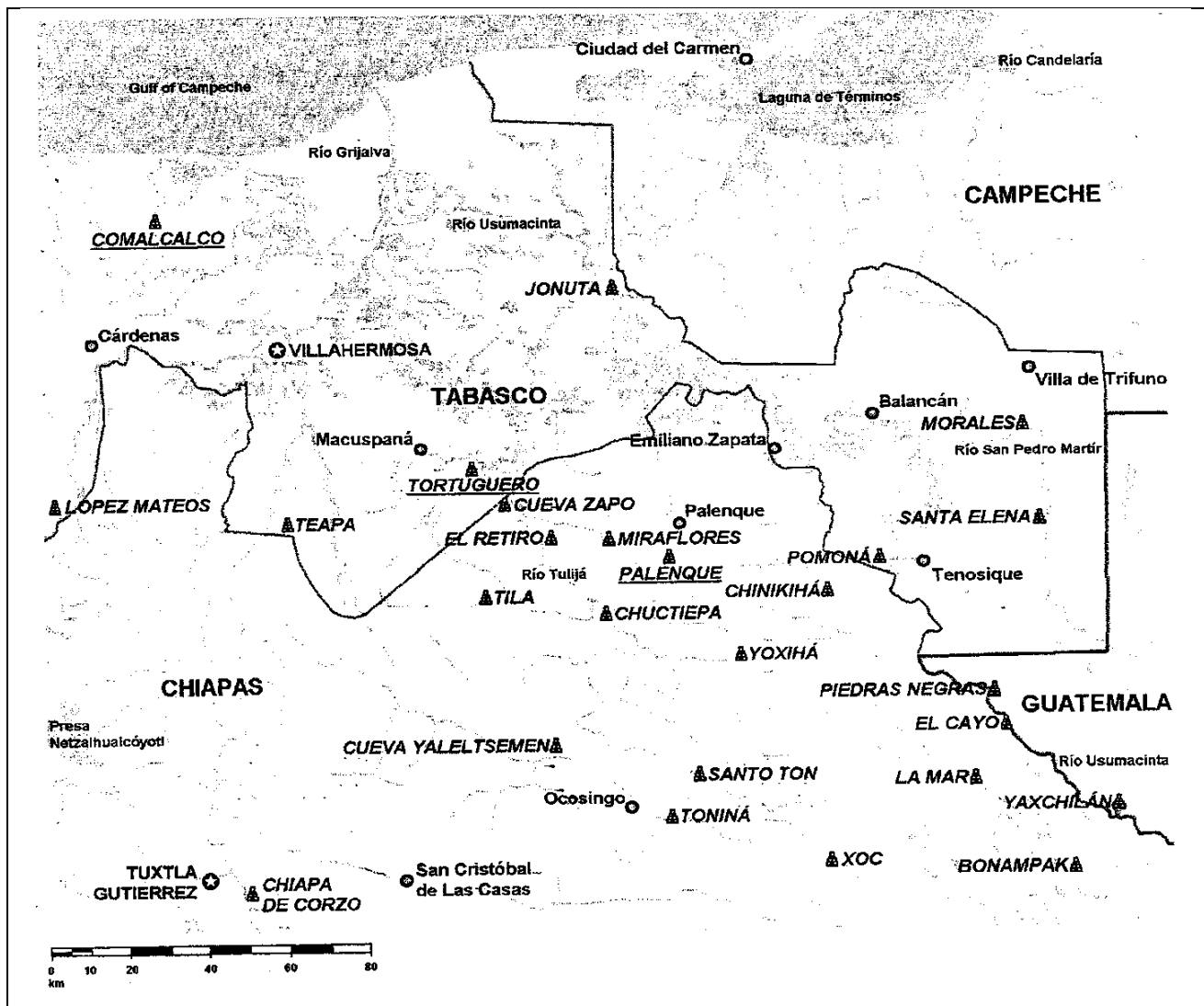
La Estela 12 es uno de los monumentos más complejos de Piedras Negras y su estudio requirió del análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 3 de La Mar y de la realización de un cuarto apéndice, denominado –Nombres de los cautivos, captores y gobernantes de las contiendas de Piedras Negras contra Pomoná (792 y 794)”, en donde agrupé los nombres jeroglíficos de los cautivos y captores de las guerras que llevó a cabo K'inich Yat Ahk II contra la localidad de Pomoná. Este apéndice, al igual que el de las firmas de los escultores, agilizó el estudio y reconstrucción epigráfica de los cartuchos nominales de los actores participantes en los eventos bélicos mencionados.

Cabe mencionar que la labor de análisis epigráfico e iconográfico también fue posible gracias a la realización de un viaje a la ciudad de Guatemala, en donde tuve la oportunidad de visitar el Museo Nacional de Arqueología y Etnología y fotografiar algunas de las piezas originales que se estudiaron en esta tesis, tales como las estelas 12, 13, 15 y 40, el Panel 3 y el Trono 1. El material fotográfico me permitió afinar algunas de mis lecturas epigráficas y, por consiguiente, exponer ideas novedosas y datos inéditos.

Aspectos geográficos y orígenes de Piedras Negras

La antigua ciudad maya de Piedras Negras está ubicada en el Petén guatemalteco, en la ribera este del río Usumacinta, en la zona fronteriza México-Guatemala. Para ser más

precisos, se localiza en el Departamento de La Libertad, dentro de los confines del Parque Nacional Sierra del Lacandón.¹⁴ Sus coordenadas geográficas son latitud norte 17° 9' 65" y longitud oeste 91° 16' 00". La urbe está situada a una altitud de 125 m sobre el nivel del mar y tiene una extensión aproximada de 4 km² (Houston, 2001:456; Pérez, 2006: 3).



Mapa de las Tierras Bajas Noroccidentales y sus regiones adyacentes.
 Dibujo de Sven Gronemeyer. Tomado de Gronemeyer, 2006:1, Mapa 1.

El clima es cálido y húmedo, con una temperatura anual promedio de 25° C y una precipitación de 1 822 mm. Los suelos básicamente son de piedra kárstica y caliza que, con

¹⁴ El Parque Nacional Sierra del Lacandón se ubica en el sureste de la Reserva de la Biósfera Maya, limita con los estados de Chiapas y Tabasco, y tiene una extensión territorial de 202 865 hectáreas (Pérez, 2006: 3).

el paso del tiempo y con la erosión, han dado lugar a la formación de valles escarpados con tierras aptas para la agricultura (Houston, 2001: 456; Pérez, 2006: 6).

Su vegetación se caracteriza por tener bosque húmedo sub-tropical cálido. Las plantas latifoliadas predominan y las condiciones climáticas dan lugar a un entorno selvático que es el hábitat de diversas especies de mamíferos, aves, reptiles, anfibios y peces. Entre los más destacados están: el jaguar, el puma, el ocelote, el margay, el tapir, el oso hormiguero, el mono aullador, el mono araña, el águila arpía, la guacamaya roja y el cocodrilo (Pérez, 2006: 4).

A la altura de Piedras Negras, el cauce del río Usumacinta adquiere numerosos rápidos y a medida que avanza el curso del río, el terreno se va volviendo estrecho, hasta formar una peligrosa garganta; por ello es considerado una de las afluencias más violentas y turbulentas de América Central (Houston, 2001: 456).

Las condiciones geográficas fueron sumamente favorables para el desarrollo de la ciudad, pues debido a la cercanía con el río, la población contaba con agua potable y alimento. El emplazamiento de la ciudad de Piedras Negras en las colinas escarpadas a orillas del Usumacinta les proveía de una defensa natural, ya que intentar vadear la ciudad desde la ribera contraria del río era (y es hasta la fecha) una empresa riesgosa. Por otro lado, tenía acceso a los campos de cultivo ubicados en el noroeste y sureste de la ciudad, y contaba con la presencia de arroyos estacionales que les permitía desplazarse y viajar rápidamente hacia el interior del territorio (Houston, 2001:456).

Yokib”, como era llamado antiguamente el señorío de Piedras Negras, significa “entrada”. Dicha expresión jeroglífica fue descifrada por Stephen Houston y David Stuart (Stuart y Houston, 1994: 31) y es probable que haya sido denominado así por la presencia de cañones, pero sobre todo, por su cercanía con un gran sumidero de 100 metros de diámetro (Martin y Grube, 2008:139). Posiblemente la cosmovisión maya interpretó estos accidentes geográficos como *entradas* a espacios inframundanos. El nombre actual de la ciudad se debe a la existencia de una montería cercana a la zona arqueológica, que a finales del siglo XIX se llamaba Piedras Negras (Chambon, 1994 [1892]:91; Morley, 1938a:1); la denominación no fue gratuita, pues las dos riberas de la garganta del Usumacinta forman un desfiladero de piedras cuya coloración negruzca se debe a que están compuestas por cuarzo

negro de baja calidad, este material fue usado por los mayas para fabricar herramientas (Morley, 1938a : 4; Houston, 2001: 456).

La ocupación humana más antigua de Piedras Negras se remonta hacia el Preclásico Medio (400 a.C.), en el Grupo Sur. Es probable que sus habitantes fueran originarios del área central del Petén, aunque se desconocen las causas que determinaron su desplazamiento hasta la zona ribereña del Usumacinta (Escobedo y Houston, 2002: 137).

En todo caso, las excavaciones realizadas bajo la dirección de Héctor Escobedo y Stephen Houston muestran que durante el Preclásico Medio y Tardío (400 a.C.-250 d.C.), se niveló la Plaza del Grupo Sur y se erigieron modestas edificaciones. La única evidencia constructiva que se ha encontrado de esta época es una plataforma debajo de la Estructura R-3 del Grupo Sur (Escobedo y Houston, 2002: 137).

El primer periodo de ocupación fue posible gracias a las condiciones favorables del entorno natural. La pequeña población podía abastecerse de agua potable debido a la presencia del río Usumacinta, arroyos y corrientes subterráneas. También contaba con un valle situado al sur de la ciudad, que se inundaba periódicamente durante la época de lluvias y poseía “[...] condiciones similares a las propiedades de enriquecimiento del Nilo, a medida que los flujos temporales inundaban el área y dejaban ricos depósitos aluviales.” (Escobedo y Houston, 2002: 137-138).

Asimismo, la población aprovechó la cantera ubicada en la ribera del Usumacinta para extraer de ella material de construcción o para la manufactura de instrumentos de pedernal (Escobedo y Houston, 2002: 137).

Hacia el Clásico Temprano (250-600 d.C.), Piedras Negras estaba en vísperas de convertirse en la ciudad más populosa de la cuenca del Usumacinta. Es probable que dicha densidad poblacional haya sido causada por una segunda oleada migratoria proveniente nuevamente del centro del Petén, ya que la arquitectura de ese periodo tiene influencias de esa zona (Escobedo y Houston, 2002: 138). Asimismo, es en este periodo cuando la vecina ciudad de Yaxchilán comienza a registrar una serie de batallas y eventos bélicos que dan noticia de los primeros gobernantes de Piedras Negras, así como de los subordinados o vasallos que fueron capturados por los señores de Yaxchilán.

Abreviaturas

CL	Cuenta Larga
CMHI	<i>Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions</i>
est.	Estela
GISI	Glifo Introdutor de la Serie Inicial
lám.	Lámina
mon.	Monumento
ND	Número Distancia
pnl.	Panel
PN	Piedras Negras
RC	Rueda Calendárica
SI	Serie Inicial
SL	Serie Lunar
YAX	Yaxchilán

Abreviaturas de instituciones	
CONACULTA	Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
CEM	Centro de Estudios Mayas
IIA	Instituto de Investigaciones Antropológicas
IIE	Instituto de Investigaciones Estéticas
IIF	Instituto de Investigaciones Filológicas
INAH	Instituto Nacional de Antropología e Historia
MUNAE	Museo Nacional de Arqueología y Etnología
UNAM	Universidad Nacional Autónoma de México

CAPÍTULO 1

ASPECTOS ARQUEOLÓGICOS DE PIEDRAS NEGRAS

CAPÍTULO 1

ASPECTOS ARQUEOLÓGICOS DE PIEDRAS NEGRAS

Entonces se inicia una marcha suave que gradualmente va haciéndose mayor, y mientras las ligeras ondas rompen sobre la superficie de marfil en divina melodía, parecen ofrecer la única explicación de la música suave y melancólica, en busca de cuyo origen invisible mira en vano el sorprendido viajero.

Edgar Allan Poe,
—El dominio de Arnheim, o el paisaje del jardín.”

1.1 La historia de las exploraciones en Piedras Negras

1.1.1 Un aventurero en el sendero maya: Ludovic Chambon

Ludovic Chambon fue el primer viajero occidental que visitó Piedras Negras; por ello se le considera su descubridor. Fue el primero en brindar una corta descripción del sitio, en su libro *Un gascon au Mexique*¹⁵ (1892) (Antochiw, 1994:19; Weeks, Hill y Golden, 2005: 1).

Se sabe poco sobre la vida del descubridor. Los escasos datos biográficos que se conocen provienen de su obra *Un gascon au Mexique*, publicada en París, en 1892. Era originario de Gascuña, provincia situada al suroeste de Francia (Antochiw, 1994: 16). La fecha de su nacimiento es desconocida; sin embargo, debió nacer entre 1867 y 1868, ya que a finales de 1890 y principios de 1891, Ludovic contaba con 23 años de edad (Chambon, 1994[1892]:104).

Nacido en una familia burguesa, su educación fue esmerada y amplia. El joven Chambon aprendió literatura, filosofía, latín, griego y música (Antochiw, 1994: 16). Además poseía un gran interés por la cultura maya, el cual se ve reflejado en su relato cuando menciona, entre alguno que otro comentario, las obras de fray Diego de Landa (*Relación de las cosas de Yucatán*, 1864), John Stephens y Frederick Catherwood (*Incidents of travel in Central America, Chiapas and Yucatán*, 1841, e *Incidents of travel in Yucatán*, 1843), Étienne Brasseur de Bourbourg (*Lettres pour servir d'introduction à l'histoire primitive des nations civilisées de l'Amérique septentrionale*, 1851, e *Histoire des Nations Civilisées du Mexique et de l'Amérique Centrale*, 1857-1859), Augustus Le

¹⁵ En esta tesis se consulta la versión traducida al español *Un gascón en México*, editada por CONACULTA en 1994.

Plongeon (*Sacred mysteries among the mayas and the quiches*, 1886), Lord Kingsborough (*Antiquities of Mexico*, 1830, 1831), y Désiré Charnay (*Cités et ruines américaines*, 1863, y *Les Anciennes Villes du Nouveau Monde. Voyages d'explorations au Mexique et dans l'Amérique Centrale*, 1885) (Antochiw, 1994: 12-16; Ferrer, 2002 : 263 ; Whitmore, 2009: 8 ; Matos, 2010: 148, 156, 174).

En los últimos días de 1890 y los primeros de 1891, a los 23 años, se hallaba incursionando en tierras mexicanas como premio por la terminación de su carrera de arquitectura (Antochiw, 1994: 16). El viaje significó una oportunidad para describir un México que acababa de recuperarse del duro periodo de intervenciones extranjeras. Con una pluma elocuente, amena y a veces realmente jocosa, el joven Chambon demuestra su espíritu alegre, culto, curioso e incluso pícaro, cuando describe a las bellas indígenas (Antochiw, 1994: 19). Narra sin igual anécdotas, cancioncillas, costumbres, bailes, paisajes y ruinas. Su obra constituye una ventana que recupera las estampas del México en los últimos y ajetreados años del siglo XIX (Antochiw, 1994: 19-20).

1.1.1.2 Recorrido por la península yucateca y la cuenca del Usumacinta

Su aventura comenzó cuando partió del puerto de Saint-Nazaire, Francia. Arribó a Cuba haciendo una pequeña parada, y finalmente llegó a Yucatán, en donde realizó la primera parte de su viaje, que consistió en un recorrido por Progreso, Mérida, Ticul, Loltún, Labná, Kabah, Uxmal y Aké (Chambon, 1994 [1892]: 21-54).

Chambon quedó admirado con los sitios arqueológicos de Yucatán, pero su mayor anhelo era conocer una antigua ciudad situada en los confines chiapanecos; él declara: “Mi intención era remontar lo más pronto posible el Usumacinta para ir a visitar, en el corazón de la selva virgen, las ruinas de Lorillard descubiertas por Charnay.” (Chambon, 1994 [1892]: 57). En efecto, las ruinas de Lorillard, actualmente conocidas como Yaxchilán y ubicadas en la cuenca del río Usumacinta, sobre el territorio mexicano, habían sido descubiertas en 1881 por Edwin Rockstroh, quien las denominó Menché. Según Peter Mathews, éste personaje fue “[...] la primera persona en darle nombre a las ruinas y que escribió un informe sobre el sitio [...]. Él les puso “Menché” a las ruinas, por Bol Menché, un ancestro en el linaje de los mayas lacandones locales.” (Mathews, 1997: 51). Gracias a él, el explorador inglés Alfred Percival Maudslay se enteró de la existencia de las ruinas y las visitó el 18 de marzo de 1882. Dos días después, Désiré Charnay, un explorador francés,

arribó a la ciudad y quedó desencantado al percatarse que el inglés le había aventajado por tan poco tiempo el supuesto hallazgo (Mathews, 1997: 46).

A pesar de que no descubrió la ciudad, Charnay la bautizó como *La Ville Lorillard* en honor a su mecenas, Pierre Lorillard. Maudslay la llamó simplemente Usumacinta o Menché, tal como la había denominado Rockstroh, su descubridor (Mathews, 1997: 46, 51).

Por supuesto, Ludovic Chambon siempre se inclinó en favor de su compatriota Désiré Charnay, ya que utilizó el nombre de Lorillard para referirse a las ruinas, y lo reconoció como su descubridor, desplazando el nombre de Menché, utilizado por el inglés Alfred Maudslay, e ignorando las valiosas y anticipadas 48 horas en las que éste estuvo ahí, antes del pretendido —“descubrimiento” de Charnay.

Así, con la ilusión de recorrer las ruinas de Yaxchilán,¹⁶ Chambon se despidió de Yucatán y se dirigió apresuradamente al puerto de Progreso, donde tomó una embarcación con rumbo a Isla del Carmen. Ahí se hospedó en un hotel francés y coincidió que en ese mismo lugar también se hallaba hospedado precisamente Alfred Maudslay. Sólo bastó una breve charla sobre las ruinas mayas para que Chambon se ganara la confianza del expedicionario y éste le ofreciera pasaje en su barco para llegar a la población de Montecristo,¹⁷ Tabasco, ya que la demora de las embarcaciones locales le parecía interminable (Chambon, 1994 [1892]: 55-58).

En su travesía rumbo a Montecristo, Chambon describe el Usumacinta “[...] con su lecho fangoso y generalmente poco profundo [...]” (Chambon, 1994 [1892]: 58). El 4 de enero de 1891 llega a Montecristo, una ciudad “[...] coquetamente ubicada en las altas riberas del Usumacinta [...]” (Chambon, 1994 [1892]: 61). En ese lugar, los pasajeros toman distintos caminos. Maudslay tomó la ruta hacia Chiapas, para alcanzar Palenque. Por su parte, Chambon se encaminó hacia Tenosique, Tabasco, el “[...] último pueblo habitado del Usumacinta.” (Chambon, 1994 [1892]: 64). En esa región conoció a Don Pedro, quien fue su guía y compañero de viaje, de ida por las ruinas del Usumacinta y de vuelta a Tenosique (Chambon, 1994 [1892]: 65-66).

¹⁶ En su obra, Chambon no incluyó un mapa de los sitios que visitó en el área del Usumacinta. Sin embargo, el lector puede consultar el mapa de Teobert Maler (**Fig. 1.3**) donde están señalados la mayoría de los lugares que recorrió el aventurero francés.

¹⁷ El nombre actual de esta población es Emiliano Zapata.

A partir de ese punto el camino fue largo y fatigoso, ya que el mes de enero de 1891 fue inusualmente lluvioso. Hubo crecidas de los ríos y constantes precipitaciones, por lo que algunas de sus regiones fueron recorridas en medio de lluvias torrenciales (Chambon, 1994 [1892]: 80).

La ruta que trazaron para arribar a Yaxchilán (Lorillard) y posteriormente a Piedras Negras fue la siguiente: de Tenosique partieron rumbo a Encañada “[...] punto situado a cinco leguas de Tenosique” (Chambon, 1994 [1892]: 67), de ahí llegaron a Mundo Nuevo y pasaron cerca del lugar llamado Tres Chiapas¹⁸ “[...] montería abandonada situada entre Mundo Nuevo y El Porvenir.” (Chambon, 1994 [1892]: 100). Después llegaron a la vieja montería de El Porvenir; ahí se detuvieron, para pasar la noche. Sin un techo que resguardara a la modesta comitiva, durmieron con la tempestad que se cernía atrozmente sobre ellos (Chambon, 1994 [1892]: 73).

Al día siguiente continuaron su viaje, ahora entre el lodazal y el agua, producto de la borrasca de la noche anterior (Chambon, 1994[1892]: 73). Llegaron al sitio arqueológico de El Cayo, Chiapas donde Chambon describe que: “De vez en cuando vemos restos de construcciones antiguas.” (Chambon, 1994 [1892]: 76). En la noche del miércoles 14 de enero entraron a la montería de Chicozapote, recibiendo la noticia de que sólo se podía arribar a Yaxchilán por río, “[...] porque desde hace dos años nadie ha usado este camino que conduce a las ruinas. Está tupido. Para abrirlo de nuevo, tardará usted cuatro o cinco días.” (Chambon, 1994 [1892]: 77).

El jueves 15 de enero, por la noche, arribaron a la abandonada montería de Anaité, con el propósito de recoger un cayuco que ya nadie reclamaba y con el cual surcaron las aguas del Usumacinta rumbo a las ruinas de Yaxchilán, a donde llegaron, por fin, el viernes 16 (Chambon, 1994 [1892]: 78-80). Chambon decidió pernoctar dos días en la antigua ciudad. El lunes 19 de enero, a las cuatro de la tarde, se despidieron de Yaxchilán y regresaron a la montería de Anaité. Al día siguiente retornaron a la montería de Chicozapote (Chambon, 1994 [1892]: 81-87).

¹⁸ El autor debió referirse a la montería de Tres Champas. Esta montería es la actual población fronteriza de Corregidora Ortiz de Domínguez, en el municipio de Tenosique, Tabasco. Limita al sur con el Parque Nacional Sierra del Lacandón, y es cercana al campamento de El Porvenir, Guatemala. La distancia que existe entre la población de Corregidora Ortiz de Domínguez y El Porvenir, es aproximadamente de trece kilómetros (que es justamente el tramo que, para llegar a Piedras Negras, la autora recorrió, a lomo de caballo, el 12 de octubre de 2015). Véase el mapa de Teobert Maler (**Fig. 1.3**) donde se señala la ubicación de Tres Champas.

1.1.1.3 Ludovic Chambon descubre Piedras Negras

El joven europeo, siempre abierto y dispuesto a cualquier lance (Antochiw, 1994: 16), no vaciló en aceptar una propuesta inesperada, cuando dice: –Al hablarme varias personas de unas ruinas muy importantes situadas cerca de la montería de Piedras Negras, me decido a visitarlas.” (Chambon, 1994[1892]: 89). Ante la resolución del francés, el encargado de la montería de Chicozapote le proporcionó un guía cuyo nombre se desconoce (Chambon, 1994 [1892]: 89-90).

El jueves 22 de enero de 1891,¹⁹ por la mañana, Ludovic Chambon se embarcó para conocer Piedras Negras, [–...] situada sobre la ribera derecha del Usumacinta, a tres días de camino de Tenosique y a dos leguas río debajo de El Porvenir” (Chambon, 1994[1892]: 90).

En cuanto llegó a la ciudad, ascendió por el escabroso terreno hasta llegar a lo que más tarde se conocería como la Plaza del Grupo Este. Seguramente observó muchos monumentos y conjuntos arquitectónicos, pero sólo describió un relieve, un monumento y una estructura. Sus descripciones no son exactas, puesto que en su relato, el viajero ya había advertido previamente que no se encontrarían descripciones doctas de las ruinas: –Sepan, sin embargo, que no tengo la intención de dar una descripción de las ruinas; mi ignorancia en arqueología y el poco uso que puedo hacer de los términos de arquitectura, no me lo permitirían.”(Chambon, 1994[1892]: 42). Sin embargo, es viable identificar a cuáles monumentos se refería cuando los descubrió. Sobre el primero que vio, dice lo siguiente:

Encontré ahí varias cosas curiosas, entre otras, una gran mesa tallada de 2.20 metros de largo por 1.80 metros de ancho y 40 centímetros de espesor.

[...]

La mesa de la cual nos encontramos [...] es plana y está sostenida por cuatro patas trabajadas; éstas tienen cerca de un metro de alto y representan una enorme cabeza gesticulando, cuya frente está cubierta de pequeños caracteres jeroglíficos. El rictus de los labios que invade

¹⁹ En el estudio introductorio de la obra intitulada *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions* (2003), David Stuart y Ian Graham señalan que: *The first published mention of the ruins is by Louis Chambon, a French tourist who stopped at Tenosique in 1889 on his way to Palenque. There Chambon was told of large ruins surrounding the small montería called Piedras Negras, operated by men from Tenosique, and he arrived there a few days later accompanied by a guide.* (Stuart y Graham, 2003: 9:6). Esta información es incorrecta. El nombre del descubridor es Ludovic, no Louis. Asimismo, sabemos que Ludovic Chambon llegó a Tenosique a finales de 1890 y no de 1889, y se encontraba incursionando en las tierras del Usumacinta a principios de 1891, en enero (Antochiw, 1994: 18). Cabe mencionar que esta información errónea se repite en la obra de Megan O’Neil, *Engaging Ancient Maya Sculpture at Piedras Negras, Guatemala* (2012: 41).

fuertemente las mejillas, deja ver los dientes y algunos círculos pequeños. Las orejas son remplazadas por una sección de elipse ornamentada con un fino cuadrículado. Por desgracia, estas patas se hallan medio sepultadas por la subida creciente del humus. Además, la mesa está rajada y un arbusto ya grande introduce sus raíces en la separación de la piedra. La sangre humana, ¿habrá regado antaño este monumento? ¡*Quién sabe!* El hecho es que debió servir seguramente para alguna ceremonia pública, porque ocupa el centro de una plaza comprendida entre dos pirámides artificiales. (Chambon, 1994[1892]: 90-91)

La descripción que Chambon ofrece del monumento evidencia que se trata del Altar 4,²⁰ nombrado así por Teobert Maler 8 años más tarde (Maler, 1901: 65). El monumento ocupa una posición central en la Plaza del Grupo Este y las características descritas de los soportes coinciden con las del mencionado monumento cuando dice que “[-...] representan una enorme cabeza gesticulando, cuya frente está cubierta de pequeños caracteres jeroglíficos.” (Figs. 1.57, 1.60) (Chambon, 1994[1892]:90).

Chambon apresura una primera explicación de este monumento suponiéndola una piedra de sacrificios, pero después se detiene y dice acertadamente que se trata de un monumento que “[-...] debió servir seguramente para alguna ceremonia pública, porque ocupa el centro de una plaza comprendida entre dos pirámides artificiales.”. Así, percibió la notable visualidad de “dos pirámides artificiales” que, de acuerdo con la disposición de edificios en el Grupo Este, debe tratarse de las estructuras O-12 y O-13, situadas al suroeste y oeste de la plaza (Chambon, 1994 [1892]: 90-91).

El análisis del pequeño cuadro explorado continúa con las siguientes notas:

Pude ver también una misteriosa *casa cerrada*, sin escalera ni puerta aparente. Sin embargo, a tres metros por encima del suelo, se hallan varios refuerzos tapados con yeso, parecidos al *columbarium* de los romanos. ¿Sería que por aquí introducían los objetos? La *casa cerrada*, ¿no sería otra cosa que una vieja sepultura? ¡*Quién sabe!* (Chambon, 1994[1892]:91).

²⁰ En la Introducción de *Piedras Negras Archaeology: 1931-1939*, editada por John M. Weeks, Jane Hill y Charles Golden, se dice que Ludovic Chambon describe el Altar 3 y no el 4, *Chambon accurately describes the legs of Altar 3* (Weeks, Hill y Golden, 2005: 7), lo cual es erróneo, pues tanto las características físicas del altar y los soportes, así como las medidas dadas por Chambon, son equivalentes a las del Altar 4, como se verá en el estudio de este apartado.

El edificio denominado “*casa cerrada*”²¹ por Chambon no es sino la Estructura P-7 (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005:8), ubicada en la esquina sureste, entre las estructuras O-13 al noreste y O-12 al oeste. El edificio, ya entonces derruido y colapsado, era un baño de vapor. Tan lastimoso fue su estado de preservación que el descubridor creyó haber visto una “vieja sepultura”.

El pequeño informe continúa con una breve semblanza de un relieve de piedra, denominado posteriormente por Teobert Maler como “*La Roca de los Sacrificios*”²² (Maler, 1901: 42) [Figs. 1.4-1.5]. Ludovic Chambon registra lo siguiente:

En el lecho mismo del río, a poca distancia de la orilla, emerge oblicuamente una gran piedra ostentando dos círculos concéntricos, de los cuales el más pequeño alcanza cerca de un metro de diámetro y encierra algunos restos de escultura roídos por el tiempo o por las aguas. También, a pesar de las treinta y seis posiciones que toma mi cabeza, me resulta imposible hacerme una idea de este trabajo deteriorado. (Chambon, 1994[1892]:91)

Ludovic Chambon finalizó el relato de su recorrido con una nota final, donde parece que quiso expresar la totalidad de lo que contemplaba diciendo: “Los dinteles de las puertas son bastante numerosos, pero todos desprovistos de ornamentos y jeroglíficos.” (Chambon, 1994 [1892]: 91). Desde luego, esta extrañeza se debió a que, durante su estancia en las ruinas de Yaxchilán, observó que la ciudad tenía abundantes dinteles esculpidos.

Ya desde entonces, el leído viajero comienza a notar que en las obras de la época no hay descripciones sobre la ciudad de “la ribera derecha del Usumacinta” que acababa de visitar. Chambon, cayendo en la cuenta, se sabe el descubridor de ella y finaliza su exposición diciendo:

No me resta nada más que decir sobre esta ciudad que he descubierto. En efecto, yo la descubrí, soy el primer ... ¿Cómo diría yo? El primer experto, no; el primer arqueólogo, no; explorador, es demasiado sonoro. En fin, soy el primer aficionado que la ha visitado para dar una corta descripción. Tengo entonces el derecho de bautizarla. La llamaremos... No, no vale la pena. La ciudad de Lorillard, descrita por Charnay, posee tantos nombres como un noble español: Ciudad Lorillard, Yaxchilán, Bol-

²¹ De acuerdo con el testimonio de Chambon y de Maler (véase p. 57), el término “*casa cerrada*”, era una designación popular usada a finales del siglo XIX para hacer alusión a una tumba. Esta sospecha se confirma cuando Chambon dice que tal vez el edificio se trata de una “*vieja sepultura*”.

²² El descubridor de *La Roca de los Sacrificios* fue Juan Galindo, quien realizó, en 1833, un reporte sobre los ríos de La Pasión y Usumacinta. Sobre este último señaló la existencia de ruinas en el flanco izquierdo del río, en referencia a Yaxchilán, y río abajo encontró *a remarkable monumental stone, with characters*, relieve que debió ser *La Roca de los Sacrificios* (Stuart y Graham, 2003: 9:7).

Menché, Ruinas Usumacinta, etcétera. Confieso que es triste para el primer padrino. Sería prudente no enfrascarse en la imaginación. Dejémosle el nombre de la pequeña montería del pueblo vecino, es decir, *Piedras Negras*. (Chambon, 1994 [1892]: 91)

Para finalizar con la reseña de este notable viajero, cabe decir que después de descubrir Piedras Negras visitó Palenque, donde se reencontró con Maudslay y permaneció algún tiempo en las ruinas al lado del arqueólogo inglés, compartiendo los diversos incidentes impuestos por la vida en la selva y las necesidades cotidianas que eran aminoradas por las largas conversaciones nocturnas sobre la cultura maya (Chambon, 1994 [1892]:111).

Después de su estancia en Palenque, Chambon salió del portal maya por Veracruz. Tocó distintos puntos del territorio mexicano, desde la Costa del Golfo y el Altiplano Mexicano hasta las tierras del Bajío y las del norte. Su viaje en México culminó cuando alcanzó las tierras de California, para después desplazarse por barco hasta Panamá (Antochiw, 1994: 19). En cuanto retornó a París, en 1892, publicó los incidentes de su viaje bajo el título *Un gascon au Mexique*, obra que, contrariamente a lo que esperaba, careció de éxito. Su libro fue un título más entre otros, modesto al lado de otras publicaciones ilustradas con soberbias litografías y bajo firmas atractivas (Antochiw, 1994:20). Sin embargo, en esta tesis se reivindica su descubrimiento de Piedras Negras y su notable viaje hecho por la cuenca del Usumacinta.

1.1.2 Teobert Maler, el fotógrafo y arqueólogo que integró la ciudad de Piedras Negras a los estudios mayas

Teobert Maler (**Fig. 1.1a**) nació en Roma, Italia el 12 de enero de 1842. Su padre era Friederich Maler y su madre la señora Wilhelmine Schwarz, quien murió cuando el pequeño Teobert contaba con apenas 2 años (Gutiérrez, 2008: 15).

A los 17 años, Maler inició sus estudios de ingeniería y arquitectura en la ciudad de Karlsruhe. Posteriormente, en 1864, se alistó en las tropas francesas de Maximiliano como cadete en la Primera Compañía Pionera del Cuerpo de Voluntarios Austro-Belgas y se embarcó rumbo a México. Llegó al puerto de Veracruz el 30 diciembre de 1864 (Gutiérrez, 2008: 16). Como soldado, cumplía con sus deberes viajando por el país; de esta manera visitó diversos sitios arqueológicos (Gutiérrez, 2008: 17-18).

Alcanzó el grado de capitán en enero de 1867, privilegio que duró poco tiempo, debido al inminente retiro de las tropas francesas, que fue definitivo en junio del mismo año (Gutiérrez, 2008: 18-19). Liberado de la milicia, Teobert inició su vida en México como civil, aunque temeroso por las persecuciones que le obligaron a refugiarse en distintos puntos de la república. En este periodo aprendió el oficio de fotógrafo, para ganarse la vida (Gutiérrez, 2008: 19-20). En palabras de Ignacio Gutiérrez, el descubrimiento de la fotografía significó, para Maler: “[...] un medio de vida y un instrumento para poder satisfacer su curiosidad por el pasado mexicano de una manera vívida. Gracias a este medio, logra un acercamiento y un conocimiento profundos de la gente en su trato social [...]” (Gutiérrez, 2008: 24).

Su formación como ingeniero, arquitecto y ahora como fotógrafo fueron las credenciales que le permitieron explorar la República Mexicana. En sus primeros viajes recorrió Guerrero, Oaxaca (Mitla) y Chiapas (Palenque) (Gutiérrez, 2008: 27, 28, 53).

En 1876 recibió la noticia de la muerte de su padre, ocurrida en noviembre de 1875, situación que lo obligó a trasladarse a Baden en 1878, con el fin de reclamar su herencia, cuando ya el gobierno se la había confiscado (Gutiérrez, 2008: 29, 33).

Su permanencia en Europa duró siete años (Gutiérrez, 2008: 33). En este tiempo Maler vivió una época de aprendizaje y madurez intelectual. Visitó archivos y bibliotecas y se actualizó leyendo a los autores más renombrados de su época, entre ellos a Alexander Von Humboldt (*Ensayo político sobre el reino de la Nueva España*, 1808), John Lloyd Stephens (*Incidents of travel in Central America, Chiapas and Yucatán*, 1841, e *Incidents of travel in Yucatán*, 1843), Étienne Brasseur de Bourbourg (*Lettres pour servir d'introduction à l'histoire primitive des nations civilisées de l'Amérique septentrionale*, 1851, e *Histoire des Nations Civilisées du Mexique et de l'Amérique Centrale*, 1857-1859) y Désiré Charnay (*Cités et ruines américaines*, 1863 y *Les Anciennes Villes du Nouveau Monde. Voyages d'explorations au Mexique et dans l'Amérique Centrale*, 1885). Fue sobre todo este último autor el que más influyó en la formación de Teobert Maler, tanto por sus descubrimientos como por su propuesta de fotografía arqueológica (De Humboldt, 1973: XLVII-XLVIII; Antochiw, 1994: 12-16; Ferrer, 2002: 263; Gutiérrez, 2008: 40; Matos, 2010: 148, 156, 174).

Asimismo, aprovechó su estancia europea para actualizarse en cuestiones de fotografía; es posible que haya adquirido lentes de tecnología alemana (Gutiérrez, 2008: 38). Y entre otras cosas cambió su nacionalidad, de alemana a austriaca (Gutiérrez, 2008: 34).

Se embarcó nuevamente rumbo a México. Llegó en 1885, dispuesto a emprender un ambicioso y largo recorrido por Yucatán, Campeche y Quintana Roo. Sus objetivos eran documentar tanto descriptiva como fotográficamente las zonas arqueológicas de esa dilatada área (Gutiérrez, 2008: 40-41).

1.1.2.2 El rescate arqueológico de Piedras Negras. Un primer sondeo

En el verano de 1895 Teobert Maler se encontraba trabajando de forma independiente en el poblado de Flores, en el Petén, Guatemala (Maler, 1970 [1901]: 40) y se dirigía a la ciudad de Mérida. El camino que pensaba trazar para alcanzar su destino era por Tenosique y Ciudad del Carmen. De acuerdo con dicho plan navegó río abajo desde El Paso Real y siguió surcando las aguas del río Usumacinta más allá de Yaxchilán, sin embargo, debido a los numerosos rápidos y a su cauce cada vez más peligroso, el explorador continuó su camino a través de la selva²³ (Maler, 1970 [1901]: 40). Al caer la noche se refugió en la montería de El Cayo y preguntó si había ruinas en las cercanías y fue cuando escuchó hablar por primera vez sobre la existencia de Piedras Negras. Maler dice:

I made inquiries of the Encargado, Don Tránsito Mejenes, and of his people as to wheter ruins of any kind whatever had been met with in the forests of this region, and I was successful in gaining information regarding the sites of several ruined cities, of which Piedras Negras proved to be the most important. (Maler, 1979 [1901]: 40)

Ante el comunicado, Maler se puso en marcha hacia las ruinas de Piedras Negras, las cuales se hallaban a unas cinco leguas mexicanas de El Cayo, *The first five [mexican leagues] bring one to the site of the ruins* (Maler, 1970[1901]: 40). En el camino llegó a la montería del Porvenir y conoció al encargado, quien era el señor Emiliano Palma; éste ya se había adentrado a la selva y conocía la vieja ciudadela (Maler, 1970 [1901]: 40; Morley, 1938 vol. 3: 2). Maler franqueó las ruinas sin inspeccionarlas, pero, convencido de la importancia de conocer el sitio, reemprendió su viaje hacia Tenosique para organizar los preparativos de la exploración (Maler, 1970 [1901]: 41).

²³ Véase la **Fig. 1.3** donde se muestran los sitios que Teobert Maler recorrió durante su primera visita a Piedras Negras.

El 23 de julio de 1895, Maler arribó a Tenosique, en donde consiguió transporte y mano de obra para la expedición que ya estaba en puerta. Con todas las previsiones partió rumbo a Piedras Negras, el 12 de agosto. En el primer día de viaje, Maler pasó cerca del río Póleva [Polevá] y por la noche llegó con su comitiva a un lugar llamado Los Callejones (Maler, 1970 [1901]: 41). Al día siguiente cruzaron las colinas y se toparon con una hondonada muy profunda, donde corría el agua; a esta formación Maler la denominó “*El Hollo*” (Maler, 1970 [1901]: 41). Después atravesaron la vieja y abandonada montería de Tres Champas.²⁴ Cerca de este sitio atravesaron el puesto fronterizo y se adentraron en las tierras de Guatemala (Maler, 1970 [1901]: 41-42).

Al tercer día, el 15 de agosto de 1895, llegaron por fin a Piedras Negras: [...] *which lie on the right bank of the Usumatsintla [...]* (Maler, 1970 [1901]: 42).

Maler explica que esta ciudad fue denominada así por la presencia de piedras renegridas en la ribera del río Usumacinta; él dice: *There, where the transverse valley open towards the river, splendid sandbanks with blackish limestone rocks rising out of them invited us to bathe. The people of that region have named the place Piedras Negras after these rocks.* (Maler, 1970 [1901]: 42) **[Fig. 1.3]**. De esta suerte, el austriaco coincidió con Chambon, pues éste había bautizado a la ciudad de igual manera cuando la descubrió, en enero de 1891 (Chambon, 1994[1892]: 91).

Así, Maler comenzó su recorrido precisamente en las márgenes del caudaloso Usumacinta. Entre el pedregoso terreno vio el relieve que Ludovic Chambon había visto cuatro años antes **[Fig. 1.4]** (Chambon, 1994 [1891]: 91) y le dio la nominación de “*La Roca de los Sacrificios*” **(Fig. 1.5)**, inclusive su descripción es muy similar a la del viajero francés:

One of these rocks, rising obliquely and pointed at the top, is especially noticeable, because there is carved upon its steeply inclined surface a circular design [...] I called this rock La Roca de los Sacrificios.

[...]

I was therefore able to take an excellent photograph of the place and to make a drawing of the sacrificial stone, whose design in low relief is very much worn away. Enough is left, however, to show two personages crouching opposite each other within a circle which is surrounded by a concentric band of glyphs. Only the spaces which contained the glyphs

²⁴ Es decir, se trata de la montería que, de manera errónea, Chambon denominó “Fres Chiapas” y que es el actual poblado de Corregidora Ortiz de Domínguez, ubicado en el Municipio de Tenosique, Tabasco.

are still recognizable in outline; the glyphs themselves have quite disappeared. The diameter of the entire circular design is 166 cm. (Maler, 1970 [1901]: 42)

Chambon, no pudo distinguir la escena labrada del relieve (Chambon, 1994[1892]: 91), pero Maler identificó a dos personajes, sentados uno frente al otro, realizó un dibujo del monumento y lo midió.

El expedicionario siguió caminando por el ribazo,²⁵ con la margen del río de un lado y la selva del otro, con su desfiladero de colinas y valles escarpados (Maler, 1970 [1901]: 43). En el camino descubrió una pared esculpida, dice Maler: *I turned to the left and discovered on a rock wall, about four metres above the level ground, a second piece of sculpture which was much worn.* (Maler, 1970 [1901]: 43). En este lugar entraron en lo que Maler denominó *“the acropolis”* (Maler, 1979[1901]:43), un grupo de edificios abrumados por la vegetación que se extendían sobre el declive de una de las colinas (Maler, 1970 [1901]: 43).

En la temporada de 1895, que duró 15 días, Maler descubrió dos edificios: *“The Temple of Eight Stelae”* y *“La Casa Grande”* (Maler, 1970 [1901]: 43-52), mientras que el emplazamiento de *“The Temple of the Eight Chambers”* ya había sido descubierto previamente por Ludovic Chambon, quien le había designado el nombre de *“casa cerrada”* (Chambon, 1994 [1892]: 91), mismo que también le daban los monteros que acompañaban a Maler. Éstos, guiados por las sospechas sobre la existencia de una tumba y un tesoro, abrieron una brecha en el edificio. Maler dice: *The monteros, whose imagination is always stirred up by the thought of casas cerradas, not perceiving the entrance obstructed by debris, had made a breach in the wall of the narrow right side, but do not seem to have found the hoped-for treasure.* (Maler, 1970 [1991]: 53).

Entre los monumentos que halló en la temporada de 1895 están las estelas 1 a 8 (**Fig. 1.1b**) y 16 a 19; éstas últimas fueron enumeradas y descritas hasta la segunda prospección que Maler realizó en el sitio, en 1899. Lo mismo ocurrió con el Altar 3 y el Altar 4. Sobre este último, Ludovic Chambon ya había dado un conciso informe. Su narración describe un detalle sobre el estado de preservación del altar, como una mesa *“rajada”* (Chambon, 1994 [1892]: 90), que corresponde fielmente a las condiciones en que Teobert Maler la encontró (**Fig. 1.56**); además, el expedicionario austriaco dice: *This slab*

²⁵ *“Porción de tierra con elevación y declive”* (Real Academia Española, 2001)

is likewise broken in two lengthwise, but has not yet fallen to the ground (Maler, 1970 [1901]: 65). Respecto las medidas del altar, las de Chambon coinciden con las de Maler sólo en el ancho (1.80 cm) y el grosor (40 cm) (Chambon, 1994 [1892]: 90; Maler, 1970 [1901]: 65).

1.1.2.3 Las exploraciones del Peabody Museum of Harvard University, en Piedras Negras (1899)

Corría el año de 1897 cuando Maler fue invitado a colaborar con el *Peabody Museum of Harvard University*, para realizar prospecciones en los sitios arqueológicos ubicados en la cuenca del río Usumacinta y en las afluencias del Lacandón (Gutiérrez, 2008: 46). Las exploraciones también tenían como objetivo un estudio etnológico de los pueblos de la selva lacandona. El proyecto fue auspiciado por Charles P. Bowditch, tesorero del *Peabody*, quien insistía en el cumplimiento de ambos enfoques, el arqueológico y el etnológico (Gutiérrez, 2008: 46; Matos, 2010: 210).

Así, Maler comenzó una intensa carrera de exploraciones y descubrimientos en la cuenca del Usumacinta y el Petén guatemalteco (**Fig. 1.2**). La importancia de la labor de Teobert Maler, se debió a que sus trabajos fueron publicados en las *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, en seis volúmenes (Matos, 2010: 210-211). En el segundo volumen de las *Memoirs*, publicado en 1901, Maler describe los sitios de La Reforma, Chinikihá, Chancalá, Xupá, Pethá y Piedras Negras (Maler, 1970 [1901]).

Las excavaciones en Piedras Negras comenzaron en octubre de 1899. Conforme Maler recorría el sitio de norte a sur, fue descubriendo edificios y monumentos en los ahora llamados Grupo Oeste, Grupo Este y Grupo Sur. En el Grupo Oeste encontró *“The Temple of the Three Stelae 9, 10, 11”*. En el Grupo Este halló *“The Temple of the Lintel with the Consecration of the Warriors and of the Stela with the God and the Victims on the Platform Above”* y *“The Temple of the 22d and 23d Stelae”*. Y finalmente en el Grupo Sur identificó *“The Temple of the 24th, 25th, 26th and 27th Stelae”*, *“The Temple of Stela 28”*, *“The Temple of the Broken Glyph-stela, 29”*, *“The Temple of the Cleft Stela, 30”* y *“The Temple of the Lintel with the Warriors and the Captive and of the Six Stelae, 32, 33, 34, 35, 36, 37”* (Maler, 1970 [1901]: 53-75). Esta ardua exploración finalizó en diciembre de 1899 (Maler, 1970 [1901]: 75).

De esta manera, durante las dos temporadas que Maler realizó, la primera de forma independiente y la segunda con el apoyo del *Peabody Museum*, descubrió en total treinta y siete estelas y los altares 1, 2, 3, 5 y 6. De las estelas sólo fotografió veintitrés ya que las catorce restantes no estaban en condiciones de serlo, debido a su pésimo estado de preservación; dice el arqueólogo: [...] *fourteen were rejected as no longer fit for that purpose*. (Maler, 1970 [1901]: 75). Teobert Maler concluyó su reporte diciendo:

After having thoroughly examined the terraces and temple described above, my men and I felt convinced that it would be quite impossible to find more stelae in Piedras Negras, because we had so carefully explored the entire forest in which the ruins lie, unless, of course, another suburb should be discovered higher up the stream from the sacrificial rock.
(Maler, 1970 [1901]: 74)

Para finalizar con la reseña de este gran arqueólogo, amante de la cultura maya e incansable viajero, hay que decir que, sin duda, su contribución más importante para la ciudad de Piedras Negras radica en que fue el primero que catalogó los monumentos, cuya numeración se conserva hasta hoy. La designación de los edificios se modificó posteriormente por una nomenclatura alfabética, que resultó ser más apropiada debido a la alta concentración de estructuras (Mason y Satterthwaite, 2005 [1933]: 11-16; Morley, 1938c: 5-6). No obstante, las descripciones de éstos por Maler fueron la base para trabajos posteriores de arqueología. Asimismo, creó el primer *corpus* fotográfico de monumentos de Piedras Negras.

1.1.3 Sylvanus Griswold Morley y la naciente arqueología del siglo XX

Sylvanus Griswold Morley (**Fig. 1.6**) nació el 7 de junio de 1883 (Brunhouse, 1971: 14). Su padre era Benjamin F. Morley, ingeniero graduado de la *Pennsylvania Military Academy of Chester*, Pennsylvania (Brunhouse, 1971: 14). Desde muy temprana edad, Sylvanus mostró un gran interés por la arqueología. Inclusive, a los quince años mantuvo correspondencia con Frederick W. Putnam, curador del *Peabody Museum*, quien le recomendó sus primeras lecturas sobre arqueología americana. Sin embargo su padre lo instó a que se enrolara como cadete en la *Pennsylvania Military Academy of Chester* para que, al igual que él, estudiara la carrera de ingeniería (Brunhouse, 1971: 15). *Vay*, como llamaran cariñosamente al joven Sylvanus, no se opuso a los designios de su padre y cumplió con su deber. Se graduó como ingeniero civil en 1904 (Brunhouse, 1971: 16).

En el verano del mismo año ingresó a la *University of Harvard* para realizar sus estudios de arqueología (Brunhouse, 1971:16). Su pasión por la cultura maya surgió en los pasillos de la universidad, donde conoció a distintas personalidades destacadas en el ámbito de la mayística, como Ronald B. Dixon, Alfred M. Tozzer, Charles P. Bowditch y George B. Gordon, quienes lo exhortaron a que estudiara el pasado indígena maya (Brunhouse, 1971: 28-30).

Durante este intenso proceso formativo leyó las obras de Charles St. John Fancourt (*The History of Yucatán from its discovery to the close of the seventeenth century*, 1854), Daniel G. Brinton (*A Primer of Maya Hieroglyphics*, 1895), John Lloyd Stephens (*Incidents of travel in Central America, Chiapas and Yucatán*, 1841, e *Incidents of travel in Yucatán*, 1843), fray Diego de Landa (*Relación de las cosas de Yucatán*, 1864) y *Mexican and Central American Antiquities, Calendar System, and History* (1904), escrito en coautoría por Eduard Seler, Ernst Försternann, Paul Schellhas, Carl Sapper y Erwin Dieseldorff (Fancourt, 1854; Seler, *et al.*, 1904; Brunhouse, 1971: 29-30; Brinton, 2001 [1895]: 89-93).

Por seis años, desde 1908 hasta 1914, Morley trabajó para Edgar L. Hewlett, director de la *School of American Archaeology*, de Santa Fe, organismo vinculado con el *Archaeological Institute of America* (Brunhouse, 1971: 40, 47). En ese tiempo Sylvanus experimentó un crecimiento profesional como arqueólogo, pues exploró una gran cantidad de sitios al sureste de Estados Unidos (Brunhouse, 1971: 47). En 1909 fue enviado a Chichén Itzá y Uxmal para estudiar la orientación de los edificios (Brunhouse, 1971: 51).

Sin duda, la temporada más provechosa fue entre 1910 y 1912, cuando exploró la zona arqueológica de Quiriguá, bajo la dirección de Hewlett, y a veces bajo su propia administración, debido las largas ausencias del primero. Además de las arduas faenas en Quiriguá, Morley realizó una breve temporada en Copán, para examinar las inscripciones del sitio (Brunhouse, 1971: 52-53).

1.1.3.2 Sylvanus G. Morley y la División Histórica de la Carnegie Institution of Washington

En julio de 1914 Morley propuso a la *Carnegie Institution of Washington* la realización de varias expediciones en los sitios arqueológicos ubicados en el sur del área maya, pues

existía un número considerable de monumentos con inscripciones jeroglíficas que no se encontraban documentados, Morley informa:

As a result of a trip through the Department of Petén, Guatemala, in the spring of 1914, and earlier visits to the ruins of Copan, Honduras, in 1910 and 1912, the writer became convinced of the existence of a very considerable body of unpublished epigraphic material from the southern Maya area. (Morley, 1938a: v)

La institución cristalizó las propuestas de Morley a través de veinte expediciones anuales que comenzaron en 1915 y finalizaron en 1937 (Morley, 1938a: v). Dicho sondeo intensivo dio como resultado [...] *the discovery of many new sites and the accumulation of a large body of new epigraphic material. (Morley, 1938a: v).*

La totalidad de la información recabada durante las expediciones se compiló en dos obras. La primera estuvo dedicada a la ciudad de Copán y se imprimió en 1920 bajo el nombre de *The Inscriptions at Copan*. Entre 1937 y 1938 salió a la luz la segunda obra, que estuvo seriada en cinco volúmenes y se tituló *The Inscriptions of Peten* (Morley, 1938a: v).

1.1.3.3 La colaboración de Morley en el contexto de las expediciones de la Carnegie en Piedras Negras

Morley participó en las excavaciones patrocinadas por la *Carnegie* en Piedras Negras, como epigrafista y arqueólogo. Visitó el sitio en lapsos temporales bastante espaciados y con estancias muy breves, durante las cuales realizaba pequeños sondeos para hallar monumentos. Igualmente tomaba notas y fotografías de las nuevas inscripciones que aparecían en cada hallazgo.

La labor de rescate arqueológico fue llevada a cabo por miembros de la *Carnegie* de forma continua y anual (Morley, 1938a: v-xii). El nombre oficial que recibieron estas prospecciones anuales fue el de *Central American Expedition* y, para diferenciar una temporada de otra, se iban numerando conforme se sucedían. Así, las expediciones dedicadas a Piedras Negras, fueron la quinta, doceava y catorceava, es decir, la *Fifth Central American Expedition*, la *Twelfth Central American Expedition* y la *Fourteenth Central American Expedition* (**Fig. 1.7**).

Durante el curso de estas excavaciones anuales, Morley iba y venía entre distintas zonas del Petén, el Usumacinta y Belice, recogiendo datos, notas y fotografías de los monumentos de diversas zonas arqueológicas (Brunhouse, 1971: 236-273). Su primer

sondeo en Piedras Negras ocurrió en 1914, en compañía de Herbert Spinden. La ruta que trazaron en esta inaugural ocasión fue la siguiente:

[...] the starting point was Belize; thence up the Belize River by motor boat to El Cayo [Belice]²⁶, thence by mule train to Flores, thence by mule train south through La Libertad to Saiyaxche, on the Rio de la Pasión; thence by cayuco down the Rios de la Pasión and Usumacinta to Desempeño, and thence, by mule train again, to Piedras Negras— the longest and most roundabout route possible (Morley, 1938c: 4)

Las subsecuentes visitas sobrevinieron cada vez que acaecía un hallazgo arqueológico importante. Así en 1921, Morley se hallaba nuevamente en Belice y, junto con Ricketson y Rutherford, emprendió un fatigoso viaje para llegar a Piedras Negras con motivo del descubrimiento de las estelas 38, 39 y 40 por la *Fifth Central American Expedition* (Morley, 1938c: 2).

El itinerario que Morley, Ricketson y Rutherford delinearon fue el siguiente: de Belice arribaron a Flores, por el mismo camino que Morley trazó en 1914. En Flores se desviaron hacia el noroeste y pasaron por El Zotz, Laguna Perdida y el Campamento El Paso Caballo, en donde llegaron a la ribera del río San Pedro Mártir y aprovecharon su corriente para alcanzar las aguas del río Progreso y tomar el camino al poblado de Tenosique, donde reanudaron su marcha, en mula, hacia Piedras Negras (Morley, 1938c: 2, 4).

Morley regresó a Piedras Negras en 1929. Las circunstancias de su viaje fueron diferentes a las anteriores. Hallándose en Ciudad del Carmen, tomó un bote y cruzó las poblaciones de Palisada [Palizada], Montecristo y Balancán, hasta alcanzar Tenosique, en donde realizó los preparativos para proseguir el viaje en mula (Morley, 1938b: 345-346; 1938c: 4).

En la segunda parte del viaje atravesó el arroyo Chaxin, el río Polevá, el arroyo Tutulla, el arroyo Sayalito, el despoblado rancho de Tepiscuintla, el arroyo Saya, el Paso de San José, el paraje de La Parida y el arroyo Santo Tomás (Morley, 1938b: 346-347). En este último, atravesaron una gran colina llamada Tepesco y llegaron al paraje de Nuevo Mundo. Enseguida pasaron por el arroyo Tres Champas y por un lugar conocido como El Pabellón, en donde cruzaron la frontera México-Guatemala (Morley, 1938b: 347).

²⁶ Morley se refiere al poblado de El Cayo, Belice situado cerca del río Belice y de Benque Viejo. El lector no debe confundir este sitio con la montería de El Cayo, Chiapas.

Sobre territorio guatemalteco volvieron a cruzar el arroyo Tres Champas y, después de caminar dos kilómetros, arribaron a la montería El Porvenir, rebautizada en 1927 como Porvenir Nuevo. A tres kilómetros de ésta arribaron finalmente a Piedras Negras (Morley, 1938b: 348). Sobre este itinerario Morley informa que: *It is by far the most direct and comfortable* (Morley, 1938c: 4). A partir de entonces, las visitas posteriores que Morley hizo a Piedras Negras fueron a través de este camino (Morley, 1938c: 4).

Durante la temporada de 1929 se descubrió la Estela 15 en el curso de las exploraciones de la *Twelfth Central American Expedition* (Morley, 1938c: 2, 4).

El 5 de abril de 1931 Morley saludó una vez más a Piedras Negras y, por última ocasión, del 5 al 7 de mayo, cuando se estaba llevando a cabo la *Fourteenth Central American Expedition* (Morley, 1938c: 2, 4).

Los resultados de sus indagaciones sobre Piedras Negras los publicó en el tercer volumen de *The Inscriptions of Peten* (1938). En su estudio ofrece una descripción de los monumentos, señala el hallazgo arqueológico de cada uno, indica sus características físicas y sus fechas jeroglíficas. Esta rigurosa investigación tuvo como resultado un mejor entendimiento de la cronología de Piedras Negras (Morley, 1938c: 28; Satterthwaite, 1943: 3).

Asimismo, en su obra, Morley agregó comentarios y fotografías sobre las estelas recién descubiertas por la *Carnegie* y por las excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*, cuyos trabajos se desarrollaron al mismo tiempo que los de la *Carnegie*, pues su primera temporada comenzó en 1931. En el siguiente apartado hablaré sobre sus estudios y aportaciones.

1.1.4 Las excavaciones del University of Pennsylvania Museum

Durante las exploraciones de la *Carnegie* en Piedras Negras se hallaron muchos monumentos, razón por la cual Morley consideró que era necesario estudiar el sitio con mayor profundidad: *Morley recommended Piedras Negras because of its monuments and locations* (Satterthwaite, 1943: 5).

Dichas circunstancias lo llevaron a sugerir a J. Alden Mason, en aquél entonces curador de la *American Section* del *University of Pennsylvania Museum*, que realizara excavaciones en la ciudad (Brunhouse, 1971: 245; Weeks, Hill y Golden, 2005: 1). El

consejo no fue ignorado. Morley refiere cómo comenzaron los preparativos del proyecto arqueológico:

J. Alden Mason, of the Museum of the University of Pennsylvania, made a preliminary visit to Piedras Negras in 1930 to ascertain the feasibility of undertaking intensive archaeological investigations at this site, and the following year (1931) the Museum's Piedras Negras Project was inaugurated. (Morley, 1938c: 3)

En 1930, J. Alden Mason logró obtener una concesión del gobierno guatemalteco para excavar el sitio y poder remover algunos de sus monumentos y estelas al *University of Pennsylvania Museum*, en condición de préstamo. El acuerdo contemplaba la cooperación de las autoridades guatemaltecas a través de la construcción de un camino que facilitara el acceso a la zona arqueológica y la remoción de monumentos (Satterthwaite, 1943: 3; Weeks, Hill y Golden, [s.a.]). La vía comenzó a trazarse en 1931 y comunicaba la zona arqueológica con el poblado de Corregidora Ortiz de Domínguez, Tabasco, la cual cubrió una distancia de aproximadamente 20 km (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]).

Asimismo, los asuntos sobre el financiamiento no fueron obstáculo durante la primera temporada (1931-1932), pues contaban con el patrocinio de Eldridge R. Johnson, fundador y presidente de la *Victor Talking Machine Company* y miembro de la Junta Administrativa del Museo de la Universidad. En honor al patrocinador, tres de las expediciones (1931, 1932 y 1933) llevaron su nombre (Satterthwaite, 1943: 4; Weeks, Hill y Golden, [s.a.])

La primera temporada de campo comenzó en 1931. Estuvo bajo la dirección de J. Alden Mason y finalizó en 1932, ya que el proyecto únicamente había sido planeado con una duración de dos temporadas anuales (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]). Los objetivos inaugurales estaban encaminados al rescate arqueológico de los monumentos, así como al estudio de la arquitectura monumental y de las fases constructivas de los edificios principales (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]). Cabe señalar que durante las excavaciones de las primeras temporadas y las subsecuentes se emplearon métodos que eran innovadores en la moderna arqueología de aquél entonces, que consistían en la excavación de pozos y el sondeo en estructuras menores (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]).

Las personas que colaboraron durante la primera temporada fueron: Santiago Mendoza, representante del gobierno de Guatemala, los arqueólogos J. Alden Mason,

Linton Satterthwaite Jr. y Mary Butler, el ingeniero T. Egan Wyne y el arquitecto e ingeniero Fred P. Parris (Satterthwaite, 1943: 5-6).

De esta manera, durante el curso de la *First Eldridge R. Johnson Piedras Negras Expedition* (1931), se descubrieron las estelas 43 y 45, los dinteles 7, 8, 9 y 10, y los monumentos misceláneos esculpidos 1, 4 y 5 (Morley, 1938c: 25-26). Al siguiente año durante las excavaciones de la *Second Eldridge R. Johnson Piedras Negras Expedition* se hallaron la Estela 43, los dinteles 11, 12 y 13, el Trono 1 de la Estructura J-6 y el Entierro 5 de la Estructura J-5 (Morley, 1938c: 25-26).

Ante los resultados espectaculares de la primera temporada, el *University of Pennsylvania Museum* decidió ampliar el proyecto con seis temporadas más (1933-1939), que estuvieron a cargo de Linton Satterthwaite Jr., quien dirigió la mayoría de las excavaciones (Morley, 1938c: 3; Weeks, Hill y Golden, [s.a.]).

Las instituciones que suministraron recursos financieros en el curso de las seis campañas expedicionarias fueron la *American Philosophical Society* y el *Museum Women's Committee*. También contaron con el apoyo de los fondos de la universidad y del museo, además de particulares, entre ellos los de Mrs. W. W. Fidler y Mr. Boies Penrose (Satterthwaite, 1943: 4; Weeks, Hill y Golden, [s.a.]).

El equipo de trabajo estuvo integrado por Victor M. Pinelo, representante del gobierno de Guatemala, los arqueólogos Linton Satterthwaite Jr. y Francis M. Cresson Jr., los arquitectos Fred P. Parris y Tatiana Proskouriakoff y el fotógrafo William S. Godfrey Jr. (Satterthwaite, 1943: 5).

Los resultados más notables de estas seis temporadas de investigación fueron: el descubrimiento de los fragmentos del Trono 2, durante la *Third Eldridge R. Johnson Piedras Negras Expedition*, y el hallazgo del Monumento Misceláneo Esculpido 13, en el curso de la *Fourth Piedras Negras Expedition*, ambas realizadas en 1934 (Morley, 1938c: 25-26). El hallazgo de los monumentos misceláneos esculpidos 14 y 15 ocurrió en el transcurso de la *Fifth Piedras Negras Expedition*, en 1935. Al año siguiente, la *Sixth Piedras Negras Expedition* reportó el descubrimiento del Monumento Misceláneo Esculpido 19 (Morley, 1938c: 26).

Entre los aportes más significativos de las excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*, están: un mapeo de las áreas centrales y circundantes de Piedras

Negras (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]); la preparación de planos y reconstrucciones arquitectónicas isométricas presentadas por Tatiana Proskouriakoff, publicadas en su obra *An album of maya architecture* (1963), y el rescate arqueológico de monumentos, así como su exhibición, tanto en el Museo Nacional de Guatemala como en el *University Museum* (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]).

Sin embargo, los resultados de investigación tuvieron poca difusión, “[...] debido al impacto económico que tuvo la Gran Depresión sobre los presupuestos de publicación.” (Weeks, Hill y Golden, [s.a.]) o al menos esa fue la excusa ideal de los arqueólogos. Entre los escasos trabajos, se encuentran dos series de fascículos. La primera se tituló *Piedras Negras Preliminary Papers* y la segunda, *Piedras Negras Archaeology: Architecture*.

La colección de los escritos *Piedras Negras Preliminary Papers* se dio a conocer entre los años 1933 y 1936. Sería un equívoco señalar que dichos fascículos fueron “publicados”, pues en realidad los autores, J. Alden Mason, Linton Satterthwaite y Mary Butler, nunca prepararon sus notas de campo para editarlas. El formato original en que se escribieron los *Piedras Negras Preliminary Papers*, fue: *Typewritten, with hand-scrawled corrections on standard 8.5 x 11 inch sheets* (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 3). La limitada difusión que alcanzaron estos trabajos fue de aproximadamente veinte copias. Hoy en día sólo se conservan seis copias originales en los archivos del *University of Pennsylvania Museum* (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 3, 5-6).

En el primer fascículo, titulado *Description of the site, with short notes on excavations of 1931-1932* (1933), J. Alden Mason y Linton Satterthwaite Jr. ofrecen una descripción del sitio y abordan aspectos de la metodología (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 3). En ese mismo año se publicó el segundo fascículo, intitulado *The South Group Ball Court (Structures R-11-a and R-11-b); with a Preliminary Note on the West Group Ball Court (Structures K-6-a and K-6-b)*, en donde Linton Satterthwaite Jr. mostró los resultados de excavación hechos en la Cancha de Pelota del Grupo Sur y la Cancha de Pelota del Grupo Oeste. Este trabajo es considerado un estudio pionero en la prospección de las canchas de pelota en Mesoamérica (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 3).

Palace Structures J-2 and J-6; with notes on Structure J-6-2nd and other buried structures in Court 1 (1935) fue el nombre del tercer fascículo. En él, Linton Satterthwaite reconoce las estructuras J-2 y J-6 como palacios, interpretación que no pudo resolver con

claridad (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 3). Un cuarto *Piedras Negras Preliminary Paper* se imprimió en ese año. Era un estudio preparado por Mary Butler que ilustraba los aspectos cerámicos de Piedras Negras, razón por la cual se tituló *Piedras Negras Pottery*. El último fascículo de la serie se dio a conocer en 1936 bajo el nombre *Pyramid without Temple Ruins (Structure J-3)*; en este artículo, Satterthwaite brinda un bosquejo de las características arquitectónicas de la Estructura J-3, además de los monumentos y depósitos encontrados en ella.

La segunda serie de fascículos, *Piedras Negras Archaeology: Architecture*, se imprimió entre 1943 y 1954. A diferencia de los *Piedras Negras Preliminary Papers*, éstos tuvieron una difusión un poco más amplia: *the Architecture series was a more robust series of publications, issued following the close of fieldwork in 1939* (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 4). Linton Satterthwaite Jr., autor de la totalidad de la colección, aclaró que las interpretaciones expresadas en dicha producción eran solamente provisionales: *The publication now begun is intended finally to describe and provisionally to interpret the architecture, and only such aspects of monuments, ceramics and other objects as can best be treated with it.* (Satterthwaite, 1943: 3)

El primer fascículo se intituló *Introduction* y aborda, como su nombre lo indica, un estudio preliminar; se publicó en 1943 (Satterthwaite, 1943).

En el segundo fascículo, intitulado *Temples*, Satterthwaite ofrece un estudio sobre la Estructura R-9. Fue editado en 1944 (Satterthwaite, 1944a). El tercer número de la serie nunca se publicó, iba a titularse *Palaces* (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 4). El cuarto fascículo se imprimió en 1944 bajo el nombre de *Ball Courts*. En él, Satterthwaite explica la terminología de las canchas de pelota (*Ball court terminology*) e ilustra el caso con las estructuras R-11 y K-6 (Satterthwaite, 1944b).

En ese mismo año, Satterthwaite publicó, por adelantado, la primera parte del sexto fascículo, llamado *Unclassified buildings and substructures*. En dicho escrito, el autor ofrece una nota introductoria, en donde explica por qué consideró importante crear este nuevo número. Él dice:

There is a residuum of mounds about which we know something, and among these are the ruins of several buildings for which functions cannot be deduced with the criteria at present available. These, together with a platform almost certainly supporting and unexplored building ruin, are

gathered together here. [...] In some ways the unclassified buildings are the most interesting of the lot, simply because we know least about their uses. (Satterthwaite, 1944c: 3)

En esta primera parte Satterthwaite explica las características arquitectónicas de las estructuras F-3 y F-4 (Satterthwaite, 1944c)

En 1952 salió a la luz el quinto fascículo, *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Sweathouses*. En él, Satterthwaite expone una semblanza sobre el reconocimiento, tratamiento y terminología de los baños de vapor y esclarece sus características arquitectónicas con las estructuras N-1, S-19, J-17, O-4, S-2, S-4, R-13 y P-7 (Satterthwaite, 1952).

La segunda parte del sexto fascículo, *Unclassified buildings and substructures*, se redactó entre los años 1949 y 1953 y se imprimió hasta 1954. En ésta sección, Satterthwaite comenta las estructuras O-18, O-7, P-6, O-2, J-19, J-24, S-5, O-3, V-1 y las estructuras 1, 3 y 4 de la Sub-acrópolis (Satterthwaite, 1954).

La poca difusión de ambas series de fascículos, hizo que durante algún tiempo fuera prácticamente imposible conseguirlos. Hasta hace poco, en el 2005, se volvieron a editar y ahora se encuentran en línea en la página web http://www.famsi.org/spanish/research/piedras_negras/u_penn/

Los arqueólogos del *University of Pennsylvania Museum* llevaron a cabo intensas temporadas de excavaciones durante prácticamente una década. Varios edificios de grandes dimensiones fueron excavados mediante calas largas y profundas, sin que se registraran o publicaran sus aspectos arqueológicos y arquitectónicos. La pérdida de esta información es irreversible. Un ejemplo relevante de esta conducta negligente fue la excavación de la importantísima Estructura O-13, que hasta la fecha es considerada uno de los edificios más destruidos y menos comprendidos de Piedras Negras; al respecto, la crítica de académicos es abundante:

La búsqueda de escondites y subestructuras por Mason y posiblemente otros arqueólogos de Pennsylvania se hizo mediante una o varias trincheras de grandes dimensiones que acabaron por destruir cuatro de las cinco cámaras del templo y casi la mitad de los cuatro cuerpos superiores de la estructura [O-13]. El relleno constructivo, muros y otros elementos arquitectónicos fueron arrojados al frente de la estructura y constituyen una capa de escombros de unos 5 a 7 m de alto.

La inminente destrucción parcial de la Estructura O-13 a manos de algunos de los arqueólogos de Pennsylvania limitó en gran parte

cualquier estudio de la misma y hará casi imposible cualquier plan de restauración. (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 2)

De igual manera, los informes *Piedras Negras Preliminary Papers* y *Piedras Negras Archaeology: Architecture* presentan serios problemas de contenido, entre ellos: la publicación de datos desactualizados, como por ejemplo, el plano de la Estructura J-6, el cual fue levantado en 1932. Sin embargo, las excavaciones prosiguieron en 1933 y revelaron otros detalles y aspectos arquitectónicos del edificio que nunca fueron corregidos. Otra grave falta es la pésima calidad de muchas de sus fotografías; es evidente que fueron tomadas de manera poco profesional.

Todas estas carencias son un reto para el estudioso de la epigrafía de Piedras Negras, pues cuenta con información arqueológica poco convincente y le resulta imposible hacerse una idea del panorama y desarrollo arqueológico de la ciudad, razón por la cual, debe atenerse a las conclusiones de los arqueólogos de la Universidad del Valle de Guatemala y la *Brigham Young University*, quienes excavaron la ciudad entre los años 1997 y 2005, de quienes hablaré en los próximos apartados.

1.1.4.2 Las contribuciones de Tatiana Proskouriakoff

A pesar de que Mason y Satterthwaite no publicaron una obra integral sobre Piedras Negras, sus escasos trabajos fueron la base de subsecuentes investigaciones, mismas que ayudarían a esclarecer el nebuloso volumen de datos hacinados (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 2); entre las más importantes se pueden mencionar el trascendental estudio de Tatiana Proskouriakoff, “Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala”, para la revista *American Antiquity*, en 1960, un texto clásico para comprender la historia de Piedras Negras y el desciframiento de la escritura maya.

Como ya se ha mencionado, Proskouriakoff tuvo la oportunidad de participar, como arquitecto y dibujante, en las excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*. Su investigación resultó ser fructífera, ya que realizó reconstrucciones de la ciudad de Piedras Negras y en el artículo mencionado revolucionó la concepción de los estudios de la cultura maya respecto de la naturaleza histórica de los registros glíficos (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 2).

En este impreso llamó la atención sobre algunos aspectos iconográficos de las estelas de Piedras Negras. Identificó los *cosmic motif*²⁷ y *ascension motif*²⁸, y se percató de que existía una cierta cantidad de glifos (*upended frog*, “rana virada”, y *tootache glyph*, “glifo dolor de muelas”), que aunque no estaban descifrados, se repetían constantemente después de las inscripciones calendáricas.

La presencia de intervalos calendáricos repetitivos en periodos cortos y los motivos iconográficos fueron las evidencias que sugirieron a Proskouriakoff que estos cartuchos y los mencionados motivos iconográficos no estaban vinculados con sucesos astronómicos, sino con acontecimientos relacionados con la dinastía local. Cuando Proskouriakoff declaró que las inscripciones jeroglíficas registraban eventos históricos, sacudió los viejos cimientos de la epigrafía maya (Proskouriakoff, 2001 [1960]: 312-342).

Los aportes de Tatiana Proskouriakoff para la historia de Piedras Negras han sido tan valiosos que, hoy en día, sus cenizas descansan en la Estructura J-23 de Piedras Negras, que es el punto más elevado y excelso de la Acrópolis, donde el paisaje y la arquitectura se fusionan bellamente (Golden, 1998: 38).²⁹

1.1.4.3 Otras investigaciones realizadas a partir de las excavaciones del University of Pennsylvania Museum

Para cerrar este tópico es importante señalar que los trabajos de la *University of Pennsylvania* fueron la base de investigaciones posteriores que discurrieron sobre Piedras Negras, desde distintos enfoques. Entre ellas están: la tesis de maestría de Bruce Bachand, *Examination of a Ceramic Collection from Piedras Negras, Guatemala* (1997), las tesis doctorales de William Coe, *Piedras Negras Archaeology: Artifacts, Caches and Burials* (1950), George Holley, *Ceramic Change at Piedras Negras, Guatemala* (1983), y Ann Louise Schlosser, *Ceramic Maya lowland figurine development with special reference to Piedras Negras, Guatemala* (1978). Asimismo debe considerarse el artículo de Robert Rands, “The Classic Collapse in the southern Maya Lowlands: Chronology”, en la obra *The*

²⁷ Por *cosmic motif* o “motivo cósmico” Proskouriakoff se refiere a las bandas celestes y a los signos astronómicos generalmente enmarcados por el dios Itzamnaaj en su aspecto aviforme, en la parte superior, y el Dragón Celeste o Monstruo Cósmico, en la parte inferior. Este motivo es común en las estelas de nicho de Piedras Negras (Proskouriakoff, 2001 [1960]: 314).

²⁸ *ascension motif* o “motivo de ascensión” es el esquema iconográfico de las estelas de Piedras Negras donde aparece un personaje con atuendo ceremonial, sentado en un cojín, sobre un elevado nicho, en cuya base se encuentran unas escaleras marcadas con huellas humanas (Proskouriakoff, 2001 [1960]: 314).

²⁹ Tatiana Proskouriakoff falleció el 30 de agosto de 1985.

Classic Maya Collapse editada por T. Patrick Culbert (1973) (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 2).

1.1.5 Las excavaciones de la Brigham Young University y la Universidad del Valle de Guatemala

Cuando cesaron las excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*, la zona arqueológica de Piedras Negras fue abandonada, y durante muchos años quedó olvidada entre el escombros y la vegetación. No se volvieron a hacer trabajos en la ciudad, hasta 1997, después de que terminó la guerra civil guatemalteca, en 1996 (Weeks, Hill y Golden (ed.), 2005: 2). Los nuevos proyectos fueron encabezados por Héctor L. Escobedo, de la Universidad del Valle de Guatemala y Stephen D. Houston, de la *Brigham Young University*, co-directores de las cuatro temporadas (1997-2000) del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, y colaboradores del *Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004*, quienes expresan:

Casi cincuenta años después de la completación de la expedición de Pennsylvania, tras una breve visita al sitio en 1995, los autores decidimos retornar a Piedras Negras con un proyecto arqueológico a largo plazo, con la intención de evaluar el crecimiento, extensión y naturaleza del urbanismo prehispánico en una zona hace mucho tiempo abandonada por los arqueólogos. (Escobedo y Houston (ed.), 1997: iii)

En 1996 obtuvieron el permiso del Instituto de Antropología e Historia de Guatemala, con el cual fue posible la realización de cuatro temporadas de excavaciones anuales, desde 1997 hasta el 2000 (Escobedo y Houston (ed.), 1997: iii). Durante ese tiempo el *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* sostuvo un compromiso contractual con la mencionada institución, que consistió en la consolidación de estructuras que estuvieran en riesgo de colapso (Escobedo y Houston (ed.), 1998: v).

El proyecto estuvo financiado por varias instituciones y personas, las más importantes fueron: la *Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc.* (FAMSI), la *Ahau Foundation*; el apoyo particular del Sr. Kenneth Wolley, de Salt Lake City, y los de Clayne Pope y Gary Hooper, decano y vicepresidente, respectivamente, de la *Brigham Young University* (Escobedo y Houston (ed.), 1997: i; 1998: i; 1999: i; 2001: i).

1.1.5.1 La temporada de 1997

Los objetivos del proyecto fueron: realizar un sondeo extensivo en el área con el fin de mejorar y ampliar los aspectos cronológicos del sitio; recuperar artefactos y registrar su

procedencia; relacionar la historia dinástica del sitio con la evidencia arqueológica; reconocer los monumentos que aún se encontraban en el sitio; mapear las zonas circundantes que no fueron levantadas topográficamente por el *University of Pennsylvania Museum*; estabilizar las trincheras que los arqueólogos de *Pennsylvania* dejaron expuestas y montar un laboratorio en el sitio (Escobedo y Houston (ed.), 1997: iii).

En la temporada de 1997 participaron Héctor Escobedo y Stephen Houston como co-directores y trece arqueólogos auxiliares procedentes de distintas universidades. Los colaboradores fueron: Donald Forsyth, Perry Hardin, Mark Child, Shelby Saberon y Mark Jackson, de la *Brigham Young University*; Mónica Urquizú, Jeanette Castellanos, Alfredo Román y Nancy Monterroso, de la Universidad de San Carlos de Guatemala; David Webster y Jennifer Kirker, de la *Pennsylvania State University*; Tomás Barrientos, de la Universidad del Valle de Guatemala; y Charles Golden, de la *University of Pennsylvania*. Asimismo fueron copartícipes como voluntarios Jessica Child, Catherine Curley (médico) y Zach Hruby (Escobedo y Houston (ed.), 1997: iv).

1.1.5.2 La temporada de 1998

El proyecto de 1998 tuvo como objetivos comprender el crecimiento y colapso de la ciudad, su conformación interna y las actividades que se llevaban a cabo dentro de ella (Escobedo y Houston (ed.), 1998: iii). Uno de los resultados más significativos de esta temporada fue la consolidación de la Estructura P-7 (Escobedo y Houston (ed.), 1998: v).

Participaron Héctor Escobedo y Stephen Houston, como directores del proyecto, Perry Hardin, Mónica Urquizú y David Webster, como arqueólogos subdirectores, y los siguientes arqueólogos auxiliares: Isabel Aguirre, Lilian Garrido y Nancy Monterroso, de la Universidad de San Carlos de Guatemala; Carlos Alvarado, Ernesto Arredondo y Tomás Barrientos, de la Universidad del Valle de Guatemala; Mark Child, de la *Yale University*; Nate Currit, John Jacob Parnell y Nicholle Townsend, de la *Brigham Young University*; Charles Golden, de la *University of Pennsylvania*; Zachary Hruby, de la *University of California, Riverside*; Jennifer Kirker, Amy Kovak y Timothy Murtha, de la *Pennsylvania State University*; René Muñoz, de la *University of Arizona*; y Christian Wells, de la *Arizona State University*. Otros colaboradores fueron James Fitzsimmons, de la *Harvard University*, y Heather Hurts, de la *Yale University*, quienes estuvieron a cargo del laboratorio (Escobedo y Houston (ed.), 1998: v).

1.1.5.3 La temporada de 1999

Los trabajos realizados en 1999 estuvieron enfocados al estudio de las fases constructivas de los edificios y de la arquitectura funeraria (Escobedo y Houston (ed.), 1999: iii). Además rastrearon las áreas circundantes de Piedras Negras y consolidaron la Estructura J-11 (Escobedo y Houston (ed.), 1999: iii, v).

Se realizó un total de 23 operaciones en las que colaboraron Stephen D. Houston y Héctor L. Escobedo como co-directores, además de David Webster y Richard Terry, como subdirectores (Escobedo y Houston (ed.), 1999: i).

El equipo técnico profesional estuvo conformado por: Lilian Garrido, Luis Romero y Mónica Pellecer, de la Universidad de San Carlos de Guatemala; Ernesto Arredondo, Alejandro Guillot y Marcelo Zamora, de la Universidad del Valle de Guatemala; John Jacob Parnell, Zachary Nelson, Benjamin Crozier, Emily Elmer y Fabián Fernández, de la *Brigham Young University*; Charles Golden, de la *University of Pennsylvania*; Jessica Child, de la *State University of New York, Albany*; James Fitzsimmons, de la *Harvard University*; Zachary Hruby, de la *University of California, Riverside*; Amy Kovak, de la *Pennsylvania State University*; Christian Wells, de la *Arizona State University*; Pierre Robert Colas (†), de la *University of Hamburg* y Heather Hurst, de la *Yale University* (Escobedo y Houston (ed.), 1999: i). Asimismo contaron con la participación del geólogo kárstico George Veni, y de los espeleólogos Alan Cobb y Bonnie (Escobedo y Houston (ed.), 1999: i).

1.1.5.4 La temporada del 2000

La última temporada (2000) tenía como objetivos finalizar las excavaciones en la Acrópolis y el Grupo Sur. Asimismo, buscó corroborar la existencia de asentamientos del Clásico Temprano en el Grupo Sur (Escobedo y Houston (ed.), 2001: iii). Durante esta temporada se consolidó y restauró la Estructura P-7 y se rescató el Panel 15 de Piedras Negras, que fue trasladado al Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala (Escobedo y Houston (ed.), 2001: vi-vii).

Colaboraron Héctor Escobedo y Stephen Houston como arqueólogos directores y David Webster y Richard Terry, como subdirectores. El equipo de arqueólogos de esta temporada estuvo integrado por miembros que ya habían participado en las excavaciones anteriores, ellos fueron: Lilian Garrido, Ernesto Arredondo, Alejandro Gillot, Marcelo

Zamora, Mark Child, Heather Hurst, John Jacob Parnell, Zachary Nelson, Fabián Fernández, Charles Golden, Jessica Child, James Fitzsimmons, Zachary Hruby, Amy Kovak y René Muñoz. Los nuevos integrantes fueron: Fabiola Quiroa, de la Universidad del Valle de Guatemala, Megan O'Neil, de la *Yale University*, Chris Jensen, de la *Brigham Young University*, Sarah Jackson, de la *Harvard University* y Andrew Scherer de la *Texas A&M University*.

El laboratorio estuvo a cargo de Mary Jane Acuña, Lilian Garrido y Luis Romero, miembros de la Universidad de San Carlos de Guatemala. También contaron con el apoyo de Mónica Pérez y Fabiola Quiroa, de la Universidad del Valle de Guatemala.

Los resultados de excavaciones de las cuatro temporadas fueron publicados en la página web de los principales patrocinadores, la *Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc.* (FAMSI), y los cuales pueden consultarse en la dirección http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/piedras_negras.htm

El juego de los cuatro informes preliminares se tituló *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*.

1.1.6 Las excavaciones en la Estructura K-5: el Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004

En el 2004 se reabrieron las excavaciones en Piedras Negras con el *Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004*, dirigido por el Ing. Luis Castillo y el Lic. Luis Romero; también participaron Stephen D. Houston como supervisor y Héctor L. Escobedo como asesor. El proyecto fue financiado por el Dr. Kenneth Woolley y el Sr. Spencer Kirk, en aquel entonces Presidente de la Misión Mormona. De igual manera, contaron con el apoyo de AMEX (*American Express-World Monuments Funds*), la Fundación Klein, y la cátedra de *Jesse Knight*, otorgada a Stephen Houston como académico de la *Brigham Young University* (Escobedo y Hpuston (ed.), 2005: i).

El personal técnico-profesional estuvo integrado por Griselda Pérez Robles, Juan Carlos Meléndez Mollinedo, Milton Jair Sarag Gálvez y Ana Lucía Arroyave, de la Universidad de San Carlos de Guatemala; Kelleigh Cole y Kylie McKee, de la *Brigham Young University*; Zachary Nelson, de la *Pennsylvania State University* y Angelyn Bass Rivera, del *National Park Service* de los Estados Unidos (Escobedo y Houston (ed.), 2005: i).

Esta temporada tuvo como principales objetivos el estudio y la consolidación de la Estructura K-5, así como el sondeo de las zonas adyacentes a este edificio en la Plaza del Grupo Oeste (Escobedo y Houston (ed.), 2005: 1-3).

Los resultados de las excavaciones se publicaron en la página web http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/piedras_negras.htm de la *Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc.* (FAMSI). El reporte se tituló *Informe de las Intervenciones en la Estructura K-5 de Piedras Negras*.

1.1.7 Los trabajos de conservación del Proyecto Salvando Piedras Negras, 2009.

El *Proyecto Salvando Piedras Negras*, surgió en el 2003, cuando el sitio arqueológico de Piedras Negras apareció en el listado mundial “[...] de los cien sitios más amenazados del mundo.” (Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 9), razón por la cual, los principales objetivos estuvieron encaminados a “[...] la conservación y protección de la ciudad Prehispánica de Piedras Negras, así como también el monitoreo y estudio de los asentamientos prehispánico[s] ubicados dentro de los límites del Parque Nacional Sierra del Lacandón.” (Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 9).

El proyecto estuvo dirigido por Luis Alberto Romero Rodríguez y el personal técnico-profesional estuvo integrado por Jorge Mario Monterroso Grajeda, David Ricardo Del Cid Castillo y Mauro Arnoldo Montejo Díaz.

Así, en el 2003 se consolidó “[...] la tumba de U-3, la escalinata megalítica, un muro en el palacio J-7 y la esquina del palacio J-9.” (Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 9). En el 2004 se rescató la Estructura K-5 en el contexto del *Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004*. En los años 2008 y 2009 se consolidó la Estructura J-2 y con ello se aseguró el rescate del Patio 1 de la Acrópolis (Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 9-10).

El *Proyecto Salvando Piedras Negras* también planteó la necesidad de habilitar senderos, caminos, accesos y escaleras de piedra con el fin de facilitar la visita de la zona arqueológica a los turistas. También realizaron un listado de monumentos que aún permanecen *in situ*. Finalmente realizaron un sondeo en la zona arqueológica de El Porvenir con el propósito de identificar sus estructuras, monumentos y objetos culturales (Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 10-11).

1.1.8 Conclusiones

Para finalizar con este apartado debe resaltarse que la labor de los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* (1997-2000), del *Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004* y del *Proyecto Salvando Piedras Negras* (2009) representan la continuidad de los trabajos del *University of Pennsylvania Museum*, y la reapertura de las investigaciones arqueológicas en Piedras Negras con métodos y técnicas actualizadas que hicieron posible, en algunos casos, la recuperación de información no recabada por los arqueólogos de la década de los treinta del siglo pasado.

Sus contribuciones estuvieron encaminadas a la conservación y consolidación de la zona arqueológica, así como a la reinterpretación de la historiografía dinástica del sitio a partir de las inscripciones recuperadas durante las temporadas de excavación.

Sin embargo, los esfuerzos realizados para salvaguardar el patrimonio de la zona arqueológica de Piedras Negras, han resultado vanos, pues no han sido permanentes. Como hemos visto en páginas anteriores, el último proyecto encaminado a la conservación y consolidación de Piedras Negras finalizó en el año 2009 (Romero, Monterroso y Del Cid, 2009). Han pasado ya seis años y al parecer no se han continuado los proyectos de salvamento arqueológico. Prueba de ello —tan sólo por mencionar algunos aspectos que pude observar durante mi visita a Piedras Negras, en octubre del 2015— es la presencia, aún *in situ*, de monumentos tan importantes como el Altar 1 de Piedras Negras, cuya loza se encuentra frente a la Estructura J-4, protegida por una cubierta de guano; pero sus soportes yacen en el piso de la Plaza del Grupo Oeste, sin ninguna protección, a merced de los agentes erosivos (**Fig. 1.8a**). La misma situación se puede ver con la loza del Altar 4 (**Fig. 1.8b**).

Las estructuras J-4 y J-3³⁰ nuevamente están cubiertas de plantas, y las escalinatas de la Estructura J-6³¹ comienzan a ser invadidas por la feraz vegetación (**Fig. 1.9a-1.9b**). Cabe mencionar que la escalinata que conducía a los cuartos 2 y 3 de la mencionada estructura, nunca pudo consolidarse debido a la trinchera que dejaron expuesta los

³⁰ En el próximo apartado de este capítulo brindo una descripción de los edificios que menciono en esta sección. Sobre las estructuras J-4 y J-3 véanse los subtemas *1.2.2 El Grupo Oeste* y *1.2.2.2 La Estructura J-3*.

³¹ En los apartados *1.2.2.3 La Estructura J-6*, *1.2.2.3.1 El Cuarto 1*, *1.2.2.3.2 Los cuartos 2 y 3*, y *1.2.2.3.3 Descubrimiento del Trono 1 y comentarios sobre su contexto arqueológico*, que se encuentran en el Capítulo 1, hago una descripción de los rasgos arquitectónicos y arqueológicos más sobresalientes de este edificio y de su monumento asociado: el Trono 1.

arqueólogos de Pennsylvania (Romero, Monterros y Del Cid, 2009: 87). En esa parte se aprecia ahora un concierto informe de plantas y pequeños árboles (**Figs. 1.9c-1.9d**).

Las pilastras de la Estructura J-6, que son claramente visibles en las fotografías de Satterthwaite (**Figs. 1.42a-1.42b**), son ahora prácticamente imposibles de discernir. Y el propio Cuarto 1, tan famoso por poseer el nicho que soportaba el Trono 1, ahora está invadido por pequeñas plantas y arbustos en su interior (**Fig. 1.10**). Tal es su estado que ya no es visible la plataforma de mampostería que se encontraba debajo del nicho, además de que no me fue posible identificar los escalones que conducían al Cuarto 1a.

Las negligentes excavaciones de Pennsylvania, que consistieron en la abertura de numerosas trincheras o calas que nunca fueron cerradas, provocaron a la larga el derrumbe de muros, escalinatas, pisos, subestructuras y otros rasgos arquitectónicos. Esta situación no hace posible la consolidación y resane de muchos de los edificios; circunstancia que no nos permite concebir cómo debió de haber sido la urbe, cómo debió haber sido ese conjunto armonioso de edificios integrados, tal como hoy podemos observar con las ciudades de Palenque o Tikal, por ejemplo.

Es necesario señalar que los escasos rasgos visibles arquitectónicos que aún permanecen, se pueden perder si no se conservan y limpian constantemente. Los proyectos temporales que invirtieron grandes cantidades de dinero y tiempo en consolidar la ciudad, tales como el *Proyecto Salvando Piedras Negras* (2009), resultan a la larga infructuosos, pues la vegetación y la humedad revierten el trabajo hecho. Por ello se exhorta a las autoridades guatemaltecas competentes a que el *Proyecto Salvando Piedras Negras* se convierta en un proyecto cultural permanente.

1.2 Ubicación arqueológica de los monumentos

Nota preliminar

En este apartado ilustraré la forma en que los monumentos de los reinados de Itzam K'an Ahk II (729-757), Yo'nal Ahk III (758-766), Ha' K'in Xook (767-781) y K'inich Yat Ahk II (781-circa 808) fueron hallados, ya que conocer su ubicación es un argumento base para cualquier interpretación que se haga sobre los registros glíficos. En esta tesis se asume la postura de que la epigrafía en contexto arqueológico es la que mejor puede explicar el discurso de las inscripciones jeroglíficas.

Para ello me basaré en los informes arqueológicos y en el material fotográfico de los expedicionarios y arqueólogos que estudiaron la ciudad desde finales del siglo XIX hasta las postrimerías del siglo XX, a quienes me referí en la sección anterior.

Los reportes que se estudiarán en este apartado son los de Teobert Maler, *–Researches in the Central Portion of the Usumatsintla Valley. Report of Explorations for the Museum, 1898-1900*”, 1901; Sylvanus G. Morley, *The Inscriptions of Peten*, 1938; los del *University of Pennsylvania Museum, Piedras Negras Preliminary Paper*, 1933-1936 y los de la Universidad del Valle de Guatemala y la *Brigham Young University, Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, 1997-2000.

De igual manera, utilizaré los mapas de Piedras Negras de los arqueólogos mencionados: el de Teobert Maler (**Fig. 1.11**), el de Sylvanus G. Morley, el del *University of Pennsylvania Museum* (**Figs. 1.12 y 1.13**) y el mapa más actualizado de Piedras Negras, que es el del *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions* (CMHI) [**Fig. 1.14**].

Para la descripción de edificios y grupos arquitectónicos utilizaré la nomenclatura de los arqueólogos del *University of Pennsylvania Museum* (Mason y Satterthwaite, 2005 [1933]: 10-29), ya que ésta es la que se sigue usando hasta la fecha.

Cuando utilice el mapa de Teobert Maler, cuya nomenclatura está escrita en español —aunque en el cuerpo del texto aparece en inglés— me referiré a los edificios por su nombre en inglés. Entre paréntesis pondré su traducción en español, tal como aparece en el mapa, y escribiré entre corchetes la nomenclatura actual de los edificios, por ejemplo: *–The Temple of the Three Stelae 9, 10, 11*” (–El Templo de las 3 Estelas, 9-11”) [J-3].

La ciudad de Piedras Negras tiene tres conjuntos arquitectónicos principales: los grupos oeste, este y sur (**Figs. 1.12 y 1.13**), sin embargo, sólo se estudiarán con mayor detenimiento los dos últimos, pues fueron en éstos donde los cuatro últimos gobernantes del linaje dinástico de Piedras Negras erigieron sus estelas y monumentos.

Itzam K’an Ahk II erigió el Altar 2 y las estelas 9, 10, 11 y 40 en la Estructura J-3 (Morley, 1938c: 6, 199). La Estela 22, otro de sus monumentos, se encontró en la Estructura O-12 (Morley, 1938c: 6).

Yo’nal Ahk III colocó las estelas 14 y 16 en la Estructura O-13 (Satterthwaite, 1943:29). Las estelas 13 y 18 de Ha’ K’in Xook se hallaron en la mencionada Estructura O-13, mientras que la Estela 23 se encontró asociada a la Estructura O-12 (Satterthwaite,

1943: 29.) Finalmente, K'inich Yat Ahk II concentró las estelas 12, 15 y 17 alrededor de la Estructura O-13. Otros de sus monumentos fueron el Panel 3, el Trono 1 y el Altar 4. El primero fue colocado en la cima de la Estructura O-13; el segundo, en la Estructura J-6 y el último, en el centro de la Plaza del Grupo Este (Satterthwaite, 1943:29, Morley, 1938c: 220, 253).

1.2.1 El Grupo Sur

En esta sección daré una corta semblanza del Grupo Sur, pues aunque no estuvo directamente relacionado con los monumentos que se estudiarán en esta tesis, tuvo periodos de reocupación que están vinculados con la cronología que nos compete.

Las características arquitectónicas del Grupo Sur son: una plaza, un patio y una serie de unidades habitacionales ubicadas al este de la plaza.

En la Plaza del Grupo Sur se encuentran distribuidas las estructuras U-1, U-2, U-3, U-4, U-9, R-1 y R-30 (**Fig. 1.15**). De acuerdo con los resultados de excavación del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* (1997), dichos edificios están asociados con un periodo de ocupación del Preclásico Tardío y Clásico Temprano, ya que se encontraron tiestos de la fase cerámica Nabá (Monterroso, 1997: 30-31). Al ser ésta la evidencia de ocupación más temprana, los arqueólogos han determinado que fue en el Grupo Sur donde se dieron los primeros asentamientos de la ciudad (también Satterthwaite, en Morley, 1938c: 10).

Alrededor del Patio del Grupo Sur está emplazada la estructura R-5, cuyos monumentos asociados son las estelas 32, 33, 34, 35, 36, 37 y 46. De igual manera, son parte de este conjunto arquitectónico las estructuras R-6, R-7, R-8 y R-9, en esta última se erigieron las estelas 24, 25 y 26. También se encuentran situadas en el Patio del Grupo Sur las estructuras R-10 y R-32, ésta es una plataforma que soporta las estructuras R-2, R-3 y R-4. En R-3 se mandaron a erigir las estelas 29, 42 y 44; y en R-4, la Estela 30.

En este conjunto se ha encontrado evidencia arqueológica y cerámica de diversos momentos de ocupación, desde el Preclásico hasta el Clásico Tardío (Castellanos, 1997: 39-49), los cuales se ven confirmados por los registros epigráficos de los monumentos (estelas 25, 26, 31 y 33 a 39), que registran eventos entre los años 603-672 d.C. Este periodo corresponde a los reinados de K'inich Yo'nal Ahk I (603-639 d.C.) e Itzam K'an Ahk I (639-686 d.C.) (Castellanos, 1997: 43-44; Martin y Grube, 2008: 142-145).

1.2.2 El Grupo Oeste

El Grupo Oeste (**Fig. 1.16**) está situado sobre una gran colina; en ella está emplazada la Acrópolis,³² integrada por tres patios:³³ el Patio 1 (**Fig. 1.18**) está localizado al sureste de la Acrópolis; alrededor se encuentran enclavadas las estructuras J-2, J-5, J-7 y J-6, cuyo monumento asociado es el Trono 1. El Patio 2 está establecido en la parte norte de la Acrópolis y está rodeado por las estructuras J-9, J-10, J-11 y J-12. El Patio 3 abarca la porción oeste de la Acrópolis, en donde están asentadas las estructuras J-18, J-19, J-20 y J-21.

Recientemente los miembros del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* identificaron una terraza detrás del Patio 3, al que denominaron “Patio 4” (Houston *et al.*, 2001: 77).

Además de las estructuras que se encuentran en los contornos de los patios, existen otras en los alrededores (**Fig. 1.19**). En el extremo occidental, bordeando el Patio 2, se encuentran las estructuras J-22, J-23 y J-13. En el sector noreste se localizan las estructuras J-14, J-15, J-16 y J-17. En la punta noroeste están enclavadas las estructuras J-24, J-25, J-26, J-27, J-28 y J-29. En el extremo oriental están emplazadas las estructuras J-8, J-1 y J-4; esta última posee una alta concentración de monumentos asociados, que son las estelas 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 y 43, además del Dintel 13 y el Panel 15. Finalmente en el cabo sureste se halla la Estructura J-3, adosada a una elevación natural, en donde fueron erigidas las estelas 40, 9, 10 y 11, y el Dintel 5.

El Grupo Oeste también cuenta con un espacio abierto llamado Plaza del Grupo Oeste;³⁴ mide aproximadamente 115 m por 75 m (Escobedo, 1997a: 101) [**Fig.1.21**]. Limita al noroeste con las estructuras K-5, K-7, K-6a y K-6b, al suroeste con las estructuras N-1, O-17, O-16, O-15 y O-14, al oeste con los edificios de la Acrópolis: J-4, J-1, J-2 y J-3 y al este con las estructuras O-18, K-1, K-2, K-3 y K-4 (Escobedo, 1997a: 101; Garrido, 1998:55).

³² Maler fue el primero en denominarla “Akropolis” (**Fig. 1.17**) (Maler, 1970 [1901]: 43)

³³ En los trabajos de sondeo y prospección realizados en la Acrópolis por los arqueólogos del *University of Pennsylvania Museum*, detectaron que tenía tres nivelaciones distintas, a las cuales denominaron Patio 1 (*Court 1*), Patio 2 (*Court 2*) y Patio 3 (*Court 3*) (Satterthwaite, 2005 [1935]: 55).

³⁴ Maler no logró identificar la plaza. En su mapa documenta una zona cercana a la Acrópolis a la que llamó “Auras en Escombros” (**Fig. 1.20**), indicando que en esa época (1899) aún no se tenía una idea clara de la dimensión espacial de la plaza, ni de los edificios con los cuales delimitaban en sus bordes este y sureste. La Plaza del Grupo Oeste fue identificada y descrita durante las excavaciones del *University Museum of Pennsylvania* (véase la descripción de Linton Satterthwaite en Morley, 1938c:18-23)

1.2.2.1 Plaza del Grupo Oeste: el Altar 2

El Altar 2 fue descubierto por Maler en 1899, al noroeste de la esquina de la Plaza del Grupo Oeste, a 20 m de la Estela 11 de la Estructura J-3 [Fig. 1.22] (Morley, 1938c: 204).

En palabras de Maler, el hallazgo se dio de la siguiente manera:

Leaving the stone stairway of five steps and passing along the foot of the acropolis mountain range in the direction of the river, we came upon a well-preserved, rectangular sacrificial table or altar resting upon four pillars, which I called No. 2. (Maler, 1970 [1901]: 54).

El Altar 2 era una piedra rectangular ya corroída por las secuelas del tiempo y la lluvia. En su superficie y caras laterales se observaban vestigios de que había sido labrada con jeroglíficos; cada extremo lateral tenía tres filas de 20 glifos, pero ya desde entonces se encontraban muy deterioradas (Fig. 1.23). El único lado que Morley pudo leer fue el del sureste (Fig. 1.24), en el que identificó la Cuenta Larga 09.16.00.00.00, 2 Ajaw 13 Tzek, 5 de mayo del 751.

De acuerdo con Maler, las medidas del altar son: 220 cm de largo por 172 cm de ancho y 35 cm de grosor (Maler, 1970 [1901]: 54). Morley registró otras medidas: 2.18 m a lo largo de la parte frontal y posterior; 1.57 cm a lo largo de los lados y 82 cm de altura (Morley, 1938c: 205).

El monumento se encontraba sobre cuatro soportes labrados con inscripciones jeroglíficas, los cuales se hallaron en excelentes condiciones gracias a que fueron protegidos por la piedra rectangular que sostenían (Fig. 1.25). Según Morley, cada uno medía 46 cm de altura, 37 cm de ancho y aproximadamente 25 cm de grosor.

Maler sólo fotografió el Soporte 2 de la esquina este. El descubridor narra cómo, de forma imprevista y debido a los actos altamente destructivos de los monteros, él tuvo que intervenir y aprovechar el momento en el que habían girado un soporte, guiados por la sospecha de encontrar un tesoro detrás del altar. Al ser rotado el monumento, Maler tuvo la oportunidad de fotografiarlo [Fig. 1.26] (Maler, 1970 [1901]: 55). El resto de los soportes y las caras laterales del altar fueron fotografiados por Morley.

1.2.2.2 La Estructura J-3

La Estructura J-3³⁵ está ubicada en el extremo suroeste de la Acrópolis. Es un edificio muy destruido y se encuentra adosado a una elevación natural, razón por la cual Satterthwaite la consideró una “falsa” pirámide (*“false” pyramid*) [Fig. 1.27]. El edificio está orientado 19° hacia el sur. Tiene una altura total de 30 m y una escalera principal de 26 m de altura, con una inclinación de 45° (Escobedo, 1997b: 75; Satterthwaite, 2005 [1936]: 140).

Es probable que la Estructura J-3 poseyera entre nueve y diez terrazas, de las cuales, la mejor conservada es la segunda. Ésta tiene 49 m de largo y 7.7 m de profundidad (Satterthwaite, 2005 [1936]: 140-144). Está elevada a 6.40 m sobre el nivel de la Plaza Oeste (Escobedo, 1997b: 75) y, sobre ella, Teobert Maler halló las estelas 9, 10 y 11, en 1899 (Maler, 1970 [1901]: 54-58). La Estela 40, otro monumento asociado a la segunda terraza, fue hallada en 1921 al nivel de la Plaza del Grupo Oeste, enfrente de la Estructura J-3 (Morley, 1938c: 200).

Los objetos que Linton Satterthwaite encontró en la Estructura J-3 fueron los siguientes (Fig. 1.28):

Scattered on the second terrace forward of, yet close to the base of, the second flight of steps, or main stairway, were found the whole or broken parts of sixteen large chert knives.[...] Several of these were well above the terrace floor; but all were in the deposit of disintegrated plaster or stucco and under the layer of stone debris. A small section of a long bone, almost certainly part of a human tibia, was found in the same deposit and general location, in that case behind Stela 9. The presence of these objects in the plaster wash, and near the center rather than the sides of the stairway, below and not mixed with the stone debris, makes it very probable that they had been left somewhere on the surface of the stairway, and had not been cached under it.^[36] A small portion of a seventeenth knife was found in the stairway debris, 1 m to the left of center at about the level of the fourth terrace, suggesting that all may have fallen from this or higher levels, possibly from the top. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150)

Las medidas de uno de los cuchillos de pedernal (fragmentado) fue de 28.5 cm de largo y 6 cm de ancho. Otro tenía 27.5 cm de largo y 2 cm de ancho, y otro ejemplar presentó un grosor de 4.4 cm. Las características de estos artefactos fueron las siguientes:

³⁵ En 1899 Teobert Maler encontró este edificio al cual denominó en el cuerpo del texto *“The Temple of the Three Stelae 9, 10, 11”*, y en el mapa *“El Templo de las 3 Estelas, 9-11”* [Fig. 1.17] (Maler, 1901: 54).

³⁶ William Coe considera que sí debió de haber sido un escondite (*cache*) (Coe, 1959: 90).

These knives, so far as known, are all more or less leaf-shaped, but are not sharply pointed. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150).

Otros materiales culturales hallados en la Estructura J-3 fueron: un fragmento de incensario, con formato muy similar al hallado en la cista de la Estela 9 (**Fig. 1.33**),³⁷ sobre la cuarta terraza; tiestos de cerámica (*potsherds*), encontrados en el piso de la segunda terraza, en las cistas de las estelas 9, 10 y 11, en el relleno de la escalera al nivel de la octava terraza y en la parte posterior de la pirámide (Satterthwaite, 2005 [1936]: 151). También se encontraron tiestos de estuco (*sherds with stucco*) en el escombros que estaba frente a la Estructura J-3 y enfrente de la novena terraza. Este material, según Satterthwaite, [...] *probably came from stucco decoration applied to the terraces.* (Satterthwaite, 2005 [1936]: 151).

Otro hallazgo consistió en seis figurillas de cerámica, las cuales fueron encontradas de la siguiente manera:

One was in the plaster wash on the second terrace, and another in the stone debris, over this wash; one was in the debris at the rear of the pyramid, and two were in the debris on the ninth terrace, at the front. A sixth was recorded as in a floor, but at a level which would place it between the eighth and ninth terrace floors. This was probably also in debris. All may be regarded as probably, but not certainly, post-dating the erection of the pyramid. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 151)

Linton Satterthwaite también reportó el hallazgo de una máscara rota, de cerámica sobre la segunda terraza (**Fig. 1.28**). Aunque sus notas sobre el hallazgo, son inexactas, él dice: *It was found above the second terrace floor in the angle between the right (southwesterly) side of the stairway and the third terrace wall. Notes fail to specify whether it was in the plaster wash, or above in the layer of stone debris.* (Satterthwaite, 2005 [1936]: 151). Lo que queda de la máscara es la nariz, la boca y la barbilla.

1.2.2.2.1 Estela 9

La Estela 9 fue descubierta por Teobert Maler en 1899, sobre la segunda terraza de la Estructura J-3, al oeste de la escalera principal [**Fig. 1.29**] (Morley, 1938c: 192). Estaba rota en tres pedazos e incompleta, pues el fragmento de la esquina de la parte superior derecha nunca se localizó, como se muestra en la fotografía de Maler (**Fig. 1.30**). Según los datos del descubridor, tenía cerca de 4 m de altura, por 112 cm de ancho y 42 cm de grosor

³⁷ También véase el apartado 1.2.2.2.1 Estela 9, de esta tesis.

(Maler, 1970 [1901]: 55-56), aunque las medidas de Morley fueron de 2.85 m de altura, 1.09 m de ancho y 41.0 cm de grosor, las cuales concuerdan con las del CMHI (Morley, 1938c: 193; Stuart y Graham, 2003: 9:50 lám.).

Respecto a las fotografías existentes del monumento, Maler sólo documentó la cara frontal, mientras que las laterales fueron fotografiadas por Morley (**Fig. 1.31**).

En 1931, Linton Satterthwaite (2005 [1936]: 149-153) encontró la espiga de la Estela 9 todavía *in situ*, al oeste de la escalera principal, es decir, aún estaba dentro de su cista³⁸ [**Fig. 1.32**] (Satterthwaite, 2005 [1936]: 146). Detrás de la cista de la Estela 9 había una plataforma (**Figs. 1.32 y 1.33**); según Satterthwaite, tenía las siguientes características:

Behind the monument the hard terrace floor was raised about 10 cm to form a small rectangular platform or dais running against its back [...] This probably surrounded the stone, but front and slides were dug out before its presence was noted. The dais was of the same hard concrete as the older portion of the terrace floor, which we have connected with the buried stairway. But it cannot be said to be co-extensive with the floor, for the rear part, which overlaps the floor slightly, is a line of stone slabs. [...] Certainly the dais was constructed after the stela had been placed and therefore after the front addition to the terrace, which was not hard surface, but into which the cist extends. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 149)

La descripción de Satterthwaite sobre el hallazgo de la cista continúa: *The Stela base as found was twisted so as to face a little to the right of front. This could easily have occurred when it was broken. But the rear of the dais is correspondingly askew. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 149).*

De acuerdo con Satterthwaite, la cista de la Estela 9 se erigió siguiendo el patrón tradicional de construcción de cistas en el Grupo Oeste, que consistía en el levantamiento subterráneo de la pared frontal y muros laterales, mientras que la parte posterior carecía de muro, con la finalidad de que la estela pudiera mantenerse erguida. Estas cistas generalmente eran de forma rectangular y de mayor tamaño que la base de la estela. Sin embargo, el formato de la cista de la Estela 9 distó mucho de ser rectangular (Satterthwaite, 2005 [1936]: 153).

La cista de la Estela 9 fue encontrada en las siguientes condiciones:

³⁸ En términos arqueológicos, una cista es un «enterramiento que consiste en cuatro lozas laterales y una quinta que hace de cubierta» (Real Academia Española, 2001). Dicha definición corresponde al sistema constructivo de cistas funerarias, las de erección de estelas son similares pero sin cubierta y también pueden presentar variación en el formato.

The space at front, sides and back of the base was filled with heavy broken rock, the same sort of construction to be found outside of the cist walls. The weight of these stones, which are angular and irregular, locks them in place. There is nothing to wash away and nothing can give unless there is a general slip of the surrounding terrace, or the stela is forced well out of equilibrium.

If the latter occurs, it is difficult to see how the cist walls would help, as they are nothing more than thin retaining walls placed against and resting on the fill. Perhaps they were built for reception of the ceremonial objects frequently, as here, but not always found in them. However the walls do not protect the objects in any way. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 153)

Dentro de la cista de la Estela 9 fue encontrado un “tambor labrado de piedra” (*tooled stone drum*) y un “incensario pinchado de cerámica” (*spiked pottery incense burner*) [Fig. 1.33]. Respecto al primero, Satterthwaite dice:

Buried at the bottom of the cist of Stela 9, against the extreme left of the front face of its base, to the right of an observer facing the stela was a crudely tooled stone drum, diameter 20 cm, height, 10 cm. The flat top is much smoother than sides and bottom, and bears a number of scratches such as would result from the cutting of objects placed upon it. Possibly it was originally used as a very small sacrificial round altar. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150).

Respecto al “incensario pinchado de cerámica”, el arqueólogo reportó lo siguiente:

Placed against the center of the base of Stela 9, at the very bottom, like the stone drum or altar, was the spiked pottery incense burner [...] It was in all probability set squarely on its base, but was found tilted slightly forward, probably by the later corresponding tilt of the stela base. The cover was approximately in place. The heavy broken rocks used to support the stela in the cist had been so placed around and over the censer that even after the shifting of the stela, it was but little damaged.

There are no perforations in the bowl, which has a deep ring base. The diameter of the rim is 16 cm, the height 8 cm. The neck of the cover is hollow, forming a sort of chimney about 1.8 cm in diameter. The diameter of the rim is 17 cm the total height 10 cm. From this orifice, at the top, four wide shallow grooves extend to the outer edges of the chimney, in the form of a cross. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150).

1.2.2.2.2 Estela 10

La Estela 10 está situada al este de la escalera principal; es el tercer monumento de la fila de estelas en la Estructura J-3 (de sur a norte) [Fig. 1.29]. Maler la encontró partida en dos, debido a que le cayó un árbol. La parte inferior es la que mejor se preservó (Fig. 1.34), mientras que la superior se halló completamente dañada (Fig. 1.35). Según el

expedicionario, esta situación desigual de conservación se debió a que la parte inferior cayó con la cara labrada hacia abajo, condición que la mantuvo a salvo de la erosión, mientras que la parte superior se desplomó con su cara tallada hacia arriba, circunstancia que provocó su exposición a los agentes erosivos (Maler, 1901: 56). Por esa razón, Maler sólo registró en su *corpus* fotográfico la parte que sufrió menos daños, es decir, la de la cara inferior. Respecto las caras laterales de la porción inferior, ya casi no queda nada de ellas, por lo que ni siquiera existen fotografías de estas secciones.

Por su parte, Morley documentó el fragmento superior, con sus caras laterales; la del lado izquierdo se encontró enterrada y sus textos jeroglíficos, bien conservados (**Fig. 1.36a**), mientras que la del lado derecho se halló muy deteriorado (**Fig. 1.36b**). Las dimensiones de la Estela 10 que Morley reportó, fueron: 4.10 m de longitud, 1.02 m de ancho y 51 cm de grosor, mismas que registra el CMHI (Stuart y Graham, 2003: 9:53).

1.2.2.2.3 Estela 11

La Estela 11 cayó desde la segunda terraza y se partió en dos fragmentos; estaba ubicada en el extremo oriental de la escalera principal, en la segunda terraza (**Fig. 1.29**); su cista fue hallada justo al lado derecho de la Estela 10. Maler describe la forma en la que halló el monumento: *It lay inclining toward the lowest terrace at an angle of 45°*. (Maler, 1901:57), por lo que le costó trabajo removerla y ponerla en una posición adecuada para fotografiarla (**Fig. 1.37**). Respecto a su estado de conservación, el fragmento superior se encontró en mejores condiciones que el inferior, debido a que el primero se halló enterrado.

Morley fotografió las caras laterales que no fueron documentadas por Maler (**Fig. 1.38**); de éstas, la izquierda se conservó mejor que la derecha. Las medidas de la estela son, según Maler, 395 cm de altura, 3+103+3 cm de ancho, debido a las convexidades de las caras laterales, y 45 cm de grosor. De acuerdo al CMHI, el monumento mide 3.04 m de altura, 1.09 m de ancho y 46.0 cm de grosor (Stuart y Graham, 2003: 9:56).

En el centro de la cista de la Estela 11 fue hallado un “*tambor labrado de piedra*” (*tooled stone drum*) muy similar al de la cista de la Estela 9 (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150). Satterthwaite no ofrece más información sobre los detalles de este hallazgo.

1.2.2.2.4 Estela 40

La Estela 40 (**Fig. 1.39**) fue hallada por Oliver Ricketson el 22 de mayo de 1921, durante la *Fifth Central American Expedition*. La parte labrada se encontró bocabajo, rota en dos

pedazos, sobre la pendiente de la Estructura J-3, entre la terraza y el nivel de la plaza. La monumental estela posee las siguientes dimensiones: 4.85 m de altura, 1.18 m de ancho y 46 cm de grosor. Las caras laterales se conservan completas, pero severamente erosionadas.

Según Morley, la razón por la cual Maler nunca encontró la Estela 40 fue porque estaba [...] *originally stood only a few meters south of the Stela 9, is that in falling, Stela 40 slid forward on the slope of the terrace, while the other three monuments of this row simply fell on the floor of the terrace [...]* (véase la ubicación hipotética de la Estela 40, según Morley, en la **Fig. 1.27**) [Morley, 1938c: 200].

En efecto, Morley creía que originalmente se ubicaba a unos cuantos metros al sur de la Estela 9 (*only a few meters south of the Stela 9*), hipótesis que intentó ser comprobada en excavaciones posteriores.

Con el fin de hallar la cista de la Estela 40, los arqueólogos del *University of Pennsylvania Museum* decidieron excavar la segunda terraza de la Estructura J-3. En palabras de Satterthwaite, ocurrió lo siguiente: *We failed to find its cist to the right of Stela 9, but did find a disturbed area. There is little doubt that Stela 40 was placed 4-5 m to the right of Stela 9, and about in line with it, a position consistent with the location in which it was found.* (Satterthwaite, 2005 [1936]: 146)

Fue hasta 1997 cuando el *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* excavó nuevamente la segunda terraza de la Estructura J-3, con la hipótesis basada en los datos de las excavaciones de *Pennsylvania*, de que la Estela 40 debió haber estado a 4 o 5 m al suroeste de la Estela 9. La temporada de 1997 fue ardua, ya que los arqueólogos de *Pennsylvania* dejaron una gran cantidad de escombros en la Estructura J-3, por lo que se procedió a limpiar el terreno antes de excavar. Y aunque finalmente hicieron una trinchera al suroeste de la espiga de la Estela 9, con una profundidad máxima de 3 m, no lograron hallar la misteriosa cista [**Fig. 1.40**] (Escobedo 1997b:75-77).

Héctor Escobedo, arqueólogo que llevó a cabo la mencionada operación en la Estructura J-3, concluyó que, debido al escombros, ya no es posible saber con claridad la ubicación original de la Estela 40, aunque planteó dos hipótesis para la ubicación de la enigmática cista: “[...] que la Estela 40 haya sido erigida por los mayas más hacia el sur, o sea a una distancia mayor a 8 m de la espiga de la Estela 9.” (Escobedo, 1997b: 76), o que

[-...] la Estela 40 no haya sido colocada sobre la segunda terraza, sino sobre la primera [...]” (Escobedo, 1997b: 76).

Un punto interesante que queda por aclarar y que explica por qué es importante reconocer la ubicación de la Estela 40, es que su escena representa al gobernante Itzam K’an Ahk II arrojando copal a través de un psicoducto a un ancestro que se encuentra en su tumba, por lo que conocer la ubicación de la Estela 40 es una información que ayudaría a localizar la tumba de un antepasado importante de la dinastía de Piedras Negras.

1.2.2.3 La Estructura J-6

La Estructura J-6³⁹ se encuentra en el Patio 1 de la Acrópolis; al noreste colinda con la Estructura J-7, al suroeste con la Estructura J-5 y al este con la Estructura J-2 (**Fig. 1.41**). Es uno de los edificios más largos, cuando se le observa desde la parte superior del patio; adquiere un carácter monumental debido a la presencia de una escalera que le da un aspecto impresionante entre el conjunto de edificios situados alrededor del Patio 1 [**Figs. 1.42a-1.42b**] (Satterthwaite, 2005 [1935]: 65).

La Estructura J-6 fue excavada por primera vez entre los años 1932 y 1933, por Linton Satterthwaite. Está integrada por una bóveda principal con tres cámaras a lo largo del edificio, denominadas por los arqueólogos de Pennsylvania como Cuarto 1 (*Room 1*), Cuarto 2 (*Room 2*) y Cuarto 3 (*Room 3*) [**Fig. 1.43**]. El Cuarto 3 se extiende hacia el noreste, llegando hasta la Estructura J-7, donde se une con las terrazas de la Estructura J-4. Del lado opuesto, en el Cuarto 1, la Estructura J-6 se une con algunas partes de edificios procedentes de fases más tempranas, conocidos como J-6-2nd, que conectan con la Estructura J-8, la cual a su vez se enlaza con otro edificio más hacia el sur, la Estructura J-3 (Satterthwaite, 2005 [1935]: 65).

La Estructura J-6 y otros edificios de la Acrópolis, como las estructuras J-8, J-10 y J-22, fueron clasificadas por los arqueólogos de *Pennsylvania* como construcciones de tipo *-built-on*” o *Plan-Type 2*. Sus características constructivas consisten en: [...] *single vaulted galleries, without end rooms. In each case the vault was supported by a free standing wall*

³⁹ Teobert Maler describe un recinto situado entre *-The Temple of the Three Stelae 9, 10, 11*” (–El Templo de las 3 Estelas, 9-11”) [Estructura J-3] y *-The Temple of Eight Stelae*” (–El Templo de las 8 Estelas: 1-8”) [Estructura J-4], al cual designó con el nombre de *-La Casa Grande*” (**Fig. 1.17**). Es probable que la Estructura J-6 y los otros edificios del Patio 1 sean uno de los complejos que hagan alusión a la *-La Casa Grande*”, cuya ubicación en el mapa coincide con la de Maler; véase también la Tabla 63, *Equivalent structure numbers for the three principals maps of Piedras Negras*, en Morley, 1938c:6.

or line of piers at the front, and by a rear wall built against the hillside or against older structures, and acting as a retaining wall for fill behind. (Satterthwaite, 2005 [1935]: 55).

1.2.2.3.1 El Cuarto 1

Una escalera da acceso al Cuarto 1, que tiene una elevación de 4.3 m sobre el nivel del patio. La parte frontal del cuarto tiene cinco accesos; el central, se alinea con los muros y entradas de la Estructura J-2, la cual está ubicada frente a la Estructura J-6: *The central one of the five doorways of Room 1 is in line with the three doorways forming a straight passage through the longitudinal walls of Structure J-2 as stated, rather than on the center line of the stairway. The center of the doorway is about 75 cm northeast of that line.* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 65)

Al interior del Cuarto 1 (**Fig. 1.44**), hacia el lado noreste, se halla una banqueta en forma de L, cuyas medidas son: 60 cm de altura, 40 cm de ancho, para la parte más larga de la extremidad de la L, y 50 cm de ancho en la parte más corta (Satterthwaite, 2005 [1935]:65).

En el otro extremo del cuarto, al suroeste, se encuentra una pequeña cámara denominada Cuarto 1-a (*Room 1-a*). La entrada es a través de cinco escalones que tienen 45° de inclinación (**Figs. 1.44-1.45**). El recinto es oscuro y tiene una elevación de 1.5 m sobre el Cuarto 1 y una altura de 2.5 m en la parte central. En los escalones cuarto y quinto de la escalera de acceso del Cuarto 1-a se encontró una pilastra adosada al muro posterior. No se encontró evidencia de actividad ritual en este recinto. Tampoco había rastros de fuego, ni monumentos (Satterthwaite, 2005 [1935]:65).

1.2.2.3.2 Los cuartos 2 y 3

Estos aposentos se excavaron en 1933. Por lo que los detalles que serán descritos a continuación, no aparecen en el plano de Fred P. Parris (**Fig. 1.43**), que fue trazado un año antes y sólo documentó la presencia de escombros en las partes correspondientes a los cuartos 2 y 3.

Los trabajos de prospección en 1933 descubrieron que los cuartos 2 y 3 poseían cada uno, dos pilastras y tres accesos. En el Cuarto 2, estos elementos arquitectónicos se derrumbaron por completo junto con el borde frontal del piso. De acuerdo con las observaciones de los arqueólogos, era muy probable que estas estructuras formaran el conjunto de la fachada inferior del Cuarto 2. También se encontraron restos de bóvedas

(Fig. 1.46) en la parte posterior de los nichos del Cuarto 2 y al final del noreste del Cuarto 3 (Satterthwaite, 2005 [1935]: 65).

1.2.2.3.3 Descubrimiento del Trono 1 y comentarios sobre su contexto arqueológico

Sobre el eje del acceso frontal del Cuarto 1, en el muro posterior, Linton Satterthwaite encontró un nicho abovedado. Fue ahí donde descubrió el Trono 1, el 31 de marzo de 1932. (Figs. 1.47-1.48).

La bóveda del nicho se encontraba [...] *sloping toward the center from deep offsets at the sides, and sloping toward the front, over the throne, from the rear.* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 68). Satterthwaite advierte que la reconstrucción de la bóveda es errónea en el mapa de Fred P. Parris, (Fig. 1.43), ya que las excavaciones de 1933 establecieron que:

[...] the rear vaulting is still intact to a height of 82 cm. Since it begins 56 cm below the spring of the main vault (1.6 m above the floor) this means that it is still in place 26 cm above the main vault spring level. The slope of this rear vaulting was measured as 23 degrees from vertical and the slope from the sides toward the center of the niche was measured as 22-21 degrees, beginning at the same level. There was no offset at for the spring rear vaulting, but on the side the offset was the very unusual one of 20 cm.

The only reason which we can think of for this very deep offset at the sides is a desire to bring the side slopes close enough together to be bridged by a capstone laid from one side soffit to the other, and this at a level sufficiently below that of the capstones of the main vault so that natural arch action would relieve the niche capstone of excessive load. Reconstructing the main vault at a soffit slope of 23 degrees, in agreement with that of the niche, and assuming a 30 cm capstone exposure, we get a main vault height of 1.9 m. Reconstructing the soffit slopes at the sides of the niche until their tops are 30 cm apart, the most likely capstone exposure at Piedras Negras, we reach a level 41 cm below the main vault capstones. At this point the niche arching could have been capped with one slab cm or more wide, and of the usual length, allowing a 30 cm exposure from side to side. Forty-one centimeters (vertical measurement) of main rear vaulting would rest on this before the capstones of the main vault would be encountered. (Satterthwaite, 2005 [1935]: 68).

La plataforma de mampostería (Figs. 1.49-1.50) tenía 65 cm de altura, 15 cm de ancho y 12 cm de grosor. La sección central fue destruida, pero se conservó bien en sus extremos laterales, y tenía restos de yeso.

El respaldo del trono (Fig. 1.51) medía 1.85 m de largo, 60 cm de altura, y entre 14 y 16 cm de grosor. Tenía restos de cobertura de estuco (*smooth white plaster*). Fue fragmentado en cuatro secciones. La primera sección, fue clasificada como Fragmento 2

(*Fragment 2*); corresponde al lado derecho del respaldo y pesaba cerca de 200 libras. Yacía de la siguiente forma: [...] *yet its center lay about 1 m to the right of the right end of the niche and only about 0.6 m out from the wall, and it must have described a curve around the corner of the niche to arrive at the position in which it was found, an unlikely condition in a natural collapse.* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 71)

La segunda sección fue llamada Fragmento 5 (*Fragment 5*); corresponde a la sección central inferior de la parte izquierda, y fue encontrado a una distancia considerablemente lejana de su posición original, Satterthwaite dice que: [...] *it had to travel 6 m horizontally, while dropping only about 1 m from its original height.* (Satterthwaite, 2005 [1935]:69; Morley, 1938c: 254).

La tercera sección consistía en una parte del tocado del busto de la derecha y un pequeño fragmento que encajaba sobre éste; fueron hallados: [...] *outside on the stairway, close to the top but over 7 m to the right of the center of the doorway before the throne (observer facing building).* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 71).

La cuarta sección era el busto de la izquierda, éste fue hallado: [...] *on the stairway, 2-3 m in front of the doorway. Such displacements as this cannot be accounted for even by the unpredictable action of roots, of which there was no sign in the limy light-colored deposit on the floor.* (Satterthwaite, 2005 (1935): 71).

La banca (**Fig. 1.52**) medía entre 1.8 m y 1.86 m de largo. El canto, que estaba labrado con inscripciones jeroglíficas, medía 13 cm de grosor. El ancho de la banca debió de haber tenido, en términos aproximados, 92 cm (Satterthwaite, 2005 [1935]:69).

La parte posterior de la banca fue hallada: [...] *on the stairway and exposed to the weather, or so broken up as to be unrecognizable.* (Satterthwaite, 2005 [1935]:69).

La banca no ha podido ser restaurada en su integridad, ya que presenta vacíos en la parte posterior; se intuye que su destrucción fue oscura, brutal y confusa, razón suficiente para explicar el extravío de algunas de sus partes integrantes. Según Satterthwaite, muy probablemente los autores que llevaron a cabo el aniquilamiento del monumento, arrojaron los fragmentos en varios puntos alrededor de la Estructura J-6. Él dice: *If the aboriginal destroyers removed them or completely destroyed them, leaving nearly all the sculptured fragments in the building, the fact is noteworthy.* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 72), es por ello que la labor de verificación y rastreo integral del ripio del edificio y particularmente

del Cuarto 1 fue necesaria durante las temporadas de 1932 y 1933. No obstante, hubo una sección que no fue revisada, situada: [...] *in the angle between the stairway and the flanking terraces at the right (southwest) of the substructure [...]* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 72). En esa zona es donde los arqueólogos suponen que debieron quedar enterrados algunos de los fragmentos del trono, entre ellos, los de la parte correspondiente a la banca.

Posteriormente, en 1999, durante las excavaciones del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, los arqueólogos Stephen D. Houston y Ernesto Arredondo Leiva, con la intención de buscar los fragmentos perdidos del Trono 1, realizaron la operación PN 34 A-16, que se situó “[...] donde originalmente estuvo localizado el famoso Trono 1 de Piedras Negras.” (Houston y Arredondo, 1999: 108). Los arqueólogos trazaron un área de 3m² al interior del Cuarto 1, con el cual se pretendía “[...] alcanzar el piso original del cuarto y encontrar fragmentos del Trono 1 que pudieron haber sido olvidados o pasados por alto por los arqueólogos de Pennsylvania.” (Houston y Arredondo, 1999: 108). No obstante, la búsqueda fue infructuosa, pues los arqueólogos de Pennsylvania ya habían señalado que los fragmentos perdidos del Trono 1 debían estar [...] *in the angle between the stairway and the flanking terraces at the right (southwest) of the substructure [...]* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 72). Asimismo, Satterthwaite también menciona que durante las excavaciones de 1932 y 1933 se realizó una búsqueda intensiva al interior del Cuarto 1 con el fin de encontrar los fragmentos perdidos del Trono 1, él dice:

We do not believe we removed them unknowingly. All debris removed from the throne room, between points 2 m on either side of the niche, was carefully segregated between dry-walls of our own construction on the stairway. The lowest 30 cm of this area in the room was removed with knife and trowel, every stone examined, and the earth eventually sifted. After we had recovered and assembled all the pieces, including many tiny fragments, from the building, and knew exactly what was missing, the debris from this area, by then collected on stairway, was removed by two picked men, who had been at work recovering the known pieces for two weeks, had seen them assembled, and who had proved exceptionally sharp-eyed throughout. Had the missing pieces of the seat been thrown out by the pick and shovel work above the 30 cm level, this second search should have yielded some of them. Many stones were submitted but none passed the test for thickness, color of the stone, and smoothness of the top. A sharp lookout while excavating the rest of Room 1 also failed to turn up these missing pieces. (Satterthwaite, 2005 [1935]: 72)

Todo el ripio fue verificado. Si hubo un área que fue intensamente rastreada, fue precisamente la del interior del Cuarto 1. Con ello quedó claro que los fragmentos perdidos

del Trono 1 no estaban en esa sección, y por consiguiente, la búsqueda que realizaron los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, fue inútil.

Los soportes trapezoidales del trono (**Fig. 1.53**) tenían un ancho de 29 cm en la parte superior y 21 cm en la inferior, 65 cm de altura y 12 cm de grosor. Cada uno estaba ubicado originalmente sobre su base, la del soporte izquierdo se hallaba:

[...] in the center of a hole in the concrete base of the floor, which was filled with soft and darker material in which fragments of the white surface plaster were mixed to a depth of 10 to 20 cm. The hole was about 60 cm in diameter, its center 60 cm out from the bench and 60 cm to the right of the left end of the niche, the observer facing the niche.
(Satterthwaite, 2005 [1935]: 70)

La base del soporte derecho estaba en una posición correspondiente a este punto en el lado derecho (Satterthwaite, 2005 [1935]:69; Morley, 1938c:256). El soporte izquierdo fue encontrado fragmentado en dos partes, la mitad inferior, el Fragmento 19 (*Fragment 19*), se halló: *[...] originally imbedded in the floor. It was found nearly 1.5 m to the left of and behind the point where it was originally imbedded [...]* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 71). La mitad superior, que es el Fragmento 10 (*Fragment 10*), se encontró a: *[...] 2 m distant, directly in front of its original position.* (Satterthwaite, 2005 [1935]: 71).

La reconstrucción del Trono 1 fue una labor que requirió de la recuperación de los fragmentos del trono, de su ensamble y de la restauración del nicho y bóveda donde se hallaba colocado; este es un ejemplo claro y excepcional que muestra que es imposible desarticular los monumentos de su contexto arqueológico, ya que trono y arquitectura estaban integrados. En efecto, el respaldo del trono se hallaba colocado sobre un escalonamiento de la plataforma de mampostería, la banca estaba sostenida, en su parte posterior, por la plataforma de mampostería y en la sección frontal por dos soportes. Todas estas unidades fueron despedazadas en 44 fragmentos (Satterthwaite, 2005 [1935]: 71).

Las condiciones en las que este magnífico monumento de piedra fue encontrado, hicieron pensar a los arqueólogos que fue destruido de forma intencional y violenta en tiempos prehispánicos, Satterthwaite dice que: *The throne was found under circumstances which left little doubt that it was forcibly torn down and broken up, whereupon Structure J-6 was abandoned.* (Satterthwaite, 2005 [1935]:68). En efecto, los arqueólogos de *Pennsylvania* plantearon que la destrucción del Trono 1 posiblemente ocurrió antes de que el edificio colapsara debido a que:

[...] nearly all fragments (which covered a wide area) lay flat on the floor in immediate contact with the smooth plaster surface and therefore preceded the fall of debris from the building. They were immediately overlain by fallen vaults-slabs from the roof, to a depth at the rear of about 1.6 m and at the front of about 80 cm, effectively sealing them from any movement after the collapse of the roof. (Satterthwaite, 2005 [1935]: 72).

Para finalizar con este apartado, cabe mencionar que posiblemente una ofrenda estuvo asociada con el Trono 1: el escondite J-6-1, que se halló justo debajo del piso donde reposaba el trono; sin embargo, Satterthwaite consideró que J-6-1 más bien estuvo relacionado con el “Antiguo Cuarto 1” (“*Old Room 1*”), que pertenece a la fase constructiva anterior de J-6, conocida como J-6-2nd (Coe, 1959: 91).

El escondite consistió en:

Container. Unslipped jar, constricted neck, recurved body, and a flat disc cover which had broken and fallen inside [Fig. 1.54a]

Contents. 1 or 2 “flints chips;” 2 “odd-shaped concretions;” 2 small red shells (Spondylus?), one of them perforated and similar to those in Burial 5 [Fig. 1.54b] and a piece of a thin, pink shell; „small lump of a white chalky substance, coal black on one surface;” 4 stringray spine fragments. All specimens destroyed by camp fire. (Coe, 1959: 91).

1.2.3 El Grupo Este

El Grupo Este es más pequeño que el Grupo Sur y Oeste (**Fig. 1.55**); en él se construyó una plaza central y un conjunto de estructuras que la limitan.

La plaza central, conocida como la Plaza del Grupo Este, tiene la nivelación más baja de los tres grupos, esto se debe a que se encuentra asentada sobre una depresión que baja desde el sur. De acuerdo con los reportes arqueológicos de 1997, se trata de una plaza con una nivelación artificial muy marcada. Al parecer fue construida con prontitud, ya que el relleno utilizado para nivelar, carecía de tierra o arcilla y únicamente se utilizaron rocas de gran tamaño (Barrientos, 1997: 133).

Los arqueólogos de la temporada de 1997 hallaron en el área norte y noreste de la plaza una gran cantidad de barro grisáceo de más de tres metros de profundidad. La presencia de éste material indicó la existencia de un pantano (antes de que la plaza fuera nivelada) o bien, sugirió que el terreno sufría de inundaciones periódicas al nivel del río. Cualquiera de las dos posibilidades arroja información sobre el tipo de suelo donde se

erigió la Estructura O-13, ya que en ella también se halló material de barro (Barrientos, 1997: 133-134).

Al parecer, la plaza solamente tuvo un momento constructivo, fechado para el Clásico Tardío. Sin embargo, algunas de las estructuras que delimitan la plaza han tenido modificaciones como la Estructura O-13. De igual manera, es probable que la Estructura O-12 haya tenido distintas fases constructivas. En la escalinata central de la Estructura O-12 se hallaron 19 tiestos de cerámica del Preclásico y una navaja de obsidiana. Los artefactos hallados en el templo fueron 9 tiestos de la fase cerámica Nabá (Clásico Temprano) y un fragmento de bajareque, lo cual ha hecho sospechar a los arqueólogos que el edificio tuvo varios momentos constructivos, cuya última versión ocurrió durante el Clásico Temprano (Escobedo y Zamora, 2001: 450). Sin embargo dichas propuestas no han sido comprobadas, ya que hasta la fecha no se han hecho excavaciones con el fin de determinar las etapas constructivas de la Estructura O-12.

El conjunto de estructuras, así como sus monumentos asociados, que limitan la Plaza del Grupo Este, se mencionan a continuación: hacia el lado norte está emplazada la Estructura O-13. Sus monumentos asociados son: las estelas 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 y 19; el Altar 5; los dinteles 1, 2, 3 y 12 y el Panel 3. Hacia el lado este están las estructuras P-6, P-7, P-1, P-2, P-3, P-4, P-5 y S-1, así como las estructuras O-8, O-9, O-10 y O-11. Es en esta misma zona donde se halla la Estructura O-12, en donde se erigieron las estelas 22 y 23.

Hacia el lado sur se sitúan las estructuras O-7, O-1 y R-15, alineadas en un eje norte-sur respecto de O-2 y O-2a. Ambos conjuntos arquitectónicos forman un corredor de acceso (**Fig. 1.56**).

Hacia el ángulo suroeste se hallan las estructuras O-3, O-4, O-5 y O-6, mismas que forman un conjunto, limitando hacia su lado oeste por una barranca.

Si bien en la Plaza del Grupo Este existe un acceso al Grupo Sur mediante una calzada, el ingreso al Grupo Oeste, según Linton Satterthwaite (en Morley, 1938c: 18), era a través de las escaleras de la Estructura K-2, situadas al noroeste (**Fig. 1.56**).

1.2.3.1 La Plaza del Grupo Este: el Altar 4

Ludovic Chambon descubrió en 1891 el Altar 4 al nivel de la Plaza del Grupo Este, a una distancia de 40 o 50 m al suroeste de la Estela 19 (**Fig. 1.55**) (Morley, 1938c: 269). En

1895 y 1899 Maler redescubrió el monumento y lo fotografió (**Fig. 1.57**). Fue hallado con la losa fragmentada en dos porciones (**Fig. 1.60**), pero aún se mantenía en pie sobre sus cuatro soportes.

Según Chambon medía 2.20 m de largo, 1.80 m de ancho y 40 cm de espesor. Los datos que ofrece Maler apenas varían de los de Chambon, con 190 cm de largo por 180 cm de ancho y 40 cm de grosor. Los soportes no fueron medidos por Chambon, pero Maler reportó 76 cm de altura (Maler, 1970 [1901]: 65), mientras que las dimensiones de Morley fueron de 1.83 m de ancho en la parte delantera, 1.96 m de profundidad, 36 cm de grosor y 1.02 m de altura desde el nivel del piso (Morley, 1938c: 260).

Maler refirió que la cara norte del altar estaba labrada con glifos (**Fig. 1.58**), que las porciones este y oeste tenían restos de diseños, pero no eran glifos y que la cara sur no mostraba evidencia de tallado (Maler, 1970 [1901]: 65). Posteriormente Morley (1938c: 260) precisó que las porciones noreste y noroeste del canto del altar estaban labradas con textos jeroglíficos, la inscripción comenzaba en el lado noreste (**Fig. 1.59**) con la Serie Inicial que muestra la fecha 09.18.00.00.00, 11 Ajaw 18 Mak, 7 de octubre de 790; ulteriormente la inscripción proseguía alrededor de la esquina este, y terminaba en el lado noroeste (**Fig. 1.60**).

Nota preliminar a los comentarios de las estructuras O-12 y O-13

Debo advertir que, por lo que concierne a la ubicación de las estelas de ambas estructuras, se carece de los datos y fotografías de las cistas y demás detalles. Ello se debe a que no tuve acceso a publicaciones que supuestamente contenían esta información (Mason, 1933a; 1933b; 1934a; 1934b; 1934c). El *University Museum Bulletin* contenía algunos de los artículos que Mason publicó, sin embargo, los números correspondientes a la década de los 30's están extraviados en el acervo del Instituto de Investigaciones Filológicas (IIF) de la UNAM.

Ante la falta de los reportes y notas del *University of Pennsylvania Museum*, se recogerán los datos más significativos de las estructuras O-12 y O-13 procedentes de las obras de Teobert Maler y Sylvanus G. Morley, y de los reportes del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* de los años 1997 y 1998.

1.2.3.2 La Estructura O-12

La Estructura O-12⁴⁰ posee dos terrazas basales, una inferior y otra superior (**Fig. 1.62**). La primera está situada enfrente de la plaza y la segunda, entre la terraza basal inferior y el cuerpo piramidal de O-12. La terraza basal inferior se construyó sobre el nivel de la plaza, mientras que la terraza basal superior se erigió sobre el terreno natural, el cual tenía una inclinación más acentuada en el extremo norte del edificio. Las terrazas están construidas de forma paralela en la parte frontal de la Estructura O-12 (Satterthwaite en Morley, 1938c:16).

Al igual que otros edificios de Piedras Negras, la Estructura O-12 está adosada a una depresión natural en la parte posterior del edificio, característica que la hace ver más imponente y con mayor altura de lo que es en realidad, aunque no por ello su orientación se adapta al terreno, sino que se mantiene independiente. En la parte más alta se obtiene una excelente vista del Grupo Este, de la Acrópolis y del Grupo Oeste (Satterthwaite en Morley, 1938c:16).

En el centro, el edificio posee una ancha escalinata que conduce al templo, el cual tiene una elevación de 17 m sobre el nivel de la plaza. El templo está conformado por un cuarto con tres puertas frontales y un sillar estrecho que abarca todo el muro posterior al interior del templo. El cuarto medía 1.80 m de ancho, su pared frontal 1.1 m de grosor, y el muro posterior 1.5 m de grosor (Morley, 1938c:16; Escobedo y Zamora, 2001: 447). De acuerdo con las observaciones de Linton Satterthwaite (Morley, 1938c: 16), el templo debió haber tenido un techo de piedra abovedado, o así lo atestigua la gran cantidad del ripio hallado, Satterthwaite dice: *The roof was a stone vault, as evidenced by the quantity and quality of débris.* (Morley, 1938c: 16).

1.2.3.2.1 Estela 22

La Estela 22 (**Fig. 1.63**) fue descubierta por Teobert Maler en 1899, sobre la terraza basal superior, en la esquina norte de la estructura. Dejemos que Maler nos refiera cómo la halló: *Upon this upper platform, not in line with the centre of the whole structure, but toward the corner of the right wing, I found Stela 22.* (Maler, 1970 [1901]: 66).

⁴⁰ Teobert Maler descubrió éste edificio durante la segunda temporada de su exploración, en el año de 1899 y lo llamó *“The Temple of the 22d and 23d Stelae”* (–El Templo de las Estelas 22-23”) (Maler, 1970 [1901]: 66) (**Fig. 1.61**).

El expedicionario reportó que desafortunadamente la estela se desplomó y se fragmentó en su sección inferior, en dos partes. Uno de estos fragmentos se perdió. La estela se halló con la cara labrada hacia arriba, lo que provocó el deterioro de su bella superficie labrada, aunque los glifos de las caras laterales se conservaron mejor, pero parcialmente.

De acuerdo con Maler, las dimensiones del único fragmento que se encontró fue de 2.40 m de altura, 95 cm de ancho y 42 cm de grosor (Maler, 1970 [1901]: 66). Debido a que la estela se halló incompleta, Maler creyó que la porción perdida debía haber medido aproximadamente un metro: *[...] to which about one metre more should be added in imagination.* (Maler, 1970 [1901]: 66), por lo que en términos hipotéticos Maler creía que la estela tuvo una altura total de 3.40 m.

De igual manera, Morley midió el monumento y registró sus dimensiones, que eran: 2.49 m de altura, 85 cm de ancho y 41 cm de grosor (Morley, 1938c: 218). Morley pensaba que el fragmento perdido debía medir tan solo medio metro: *[...] to which should be added at least another half-meter for the butt [...]* (Morley, 1938c: 218), y propuso que la estela tenía una altura total de 3 m.

Esta estela no pudo ser fotografiada por su descubridor. Morley solamente fotografió el lado derecho.

1.2.3.2.2 Estela 23

El hallazgo de la Estela 23 fue similar al descubrimiento de la Estela 22; ambas fueron descubiertas el mismo año por el mismo explorador y casi corrieron la misma suerte. La Estela 23 (**Fig. 1.64**) se encontró esparcida al noroeste de la Estructura O-12, a nivel de la plaza. Estaba completamente erosionada e incluso desmoronada (*crumbling*), por lo que fue imposible que fuera fotografiada por su descubridor y difícilmente evaluada en cuanto a sus dimensiones. En aquel entonces Maler propuso tentativamente que la estela tenía 4 m de altura y 105 cm de ancho (Maler, 1970 [1901]: 66). Después, Morley juntó los fragmentos⁴¹

⁴¹ Cuando Maler descubrió la estela, se halló en muy pésimas condiciones de preservación, pero de acuerdo con Morley, parece ser que poco después de la visita de Maler, la estela se derrumbó y todos los detalles de la parte frontal se perdieron. Además, la parte inferior de la estela se fragmentó en muchos pedazos debido a que cayó un árbol en la parte superior. Morley describe cómo ocurrieron estos eventos: *This monument seems to have toppled over backward, in consequence of which practically all details have disappeared from the front. The bottom of the monument was in one piece when discovered by Maler in 1899, though it is now broken into several pieces, owing to the fall of a large tree on top of it* (Morley, 1938c: 183). Todo esto había ocurrido antes de que alguien más la estudiara, el tiempo había pasado y la estela terminó por resquebrajarse.

y los volvió a medir, concluyendo que el monumento tenía 4.72 m de altura, 1.17 m de ancho en la porción superior, 1.06 m de ancho en la sección inferior y 41 cm de grosor. Según Morley, la estela estaba magníficamente labrada por sus cuatro caras, todas ellas con inscripciones jeroglíficas: *The front and back are sculptured with figures and glyphs and the sides with two columns of glyphs each [...]* (Morley, 1938c: 183). Morley sólo fotografió la parte posterior del monumento con sus dos lados.

1.2.3.3 La Estructura O-13

La Estructura O-13⁴² (**Fig. 1.65**) está adosada a una colina rocosa y cuenta con una sola fachada que mira hacia la Plaza Este, por la cual Linton Satterthwaite la denominó “falsa pirámide” (“*false-pyramid*”) (Morley, 1938c: 16). Vista desde la parte frontal, alcanza su máxima altura, cuya elevación es de 17 m sobre el nivel de la plaza. Cuenta con cinco cuerpos y con un templo ubicado en la parte superior de la estructura que albergaba cinco cámaras: A, B, C, D y E. La cámara A estaba en la parte posterior, las cámaras B y D en el centro, y las cámaras C y E en los extremos laterales. Durante las excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*, fueron hallados 56 escondites en 15 localidades al interior de la estructura, y al exterior se halló una agrupación impresionante de monumentos (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 1-2).

La secuencia constructiva está conformada por un conjunto de cuatro edificios consecutivos. La última capa constructiva es una estructura piramidal de cinco cuerpos, la cual se denominó O-13-1^a y se subdividió en tres momentos importantes: O-13-1^a-A (785 d.C.), O-13-1^a-B (731 d.C.) y O-13-1^a-C (672 o 677 d.C.), esta última fue identificada arquitectónicamente como “[...] una plataforma que probablemente sirvió como base a algún templo de mampostería [...]” (Escobedo y Alvarado, 1998: 2).

La segunda fase O-13-2^a (613 d.C.) se asoció al “[...] frente del tope de una plataforma con muros verticales [...]” (Escobedo y Alvarado, 1998:2), cuya elevación fue de 2.80 m sobre el piso de O-13-1^a. La siguiente capa fue O-13-3^a (554 d.C.); se relacionó con un piso situado a 0.80 m sobre una plataforma del bloque, y no se encontró evidencia de la existencia de un templo con muros de mampostería. Las últimas dos fases, O-13-4^a y

⁴² Esta estructura fue descubierta por Teobert Maler en 1899 y la denominó “*The Temple of the Lintel with the Consecration of the Warriors and of the Stela with the God and the Victims on the Platform Above*” y su traducción en español, propuesta por él mismo, fue: “El Templo de la Estela de las Víctimas”, aunque en el mapa la designó como “El Templo de las 10 Estelas: 12-21” (**Fig. 1.61**).

O-13-5^a, no tienen propuesta de fecha. También se detectó la presencia de dos pirámides más, pero son consideradas “falsas”, ya que fueron construidas sobre las colinas (Escobedo y Alvarado, 1998: 2).

Aunque la Estructura O-13 es un edificio con elementos muy atractivos y con una gran cantidad de materiales culturales, poco o nada se sabe sobre ella, debido a que las excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*, dirigidas por Alden Mason y Linton Satterthwaite entre 1931 y 1936, fueron altamente destructivas. Su dinámica de excavación básicamente consistió en la elaboración de trincheras de gran tamaño con el fin de encontrar escondites y subestructuras. Ésta búsqueda desenfrenada provocó la ruptura de pisos y la destrucción de [Fig. 1.65] cuatro de las cinco cámaras del templo y casi la mitad de los cuatro cuerpos superiores de la estructura.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 2). Por si fuera poco, los arqueólogos de Pennsylvania arrojaron al exterior de la estructura una gran cantidad de relleno constructivo, muros y otros materiales, que terminó por generar un escombros de 565 m³.

1.2.3.3.1 Estela 12

Fue descubierta en 1899 por Teobert Maler y se encontraba situada al este de la Estructura O-13 (**Fig. 1.65**). La estela se fracturó en cuatro pedazos denominados fragmentos A, B, C y D (**Fig. 1.66**). Los fragmentos B, C y D correspondían a la parte inferior del monumento. Su estado de preservación fue óptimo ya que las secciones cayeron con sus caras labradas hacia el piso de la terraza superior de la Estructura O-13. El fragmento A se encontró sobre la pendiente de la terraza inferior, a 3 m sobre el nivel de la plaza. Maler fotografió los fragmentos de forma independiente y luego los ensambló, dando como resultado una excelente fotografía del monumento [**Fig. 1.67**] (Morley, 1938c: 263).

Posteriormente, en 1921, Morley removió el fragmento C de la terraza superior para ensamblarlo con el fragmento A que yacía en la terraza inferior, con el fin de examinar la Serie Inicial (SI) (**Fig. 1.68b**). Sin embargo no regresó el fragmento C a su posición original, por lo que desde 1921 los fragmentos A y C fueron abandonados en la terraza inferior, mientras que los fragmentos B y D quedaron sobre la terraza superior (Morley, 1938c: 263). Actualmente la Estela 12 se encuentra en el MUNAE de Guatemala.

De acuerdo con Maler, el tamaño de la estela era de 3 m de altura, 103 cm de ancho y 42 cm de grosor. Maler calculó que la altura de la espiga de la Estela 12 medía un metro:

[...] to which at least one metre more should be added for the lowest undecorated part. (Maler, 1970 [1901]: 61).

Por otro lado, Morley registró 3.02 m de altura y, al igual que Maler, propuso que la espiga de la estela debía medir un metro: *[...] to which should be added about another meter for the plain butt [...]* (Morley, 1938c: 263). También registró que tenía 1 m de ancho y 43 cm de grosor, datos que coinciden con los que ofrece el *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions* [CMHI] (Stuart y Graham, 2003: 9:60).

1.2.3.3.2 Estela 13

La Estela 13 (**Figs. 1.69-1.70**) fue encontrada por Teobert Maler en 1899. Se halló al nivel de la plaza, al noroeste de la Estructura O-13. Según Maler, se halló de la siguiente manera: *Upon the ground below I found a stela of medium size, broken in three pieces, which had probably fallen down from the highest terrace. To this one I gave the number 13.* (Maler, 1901: 62).

Morley no estaba de acuerdo con la propuesta de Maler, quien sugirió que probablemente había caído desde la terraza más elevada (*had probably fallen down from the highest terrace*) ya que de ser así, la estela se hubiera dañado con mayor severidad y fragmentado en más de tres pedazos. Por estas razones, Morley propuso que la ubicación original de la estela fue la siguiente: *[...] at the edge of the lower terrace behind and between Stelae 16 and 17, and that it fell forward with its sculptured face down and slid off the terrace to a position in front of Stelae 16 and 17, at the same time breaking into four pieces.* (Morley, 1938c: 238). Ambos expedicionarios reflejaron sus puntos de vista en sus respectivos mapas (**Figs. 1.71a-1.71b**), donde indican sus propuestas sobre la ubicación de las estelas 13 y 14.

Según el descubridor, la estela medía 170 cm de altura, desde la línea de la base hasta la parte superior, aunque estimó que la altura total debió de haber sido de 3 m. También registró que tenía 95 cm de ancho y 36 cm de grosor (Maler, 1970 [1901]: 62). Las medidas que Morley evaluó fueron: 2.39 m de altura, 90 cm de ancho y 43 cm de grosor (Morley, 1938c: 239). En cuanto a las fotografías, Maler únicamente tomó una negativa de la parte frontal, y Morley fotografió las caras laterales del monumento.

1.2.3.3.3 Estela 14

En 1899 Teobert Maler halló la Estela 14 partida en dos fragmentos; el superior, de tamaño más grande que el inferior (**Fig. 1.72**). Este monumento estaba al sur de la Estructura O-13, enterrado entre el escombros y al nivel de la plaza, *Buried deep under a mass of debris at the foot of the half-pyramid [...]* (Maler, 1970 [1901]: 62).

Al igual que la Estela 13, Maler creía que la Estela 14 había caído de la terraza superior de la Estructura O-13 (**Fig. 1.71a**): *This also had doubtless fallen from the top terrace [...]* (Maler, 1970 [1901]:62). Morley discrepaba sobre esta postura (**Fig. 1.71b**) e insistía en que de haber sido así se hubiera deteriorado gravemente, por lo que propone que la Estela 14 se encontraba detrás de la Estela 19, sobre la terraza inferior. Posteriormente habría caído al piso de la plaza, donde fue encontrada por Maler en 1899, y en 1914, por él mismo, donde la vio tirada al nivel de la plaza [**Fig. 1.73**] (Morley, 1938c: 272-273).

En el mapa del CMHI (**Fig. 1.74**) se muestran las estelas 13 y 14 en el nivel de la plaza y sobre la primera terraza, respectivamente. Esta propuesta es la que se acepta actualmente (Stuart y Graham, 2003: 9:8 lám.).

De acuerdo con Maler, las dimensiones de la Estela 14 eran de 282 cm de altura, entre 82 y 85 cm de ancho y 41 cm de grosor (Maler, 1970 [1901]: 62). Morley menciona que la altura total era de 2.88 m, la altura de la sección labrada de 2.50 m, con un ancho de 84 cm en la parte superior, 78 cm en la parte inferior, y 41 cm de grosor (Morley, 1938c: 273). Asimismo, fotografió las caras laterales de la estela. La del lado derecho estaba severamente erosionada, mientras que la del lado izquierdo se conservó bien.

1.2.3.3.4 Estela 15

Los fragmentos de la Estela 15 fueron encontrados en diferentes años y por distintos descubridores. Desde luego, el primero en notificar su existencia fue Teobert Maler, en 1899, cuando halló un fragmento de lo que se conocería como la Estela 15 (**Fig. 1.71a**). El descubridor nos narra el hallazgo: *Searching the ruins in the right flank of the structure [a la izquierda viendo la Estructura O-13, desde enfrente], I found a fragment of stela, but failed to find the remaining pieces.* (Maler, 1970 [1901]: 64).

La búsqueda del fragmento de Maler y de cualquier otro rastro de la Estela 15 continuó en 1914, cuando Sylvanus G. Morley y Herbert Spinden hicieron un pequeño sondeo con el fin de encontrar el fragmento de Maler, pero la búsqueda fracasó debido a la

inexactitud de los reportes de éste y a que la vegetación se había cernido vorazmente en los últimos 15 años desde su descubrimiento. En 1921, durante la segunda visita de Morley, en el contexto de la *Fifth Central American Expedition*, se reanudó la búsqueda, pero nuevamente fue infructuosa.

Morley volvió a realizar una búsqueda en 1929, en el contexto de la *Twelfth Central American Expedition*. En esa ocasión, el expedicionario estimuló la búsqueda entre sus trabajadores, a quienes les prometió una “recompensa” *A substantial reward had been offered for the location of this monument [...] (Morley, 1938c: 248)*. El estímulo fue efectivo: en la mañana del 6 de mayo de 1929, dos de los trabajadores, los señores Rosendo Esparto y Francisco Guzmán, descubrieron un fragmento que era parte de la Estela 15 [...] *on the upper terrace level, a little in front of the western end of Structure O-13. (Morley, 1938c: 248)*. Esta nueva pieza del rompecabezas (**Fig. 1.76**) se hallaba poco erosionada en su cara frontal, demasiado dañada en su superficie lateral izquierda, en tanto que su lado derecho estaba en buenas condiciones. Representaba el cuerpo de un personaje, desde el cuello hasta los pies.

El fragmento que Maler había descubierto en 1899 se encontró en la pendiente de la sección noroeste de la Estructura O-13, [...] *lying on the northwestern side of the front or southwestern slope of the pyramidal substructure very near the bottom. (Morley, 1938c: 249)*; se hallaba muy deteriorado tanto de su cara frontal como de las laterales. Correspondía al tocado del personaje.

Pero todavía faltaba otra pieza más, aquella que uniera el tocado del personaje con su cuello, es decir, faltaba la pieza que representaba el rostro del gobernante. Ésta se halló el 7 de mayo de 1929, en la base del declive de la Estructura O-13, a 5 m debajo del lugar donde se había dado el hallazgo del fragmento de Maler (Morley, 1938c: 249). Este fragmento (**Fig. 1.75b**) tenía sus lados frontal y derecho demasiado estropeados. La parte frontal estaba en condiciones similares, ya que estuvo expuesta a los agentes erosivos y, por consiguiente, perdió todo su tallado. Sin embargo, en el lado izquierdo aún se conservaban rastros de la SI.

Morley estudió el área en el que se hallaron los fragmentos de la Estela 15, y sugirió que la disposición original del monumento era: [...] *on the upper terrace either directly in front (southwest) of the northwestern end of Structure O-13, or possibly southwest of the*

west corner of that building. (Morley, 1938c: 250). Inclusive propuso que estaba colocada de forma simétrica con la Estela 12 [Fig. 1.65].

En cuanto a las dimensiones del monumento, Morley evaluó que poseía 2.98 m de largo, 61 cm de ancho y 41 cm de grosor, con un relieve de 22 a 23 cm de profundidad. (Morley, 1938c: 250)

1.2.3.3.5 Estelas 16, 17 y 18

Las estelas 16, 17 y 18 fueron descubiertas por Teobert Maler en 1895, al noroeste de la Estructura O-13. Eran parte de una hilera de cuatro estelas que Maler encontró en la base de la Estructura O-13, entre las cuales también se encontraba la Estela 19 (Fig. 1.77a-1.77b). Todas sin excepción se encontraban severamente erosionadas de sus lados frontales. En palabras de Maler, el descubrimiento ocurrió de la siguiente manera:

At the foot of the dilapidated pyramid of this important edifice, along its south-southwestern side, we found four gigantic stelae, lying flat on the ground, which I afterward numbered 16, 17, 18, 19. The stelae had all fallen with the important sculptured faces upward, which were consequently wholly destroyed. We comforted ourselves with the hope that the faces sunk in the earth would have well-preserved sculptures. But this hope was not fulfilled. Some had no sculpture at all on the buried faces, and others displayed only certain wavy lines. The stones had evidently not been able to withstand the moisture of earth; nevertheless double rows of glyphs could still be recognized on the narrow side faces of all the four stelae, one even showing a figure in profile. (Maler, 1970 [1901]:52)

El descubridor no fotografió ninguna de las cuatro estelas debido a su pésimo estado de conservación.

Respecto de la Estela 16, tanto Maler como Morley pensaban que se hallaba ubicada en la esquina oeste de la Estructura O-13, y que, por lo tanto, era la primera de una fila de tres o cuatro estelas que se encontraban alineadas frente al edificio (Fig. 1.77a-1.77b). La propuesta actual sobre la ubicación de la Estela 16 (Fig. 1.74), difiere de la de los expedicionarios, ya que el mapa del CMHI sitúa a la Estela 16 como la segunda de una fila de seis estelas (de oeste a este), ubicadas en la parte frontal de la Estructura O-13.

La Estela 16 se fragmentó en tres unidades, una primera sección completa, y las otras dos, resquebrajadas en 6 o 7 sub-secciones. Morley únicamente fotografió las secciones laterales (Fig. 1.78). Medía 3.56 m de alto, 1.15 m de ancho y 41 cm de grosor,

de los cuales Morley adicionó 5 cm más, debido a la zona desintegrada de la parte frontal (Morley 1938c: 234).

La Estela 17 fue hallada al suroeste de la Estructura O-13, entre las estelas 16 y 18 (**Figs. 1.74, 1.77**). La estela cayó con su cara frontal hacia arriba, quedando así expuesta a los agentes erosivos. De acuerdo con Morley, el monumento se fragmentó en [...] *five large pieces and a number of smaller ones*. (Morley, 1938c: 232). Según Morley, medía 4.16 m de largo, 1.12 m de ancho y 38 cm de grosor, aunque sugiere que en realidad debió haber tenido medio metro (*half meter*) de grosor, ya que la estela mostraba una erosión de 10 a 12 cm en su parte frontal (Morley, 1938c:232).

La estela se encontraba labrada en sus lados frontal, izquierdo y derecho. El lado frontal estaba labrado con una escena; sin embargo, debido a la erosión, casi todo su tallado se perdió. Los lados izquierdo y derecho estaban esculpidos, cada uno, con dos columnas de inscripciones jeroglíficas.

Morley fotografió ambos lados de la estela (**Fig. 1.79**) y propuso tentativamente que estaba asociada con la fecha 09.16.10.00.00, 1 Ajaw 3 Sip, 13 de marzo del 761 (Morley, 1938c: 231-234), inclusive, creyó identificar dichos aspectos calendáricos en el cartucho D10 del lado derecho de la estela (**Fig. 1.80**).⁴³ No obstante, en el 2004, Stefanie Teufel, volvió a reexaminar la estela y ofreció un dibujo del monumento (**Fig. 1.81**). Sus resultados fueron sorprendentes, pues revelaron que no estaba asociada con la fecha de *laju'ntuun* 09.16.10.00.00, como Morley creyó, sino con la de conclusión de K'atun 11 Ajaw 09.18.00.00.00, 11 Ajaw 18 Mak, 7 de octubre del 790 (Teufel, 2004: 394-396).

Respecto de la ubicación de la Estela 18, tanto Maler como Morley diferían en cuanto a su emplazamiento original (**Fig. 1.77**). Maler la situaba en frente de la escalinata de la Estructura O-13, detrás del Altar 5. Morley la situaba en esa misma posición, pero enfrente del Altar 5. La propuesta actual sobre la ubicación de este monumento (**Fig. 1.74**), es frente a la escalinata de la Estructura O-13, detrás del Altar 5.

⁴³ Este criterio erróneo se debió a que Morley analizó el lado derecho de la estela al revés, es decir, confundió la base con la parte superior, rasgo que puede deducirse por la presentación invertida de la fotografía del monumento (**Fig. 1.79b**), en su obra *Inscriptions of Peten* (1937). Nótese que en el dibujo de Teufel (**Fig. 1.81**), el lado derecho de la Estela 17, aparece con la terminación puntiaguda hacia arriba.

La Estela 18 se rompió en tres pedazos y sufrió la pérdida total de su labrado frontal (**Fig. 1.82b**), pero conservó algunos glifos de su cara lateral izquierda (**Fig. 1.82a**); medía 3.81 m de largo, 1.12 m de ancho y 36 cm de grosor (Morley, 1938b: 243).

1.2.3.3.6 Panel 3

El 22 de abril de 1931 fue descubierto el Panel 3 (**Fig. 1.83**) por J. Alden Mason, Director del *First Eldrige R. Johnson Piedras Negras Expedition*. Se halló tirado en la cumbre de la pendiente de la Estructura O-13, al noroeste de una de las puertas (**Fig. 1.65**). Medía 1.26 m de largo, 62 cm de alto y 14 cm de grosor. Este monumento es considerado una de las obras más fascinantes del arte maya (Morley, 1938b: 220).

1.2.3.3.7 El Entierro 13

El Entierro 13 fue descubierto en la base de la Estructura O-13, debajo del Altar 5 (**Fig. 1.74**), por Tomás Barrientos Q., Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, durante la temporada de campo de 1997.

Las excavaciones tenían como uno de sus propósitos examinar la escalinata de la Estructura O-13. En este primer sondeo fue hallado el muro oeste de la mencionada escalinata y se concluyó que el edificio tenía una orientación de 330 grados. Después, se procedió a realizar un pozo en el eje del edificio y, tras remover una gran cantidad de escombros, encontraron que el Altar 5 había quedado sepultado entre el ripio. Esta operación conocida como Unidad PN 1B-3 tuvo que ser concluida prontamente, ya que no había suficiente espacio para proceder con el sondeo. Posteriormente, los arqueólogos decidieron efectuar otro pozo, localizado a unos 5 m frente al Altar 5” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 4) al cual llamaron Unidad PN 1B-4. Con esta operación, se esperaban conocer los niveles de la Plaza del Grupo Este y profundizar los conocimientos sobre el tema, pero cuando excavaron a una profundidad no mayor de 2.20 m, hallaron:

[...] una gran cantidad de fragmentos de concha, pirita y lítica miscelánea en forma dispersa. Asociado a estos se observó grandes cantidades de carbón y barro café oscuro, lo que sugiere que pudieron formar parte de un tocado. A continuación se describen con detalle los artefactos recuperados:

- 1 disco de pirita
- 128 fragmentos de pirita, parte de un mosaico
- 50 fragmentos de concha *spondylus limbatus*, parte de un mosaico
- 4 conchas *spondylus limbatus* incisas con glifos

- ? fragmentos de madreperla
- 2 fragmentos de madreperla incisos con glifos
- 1 cuenta de jade
- 1 cabeza de figurilla antropomorfa de barro (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 4)

Estos objetos fueron catalogados en un cuadro que puede consultarse en la **Tabla 1** (pp. 506-508 del Volumen II) de esta tesis, asimismo, están ilustrados el disco de piritita (**Fig. 1.84**), las 4 conchas *spondylus limbatus* incisas con glifos (**Fig. 1.85**) y los 2 fragmentos de madreperla incisos con glifos (**Fig. 1.86**).

El hallazgo de este rico depósito motivó a los arqueólogos a realizar otros sondeos en los “perfiles norte, oeste y sur” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 4) de la Unidad PN 1B-4. Estos pozos tuvieron una profundidad de 0.75 m, y sólo en el sector oeste, debajo de una laja, encontraron una vasija de tipo Tinaja Rojo. Una ruptura del estrato de barro grisáceo localizado al este del pozo, sugirió al equipo de investigadores que “[...] fue cortado intencionalmente para colocar el depósito.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 4), con lo cual, se vieron resueltos a realizar otro pozo de sondeo, al que denominaron PN 1B-4a.

Las medidas del pozo PN 1B-4a fueron de 2 por 2 m. Conforme progresaban las excavaciones en el pozo, gradualmente se fueron descubriendo 3 pisos. El primero fue un piso erosionado, hallado a 0.3 m de profundidad. El segundo consistió en un “empedrado de lajas”, el cual se encontró entre 0.8 y 1.2 m de profundidad; los arqueólogos reportaron que este piso “[...] no se encontró nivelado sino con un declive pronunciado, probablemente debido a alguna modificación posterior, o por algún hundimiento del entierro ubicado abajo.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997:5). El tercer piso fue de estuco, se encontró a 1.4 m de profundidad y tenía evidencias de que había sido cortado. El pozo siguió siendo excavado hasta que alcanzó la misma profundidad del depósito hallado en la Unidad PN 1B-4, donde se hallaba la vasija estilo Tinaja Rojo, misma que en realidad resultó ser un cántaro. Este objeto se encontraba cerca de “[...] tres huesos pequeños que podían ser carpos o metacarpos.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 5).

Al mismo nivel de la vasija se descubrió el Entierro 13, que consistió en “[...] 23 huesos humanos quemados y 3 dientes colocados sin orden formal.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 5). De esta acumulación desarticulada de huesos, que consistió en un conjunto de costillas, fémures, húmeros y otros correspondientes a las extremidades largas,

se concluyó que “No se sabe con certeza si se trata de tres individuos.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 5). En un estudio posterior, se aclaró que el entierro sí estuvo conformado por tres individuos: *The human bones belonged to three individuals, one adult male and two adolescents.* (Escobedo, 2004: 278).

A continuación ofrezco la descripción general que los arqueólogos dieron sobre la lista de artefactos vinculados con el Entierro 13:

Asociados con los huesos se recuperaron 11 cuentas de barro, algunas en muy mal estado, y una de jade, así como una gran cantidad de cuentas miniatura de jade, hueso y concha. Cabe resaltar también un grupo de 6 agujones de raya de la especie *Dasyatis americana* junto a 2 imitaciones de jade y otras 2 de hueso. (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 5).

Se puede consultar un dibujo de la planta del Entierro 13 en la **Fig. 1.87**, y otro que muestra el grupo de 6 agujones de raya en la **Fig. 1.88**.

Barrientos, Escobedo y Houston, se dieron a la tarea de realizar otros pozos secundarios alrededor de las unidades PN 1B-4 y PN 1B-4a, con el fin de tener un mayor entendimiento de las dimensiones espaciales tanto del depósito como del entierro. Así, se realizaron las unidades PN 1B-5, PN 1B-6, PN 1B-7 y PN 1B-8. Esta última resultó ser sumamente reveladora, se situó “[...] en el eje de la Estructura O-13, [...] entre las unidades 1B-4a y 1B-6 [...]” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 6). Mientras la excavación PN 1B-8 adquiría mayor profundidad, se llegó a un piso de lajas que dio muestras de haber sido cortado en su sección norte, pero cuando alcanzaron las lajas que cubrían el Entierro 13,⁴⁴ los arqueólogos reportaron que:

Al levantarlas, se descubrieron la mayor cantidad de artefactos pertenecientes al entierro, de los cuales sobresalen más de 200 cuentas de barro y jade, así como orejeras, dos pectorales incisos de jade, conchas *spondylus*, huesos de venado, un plato, huesos humanos, etc. (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 6)

Para una relación más detallada de los objetos hallados en PN 1B-8 puede consultarse la **Tabla 1**.

Entre las principales conclusiones a las que llegaron los arqueólogos fueron:

⁴⁴ Este rasgo es en realidad el cuarto piso de la estratigrafía del Entierro 13, y podría ser un posible entierro secundario vinculado con el depósito problemático de huesos (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 7).

- a) existe [...] una relación muy estrecha entre los entierros 13 y 5, debido a la cantidad y tipo de artefactos encontrados en ambos, por lo que podrían ser contemporáneos.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 6),
- b) El piso estucado que corresponde al número 3 en la estratigrafía del Entierro 13 es confuso, ya que se puede vincular con el “depósito problemático” o con el mismo entierro.
- c) En el Entierro 13 [...] no existió algún tipo de cista o construcción formal, sino fue depositado sobre el estrato de barro natural y cubierto por lajas irregulares que con el tiempo cayeron y aplastaron la mayor cantidad de artefactos.” (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 8), rasgo poco común en la arquitectura funeraria de otras ciudades mayas.
- d) La información epigráfica del Panel 3 de Piedras Negras, el cual menciona un reingreso a la tumba de Itzam K’an Ahk II (Gobernante 4) con un ritual de fuego, podría estar asociado con el Entierro 13. Asimismo, la información epigráfica del disco de pirita, las 4 conchas *spondylus limbatus* y los dos fragmentos de madreperla, sostienen la hipótesis de que el Entierro 13 es del Gobernante 4.

En el Capítulo 2 se examinarán los mencionados artefactos con glifos incisos, con el fin de revalorar su contenido y significado, teniendo en cuenta que provienen de un entierro y que sus implicaciones para la historia de Piedras Negras son imprescindibles.

Conclusiones

La evidencia que he recogido hasta aquí, sobre la ubicación y el hallazgo arqueológico de los monumentos, así como del Entierro 13, es una base importante que servirá para comprender en los próximos capítulos el contenido de sus inscripciones. En ellos, el lector descubrirá quiénes eran estos gobernantes, conocerá sus nombres, los rituales que llevaban a cabo y sus batallas finales. Es momento de incursionar en la historia de Piedras Negras y dejarnos sorprender por los móviles internos y externos que llevaron a los señores del linaje de las tortugas a erigir sus monumentos y a emplazarlos en los lugares específicos que acabamos de recorrer.

CAPÍTULO 2

**EL REINADO DE ITZAM K'AN
AHK II (729-757). LA
RENOVACIÓN DE LA POLÍTICA
EXTERIOR Y LA
PRESERVACIÓN DE LAS
TRADICIONES**

CAPÍTULO 2

EL REINADO DE ITZAM K'AN AHK II (729-757). LA RENOVACIÓN DE LA POLÍTICA EXTERIOR Y LA PRESERVACIÓN DE LAS TRADICIONES

–Una de las cosas–dijo a esta sazón don Quijote–que más debe de dar contento a un hombre virtuoso y eminente es verse, viviendo, andar con buen nombre por las lenguas de las gentes, impreso y en estampa. Dije con buen nombre porque, siendo al contrario, ninguna muerte se le igualará.

Miguel de Cervantes Saavedra
El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha

2.1 El nacimiento de la dinastía de Piedras Negras

Uno de los rasgos más significativos de Piedras Negras durante Clásico Temprano (250-600) fue el surgimiento de una dinastía local. Sin embargo, se conoce poco sobre los primeros gobernantes, debido a que los registros históricos son escasos. En Piedras Negras, el Altar 1 es el único monumento del sitio que consigna este acontecimiento importante. De igual manera, los dinteles 49 y 37 de Yaxchilán ayudan a esclarecer el panorama dinástico de Piedras Negras hacia finales del Clásico Temprano (Teufel, 2004: 80, 82; Martin y Grube, 2008: 140).

El Altar 1 de Piedras Negras fue labrado durante el Clásico Tardío, en 09.13.00.00.00, 8 Ajaw 8 Woh, 15 de marzo del 692, bajo el reinado de K'inich Yo'nal Ahk II (687-729). El texto narra los orígenes tanto míticos como históricos del linaje real de Piedras Negras.

En dicho documento se mencionan tres gobernantes: el primero, vinculado con una fecha de naturaleza mítica, estuvo presente cuando se finalizó el noveno b'ak'tun (*tzutzuy b'olon pik*), en el año 4691 a.C.⁴⁵

El segundo gobernante, también ubicado en el tiempo primordial, fue testigo de la sustitución de las tres piedras del fogón por los Dioses Remeros. Este evento tuvo lugar en

⁴⁵ 09.00.00.00.00, 8 Ajaw 8 Paax, 31 de julio del 4691 a.C. Un gobernante de nombre desconocido finaliza el noveno b'ak'tun; el acontecimiento tuvo lugar en «la Sagrada Tierra, el Cielo y el Pozo». Referencias: Altar 1 de PN [B2-I2].

la Orilla del Cielo (*ti'' dhan*) y en el Lugar de los Cinco Remolinos (*ho'' suuy nal*),⁴⁶ el 13 de agosto del 3114 a.C.;⁴⁷ momento en que se reordenó el mundo y comenzó una nueva era. Los académicos Héctor Escobedo y Stephen Houston sugieren que el Altar 1, fue erigido en la fecha 09.13.00.00.00, con la finalidad de conmemorar el aniversario del k'atun 13, y por lo tanto, reactualizar el mito de la creación, ocurrido en el b'ak'tun 13.00.00.00.00; ellos dicen:

[...] los Mayas del Clásico no estaba nada cerca del gran aniversario del *Baktun* 13, sino del aniversario del *Katun* 13. El Altar 1, tuvo tres soportes, y hay pocas dudas de que su forma reproduce la de la tierra mitológica referida en otras inscripciones Mayas que se relacionan con el *Baktun* 13. (Escobedo y Houston, 2002: 137)

Y finalmente, el Altar 1 menciona a un tercer gobernante que está asociado con la fecha 08.13.00.00.00, 9 Ajaw 3 Sak, 14 de diciembre del 297 d.C.⁴⁸ Algunos académicos han sugerido que este personaje fue el fundador histórico de la dinastía (Escobedo y Houston, 2002: 137).

Al respecto, vale la pena señalar que la fecha 08.13.00.00.00 fue rememorada para celebrar el aniversario del primer b'ak'tun, transcurrido desde 08.13.00.00.00, hasta 09.13.00.00.00, es decir:

09.13.00.00.00	Fecha de dedicación del Altar 1 de PN
- 08.13.00.00.00	Fecha histórica que se rememora en el Altar 1 de PN
01.00.00.00.00	La diferencia entre las dos fechas es de un b'ak'tun exacto.

Escobedo y Houston señalan que: “El propósito de esta referencia en 8.13.0.0.0 (297 DC) fue estratégico, para mostrar la presencia de los reyes de Piedras Negras un *baktun* antes de la colocación del Altar 1, en 9.13.0.0.0.” (Escobedo y Houston, 2002: 137).

La fecha 08.13.00.00.00 también está registrada en los textos de Pomoná, una ciudad vecina ubicada río abajo de Piedras Negras; y es cercana a la fundación de la casa

⁴⁶ Lectura sugerida de Guillermo Bernal.

⁴⁷ 13.00.00.00.00, 4 Ajaw 8 Kumk'u, 13 de agosto del 3114 a.C. Fecha Era. Se finalizaron los 13 b'ak'tunes. Un Sagrado Gobernante de Piedras Negras, de nombre desconocido, fue testigo de la sustitución de las tres piedras del fogón por los Dioses Remeros. Esto ocurrió en “la orilla del cielo” (*ti''chan*) y en “el lugar de los cinco remolinos” (*ho''suuy nal*). Referencias: Altar 1 de PN [J2-P2]

⁴⁸ 08.13.00.00.00, 9 Ajaw 3 Sak, 14 de diciembre del 297 d.C. Un gobernante de nombre no identificado, finaliza el decimotercer k'atun y conmemora su atadura de piedra. Referencias: Altar 1 de PN [Q1-Z2].

dinástica de Yaxchilán (Martin y Grube, 2008: 140). Por esta razón, Simon Martin y Nikolai Grube han considerado que la fecha 08.13.00.00.00, es una fecha paradigmática que representa [...] *a more realistic starting-point for Classic-style government along the Usumacinta River* [...] (Martin y Grube, 2008: 140).

2.1.1 La génesis de las hostilidades entre Piedras Negras y Yaxchilán

En los dinteles 49 y 37 de Yaxchilán hay información que indica que, desde tiempos tempranos, Piedras Negras y Yaxchilán mantuvieron constantes enfrentamientos bélicos. Éstos seguramente finalizaban con enconadas promesas de venganza, que con el tiempo se fueron acentuando y complicando.

Esta antagonica historia comenzó alrededor del 454 d.C.⁴⁹ (Schele, 1991: 83; Mathews, 1997: 113; Martin y Grube, 2008: 140) cuando el gobernante de Piedras Negras, Itzam K'an Ahk,⁵⁰ fue capturado por "Cráneo de Luna",⁵¹ el séptimo gobernante de Yaxchilán, según la numeración de las listas reales de esa ciudad.

Después de que Piedras Negras sufrió esta derrota inicial, es probable que un nuevo gobernante no registrado haya tomado el poder. Posteriormente habría ascendido al trono otro jerarca, también llamado Itzam K'an Ahk.⁵² Esto se debe a que, como han hecho notar Escobedo y Houston, "[...] los reyes de Piedras Negras de manera típica comparten el nombre de sus abuelos en vez del de sus padres. Por esto, es muy probable que haya existido otro gobernante entre los llamados "A" y "B". (Escobedo y Houston, 2002: 138). Si esto hubiera sido así, el reinado del gobernante no registrado debió haber sido muy breve.

En todo caso, este jerarca, también llamado Itzam K'an Ahk, volvió a ser humillado por Yaxchilán hacia el año 475,⁵³ cuando fue capturado su *yajawte*"; "Vasallo de la Lanza",

⁴⁹ c. 09.00.19.02.04, 2 K'an 2 Yax, 15 de octubre del 454 d.C. Itzam K'an Ahk, Gobernante de Piedras Negras fue capturado por "Cráneo de Luna", séptimo gobernante de la línea dinástica de Yaxchilán. Referencias: Dintel 49 de YAX [C4-C7].

⁵⁰ También conocido como Gobernante A (*Ruler A*).

⁵¹ Guillermo Bernal propone que el nombre de este dignatario, posiblemente se lee como Jatz'o[om] Jol, "Aotador de Cráneos".

⁵² También conocido como Gobernante B (*Ruler B*).

⁵³ Martin y Grube sugieren que este evento ocurrió cerca del 478, sin embargo, Peter Mathews señaló en su obra *La Escultura de Yaxchilán* (1997) varias fechas para el reinado de Yaxuun B'ahlam II ("Pájaro-Jaguar II"), entre ellas 09.02.00.00.00, 4 Ajaw 13 Woh, 14 de mayo del 475 (Mathews, 1997: 117). Es probable que Sak Ha' Itzamnaaj, *yajawte*"; "Vasallo de la Lanza", haya sido capturado por Yaxuun B'ahlam II alrededor de esa fecha. Referencias: Dintel 37 de YAX [A1-B6].

Sak Ha' Itzamnaaj, a manos de Yaxuun B'ahlam II,⁵⁴ sucesor de "Cráneo de Luna" (Martin y Grube, 2008: 140-141).

Es posible que antes del 508, otro *yajawte'*, "Vasallo de la Lanza", del siguiente jerarca de Piedras Negras, Yat Ahk,⁵⁵ fuese hecho prisionero por "Jaguar de Ojo Anudado I", gobernante de Yaxchilán (Martin y Grube, 2008: 141).

2.1.2 Consolidación del poder político de Piedras Negras

El Panel 2, un monumento erigido durante el reinado de Itzam K'an Ahk I (639-686), registró una ceremonia que ocurrió en el año 510.⁵⁶ Dicho evento fue promovido por un personaje llamado Tajom U K'ab' Tuun, un extranjero que ostentaba un título asociado al poder emanado de Teotihuacán: *ochk'in kajl[o'mte']*, "El Quebrador de Lanzas del Oeste".⁵⁷ Yat Ahk, quien participó en esa ceremonia, recibió un *ko'hawo* yelmo de estilo teotihuacano ante la presencia de los señores de Yaxchilán, Bonampak y Lacanjá (Martin y Grube, 2008: 141).

Por otro lado, en el Panel 12, el monumento con las inscripciones más tempranas del sitio, está registrado otro posible gobernante, conocido como Gobernante C (*Ruler C*). Si esto fuera así, accedió al poder en el 514 en condición de *yajaw* (Vasallo) de otro señor más poderoso, que presumiblemente debió haber sido Tajom U K'ab' Tuun, pues en el mencionado monumento, se le registra con el mismo título: *ochk'in ka[j]lo'mte'*. Este hecho indica que, en ese tiempo, Piedras Negras era una ciudad subordinada a una entidad política más poderosa (Martin y Grube, 2008: 141), pero que de forma paulatina comenzó un proceso de consolidación política, ya que la recepción de los yelmos (*ko'hawoob'*), cargados de simbolismo teotihuacano, fueron emblemas de prestigio significativos, vinculados con el poder dinástico y militar (Stuart, 2000:498).

⁵⁴ También conocido como Pájaro Jaguar II.

⁵⁵ También conocido como Diente de Tortuga.

⁵⁶ 09.03.16.00.05, 8 Chikchan 3 Keh, 11 de noviembre del 510. Yat Ahk, *K'in Ajaw* (Señor del Sol) recibe un tocado (*ko'haw*) ante la presencia de Tajom U K'ab' Tuun *ochk'in kajl[o'mte']*, "El Quebrador de Lanzas del Oeste". Referencias: Panel 2 de PN [O1-X5].

⁵⁷ Guillermo Bernal (2014b) sugirió recientemente que la expresión hasta ahora leída como *kalo'mte'*, podría leerse como *ka[j]lo'mte'*, cuyo significado sería "El Quebrador de Lanzas".

Los acontecimientos más importantes del reinado del Gobernante C son: la celebración del final de K'atun⁵⁸ 13 Ajaw en 09.04.00.00.00, 13 Ajaw 18 Yax, 16 de octubre del 514. La dedicación de un templo a las deidades locales de Piedras Negras. Y la captura de tres señores por parte de Piedras Negras, entre ellos, el máximo jerarca de Yaxchilán, –Jaguar de Ojo Anudado I'. Recordemos que, años antes, este gobernante había capturado a un *yajawte* ("–Vasallo de la Lanza") de Yat Ahk; sin embargo, al final sucumbió ante la venganza del Gobernante C (Martin y Grube, 2008: 141).

Existen otros dos monumentos del Clásico Temprano: las estelas 30 y 29. La primera fue colocada enfrente de la Estructura R-4, en el Grupo Sur, y conmemora el final de K'atun 11 Ajaw, en 09.05.00.00.00, 11 Ajaw 18 Tzek, 3 de julio del 534; la segunda fue colocada en la parte más alta de la Estructura R-3 y registró la fecha 09.05.05.00.00, 4 Ajaw 13 Sotz', 7 de junio del 539 (Martin y Grube, 2008:141). Aunque se desconoce el nombre del jerarca que mandó a erigir estos monumentos, Simon Martin y Nikolai Grube sugieren que fueron comisionados por el Gobernante C (Martin y Grube, 2008: 141).

2.1.3 Vestigios arqueológicos del Clásico Temprano

La evidencia arqueológica de este periodo formativo fue: el emplazamiento de una subestructura de la Estructura R-8, que contenía una tumba real en la que un dignatario local fue enterrado junto con otro individuo, aparentemente sacrificado, práctica que sería emulada en entierros tardíos. La tumba se hallaba orientada hacia la Estructura R-16, un edificio que también fue erigido durante esta época. Según Escobedo y Houston, la Estructura R-16:

[...] contenía dos fases constructivas del mismo periodo, una quizá la fase original, la segunda una remodelación para hacerla más alta e imponente. Se encontró cerámica del Clásico Temprano sobre la superficie al pie de la escalinata, y es claro que este edificio no fue utilizado durante el Clásico Tardío (Escobedo y Houston, 2002: 139).

También son de esta época las estructuras R-2 y R-13, un adoratorio, y el primer baño de vapor, respectivamente. La presencia de objetos tales como un candelero,⁵⁹ pequeñas cantidades de obsidiana verde y una posible figurilla importada, colocados frente

⁵⁸ Los finales de k'atun se celebraban en toda el área maya y se conmemoraban con la erección de estelas u otros monumentos que registraban este hecho significativo. (Love, 1994: 17; De la Garza, Bernal y Cuevas, 2012: 271-273).

⁵⁹ En la literatura arqueológica se designa bajo el término "candelero" a los objetos pequeños de cerámica, generalmente rectangulares, con orificios o agujeros realizados sobre la superficie, para quemar incienso en su interior (Smyth, 2004: 9).

a la Estructura R-5, dejan entrever un posible contacto directo con el altiplano central o con sus intermediarios (Escobedo y Houston, 2002: 139).

Los asentamientos del Clásico Temprano fueron de carácter rural; se situaron en “[...] un valle que se extiende hacia el sureste y eventualmente hacia las áreas más abiertas en esa dirección, muestran la ocupación inicial sobre una [de] las áreas altas y bien drenadas que dominan las rutas de entrada.” (Escobedo y Houston, 2002: 139). Sin embargo, en las colinas que circundan la Acrópolis y en el área que ahora se conoce como la Plaza del Grupo Oeste, se erigieron grandes terrazas y edificios situados alrededor de patios “[...] que contenían drenajes y plataformas con moldura basal.” (Escobedo y Houston, 2002: 139). Estas características, así como su cercanía con el palacio real posterior erigido en la Acrópolis, sugieren que en esa zona fue emplazado el primer palacio real (Escobedo y Houston, 2002: 139).

2.1.4 ¿El asolamiento de Piedras Negras por Pomoná en el año 559?

Hacia finales del Clásico Temprano el programa de registros jeroglíficos cesó, o al menos no quedan rastros de ellos. Este inquietante silencio refleja que en esa época Piedras Negras se sumió en una oscura fase de disturbios políticos. Los datos arqueológicos revelan que el palacio y los edificios de la Acrópolis fueron incendiados, que las estelas fueron destruidas, y su contenido, eliminado de forma deliberada (Escobedo y Houston, 2002: 140). Únicamente existe un registro que sugiere que Pomoná atacó Piedras Negras cerca del año 559: la Estela 12 de Piedras Negras (Schele y Grube, 1994: 2-3). Por esta razón, Escobedo y Houston sostienen que: “Una posible explicación tanto para el palacio destruido como para la falta temporal de registros históricos es, que Piedras Negras perdió un conflicto con Pomoná, su vecino dinástico hacia el norte.” (Escobedo y Houston, 2002: 140).

2.1.5 El reinado de K'inich Yo'nal Ahk I (603-639)

No fue sino hasta el 603 cuando se entronizó un nuevo dirigente: K'inich Yo'nal Ahk I.⁶⁰ Durante su reinado el Grupo Sur mantuvo su preponderancia como centro ceremonial de la ciudad (Martin y Grube, 2008: 142). Los monumentos que mandó labrar fueron las estelas 25, 26 y 31; las primeras dos fueron colocadas en la Estructura R-9 y la última, frente a las estructuras R-4 y R-3.

⁶⁰ También conocido como Gobernante 1 (*Ruler 1*).

La Estela 25 (603) marcó la creación de un nuevo programa iconográfico que fue imitado por sus sucesores durante el resto de la historia de Piedras Negras. El formato de esta estela, ha sido llamado “de nicho” (Proskouriakoff, 1960). En ella, el gobernante fue representado de forma inédita; aparece sentado sobre un trono forrado con piel de jaguar, el respaldo del asiento es un nicho tallado sobre la estela en alto relieve con el fin de destacar la figura del jerarca. El trono se encuentra elevado, y cuenta con una escalera con la cual el gobernante podía ascender para reposar sobre su sitio. La escena está enmarcada con una banda celeste, y en la parte superior está representado el dios Itzamnaaj en su aspecto aviforme (Martin y Grube, 2008: 142).

En las estelas 26 (628) y 31 (637), se plasmó otro motivo iconográfico inédito que también fue recurrente en los reinados posteriores. Este motivo fue el del “gobernante guerrero”. En ambas estelas, K'inich Yo'nal Ahk I está representado de pie y en posición frontal. Porta un gran tocado de mosaico de la Serpiente de la Guerra, de origen teotihuacano. En el caso de la Estela 26, acompañan la composición dos prisioneros arrodillados a los pies del gobernante, uno en cada lado (Martin y Grube, 2008: 142-143).

En la referida Estela 26 se narran las batallas de K'inich Yo'nal Ahk I contra las localidades de Palenque y Sak Tz'i'.⁶¹ En este encuentro, el jerarca de Piedras Negras salió victorioso y la contienda culminó con la captura de Ch'ok B'ahlam, un *aj k'uhuñ* (“El de los libros sagrados”) de Palenque, y de K'ab' Chan Te', un señor de Sak Tz'i'. En aquel entonces Palenque era el principal rival de Piedras Negras, pues ambos pretendían la dominación de la cuenca del Usumacinta, mientras que Sak Tz'i' era una localidad menor, que llegó a tener una fuerte preponderancia política en años posteriores (Martin y Grube, 2008: 143).

Durante el reinado de K'inich Yo'nal Ahk I hubo poca actividad constructiva, aunque los vestigios cerámicos parecen sugerir que Piedras Negras sostenía un tipo de relación con el sitio de Caracol (Belice). Las investigaciones arqueológicas señalan que:

[...] la cerámica de esta época muestra un énfasis estético general en la aplicación de un pigmento rojo, que fue creado de hematites especular pulverizada. El influjo de este material puede relacionarse con la creciente

⁶¹ Hay innumerables referencias a esta ciudad en las inscripciones jeroglíficas, sin embargo, su localización arqueológica es incierta. El arqueólogo Luis Alberto Martos ha propuesto que quizá se trata del sitio arqueológico de Plan de Ayutla, ubicado en el actual estado de Chiapas.

fuerza de Caracol, un sitio localizado cerca de las fuentes de este tipo de material. Su desaparición en Piedras Negras coincide además, más o menos, con el eclipse político de esa distante ciudad. (Escobedo y Houston, 2002: 141)

Los estudios del material cerámico también indican:

[...] una suave transición de las formas y tipos del Clásico Temprano, que parecen ser sorprendentemente estáticas por más de cien años, en amplio contraste con los volátiles estilos del periodo Clásico Tardío. Las superficies quemadas y los cuencos hemisféricos muestran una preocupación pronunciada por las superficies pulidas, lustrosas, como las de los periodos más tempranos, junto con un énfasis mayor en la bebida. (Escobedo y Houston, 2002: 141).

La muerte de K'inich Yo'nal Ahk I ocurrió en 09.10.06.02.01, 5 Imix 19 K'ayab', 3 de febrero del 639. Este acontecimiento fue registrado en el Panel 4, monumento que fue colocado dentro del templo de la Estructura R-5 por su hijo y sucesor Itzam K'an Ahk I, lo cual sugiere que K'inich Yo'nal Ahk I fue enterrado en esa estructura. El Panel 4 también registra la dedicación de su pirámide mortuoria, o un reingreso a la tumba en el año 658 (Martin y Grube, 2008: 143).

2.1.6 El reinado de Itzam K'an Ahk I (639-686)

A la muerte de su padre, Itzam K'an Ahk I⁶² se entronizó el 12 de abril del 639, cuando contaba con sólo 12 años de edad.⁶³ La mayoría de sus monumentos, entre ellos las estelas 33, 34, 35, 36 y 37, así como el Panel 4, fueron emplazados alrededor y dentro de la Estructura R-5, la tumba de su padre. De igual manera, Itzam K'an Ahk I dio inicio a una tradición exclusiva de Piedras Negras: erigió sus monumentos cada *ho''tuun*, "cinco tunes". Estas prácticas, la de colocar un gran número de monumentos alrededor del edificio mortuorio del antecesor, y la de la erección de estelas cada *ho''tuun*, fueron reproducidas por los sucesores subsecuentes (Escobedo y Houston 2002: 141; Biró, 2004: 60).

Durante su reinado, Itzam K'an Ahk I realizó varias campañas militares contra la localidad de Santa Elena (Tabasco), en los años 662 y 669. Estos sucesos están registrados en las estelas 35 y 37.

⁶² También conocido como Gobernante 2 (*Ruler 2*).

⁶³ 09.10.06.05.09, 8 Muluk 2 Sip, 12 de abril del 639. Entronización de Itzam K'an Ahk I. Referencias: Panel 2 de PN [W10-X12].

Martin y Grube (2008: 143) consideran que el Panel 2 es el monumento más interesante de este reinado, ya que registra los siguientes acontecimientos: la celebración del primer aniversario-k'atun de la muerte de K'inich Yo'nal Ahk I, en el año 658; la adquisición de cinco *ko'hawo''ob''o* yelmos de la guerra teotihuacanos por parte de Itzam K'an Ahk I en ese mismo año;⁶⁴ el otorgamiento de los yelmos de Yat Ahk en el año 510;⁶⁵ y entre otros eventos, registra el nombre de un joven señor de Piedras Negras llamado Joy Chitam Ahk, a quien se le representa recibiendo la obediencia de seis señores procedentes de Yaxchilán, Bonampak y Lacanjá. Todas estas señales discursivas e iconográficas, dejan entrever que Piedras Negras pretendía proclamar su poderío sobre el Usumacinta, vinculando dos acontecimientos distantes en el tiempo, pero remarcando una dominación tangible. Es interesante notar que en esa época la localidad de Yaxchilán se mantuvo silenciosa; probablemente se encontraba bajo el influjo político de Piedras Negras (Martin y Grube, 2008: 144).

Otros monumentos de su reinado fueron las estelas 38, 39, y el Panel 7, que fueron emplazados en la Estructura K-5, ubicada al norte de la Plaza del Grupo Oeste, lo que indica que la realeza de Piedras Negras se alejó de los edificios del Grupo Sur, para situarse al norte de la ciudad (Escobedo y Houston, 2002: 141; Martin y Grube, 2008: 144).

El Panel 7 se halló en el escombros de la parte más elevada de la Estructura K-5, está fechado alrededor del 677, y es un documento que refleja las relaciones políticas que Piedras Negras mantuvo con Hix Witz y Sak Tz'í'. De acuerdo con Escobedo y Houston, esta política fue agresiva, ya que en el monumento se registró [..] la sumisión de tributo de *Hix Witz*, incluyendo a *Sak Tz''i''[...]*' (Escobedo y Houston, 2002:141) (Martin y Grube, 2008: 144).

⁶⁴ 09.11.06.02.01, 3 Imix 19 Keh, 21 de octubre del 658. Mo' Chaahk Itzam K'an Ahk recibe los cinco tocados (*ho''ko'haw*) ante la presencia de sus dioses Yax Ha'al? Chaahk Waxak B'anak y Ju'n B'anak; y (fue) el conjuramiento del dios del Sagrado Gobernante de Yokib'. Referencias: Panel 2 de PN [A1-N2; W6-X9].

⁶⁵ 09.03.16.00.05, 8 Chikchan 3 Keh, 11 de noviembre del 510. Yat Ahk, *K'in Ajaw* (Señor del Sol) recibe un tocado (*ko'haw*) ante la presencia de Tajom U K'ab' Tuun *ochk'in kajlo'mte''*. Referencias: Panel 2 de PN [O1-X5].

Según Simon Martin y Nikolai Grube, existe un tablero de procedencia desconocida que evidencia que Piedras Negras, era en esta época, parte de la red política de la localidad de Calakmul (Martin y Grube, 2002: 144).⁶⁶

Los programas constructivos del reinado de Itzam K'an Ahk I, consistieron en una [⋈...] serie de elevados edificios y plataformas tempranas sobre la Acrópolis [...]” (Escobedo y Houston, 2002: 141). Por otro lado, la presencia del Trono 2 destruido en la Estructura O-17, sugieren que Itzam K'an Ahk I [⋈...] contó con un área de recepción formal, quizá en algún lugar dentro de la Acrópolis, tal vez como una versión anterior de la Estructura J-6 en el Patio 1.” (Escobedo y Houston, 2002: 141).

El 13 de noviembre del 686, el jerarca, ya viejo y tal vez enfermo, ordenó que Ixik Winikhaab' Ajaw, una señora de la nobleza del sitio de Namaan (La Florida, Guatemala), fuera ~~tapada~~” (*ma[h]kaj ixik namaan ajaw*).⁶⁷ La naturaleza de esta ceremonia nos es desconocida, aunque Martin y Grube sugieren que su significado está vinculado con los preparativos nupciales entre esta señora y Kooj,⁶⁸ el hijo de Itzam K'an Ahk I, con el fin de asegurar la sucesión.

Tres días después, sobrevino la muerte de Itzam K'an Ahk I, ocurrida entre el 16 y 17 de noviembre del 686,⁶⁹ a los 61 años de edad (Martin y Grube, 2008: 145).

2.1.7 El reinado de K'inich Yo'nal Ahk II (687-729)

Tras la muerte de Itzam K'an Ahk I, los preparativos funerarios tuvieron que posponerse, ya que los festejos nupciales estaban en puerta. Duraron dos días y comenzaron justo

⁶⁶ Este tablero es una inscripción procedente de una colección privada que describe el adornamiento de la piel y el yelmo (*na[h]waj u nuk u ko[']haw*) de Itzam K'an Ahk I en 09.12.13.04.03, 2 Ak'b'al 6 Mol, 13 de julio del 685, por el mandato de K'uk'ul Ha'?' Kuuk, ~~el~~ hombre de los cautivos?” (*[u]y a[j] b'aak?*) de Yukno'm Ch'e'en, Sagrado Gobernante de Kan (Calakmul) (Grube, 1996: 7-8).

⁶⁷ 09.12.14.10.11, 9 Chuwen 9 K'ank'in, 13 de noviembre del 686. La señora Ixik Winikhaab' fue tapada por órdenes de Itzam K'an Ahk I. Referencias: Conchas talladas del Entierro 5 de PN [C2-G3], Estela 1 de PN [D2-G2], Estela 8 de PN [A17-A21]

⁶⁸ En un estudio sobre las inscripciones de Chichen Itzá y Ek B'alam, Nikolai Grube, Alfonso Lacadena y Simon Martin (2003), propusieron que el glifo del nombre infantil de K'inich Yo'nal Ahk II, compuesto por el logograma **B' AHLAM**, ~~–jaguar~~” y el logograma **WINIK**, ~~–hombre~~”, el cual aparece inserto en las fauces del logograma **B' AHLAM**, es en realidad un solo logograma. Este glifo algunas veces aparece con el fonograma **ji**, lo cual sugiere que probablemente su lectura es *kooj*, ~~–puma~~”. (*In the preserved part of the text, only the childhood name of the king is mentioned – the head of a feline eating the glyph WINIK “human”. The fact that this feline often has a –ji suffix may indicate a reading kooj “Puma”.*) (Grube, Lacadena y Martin, 2003: 8)

⁶⁹ [09.12.14.10.14, 12 Hix 12 K'ank'in, 16 de noviembre del 686]. Muerte de Itzam K'an Ahk I. Referencias: Estela 7 de PN [C1-D4], Estela 8 de PN [B21-A24]

[09.12.14.10.15, 13 Men 13 K'ank'in, 17 de noviembre del 686]. Muerte de Itzam K'an Ahk I. Referencias: Estela 3 de PN [I1-J4].

después de la muerte del gobernante. El 18 de noviembre del 686,⁷⁰ ~~I~~ixik Winikhaab' Ajaw fue adornada ante la presencia de K'inich Yo'nal Ahk'' (*na[h]waj ixik winikhaab'' ajaw ixik namaan ajaw yichnal k'' nich yo'nal ahk*),⁷¹ y al siguiente día, el 19 de noviembre,⁷² Ixik Winikhaab' Ajaw volvió a ser ~~a~~adornada'' ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj.

Cuatro días después de la celebración nupcial, el 23 de noviembre del 686,⁷³ Itzam K'an Ahk I fue enterrado; poco después, el 2 de enero del 687,⁷⁴ Kooj se entronizó y asumió el nombre de K'inich Yo'nal Ahk II.⁷⁵ Los monumentos que se erigieron durante su reinado fueron ocho estelas (1 a 8), erigidas en fila frente a la Estructura J-4. El Altar 1, otro de sus monumentos, fue colocado al nivel de la Plaza del Grupo Oeste, frente a la Estructura J-4, y celebró la fecha 09.13.00.00.00, 8 Ajaw 8 Woh, 15 de marzo del 692 (Martin y Grube, 2008: 145-146).

El gobierno de K'inich Yo'nal Ahk II se caracterizó por la fuerte participación de su esposa, la señora Ixik Winikhaab' Ajaw, en los asuntos de la política. Prueba de ello es que su imagen y sus datos biográficos fueron labrados en las estelas 1, 2 y 3; debido a ello los académicos han sugerido que Ixik Winikhaab' Ajaw tenía una fuerte personalidad (Martin y Grube: 2008: 145).

Asimismo, el reinado de K'inich Yo'nal Ahk II estuvo marcado por un extenso proyecto constructivo, ya que los arqueólogos reportan que durante esta época hubo una gran expansión del sitio, sobre todo en los sectores meridional y norte, que ~~+~~...] corresponden a elevaciones y nivelaciones [...] que crearon grados masivos de integración arquitectónica e hicieron expedito el tránsito a través del sitio.'' (Escobedo y Houston, 2002: 141). Los vestigios arqueológicos también señalan que durante su gobierno, o en el anterior, se diseñó ~~+~~...] la entrada gigantesca a la Acrópolis y se colocó, como su guardián

⁷⁰ 09.12.14.10.16, 1 Kib' 14 K'ank'in, 18 de noviembre del 686. Ixik Winikhaab' Ajaw fue adornada ante la presencia de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 1 de PN [F3-G5], Estela 3 de PN [C1-C4].

⁷¹ Aunque la Estela 3 registra la participación en esta ceremonia de K'inich Yo'nal Ahk, sabemos que el príncipe asumió dicho nombre hasta el momento de su entronización en 09.12.14.13.01, 7 Imix 19 Paax, 2 de enero del 687.

⁷² 09.12.14.10.17, 2 Kab'an 15 K'ank'in, 19 de noviembre del 686. Ixik Winikhaab' Ajaw fue adornada ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj. Referencias: Conchas del Entierro 5 de PN [H1-J2], Estela 8 de PN [B24-D5].

⁷³ 09.12.14.11.01, 6 Imix 19 K'ank'in, 23 de noviembre del 686. Entierro de Itzam K'an Ahk I. Referencias: Estela 8 de PN [E1-F3].

⁷⁴ 09.12.14.13.01, 7 Imix 19 Paax, 2 de enero del 687. Entronización de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 3 de PN [I5-I8], Estela 7 de PN [C5-D7], Estela 8 de PN [G1-J1].

⁷⁵ También conocido como Gobernante 3 (*Ruler 3*).

simbólico en una especie de atalaya en la entrada del sitio, la tumba probable de un joven príncipe llamado *‘Tortuga Nocturna’*.” (Escobedo y Houston, 2002: 141).

Es probable que durante su gobierno también se hayan visto favorecidos los intereses de los *sajalo’ob*;⁷⁶ ya que el fechamiento de dos entierros pertenecientes a esos nobles, coinciden con el periodo de reinado de K’inich Yo’nal Ahk II; uno fue hallado en la Estructura C-13, ubicada afuera de la Plaza del Grupo Noroeste, y otro, cerca de la Estructura R-20; según Escobedo y Houston, “Estos hallazgos implican un ritual elaborado para reverenciar u honrar a un muerto que no pertenecía a la realeza, lo cual indica la autonomía relativa de los ocupantes de los grupos en que se realizaban estos ritos.” (Escobedo y Houston, 2002: 141).

2.1.8 El nacimiento de Itzam K’an Ahk II⁷⁷

El 18 de noviembre del 701⁷⁸ nació un niño en la corte, a quien probablemente se le otorgó el nombre infantil de B’ahlam.⁷⁹ No existe evidencia epigráfica que explicita que B’ahlam fuese hijo de K’inich Yo’nal Ahk II, sin embargo, es factible suponer que esto fue así, ya que al entronizarse, B’ahlam asumió el nombre real de su abuelo, que fue Itzam K’an Ahk. Ya se ha mencionado anteriormente que durante el Clásico maya era tradición que un jerarca tomara el nombre de su abuelo al momento de entronizarse, y no el de su padre, por ello asumo que Itzam K’an Ahk II fue hijo de K’inich Yo’nal Ahk II.

Poco se sabe sobre la madre de B’ahlam. En las conchas del Entierro 5 de Piedras Negras, se menciona a una señora llamada Ixik Aj B’iyal, que estuvo presente cuando la señora Ixik Winikhaab’ Ajaw “fue adornada” (*na[h]waj*), el 19 de noviembre de 686.⁸⁰

⁷⁶ Los *sajalo’ob* eran:

[...] dignatarios que se desempeñaban como dirigentes de poblaciones foráneas rurales, así como de los *barrios* o grandes unidades familiares situadas dentro de la capital. Eran funcionarios nombrados directamente por el *k’uhul ajaw*. Es posible que tuviesen facultades políticas y administrativas, conjugadas con actividades militares. Quizá organizaban la recolección de tributos y es un hecho que participaban en las contiendas bélicas. (Izquierdo y Bernal, 2011: 171).

⁷⁷ También conocido como Gobernante 4 (*Ruler 4*).

⁷⁸ 09.13.09.14.15, 7 Men 18 K’an k’in, 18 de noviembre del 701. Nacimiento de Itzam K’an Ahk II. Referencias: Estela 11 de PN [D4-C6], Estela 9 de PN [D4-D8], Altar 2 de PN [G1-H3].

⁷⁹ En los cartuchos D6-C7 de la Estela 9 de Piedras Negras, está registrado un inusual nombre del Gobernante 4, cuya lectura es: ... *b’ahlam?*, —. jaguar?”. Sugiero que éste fue el nombre infantil de Itzam K’an Ahk II. Vale la pena recordar que el nombre infantil de K’inich Yo’nal Ahk II, su antecesor, fue *koj*, “puma”. De forma interesante, ambos nombres aluden a un felino.

⁸⁰ 09.12.14.10.17, 2 Kab’an 15 K’an k’in, 19 de noviembre de 686. Ixik Namaan Ajaw, “fue adornada ante la presencia de Ixik Aj B’iyal” (*na[h]waj yichnal ixik aj b’iyal*). Referencias: Conchas del Entierro 5 de PN [H1-J2].

¿Acaso Ixik Aj B'iyal fue una de las esposas de K'inich Yo'nal Ahk II, y fue la madre de B'ahlam?

Aun desconociendo la identidad de su madre, es viable imaginar que B'ahlam creció en medio de la bulliciosa corte de su padre, compartiendo con su madrastra, Ixik Winikhaab' Ajaw, los aposentos del palacio real. La vida del futuro jerarca estuvo marcada desde su infancia por el ritmo de los k'atunes y de los *ho''tuuno'öb''*.

Apenas dos meses después del nacimiento de B'ahlam, K'inich Yo'nal Ahk II celebró el *laju'n tuun* el 22 de enero del 702.⁸¹ El joven príncipe, aún en la edad de la tierna infancia, quizá fue introducido al mundo de la sacralidad, presenciando la celebración del ritual *pul[uu]y u tz''itl*, una ceremonia funeraria local de Piedras Negras, la cual fue llevada a cabo por K'inich Yo'nal Ahk II el 10 de agosto del 706,⁸² cuando se cumplió el primer aniversario- k'atun de la muerte de su abuelo, Itzam K'an Ahk I. Este evento funerario será estudiado en este capítulo, donde analizaré detenidamente sus posibles implicaciones y significados; aquí sólo me interesa resaltar que su práctica en contextos funerarios fue común en el sitio.

El 19 de septiembre del 706⁸³ K'inich Yo'nal Ahk II finalizó su primer k'atun en el señorío; es probable que este acontecimiento se haya celebrado con un gran banquete. Las escenas y el contenido epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, que reproduce y describe la fiesta del aniversario-k'atun en el señorío de Itzam K'an Ahk II, son sugerentes para reconstruir la forma en que se llevaban a cabo este tipo de celebraciones. Es posible que B'ahlam haya presenciado esta celebración a los cuatro años de edad, en donde hubo comida, bebida y bailes. De esa forma, cuando B'ahlam asumió el mando del señorío bajo el nombre de Itzam K'an Ahk II, y alcanzó su primer k'atun como gobernante, no dudó en celebrarlo de la misma forma.

⁸¹ 09.13.10.00.00, 7 Ajaw 3 Kumk'u, 22 de enero del 702. Se completó medio periodo y es la atadura de piedra de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 4 de PN [A1-B13].

⁸² 09.13.14.11.01, 4 Imix 19 Ch'e'en, 10 de agosto del 706. K'inich Yo'nal Ahk II celebra el ritual *pul[uu]y u tz''itl* en el primer aniversario-k'atun de la muerte de Itzam K'an Ahk I. Referencias: Estela 1 de PN [J9-K16].

⁸³ 09.13.14.13.01, 5 Imix 19 Sak, 19 de septiembre del 706. Fue finalizado el primer k'atun en el señorío de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 1 de PN [G6-G13], Estela 8 de PN [Q1-V2].

Posiblemente B'ahlam también asistió a la celebración del último periodo de cinco tunes, ocurrido el 27 de diciembre del 706.⁸⁴

El nacimiento de Ixik Ju'n Tahn Ahk, acaso su media hermana, hija de Ixik Winikhaab' Ajaw y de K'inich Yo'nal Ahk II, ocurrió el 17 de marzo del 708.⁸⁵ Así, la infancia de B'ahlam transcurrió al lado de su media hermana menor, aunque es probable que ahora la esposa más querida de su padre, Ixik Winikhaab' Ajaw, mirara con recelo al joven B'ahlam, pues aunque de ella había nacido una niña, el trono reclamaba una sucesión que siempre favorecía al varón.

Para reafirmar la posición de Ixik Ju'n Tahn Ahk, Ixik Winikhaab' Ajaw mandó registrar en la Estela 3 de Piedras Negras su fecha de nacimiento. Asimismo, registró la recepción de su propio trono (*te'em*), el 24 de agosto del 711,⁸⁶ una fecha especial, ya que coincidía con la finalización del primer k'atun y el quinto tun en el señorío de K'inich Yo'nal Ahk II. Por si fuera poco, la reina mandó labrar en la mencionada Estela 3, una escena donde se le representa con su hija, sentada sobre el trono que recibió. Esta insistencia y afán de protagonismo quizá reflejan un rechazo hacia el joven B'ahlam, quien estaba lejos de verse favorecido por su padre y se veía opacado por la figura de la reina y, ahora, de su media hermana. Tal vez su futuro como sucesor al trono pendía peligrosamente del nacimiento de un varón.

A pesar de que las circunstancias eran cada vez más adversas para B'ahlam, conforme se hacía mayor, podemos suponer que el príncipe siguió participando en la vida ritual. El 1 de diciembre del 711,⁸⁷ cuando B'ahlam ya tenía diez años, K'inich Yo'nal Ahk II conmemoró la conclusión del K'atun 6 Ajaw y mandó a registrar el acontecimiento en las estelas 3 y 4, las cuales se erigieron frente a la Estructura J-4.

⁸⁴ 09.13.15.00.00, 13 Ajaw 18 Paax, 27 de diciembre del 706. K'inich Yo'nal Ahk II celebra el último periodo de cinco tunes. Referencias: Estela 1 de PN [H1-K1].

⁸⁵ 09.13.16.04.06, 4 Kimi 14 Woh, 17 de marzo del 708. Nacimiento de Ixik Ju'n Tahn Ahk Ixik *K'in Ajaw*. Referencia: Estela 3 de PN [D4-D7].

⁸⁶ 09.13.19.13.01, 11 Imix 14 Yax, 24 de agosto del 711. Ixik Winikhaab' Ajaw recibió el trono y se finalizó el quinto tun y el primer k'atun en el señorío de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 3 de PN [E1-E6; I10-I15].

⁸⁷ 09.14.00.00.00, 6 Ajaw 13 Muwaan, 1 de diciembre del 711. K'inich Yo'nal Ahk II finaliza el K'atun 6 Ajaw. Referencias: Estela 3 de PN [F6-F10; G1-G12; J15-J20], Estela 4 de PN [D17-D20].

El 4 de noviembre del 716,⁸⁸ cuando el muchacho B'ahlam contaba con quince años, presencié el primer periodo de cinco tunes en 09.14.05.00.00, 12 Ajaw 8 K'ank'in. A los 18 años concurrió a la celebración del aniversario de 17 tunes y dos k'atunes de edad de su padre, en 09.14.09.07.02, 8 Ik' 5 Woh, 5 de marzo del 721.⁸⁹ Seguramente también asistió la celebración del *laju'ntuun* en 09.14.10.00.00, 5 Ajaw 3 Mak, 9 de octubre del 721.⁹⁰ Este suceso fue registrado en la Estela 7 de Piedras Negras, donde, entre otros eventos, se narra con gran entusiasmo la espera de tan sólo 10 tunes para la llegada del K'atun 4 Ajaw en 09.15.00.00.00, la inscripción dice:

Estela 7 de Piedras Negras (D17-D21)

Transcripción

*laju'n haab"u[h]to'm [ti] chan ajaw uxlaju'n [te'] yaxsiho"m .../.../... u ho"laj'n
winikhaab" .../.../... .../.../... {...}*

Traducción

–(y en) 10 tunes ocurrirá (en el día) 4 Ajaw 13 Yax (09.15.00.00.00, 18 de agosto del 731)
.../.../... el decimoquinto k'atun .../.../... .../.../... {...}”.

Asimismo, B'ahlam fue partícipe del gran festín que se dio en honor del cumplimiento del tercer k'atun de edad de su padre, ocurrido el 18 de febrero del 724,⁹¹ durante este evento, K'inich Yo'nal Ahk II bailó en un lugar llamado la –Casa Blanca ...” (*ti sak naah yek*).

2.1.9 Fin del reinado de K'inich Yo'nal Ahk II

En los últimos años del reinado de K'inich Yo'nal Ahk II, la ciudad sufrió un profundo debilitamiento político. Palenque amplió sus esferas de dominio hacia el Usumacinta: se sospecha que –Conejo”-Tuun (La Mar), una localidad subordinada de Piedras Negras,

⁸⁸ 09.14.05.00.00, 12 Ajaw 8 K'ank'in, 4 de noviembre del 716. K'inich Yo'nal Ahk II celebra el primer periodo de cinco tunes. Referencias: Estela 5 de PN [A1-A11].

⁸⁹ 09.14.09.07.02, 8 Ik' 5 Woh, 5 de marzo del 721. Se finalizaron 17 tunes y dos k'atunes de edad de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 7 de PN [C8-D11].

⁹⁰ 09.14.10.00.00, 5 Ajaw 3 Mak, 9 de octubre del 721. Se completó medio periodo. Fue la atadura de piedra de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 7 de PN [A1-B8; C16-C17].

⁹¹ 09.14.12.07.02, 9 Ik' 10 Pohp, 18 de febrero de 724. –Fue finalizado el tercer k'atun de edad de Kooj Yo'nal Ahk; bailó en la Casa Blanca ..., Yo'nal Ahk, Señor de los 4 K'atunes.” Referencias: Estela 8 de PN [W18-W23].

estaba ahora bajo el dominio palencano (Martin y Grube, 2008: 146). En 09.14.13.11.02, 7 Ik' 5 Tzek, 3 de mayo del 725, Piedras Negras perdió un *sajal* a manos de Chak Suutz', jefe militar palencano, durante el ataque contra K'inha',⁹² una ciudad que estaba bajo el control político de Piedras Negras (Martin y Grube, 2008: 146; De la Garza, Bernal y Cuevas, 2012: 296).

A pesar de la vulnerable posición de Piedras Negras, las hostilidades con Yaxchilán no cesaron. La Estela 8 de Piedras Negras menciona la captura de un *sajal* de Yaxchilán que estaba bajo el mando de Itzamnaaj B'ahlam III en el año 726.⁹³ Tres años después, el 26 de junio del 729,⁹⁴ K'inich Yo'nal Ahk II volvió a contraer nupcias, esta vez con —La compañera de nombre (tocaya) de Ixik Matwiil Suutz'— (*yeht k''ab'äil ixik matwiil suutz''*)⁹⁵ Este matrimonio fue arreglado por Ixik Winikhaab' Ajaw, posiblemente con el propósito de que la nueva esposa pudiera otorgarle el hijo varón que ella nunca le pudo dar (Martin y Grube, 2008: 146-167) ¿Una última maniobra desesperada y tardía para evitar que el príncipe B'ahlam accediera al poder?

2.1.10 El fallecimiento de K'inich Yo'nal Ahk II. El Entierro 5

El entierro de K'inich Yo'nal Ahk II ocurrió en 09.14.18.00.05, 4 Chikchan 8 Sak, 2 de septiembre del 729.⁹⁶ Los arqueólogos han identificado el Entierro 5 de la Estructura J-5, en el Patio 1 de la Acrópolis, como su tumba. Los académicos (Escobedo y Houston, 2002: 142; Martin y Grube, 2008: 147) consideran que dicho recinto fue poco atractivo para

⁹² La ubicación de esta ciudad es desconocida, sin embargo, los especialistas señalan que debió haber estado —[...] hacia el oriente de Palenque, cerca del río Usumacinta— (De la Garza, Bernal y Cuevas, 2012: 244).

⁹³ 09.14.14.09.18, 5 Etz'nab' 16 Sip, 4 de abril del 726. El *sajal* Sak? Ajaw? ... de la localidad de Yaxchilán, fue capturado por órdenes de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 8 de PN [Y5-C'1]

⁹⁴ 09.14.17.14.17, 1 Kab'an 0 Mol, 26 de junio del 729. —Fue adornada la compañera de nombre (tocaya) de Ixik Matwiil Suutz', porque así lo mandó Ixik Namaan Ajaw, ante la presencia de Kooj Yo'nal Ahk, Gobernante de Yokib', Señor de los 4 K'atunes, K'in Ajaw (Señor del Sol).— Referencias: Conchas del Entierro 5 de PN [K1-L5].

⁹⁵ Lectura sugerida de Guillermo Bernal. Comunicación personal, septiembre 2015. Stephen Houston ha propuesto la misma lectura en O'Neil, 2012: 213, nota 4.

⁹⁶ Un estudio minucioso de los rituales funerarios de Piedras Negras, me permitió determinar, de manera independiente, que la fecha de entierro de K'inich Yo'nal Ahk II ocurrió en 09.14.18.00.05, 4 Chikchan 8 Sak, 2 de septiembre del 729. En el apartado 2.2.2.3 *Una propuesta de fechamiento para el entierro de K'inich Yo'nal Ahk II*, expongo de forma pormenorizada dicho planteamiento. Cabe señalar que Stefanie Teufel ya había propuesto esa fecha, sin embargo duda sobre si se trata de su fecha de muerte o entierro (Teufel, 2004: 169). La omisión que hizo Teufel de esta importantísima fecha en su listado cronológico (APPENDIX: Chronologie von Piedras Negras) me hizo suponer que ella desconocía esta fecha. En una revisión posterior al trabajo de Teufel, descubrí con sorpresa que ella había llegado a la misma conclusión que yo. Es también sorprendente que desde entonces ningún autor haya citado este valioso dato que en un principio Teufel descubrió. Por ejemplo, no está mencionado en la obra de *Chronicle of the Maya Kings and Queens* (2008).

albergar a un personaje real, ya que no está situado en un edificio monumental. Al respecto, Escobedo y Houston sugieren que “[...] la piedad del Gobernante 4 no parece haber sido muy grande, lo que quizá significa que tuvo una relación más estrecha con su madre que con su padre, quien recibió de su hijo una modesta tumba.” (Escobedo y Houston, 2002:142).

Aunque también señalan otra interpretación para estos eventos, tomando en cuenta la inconclusa Estructura J-28, ubicada hacia el lado noroeste de la Acrópolis, que podría estar fechada para este periodo: “El Entierro 5 también sugiere la posibilidad de que J-28 haya sido el inicio de una pirámide que alojaría los restos del Gobernante 3 [K’inich Yo’nal Ahk II], cuya construcción fue abortada por alguna razón desconocida.” (Escobedo y Houston, 2002: 142).

En todo caso, el Entierro 5 consistió en un individuo de edad madura acompañado de dos personajes, probablemente sacrificados (Escobedo y Houston, 2002: 142). El cráneo del individuo en cuestión había sido deformado de forma intencional durante su niñez, con el fin de asemejar su apariencia cefálica con la de la mazorca; también tenía incrustaciones de jade y pirita en quince de sus dientes. El ajuar de la tumba consistió en una gran cantidad de jade, cuentas de collares, un espejo de hematita; 213 placas de conchas marinas que habían sido cosidas a su atuendo, cuatro de ellas con inscripciones jeroglíficas que narraban la historia de Ixik Winikhaab’ Ajaw y de su matrimonio con K’inich Yo’nal Ahk II; y cuatro espigas de raya que tenían grabado el nombre del jerarca (Martin y Grube, 2008: 147).

2.2 Entronización de Itzam K’an Ahk II

B’ahlam se entronizó a los 27 años de edad, el 9 de noviembre del 729.⁹⁷ Como la tradición le exigía, asumió el nombre real de su abuelo: Itzam K’an Ahk (**Tabla 1**). Su ascenso al poder marcó una nueva era de quietud política, así como la creación de un nuevo régimen arquitectónico y escultórico, con sede en las estructuras J-3 y O-13, en los grupos Oeste y Este, respectivamente. Durante su gobierno concentró una serie de cuatro monumentos en la Estructura J-3: las estelas 11, 9, 10 y 40. El Altar 2 fue ubicado frente a

⁹⁷ 09.14.18.03.13, 7 B’en 16 K’an k’in, 9 de noviembre del 729. Entronización de Itzam K’an Ahk II. Referencias: Estela 11 de PN [D6-D7], Altar 2 de PN [I1-L2].

dicha estructura, al nivel de la plaza, y la Estela 22, otro de sus monumentos, fue colocado en la Estructura O-12.

2.2.1 La celebración del K'atun 4 Ajaw: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 11 de Piedras Negras y del Altar 4 de El Cayo

Cuando Itzam K'an Ahk II se entronizó en el año 729, no dudó en prepararse para el esperado K'atun 4 Ajaw.⁹⁸ El monumento que dedicó en esa ceremonia fue la Estela 11 (Fig. 2.1), el primero de su reinado.

En esta sección expondré el análisis epigráfico de la mencionada estela. La transliteración se señala en las Figs. 2.2-2.5 y los cálculos de ND en la Tabla 2. La transcripción y traducción se despliega a continuación:

2.2.1.1 Estela 11 de Piedras Negras (A1-D7)

Transcripción

*b'olon pik ho "laju'n wiikhaab" mih haab" mih winik mih k'in [ti] chan ajaw yi[h]ki "nal t"
hu'n laju'n huliiy k'al u naah ixikuh ... u ch"okk"abä" [ju'n winaak] laju'n uxaju'n [te']
[yaxsiho "n] .../.../... [u naah k'al tuun] .../... [itzam k'an ahk] waxaklaju'n [he" w] wak
[winik[i]jiiy] waxak haab"[ii]y ju'n wnikhaab"[ii]y sihjiiy [ti] [wuk -men"] waxaklaju'n
[te'] uniiw i u[h]ti [ti] wuk -b'en" waklaju'n [te'] uniiw jo[h]yaj ti ajaw[lel] [itzam k'an]
ahk [k'in ajaw]*

Traducción

—El dios patrono de la veintena Yax cuenta las Eras: 9 b'ak'tunes, 15 k'atunes, 0 tunes, 0 winales, 0 k'ines, (en el día) 4 Ajaw, Yihk'inal es el Vocero del Códice, habían pasado 10 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la primera lunación de la mujer, su nombre infantil fue X y duró 30 días; fue el día 13 (Yax) (09.15.00.00.00, 18 de agosto del 731) (que fue) (su primera atadura de piedra) .../... (del señor) (Itzam K'an Ahk); habían pasado 18 (días), 6 winales, 8 tunes, 1 k'atun desde que nació (en el día) (7 Men) 18 K'ank'in (09.13.09.14.15, 18 de noviembre del 701) y entonces ocurrió (en el día) 7 B'en 16 K'ank'in (09.14.18.03.13, 9 de noviembre del 729) (cuando) fue consagrado en el señorío (Itzam K'an) Ahk, (K'in Ajaw) (Señor del Sol).”

⁹⁸ Cabe recordar que, por la información epigráfica de la Estela 7 de Piedras Negras [D17-D21], sabemos que desde el reinado de K'inich Yo'nal Ahk II se esperaba el K'atun 4 Ajaw.

En los cartuchos A1-B2, estaba el Glifo Introdutor de la Serie Inicial, pero se ha perdido debido a la erosión. Su reconstrucción como dios patrono de la veintena Yax es posible gracias a que la CL se ha conservado en los cartuchos A3-A5, con la fecha 09.15.00.00.00.00, 4 Ajaw 13 Yax, 18 de agosto del 731 (Morley, 1938c: 188-192).

En el cartucho B5 se encuentra la fecha *tzolk''n* 4 Ajaw y está escrita con los logogramas **CHAN-AJAW**. En la transcripción propongo la restitución de la preposición *[ti] chan ajaw*, ~~en~~ el día 4 Ajaw”, ya que el uso de ella antes de una fecha *tzolk''in* está documentada en el Altar 2 de Piedras Negras (véase **Figs. 2.100 y 2.104**). Por lo tanto, en su transcripción, todas las fechas *tzolk''in* serán reconstituidas de esa manera.

En los cartuchos A6-B6 está registrado el glifo del Señor de la Noche G9 y el glifo F. La transliteración y transcripción de ambos glifos es: **[yi]-K'IN-NAL TI'-HU'N**, *[yi-ihk''-k''in-nal] ti hu''n* La reconstrucción del logograma *ihk''* se debe a que existen variantes del Glifo G9 donde aparece este logograma encartuchado dentro del jeroglífico **K'IN** (Bernal, 2006: 80, véase Thompson, 1960: Fig. 34).

El cómputo lunar comienza en el cartucho A7 y finaliza en C2. En A7 se consigna que transcurrieron 10 días desde que había llegado la luna (*laju'h huliyy*), y en B7 se registra el número de lunación acaecido en la fecha 09.15.00.00.00, que fue la primera lunación (*k''al u naah ixk uh*).

El cómputo lunar continúa en el lado derecho de la estela. Los cartuchos C1 a C2 están erosionados, pero de acuerdo con la secuencia lunar, es posible reconstruir los glifos perdidos: en C1 estuvo el glifo X; en D1 el glifo B *u ch''ok k''abä''*; ~~es~~ el nombre infantil”; y en C2, el glifo A, reconstruido como *[ju''n winaak] laju'h*, ~~de~~ la veintena) y los diez (días) (los treinta días de la lunación)”, pues aún son visibles dos barras en el lado derecho del cartucho, lo que denota el numeral diez. De forma típica, la secuencia del registro prosiguió en el cartucho D2a con la fecha *haab''*; que fue 13 Yax.

En el bloque glífico D2b hay tres elementos que no pude reconstruir. En el cartucho C3, el contorno de los glifos dañados sugiere que estuvo registrada la expresión *u naah k''al tuun*, ~~su~~ primera atadura de piedra”.

Los cartuchos D3 y C4 corresponden al nombre del jerarca. El bloque glífico D3 no pudo ser identificado, pero en el cartucho C4 se reconoce la variante de cabeza del

logograma **AHK**. En otras inscripciones de Itzam K'an Ahk II (véase **Tabla 1 g, i**), su nombre se registró con la variante de cabeza del logograma **AHK**, adornada en su parte superior por la redecilla característica del glifo del Dios N, glifo leído como **ITZAM**.⁹⁹ El logograma **K'AN** aparece incrustado en la orejera. De esta manera, los logogramas **AHK**, **ITZAM** y **K'AN**, se hallan aglutinados en un solo cartucho. La lectura más aceptada de su nombre es *itzam k'an ahk*, “La Tortuga Amarilla/Preciosa de Itzam” (Martin y Grube, 2008: 140).

Posteriormente hay un cómputo de ND negativo en los cartuchos D4-C5, de 18 días, 6 winales, 8 tunes y 1 k'atun, que conducen a la fecha de nacimiento de Itzam K'an Ahk II, en 09.13.09.14.15, 7 Men 18 K'ank'in, 18 de noviembre del 701.

Entre esta fecha y la de su entronización, registrada en el cartucho D6, no hay un cómputo de ND que las asocie, sino la expresión *i u[h]ti*, “y entonces ocurrió”.¹⁰⁰

Finalmente, en los cartuchos D6 a D7, se consigna la fecha de entronización de Itzam K'an Ahk II en 09.14.18.03.13, 7 B'en 16 K'ank'in, 9 de noviembre del 729. El texto concluye con el título *K'inAjaw*, “Señor del Sol”, exclusivo de la elite señorial de Piedras Negras.

A continuación analizaré los textos secundarios que corresponden a los nombres y títulos de los personajes secundarios laterales.

2.2.1.2 Estela 11 de Piedras Negras, textos secundarios (E1-F2)

Transcripción

yahkan? chaa[h]k a[j] sak chuwe'en

Traducción

“Yahkan? Chaahk, El artesano blanco”

⁹⁹ David Stuart (1994) sugirió que la lectura del glifo del Dios N, identificado en los textos jeroglíficos como una redecilla usualmente colocada sobre la cabeza del dios Itzamnaaj (Quiriguá, Estela C; Xcalumkin, Columna 5), era un “complemento logográfico” (*logographic complement*) de la construcción jeroglífica del nombre del dios Itzamnaaj, por lo que el posible valor logográfico de la redecilla es **ITZAM**. La presencia de la misma redecilla en los nombres de los gobernantes de Piedras Negras indica que ésa puede ser su lectura más probable.

¹⁰⁰ Es usual que esta expresión se translitere de la forma **i-u-ti**. Guillermo Bernal y yo hemos reconsiderado esta lectura y pensamos que su lectura más acertada es **I-u-ti**, esto es debido a que el fonograma **i** no está funcionando en construcción fonética con los fonogramas **u** y **ti**, sino que se encuentra actuando de forma independiente, es decir, se comporta como logograma; de acuerdo con esos criterios se translitera como **I-u-ti**.

2.2.1.3 Estela 11 de Piedras Negras, textos secundarios (G1-G3)

Transcripción

.../.../...

Traducción

—./.../ ...”

Los textos secundarios E1-F2 y G1-G3, registran los nombres y los títulos de los personajes que se encuentran en los extremos laterales del gobernante. El de la izquierda es un personaje llamado Yahkan? Chaahk, su título, *Aj Sak Chuwe'n*, “El artesano blanco”, es característico de los gobernantes del sitio de Naranjo (Petén, Guatemala) (Closs, 1984: 80, 94).

Otros dos individuos aparecen representados en el lado derecho de la estela. Lamentablemente no podemos saber sus nombres y títulos, pues los glifos se hallan demasiado erosionados como para permitir una lectura.

2.2.1.4 Comentarios iconográficos de la Estela 11 de Piedras Negras: la celebración del K'atun 4 Ajaw

La sección central superior de la estela (**Fig. 2.6**) se encuentra ligeramente dañada; sin embargo, aún se observan rastros del dios Itzamnaaj en su aspecto aviforme. Debajo de éste se encuentra un pequeño cortinaje, indicando que la escena se desarrolla en los aposentos del palacio real.¹⁰¹ En la mitad superior de la estela, hacia los extremos laterales, una banda conformada por signos de cuerpos celestes enmarca al jerarca sentado sobre su trono o asiento real.

El jerarca porta orejeras, pectoral y un tocado de tortuga que abarca toda la parte superior de la estela. Sus manos reposan sobre sus piernas, denotando un gesto de autoridad, y en su mano izquierda sostiene una bolsa de incienso que muestra la fecha *tzolk'in* 4 Ajaw.

¹⁰¹ Recientemente Dmitri Beliaev sugirió que las estelas de nicho no representan a los gobernantes de Piedras Negras sentados sobre sus tronos en aposentos palaciegos, sino sobre palanquines.

Las escaleras que servían para acceder al sitial real están cubiertas con un paño, donde se observan huellas de pie achuradas, motivo icónico que indica que las huellas son de sangre, presumiblemente del jerarca, y han quedado impresas en el paño (Taube, 1988: 358). En la base de la escalera se encuentra una banda terrestre, donde reposa un incensario con ocotes y sobre éste, un personaje acostado en posición de sacrificio, cuyo vientre sostiene el bulto *pik* (Bernal, 2006: 164). Estudios recientes han demostrado que este objeto ceremonial “contenía una ofrenda de sangre”, tal vez autosacrificial, que era dedicado a los dioses durante las ceremonias de final de periodo a través de su quema en un incensario [Fig. 2.7] (Bernal, 2006:108-109,164; De la Garza, Bernal y Cuevas, 2012: 305).

Debajo del asiento real, se encuentra un cocodrilo envarillado, y bajo éste la entidad bicéfala conocida como Monstruo Cósmico o Dragón Celeste, cuyas cabezas descienden en los bordes laterales de la estela (Schele y Miller, 1986: 112, Fig. 11.4; Bernal y Velásquez, 2010:210). De sus fauces sale un torrente de sangre, y en el flujo de la derecha está incrustado el signo *mih*, lo cual confirma que se trata de sangre.¹⁰²

El personaje del lado izquierdo de la estela, que ahora sabemos que se llamaba Yahkan? Chaahk, “El artesano blanco”, aparece representado de pie y de perfil, porta orejeras, collar, muñequeras, sandalias, y un tocado muy similar al que ostenta el *sajal* Aj Chak Wahyib’ K’utiim, de Yax Niil (El Cayo), en el Altar 4 de El Cayo (Fig. 2.8). Probablemente Yahkan? Chaahk, “El artesano blanco”, era un *sajal* de la localidad de Naranjo.

En el lado derecho de la Estela 11 se muestran dos individuos de cuerpo completo y de perfil. Uno de ellos tiene su mano derecha sobre su hombro, gesto que denota una actitud de diálogo pacífico.¹⁰³ El otro personaje ostenta un vientre voluminoso y posa su mano derecha sobre su pecho. Sus tocados también son parecidos a los de Yahkan? Chaahk

¹⁰² David Stuart sugirió que los signos *k’an* y de “completamiento”, éste último ahora conocido como *mih*, son motivos constantes y comunes en las representaciones icónicas de sangre. Respecto de la Estela 11 de Piedras Negras, dice *On Stela 11, the stream is crosshatched, and a “completion” sign helps to secure identification as blood.* (Stuart, 1988: 195).

¹⁰³ Sobre el significado de este gesto, que es recurrente en numerosas representaciones del arte maya, es pertinente señalar que en la crónica de fray Diego López de Cogolludo, intitulada *Los tres siglos de la dominación española en Yucatán o sea historia de esta provincia* (1688), se dice que aún en el siglo XVII los itzáes realizaban dicho ademán en señal de paz y amistad, dice Cogolludo: “legados [los itzáes y sus capitanes” Ah Cha Tap’ol y Ahau P’uc] á la presencia de los religiosos los saludaron á su usanza, que es echar el brazo derecho sobre el hombro en señal de paz y amistad, y los religiosos los correspondieron.” (López de Cogolludo, 1971b [1688]: 223).

y Aj Chak Wahyib' K'utiim, *sajal* de El Cayo (**Fig. 2.8**); quizá ellos también eran *sajalo'ob'*:

2.2.1.5 Interpretaciones de la Estela 11

Durante mucho tiempo se pensó que las “estelas de nicho” representaban eventos de entronización (Proskouriakoff, 1960). Posteriormente, Karl A. Taube sugirió (1988: 331-351) que el personaje sacrificado de la Estela 11 de Piedras Negras estaba asociado con la ceremonia de *Tup Kaak*; un ritual agrícola. Dicha ceremonia tendría lugar durante la entronización del gobernante. Él dice que: *The scaffold iconography on the Piedras Negras niche stelae was not intended simply to depict an agricultural ritual. It is clear that the sacrificial theme of spring renewal was largely meant to dramatize the state ceremony of accession.* (Taube, 1988: 346). Sin embargo, las fechas de entronización *no* coinciden con el tiempo en el que dichos rituales agrícolas debían ser celebrados, él mismo autor reconoce que:

Using the Goodman-Martínez-Thompson correlation, the accession dates recorded at Piedras Negras, do not all fall in the spring, or in any other one season. Factors others than agricultural seasons were involved in the timing of accessions ceremonies at Piedras Negras. (Taube, 1988: 346)

Por otro lado, en su estudio del *Códice París*, Bruce Love (1994: 17-32) propone que la conmemoración del final de k'atun estaba vinculada con eventos de transición del poder, debido a la presencia del Dios K en las láminas del código,¹⁰⁴ un numen vinculado con el poder dinástico, presente en las ceremonias de entronización o de traspaso del poder, como por ejemplo, en el Tablero de la Cruz de Palenque.

Otro factor que el autor tomó en cuenta para sustentar dicha interpretación, fue la presencia del glifo *hel*, ahora leído como *tz'ak*, que significa “poner en orden”, una expresión usada para indicar la acción de “cambiar”. En ese caso, el autor sugiere que el sentido de la lectura en el código sería: *exchange rule „KatunLord,” exchange rule „Katun Lord’*, es decir, que “se cambia el Señor del K'atun”, entendido como el dios que cambia y rige el nuevo ciclo del k'atun (Love, 1994: 19), y no como un cambio de gobernante.

¹⁰⁴ *In every scene there is a standing figure facing the center of the page and holding a God K head.*” (Love, 1994: 18).

En un estudio reciente, Guillermo Bernal (2010) demostró que la iconografía de la Estela 11 de Piedras Negras representa eventos de conclusión de k'atun y no de entronización, el autor dice que:

Durante el periodo Clásico, las ceremonias de conclusión de *k'atun* solían incluir el sacrificio de un cocodrilo y cultos dedicados al Monstruo Cósmico. La estela 11 de Piedras Negras muestra al gobernante 4 celebrando la conclusión del *k'atun* 4 'Ajaw en 731 d.C. Porta una bolsa de incienso marcada con la fecha 4 'Ajaw y está sentado sobre un trono. Debajo de éste se encuentra un cocodrilo sacrificado y atado con varillas, lo cual indica que será quemado. En la parte inferior se encuentra el Monstruo Cósmico, al que como es habitual, se lo representa bicéfalo. De ambas cabezas brotan torrentes de sangre, imagen de su inmolación durante el tiempo primordial. Un hombre yace, exánime, sobre un gran brasero, y todo parece indicar que será quemado en honor de los dioses regentes del *k'atun* 4 'Ajaw. (Bernal y Velásquez, 2010: 210).

En esta tesis, sigo la interpretación de Bernal. Las evidencias que sustentan esta postura, son las siguientes:

- La SI inicial del texto registra la fecha de conclusión del K'atun 4 Ajaw en 09.15.00.00.00, 4 Ajaw 8 Yax, 18 de agosto del 731.
- Se señala la misma fecha *tzolk'in*, 4 Ajaw, en la bolsa de incienso que porta el jerarca.
- La escena muestra el bulto *pik*, interpretado como un objeto ritual ofrendado a los dioses regentes del nuevo k'atun, durante las ceremonias de conclusión de k'atun.
- En la cista de la Estela 11 se encontró una ofrenda que consistió en un “tambor labrado de piedra” (*tooled stone drum*) [Fig.2.7] (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150). Este objeto podría representar de forma simbólica el altar de piedra donde se colocaban los enseres rituales,¹⁰⁵ que consistían en el incensario y el bulto *pik*.¹⁰⁶

Tocante a los personajes secundarios, es posible que Yahkan? Chaahk sea un diplomático del sitio de Naranjo, invitado para presenciar la celebración del K'atun 4 Ajaw en la corte de Itzam K'an Ahk II. Su presencia en Piedras Negras indica que ambas localidades sostuvieron una relación, aunque no sabemos de qué naturaleza. Los otros dos individuos del lado izquierdo, también podrían ser diplomáticos, pero se desconoce su

¹⁰⁵ Comunicación personal de Guillermo Bernal, agosto, 2014.

¹⁰⁶ El programa iconográfico del Altar 4 de El Cayo muestra la disposición de este aparato ritual. Este monumento también será analizado en este apartado.

procedencia. En todo caso, la gestualidad de uno de ellos indica que su relación es pacífica y de subordinación.

Existe otro monumento que reafirma que las celebraciones de final de periodo eran eventos importantes que merecían la dedicación de un monumento con programas iconográficos fijos, y con narrativas que precisaban el acontecimiento conmemorativo, además de que detallaban una breve biografía del promotor: El Altar 4 de El Cayo.

A continuación analizaré este monumento, no sólo por tratarse de un caso análogo con la Estela 11 de Piedras Negras, sino porque la localidad de El Cayo fue una ciudad subordinada de ésta, y su historia es un testimonio de la conformación política de Piedras Negras.

2.2.1.6 El Altar 4 de El Cayo

El *sajal* de la localidad de Yax Niil (El Cayo), Aj Chak Wahyib‘ Kutiim, también celebró el K‘atun 4 Ajaw; es posible que dicha ceremonia le permitiera afianzar su posición en las arenas políticas del Usumacinta, al menos como subordinado de la red política de Piedras Negras, una de las ciudades con mayor preeminencia de la región.

El Altar 4 de El Cayo (**Figs. 2.9-2.11**) está labrado con inscripciones en el lado superior, en el canto y en los soportes.¹⁰⁷ Afortunadamente es una pieza en estado de conservación óptimo, esto ha hecho posible que el análisis tanto epigráfico como iconográfico sea íntegro y sin obstáculos. En esta sección abordaré el análisis epigráfico del monumento. La transliteración se despliega en las **Figs. 2.12-2.19** y los cómputos, en la **Tabla 3**.

2.2.1.7 Altar 4 de El Cayo, textos del lado frontal (A1-B4)

Transcripción

*[ti] chan ajaw uxlaju‘n [te‘] yaxsiho‘m tzu[h]tzaj u ho‘laju‘n winikhaab‘u k‘al tuun aj
chak wahyib‘ k‘utiim ajyax niil*

¹⁰⁷ La forma misma que reproduce El Altar 4 de El Cayo es la del altar ritual donde se llevaba a cabo la quema del bulto *pik* y el asperjamiento de incienso durante las celebraciones de finales de k‘atun.

Traducción

–(En el día) 4 Ajaw 13 Yax (09.15.00.00.00, 18 de agosto de 731) fue finalizado el decimoquinto k'atun, su atadura de piedra (del señor) Aj Chak Wahyib' K'utiim, El de Yax Niil (El Cayo).”

El texto de la parte superior del altar es una presentación breve de datos que tenía como objetivo informar de manera inmediata al lector sobre el contenido. Los cartuchos A1-B1 consignan la fecha de manera abreviada, es decir, sólo está escrita la RC, que fue 4 Ajaw 13 Yax, cuya CL es 09.15.00.00.00.

En los cartuchos A2-A3 se hace constar el evento ocurrido. El verbo, señalado en el cartucho A2, está compuesto por el fonograma **tzu** que tiene una marca diacrítica en su esquina superior izquierda, indicando que el valor fonético se reduplica, es decir, su valor es **tzuz-tzuz**; más el fonograma **ja**, es decir, ²**tzuz-ja (tzuz-tzuz-ja)**, el cual se transcribe como *tzuz[h]tzuzaj*, –fue finalizado”. En el cartucho B2 se indica el número del k'atun que finaliza, que es **U-15-WINIKHAAB'**, *u ho "laju" mwinikhaab*; –el decimoquinto k'atun”. Aquí, el glifo **U** se translitera como logograma, ya que no se encuentra en construcción fonética con el numeral, sino que indica que éste debe ser leído como un número ordinal.

La lectura del cartucho A3 es **U-K'AL-TUUN-ni**, aquí, el glifo **U** nuevamente vuelve a señalarse como logograma, ya que denota el ergativo de la tercera persona del singular. La expresión que forma es *u k'altuun*, –la atadura de piedra de”. En los cartuchos B3 y A4, se menciona el nombre del *sajal* que protagonizó la ceremonia: Aj Chak Wahyib' K'utiim. El nombre de su lugar de procedencia está registrado en B4, donde se lee *aj yax niil*, –El de Yax Niil” (El Cayo).

2.2.1.8 Altar 4 de El Cayo, rúbricas de los artistas (C1-G2)

Transcripción

yuxul sihy[aj] chan ahk ch'ok k'inajaw yi[h]taaj k'u[k'] te'yax kok te' d'ok

Traducción

–Este es el tallado de Sihy(aj) Chan Ahk, joven/noble, K'in Ajaw(Señor del Sol) en compañía de K'u[k'] Te' Yax Kok Te', joven/noble”

Este interesante pasaje hace constar los nombres de los artistas que labraron el altar. En los cartuchos C1-C2 se encuentra la expresión *[u] yuxul* que significa “Este es el tallado de”, una fórmula común en las rúbricas de los escultores. A continuación, en los cartuchos D1-E2, está escrito el nombre y título de uno de los escultores, que es: *sihy[aj] chan ahk ch'òk k'in ajaw*, “Sihy(aj) Chan Ahk, joven/noble, K'in Ajaw (Señor del Sol)”. El reconocimiento de este personaje como un *ch'òk k'in ajaw* indica que era miembro de la familia real de Piedras Negras.

En la coordenada F1 se encuentra la preposición *yi[h]taaj*, “en compañía de”, sucedida por el nombre de un segundo escultor en los cartuchos F2-G1, en donde se lee **k'u-TE' YAX-²ko-TE'**. En la transcripción reconstruyo la primera parte de su nombre como *k'u[k']* y no *k'u*, la reconstrucción de la reduplicación es sugerida por la marca diacrítica en ^{l2}**ko**, cuya transcripción es *kok*. El resultado, es una composición eufónica: *k'u[k'] te'yax kok te'*, que va seguida en G2 por la palabra *ch'òk*, “joven/noble”.

2.2.1.9 Altar 4 de El Cayo, textos del canto (H1-D'1)

Transcripción

*b'olon pik ho'laju'n winikhaab'mih haab'mih winik mih k'in [ti] chan ajaw [y]i[h]k'inal
ti' huñ laju'n huliyy k'al u naah ixikuh ... u ch'okk'abä''[ju'n winaak] laju'n wɔlaju'n
[te'] yaxsiho'm tzutz[uu]y u ho'laju'n winikhaab'u k'al tuun ajchak wahy[ib'] k'utiim
chan winikhaab'sajal chan winikhaab'.../...*

Traducción

“El dios patrono de la veintena Yax cuenta las Eras: 9 b'ak'tunes, 15 k'atunes, 0 tunes, 0 winales, 0 k'ines, (en el día) 4 Ajaw, Yihk'inal es el Vocero del Códice, habían pasado 10 días desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la primera lunación de la mujer cuyo nombre infantil fue X y duró (30) días, (fue) el día 13 Yax (09.15.00.00.00, 18 de agosto del 731) (cuando) se terminó el decimoquinto k'atun, su atadura de piedra (del señor) Aj Chak Wahyib' K'utiim, *sajal* de los 4 K'atunes, .../... de los 4 K'atunes.”

Las inscripciones del canto ofrecen información mas precisa del evento conmemorado. En esta sección está registrada la SI de la RC 4 Ajaw 13 Yax. La inscripción

comienza en el cartucho H1, donde se encuentra el Glifo Introdutor de la Serie Inicial del dios patrono de la veintena Yax. En los cartuchos I1-N1 se registró la CL 09.15.00.00.00 y la fecha *tzolk'in* 4 Ajaw. Posteriormente en el cartucho O1, se registra el glifo del ciclo novenario G9 y el glifo F (*yi[h]k'ind ti' hu'n*), seguido por el cómputo lunar en los cartuchos P1-T1. Aquí los glifos lunares E (*laju'n huliyy*) y C (*k'al u naah ixik uh*), coinciden con los de la Estela 11; el glifo X, que no es visible en la Estela 11, aparece claramente aquí; y el glifo A, aunque erosionado conserva con claridad las dos barras que indican el numeral diez. Esto señala que la reconstrucción del glifo A en la Estela 11, es correcta.

En el cartucho U1 está la fecha *haab* 13 Yax, y en V1 y W1 se encuentra el evento acontecido, *tzutz[uu]y u ho'laju'nwinikhaab*, *–se terminó el decimoquinto k'atun*". Es curioso notar que en el texto jeroglífico del lado superior del altar este mismo evento se señaló con la expresión *tzuh]tzaj u ho'laju'nwinikhaab*"; *–fue finalizado el decimoquinto k'atun*", como si los escultores hubieran situado la misma acción en distintos horizontes temporales del pasado mientras tallaban el altar.

El texto continúa en el cartucho X1 con la expresión, *u k'altuun*, *–(y fue) la atadura de piedra de*". En el cartucho subsiguiente (Y1), se hace constar nuevamente el nombre del *sajal* con los logogramas **AJ-CHAK-WAHY**. Su nombre lo reconstruyo como *aj chak wahy[ib']*, pues en una mención anterior, en el cartucho B3, el fonograma **b'i** se encuentra incrustado en el logograma **WAHY**. El nombre del *sajal* prosigue en Z1, con los fonogramas **k'u-ti-ma**, *k'utiim*. La narración del canto del altar finaliza con los títulos del *sajal*: *chan winikhaab" sajal chan winikhaab" .../...*, *–el sajal de los 4 K'atunes, el .../... de los 4 K'atunes*". La coordenada glífica D'1 se halla erosionada, sólo se aprecia el fonograma **ya** en el extremo izquierdo del cartucho, y un posible fonograma **wa?** en el extremo derecho; la sección central es la que se encuentra dañada.

2.2.1.10 Altar 4 de El Cayo, textos de los soportes (E'1-J'4)

Transcripción

*u mijiin b'ookil ochnal k'utii[m] ch'ok aj yax niil yal k'uh[u] ixik ixik hiib'? ajaw
wuklaju'n he'w wklaju'n winik[i]jiyy wuk haab'[ii]y ux winikhaab'[ii]y sihj[ii]y ti
uxlaju'n ak'ab'b'uludh [te'] yaxsiho'm u k'alaw tuun [ti] chan ajaw uxlaju'n [te']
yaxsiho'm tahn d'e'en yax ahkal ha' yax niil*

Traducción

—(es) el hijo, (es) la fragancia (vástago) (del señor) Ochnal K‘utiim joven, El de Yax Niil (El Cayo), (es) el hijo de madre de (la) Señora Sagrada, Señora Hiib‘? Ajaw; habían pasado 17 días, 16 winales, 7 tunes y 3 k‘atunes desde que había nacido en el día 13 Ak‘b‘al 11 Yax (09.11.12.01.03, 1 de septiembre del 664). Él ata la piedra (en el día) 4 Ajaw 13 Yax (09.15.00.00.00, 18 de agosto de 731) en medio de la ciudad (de) Yax Ahkal Ha‘ Yax Niil (El Cayo).”

Los textos de los soportes contienen información relevante, ya que narran los datos biográficos del *sajal* Aj Chak Wahyib‘ K‘utiim. La narración comienza en el Soporte 1, donde se mencionan los nombres de sus progenitores en los cartuchos E‘1-H‘1: *u mijiin b‘ookil ochnal k‘utiim ch‘ok aj yax niil yal k‘uh[ul] ixik hiib‘? ajaw*, —(es) el hijo, (es) la fragancia (vástago) (del señor) Ochnal K‘utiim joven/noble, El de Yax Niil (El Cayo), (es) el hijo de madre de la Señora Sagrada, Señora Gobernante de Hiib‘?”

En este pasaje podemos apreciar que Aj Chak Wahyib‘ K‘utiim recibió de su padre el patronímico K‘utiim, otorgado en el momento en que adquirió el cargo de *sajal*.¹⁰⁸ Respecto del nombre de su madre, no es claro. En el cartucho H‘1 está el logograma **AJAW** y los fonogramas **hi?** y **b‘a** dando como resultado la construcción *hiib‘? ajaw*. Es probable que la señora se haya llamado de esa manera, aunque la expresión *hiib‘? ajaw* también podría aludir a un título o a su lugar de procedencia; si esta última opción fuera correcta, se desconoce la ubicación de la localidad de Hiib‘?

En los cartuchos subsiguientes, G‘2-H‘3, hay un ND bastante largo de 17 días, 16 winales, 7 tunes y 3 k‘atunes que conducen a la fecha de nacimiento de Aj Chak Wahyib‘ K‘utiim, en 09.11.12.01.03, 13 Ak‘b‘al 11 Yax, 1 de septiembre de 664. En el cartucho J‘1 está la expresión *u k‘akw tuun*, —él ata la piedra”, indicando que la narración retorna al evento principal, ocurrido en 4 Ajaw 13 Yax, fecha que se repite en los cartuchos I‘2-J‘2.

¹⁰⁸ En el Panel 1 de El Cayo existe evidencia de que el patronímico K‘utiim era otorgado cuando el heredero al *sajaliil* se investía como tal. En dicho monumento se narra el nacimiento del *sajal* Chan Panak Wahyib‘, en 09.16.00.02.16, 6 Kib‘ 9 Mol, 30 de junio del 751; y sólo hasta que se consagra en el *sajaliil*, en 09.17.01.05.09, 1 Muluk 17 Tzek, 3 de mayo del 772, recibe los nombres Aj Ihk‘ Suutz‘?/Sinam? K‘utiim.

El texto concluye señalando el lugar donde ocurrieron los eventos: en *tahn ch'é'en yax ahkal ha'' yax niil*. La expresión *tahn ch'é'en* significa literalmente “en medio de la cueva”, y es un difrasismo que alude al concepto de “ciudad”, pues a menudo, las cuevas son los espacios fundacionales de un señorío. Las cuevas también remiten a los antepasados, al lugar de origen de una comunidad, y algunos estudiosos también las consideran como los espacios sagrados de nacimiento o de residencia de los dioses tutelares (Brady, 2011: 299; Martin, 2011:178). Así, el nombre prehispánico de la “ciudad” de El Cayo fue *yax ahkal ha'' yax niil*, “El río de las tortugas verdes, el ... verde”.

2.2.1.11 Comentarios iconográficos del Altar 4 de El Cayo

La parte superior del Altar 4 (**Fig. 2.20**) es la que se encuentra tallada con una escena; ahora sabemos los nombres de los artistas que esculpieron el altar, fueron Sihyaj Chan Ahk y K'uk' Te' Yax Kok Te'. Ellos decidieron plasmar la celebración del K'atun 4 Ajaw representando al *sajal* Aj Chak Wahyib' K'utiim sentado con las piernas cruzadas y de perfil. Su atuendo ceremonial consistió en un tocado, orejeras, collares, muñequeras, faldellín de diseños geométricos y un atado en su espalda que representa la cabeza de un antepasado.¹⁰⁹

Las líneas de expresión delineadas en el rostro del dignatario, especialmente en la barbilla y el ojo, resaltan la edad senil del *sajal*, quién contaba con casi 67 años de edad. Su seriedad refleja la solemnidad con la que lleva a cabo el ritual de conclusión del k'atun. En su mano izquierda sostiene una bolsa de incienso y con la diestra lo asperja en un incensario con ocotes, en donde reposa el bulto *pik*. Todo este aparato de objetos rituales se hallan dispuestos sobre un altar de piedra.

2.2.1.12 Interpretaciones del Altar 4 de El Cayo

El Altar 4 es un documento que consigna el final del K'atun 4 Ajaw. Los mismos objetos y actos rituales presentes en las escenas de la Estela 11 y del Altar 4, es decir, el bulto *pik* colocado sobre el incensario y el asperjamiento de incienso (acto implícito en la Estela 11, sugerido por la bolsa de incienso), son pruebas sustanciales de que ambos documentos registran, tanto en sus narrativas como en sus escenas, la celebración del K'atun 4 Ajaw;

¹⁰⁹ Las cabezas que se encuentran en los atados de espalda y en los cinturones de los gobernantes aluden a los ancestros, pues existen ejemplos (Estela 31 de Tikal) donde éstas asumen la forma del glifo del nombre del padre o la madre del gobernante (Stuart, 2011).

esto niega rotundamente las interpretaciones que han señalado que la imagen de la Estela 11 representa un evento de entronización.

Por otro lado, las firmas de artistas reflejan la interacción entre ambas localidades. La notable participación de un *ch'òk k'inajaw*, “joven/noble Señor del Sol” en el tallado del altar del *sajal* Aj Chak Wahyib' K'utiim, supone que la familia real de la localidad de Yax Ahkal Ha' Yax Niil, tuvo el honor de recibir un monumento tallado por un escultor de la corte real de Piedras Negras, en compañía de K'uk' Te' Yax Kok Te' otro *ch'òk*, “joven/noble”, cuya procedencia es desconocida, tal vez también era originario de Piedras Negras, o era un artista local de la ciudad de Yax Ahkal Ha' Yax Niil.

Las firmas de artistas fueron recurrentes en los monumentos tardíos de Piedras Negras, no obstante, este rasgo no está presente en los monumentos de Itzam K'an Ahk II; las estelas 11, 9, 10, 40, 22 y el Altar 2, carecieron por completo de rúbricas. Esto hace que sean sobresalientes las de Sihyaj Chan Ahk y K'uk' Te' Yax Kok Te', los únicos artistas vinculados con Piedras Negras de los que tenemos noticia durante este periodo.

2.2.2 Las celebraciones de los ho'tuuno'ob': ceremonias distintivas de Piedras Negras: análisis epigráfico e iconográfico de las estelas 9, 10 y 40

Como se mencionó anteriormente, las celebraciones de conclusión de k'atun no eran las únicas que se llevaban a cabo en Piedras Negras; también existieron aquellas que se conmemoraban cada ¼ de k'atun (cada cinco tunes).

Desde temprana edad, Itzam K'an Ahk II había visto a su padre, K'inich Yo'nal Ahk II, conmemorar los *ho'tuuno'ob'*; él también lo haría durante su reinado.

En este apartado analizaré las estelas 9, 10 y 40, las cuales registraron dichas celebraciones.

2.2.2.1 Estela 9 de Piedras Negras

La Estela 9 (**Fig. 2.21**) fue labrada en sus dos caras laterales y en su lado frontal. Fue erigida para conmemorar el primer periodo de cinco tunes (*naah ho'tuun*) en 09.15.05.00.00, 10 Ajaw 8 Ch'e'en, 22 de julio del 736. También hace constar la fecha de nacimiento de Itzam K'an Ahk II, la celebración del ritual funerario *pul[uu]y u tz'itil*, y la finalización del séptimo tun de reinado en el señorío. La transcripción se despliega en las **Figs. 2.22-2.25** y los cálculos de ND se pueden consultar en la **Tabla 4**.

Transcripción

[b"olon] [pik] [ho"lajuñ] [winikhaab'] [ho'] [haab'] [mih] [winik] [mih] [k"iñ] [ti
laju'n] ajaw [yi[h]k"inal] u ti" huñ {...} [huliiy] k"al cha" .. uh ... u ch"ok k"abä" [ju"n
winaak ...] [waxak te"ihk'siho"m] [u] naah [ho'] tuun u k'alaw [tuun] [T267 ...?] [u ha"']
[itzam k"an dhk?] [k'in ajaw?] [k"uh[ul] yokib" ajaw?] [u tz"akaj?] ho" [he"w ux
winik[i]jiiy] ho"laju"n [haab"[i]y] [ju"n winikhaab"[ii]y] [sihj[ii]y] ... b"dhlam? [k"uh[u]
yokib" ajaw] [ti] wuk ~~men~~" waxaklaju'n [te'] uniiw i u[h]ti [ti] laju'n [ajaw] waxak [te']
ihk'siho"m u ho"tuun [ti] cha" dan uxlaju'n [te'] ihk'siho'm pul[uu]y u [tz"']til [yo'nal]
ahk [k'uh[ul] yokib'] ajaw waxak [he'w] ux winikij [i u[h]ti] [ti] ho" ~~B~~"en" ju"n [te'] mak
tzutz[uu]y u wuk haab"ti ajaw[lal] ... itzam k"an dhk k"uh[u] yo[kib'] [ajaw]

Traducción

—[El dios patrono de la veintena Ch'e'en cuenta las Eras]: (9) (b'ak'tunes), (15) (k'atunes),
(5) (tunes), (0) (winales), (0) (k'ines), (en el día) (10) Ajaw, (Yihk'inal) (es el) Vocero del
Códice, (habían pasado) {...} (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la
presentación de la segunda lunación de ..., cuyo nombre infantil fue X y duró {...} (días),
(fue) (el día 8 Ch'e'en) (09.15.05.00.00, 10 Ajaw 8 Ch'e'en, 22 de julio de 736) (cuando
fue) el primer periodo de 5 tunes, él ata la piedra (T267 ...?) (U Ha'?) (Itzam K'an Ahk)
(K'in Ajaw?) [Señor del Sol?] (Sagrado Gobernante de Yokib'); (Él, quien pone el
orden?:) habían pasado 5 (días), (3 winales), 15 (tunes), (1 k'atun) desde que nació
B'ahlam?, (Sagrado Gobernante de Yokib') (en el día) 7 Men 18 K'ank'in (09.13.09.14.15,
18 de noviembre del 701) y entonces ocurrió (en el día) 10 (Ajaw) 8 Ch'e'en
(09.15.05.00.00, 22 de julio del 736) el quinto tun; en el día 2 Chikchan 13 Ch'e'en
(09.15.05.00.05, 27 de julio del 736) se quemó el tz"it(del señor) (Yo'nal) Ahk, (Sagrado)
Gobernante (de Yokib'); habían pasado 8 (días), 3 winales (y entonces ocurrió) (en el día) 5
B'en 1 Mak (09.15.05.03.13, 3 de octubre del 736) que se terminó el séptimo tun en el
señorío (del señor) ... Itzam K'an Ahk Sagrado Gobernante de Yo(kib')."

Como es usual, la inscripción comenzó en el lado izquierdo. El Glifo Introdutor de la Serie Inicial que se encuentra en los cartuchos A1-B1 no es del todo visible; sin

embargo, con la información de los cartuchos posteriores sabemos que fue el dios patrono de la veintena Ch'e'en.

La reconstrucción de la SI, ubicada en los cartuchos A2-B6, es la siguiente: [09].[15].[05].[00].[00] (10 Ajaw 8 Ch'e'en, 22 de julio del 736) [Morley, 1938c: 192-196].

La fecha *tzolk'in* 10 Ajaw está registrada en los cartuchos A7-B7. El cartucho A8 ya casi no es perceptible; sin embargo, su reconstrucción es *[yi[h]k'ina]* ~~Yihk'inal~~". En el cartucho B8 se encuentra registrado el glifo F, U-TI-HU'N, ~~(es el) Vocero del Códice de~~".

El cómputo lunar comenzó en el cartucho A9, donde debieron haber estado los glifos E/D. Su estado de conservación es tan malo que sólo se aprecia el contorno de la expresión (*huliy*), ~~(desde que había llegado (la luna))~~", mientras que el numeral se ha perdido. A pesar de que los registros lunares de Piedras Negras generalmente coinciden con los que algunos programas permiten calcular, éstos pueden presentar inexactitudes por varios días.¹¹⁰ Debido a ello me abstendré de reconstruirlos.

En el cartucho B9 es claro el glifo C, *k'alcha*"... *uh*, ~~(cuando fue) la presentación de la segunda lunación de ...~~". En el cartucho A10, el glifo X se encuentra erosionado. En el cartucho B10, la expresión *[u] ch'ok k'abä*", ~~(es el) nombre infantil de~~", ha perdido el ergativo que aquí reconstruyo. En A11, el glifo A de la Serie Lunar se encuentra completamente erosionado, su reconstrucción es *[ju'nwinaak ...]*, ~~(una veintena y ...)~~"; el numeral no lo reconstruyo por las razones anteriormente mencionadas respecto de los registros lunares. La fecha *haab*" de la RC se encuentra ligeramente dañada en el cartucho B11, y se reconstruye como *[waxak te'ihk'siho'm]*, ~~(8 Ch'e'en)~~".

En los bloques glíficos A12-B12 se consigna el evento principal, que es la celebración del primer periodo de cinco tunes (*naah ho'tuun*) y la atadura de piedra (*uk'alawtuun*) de Itzam K'an Ahk. Los cartuchos C1-D3 están destruidos por completo, pero propongo su reconstrucción con los nombres y títulos del gobernante; puesto que son seis cartuchos destruidos, quizá en cuatro se registraron los nombres del dignatario, y en los dos restantes, los títulos. La secuencia de nombres posiblemente fue similar a la que se muestra en el Altar 2 de Piedras Negras (J3-L1) (**Tabla 1f**). La reconstrucción que se propone es la siguiente: en C1 se encontraban los glifos [T267-...]; en D1, el nombre *[ahk?]*; en C2, los

¹¹⁰ Véase el Apéndice 2.

glifos nominales [*u ha''?*], en D2 los patronímicos [*itzam k''anahk?*]. En C3 posiblemente el título [*k''in ajaw?*] y en D3, [*k''uhul yokib'' ajaw?*].

La inscripción continúa en el cartucho C4 con un posible marcador de ND [*u tz''ak aj?*], «Él, quien pone el orden?». En D4 se encuentra un ND negativo de 5 días, 3 winales y 1 k'atun, que conducen a la fecha de nacimiento de Itzam K'an Ahk II, evento que es señalado con la expresión *sihj[ii]y ... b'ahlam? [k''uh[u] yokib'' ajaw]*, «desde que nació ... B'ahlam? (Sagrado Gobernante de Yokib'»)». La RC de este acontecimiento se indica en las coordenadas glíficas C8-D8, en donde se lee la fecha 7 Men 18 K'ank'in (09.13.09.14.15, 18 de noviembre del 701).

El nombre del gobernante es aquí confuso. En el erosionado cartucho D6 es perceptible el perfil de un glifo en formato de variante de cabeza; podría tratarse del glifo no descifrado T267-... Un glifo similar a éste aparece en el nombre de Itzam K'an Ahk II en el Altar 2 de Piedras Negras, cartucho H2 (**Tabla 1e**).

Otro rasgo glífico que no se distingue con claridad es el cartucho C7. En los dibujos de John Montgomery y Stefanie Teufel (**Fig. 2.26b y d**) son evidentes los detalles de una cabeza felina con manchas, como si fuera un logograma **B' AHLAM**; el detalle de la oreja redondeada, como la de este logograma es sumamente sugerente para asumir que su lectura haya sido así. Esta característica también es distinguible en la fotografía de Morley (**Fig. 2.26a**), sin embargo, en el dibujo de David Stuart ese cartucho figura más bien como un logograma **AHK** (**Fig. 2.26c**). Dicho criterio es poco probable ya que el logograma **AHK** siempre aparece compactado con los logogramas **ITZAM** y **K'AN**, los cuales no son evidentes en la fotografía de Morley y en los dibujos de Montgomery y Teufel.

Considero que la lectura del cartucho C7 como **B' AHLAM** es correcta y podría aludir al nombre infantil de Itzam K'an Ahk II, ya que el de su padre, K'inich Yo'nal Ahk II, fue *koaj*, «puma», nombre que también evoca una entidad felina.

Después de que se hace constar la fecha de nacimiento de Itzam K'an Ahk II en los cartuchos C8-D8 con la RC 7 Men 18 K'ank'in, la narrativa retorna en los cartuchos C9-D10 al acontecimiento raíz: la celebración del *ho''tun* 10 Ajaw.

2.2.2.2 Comentarios epigráficos del ritual funerario *pul[uu]y u tz'itil*, una ceremonia funeraria exclusiva de Piedras Negras. El caso de las estelas 9, 1 y 23 de Piedras Negras

La inscripción de la Estela 9 continúa en los bloques glíficos C11-D11 con la RC 2 Chikchan 13 Ch'e'en (09.15.05.00.05, 27 de julio del 736), es decir, cinco días después de la conmemoración del *ho'tuun* 10 Ajaw, ocurrió, según los cartuchos C12-D13, el evento *pul[uu]y u [tz'itil [yo'nal] ahk [k'uh[u] yokib'] ajaw*, –se quemó el *tz'itde* (Yo'nal) Ahk, (Sagrado) Gobernante (de Yokib'’).

Este acontecimiento es de difícil interpretación, ya que el significado del sustantivo *tz'it* es desconocido. En el artículo de James L. Fitzsimmons –Classic Maya Mortuary Anniversaries at Piedras Negras, Guatemala” (1998), el autor hace un estudio de las inscripciones de Piedras Negras que narran las celebraciones de los aniversarios funerarios de los gobernantes de esa ciudad. Entre los monumentos que analiza, están las estelas 1, 9 y 23 de Piedras Negras, donde se menciona el evento *pul[uu]y u tz'itil*. El autor propone que el significado de *tz'itil* podría ser el siguiente: *As for the meaning of u-ts'itil, the word ts'it is a numerical classifier for long, thin items in numerous Mayan languages, so the phrase on all of these stelae can be read pul-uy u-ts'itil, “[it] burns his long object.”* (Fitzsimmons, 1998: 274-275).

Péter Biró, planteó de manera tentativa en su tesis de maestría, *La organización política maya de la Época Clásica (250-900 d.C.): La ciudad de Piedras Negras* (2004), que el término *u tz'itil* podría significar –huesos largos”,¹¹¹ no obstante, en las estelas 1, 9 y 23 de Piedras Negras, no está registrado el glifo *b'aak*, –hueso”.

En una revisión más exhaustiva de las entradas lingüísticas para la raíz *tz'it* encontré otros significados que podrían ayudar a esclarecer este ritual funerario:

Itzaj (Hofling y Tesucún, 1997: 641)¹¹²

tz'it (1): bulto largo

tz'it (1a): bulto largo hecho de guano

tz'it (1b): tamale [sic] de elote

¹¹¹ –Este ritual tal vez se haya referido sobre la quema de los huesos largos, pero hasta obtener nuevas evidencias, como la tumba de Chaahk Pawah K'an Ahk I [Itzam K'an Ahk I], esta idea es tentativa.” (Biró, 2004: 65).

¹¹² Guillermo Bernal me hizo notar la interesante propuesta del significado *tz'it* del *Diccionario Maya Itzaj-Español-Inglés*. Comunicación personal, abril 2014.

tz''it (1c): objetos alargados

Chontal (Keller y Luciano, 1997: 264)

tz''itaj: unos cuantos (cosas largas y prolongadas)

Ch'orti' (Wisdom, 1950)

tz''ik'in [*k'in*: day; meaning of *c''i''unknown*] *c''i.k'in*: death ceremony or festival, a funeral

Los resultados de esta búsqueda sugieren que el sustantivo *tz''it* podría ser un “bulto largo”. El sufijo final *-il* de la palabra *tz''itil* marca posesión (Houston, Robertson y Stuart, 2001); por lo tanto, la traducción más precisa sería “el bulto largo (?) de”. Sin embargo, esta propuesta es tentativa. Las entradas de *tz''it* como “objetos alargados”, en lengua itzaj, y *tz''itaj*, “unos cuantos (cosas largas y prolongadas)”, en lengua chontal,¹¹³ sólo dejan entrever la cualidad del sustantivo, pero no lo definen.

Cabe mencionar que en lengua chontal, el clasificador numeral *tz''it* a menudo es usado como nominalizador; su uso actual es para remitirse directamente a objetos con cualidades largas y delgadas, como por ejemplo, un cigarro; es decir, el *tz''it* puede aludir directamente al sustantivo a través del clasificador. Este fenómeno sólo ocurre con los clasificadores que son muy específicos.¹¹⁴ Ello explica la ausencia de la raíz sustantiva en la expresión *pul[uu]y u tz''itil*, donde el *tz''itil* alude directamente a un objeto alargado y poseído. Como me sugirió Guillermo Bernal,¹¹⁵ este objeto podría ser la cuerda flameante, que se muestra en la escena de la Estela 40 (**Fig. 2.50**), donde concuerda la cualidad del objeto —en este caso, una cuerda larga— con el clasificador numeral *tz''it* “objeto alargado”. Por otro lado, la cuerda se encuentra en estado de ignición, y coincide con la acción que le es conferida por el verbo *puluuy*, “se quemó”. En el apartado 2.2.3.2 *Comentarios iconográficos de la Estela 40 de Piedras Negras*, retomaré los comentarios aquí expuestos.

¹¹³ Péter Bíró (2004: 65) reporta que *tz''it* en lengua chontal es *long slender objects*, “objetos largos y delgados”, este dato fue extraído del artículo “An Outline of Proto-Cholan Phonology-Morphology, and Vocabulary” de Terrence S. Kaufmann y William M. Norman (1984), el cual no me fue posible consultar.

¹¹⁴ Comunicación personal del lingüista Raúl Jorge Del Moral Mena, viernes 11 de septiembre de 2015.

¹¹⁵ Comunicación personal, marzo 2014.

Prosiguiendo con el análisis de las acepciones encontradas en los diccionarios para la raíz *tz''it* también se encontró que la entrada *tz''i''k''in* del diccionario ch'orti', es especialmente interesante, pues el significado de la raíz *tz''i''o c''i*, se ha perdido; *k''in* significa «día», pero la expresión compuesta, *tz''i''k''in*, significa *death ceremony or festival, a funeral*, «ceremonia de la muerte o festival, un funeral». Es decir, aunque existe una pérdida del significado de la raíz *tz''it* éste conserva su uso en contextos funerarios. Posiblemente el vocablo *tz''it* usado en la época prehispánica, derivó en el actual *tz''i''en* lengua ch'orti'.

Para ahondar en la naturaleza religiosa del ritual funerario *pul[uu]y u tz''itl*, procedí a revisar las estelas 1 y 23 de Piedras Negras, las cuales también mencionan la realización de esta ceremonia. Esta indagación se hizo con el fin de encontrar datos que explicaran las causas por las cuales Itzam K'an Ahk II celebró este ritual en honor de su padre, K'inich Yo'nal Ahk II, en la fecha de RC 2 Chikchan 13 Ch'e'en, y si ésta se relaciona con alguna fecha de aniversario de su muerte o entierro. Hasta ahora se desconoce la fecha de muerte o entierro de K'inich Yo'nal Ahk II, por ello la RC 2 Chikchan 13 Ch'e'en se vuelve particularmente interesante. En los próximos apartados tendremos la oportunidad de descubrir la fecha de entierro de K'inich Yo'nal Ahk II gracias a esta importante RC.

2.2.2.2.1 Estela 1 de Piedras Negras (J9-K16)

La Estela 1 de Piedras Negras (J9-K16) [Fig. 2.27] narra la celebración de la ceremonia *puluuy u tz''itl*, que K'inich Yo'nal Ahk II (687-729) ejecutó en el aniversario-k'atun de la muerte de su padre, Itzam K'an Ahk I (706). El monumento relata lo siguiente:

Transcripción

*u tz''akaj b''olonhju''n [he'w] wak winik[i]jiiy u[h]tiiy [ti] chan ha'? b''donlaju''n [te']
[ihk']siho''mpul[uu]y u [tz''itl] itzam k''an dhk [k'uh[ul] yokib'' ajaw] u ch''amaw kooj
[yo]''nd ahk k''uh[u] [yokib'' ajaw] ti ju''n winikhaab'' ach b''ih[itzam k''an] ahk*

Traducción

—Él, quien pone el orden: habían pasado 19 (días), 6 winales, esto ocurrió, (y en el día) 4 Imix 19 Ch'e'en (09.13.14.11.01, 10 de agosto del 706) se quemó el *tz''it*(la cuerda) de Itzam K'an Ahk [Sagrado Gobernante de Yokib']; él recibe (el *tz''it*[la cuerda]) de Kooj

(Yo)‘nal Ahk, Sagrado (Gobernante de Yokib)’, en 1 k‘atun de la entrada al camino de
(Itzam K‘an) Ahk.”

Este pasaje narra que en el día 4 Imix 19 Ch‘e‘en, 09.13.14.11.01, 10 de agosto del 706, —~~s~~ quemó el *tz‘it*(la cuerda)” (*pul[uu]y u tz‘itil*) del fallecido gobernante Itzam K‘an Ahk I. El texto continua con la expresión *u ch‘amaw*, —érecibe (el *tz‘it*[la cuerda]) de”, y prosigue con el registro del nombre y título del gobernante que llevó a cabo dicha ceremonia, *kooj [yo]‘nd ahk k‘uh[u] [yokib‘ ajaw]*, —Kooj (Yo)‘nal Ahk, Sagrado (Gobernante de Yokib‘); es decir, es Itzam K‘an Ahk I quien recibe el *tz‘it* de su hijo Kooj Yo‘nal Ahk, —en el primer aniversario-k‘atun de su entrada al camino” (*ti ju‘n winikhaab‘ och b‘ih*¹⁶). La fecha 09.13.14.11.01 efectivamente corresponde al aniversario del primer k‘atun de la —entrada al camino” (*och b‘ih* [entierro]) de Itzam K‘an Ahk I, acaecida en 09.12.14.11.01, 6 Imix 19 K‘ank‘in, 23 de noviembre del 686, según la Estela 8 de Piedras Negras (E1-F3) **(Fig. 2.28)**.

09.13.14.11.01	K‘inich Yo‘nal Ahk II celebra el ritual <i>puluuy u tz‘itil</i> a su padre Itzam K‘an Ahk I
09.12.14.11.01	Fue la — nt rada al camino” (<i>och b‘ih[aj]ochaj b‘ih</i>) [entierro] de Itzam K‘an Ahk I.
01.00.00.00	El ritual <i>puluuy u tz‘itil</i> se celebró exactamente en el primer aniversario-katun del entierro de Itzam K‘an Ahk I

Cabe aclarar que este aniversario k‘atun corresponde al entierro de Itzam K‘an Ahk I; el verbo utilizado para señalar este evento fue *och b‘ih[aj]ochaj b‘ih*, —fue la entrada al camino”. Existen otras dos fechas que están relacionadas con la muerte del gobernante. La primera de ellas es 09.12.14.10.14, 12 Hix 12 K‘ank‘in, 16 de noviembre del 686. Se encuentra registrada en las estelas 7 (C1-D4) y 8 (B21-A24) de Piedras Negras, y señalan la defunción del dignatario con las expresiones *k‘aay u sak b‘‘ok ik‘il*, —se extinguió su aliento puro y fragante” y *[k‘aay] u sak b‘‘ook ik‘il*, —se extinguió su aliento puro y fragante”, respectivamente. La segunda fecha es 09.12.14.10.15, 13 Men 13 K‘ank‘in, 17

¹⁶ La lectura del cartucho J16 de la Estela 1 de PN es de Guillermo Bernal. Comunicación personal, 15 de noviembre, 2014.

de noviembre del 686. Aparece en la Estela 3 (I1-J4) y consigna la muerte del dignatario con la expresión *k''ay u sak b''øk ik'il*, “se extinguió su aliento puro y fragante”.

La existencia de dos fechas de muerte sugiere que quizá Itzam K'an Ahk I murió en la noche, entre el 16 y el 17 de noviembre del 686 (Martin y Grube, 2008: 145). Seis días después fue enterrado, el 23 de noviembre.

2.2.2.2.2 Estela 23 de Piedras Negras (I6-L1)

Otro monumento que registra el evento *pul[uu]y u tz''itl* se encuentra en la Estela 23 de Piedras Negras (Figs. 2.29-2.30), en donde se describe que el gobernante Ha' K'in Xook (767-781) lleva a cabo ese ritual en honor a su padre, Itzam K'an Ahk II.

Transcripción

*ux [he'w] waxak [winik[i]jiy][i u[h]ti] [ti] laju'n [ajaw] waxaklaju'n [te] chaksiho''m
pul[uu]y u tz''itl [itzam k''an dhk] aj k''uhul muk?...*

Traducción

—habían pasado 3 (días), 8 (winales) (y entonces ocurrió) (en el día) 10 (Ajaw) 18 Keh (09.16.19.12.00, 22 de septiembre del 770), cuando se quemó el *tz''it* (la cuerda) de [Itzam K'an Ahk], El de la sagrada tumba?...”

Este breve pasaje describe la conmemoración del ritual *pul[uu]y u tz''itl* en 09.16.19.12.00, 10 Ajaw 18 Keh, 22 de septiembre del 770, exactamente en el treceavo aniversario-*tuun* del entierro de Itzam K'an Ahk II, acaecido en 09.16.06.12.00, 10 Ajaw 3 Paax, 29 de noviembre del 757, como se consigna en el Panel 3 de Piedras Negras (U4-V6) [Fig. 2.110].

09.16.19.12.00	Ha' K'in Xook celebra el ritual <i>puluuy u tz''itl</i> a Itzam K'an Ahk II
-09.16.06.12.00	Entierro de Itzam K'an Ahk II
13.00.00	El ritual <i>puluuy u tz''itl</i> se celebró exactamente en el treceavo aniversario- <i>tuun</i> del entierro de Itzam K'an Ahk II

2.2.2.3 Una propuesta de fechamiento para el entierro de K'inich Yo'nal Ahk II

En la Estela 9 de Piedras Negras se menciona que Itzam K'an Ahk II llevó a cabo el ritual *pul[uu]y u tz''itl* en el día 2 Chikchan 13 Ch'e'en (09.15.05.00.05, 27 de julio del 736). Esta

ceremonia funeraria fue consagrada a K'inich Yo'nal Ahk II, padre de Itzam K'an Ahk II, y aunque se desconoce la fecha de entierro de K'inich Yo'nal Ahk II, la reconstruí con algunos datos claves que ofrecen las estelas 1 y 23 de Piedras Negras (**Tabla 5**).

La Estela 1 registró que el ritual *pul[uu]y u tz''itl* se llevó a cabo en el primer aniversario-k'atun de la "entrada al camino" (*och b'ih[a]j/ochaj b'ih* [entierro]) de Itzam K'an Ahk I. Si a la fecha de la Estela 9, que es 09.15.05.00.05, se le resta un k'atun, el resultado será 09.14.05.00.05, sin embargo, esta fecha no corresponde con el periodo en que debió haber acaecido el entierro de K'inich Yo'nal Ahk II, es decir, entre 09.14.17.14.17, 1 Kab'an 0 Mol, 26 de junio del 729, última fecha conocida de este gobernante, y 09.14.18.03.13, 7 B'en 16 K'ank'in, 9 de noviembre del 729, día en que se entronizó su sucesor.

La Estela 23 tampoco se puede tomar como referencia, ya que consigna que el ritual *pul[uu]y u tz''itl* se realizó en el treceavo aniversario-tuun del entierro (*mu[h]kaj*) de Itzam K'an Ahk II. Si a la fecha de la Estela 9, 09.15.05.00.05, se le restan 13 tunes, el resultado será 09.14.12.00.05, 2 Chikchan 18 Keh, 4 de octubre del 723, fecha que también queda fuera del marco temporal.

Un patrón repetitivo que vale la pena observar en el registro de las celebraciones del ritual funerario *pul[uu]y u tz''itl*, es que se llevan a cabo en aniversarios-k'atun o aniversarios-tuun del entierro del occiso; si bien el "número-tuun" del aniversario es impredecible. Vale la pena señalar que este fenómeno es recurrente en otros sitios, Guillermo Bernal identificó en los textos glíficos de la Concha Labrada del Templo XVIII de Palenque, un posible ritual funerario celebrado en 09.12.13.19.18, 13 Etz'nab' 1 K'ank'in, 5 de noviembre de 685, fecha que conmemora el quinto aniversario-tuun de la muerte del gobernante Tiwohl Chan Mat, acaecida en 09.12.08.09.18, 7 Etz'nab' 6 Muwaan, 1 de diciembre de 680. El mencionado ritual, consistió en la captura de un individuo asociado con el nombre del dios K'awiil. Al respecto Bernal sugiere "que pudo ser una "captura simbólica" en el contexto del culto funerario palencano, cuyas modalidades, no obstante, resultan imprecisas." (Bernal, 2015: 4-5 [en prensa]). Cabe mencionar que los rituales funerarios de Piedras Negras, tal como se ha analizado en este apartado, tampoco poseen patrones temporales fijos de celebración cultural funeraria.

Así, al investigar este evento, me percaté que la única fecha de aniversario-*tuun* que podía coincidir con el periodo temporal establecido para el entierro de K'inich Yo'nal Ahk II, es el séptimo aniversario-*tuun*; en efecto, si a la fecha de la Estela 9, 09.15.05.00.05, se le restan siete tunes, el resultado será 09.14.18.00.05, 4 Chikchan 8 Sak, 2 de septiembre de 729, única fecha que de forma sorprendente concuerda tanto con un periodo de aniversario-*tuun*, como con el lapso en que debió haber acaecido el entierro del gobernante (**Tabla 5**).¹¹⁷

La Estela 9 finaliza (**Fig. 2.25**) con un ND agregado de 8 días y tres winales que conducen a la fecha 5 B'en 1 Mak (09.15.05.03.13, 3 de octubre del 736), momento en que ~~se~~ finalizó el séptimo tun" (*tzutz[uu]y u wuk haab'*) en el señorío (*ti ajaw[llel]*) de Itzam K'an Ahk II." Es interesante hacer notar que si el ritual *pul[uu]y u tz''itl* se llevó a cabo en el séptimo aniversario-*tuun* del entierro de K'inich Yo'nal Ahk II, la narrativa de la Estela 9, también señala la finalización del séptimo *tuun* en el señorío de Itzam K'an Ahk II. La celebración del séptimo aniversario-*tuun* de este evento, al igual que la del ritual *pul[uu]y u tz''itl*, no es una mera coincidencia, sino una evidencia más que reafirma la naturaleza séptupla de dichas conmemoraciones durante los primeros años del reinado de Itzam K'an Ahk II.

2.2.2.4 Comentarios iconográficos de la Estela 9 de Piedras Negras

La Estela 9 de Piedras Negras (**Fig. 2.31a**) representa al gobernante Itzam K'an Ahk II en posición frontal y de pie, vestido con un atuendo militar. Lo que más destaca de su aparatoso vestuario es su tocado circular, en cuyo centro es visible el glifo invertido de *puh* ~~eaña~~" (**Fig. 2.32**), un símbolo asociado con Teotihuacan.

El lado izquierdo de la parte frontal de la estela se encuentra destruido, y ya no es posible apreciar los detalles de su escena, pero se puede considerar el programa iconográfico de la Estela 35 (**Fig. 2.31b**) de Piedras Negras como punto de referencia para reconstruir los elementos perdidos.

Itzam K'an Ahk II sostiene en su mano izquierda una bolsa de incienso y con la otra, una lanza, como lo sugiere la iconografía de la Estela 35 de Piedras Negras. A los pies del gobernante, en el lado izquierdo de la composición, yace un prisionero arrodillado; los

¹¹⁷ Cabe recordar que anteriormente Stefanie Teufel ya había propuesto esta fecha, y señala que pudo haber sido la fecha de muerte o entierro de K'inich Yo'nal Ahk II (Teufel, 2004: 169). Yo de forma independiente llegué a la misma conclusión, pero preciso que se trata de su fecha de muerte.

cartuchos glíficos de su nombre debieron haber estado arriba de él, como se muestra en la Estela 35, pero no se conservaron debido a la erosión. El prisionero porta orejeras de tela.

El cautivo arrodillado, indica que Itzam K'an Ahk II sostuvo una guerra con alguna localidad, pero el texto glífico de la Estela 9 no hace ninguna mención sobre algún suceso bélico, a diferencia de la Estela 35, cuyo contenido epigráfico hace énfasis en diversas batallas llevadas a cabo por Itzam K'an Ahk I (Martin, 2003: 46).

2.2.2.5 Interpretaciones de la Estela 9 de Piedras Negras

La Estela 9 fue el primer monumento que erigió Itzam K'an Ahk II para celebrar el primer periodo de cinco tunes. Esta conmemoración seguramente consistió en el asperjamiento de *pom* –eopal” en un incensario colocado sobre un altar de piedra, ya que así lo sugiere la ofrenda hallada en la cista de la Estela 9, que consistió en un –tambor labrado de piedra” (*tooled stone drum*), objeto que representa simbólicamente el altar de piedra, y un –incensario pinchado de cerámica” (*spiked pottery incense burner*). Dichos enseres rituales fueron descubiertos por los arqueólogos de Pennsylvania [Fig. 1.33]. En el Capítulo 1 expuse esta información, pero por ser de suma relevancia para la interpretación de este monumento, la repetiré aquí.

Respecto del –tambor labrado de piedra”, Satterthwaite dice:

Buried at the bottom of the cist of Stela 9, against the extreme left of the front face of its base, to the right of an observer facing the stela was a crudely tooled stone drum, diameter 20 cm, height, 10 cm. The flat top is much smoother than sides and bottom, and bears a number of scratches such as would result from the cutting of objects placed upon it. Possibly it was originally used as a very small sacrificial round altar. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150).

Sobre el –incensario pinchado de cerámica”, el arqueólogo reportó lo siguiente:

Placed against the center of the base of Stela 9, at the very bottom, like the stone drum or altar, was the spiked pottery incense burner [...] It was in all probability set squarely on its base, but was found tilted slightly forward, probably by the later corresponding tilt of the stela base. The cover was approximately in place. The heavy broken rocks used to support the stela in the cist had been so placed around and over the censer that even after the shifting of the stela, it was but little damaged.

There are no perforations in the bowl, which has a deep ring base. The diameter of the rim is 16 cm, the height 8 cm. The neck of the cover is hollow, forming a sort of chimney about 1.8 cm in diameter. The diameter of the rim is 17 cm the total height 10 cm. From this orifice, at the top,

four wide shallow grooves extend to the outer edges of the chimney, in the form of a cross. (Satterthwaite, 2005 [1936]: 150)

Estas ofrendas permiten entrever que las celebraciones de finales de periodo de cinco tunes y las de conclusiones de k'atun fueron muy similares, pues se usaban los mismos enseres rituales (con excepción del bulto *pik*). Asimismo, es muy probable que con motivo de la conmemoración del primer periodo de cinco tunes, se haya capturado al personaje que se muestra arrodillado para su ejecución ritual durante el fin de periodo. Llama la atención que el cautivo porta orejeras de tela. Existe evidencia de que éstas se usaban para absorber la sangre derramada por la punción que el mismo cautivo se practicaría en los lóbulos de las orejas. Posteriormente las orejeras de tela serían quemadas en el incensario junto con el copal durante la ceremonia del primer periodo de cinco tunes (Bernal, 2006: 183). Después el cautivo sería sacrificado.

En lo que concierne al ritual *pul[uu]y u tz'itl*, es evidente que era una ceremonia funeraria exclusiva de la elite gobernante de Piedras Negras, pues se celebraba en fechas de aniversarios-*tuun* o aniversarios-katun del entierro del antecesor directo del gobernante, como se observa en la información epigráfica de las estelas 1, 9 y 23 de Piedras Negras. Es muy probable que esta ceremonia haya consistido en la quema de una cuerda ritual, tal como se observa en la imagen de la Estela 40.

2.2.2.6 Estela 10 de Piedras Negras

La Estela 10 de Piedras Negras (**Fig. 2.33**) fue el tercero de los monumentos erigidos durante el gobierno de Itzam K'an Ahk II. Consigna la celebración del *laju'ntuun*. Fue labrada en sus lados izquierdo, derecho y frontal, sin embargo, sólo el del lado izquierdo presenta un excelente estado de conservación. La transliteración se indica en las **Figs. 2.34** y **2.35**. La tabla con los cálculos de ND puede consultarse en la **Tabla 6**.

Transcripción

*b'olon pik ho"laju"n wïikhaab"laju'n haab"mih winik mih k'in [t] ux ajaw [yih]k"inal t'
hu"nb'olon huliyy k'al uxcham? uh ... u ch'ok k'ab"a'ju"n wnaak laju'n ux [te'] mol
tahn lam [ti] laju'n ajaw waxak [te'] [ihk']siho"m{...} [he'w?] ux?/chan? [winik[i]jiiy?]
ju"n haab[i]y? {...} .../... {...} i kuu[h]chaj?*

Traducción

–El dios patrono de la veintena Mol cuenta las Eras: 9 b‘ak‘tunes, 15 k‘atunes, 10 tunes, 0 winales, 0 k‘ines, (en el día) 3 Ajaw, Yihk‘inal es el Vocero del Códice, habían pasado 9 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la tercera lunación del Dios de la Muerte? cuyo nombre infantil fue X y duró 30 días, (fue en el día) 3 Mol (09.15.10.00.00, 26 de junio del 741) (cuando) se completó la mitad del periodo, (fue en el día) 10 Ajaw 8 Ch‘e‘en (09.15.05.00.00, 22 de julio del 736), habían pasado {...} (días), 3?/4? (winales?), 1 tun? {...} ... {...} y entonces? fue cargado?”

Toda la porción del lado izquierdo de la Estela 10 destaca por su nitidez y su bello labrado. El Glifo Introdutor de la Serie Inicial fue Mol. La fecha a las que nos remiten los cartuchos glíficos A3-A5 es 09.15.10.00.00, 3 Ajaw 3 Mol, 26 de junio del 741 (Morley, 1938c: 196-140). En el cartucho glífico B5 se encuentra la fecha *tzolk‘in* 3 Ajaw, y en A6 están compactados el glifo G9 y el glifo F, donde se encuentran las expresiones [yi]-K‘IN-NAL¹¹⁸ TI‘-HU‘N [yih]k‘inal ti‘ hu‘n, –Yihk‘inal es el Vocero del Códice”.

Posteriormente, en los cartuchos B6-B8, se encuentra el registro de la Serie Lunar, cuya lectura es: *b‘olon huliyy k‘al ux cham? uh ... u ch‘ok k‘abä‘ ju‘n winaak laju‘n*, –habían pasado 9 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la tercera lunación del Dios de la Muerte? cuyo nombre infantil fue X y duró 30 días”.

De manera habitual, después de las cifras lunares se anotó la fecha *haab*”, que en este caso fue 3 Mol. El acontecimiento central está consignado en B9, con la expresión *tahn lam*, –se completó la mitad del periodo”.

El lado izquierdo de la estela se encuentra muy dañado, pero aún es visible la RC 10 Ajaw 8 Ch‘e‘en (09.15.05.00.00, 22 de julio de 736) en los cartuchos C1-D1, es decir, la narrativa retrocede cinco tunes. Los subsecuentes cartuchos indican un cómputo de ND que llevaba a un nuevo episodio. Este pasaje, que abarca desde los cartuchos C2 hasta D4, se encuentra parcialmente erosionado. En el cartucho C2, se puede apreciar con dificultad un numeral 3 o 4; en D2, es visible la expresión *ju‘nhaab‘[ii]y*, –4 tun”. Esto denota que en el

¹¹⁸ En el dibujo de John Montgomery, que es el que se exhibe en esta tesis (Fig. 2.34), se muestra el logograma NAL del cartucho A6 como si fuera logograma SAK, –blanco”. Sin embargo esta reconstrucción es incorrecta, ya que sabemos que el Glifo G9 nunca involucró la lectura del logograma SAK (también véase Morley, 1937: 35 lám).

cartucho anterior estaban los numerales de los días (*he''w*) y winales (*winik*) del cómputo de ND.

En C3 la información se ha perdido por completo y en D3 únicamente es posible asegurar la lectura del fonograma **la**. El cartucho C4 también se halla erosionado y en D4, Guillermo Bernal propone tentativamente la lectura **I?-KUUCH-chi?-?-ja**, *i? kuu[h]chaj?*, –y entonces? fue cargado?”¹¹⁹

2.2.2.7 Comentarios iconográficos

De todos los programas iconográficos conocidos de Piedras Negras, el de la Estela 10 es único en su diseño. Seguramente el escultor se inspiró en los tallados de los dinteles 2 (Templo IV) y 3 (Templo I) de Tikal, que mostraban a sus jefes posados sobre majestuosos sitiales con un gran felino erguido detrás de ellos.

Tatiana Proskouriakoff ya había advertido en su trascendental artículo –Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala” (1960) la semejanza del programa iconográfico de la Estela 10, con los dinteles de Tikal: *Stela 10, erected in 9.15.10.0.0, shows a young man seated on a cushion and a jaguar standing behind him and extending a foreleg over his head. This motif is analogous to motifs on two Tikal lintels, one of which is associated with the same lahuntun date.* (Proskouriakoff, 2001 [1960]: 326).

Posteriormente, Simon Martin señaló en su artículo –Tikal’s ‘Star War’ Against Naranjo” (1996) que dicho programa iconográfico era constante en Tikal, hallándose por lo menos (*at least*) diez ejemplos; éstos se encontraron tallados en formato de *graffiti* en los muros interiores de diversos edificios. Asimismo dicho tema icónico también se había manifestado en otras regiones del Petén: en el Altar 1 de Sak Nikte’,¹²⁰ en la Estela 14 de Uaxactun y en la Estela 32 de Naranjo (Martin, 2004 [1996]: 6). Martin destacó que uno de los ejemplos en forma de *graffiti* hallado en la Estructura 5D-65 de Tikal (**Fig. 2.36**), mostraba que dichos sitiales más bien fungían como palanquines o literas: *One graffiti example shows the presence of additional struts and beams, suggesting that this arrangement forms a box-like structure enclosing the seated king.* (Martin, 2004 [1996]: 6).

La fuerte evidencia iconográfica del *graffiti* tikaleño indica que el tema iconográfico de la Estela 10 debe ser interpretado como un palanquín y no como un trono.

¹¹⁹ Comunicación personal noviembre 2013.

¹²⁰ Antes conocido como Sitio Q y hoy identificado como la localidad de La Corona.

Habiendo definido a grandes rasgos el programa icónico de la Estela 10, ahora procederé a describir sus particularidades iconográficas.

La parte superior del lado frontal de la Estela 10 se encuentra destruida (**Fig. 2.37**), sólo un suave trazo de su tallado permanece levemente perceptible. La escena se desarrolla de perfil y al parecer estaba completamente enmarcada con plumas. En la parte inferior hay dos bandas de signos astronómicos, entre ellos se encuentran: *ek*“estrella Venus”; *ak*“ab”“oscuridad”; *k*“innikte”“flor del sol”¹²¹; *uh*, “luna”; *chan*, “cielo” y el Monstruo de Marte o Monstruo Sip.

El asiento de Itzam K’an Ahk II se encuentra finamente orlado con una banda y sobre ésta, se encuentra incrustada la cabecita de un personaje que luce tocado y orejeras; hace alusión a algún antepasado.

El gobernante descansa con las piernas cruzadas; trae puesto un faldellín, gruesas muñequeras y un pectoral que pende de abundantes cuentas ensartadas. Detrás del jerarca se yergue un gigantesco jaguar antropomorfizado, cuyas manchas debieron estar labradas profusamente en todo su cuerpo. Hoy, debido a los agentes erosivos, casi todos los pormenores de este exquisito labrado se han perdido. Un detalle que aún es visible en el tallado de este jaguar, es la flor de ninfea que emerge de su cabeza. La pata izquierda de este felino antropomorfo está extendida hacia adelante; extiende sus garras por encima del máximo dignatario de Piedras Negras, en actitud de protección (Lindley, 2009:27).

El lado derecho de la estela muestra la cabeza de un antepasado, de perfil y con un formato de gran escala. Es posible que esta representación cefálica de antepasado haya sido parte del atuendo del jaguar antropomorfo, pues así parece sugerirlo la iconografía del *graffiti* de Tikal (**Fig. 2.38**). La cabeza de antepasado ostenta un glifo de *naah*, “easa/primer” en el tocado; porta orejeras cuadrangulares tubulares, y debajo de la cabeza, se observan al Dios Tzuk y el Monstruo Sip.

2.2.2.8 Interpretaciones de la Estela 10 de Piedras Negras

Este monumento sólo registra dos fechas, la primera consigna el completamiento de mitad de periodo en 09.15.10.00.00, 3 Ajaw 3 Mol, 26 de junio de 741. La segunda remite a la fecha del primer *ho*“tuun en 09.15.05.00.00, 10 Ajaw 8 Ch’e’en, 22 de julio de 736. Luego,

¹²¹ En la obra *Reading Maya Art* (2011), los autores Andrea Stone y Marc Zender, identificaron que este signo tiene el logograma **K’IN** —sb’ en el centro, y en sus bordes circulares aparece incrustado el logograma **NIK** —lbr’.

un ND conduce a un evento *i? kuu[h]chaj?*, \rightarrow entonces? fue cargado?”. El significado de este pasaje podría estar vinculado con el acto de la carga del gobernante sobre su palanquín, tal como lo sugiere el *graffiti* de Tikal reportado por Simon Martin.

2.2.3 La Estela 40 de Piedras Negras: un ritual de asperjamiento de incienso

La Estela 40 de Piedras Negras (**Fig. 2.39**) es uno de los monumentos más comentados por los especialistas debido a su interesante imagen, que muestra la ejecución de un ritual funerario. Esta estela es parte del programa escultórico de monumentos erigidos para conmemorar los *ho "tuno'ob"*, pues una de sus fechas señala el último periodo de cinco tunes, ocurrido en 09.15.15.00.00. A continuación expondré el análisis epigráfico de esta extensa inscripción. La lectura se muestra en las **Figs. 2.40-2.45** y los cálculos se encuentran en la **Tabla 7**.

Transcripción

[b"olon] pik ho'ljaju'n winikhaab" [chanlaju'n] haab" b'olon winik [uxlaju'n] k'in [ti] b'uluch \rightarrow en" [wuk ...] ti" huñ laju'n huliyy k'al dan ... uh ... u ch'ok k'ab'a" [ju'n winaak] ... waklaju'n [te'] paax .../.../aj? ... ixik {...} ku'uy? tzi mo" {...} ti u? b'aa? {...} {...} {...} chok [ch'a]aj winikhaab"? oon waklaju'n ajaw oon u chok [ch'a]aj itzam k'an ahk .../.../... ya... [tu?] naah [ti] b'olon ajaw waxaklaju'n [te'] tzikin wi" h"tuun u [tz"ak aj] ju'n?/ch'a?/ux? [he"w] wuk?/b"olon? [winik[i]jiyy] [u[h]tiyy?] {...} {...} {...} {...} {...} {...} i?/ta? .../... {...} {...} [itzam k'an dhk] k"uh[ul] yo[kib'] ajaw {...} ... tuun ... aj {...} aj \rightarrow eonejo" tuun {...} [chan] ... mo" [\rightarrow eonejo" tuun ajaw] tu naah [ti b"olon ajaw] waxaklaju'n [te'] tzikin u {...} u chok [ch'a]aj [T267?-...] ahk [u ha"'] itzam k'an dhk [k"uhul yokib" ajaw] k'inajaw .../...

Traducción

\rightarrow El dios patrono de la veintena Paax cuenta las Eras: (9) b'ak'tunes, 15 k'atunes, (14) tunes, 9 winales, (13) k'ines, (fue en el día) 11 B'en, (7 ...) (Glifo G4) (es el) Vocero del Códice, habían pasado 10 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la cuarta lunación de ..., cuyo nombre infantil (fue) X y duró ... (días); (fue en el día) 16 Paax (09.15.14.09.13, 11 B'en 16 Paax, 15 de diciembre del 745) (cuando fue).../.../... ... mujer {...} ku'uy? Tzi Mo {...} es la imagen? {...} {...} {...} el asperjamiento de incienso de la Familia Winikhaab', la Familia de los 16 Señores, el

asperjamiento de incienso (del señor) Itzam K'an Ahk, .../.../... .../... (en?) la casa (del día) 9 Ajaw 18 Xul (09.15.15.00.00, 31 de mayo de 746), (el) último periodo de 5 tunes. Él, (quien pone el orden): pasaron 1?2?/3? (días), 7?/9? (winales), esto (ocurió?) {...} {...} {...} {...} {...} .../.../... {...} {...} (Itzam K'an Ahk), Sagrado Gobernante de Yo(kib'), {...} ...tun/piedra ... El de {...} El de "Conejo" Tuun (La Mar), {...} [Chan] ... Mo', (Gobernante de "Conejo" Tuun) (La Mar), en la casa (del día) (9 Ajaw) 18 Xul (09.15.15.00.00, 31 de mayo del 746) {...} el asperjamiento de incienso de .../... Ahk (U Ha'?) Itzam K'an Ahk (Sagrado Gobernante de Yokib'), *K'in Ajaw* "Señor del Sol" .../..."

La inscripción de la Estela 40 comenzó en el lado izquierdo. El primer cartucho, que es el Glifo Introdutor de la Serie Inicial del dios patrono de la veintena Paax, es claramente legible. Sin embargo, en el cartucho A3, las señales de la erosión comienzan a vislumbrarse. En general, de acuerdo con los criterios del dibujo de Stefanie Teufel, toda la columna izquierda en donde estaban registrados los numerales de la CL, se encuentran dañados. Sin embargo, pueden reconstruirse de la siguiente manera: en la coordenada A3 estaban los glifos [*b'olon*] *pik*, "(-9) b'ak'tunes"; en el bloque glífico B3, los glifos *ho'laju'nwinikhaab*, "(-15) k'atunes"; en el cartucho A4, los jeroglíficos [*chanlaju'n*] *winikhaab*, "(-14) k'atunes"; en B4, los glifos *b'olon winik*, "9 winales", y en A5, los glifos [*uxlaju'n*] *k'in*, "(-13) k'ines" (Morley, 1938c: 199-204).

Los datos que se obtienen de este primer pasaje es la fecha 09.15.(14).09.(13), 11 B'en 16 Paax, 15 de diciembre del 745. Este arreglo diverge del resto de las inscripciones que hasta aquí he analizado. Todos los registros anteriores son fechas que marcan múltiplos exactos de cinco tunes. Este desfase ocurre cuando el suceso principal no es la celebración de un final de periodo, sino cualquier otro evento, generalmente de carácter biográfico.

En el cartucho B5 se encuentra la fecha *tzolk'in* 11 B'en. En A6 se ha desvanecido por completo el glifo del ciclo novenario G4, pero se restituye como [*wuk* ...], debido a que la lectura de ese glifo, involucra el numeral 7 (*wuk*).¹²² En B6 se conservó el glifo F *ti hu'n*, "(-es el) Vocero del Códice".

La Serie Lunar comienza en A7 y concluye en A9, pero a partir de este pasaje se va agravando el deterioro de la estela, impidiendo así una lectura uniforme.

¹²² Véase a Thompson (1960: Fig. 34), ejemplos 22-24, donde el glifo G4 tiene el numeral 7.

La lectura del cómputo lunar es: *laju'h huliyy k'al chan ... uh ... u ch'ok k'ab'a'* [*ju''nwinaak*] ..., ~~h~~abían pasado 10 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la cuarta lunación de ..., cuyo nombre infantil fue X y duró ... (días)". Los registros calendáricos finalizan en la coordenada B9, con la fecha *haab''16 Paax*.

El primer pasaje narrativo inicia en el cartucho A10 con un glifo erosionado, en donde debió haber estado un verbo declinado en voz pasiva, pues así lo indica un posible fonograma **ja?** que se encuentra en el extremo derecho del cartucho. Este elemento está sucedido por el glifo T182 con el sustantivo *ixik*, ~~m~~ujer", es decir, una acción fue ejecutada sobre una mujer, tal vez llamada *...ku'uy tzi mo'*, como lo indican los cartuchos A11-B11. Según los criterios del dibujo de Stefanie Teufel, el elemento glífico superior del cartucho B11 podría ser el numeral 1 (*ju''n*) o el fonograma **tzi**, no obstante una revisión minuciosa del monumento original, que se encuentra resguardado en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala, me permitió establecer que la lectura correcta es **tzi**, ya que este glifo presenta de su lado izquierdo, su típica terminación, corva y enganchada (**Fig. 2.47**).

La inscripción continua en el bloque glífico A12 en donde sólo es visible el glifo fonográfico **ti**. En B12 se lee la expresión *u? b'aaah?*, ~~e~~s la imagen de?".

Después de tres cartuchos íntegramente erosionados que tal vez funcionaron como un prolegómeno calendárico que incluyó cómputos de ND, aparece un posible segundo pasaje, en donde se consigna un evento de ~~a~~asperjamiento de incienso" (*chok [ch'a]aj*),¹²³ seguidos por los glifos *winikhaab? oon waklaju'n ajaw oon u chok [ch'a]aj itzam k'anahk*, ~~d~~e la Familia Winikhaab, la Familia de los 16 Señores, su asperjamiento de incienso (del señor) Itzam K'an Ahk". La lectura del cartucho A16 como *waklaju'n*, ~~+~~6" no es clara en el dibujo de Stefanie Teufel (**Fig. 2.48a**), que es el que se muestra en esta tesis, ya que no se distingue si el numeral es 16, 17 o 18. Sin embargo, después de una revisión del monumento original (**Fig. 2.48c**), es claro que el numeral es 16, ya que es visible un adorno

¹²³ Llama la atención que a lo largo de todo el texto glífico, el fonograma **ch'a** siempre se encuentra obviado para formar la expresión *chok ch'aaj*, ~~a~~asperjamiento de incienso". Por ello considero tentativamente que su lectura no fue *chok [ch'a]aj*, sino *k'ooj*, [**k'o-ji**], ~~m~~áscara" (Pitts, 2011: 118-121). Asimismo, vale la pena señalar que en la segunda terraza de la Estructura J-3, donde posiblemente fue emplazada la Estela 40, se halló una máscara rota, de cerámica (Satterthwaite, 2005 [1935]: 150-151). Este objeto posiblemente hace alusión a los rituales de enmascaramiento (?) que llevó a cabo Itzam K'an Ahk II en dicho edificio.

de gancho en el lado derecho del numeral; el dibujo de John Montgomery confirma este rasgo (**Fig. 2.48b**).

Los subsecuentes glifos son de difícil lectura. La coordenada A18 parece estar compuesta por dos glifos que no pude identificar, y el glifo fonográfico **la**. En el cartucho B18 se distinguen el fonograma **-ya** y otro elemento glífico desconocido. Éste es similar al glifo T1058a y parece estar compactado con el glifo de murciélago. Este pasaje prosigue con la expresión *tu naah* “(en la) casa de”, el nombre del recinto se indica en los cartuchos B19-C1, donde se lee la RC 9 Ajaw 18 Xul, asociada a la CL 09.15.15.00.00 (31 de mayo del 746). La narrativa define en el cartucho D1 que en esta fecha ocurrió “el último periodo de cinco tunes” (*wi'' ho''uun*).

En párrafos anteriores comenté que tres cartuchos erosionados pudieron funcionar como registros calendáricos de un ND. Si esto es así, el ND que vincula la fecha del último periodo de cinco tunes (09.15.15.00.00) con la de la SI (09.15.14.09.13), debió ser 08.07

-09.15.15.00.00	Momento en que ocurrió la celebración del último periodo de cinco tunes
09.15.14.09.13	SI de la Estela 40
=00.00.00.08.07	Posible ND para los cartuchos A13-A14

Posteriormente, en el cartucho C2 hay un marcador de ND con la expresión *u [tz''ak aj]*, “Él, [quien pone el orden]”. El ND en cuestión es difuso, el numeral de los días (*he''w*) podría ser 1, 2 o 3, y el de los winales (*winik*), podría ser 7 o 9. Los glifos después del ND están destruidos, desde el cartucho D3 hasta D8.

La inscripción se torna nuevamente visible, en el cartucho C9, con el glifo emblema de Piedras Negras *k''uh[ul] yo[kib''] ajaw*, “Sagrado Gobernante de Yo(kib'’)”. Ello permite colegir que en el cartucho anterior (D8) estuvo el nombre del jerarca, por esta razón lo reconstruyo como *[itzam k''an dhk]*.

A partir de esta sección todos los cartuchos de la columna derecha se encuentran total o parcialmente borrados. El Glifo Emblema de Piedras Negras va sucedido, en D9, por un cartucho erosionado. En C10 sólo es visible un logograma **TUUN**; en D10 sólo puede leerse la expresión *aj*, “Él de”.

En el cartucho C11 se encuentra el agentivo *aj* seguido de los glifos toponímicos de la localidad de La Mar, es decir, $\text{--}\text{CONEJO}\text{--}$ ¹²⁴ --TUUN . Dicha localidad era parte de la red política de Piedras Negras; este interesante cartucho va seguido por el logograma $\text{U}^?$, (el ergativo de la tercera persona del singular [?]), y por otros tres glifos que ahora están perdidos. Inmediato a este cartucho se encuentran los glifos *[chan] ... mo*”, un nombre personal. El siguiente cartucho, D12, se encuentra borrado, pero por encontrarse después del nombre personal, Chan ... Mo’, Guillermo Bernal piensa que podría restituirse con el Glifo Emblema de la localidad de La Mar, es decir, $\text{--}\text{eonejo}\text{--}$ *tuun ajaw*. Este pasaje continúa en los bloques glíficos C13-C14, con la lectura *tu naah [ti b’olon ajaw] waxaklaju’h [te’] tzikin, --en la casa (del día 9 Ajaw) 18 Xul*”. El cartucho subsecuente se encuentra muy erosionado y sólo conservó el gifo U . Posteriormente, en el cartucho C15, se consignó el evento, que fue $\text{--el asperjamiento de incienso de}$ ” (*u chok [ch’a]aj*), sucedido por los nombres de Itzam K’an Ahk II en los bloques glíficos D15-D16, cuya reconstrucción que propongo es: [T267-...] *ahk [u ha’’?] itzam k’an dhk*.

En el cartucho D17 reconstruyo el glifo emblema de Piedras Negras *[k’’uhul yokib’’ ajaw]* el cual ha desaparecido por completo. Finalmente en C18 aparece el título *k’’inajaw*, seguido por otro par de cartuchos desconocidos.

2.2.3.1 Estela 40 de Piedras Negras (E1-F1)

Transcripción

b’olon hul --eavidad subterránea’’ naah sak chamiiy hul --eavidad subterránea’’

Traducción

$\text{--}\text{La}$ Cavidad Subterránea‘ de las Nueve Llegadas. Naah Sak Chamiiy ($\text{--}\text{La}$ Casa de la ¿Muerte? Blanca’’) es la Cavidad Subterránea‘ de la Llegada’’

¹²⁴ La naturaleza incierta del logograma $\text{T}^{\bullet}\text{UL}$ como lectura del glifo T759 se evidencia en la Estela 16 de Piedras Negras y el Trono 1 de Piedras Negras, donde dicho glifo se encuentra con una marca diacrítica en su esquina superior izquierda, rasgo poco común en logogramas y frecuente en fonogramas. De ello deriva que algunos epigrafistas (Teufel, 2004: 63; Biró, 2004: 68 Tokovinine, 2008; Pitts, 2011) hayan optado por leer el Glifo Emblema de La Mar como ?pe-tuun-ni-AJAW , cuyas propuestas de transcripción han sido muy variadas: *pep tuun ajaw*, *pepem tuun ajaw*, *pe’eptuun ajaw*, *pe’huun ajaw*, o incluso *pepe’m tuun ajaw*, sin embargo, la ambigüedad de su lectura dependiendo del contexto, en donde a veces parece que su lectura es $\text{T}^{\bullet}\text{UL}$ y en otras, **pe**, indica que ninguno de los dos valores es confiable, por ello en esta investigación me referiré de forma convencional a dicho glifo como logograma $\text{--}\text{CONEJO}\text{--}$.

En el lado frontal de la estela, en su parte inferior, hay dos bloques glíficos muy interesantes (**Fig. 2.46**), están asociados con la escena que se desarrolla arriba. Sin embargo su lectura es difícil, pues incluye glifos que aún no están descifrados. Guillermo Bernal sugiere que la lectura del cartucho E1 es, *b'olon hul* –cavidad subterránea”; él considera que el glifo T629 debe aludir al nombre de un lugar asociado con el mundo subterráneo y con los nueve niveles del inframundo, y aunque desconoce su valor logográfico, piensa que puede traducirse como –ueva subterránea”. Al respecto, vale la pena recordar que la Estructura J-3, donde fue hallada la Estela 40, posee significativamente 9 terrazas.¹²⁵

En un estudio anterior, Bernal (2001) identificó en el Tablero de la Cruz de Palenque la misma expresión glífica, *b'olon hul*, –cavidad subterránea”, de donde emerge el gobernante fallecido K'inich Janaab' Pakal para ser partícipe de la entronización de su hijo K'an B'ahlam. La toponimia también se encuentra en la parte inferior de la Estela 4 de Yaxhá, a la izquierda del gobernante, indicando que el jerarca es occiso y se encuentra en un lugar inframundano.

El bloque glífico F1a muestra los glifos *naah sak*¹²⁶ *chamiy hul* –cavidad subterránea”, –Naah Sak Chamiy (–La Casa de la ¿Muerte? Blanca”) es la ‘Cavidad Subterránea’ de la Llegada.”

2.2.3.2 Comentarios iconográficos de la Estela 40 de Piedras Negras

La escena (**Fig. 2.50**) se desarrolla en dos niveles. En el nivel superior se marca el ámbito celeste con una banda de signos astronómicos. Debajo, se encuentra Itzam K'an Ahk II arrodillado sobre una cavidad que tiene marcas de *kab'*, –tierra”, pero con un achurado. Al respecto, David Stuart, hizo notar en su estudio *Las Inscripciones del Templo XIX de Palenque* (2010), que en la coordenada F7 de dicho monumento se encuentra un inusual logograma *kab'* con un achurado en la esquina inferior izquierda, el cual guarda un parecido muy estrecho con el diseño lobulado de la cavidad subterránea de la Estela 40 de Piedras Negras, (**Fig. 2.51**) indicando con ello que –Parece posible que el signo represente un tipo similar de pozo funerario” (2010: 105).

¹²⁵ Satterthwaite dudaba sobre el número de terrazas de dicho edificio, y señaló que poseía entre 9 o 10 terrazas (Satterthwaite, 2005 [1936]: 143-144), sin embargo, la narrativa y la escena de la Estela 40 cuyo contenido es funerario, además de que se encuentra vinculado con el culto a los antepasados, no dejan lugar a dudas de que este edificio poseía 9 terrazas.

¹²⁶ El logograma **SAK** no es claro en el dibujo de Teufel, sin embargo, una inspección del monumento original me ha permitido establecer con certeza que ese es su valor logográfico (**Fig. 2.49**).

Es por ello que Guillermo Bernal ha señalado que el rasgo “bubulado” del recinto de la Estela 40, indica que es una tumba de cámara y que los signos de *kab*” y el achurado que se encuentran en la cavidad, resaltan esta característica (Bernal, 2006:96). Este espacio subterráneo identificado glíficamente como *b’olon hul* “cavidad subterránea” *naah sak chamiiy hul* “cavidad subterránea”, “La ‘Cavidad Subterránea’ de las Nueve Llegadas. Naah Sak Chamiiy (‘La Casa de la ¿Muerte? Blanca’) es la ‘Cavidad Subterránea’ de la Llegada”, confirman la naturaleza inframundana y cavernosa del encierro.

El gobernante porta un tocado en forma alargada y triangular que tiene un diseño de la Serpiente de Nariz Cuadrada o Monstruo Sip, éste se ciñe a su frente y a sus largos cabellos que le caen por la espalda. Con su mano izquierda, sostiene la bolsa de incienso, y con la derecha lo asperja hacia la cavidad inframundana. El Monstruo Sip o la Serpiente de Nariz Cuadrada, entidad que se encuentra al lado derecho de Itzam K’an Ahk II, se transforma en una larga cuerda (*tz’it*) que cruza el ámbito celeste, el terrestre y desciende al inframundano. La cuerda, que presenta de forma espaciada tres anudaciones, muestra motivos icónicos de ignición, y su periplo finaliza en la nariz del personaje ubicado en el mundo inferior. No es casualidad que dicha cuerda, identificada como un psicoducto, finalice en la nariz del difunto, pues se creía que los ancestros y los dioses recibían sus ofrendas a través del olfato (Bernal, 2006:96-97). El finado emerge de un trono. Las similitudes de este motivo icónico con los tronos de las pilastras de la Casa C de Palenque, corroboran la identificación de este objeto como un trono (Hammond, 1981: 78) [Fig. 2.52]; aunque también podría ser un sarcófago con sus soportes. El gobernante porta un tocado de la Serpiente de la Guerra, y en su mano derecha detenta un atado de plumas. Este elemento iconográfico ha sido interpretado por David Stuart como “instrumentos de autosacrificio” (*instruments of auto-sacrifice*).¹²⁷

Es importante señalar que la iconografía de la cuerda en estado de ignición, recuerda la expresión *pul[uu]y u tz’itl*, “se quemó el objeto largo de” de las estelas 1, 9 y 23 de Piedras Negras. Este planteamiento me fue sugerido por Guillermo Bernal,¹²⁸ y aunque no

¹²⁷ Como explicaré en páginas más adelante, este atado de plumas es portado exclusivamente por mujeres en la iconografía de Piedras Negras. En la escena de la Estela 14 de Piedras Negras, una mujer ofrece a Yo’nal Ahk III este atado de plumas, al respecto David Stuart dice: *The ruler is seated in a niche, as is customary; below him stands a female figure offering him instruments of auto-sacrifice.* (Stuart, 1988: 203). También véase el capítulo 3 de esta tesis.

¹²⁸ Comunicación personal, marzo 2014.

se encuentra registrada la expresión *pul[uu]y u tz''itl* en la Estela 40 —o al menos no es visible, pues la estela está muy erosionada— es muy posible que la propuesta de Bernal sea válida por las siguientes razones:

- La cuerda se encuentra en un contexto ritual funerario, ya que es ofrecida a un ancestro que se encuentra dentro de su tumba de cámara.
- Es muy probable que los mayas de Piedras Negras se hayan referido a la *cuerda* únicamente con el clasificador numeral *tz''it* ‘objeto alargado y delgado’, pues se ha documentado que este clasificador numeral algunas veces funciona como nominal. Un claro ejemplo de ello es que hoy en día, los mayas de Tabasco, hablantes de lengua chontal, para referirse al cigarro, usan el clasificador numeral *tz''it* y no el sustantivo ‘cigarro’.¹²⁹
- La cuerda se encuentra flameante, y coincide con el verbo *pul[uu]y*, ‘se quemó’.

2.2.3.3 Interpretaciones de la Estela 40 de Piedras Negras

Diversos autores (Fitzsimmons, 2009: 130; Martin y Grube, 2008: 720; O’Neil, 2012:111) han señalado que el ritual funerario representado en la Estela 40 se realiza en honor de un personaje femenino, presumiblemente la madre de Itzam K’an Ahk II. Sin embargo, según los resultados del análisis epigráfico e iconográfico, las implicaciones parecen ser muy diferentes a las que tradicionalmente se han establecido.

A lo largo del análisis epigráfico identifiqué por lo menos cuatro pasajes diferentes en la narrativa: el primero (cartuchos A1-B12) está relacionado con un personaje femenino posiblemente llamado ...ku’uy Tzi Mo’, a quien se le realiza una acción que nos es desconocida por encontrarse erosionado el cartucho que la indica. Es probable que este personaje sea la esposa o la madre de Itzam K’an Ahk II.

Un posible ND negativo de ¿08.07?, que conduce a la fecha 09.15.15.00.00, 9 Ajaw 18 Xul, 31 de mayo del 746, marca la transición a un ¿segundo? pasaje (A13-A19). El evento consistió en ‘el asperjamiento de incienso de la Familia Winikhaab’, de la Familia de los 16 Señores, el asperjamiento de incienso de Itzam K’an Ahk a .../... .../... (en?) la Casa 9 Ajaw 18 Xul’. Este pasaje hace alusión a un ritual de asperjamiento colectivo que llevó a cabo la ‘Familia Winikhaab’ (winikhaab’ oon), también llamada ‘la Familia de

¹²⁹ Comunicación personal del lingüista Raúl del Moral Mena, viernes 11 de septiembre del 2015.

los 16 Señores” (*wuklaju'n ajaw oon*), e Itzam K'an Ahk II, en un edificio denominado → Ajaw 18 Xul”. Éste, debe referirse a la Estructura J-3.

El tercer pasaje (cartuchos C2-?) comienza con un marcador de ND *u tz''ak aj*, sin embargo, la lectura de los cartuchos restantes es imposible, debido a que la estela se encuentra severamente destruida, y es tan largo el número de cartuchos dañados que es posible que se hayan registrado al menos dos pasajes. Un ¿cuarto? pasaje se puede identificar a partir del cartucho D8 hasta D18. Consigna un evento no identificado que fue llevado a cabo por Itzam K'an Ahk II, probablemente en compañía de dos señores procedentes de la localidad de La Mar. El nombre de uno de ellos es Chan ... Mo'. Todo transcurrió en la casa (*tu naah*) → Ajaw 18 Xul” (Estructura J-3). Finalmente se hace constar de nuevo un suceso de “asperjamiento de incienso” (*u chok [ch'a]aj*) de Itzam K'an Ahk II.

De acuerdo con esta segmentación en pasajes, en donde identifico a cada uno de los actores mencionados, con sus respectivas acciones o eventos, es viable plantear que el pasaje vinculado con la única mujer mencionada en los cartuchos visibles, está vinculada con una acción desconocida que le fue ejecutada. No obstante, ello no implica su reconocimiento en la iconografía de la estela, por las siguientes razones:

- Guillermo Bernal ya había advertido en su tesis de maestría, *El trono de K'inich Ahkal Mo' Nahb'': una inscripción glífica del Templo XXI de Palenque* (2006), que en la iconografía de la Estela 40, el reconocimiento del personaje situado en la cavidad subterránea como una mujer, es un supuesto que deja muchas dudas, ya que dicho [.] individuo lleva un tocado de la Serpiente de la Guerra, mismo que en diversos monumentos de Piedras Negras (estelas 7, 26 y 31) es portado exclusivamente por gobernantes masculinos.” (Bernal, 2006: 96).
- El atado de plumas que porta el finado de la Estela 40, probablemente instrumentos de autosacrificio, es detentado únicamente por mujeres en el arte escultórico de Piedras Negras, a veces ofreciéndolos al jerarca (estelas 14 y 33) [Fig. 2.53]; no obstante, ello no implica que el personaje inferior de la Estela 40 sea femenino. En primer lugar porque el contexto iconográfico de las estelas 14 y 33 es diferente al de la Estela 40. En las escenas de las estelas 14 y 33 las mujeres que sostienen los objetos autosacrificiales se sitúan en una escena palaciega, y los ofrecen al jerarca,

mientras que en la Estela 40, el personaje que detenta los instrumentos de autosacrificio se encuentra en una tumba de cámara. Al respecto, cabe recordar que los instrumentos de autosacrificio son objetos recurrentes en los ajuares de los entierros de los gobernantes y personajes principales de Piedras Negras (entierros 5 y 13),¹³⁰ (Martin y Grube, 2008: 147; Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 5).

- Por otro lado, como ya demostré en apartados anteriores,¹³¹ el ritual que se observa en la escena de la Estela 40, es el ritual *puluuy u tz'itl*, una ceremonia funeraria que consistió en la quema de una cuerda ritual durante las celebraciones de aniversarios-*tuun* o aniversarios-k'atun del entierro del antepasado anterior directo del gobernante, como se observa en los casos de las estelas 1, 9 y 23 de Piedras Negras. Por ello, es posible plantear que el personaje de la parte inferior de la Estela 40, no sólo es masculino, sino que es K'inich Yo'nal Ahk II, el antecesor directo de Itzam K'an Ahk II (Hammond, 1981: 79). Ello explicaría la motivación de Itzam K'an Ahk II de erigir sus estelas alrededor de J-3: la pirámide mortuoria de su padre.
- El registro epigráfico de la Estela 40 señala que los rituales de asperjamiento fueron celebrados por el gobernante, y por una colectividad llamada la –Familia Winikhaab?, la Familia de los 16 Señores”, en un recinto denominado la –Casa 9 Ajaw 18 Xul” (Estructura J-3). Esta información matiza que el gobernante llevó a cabo rituales conmemorativos a sus antepasados en la Estructura J-3, ya que la Familia de los 16 Señores es un grupo que alude a los diesciséis jefes de familia que fundaron el señorío de Piedras Negras: representan por tanto a los ancestros de Itzam K'an Ahk II. Por ello, también cabe la posibilidad de que el personaje de la parte inferior de la Estela 40 represente a los ancestros del linaje de Yokib', o como dijo Hammond, que sea el [...] *pars pro toto to the dead members of the dynasty [...]* (Hammond, 1981: 79). La cripta de este personaje, posiblemente K'inich Yo'nal Ahk II, o un antepasado emblemático, es una tumba de cámara, como lo

¹³⁰ Héctor L. Escobedo precisa que en el Entierro 13 de Piedras Negras se halló un conjunto de instrumentos de autosacrificio sangriento, que debieron haber sido colocados en una bolsa, él dice: *A bag, now disappeared, seemed to have contained a bloodletting “toolkit” with six stringray spines together with two jade and two bone imitations, and a jaguar ulna carved into the head of the rain god Chaak, that probably functioned as a bloodletter handle.* (Escobedo, 2004: 279).

¹³¹ Véase el apartado 2.2.2.4 *Comentarios epigráficos del ritual funerario pul[uu]y u tz'itl, una ceremonia funeraria exclusiva de Piedras Negras. El caso de las estelas 9, 1 y 23 de Piedras Negras*

sugiere el glifo de *kab*'' achurado de la imagen de la Estela 40, y debe yacer al interior de la Estructura J-3.

- Si la tumba de K'inich Yo'nal Ahk II fuera la Estructura J-3, el Entierro 5, hallado en el Patio 1 de la Acrópolis, sería la tumba de Ixik Winikhaab' Ajaw, como algunos investigadores sugieren (Houston y Arredondo, 2001: 105). Muchos estudiosos han señalado que el personaje principal del Entierro 5 (se hallaron tres individuos) corresponde al de un adulto, de sexo masculino. Cabe mencionar que no me ha sido posible consultar el reporte osteológico o información similar que identifica a este individuo como un adulto masculino.

2.2.4 ¿La conmemoración de 3 k'atunes y 2 tunes del adornamiento de Ixik Namaan ante la presencia de Kooj e Ixik Aj B'iyal?: análisis epigráfico de la Estela 22 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A1-B6)

La Estela 22 de Piedras Negras (**Fig. 2.54**) fue el último monumento que mandó a erigir Itzam K'an Ahk II en vida, y es parte de la cadena sucesiva de estelas erigidas cada cinco tunes. La información epigráfica de sus lados izquierdo y derecho está parcialmente conservada. La escena que acompañaba el texto se ha perdido en su totalidad. En este apartado únicamente examinaré el primer pasaje de la inscripción (A1-B6), que consistió en el registro de la Serie Inicial. La transliteración se muestra en la **Fig. 2.55** y la transcripción y traducción se señala a continuación.

Transcripción

b'olon pik ho''laju''n [wiikhaab'] waklaju''n haab'' laju''n [wiik] wuklaju''n k''in [tiju''n kab'] [ch'am b'olon k'uh] ti'' huñ

Traducción

–El dios patrono de la veintena K'ayab' cuenta las Eras: 9 b'ak'tunes, 15 (k'atunes), 16 tunes, 10 (winales), 17 k'ines, (en el día 1 Kab'an) (09.15.16.10.17, 29 de diciembre del 747), (Cham B'olon K'uh), (es el Vocero del Códice.)”

El dios patrono de la veintena K'ayab' es claramente visible en los cartuchos A1-B2. En el cartucho A3 son perceptibles los glifos *b'olon pik*, “nueve b'ak'tunes”, en el cartucho B3 reconstruyo los glifos *ho''lajuñ [winikhaab]*, “+5 (k'atunes)”. En la

coordenada A4 se aprecian los glifos *waklaju'n haab'*; ~~4~~6 tunes". En el subsecuente cartucho la lectura se reconstruye como *laju'n [winik]*, ~~4~~0 (winales)". En el cartucho A5 se observan los glifos *wuklaju'n k'in* ~~4~~7 k'ines" (Morley, 1938c: 217-220).

Los tres bloques glíficos restantes se han perdido, pero pueden reconstruirse, pues sabemos que después de la CL se anotaba la fecha *tzolk'in* seguida de los glifos G y F. La restitución es la siguiente: en B5 estuvo la fecha *tzolk'in [ti ju'n kab']*, ~~(en el día 1 Kab'an)~~; en A6, el glifo G1 [*ch'an b'olon k'ul*]; y finalmente en B6 el glifo F, [*ti hu'n*], ~~(es el Vocero del Códice)~~".

2.2.4.1 Interpretaciones de la Estela 22 de Piedras Negras

La fecha de la Serie Inicial fue 09.15.16.10.17, 1 Kab'an 10 K'ayab', 29 de diciembre del 747. El evento es desconocido, sin embargo era común que acontecimientos vinculados con los aspectos biográficos del jerarca, se anunciaran en una estela para conmemorarlos cuando éstos cumplían aniversarios de b'ak'tunes, k'atunes o tunes, o bien de k'atunes y tunes. Un claro ejemplo de ello es la celebración del aniversario de 17 tunes y 2 k'atunes de edad de K'inich Yo'nal Ahk II, en 09.14.09.07.02, 8 Ik' 5 Woh, 5 de marzo del 721.¹³²

Tras realizar una búsqueda en mi base de datos, encontré que la única fecha que podría coincidir con un aniversario-*tuun*-k'atun de la consignada fecha 09.15.16.10.17 es 09.12.14.10.17, 2 Kab'an 15 K'ank'in, 19 de noviembre del 686. En esta fecha Ixik Namaan ~~fue~~ adornada ante la presencia" de Ixik Aj B'iyal y de Kooj.¹³³

	09.15.16.10.17	Evento desconocido
ND-	09.12.14.10.17	Ixik Namaan fue adornada ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj
=	00.03.02.00.00	¿Celebración de 3 k'atunes y 2 tunes del adornamiento de Ixik Namaan?

Es probable que este aniversario sea una mera coincidencia. Sin embargo, el matrimonio de K'inich Yo'nal Ahk II con Ixik Winikhaab' Ajaw, fue un acontecimiento trascendental para la vida de Itzam K'an Ahk II. El hecho de que esta fecha esté

¹³² 09.14.09.07.02, 8 Ik' 5 Woh, 5 de marzo del 721. Se finalizaron 17 tunes y 2 k'atunes de edad de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 7 de PN [C8-D11].

¹³³ 09.12.14.10.17, 2 Kab'an 15 K'ank'in, 19 de noviembre del 686. Ixik Namaan ~~fue~~ adornada" ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj. Referencias: Conchas del Entierro 5 de PN [H1-J2], Estela 8 de PN [B24-D5].

relacionada con Ixik Aj B'iyal, despierta las sospechas de que esta señora haya sido su madre.

2.2.5 El aniversario del primer k'atun en el señorío: el gran festín de Itzam K'an Ahk II

2.2.5.1 Comentarios preliminares del Panel 3

Algunos episodios de la vida de Itzam K'an Ahk II se conocen a través del Panel 3 (**Fig. 2.56**), un monumento que fue labrado en tiempos posteriores, durante el reinado de K'inich Yat Ahk II (781-circa 808), el penúltimo jerarca del linaje de las tortugas. Este gobernante, que promovió una serie de batallas contra reinos vecinos, tuvo el interés de dejar tallados algunos acontecimientos del reinado y de la vida de Itzam K'an Ahk II. Dichos eventos serán comentados en este capítulo. Las razones políticas que condujeron a K'inich Yat Ahk II a la realización del panel, con la información específica que contiene, son aspectos que serán abordados en el capítulo 5.

2.2.5.2 El Panel 3 de Piedras Negras

El Panel 3 refiere, entre otros eventos, la celebración del primer aniversario-k'atun en el señorío de Itzam K'an Ahk II en 09.15.18.03.13, 5 B'en 16 Ch'e'en, 27 de julio del 749, el cual consistió en un gran festín. El acontecimiento ha quedado plasmado en los altos y bajos relieves del panel, donde todavía se puede observar y percibir el jolgorio de la fiesta y el espíritu solaz de la concurrencia.

La postura y gestualidad de cada uno de los personajes transmite fuerza y viveza a la atmósfera recreada. Sus nombres y títulos pueden conocerse gracias a los breves cartuchos glíficos que se encuentran próximos a ellos (**Fig. 2.57**).

Asimismo, son los profusos textos glíficos que rodean a los actores de este gran banquete los que nos cuentan esta historia y exponen de forma pormenorizada los eventos que ocurrieron durante el festín, ¡hasta sabemos que Itzam K'an Ahk II bailó, y que se sirvió bebida fermentada de fruta de cacao!

El Panel 3 es un monumento complejo, una obra escultórica maestra y contiene un texto de gran envergadura política. Para facilitar su estudio epigráfico, he segmentado el panel en siete pasajes, las rúbricas de los artistas, el texto de la cortina y los cartuchos nominales de los personajes (**Tabla 9**). En esta sección abordaré los pasajes 1 (A1-K1) y 2 (L1-R2), los cuales narran los eventos ocurridos durante el banquete. La lectura se muestra

en las **Figs. 2.58-2.62** y los cómputos de ND se despliegan en la **Tabla 10**. A continuación muestro las transcripciones y traducciones de ambos pasajes y sus comentarios epigráficos.

2.2.5.2.1 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A1-K1)

Transcripción

*b'olon pik ho"laju"n wiikhaab"[waxaklaju'n] [haab'] [ux] [winik] uxlaju"n k'in [tj] ho"
 -b'en" ch'am b'olon k'uh u ti" huñ b'don hul[i]jiiy k'al u naah-~~di~~os jaguar" uh ... u ch"ok
 k"abä"ju"n wnaak laju'n waklaju'n [te'] ihk'siho"m tzu[h]tzaj u ju"n wiikhaab"lat ti
 ajawle[l] .../... ahk itzam k'an dhk k"uh[u] yokib"ajaw yila'aj sak jukub" [yopaat] b'ahlam
 k"uh[u] pa" dan ajaw*

Traducción

-El dios patrono de la veintena Ch'e'en cuenta las Eras: 9 b'ak'tunes, 15 k'atunes, (18 (tunes), (3) (winales), 13 k'ines, (en el día) 5 B'en, Cham B'olon K'uh (es el) Vocero del Códice, habían pasado 9 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la primera lunación del -Dios Jaguar", cuyo nombre infantil fue X y duró 30 (días), (fue en el día) 16 Ch'e'en (09.15.18.03.13, 5 B'en 16 Ch'e'en, 27 de julio del 749) (cuando fue) finalizado el primer k'atun en el señorío (del señor) .../... Ahk Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib', lo vió Sak Jukub' (Yopaat) B'ahlam, Sagrado Gobernante de Pa'chan (Yaxchilán).

2.2.5.2.2 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 2 (L1-R2)

Transcripción

*cha" lat [i] wuk -men" waxaklaju'n [te'] [ihk']siho"mak"taj tiehm mo"itzam k'an dhk
 k"uh[u] yokib" ajawti yihk"in u uk"[aq]n ti kal kakaw itzam k'an dhk [k"in]ajaw u[h]tiy
 {...}*

Traducción

-pasaron 2 (días), (fue en el día) 7 Men 18 Che'e'n (09.15.18.03.15, 29 de julio del 749) (que) bailó con (la) guacamaya que desciende? Itzam K'an Ahk Sagrado Gobernante de Yokib'; en el atardecer, fue la libación con (la) fermentada bebida de fruta de cacao (de) Itzam K'an Ahk, K'in Ajaw(Señor del Sol) y ocurrió en {...}"

El texto inicia en los cartuchos A1-B1 que se encuentran en el lado izquierdo del panel. La SI había sido bellamente labrada, y aunque el monumento se conserva casi íntegro, algunos glifos de esta sección se encuentran destruidos. El Glifo Introdutor de la Serie Inicial es perfectamente visible, y correspondió al dios patrono de la veintena Ch'e'en. En los cartuchos A2-B6 estuvo consignada la CL, que fue 09.15.(18).(3).13, 5 B'en 16 Ch'e'en, 27 de julio de 749. La fecha *tzolk'in* 5 B'en se encuentra en el cartucho A7 y, como es usual, el glifo del ciclo novenario aparece inmediatamente después, en B7.

La inscripción continúa en las dos filas glíficas situadas en la parte superior del panel. El glifo F, *u ti''hu''n* “(es el) Vocero del Códice” se encuentra en la coordenada C1. Desde D1 hasta F1 se encuentran los registros de la Serie Lunar, los cuales fueron *b'olon hul[i]jiiy k'al u naah* “dios jaguar” *uh ... u ch''ok k''ab''a''ju''n winaak laju'n*, “habían pasado 9 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) la presentación de la primera lunación del “Dios Jaguar”, cuyo nombre infantil fue X y duró 30 (días).”

La fecha *haab''* 16 Ch'e'en se consignó después de la Serie Lunar, en la coordenada E2. Posteriormente, en los cartuchos F2-I1 se menciona el acontecimiento que tuvo lugar en esa fecha: *tzu[h]tzaj u ju''nwinikhaab''lat ti ajawle[l]* .../... *ahk itzam k''anahk k''uh[ul] yokib''ajaw*, “(cuando fue) finalizado el primer k'atun en el señorío (del señor) .../... Ahk Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib'”. En efecto, Itzam K'an Ahk II, quien se entronizó en 09.14.18.03.13, 7 B'en 16 K'ank'in, 9 de noviembre del 729,¹³⁴ cumplió exactamente un k'atun como gobernante en la fecha 09.15.18.03.13, 5 B'en 16 Ch'e'en, 27 de julio de 749.

09.15.18.03.13	Fiesta del primer aniversario-k'atun en el señorío de Itzam K'an Ahk II.
- 09.14.18.03.13	Entronización de Itzam K'an Ahk II.
=01.00.00.00	El festín tiene lugar exactamente en el primer aniversario-k'atun en el señorío de Itzam K'an Ahk II.

En los cartuchos J1-K1 se precisa que este acontecimiento \rightarrow vio Sak Jukub' (Yopaat) B'ahlam, Sagrado Gobernante de Pa'chan (Yaxchilán)” (*yila''aj sak jukub'' [yopaat] b'ahlam k''uh[u] pa''chan ajaw*). Se trata de la mención de un gobernante

¹³⁴ 09.14.18.03.13, 7 B'en 16 K'ank'in, 9 de noviembre del 729. Entronización de Itzam K'an Ahk II. Referencias: Estela 11 de PN [D6-D7], Altar 2 de PN [I1-L2].

procedente de la enemiga localidad vecina, presente en una celebración de la elite gobernante de Piedras Negras. Las implicaciones políticas e históricas que tiene este mensaje serán comentadas en este capítulo y retomadas en el capítulo 5, ya que responden al discurso ideológico del enérgico gobernante K'inich Yat Ahk II.

La narrativa prosigue en el bloque glífico L1 con un breve ND de dos días, que lleva a la fecha 09.15.18.03.15, 7 Men 18 Ch'e'en, 29 de julio del 749, día en que Itzam K'an Ahk II realizó un baile -*eon* (la) guacamaya ¿que descende?'' (*ti ehm mo'*), y en el atardecer (*ti yi[h]k'in*) comenzó el festín, en donde hubo libación con la fermentada bebida de fruta de cacao (*u k''[aa]n ti kal kakaw*). Se desconoce el nombre del aposento donde se realizó esta celebración, ya que el cartucho que lo indicaba (R2) está erosionado; sin embargo, debió ser en unos de los recintos de la Acrópolis.

2.2.5.3 El texto de la cortina

2.2.5.3.1 Nota preliminar

En la sección superior de la escena del panel fue labrado un cortinaje que fue aprovechado por el escultor para tallar los cartuchos C'1-B'2. Considero que los bloques glíficos de la cortina son una unidad narrativa que debe leerse secuencialmente. Sin embargo, este pasaje es de lectura difícil pues muestra signos de destrucción intencional, y algunos de sus bordes fueron dañados íntegramente. Asimismo, algunos elementos jeroglíficos del Panel 3 requieren de la segmentación de glifos que se encuentran situados en más de un bloque glífico, rasgo poco común en la epigrafía maya. Es por ello que considero que descifrar su contenido es una labor ardua que requiere un gran conocimiento y experiencia tanto en la lingüística como en la epigrafía maya. La propuesta que aquí exhibo en torno a la lectura de los bloques C'1-B'2, es tentativa, y con ello se espera avivar la discusión en torno al registro jeroglífico del Panel 3.

2.2.5.3.2 Comentarios epigráficos de los cartuchos C'1-C'3

La transliteración de los bloques glíficos C'1-C'3 (**Fig. 2.63a**) es problemática debido a que no es clara su segmentación. Las múltiples transliteraciones y transcripciones que pueden derivar de distintos arreglos en su segmentación glífica me condujeron a una pluralidad de significados. Una selección cada vez más refinada de las variables epigráficas, que estuvo basada en criterios de contexto lingüístico, histórico e iconográfico, me permitió obtener

algunos resultados, que no obstante, son tentativos. Mi propuesta de la transliteración, transcripción y traducción de los cartuchos C'1-C'3 es la siguiente:

ha-a ta-ka [cha]-nu

ha''tak cha''an

PRON DEMOS SL– fiesta/diversión

–Este, el grupo (sentado) (de) la fiesta/diversión”

La palabra *ha''* es un pronombre demostrativo singular que está conformado por las expresiones **ha-a**, *ha''*, –ése”, una variante local (?) del más conocido **ha-i**, *haa*, –ése”. La expresión *tak* es una partícula que –puesta a nombres, adjetivos y participios los hace del número plural y pónese el acento en la misma partícula” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 755). Es más común que esta partícula aparezca como **ta-ki**/**TAAK-ki**, es decir, con alargamiento vocálico (*taak*); posiblemente el **ta-ka**, *tak* de Piedras Negras es una variante del *taak*. La palabra *ha''tak*, puede ser traducida como –Ése es el grupo”. Vale la pena señalar que los contextos en los que se usa este pluralizador es para aludir a personas o cosas asentadas o echadas, como por ejemplo: **tak ti'' kula''antako''ob**; –allí están asentados”; **kukultak**, –cosas que están asentadas” y **checheltak**, –cosas que están echadas” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 755). Posiblemente en la expresión *ha''tak* el pluralizador *tak* fue usado para referirse al grupo de personas sentadas que se observa en la escena del Panel 3.

Los fonogramas del cartucho C'3 fueron reconstruidos como **[cha]-nu**, esto es debido al parecido que existe entre el fonograma **cha** y el aspecto del contorno del fonograma del cartucho C'3, que aunque dañado, aún muestra una delicada silueta que indica que podría ser el fonograma **cha** (**Fig. 2.63c**). En ese sentido, difiero de la reconstrucción de Stefanie Teufel, quien en su lugar dibuja un fonograma **xu** o **tz'a** (**Fig. 2.63b**).

La transcripción de los fonogramas **[cha]-nu**, es *cha''an* y tiene diversos significados: en lengua chol son las preposiciones –de”, –para” (Aulie y Aulie, 1978: 46; Hopkins, Cruz Guzmán y Josserand, 2008: 97), aunque también se traduce como –de él, para él” (Schumann, 1973: 77); en lengua ch'orti, **cha'an** significa –ceremony” (Wisdom,

1950); en lengua itzaj quiere decir ~~mirada~~”, ~~mirar~~” (Hofling y Tesucún, 1997: 193; *Jiilt’an Maya Itza/Vocabulario Itza*, 2001: 21; Boot, 2003 [1995]: 7).

En lengua yucateca, *cha’an* significa ~~diversión~~ o fiesta en que se ve o expone al público”, ~~fiesta~~”, ~~mirar~~ o ver cosas vistosas como misa, juegos, bailes”, ~~mirar~~, ver, divertirse” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 83). Esta última entrada es pertinente con el contexto iconográfico e histórico del Panel 3. La alusión al espectáculo que se observa durante la fiesta, coincide con los acontecimientos narrados en los pasajes 1 y 2 del panel, donde se menciona un baile y una fiesta que culmina en el atardecer con el jolgorio, entre risas y vasos de bebida fermentada de fruta de cacao. Esto hace que la lectura *cha’an*, ~~fiesta~~”, resulte muy atractiva. Con ello concluyo que los cartuchos C’1-C’3 podrían traducirse tentativamente como ~~Ée~~ es el grupo (sentado) (de) la fiesta/diversión”.

2.2.5.3.3 Comentarios epigráficos de los cartuchos D’1-E’2

Los glifos inmediatos a C’1-C’3 fueron los cartuchos D’1-E’2 (**Fig. 2.64**), un grupo de glifos cuya segmentación es clara y no parece dislocarse en varios bloques, como posiblemente si ocurre en C’1-C’3. La transliteración y transcripción es la siguiente:

17-yo-o WINIKHAAB’-ya wa-ya-la-wa #
wuklaju’n yo’winikhaab’[ii]y wayalaw {...}
~~17~~ .../... {...}”

La búsqueda de los componentes glíficos de los cartuchos D’1-E’2 en los diccionarios y la segmentación de dichos glifos basada en criterios lingüísticos no fueron satisfactorias. A través de la investigación filológica encontré palabras y términos que no obstante, resultaron ser incomprensibles e incongruentes. Hasta el momento, no tengo propuesta de traducción para dichos glifos.

2.2.5.3.4 El destruido texto glífico de la cortina

Aunque no sabemos cuál fue el contenido epigráfico íntegro de la cortina, los bordes destruidos aquí y allá a lo largo de toda la cortina, indican que fue dañado de forma intencional. Sólo quedan algunos glifos borrados, los cartuchos H’1 (**Fig. 2.65**) e I’1 (**Fig. 2.66**). Su reconstrucción no fue posible debido a su pésimo estado de conservación.

2.2.5.3.5 Comentario epigráfico de los cartuchos Z'1-B'2

En la sección superior derecha del labrado de la cortina se encuentran los cartuchos glíficos Z'1-B'2 (Fig. 2.67). En el cartucho Z'1 se leen los logogramas K'INICH-K'AHK', –fuego resplandeciente”. En la coordenada glífica A'1, el fonograma k'u muestra una marca diacrítica en la esquina inferior derecha, elemento que indica que su valor fonético debe reduplicarse, es decir, debe leerse como ²k'u (k'u-k'u), cuya transcripción es *k''uk''*; y significa –quetzal”. Posteriormente se encuentra un logograma desconocido que aparece con el logograma TE', –árbol/lanza”.

En el cartucho B'1 es claro el logograma U¹³⁵ y el fonograma ja. El glifo que se encontraba debajo del fonograma ja está dañado y va seguido por un fonograma na.

Finalmente en B'2 se encuentra el jeroglífico no descifrado T541. Este glifo es parecido al logograma AJAW, sólo que se encuentra completamente achurado.

En conjunto, la lectura es *k''inich k''chk''k''uk''... te''u ...*, –El Quetzal del Fuego Resplandeciente, ... árbol/lanza ...”. Inicialmente Guillermo Bernal me sugirió que este pasaje indicaba el nombre del recinto donde se realizó el banquete, sin embargo, considero que también podría ser el nombre de una deidad local. El texto glífico parece indicar que *k''inich k''ahk'' k''uk'' ... te''*; –E Quetzal del Fuego Resplandeciente ... árbol/lanza”, se encuentra poseído por un agente señalado en el cartucho B'2: el oscurecido glifo T541.

2.2.5.4 Los convidados de la corte de Piedras Negras

Como mencioné anteriormente, el Panel 3 recrea el ambiente cortesano a través de la representación de numerosos personajes situados en un recinto palaciego, mismos que rodean a Itzam K'an Ahk II, quien festeja su primer aniversario-k'atun en el señorío. Esta composición icónica la he dividido en cuatro grupos (Fig. 2.68). El primero lo conforman tres individuos que se encuentran de pie, a la izquierda, alta, del tablero; el segundo está integrado por cuatro personajes ubicados en la sección izquierda, baja, del tablero, se encuentran sentados en el piso en un nivel más bajo que el trono, mirando hacia la derecha, donde se encuentra el gobernante; al tercer grupo pertenecen tres nobles sentados, también en el piso, pero mirando hacia la izquierda de la escena, siempre con la vista hacia el

¹³⁵ No puede precisarse si el glifo que he identificado como logograma U, tiene valor fonético o logográfico, debido a que uno de los elementos del cartucho B'1 se encuentra erosionado, aunque es usual que funcione como logograma al ser el ergativo de la tercera persona del singular.

personaje central; y el cuarto son cuatro individuos de pie a la derecha del tablero. Todos ellos van acompañados con cartuchos glíficos que indican sus nombres y títulos.

A continuación desarrollaré el análisis epigráfico e iconográfico de los textos secundarios que comprenden los cartuchos C'1-G'2, y son correspondientes a los personajes convidados de la corte de Yokib'. Para facilitar su estudio he enumerado a los personajes y los he asociado con sus respectivos cartuchos glíficos.

2.2.5.4.1 Grupo I

El personaje 1 (**Fig. 2.69**) aparece de pie y de perfil. Tiene su mano izquierda sobre su hombro derecho, gesto que indica el diálogo pacífico. Lo asocié con los bloques glíficos F'1-F'4 (**Fig. 2.70**), cuya lectura es *aj/... {...} {...}*, –El de/... {...} {...}”. El agentivo *aj* a menudo introduce un título, o indica el lugar de procedencia del personaje; sin embargo, debido a la erosión ya no es posible saber su contenido. Este señor se encuentra entablado una conversación con otro noble que se encuentra frente a él: el personaje 2. Éste, posiblemente estuvo coligado con el texto glífico ubicado en los cartuchos G'1-G'3 (**Fig. 2.71**), cuya lectura es *ahkte'' ch'òk pa'' dan ajaw*, –Ahkte', joven/noble Principal de Pa'chan (Yaxchilán).” Este príncipe proveniente de la localidad de Yaxchilán también muestra un gesto de interlocución pacífica.

Es posible que el texto glífico H'1-H'3 (**Fig. 2.72**) se encuentre relacionado con el Personaje 3, sin embargo ya no es posible una lectura de los mencionados cartuchos, por hallarse bastante erosionados. Este señor se muestra atento hacia el personaje central.

2.2.5.4.2 Grupo II

En la parte inferior izquierda del recinto se encuentran cuatro señores sentados (**Fig. 2.73**), que miran hacia el jerarca; están representados de perfil. De acuerdo con mi análisis y segmentación de cartuchos, el primer miembro de este conjunto, asignado con el número 4, ha perdido sus cartuchos glíficos asociados, los cuales se encontraban debajo de éste. Una inspección del monumento original me permitió observar que el espacio donde debió estar su nombre y su título se encuentra destruido (**Fig. 2.74**).

El personaje 5 fue relacionado con los cartuchos I'1-K'1 (**Fig. 2.75**), que son parte de una fila jeroglífica ubicada debajo de la asentada comitiva señorial, y que se encuentran debajo de este señor, quien porta el título *b'' aah ajaw*, –Ajaw Principal”, además de la expresión *a[j] na[h]b'' t'' olo?*, –El del Lago T'olo?”, que designa el lugar de procedencia

del alto funcionario.¹³⁶ El título *b'aah ajaw* era asignado a un representante de los *-ajaw simples*”, o jefes de los distritos y jurisdicciones de un señorío (Izquierdo y Bernal, 2011).

El personaje 6 fue reconocido como el señor *muxkan? sajal* (**Fig. 2.76**). *Muxkan?* es su nombre y *sajal*, su cargo. En palabras de Izquierdo y Bernal, los *sajalo'ob'* eran:

[...] dignatarios que se desempeñaban como dirigentes de poblaciones foráneas rurales, así como de los *barrios* o grandes unidades familiares situadas dentro de la capital. Eran funcionarios nombrados directamente por el *k'uhul ajaw*. Es posible que tuviesen facultades políticas y administrativas, conjugadas con actividades militares. Quizá organizaban la recolección de tributos y es un hecho que participaban en las contiendas bélicas. (Izquierdo y Bernal, 2011: 171).

El personaje 7 fue asociado con los cartuchos N'1-P'1 (**Fig. 2.77**), leídos como *tz'un[un] te' k'an ... te' b'a[ah] sajal, -Tz'un(un) Te' K'an ... Te'*, Primer *Sajal*”. La coordenada O'1, está compuesta por el logograma **K'AN** y otro glifo en forma de ojo de guacamaya con motivos de remolino al interior, de donde emerge una serpiente. Este glifo no aparece en el catálogo de Eric Thompson, sin embargo es similar a los glifos T627a y T627b (Thompson, 1962: 245), razón por la cual lo llamaré glifo T627c.

En el artículo *“Peopling the Classic Maya Court”* (2001), Stephen D. Houston y David Stuart, sugirieron que la lectura del glifo T627c era *nik, -plumeria*” (Houston y Stuart, 2001: 72). De ser así, el nombre de este señor sería *Tz'un(un) Te' K'an Nik Te'*. Este arreglo eufónico deriva del juego de palabras que finalizan con el logogramas **TE'**, configuración usual en los nombres mayas de la región del Usumacinta.¹³⁷

De acuerdo con Houston y Stuart, el nombre de este alto noble, máximo dirigente de los *-sajalo'ob'* menores”, únicamente abarca los bloques glíficos O'1-P'1, es decir, *k'an nik te'*,¹³⁸ sin tomar en cuenta el cartucho N'1, *tz'un(un) te'*.¹³⁹ Ellos señalan que el nombre *k'annik te'* también aparece en la Estela 5 de Piedras Negras [**Fig. 2.78**] (Houston y Stuart, 2001: 72), y que es probable que se trate del mismo individuo, sin embargo, dicho personaje no porta el título de *b'a[ah] sajal*, sino el de *b'aah lo'om sajal, -Arrojador*

¹³⁶ Respecto de este personaje, Houston y Stuart han comentado que: *The last of the four in this left-side line is named with two smaller glyphs, including the still-mysterious designation anab or anib.* (Houston y Stuart, 2001: 72).

¹³⁷ Recordemos que uno de los escultores que talló el Altar 4 de El Cayo firmó con el nombre de *K'u[k'] Te' Yax Kok Te'*.

¹³⁸ *In the left-hand file, the first figure is named K'an Nik-te' (“Yellow Plumeria”) and is identified by the important title ba-sa-jal* (Houston y Stuart, 2001: 72).

¹³⁹ *The figure behind him appears to be named Ts'unun-te' (“Hummingbird Tree”), but he bears no title.* (Houston y Stuart, 2001: 72).

Principal?, *sajal*”. Asimismo, la Estela 5 de Piedras Negras está fechada en 09.14.05.00.00, 12 Ajaw 8 K’an k’in, 4 de noviembre del 716; mientras que el banquete que tiene lugar en la corte de Piedras Negras ocurre en 09.15.18.03.15, 7 Men 18 Che’e’en, 29 de julio del 749, es decir, son 33 años de diferencia los que separan a ambos eventos que presumiblemente han registrado al mismo funcionario bajo el nombre de K’an Nik Te’. Puesto que el lapso temporal es bastante largo, sugiero que el *b’a[ah] sajal* registrado en el Panel 3, podría ser el hijo del *b’aah lo’om sajal* que aparece en la Estela 5.

2.2.5.4.3 Grupo III

El personaje 8 (**Fig. 2.79**) se encuentra frente al destacado funcionario Tz’un(un) Te’ K’an ... Te’, Primer *Sajal*”; su identidad se encuentra registrada en los cartuchos glíficos Q’1-S’1 (**Fig. 2.80**), cuya lectura es *ich’aak hix xa xook ti’ sak [hu’r]*, “Ich’aak Hix Xa Xook, El Vocero de la Diadema Blanca”. La lectura del cartucho S’1 como *ti’ sak [hu’r]*, fue sugerida desde hace tiempo por Houston y Stuart, ellos señalaron que: *The initial figure facing the throne seems to carry the Ti’ Sak Hu:n title, although a break in the stone makes the identification somewhat uncertain.*

Ich’aak Hix Xa Xook sostiene un vaso con tapadera que debió contener la preciada bebida fermentada de fruta de cacao.

El personaje número 9 lo vinculé con los cartuchos T’1-V’1 (**Fig. 2.81**), que aparecen justo debajo de su imagen, cuya lectura es *yak chaa[h]k aj b’ik’al/b’ik’iil sajal*. El nombre de este funcionario fue Yak Chaahk; el título “El de B’ik’al/B’ik’iil” señala la toponimia de donde proviene, un sitio de ubicación desconocida, que seguramente estaba localizado en las cercanías de Piedras Negras. Este sitio, aunque menor, tuvo una destacada participación en el desarrollo político y artístico de Piedras Negras, tal como se verá más adelante. Por ello la presencia del *sajal* de esa localidad en la corte de Itzam K’an Ahk II es relevante. Este señor sostiene un vaso que contenía bebida fermentada de cacao.

El funcionario 10 está asociado con los cartuchos Y’1-Y’3 (**Fig. 2.82**), cuya lectura es *awinake’e’n yop te’ jan*, “Yo soy tu siervo, Yop Te’ Jan”. La postura de su brazo izquierdo flexionado hacia su pecho y de su dedo pulgar señalando su persona, realzan la afirmación de estas palabras, inusualmente expresadas en primera persona del singular.

2.2.5.4.4 Grupo IV

Este grupo está integrado por cuatro personas (**Fig. 2.83**). Ellos están de pie en la sección derecha del tablero. Están ligeramente erosionados, sin embargo es viable reconstruir que todos ellos se encontraban en la postura de diálogo pacífico, de forma similar a como se encuentran los invitados del Grupo I. El personaje 11, un niño, está relacionado con los cartuchos C¹-D² (**Fig. 2.84**) cuya lectura es: –eonejo” *chi¹ik¹ ch¹ok yokib¹ ajaw*, –Eonejo” Chi¹ik¹, joven/noble Principal de Yokib¹.” La referencia de este miembro de la corte como un *ch¹ok yokib¹ ajaw* indica que él era el heredero de Itzam K¹an Ahk II, sin embargo, nunca llegó a gobernar en Yokib¹, ya que no existen registros posteriores de este señor.

El personaje 12 está asociado con el texto glífico que se encuentra labrado en la sección inferior derecha del conjunto de cartuchos nominales, y corresponde a las coordenadas glíficas W¹-X¹ (**Fig. 2.85**), cuya lectura es *itz¹aat mux[kan]?*, –Sabio Muxkan?”.

Otro miembro joven aparece en la corte, clasificado con el número 13. Su texto glífico corresponde con los cartuchos E¹-E² (**Fig. 2.86**), los cuales he leído como *mo¹ [jol] chaa[h]k ch¹ok*, –Mo¹ [Jol] Chaahk, joven/noble.” La reconstrucción del logograma **JOL** se debe a que en la Estela 3 de la Mar, que también consigna el nombre de este personaje, se encuentra este elemento glífico en el ojo de los logogramas compactados **MO¹-CHAAK** (**Fig. 2.87**). En el capítulo 5 veremos como Mo¹ Jol Chaahk con el tiempo se convirtió en *ajaw*, –gobernante” de La Mar, y adquirió un papel protagónico en la vida política de Piedras Negras, al participar activamente en las cruentas guerras que K¹inich Yat Ahk II sostuvo con señoríos vecinos. Por el momento sólo quiero enfatizar su participación en el banquete de Itzam K¹an Ahk II y la importancia posterior que tuvo este hecho, pues, al ser partícipe del histórico festín, seguramente Mo¹ Jol Chaahk estuvo involucrado en la elaboración del discurso narrativo del Panel 3.

Finalmente otro individuo de estatura mayor se yergue detrás de los dos jóvenes y del sabio Muxkan?, su texto glífico se encuentra en los cartuchos F¹-G² (**Fig. 2.88**), cuya transcripción y traducción es: *jasaw chan k¹awiil aj k¹uhuñ*, –Jasaw Chan K¹awiil, El de los libros sagrados.” Según Izquierdo y Bernal, este noble [..] desempeñaba funciones

sacerdotales y [...] quizá pudo ser el consejero principal del gobernante.” (Izquierdo y Bernal, 2011: 161).

2.2.5.5 Itzam K’an Ahk II, el anfitrión

Los comentarios que a continuación se harán sobre la parte central del Panel 3, en parte han sido resultado de mis observaciones, sin embargo, le debo a mi tutor Guillermo Bernal y al arqueólogo William Saturno, algunas ideas novedosas que compartieron conmigo sobre la iconografía de esta sección mientras contemplábamos el monumento en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología de Guatemala, minutos antes de que Saturno impartiera una conferencia sobre el sitio de Xultún, el 16 de diciembre del 2014.

En el centro del escenario palaciego se encuentra Itzam K’an Ahk II (**Fig. 2.89**) sentado con las piernas cruzadas y girando hacia la izquierda en una postura de tres cuartos, sobre un lujoso trono acolchado. La iconografía del respaldo del trono recuerda a la del Trono 1 de Piedras Negras, sin embargo, en el Panel 3 sólo son visibles las orejeras del Monstruo Witz, ya que el resto está cubierto por un cojín forrado con piel de jaguar sobre el cual reposa el máximo dignatario.

El jerarca ostenta un tocado de plumas y su faldellín revela el exquisito tallado del escultor, quien exhibe entre los pormenores del bordado, un curioso detalle miniatura de la cabeza de perfil del dios ¿Itzamnaaj? o del Dios Bufón (**Fig. 2.90**).¹⁴⁰ Debajo del dios, otro detalle es visible, probablemente se trate de la entidad conocida como la Serpiente de Nariz Cuadrada o Monstruo Sip (**Fig. 2.91**).

A la derecha del jerarca, sobre la banca del trono, se observan dos cavidades, lo cual sugiere que en esa sección, hoy destruida, estaba colocado un plato que seguramente contenía tamales (**Fig. 2.92b**).¹⁴¹ Y a la izquierda del gobernante, hacia donde él está girando, se pueden observar unos pliegues irregulares de la piedra que acusan que en esta parte hubo otro elemento. William Saturno consideró la posibilidad de que en esta sección se haya labrado originalmente un personaje, quien tal vez se encontraba sentado de rodillas

¹⁴⁰ Observación de Guillermo Bernal. Comunicación personal 16 de diciembre del 2014.

¹⁴¹ Guillermo Bernal me sugirió esta idea en diciembre del 2014. Posteriormente me percaté que en la acuarela de Mary Louise Baker, intitulada “Restoration of Lintel 3 from Piedras Negras, Guatemala.” se expone ese planteamiento. Cabe mencionar que no me fue posible conseguir una reproducción de dicha obra. La acuarela fue publicada en 1936, en el *University Museum Bulletin*, publicación que es inexistente en los acervos de las bibliotecas de la UNAM y del INAH. Sin embargo, Claudia Olvera realizó un dibujo basado en la acuarela de Baker, que es el que se muestra en esta tesis.

compartiendo el sitio con Itzam K'an Ahk II.¹⁴² Aunque en el dibujo de Mary Louise Baker, se propone la existencia de otros dos platos de tamales, además de que muestra al dignatario sosteniendo con la mano diestra una lanza chica (**Fig. 2.92a**).

2.2.5.6 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras

Itzam K'an Ahk II celebró su primer aniversario-k'atun como gobernante con bailes, bebidas y un gran banquete, al igual que su padre K'inich Yo'nal Ahk II, quien bailó y seguramente invitó a muchos nobles de la elite gobernante de Piedras Negras cuando finalizó su tercer k'atun de edad.¹⁴³

El recinto donde se llevó a cabo el festín es incierto, la pregunta es ¿cuál es la identificación arqueológica de este lugar?

Por otro lado, sabemos que Yaxchilán tuvo un largo periodo de interregno que duró 10 años, entre el 742-752 (Martin y Grube, 2008: 127), periodo que coincide con el banquete de Itzam K'an Ahk II, que tuvo lugar el 27 y el 29 de julio del 749. Por esa razón es notable la presencia de los señores Sak Jukub' Yopaat B'ahlam y Ahkte', gobernante y príncipe de la localidad de Yaxchilán, respectivamente. Esta situación refleja la vulnerabilidad política por la que se encontraba transitando Yaxchilán, donde seguramente varios grupos de poder se disputaban el trono (Mathews, 1997: 175-176)). Es posible que Sak Jukub' Yopaat B'ahlam y su príncipe heredero, Ahkte', se hayan visto en la necesidad de tener un acercamiento político con Piedras Negras, con el fin de obtener un reconocimiento de su gobierno interino, que sin embargo, no fue reconocido, pues por otros pasajes del Panel 3, sabemos que Itzam K'an Ahk II ordenó la entronización de Yaxuun B'ahlam IV.

2.2.6 Nacimiento de K'inich Yat Ahk II

Apenas transcurrido casi un año desde la celebración del histórico banquete, nace un niño en la corte, en 09.15.18.16.07, 12 Manik 5 Sotz', 7 de abril del 750;¹⁴⁴ ¿un hijo de Itzam K'an Ahk II? Desconocemos el nombre infantil del futuro jerarca de Piedras Negras, sin embargo es posible imaginar que su infancia la compartió al lado de dos jóvenes príncipes

¹⁴² Comunicación personal, 16 de diciembre del 2014.

¹⁴³ 09.14.12.07.02, 9 Ik' 10 Pohp, 18 de febrero del 724. "Fue finalizado el tercer k'atun de edad de Kooj Yo'nal Ahk; bailó en la Casa Blanca ... de Yo'nal Ahk, Señor de los 4 K'atunes". Referencias: Estela 8 de PN [W18-W23]

¹⁴⁴ 09.15.18.16.07, 12 Manik 5 Sotz', 7 de abril del 750. Nacimiento de K'inich Yat Ahk. Referencias: Trono 1 de PN [N1-U1].

que aún podemos observar en el Panel 3 de Piedras Negras: el señor –Conejo”-Chi‘ik‘, joven/noble Principal de Yokib‘ y Mo‘ Jol Chaahk, futuro gobernante de La Mar.

2.2.7 La conmemoración del K‘atun 2 Ajaw: análisis epigráfico del Altar 2 de Piedras Negras

Este monumento (**Figs. 2.93-2.94**) se erigió con el fin de conmemorar el K‘atun 2 Ajaw. La información epigráfica que contenía era bastante amplia; sin embargo, hoy sólo se puede leer una mínima parte de los registros del canto y, de forma íntegra, los cartuchos de los soportes. El Altar 2 fue colocado en la Plaza del Grupo Oeste, frente a la Estructura J-3, de la misma forma en que K‘inich Yo‘nal Ahk II dispuso el Altar 1 en la mencionada plaza, frente a la Estructura J-4. A continuación muestro el análisis epigráfico. La lectura se despliega en las **Figs. 2.95-2.105** y la tabla de cálculos de ND se muestra en la **Tabla 11**.

2.2.7.1 Altar 2 de Piedras Negras, inscripciones del canto (A1-F3)

Transcripción

*b‘olon [pik] waklaju‘n [winikhaab‘] mih [haab‘] mih [winik] mih [k‘in] [ti] cha‘ [ajaw]
 [yihk‘inal] [ti hu‘n] [... huliit] [k‘a] ho‘ [... ul] ... u ch‘ok k‘ab‘ä [ju‘n vinaak ...]
 uxlaju‘n [te‘] [kase‘w] [tzutzuyu] [u waklaju‘n winikhaab‘] [u k‘al tuun]*

Traducción

–El dios patrono de la veintena Tzek cuenta las Eras: nueve (b‘ak‘tunes), 16 (k‘atunes), 0 (tunes), 0 (winales), 0 (k‘ines), (en el día) 2 (Ajaw) (Yihk‘inal) (es el Vocero del Códice) (habían pasado ... días desde que había llegado la luna) (cuando fue la presentación) de la quinta (lunación de ...) cuyo nombre infantil fue X y duró ... (días); (fue en el día) 13 (Tzek) (09.16.00.00.00, 2 Ajaw 13 Tzek, 5 de mayo de 751) (cuando se terminó) (el decimosexto k‘atun) (su atadura de piedra).”

La inscripción comenzó en el lado sureste del canto con el Glifo Introdutor de la Serie Inicial de la veintena Tzek, en el cartucho A1. La CL, que fue 09.16.00.00.00, se encuentra en los cartuchos B1 a B3 y pudo restituirse debido a que todavía es visible el contorno de los numerales (Morley, 1938c: 204-208).

En el cartucho C1 se encuentra la fecha *tzolk‘in 2 Ajaw*. Los bloques glíficos D1 a D2 se han perdido totalmente, no obstante los reconstruyo como *[yihk‘inal] [ti hu‘n] [...*

huliiy], ~~-(Yihk‘inal)~~ (es el Vocero del Códice) (habían pasado ... días desde que había llegado la luna)”. El número de días del glifo D no se reconstruye debido a que algunas veces los registros lunares presentan errores en su registro. El glifo C tampoco está exento de erratas, pero afortunadamente conservó su numeral, que fue 5, razón por la cual lo restablezco como *[k‘a] ho‘[... uh]*, ~~-(cuando fue la presentación de)~~ la quinta (lunación) de ...”.

En el cartucho D3, el glifo X se encuentra dañado; y en E1, apenas es perceptible el glifo B, *u [ch‘ok k‘abä‘]*, ~~-(es el)~~ (nombre infantil)”. El glifo A, señalado en el cartucho F1, se encuentra íntegramente erosionado. En el cartucho E2, la fecha *haab‘* se reconstruye como 13 *[kase‘w]*, aquí Morley dibujó el fonograma **wa** figurado como sílaba **ya**, sin embargo sabemos que la veintena *kase‘w*(Tzek) se escribió con los fonogramas **ka-se-wa**.

Los últimos tres bloques glíficos se han perdido, aunque propongo que podrían restablecerse siguiendo el patrón estructural de los cartuchos P3-R1 del Altar 2: *[tzutzuiy] [u waklaju‘n winikhaab‘] [u k‘al tuun]*, ~~-(cuando se terminó)~~ (el decimosexto k‘atún) (su atadura de piedra)”. Se supone que este primer pasaje del canto concluía con el nombre y título del jerarca, que es *itzam k‘an ahk k‘uh[u] yokib‘ ajaw*, ~~-(Itzam K‘an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib‘)~~. La subsecuente información epigráfica está íntegramente erosionada, aunque es posible suponer que en ella se detallaron algunos aspectos biográficos y acontecimientos de la vida política y religiosa de Itzam K‘an Ahk II, así como la de gobernantes anteriores, tal como lo sugiere la narrativa del Altar 1 de Piedras Negras.

2.2.7.2 Altar 2 de Piedras Negras, inscripciones de los soportes (G1-R3)

Transcripción

[ti] wuk ~~men~~ waxaklaju‘n [te‘] uniiw sihyaj .../... ahk ch‘ok waxaklaju‘n [he‘w] wak winik[i]jiiy waxak haab‘[ii]y ju‘n winikhaab‘[ii]y i pas ti wuk ~~b‘en~~ waklaju‘n [te‘] uniiw jo[h]yaj ti ajawle[l] .../... ahk u ha‘[itzam k‘a] ahk k‘uh[u] yokib‘ ajawwuk [he‘w] chanlaju‘n winikij ju‘n haab‘[ii]y [ti] chan ajaw uxlaju‘n [te‘] yaxsiho‘m u ho‘laju‘n winikhaab‘u yax k‘al tuun itzam k‘an ahk k‘uh[u] yokib‘ ajawmih [he‘w] mih winikij mih haab‘[ii]y ju‘n winikhaab‘[ii]y i pas ti cha‘ajaw uxlaju‘n [te‘] kase‘w tzutz[ui]y u waklaju‘n winikhaab‘u k‘al tuun itzam [k‘an ahk] [k‘uh[u] yokib‘] ajaw

Traducción

–(En el día) 7 Men 18 K‘ank‘in (09.13.09.14.15, 18 de noviembre de 701) nació.../... joven/noble Ahk; habían pasado 18 (días), 6 winales, 8 tunes, 1 k‘atun y entonces es el amanecer en el día 7 B‘en 16 K‘ank‘in (09.14.18.03.13, 9 de noviembre de 729) (cuando fue) consagrado en el señorío (el señor) .../... Ahk U Ha‘ (Itzam K‘an) Ahk Sagrado Gobernante de Yokib‘; habían pasado 7 (días), 14 winales, 1 tun (y fue en el día) 4 Ajaw 13 Yax (09.15.00.00.00, 18 de agosto de 731) el decimoquinto k‘atun, su primera atadura de piedra (del señor) Itzam K‘an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib‘; habían pasado 0 (días), 0 winales, 0 tunes, 1 k‘atun y entonces es el amanecer en el día 2 Ajaw, 13 Tzek (09.16.00.00.00, 5 de mayo de 751) (cuando) se terminó el decimosexto k‘atun, su atadura de piedra (del señor) Itzam (K‘an Ahk), Sagrado Gobernante de Yokib‘.”

La narrativa inicia en los cartuchos G1-H1 con la RC 7 Men 18 K‘ank‘in (09.13.09.14.15, 18 de noviembre del 701), sucedido por el verbo *sihyaj*, “nació” (G2), y el nombre del gobernante (H2-G3). Éste, se compone del glifo no descifrado T267 y el logograma **IXIK?**, seguido de los fonogramas **a-ku**, *ahk*. En H3 se leen los glifos fonográficos **ch‘o-ko**, *ch“ok* “joven/noble”.

Posteriormente, un ND de 18 días, 6 winales, 8 tunes y 1 k‘atun, registrado en los cartuchos I1-I3, conducen a la fecha de RC 7 B‘en 16 K‘ank‘in (09.14.18.03.13, 9 de noviembre del 729), momento en que se entronizó (*jo[h]yaj ti ajawlel*) Itzam K‘an Ahk II. Su nombre, nuevamente vuelve a ser consignado en el cartucho J3 con el glifo T267-**IXIK?** y los fonogramas **a-ku**. No obstante, en el bloque glífico K3, los logogramas **U-HA‘**, hacen constar un patronímico del jerarca que hasta entonces no se había señalado en monumentos anteriores.

Su larga lista de apelativos y títulos concluyen en L1 y L2, cuya lectura es: *[itzam k‘an] ahk k‘uh[u] yokib“ ajaw*, “(Itzam K‘an) Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib‘.” Luego otro registro de ND de 7 días, 14 winales y 1 tun, consignado en los cartuchos L3-M1, conducen a la fecha 4 Ajaw 13 Yax (09.15.00.00.00, 18 de agosto del 731), momento en que se celebró el K‘atun 4 Ajaw y la primera atadura de piedra de Itzam K‘an Ahk, (*u ho“laju“n wnikhaab“u yax k“al tuun itzam k“an dhk k“uh[u] yokib“ ajaw*).

Finalmente, un ND de 1 k'atun, señalado en los bloques glíficos O2-P1, retornan al evento raíz, que fue la finalización del decimosexto k'atun en 2 Ajaw 13 Tzek (09.16.00.00.00, 5 de mayo de 751) y la atadura de piedra de Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib'.

2.2.7.3 Interpretaciones del Altar 2 de Piedras Negras

Si bien quedan enormes lagunas en el “texto-monumento” como para darse una idea de su significado integral, las inscripciones del canto y de los soportes muestran que con seguridad este monumento puede fecharse en 09.16.00.00.00, 2 Ajaw 13 Tzek, 5 de mayo de 751. Seguramente la celebración del K'atun 2 Ajaw fue similar a la celebración del K'atun 4 Ajaw, que consistió en la elaboración de un incensario ritual para la quema del bulto *pik* y el asperjamiento de incienso. En esta ceremonia, el jerarca realizó nuevamente autosacrificio sangriento y mandó a preparar un cocodrilo envarillado para su ejecución ritual.

2.2.8 La celebración del *ho'tuun* 8 Ajaw: análisis epigráfico de la Estela 22 de Piedras Negras, Pasaje 2 (C5-D13)

En páginas anteriores únicamente analicé la primera parte de este monumento que corresponde a los cartuchos A1-B6.¹⁴⁵ En este apartado estudiaré los cartuchos C1-D13, que registran la celebración del *ho'tuun* 8 Ajaw (09.16.05.00.00). La transliteración se señala en la **Fig. 2.106** y sus cómputos en la **Tabla 12**.

Transcripción

.../.../... u tz'akaj [mih he"ʷ] mih winik[i]jiiy [ho'] haab"u[h]tiy [i] pas [ti] [waxak]
 ajaw waxak [te'] suutz' mah ho"[tuun] [u] k'alaw tuun u [ha'] [itzam k'an dhk] k"uh[u]
 yo[kib'] ajaw {...} kooj .../.../... [b"ahlam?] naah ...

Traducción

—./.../... Él, quien pone el orden: habían pasado (0 días), 0 winales, (5) tunes, esto ocurrió, (y luego fue) el amanecer (del día) [8] Ajaw 8 Sotz' (09.16.05.00.00, 8 de abril del

¹⁴⁵ Véase el apartado 2.2.4 *¿La conmemoración de 3 k'atunes y 2 tunes del adornamiento de Ixik Namaan ante la presencia de Kooj e Ixik Aj B'iyal?: análisis epigráfico de la Estela 22 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A1-B6)*.

756) el primer periodo de cinco (tunes), (él) ata la piedra U (Ha´) (Itzam K´an Ahk) Sagrado Gobernante de Yo(kib´) {...} Kooj .../.../... (en la) Casa del (Jaguar?) ...”

Esta sección, que también se encuentra fragmentada, comienza en el cartucho C5 con un elemento ilegible. La narrativa prosigue con un marcador de ND (*u tz´akaj*) de 0 días, 0 winales y 5 tunes, consignados en los cartuchos C6-C7 que, sumados a la CL 09.16.00.00.00, conducen a la fecha 09.16.05.00.00, 8 Ajaw 8 Sotz´, 8 de abril del 756, momento en que se celebró el primer periodo de cinco tunes (*naah ho´´ tuun*) y fue la atadura de piedra (*u k´alaw tuun*) de U Ha´ Itzam K´an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib´.

Entre la fecha implícita 09.16.00.00.00, (inferida por el ND que conduce al evento de *ho´´ tuun*) y la de la Serie Inicial, que fue 09.15.16.10.17, hay una diferencia de 03.17.03, cómputo que seguramente estuvo registrado en los cartuchos erosionados del lado izquierdo de la estela (véase la **Tabla 12**).

En el cartucho C12 son visibles los glifos **KOOJ-ji**, ~~Kooj~~”, el nombre infantil de K´inich Yo´nal Ahk II. En D12 posiblemente estuvo un logograma **U?** En C13, la expresión *b´ahlam? naah*, ~~(en la) Casa del Jaguar?~~”, sugieren que un evento desconocido, asociado con K´inich Yo´nal Ahk II, se llevó a cabo en un edificio llamado la ~~Casa del (Jaguar?)~~”, éste podría ser la Estructura O-12, ya que la Estela 22 estaba asociada a ese edificio.

2.2.9 Itzam K´an Ahk II entroniza a Yaxuun B´ahlam IV, de Yaxchilán: análisis epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 6 (W1-X7) y 7 (Y1-Z7)

Los pasajes 6 (W1-X7) y 7 (Y1-Z7) del Panel 3 serán abordados en este apartado. Cabe mencionar que dichos pasajes presentan los mismos problemas de segmentación y agrupación glífica que los que poseen los cartuchos del texto de la cortina del Panel 3. La lectura se despliega en las **Figs. 2.107-2.108**, y las transcripción y traducción se muestran a continuación.

2.2.9.1 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 6 (W1-X7)

Transcripción

... .. *u kab´[j]jiy a mam yaxuun b´ahlam...niiy?/niiw?[ti] cha´´ dahuk cha´´[te´]*
muwaan u[h]t niiy?/niiw?

Traducción

— porque así lo mandó tu ancestro Yaxuun B'ahlam (en el día) 2 Kawak 2 Muwaan (09.16.06.10.19, 8 de noviembre del 757) esto ocurrió en *niiy?/niiw?*

2.2.9.2 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 7 (Y1-Z7)

Transcripción

ux [he'w] ju''n wñaak[i]jiiy jo[h]y[i]jiiy ti ajawle[l] yaxuun b'ahlam u kab''[j]jiiy itzam k''an dhk [ti] ho''-kib' '' b'olonlaju''n [teʃ] mak haa? [hul]iiy? .../... {...} {...}

Traducción

—habían pasado 3 (días) y una veintena (23 días) desde que fue consagrado en el señorío (el señor) Yaxuun B'ahlam porque así lo mandó Itzam K'an Ahk (en el día) 5 Kib' 19 Mak (09.16.06.09.16, 16 de octubre del 757) (cuando) él? [llegó?] .../... {...} {...}''

Me es difícil ofrecer una lectura para los cartuchos W1-W3 debido a la presencia del glifo no descifrado —MURCIÉLAGO-KAWAK'' (T756d) que se encuentra en la coordenada X2. En los cartuchos X3-W5, la lectura se torna parcialmente coherente con la expresión *u kab''[j]jiiy a mam yaxuun b'ahlam*, —porque así lo mandó tu ancestro Yaxuun B'ahlam''. En el cartucho X5 aparece un glifo erosionado que va seguido por los fonogramas **ni-ya/wa**. La narrativa continúa en W6-X6, donde se lee la fecha 2 Kawak 2 Muwaan, (09.16.06.10.19, 8 de noviembre de 757), momento en que suceden los acontecimientos vinculados con el glifo —MURCIÉLAGO-KAWAK''. Los cartuchos W7-X7 indican que los eventos ocurrieron (*u[h]t*) en un lugar llamado *niiy?* o *niiw?*¹⁴⁶

El texto prosigue en el cartucho Y1 con un ND negativo de 3 días y una veintena, que llevan a la fecha 09.16.06.09.16, 5 Kib' 19 Mak, 16 de octubre del 757, momento en que fue consagrado en el señorío (*jo[h]y[i]jiiy*) Yaxuun B'ahlam IV. El acontecimiento fue ordenado por Itzam K'an Ahk (*u kab''[j]jiiy itzam k''an ahk*), como señalan los cartuchos Z3-Y4.

¹⁴⁶ La palabra *ni* significa —nariz'' en diversas lenguas mayas, aunque también puede significar —punta'' (Kaufman, 2003:314). En lengua yucateca *ni''* también recibe las acepciones de —cumbre o altura generalmente'' y —la cumbre de alguna altura'' (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 567). Considero que el lugar de *niiy/niiw* mencionado en el pasaje 6 del Panel 3, posiblemente se refiere a una elevación, en concreto, a la cima de la Estructura O-13, donde fue situado el Panel 3.

En la coordenada Z5, se leen los fonogramas **ha?-i** cuya transcripción es *haa, —éʔ*. En Y6 sólo son visibles los glifos fonográficos **li-ya**; es común que el logograma **HUL** aparezca en composición con dichos fonogramas, por ello reconstruyo tentativamente este cartucho como **[HUL?]-li-ya**, *[hul]iiy?, —legóʔ*. Así, obtenemos la frase *haa [hul]iiy?, —(cuando) él llegóʔ*.

En el cartucho Z6 es apenas perceptible un fonograma **a** secundado por un glifo borrado. Los cartuchos Y7-Z7 se encuentran íntegramente destruidos.

2.2.9.3 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 6 (W1-X7) y 7 (Y1-Z7)

En los pasajes 1 y 2 del Panel 3 se registró la presencia de Sak Jukub' Yopaat B'ahlam, Sagrado Gobernante de Yaxchilán, así como de Ahkte', príncipe de dicha localidad, en los festejos del primer aniversario-k'atun de Itzam K'an Ahk II como gobernante. Esta festividad duró dos días, entre el 27 y el 29 de julio del 749. Sin embargo debemos suponer que el gobierno de Sak Jukub' Yopaat B'ahlam fue efímero, pues tiempo después, en 09.16.06.09.16, 5 Kib' 19 Mak, 16 de octubre del 757, Itzam K'an Ahk II ordenó la entronización de Yaxuun B'ahlam IV. Este registro contradice las inscripciones de Yaxchilán, que sitúan el mismo acontecimiento en 09.16.01.00.00, 11 Ajaw 8 Tzek, 29 de abril del 752,¹⁴⁷ es decir, 5 años antes de la fecha del Panel 3 de Piedras Negras.

Posteriormente, en 09.16.06.10.19, 2 Kawak 2 Muwaan, 8 de noviembre de 757, ocurre un evento desconocido que fue ordenado por un ancestro llamado Yaxuun B'ahlam. La narrativa señala este evento con las palabras *u kab' [j]jiy a mam yaxuun b'ahlam, —porque así lo mandó tu ancestro Yaxuun B'ahlam*”, una frase inusualmente registrada en segunda persona del singular, como si hubieran sido dichas por Itzam K'an Ahk II a Yaxuun B'ahlam IV. Probablemente este ancestro fue Yaxuun B'ahlam III (629-669), el propio abuelo de Yaxuun B'ahlam IV.

2.2.10 Muerte y entierro de Itzam K'an Ahk II: análisis epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 3 (S1-V3) y 4 (U4-V6)

La muerte y el entierro de Itzam K'an Ahk II están registrados en los pasajes 3 (S1-V3) y 4 (V4-V6) del Panel 3 de Piedras Negras. La lectura de dichos pasajes se señala en las **Figs.**

¹⁴⁷ 09.16.01.00.00, 11 Ajaw 8 Tzek, 29 de abril de 752. Entronización de Yaxuun B'ahlam IV. Referencias: Dinteles 30 y 31 de YAX [H3-I2b].

2.109-2.110 y los cálculos en la **Tabla 13**. La transcripción y traducción se muestran a continuación.

2.2.10.1 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 3 (S1-V3)

Transcripción

*cha'' [h'e'w] waxak winik[i]jiy waxak haab''[ii]y u[h]tiy i pas [ti] wuk kab'' [dum] paax
k''aay[u sak b''ookik''i] itzam k''an ahk k''uh[u] yokib'' ajaw*

Traducción

—habían pasado 2 (días), 8 winales, 8 tunes, esto ocurrió, y en el amanecer (del día) 7 Kab'an, (asentamiento) de Paax (09.16.06.11.17, 26 de noviembre del 757) se extinguió su aliento puro y fragante (del señor) Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib',

2.2.10.2 Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 4 (U4-V6)

Transcripción

ux lat [ti] laju'n ajaw ux [te'] paax mu[h]kaj ho'' jan witz ux winikhaab''ajaw

Traducción

—pasaron 3 (días), (en el día) 10 Ajaw 3 Paax (09.16.06.12.00, 29 de noviembre del 757) fue enterrado (en) —La Montaña de las cinco lechuzas Jan'' (el) Señor de los 3 K'atunes''

El Pasaje 3 principia con un ND de 2 días, 8 winales y 8 tunes que deben sumarse a la fecha del pasaje anterior, que fue 09.15.18.03.15; el resultado es la fecha de RC 7 Kab'an 0 Paax (09.16.06.11.17, 26 de noviembre del 757), señalada en las coordenadas U1-V1.

El evento de muerte está señalado en los cartuchos U2-V2, con la expresión *k''aay*, —se extinguió'', seguida por un cartucho erosionado que reconstruyo como *[u sak b''ook ik'il]*, —(su aliento puro y fragante)''. En los bloques glíficos U3-V3 se lee el nombre y el título del occiso: *itzam k''an ahk k''uh[u] yokib'' ajaw*, —Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib'.''

El Pasaje 4 comienza en el cartucho U4 con un breve ND de 3 días (*ux lat*). En los bloques glíficos V4-U5 se registra la RC 10 Ajaw 3 Paax (09.16.06.12.00, 29 de noviembre del 757), seguida del verbo *mu[h]kaj*, —fue enterrado''. El lugar de entierro se indica en el cartucho U6, cuya lectura es *ho'' jan witz*, —La Montaña de las cinco lechuzas Jan''.

Nuevamente en el cartucho V6 se vuelve a indicar que el finado es Itzam K'an Ahk II a través del título *ux winikhaab''ajaw*, ~~(El)~~ Señor de los 3 K'atunes". Es interesante notar que Itzam K'an Ahk II nunca usó este título en vida, sino que le fue otorgado por K'inich Yat Ahk II, su lejano sucesor.

2.2.10.3 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras, pasajes 3 (S1-V3) y 4 (U4-V6)

Apenas 18 días después de la entronización de Yaxuun B'ahlam IV, ordenada por Itzam K'an Ahk II, en 09.16.06.10.19, 2 Kawak 2 Muwaan, 8 de noviembre del 757, sobrevino la muerte de Itzam K'an Ahk II, quien entonces contaba con 56 años.

Su enterramiento tres días después en ~~La~~ Montaña de las cinco lechuzas *Jan''*, reafirma la identificación del Entierro 13 de la Estructura O-13 como su posible tumba, ya que dicho edificio cuenta con cinco cuerpos piramidales y con cinco cámaras en la planta del templo, número que podría estar relacionado con ~~las~~ cinco lechuzas *Jan''*.¹⁴⁸

2.2.10.5 El Entierro 13

El Entierro 13¹⁴⁹ fue hallado en la base de la Estructura O-13, debajo del Altar 5, por los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, en 1997, estaba asociado con un ~~Depósito Problemático~~ que contenía, entre otros objetos, un disco de pirita, dos fragmentos de madreperla incisos con glifos y cuatro conchas *spondylus limbatus*, también incisas con glifos. Estos objetos serán analizados en este apartado.

2.2.10.5.1 Disco de pirita

El disco de pirita medía entre 3.8 y 4.1 cm de diámetro con un grosor de 0.3 a 0.4 cm. (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 9). Presenta una cabeza humana de perfil con 5 glifos incisos. Su lectura se muestra en la (**Fig. 2.111**) y la transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Disco de pirita (1-5)

Transcripción

... ..*chan ahk hix witz ajaw*

¹⁴⁸ Héctor L. Escobedo también planteó en su artículo ~~Fales from the Crypt: The Burial Place of Ruler 4, Piedras Negras~~ (2004), la posibilidad de que la morada *Ho''Jan Witz*, fuera la Estructura O-13 cuando dice: *The text [Panel 3] goes on to indicate that Ruler 4 died at 56 years of age, on 25 November AD 757 (9.16.6.11.17), to be buried three days later on 28 November AD 757 (9.16.6.12.0, 10 Ahaw 3 Pax) in the Ho Hanahb Witz (ho janahb' witz) mountain. Although this name normally refers to a mythological place, here it seems to refer to Structure O-13, Ruler 4's ancestral shrine.* (Escobedo, 2004: 277).

¹⁴⁹ Véase en el capítulo 1 el apartado 1.2.3.3.7 *El Entierro 13*.

Traducción

—... Chan Ahk, Gobernante de Hix Witz (El Pajalar, Zapote Bobal y La Joyanca, Guatemala).”

El primer glifo se encuentra destruido. El glifo 2 también se encuentra desvaído, aunque es visible el logograma **CHAN**. En el glifo 3 son visibles los fonogramas **a-ku**, *ahk*, –Ahk”. Los glifos 4 y 5 señalan el Glifo Emblema de este personaje, *hix witz ajaw*, –Gobernante de Hix Witz”. Este sitio fue localizado por David Stuart en el área de El Pajalar, Zapote Bobal y La Joyanca (Guatemala) [Fitzsimmons, 2006: 3].

La cabeza de perfil, que se encuentra tallada en el disco, corresponde al señor .../... *chan ahk hix witz*, —.../... Chan Ahk, Gobernante de Hix Witz”. Las líneas punteadas que emanan de la parte inferior de su cabeza indican que ha sido decapitado. Tal vez éste fue uno de los cautivos colocados en el Entierro 13.

2.2.10.5.2 Fragmentos de madreperla

Los dos fragmentos de madreperla también fueron hallados en el –Depósito Problemático”. El Fragmento de madreperla 1 es un –fragmento irregular con manchas negras”. El Fragmento de madreperla 2 mide 0.4 cm de largo por 1 cm de ancho (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 9). Esto hace que su contenido sea fragmentario y la lectura difícil. La transliteración se exhibe en las **Figs. 2.112-2.113** y la transcripción y traducción se exponen a continuación:

Fragmento de madreperla 1

Transcripción

u? .../.../... ch‘ab“ ahk?

Traducción

–su .../.../... creación Ahk?

Fragmento de madreperla 2

Transcripción

.../.../... aj ux b‘aak u chan {...} {...}

Traducción

.../.../... El de los 3 Cautivos, el Captor de {...} {...}”

La lectura del Fragmento de madreperla 1 es ambigua, pues los glifos se encuentran en muy mal estado de conservación. En el cartucho A1 se observa un glifo que podría ser el logograma U. Inmediato aparecen tres glifos erosionados. En el cartucho A2 está el logograma CH‘AB‘, seguido por su complemento fonético b‘a. Finalmente, el cartucho A3 puede leerse tentativamente como AHK (?).

El Fragmento de madreperla 2 comienza en el cartucho B1 con un glifo borrado que no pude identificar, aunque posee un fonograma na. El cartucho B2 es bastante claro con la expresión *aj ux b‘aak*, –El de los 3 Cautivos”, seguido del emblemático título que usan los gobernantes de Yaxchilán: *u chan*, –el Captor de”. Los restantes dos o tres cartuchos están íntegramente destruidos.

2.2.10.5.3 Conchas *spondylus limbatus*

Las cuatro conchas *spondylus limbatus* son también parte del –Depósito Problemático”. Tienen forma rectangular y cada una fue labrada con dos cartuchos glíficos. Miden entre 1.2 y 3 cm de ancho; entre 0.6 y 0.12 cm de largo y entre 0.2 y 0.1 cm de grosor. La lectura de las cuatro conchas se expone en las **Figs. 2.114-2.117** y la transcripción y traducción, se exponen a continuación:

Conchas *spondylus limbatus* 1-4

Transcripción

[ti] chan ~~k~~ib” chanlaju’n [te’] k’anasiy táb‘aay .../.../... yopaat b‘ahlam u chan yan ahk
aj ux b‘aak

Traducción

–(en el día) 4 Kib‘ 14 K‘ayab‘ (09.15.15.10.16, 2 de enero de 747) ascendió/llegó .../.../...
Yopaat B‘ahlam el Captor de Yan Ahk?, El de los tres Cautivos”

Aunque las conchas forman unidades independientes, las agrupé siguiendo el orden estructural que presentan las inscripciones del Clásico, es decir, las ordené a partir del

patrón FECHA-VERBO-OBJETO-SUJETO. Así, la primera concha es aquella que muestra la fecha de RC 4 Kib' 14 K'ayab' (09.15.15.10.16, 2 de enero del 747). La lectura de la segunda concha es el verbo *t'ab'äay*, "ascendió/llegó".¹⁵⁰ En el cartucho D1, en la parte superior del cartucho, hay un glifo que no pude identificar sucedido por el glifo T1078 y el fonograma **a**. Éste debe ser uno de los nombres de Yopaat B'ahlam, cuyos cartuchos nominales prosiguen en la tercera concha, en donde Stephen Houston leyó el logograma **YOPAAT** (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 8) y, debajo de éste, el logograma **B'ÄHLAM**. Este nombre va seguido en F1 por la expresión **[U-cha-CHAN]**, [*u chan*], "el Captor de"; uno de los títulos más comunes de los gobernantes de Yaxchilán.

La cuarta concha muestra en el cartucho G1 los fonogramas **ya-na** y el glifo **AHK?** Finalmente en H1 se lee con claridad el título *aj ux b'aak*, "El de los tres Cautivos".

2.2.10.5.4 Interpretaciones del Disco de Pirita, los Fragmentos de Madreperla y las Conchas *spondylus limbatus*

Los arqueólogos revelaron que el Entierro 13 se encuentra asociado con tres individuos, un adulto de sexo masculino y dos adolescentes (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 5; Escobedo, 2004). Puede que uno de estos individuos sea el señor Chan Ahk, Gobernante de Hix Witz. Su representación en el disco de pirita como un decapitado, sugiere que fue colocado en el Entierro 13 como acompañante del finado principal, que presumiblemente fue Itzam K'an Ahk II. Esto hecho revela las ásperas relaciones que mantenía Piedras Negras con la localidad de Hix Witz.

Por otro lado, los fragmentos de madreperla aluden a un personaje con el título *aj ux b'aak*, "El de los 3 Cautivos". Aunque el contenido de los fragmentos de madreperla no es claro, parece ser que las conchas incisas arrojan información más amplia sobre ese personaje, pues indican que en 09.15.15.10.16, 4 Kib' 14 K'ayab', 2 de enero de 747, "ascendió o llegó" (*t'ab'äay*) Yopaat B'ahlam, el captor de Yan Ahk?, "El de los 3 Cautivos". Las repetidas menciones de "El de los 3 Cautivos" en los artefactos hallados en el Entierro 13 permiten plantear que probablemente éste fue el segundo individuo depositado en el entierro.

Vale la pena señalar que la fecha de RC, 4 Kib' 14 K'ayab' (09.15.15.10.16, 2 de enero del 747), coincide con el aniversario de 3 k'atunes y 1 tun del adornamiento de Ixik

¹⁵⁰ Lectura de Stefanie Teufel (2004: 182).

Winikhaab' Ajaw ante la presencia de K'inich Yo'nal Ahk II, ocurrido en 09.12.14.10.16, 1 Kib' 14 K'ank'in, 18 de noviembre del 686, es decir:

ND	Cuenta Larga	Acontecimientos
	09.15.15.10.16	—ascendió/llegó ... Yopaat B'ahlam, el captor de Yan Ahk, El de los 3 cautivos”
ND-	09.12.14.10.16	Ixik Winikhaab' Ajaw fue adornada ante la presencia de K'inich Yo'nal Ahk II
=	00.03.01.00.00	¿Las conchas del Entierro 13 conmemoran 3 k'atunes y un tun del adornamiento de Ixik Winikhaab' Ajaw ante la presencia de K'inich Yo'nal Ahk II?

Las coincidencias de estas fechas permiten establecer una segunda interpretación de estos objetos: probablemente este entierro está vinculado con Ixik Winikhaab' Ajaw.

Una de las características del Entierro 13 que no puede pasar desapercibida es la ausencia de inscripciones que esclarezcan la identidad del tercer finado, posiblemente Itzam K'an Ahk II.¹⁵¹ Es por ello que quizá su lugar de reposo eterno no fue el Entierro 13, sino otra sepultura aún no excavada, que yace en alguna región de la Estructura O-13.

Las evidencias de quema y reingreso a la tumba que apoyan la identificación del Entierro 13 como la tumba de Itzam K'an Ahk II serán retomadas en el capítulo 5, pues estos acontecimientos tuvieron lugar durante el reinado de K'inich Yat Ahk II.

2.2.11 Comentarios historiográficos

El reinado de Itzam K'an Ahk II se caracterizó por una política exterior de apertura, ya que sostuvo relaciones con las localidades de Naranjo, El Cayo, La Mar y Yaxchilán. No se sabe qué tipo de relación sostuvo con Naranjo, pero al menos un personaje de esa localidad fue registrado en la Estela 11 de Piedras Negras con el nombre de Yahkan? Chaahk y el título “El artesano blanco”, un título exclusivo de la elite gobernante de esa localidad.

Por otro lado, la entidad política de El Cayo, era en ese periodo, parte de la red política de Piedras Negras, situación que duró poco tiempo, pues durante el reinado de Yo'nal Ahk III, sucesor de Itzam K'an Ahk II, Piedras Negras perdió la administración de El Cayo, que pasó a manos de la belicosa ciudad de Sak Tz'i', como se verá en el próximo capítulo.

¹⁵¹ Los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico de Piedras Negras* reconocen este problema cuando dicen. *We do not, for example, have any explicit identification that this is Ruler 4's burial. For this we would need personal, „name-tagged” objects, such as those recovered from Burial 116 at Tikal or from Pakal's tomb at Palenque.* (Houston et al., 1998: 19).

Las relaciones que Itzam K'an Ahk II mantuvo con la localidad de La Mar, se ven reflejadas en la Estela 40 de Piedras Negras, pues al parecer un dignatario de ese sitio participó en los rituales de asperjamiento de Itzam K'an Ahk II. Tocante a la entidad política de Yaxchilán, en el Panel 3 de Piedras Negras se evidencia un acercamiento político entre esta ciudad y Piedras Negras; sin embargo, estos eventos tuvieron un impacto negativo en los reinados posteriores, como se narrará en las siguientes páginas.

El gobierno de Itzam K'an Ahk estuvo marcado por la continuidad de tradiciones y rituales que siempre caracterizaron a la ciudad. Prueba de ello fueron las celebraciones de las conclusiones de k'atun, las conmemoraciones de los *ho''tuunoöb''*, así como la ejecución del ritual funerario *pul[uu]y u tz''itl*, una ceremonia que consistía en la quema de una cuerda ritual, que era filtrada a través del psicoducto de la tumba del gobernante honrado. Esta ceremonia se realizaba durante los aniversarios-*tuun* o aniversarios-k'atun del entierro del antecesor directo del gobernante que celebraba el mencionado ritual.

Pero también hubo rupturas en las tradiciones, una de ellas fue la posible prohibición a los escultores y artistas de rubricar los monumentos que tallaban. Ninguno de los monumentos de este periodo presenta este rasgo. Ya fuera por algún capricho personal del jerarca o por conflictos con la elite de escultores, éstos permanecieron silenciosos durante este periodo. Los únicos que conocemos de esa época son Sihyaj Chan Ahk y K'uk' Te' Yax Kok Te', quienes firmaron el Altar 4 de El Cayo.

El programa constructivo del reinado de Itzam K'an Ahk II se centró en la Estructura J-3, ya que cuatro de sus estelas fueron colocadas en la segunda terraza de la misma. Este edificio, llamado «La Casa 9 Ajaw 18 Xul», estuvo vinculado con el culto a los antepasados, y es probable que incluso sea la tumba de K'inich Yo'nal Ahk II. Ello explicaría la motivación de Itzam K'an Ahk II de concentrar sus estelas alrededor de esa estructura. Cabe recordar que a lo largo de la historia de Piedras Negras, es recurrente que los gobernantes erijan sus estelas alrededor de la pirámide mortuoria de sus padres.

Los arqueólogos también han asociado la construcción de varios baños de vapor monumentales, con el reinado de Itzam K'an Ahk II, entre ellos, la Estructura P-7:

Es probable que él [Itzam K'an Ahk II] haya comisionado un programa de construcción de baños de vapor monumentales en el sitio, con la adición de vestíbulos para vestirse y exhibirse de manera pública, junto con cuartos cercanos para reposar. Estos baños de vapor sugieren un enfoque

atípico en la curación y reconstitución corporal de Piedras Negras, prácticas esotéricas por las que la ciudad debe haber sido famosa, invitando a visitantes de otros lugares. (Escobedo y Houston, 2002: 142)

Asimismo, es posible que el propio Itzam K'an Ahk II haya ordenado modificar y ampliar la Estructura O-13, la cual alberga sus restos (Escobedo y Houston, 2002: 142).

La defunción de Itzam K'an Ahk II, tan cercana a ciertos eventos vinculados con la dinastía de Yaxchilán, entre ellos la entronización de Yaxuun B'ahlam IV (lo que significaría una ruptura con Sak Jukub' Yopaat B'ahlam), así como la presencia de inscripciones vinculadas con un personaje de nombre –Yopaat B'ahlam”, en el Entierro 13, su posible tumba, son referencias que podrían indicar que la muerte de Itzam K'an Ahk II no fue natural; quizá fue producto de una conspiración en su contra, que estuvo determinada por las tensiones políticas con Yaxchilán.

Así, al morir, Itzam K'an Ahk II dejó un reinado próspero, con una política flexible y abierta, dispuesta a renovar viejas rencillas y a establecer lazos duraderos. No obstante, su acercamiento con la dinastía de Yaxchilán fue un evento que tuvo un impacto negativo en los reinados posteriores.

De acuerdo con la información epigráfica del Panel 3, se esperaba que el señor –Conejo”-Chi'ik' asumiera el poder al morir Itzam K'an Ahk II. No obstante, por razones desconocidas, ascendió al trono otro hijo de Itzam K'an Ahk II, que como exigía la tradición, asumió el nombre de su abuelo al momento de su entronización: Yo'nal Ahk III.

CAPÍTULO 3

**EL REINADO DE YO'NAL AHK
III (758-767). EL ADVENIMIENTO
DE TIEMPOS CRÍTICOS Y EL
FLORECIMIENTO DEL ARTE
ESCULTÓRICO**

CAPÍTULO 3

EL REINADO DE YO‘NAL AHK III (758-767). EL ADVENIMIENTO DE TIEMPOS CRÍTICOS Y EL FLORECIMIENTO DEL ARTE ESCULTÓRICO

Y esto que ahora le quiero decir llévelo en la memoria, que le será de mucho provecho y alivio en sus trabajos; y es que, aparte la imaginación de los sucesos adversos que le podrán venir, que el peor de todos es la muerte, y como ésta sea buena, el mejor de todos es morir.

Miguel de Cervantes Saavedra
El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha

Nota preliminar

Este capítulo aborda los aspectos epigráficos e iconográficos correspondientes al reinado de Yo‘nal Ahk III.¹⁵²

En este breve gobierno los escultores de Yokib‘ rubricaron los monumentos que tallaron, dejando así noticia de toda una generación de artistas que siguieron estando activos en reinados posteriores, tal como se verá en los capítulos 4 y 5.

Durante su reinado Yo‘nal Ahk III mandó a erigir las estelas 14 y 16. La primera fue colocada en la terraza inferior de la Estructura O-13 y la segunda en la base de dicho edificio, continuando así la práctica de erigir estelas y monumentos alrededor de la pirámide mortuoria del antecesor (Escobedo y Houston, 2002:141); inclusive, los arqueólogos han sugerido que tal vez fue este gobernante el que comisionó la construcción de la Estructura O-13 para albergar los restos de su padre Itzam K‘an Ahk II, un *gesto notable de piedad filial*, como expresan Escobedo y Houston (2002: 143).

3.1 Entronización de Yo‘nal Ahk III

Cuatro meses después del entierro de Itzam K‘an Ahk II, ocurrido el 29 de noviembre del 757,¹⁵³ se entronizó U? .../... Naah Te‘ Ihk‘ Naah Chak ... (**Tabla 1**) el 10 de marzo del

¹⁵² También conocido como Gobernante 5 (*Ruler 5*).

¹⁵³ 09.16.06.12.00, 10 Ajaw 3 Paax, 29 de noviembre del 757. Entierro de Itzam K‘an Ahk II en la –Montaña de las cinco lechuzas *Jan*.” Referencias: Panel 3 de PN [U4-V6].

758;¹⁵⁴ y como era práctica, asumió el nombre real que su abuelo había detentado: Yo‘nal Ahk.

La Estela 14 de Piedras Negras (**Fig. 3.1**) fue el primer monumento que Yo‘nal Ahk III mandó a erigir. En este apartado analizaré su contenido epigráfico. Cabe recordar que sólo se conoce el lado izquierdo de la estela debido a que su lado derecho se encuentra erosionado. La lectura se expone en las **Figs. 3.2-3.3** y la tabla cronológica en la **Tabla 2**.

3.1.1 Estela 14 de Piedras Negras (A1-B15)

Transcripción

[b‘‘olon] [pik] [waklaju‘n] [winikhaab‘] [wak] haab‘‘wuklaju‘n winik ju‘n k‘in [t] wuk ha? ... ti‘ huñ wak ju‘n wnaak[i]jiiy hulij k‘al chan ... uh mih? cham? [u ch‘ok k‘abä‘] ju‘n wnaak laju‘n [b‘olonlaju‘n] [te‘] ihk‘at jo[h]yaj ti ajaw[lal] u.../... naah te‘ihk‘naah chak ... yo‘nal ahk [u] k‘al [hu‘‘] k‘abä‘[u] yal k‘uh[u] ixik

Traducción

–El dios patrono de la veintena Woh cuenta las Eras: (9) (b‘ak‘tunes), (16) (k‘atunes), (6) tunes, 17 winales, 1 k‘in, (en el día) 7 Imix ... (Glifo G8) (es el) Vocero del Códice, habían pasado 26 (días) desde que llegó (la luna), (cuando fue) la presentación de la cuarta lunación de ..., cuyo nombre infantil fue Mih? Cham? y duró 30 (días); (fue en el día) 19 Woh (09.16.06.17.01, 7 Imix 19 Woh, 10 de marzo del 758) (cuando fue) consagrado en el señorío (el señor) U?.../... Naah Te‘ Ihk‘ Naah Chak ... Yo‘nal Ahk, (fue) (su) atadura de (diadema), y es el nombre (del) hijo (de) mujer sagrada.”

El dios patrono de la veintena ya no es visible en los cartuchos A1-B1, pero su reconstrucción es Woh.

La lectura de la SI es la siguiente: en los cartuchos A2-B2 se observan los glifos *[b‘‘olon] [pik], +9 [b‘ak‘tunes]‘‘*; en las coordenadas A3-B3 se leen los glifos *[waklaju‘n] [winikhaab‘], +6 k‘atunes‘‘*; en los cartuchos A4-B4 se restituye el numeral *[wak], +6‘‘*, su glifo de periodo, es *haab‘, +un‘‘*. Las coordenadas A5-B5 muestran los glifos *wuklaju‘n*

¹⁵⁴ 09.16.06.17.01, 7 Imix 19 Woh, 10 de marzo del 758. Entronización y atadura de diadema de Yo‘nal Ahk III. Referencias: Estela 14 de PN [A1-B15].

winik, 47 winales”. En los cartuchos A6-B6 son distinguibles el numeral 1 (*ju''n*), y su glifo de periodo, *k''in*(Thompson, 1943).

En el cartucho A7 se indica la fecha *tzolk''in* que fue 7 Imix. En B7a se ubica el glifo G8 del ciclo novenario, y en B7b es legible el glifo F *ti''hu''n*, (es el) Vocero del Códice”.

La SL principia en A8 con la cifra *wak ju''n wnaak[i]jiy*, 6 días y una veintena (26 días)”, seguido del verbo *hulij*, desde que llegó (la luna)”. El glifo C se señala en el cartucho A9, su lectura es, *k''al chan ... uh*, (cuando fue) la presentación de la cuarta lunación de ...”. En la coordenada B9 está el glifo X, aunque algunos de ellos no tienen propuesta de lectura debido a que poseen jeroglíficos que no se han descifrado, otros presentan valores logográficos o fonográficos conocidos como el caso del cartucho B9, en donde propongo tentativamente la lectura **MIH?-CHAM?**

El cartucho A10 se reconstruye como *u ch''ok k''ab''a*; “el nombre infantil de”.

La SL concluye en la coordenada B10 con el glifo A, que fue *ju''nwinaak laju''n* 4a veintena y diez (días) (30 días).” La fecha *haab''es* (19) Woh”. El verbo de entronización se señala en la coordenada B11 con la expresión *jo[h]yaj ti ajaw[lol]*, cuando fue consagrado en el señorío”.

En los cartuchos subsecuentes se registró el nombre infantil del jerarca; está conformado en A12 por el glifo **u?/U?** seguido por el elemento ¿T538? y el fonograma **wa?**; en B12 están los logogramas **NAAH-TE'**, y en A13, los logogramas **IHK'-NAAH-CHAK-T1080**. La lectura resultante es *U?.../... Naah Te' Ihk' Naah Chak ...*”; la repetición constante del *naah* marca una composición eufónica en el nombre del dignatario.

Su nombre de entronización se señala en el cartucho B13, cuya lectura es **yo-o-NAL-AHK**, en donde el fonograma **o** está compactado con el logograma **AHK**. Esta modalidad fue usual en los registros del nombre de su abuelo, K'inich Yo'nal Ahk II.¹⁵⁵

Nuevamente vuelve a indicarse el evento de entronización en el bloque glífico A14, aunque esta vez con el término *[u] k''al [hu''n]*, (fue) (su atadura de diadema).” La narrativa de la Estela 14 finaliza con las palabras: *k''ab''a [u] yal k''uh[ul] ixik*, y es el nombre (del) hijo (de) mujer sagrada”.

¹⁵⁵ Véase La Estela 3 de PN [C4, F5].

3.1.2 Comentarios iconográficos de la Estela 14 de Piedras Negras

El formato de la Estela 14 es de nicho, con ello Yo'nal Ahk III buscaba integrarse a la tradición escultórica de sus antecesores. En específico se inspiró en el programa iconográfico de la Estela 33 de Itzam K'an Ahk I (639-686); sin embargo, la Estela 14 no fue del todo similar a ésta, ya que los escultores de Yo'nal Ahk III usaron distintas profundidades en el relieve, lo que dio como resultado una obra tridimensional (O'Neil, 2012: 76). Aunque me fue tentador incursionar en un estudio minucioso sobre las técnicas y el tallado que usaron los artistas de Yokib' en los monumentos de los últimos gobernantes del Clásico Tardío, únicamente me enfocaré en su contenido iconográfico, por razones de delimitación temática.

Los aspectos iconográficos más sobresalientes de la Estela 14 son los siguientes: en la parte superior (**Fig. 3.4**) se encuentra la deidad Itzamnaaj en su aspecto aviforme; en su cabeza porta el medallón *ak''ab''*, típico en sus representaciones. Se encuentra reposando sobre una banda de cuerpos astronómicos. Debajo hay un cortinaje que indica que la escena se desarrolla en un espacio palaciego. Otras dos bandas laterales con motivos icónicos de "partición" enmarcan al jerarca que se encuentra sentado con las piernas cruzadas.

Su gran tocado de tortuga (*ahk*) ostenta un fonograma **yo** en su parte superior, en alusión a su nombre, Yo'nal Ahk. Existen muchos ejemplos en el arte maya donde los tocados de los jefes adquieren la forma de los glifos de sus nombres, o se encuentran insertos entre el gran plumaje del tocado. En el caso de las estelas de Piedras Negras puede tomarse como referencia la Estela 2 (**Fig. 3.5a**), en donde está representado K'inich Yo'nal Ahk II con un gran tocado que porta el fonograma **yo**, en alusión a su nombre de entronización, Yo'nal Ahk, y el logograma **KOOJ**, su nombre infantil. Asimismo, en la Estela 1 de Piedras Negras (**Fig. 3.5b**), se observa el logograma **WINIKHAAB'** en el tocado de la señora Ixik Winikhaab' Ajaw.

Además del tocado de tortuga, el atuendo del gobernante consistió en orejeras, un pectoral de cuentas, muñequeras y faldellín.

La postura de su cuerpo es similar a la que muestra Itzam K'an Ahk II en la Estela 11, su mano diestra reposa sobre su rodilla y con la otra sostiene una bolsa de incienso; sin embargo, a diferencia de la Estela 11, Yo'nal Ahk III tiene su boca abierta en señal de que se encuentra dando un discurso.

Debajo del sitial se encuentra el Monstruo Cósmico o Dragón Celeste, cuyo cuerpo es poco visible, ya que se encuentra cubierto por el labrado de otros elementos iconográficos. Sin embargo, las cabezas posteriores y anteriores del ser cósmico, así como el torrente de sangre que fluye en la sección izquierda de la estela, acusan su presencia. Es probable que bajo el cuerpo de la criatura cósmica haya sido labrado un cocodrilo envarillado, no obstante, es difícil clarificar este rasgo debido a la tridimensionalidad del tallado.

Asimismo, son visibles las escaleras que conducían al elevado sitial; están cubiertas con un paño de huellas ensangrentadas (Taube, 1988: 358), pero a diferencia de la Estela 11, las huellas están en dirección ascendente.

En la esquina inferior del lado derecho se encontraba labrado el aparato ritual que sostenía al bulto *pik*, pero debido al deterioro físico del monumento, sólo se puede observar el atado de plumas, característico del bulto.

A la izquierda del gobernante fue labrada una mujer, la madre del jerarca ¿una de las esposas de Itzam K'an Ahk II? Porta un tocado de cráneo (*jol*) que probablemente refería su nombre, es decir, quizá se llamó *Jol*. Luce orejeras, muñequeras, un collar de cuentas y un vestido con diseños geométricos. La señora está mirando hacia su hijo, Yo'nal Ahk III, mientras sostiene con sus dos manos el bulto de instrumentos de autosacrificio sangriento (Stuart, 1988: 203).

3.1.3 Interpretaciones de la Estela 14 de Piedras Negras

La escena de la Estela 14 ha sido interpretada como la entronización de Yo'nal Ahk III (Proskouriakoff, 1960; Taube, 1988), postura de la cual difiere, ya que uno de los rasgos más notables de su escena, es el bulto *pik*. En el capítulo anterior,¹⁵⁶ argumenté que este objeto era ofrendado durante las celebraciones de finales de k'atun; sin embargo, la inscripción de la Estela 14 no refiere este evento, únicamente describe la entronización de Yo'nal Ahk III en 09.16.06.17.01, 7 Imix 19 Woh, 10 de marzo del 758. A pesar de ello, el bulto *pik* brinda indicios de que se celebró un final de k'atun, o en todo caso, de que se llevó a cabo un evento de naturaleza similar, como bien podría ser el primer periodo de

¹⁵⁶ Véase el apartado 2.2.1 *La celebración del K'atun 4 Ajaw. Análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 11 de Piedras Negras y del Altar 4 de El Cayo*, del capítulo 2.

cinco tunes (*naah ho''tuun*), la mitad de periodo (*tahn lam*) o el último periodo de cinco tunes (*wi ho'' tuun*).

Cabe recordar que el registro glífico de la Estela 14 es fragmentario, pues su lado derecho está completamente dañado. Eric Thompson propuso que en ese lado se registró la fecha de *laju'ntuun* 09.16.10.00.00, 1 Ajaw 3 Sip, 13 de marzo del 761 (Thompson, 1943: 113-116; Proskouriakoff, 1960: 459).

La Estela 16, el último monumento de Yo'nal Ahk III, conmemora el último periodo de cinco tunes (*wi''ho tuun*) en 09.16.15.00.00. El gobernante posterior, Ha' K'in Xook, registró en la Estela 13 el final de k'atun 09.17.00.00.00 y en la Estela 18, el primer periodo de cinco tunes (*naah ho''tuun*) en 09.17.05.00.00, por ello es viable suponer que la Estela 14 conmemoró la fecha 09.16.10.00.00.

La celebración del *laju'ntuun* 09.16.10.00.00 fue acompañada del bulto *pik*, como si se tratase de una celebración de conclusión de k'atun, fusión ritual que ocurrió debido a que la entronización de Yo'nal Ahk III (09.16.06.17.01) acaeció en un "periodo de tiempo ritual muerto", pues el final del K'atun 2 Ajaw, 09.16.00.00.00 (751), y el primer periodo de cinco tunes, 09.16.05.00.00 (756), ya habían sido conmemorados. Asimismo, la próxima conclusión de k'atun (09.17.00.00.00) estaba aún muy lejana (771). La única fecha cercana a su entronización fue la de mitad de periodo, con la cual el gobernante pudo inaugurar su primera estela e integrarse en la tradición escultórica y religiosa de Piedras Negras.

3.1.4 La identidad de los artistas de Yokib' en la Estela 14: estudio epigráfico de las rúbricas glíficas de los escultores

En esta sección analizaré las rúbricas de los seis artistas que tallaron la Estela 14. Ellos colocaron sus firmas en el lado frontal del monumento, entre los pequeños espacios situados en la zona que abarcaba la bolsa de incienso del jerarca, la escalera de ascenso al sitial, y el paño que la cubría (**Figs. 3.6-3.7**). El análisis epigráfico de sus rúbricas se hará con dos versiones de dibujos, la de Stefanie Teufel y la de John Montgomery; esto se debe a que el lado frontal de la estela se encuentra parcialmente dañado y he decidido tomar en cuenta dos criterios que ayuden a esclarecer su contenido epigráfico.

3.1.4.1 Rúbrica 1 (C1-D2)

Transcripción

[u] yuxul kotol tz''i[h]b'' [po ...]

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Kotol, (es la) escritura ...”

La primera firma corresponde a los cartuchos C1-D2 (**Figs. 3.8a-3.8b**); se encuentra labrada arriba de la bolsa de incienso del jerarca. La firma comienza en el cartucho C1, con la expresión *[u] yuxul*, “este es el tallado de”. Aquí reconstruyo el ergativo de la tercera persona del singular que es *[u]*, y está obviado por la epéntesis *-y*, usada antes de la palabra *uxul*, “tallado”.

En el cartucho D1 está el nombre del escultor, conformado por los glifos fonográficos **ko-to-lo**, *kotol*, “Kotol”. En el bloque glífico C2, el término *tz’i[h]b*; “escritura”, va seguido por el destruido cartucho D2, el cual reconstruyo como **[po]**-[T596]. Estos elementos glíficos sí son visibles en otra de las rúbricas del mismo escultor.¹⁵⁷

Nikolai Grube, Alfonso Lacadena y Simon Martin sugirieron en su estudio de *Chichen Itza and Ek Balam: Terminal Classic Inscriptions From Yucatan* (2003), que el glifo T727b podría tener el valor logográfico **POL**, “grabar, tallar” y asumieron la posibilidad de que el glifo T596, que aparece en las firmas de artistas de Piedras Negras, podría ser un alógrafo del glifo T727b. Sin embargo, los glifos T727b y T596 son claramente distintos. Además, en las firmas de artistas de Piedras Negras, ese glifo siempre va acompañado del fonograma **po**,¹⁵⁸ ello hace que este fonograma sea difícilmente un complemento fonético, pues cuando es así, algunas veces se escribe y otras no. Por otro lado, en el ejemplo que los autores ofrecen (Dintel Akab Dzib, Chichen Itzá, cartucho F2b), el glifo T727b aparece antecedido por el ergativo de la tercera persona del singular **U**, y sucedido por el logograma **OHL**. La reconstrucción tentativa que ellos ofrecen como **U-POL-ol**, es bastante dudosa, pues señalan que el logograma **OHL**, en este contexto, actúa como fonograma **ol**. Vale la pena agregar que en las firmas de artistas de Piedras Negras los glifos **po**-T596 nunca van antecidos por el ergativo **U**. Si el glifo T596 fuera un posible logograma, y además un verbo, llama la atención que en las firmas de artistas de Piedras Negras nunca aparece declinado.

¹⁵⁷ Véase el Apéndice 1, no. 2.

¹⁵⁸ Véase el Apéndice 1, no. 2, 11, 18 y 23.

Seguramente Kotol se encargó del labrado de los glifos de la Estela 14, pues así lo especifica la expresión *tz''i[h]b''...*, –es la escritura ...”

3.1.4.2 Rúbrica 2 (E1-J1)

Transcripción

[u] yuxul tok ik''ti'' k'awiil ch'ók [ch'a]jo''[m] .../...

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Tok Ik' Ti' K'awiil, joven/noble incensador .../...”

La segunda firma de artistas abarcó los cartuchos E1-JI (**Figs. 3.9a-3.9b**) y fue tallada debajo de la bolsa de incienso, entre el paño que cubría la escalera y la escalera de acceso al sitial. Comienza en el cartucho E1 con la expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado de”. En los cartuchos F1-G2 se encuentra el nombre del artista, que es –Fok Ik' Ti' K'awiil”. En los cartuchos H1-I1 la inscripción precisa que este escultor también era un *ch'ók [ch''d]jo'm*, –joven/noble incensador.”

El cartucho J1 muestra un glifo **to?/TOK?** y debajo se encuentra el glifo no descifrado T643.

3.1.4.3 Rúbrica 3 (K1-K4)

Transcripción

[u] yuxul wak? ... chan chaa[h]k?/k'awiil? mo...

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Wak? ... Chan Chaahk?/K'awiil? Mo...”

La tercera firma corresponde a los cartuchos K1-K4 (**Figs. 3.10a-3.10b**). Fue labrada sobre el paño de huellas ensangrentadas. Inicia en el cartucho K1 con la expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado de”. Prosigue en K2 con el logograma **WAK?**, seguido de otro elemento glífico que no me fue posible identificar. En el bloque glífico K3 son legibles los glifos **CHAN-na-CHAAK?/K'AWIIL?** En el cartucho K4 el fonograma **mo** se encuentra con otro elemento glífico desconocido. En conjunto el nombre del escultor fue –Wak? ... Chan Chaahk?/K'awiil”.

3.1.4.4 Rúbrica 4 (L1-L4)

Transcripción

[u] yuxul ...yaas chaa[h]k? ... k'uk'

Traducción

–Este es el tallado (del señor) ...yaas Chaahk? ... K'uk'”

Una cuarta firma aparece sobre el paño de huellas ensangrentadas y corresponde a los cartuchos L1-L4 (**Figs. 3.11a-3.11b**). En el cartucho L1 se encuentra la expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado de”, seguida del nombre del escultor. En L2 se ubica un elemento glífico no descifrado, el cual va sucedido por los fonogramas **ya-si**, es decir ...*yaas*. En el cartucho L3 aparece un glifo que he identificado como el posible logograma **CHAAK?** La rúbrica finaliza en L4 con los glifos **?-mo**, seguido por el logograma **K'UK'**.

3.1.4.5 Rúbrica 5 (M1-M4)

Transcripción

[u] yuxul .../.../... {...} {...}

Traducción

–Este es el tallado (del señor) .../.../... {...} {...}”

La quinta rúbrica (**Fig. 3.12a-3.12b**) fue labrada sobre el paño de huellas ensangrentadas, en la sección inferior, que es la zona más erosionada de la estela. La firma inicia en el cartucho M1 con la expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado (de)”, prosigue en el cartucho M2 con los fonogramas **a-?-la**, y finaliza en los cartuchos M3-M4, los cuales se encuentran destruidos.

3.1.4.6 Rúbrica 6 (N1-N4)

Transcripción

[u] yuxul wi'' [teʃ naah mu?/yo? .../... aj naah? pet?.../aj u pet?...

Traducción

–Este es el tallado de Wi‘ (Te‘) Naah Mu?/Yo? .../... El de la casa redonda? .../El de U Pet?
...”

La sexta firma (**Figs. 3.13a-3.13b**) está labrada en la parte inferior de la estela, sobre el paño de huellas ensangrentadas. Comienza en el cartucho N1 con la expresión [*u*] *yuxul*, –este es el tallado de”. En N2 se encuentra el glifo T600, leído hasta ahora como **WI‘**. Debajo de éste se encuentra un glifo erosionado que se reconstruye como **TE‘** y va seguido por el logograma **NAAH**. El término *wi“te“naah*, que funge como toponimia o título, se ha traducido tentativamente como –la casa del origen del árbol”, o –casa de origen” (Fash, Tokovinine y Fash, 2009: 219), sin embargo, aquí alude al nombre del escultor.

El nombre del artista prosigue en el cartucho N3; en el dibujo de John Montgomery este cartucho está borrado, pero en el de Teufel se muestra un fonograma **mu?/yo?** En N4 se encuentra el logograma **AJ** seguido de un glifo que puede ser **NAAH** o **U/u**. El siguiente glifo no es visible en el dibujo de Montgomery, pero Teufel propone un logograma **PET?** El último glifo de este cartucho no es perceptible en ninguno de los dos dibujos. La expresión que forma es el título *aj naah? pet?*, –El de la casa? redonda? ...” o *aj u? pet?*, –El de U Pet? ...”.

3.2 Primeros indicios de rivalidades añejas: Yaxuun B’ahlam IV captura al señor ?-Chi’ik, K’in Ajaw (Señor del Sol): análisis epigráfico del Dintel 1 de La Pasadita

Tan sólo un año después de la entronización de Yo’nal Ahk III, es hecho prisionero un miembro de la corte real de Piedras Negras: ?-Chi’ik, quien cayó a manos de Yaxuun B’ahlam IV y de su subordinado, el *sajal* Tilo’om, en 09.16.08.03.18, 9 Etz’nab‘ 11 Yaxk’in, el 10 de junio del 759. Estos eventos fueron plasmados en el Dintel 1 de La Pasadita (**Fig. 3.14**).

Algunos autores (Pitts, 2011: 154-155; O’Neil, 2012: 157) han propuesto que el señor ?-Chi’ik es el mismo personaje que aparece en el Panel 3 de Piedras Negras, bajo el nombre y título de –eonejo”-*chi“k“ ch“ok yokib“ ajaw*, –Eonejo”-Chi’ik’, joven/noble

Principal de Yokib”¹⁵⁹. Sin embargo, como se verá en el análisis epigráfico, esta asociación carece de argumentación epigráfica sólida.

La lectura se indica en las **Figs. 3.15-3.17** y los cálculos se señalan en la **Tabla 3**.

3.2.1 Dintel 1 de La Pasadita (A1-B4)

Transcripción

[ti] b'olon nahb" b'üluch [te'] yaxk'in chu[h]kaj .../... chi'ik [k'in ajaw] [yeh te'] ux
winikhaab" ajaw [yaxuun] b"ahlama[j] ju"n vinaak b"adk k"uh[u] kaaj? ajaw k"uh[u]
pa"chan ajaw

Traducción

–(En el día) 9 Etz'nab' 11 Yaxk'in (09.16.08.03.18, 10 de junio del 759) fue capturado .../...
Chi'ik, (K'in Ajaw) (–Señor del Sol) [(esta fue) la lanza afilada (la acción guerrera)] (del)
Señor de los 3 K'atunes (Yaxuun) B'ahlam, (El de) los 20 Cautivos, Sagrado Gobernante
de Kaaj?, Sagrado Gobernante de Pa'chan (Yaxchilán).”

El texto empieza en los cartuchos A1-A2 con la RC 9 Etz'nab' 11 Yaxk'in (09.16.08.03.18, 10 de junio del 759) y prosigue en el cartucho A3 con el verbo *chu[h]kaj*, –fue capturado”. El nombre de la víctima se indica en el cartucho A4 con los glifos **?-lu?** **chi-ku**; el primer fonograma no es nítido, pero algunos autores (Pitts, 2011: 154-155) lo reconstruyen como **t'u***, de tal forma que la lectura resultante es **t'u*-lu**, *t'ul**.

En el Panel 3 de Piedras Negras se registra en los cartuchos C'1-D'2 (**Fig. 3.18b**), el glifo T759 seguido por los fonogramas **chi-k'u**. Cabe aclarar que en primer lugar, existe mucha confusión en torno a la lectura del glifo T759, que se ha leído como logograma **T'UL** o fonograma **pe** (Macri y Looper, 2003:75). En algunos casos, como se verá en el apartado 3.5 de este capítulo, dicho glifo presenta una marca diacrítica, indicando que como fonograma su valor debe reduplicarse; si fuese logograma, debe presentar la misma consonante tanto al inicio como al final de la palabra que expresa. Es más común que la marca diacrítica aparezca con glifos fonográficos y eso hace que la lectura del glifo T759

¹⁵⁹ –eonejo”-chi'ik" ch'ok yokib" ajaw –Eonejo”-Chi'ik', joven/noble Principal de Yokib”. Referencias: Panel 3 de PN [C'1-D'2]

como logograma **T'UL** quizá sea incorrecta y, por consiguiente, su equivalencia con los supuestos fonogramas **t'u*-lu**, *t''ul**, del Dintel 1 de La Pasadita, sea dudosa.

En segundo lugar, en el Dintel 1 de La Pasadita se escribieron los glifos fonéticos **chi-ku**, y en el del Panel 3 de Piedras Negras, los valores **chi-k'u**, formando así las expresiones *chi''ik* y *chi''ik'*, respectivamente. Aunque dichos nombres son casi idénticos, el Dintel 1 de La Pasadita no registra el alto glotal que sí aparece en el Panel 3 de Piedras Negras, lo cual podría indicar que se trata de dos personajes distintos.

Ante la imposibilidad de otorgar un valor fonográfico o logográfico absoluto al glifo T759, y de asegurar una lectura fiable para el primer glifo del cartucho A4 del Dintel 1 de La Pasadita, así como las diferencias fonográficas entre *chi''k* y *chi''k'*, no es posible establecer una relación de correspondencia entre ambos personajes.

La narrativa continúa en el cartucho B1 con el título del cautivo, cuyo contorno de los glifos, aunque tenue y débil, pueden reconstruirse como **[K'IN]-ni-[AJAW]**, [*k'in*] [*ajaw*], *-(Señor del Sol)*”, un título exclusivo de la elite gobernante de Piedras Negras.

La inscripción precisaba en el destruido cartucho C1 que la captura fue hecha por *la lanza afilada de*” [*yeh te*’].¹⁶⁰ El nombre y los títulos del captor, que se mencionan en los cartuchos B2-B4, son: *ux winikhaab'' ajaw [yaxuun] b'ahlam a[j] ju''n winaak b'aak k''uh[u] kaaj? ajaw k''uh[u] pa''chan ajaw*, *-(El) Señor de los 3 K'atunes, (Yaxuun) B'ahlam, (El de) los 20 Cautivos, Sagrado Gobernante de Kaaj? Sagrado Gobernante de Pa'chan (Yaxchilán)*”

3.2.2 Dintel 1 de La Pasadita (D1-D2)

Transcripción

tilo''om[sa]j[al]

Traducción

-(Filo'om, (Sa)j(al))”

¹⁶⁰ Guillermo Bernal (2014b) propuso recientemente que el glifo T514, comúnmente leído como *eht* *por el trabajo de*”, es en realidad el logograma **YEJ**, que significa *—ifo*”. Éste generalmente aparece en narrativas bélicas y cuando se encuentra con el logograma **TE'**, *—lanza*”, se traduce como *—lanza afilada*” (*yeh te*’). Esta expresión es una forma alegórica de referirse tanto al arma combativa del gobernante como al ejército en sí mismo. Bernal también demostró que en los textos de la región de Yaxchilán, durante los reinados de Itzamnaaj B'ahlam III y Yaxuun B'ahlam IV, esa expresión se escribió mediante una forma fonética especial, **ye-he-TE'**, *yeh te*’”, que es justamente la que se puede reconstruir en el Dintel 1 de La Pasadita.

En los cartuchos D1-D2 (**Fig. 3.17**) se encuentra el nombre del *sajal* que también fue partícipe de la captura del señor ?-Chi'ik. En D1 está registrado su nombre con los fonogramas **ti-lo-ma**, *tilo''om*. En D2 se encontraba su título, *sajal*.

3.2.3 Interpretaciones del Dintel 1 de La Pasadita

La aparente sensación de equilibrio político durante el reinado de Yo'nal Ahk III se vio interrumpida con la humillante captura del señor ?-Chi'ik. Ello refleja la postura beligerante de Yaxuun B'ahlam IV, quien, tras el duro periodo de interregno (742-752), logró imponerse como *k'uh[ul] ajaw* (Mathews, 1997: 175-176) y anular cualquier intento de pacto o acercamiento político que lo vinculara con Piedras Negras.

No es posible esclarecer cuál era el papel que desempeñaba ?-Chi'ik, ni la causa de su captura, sin embargo, su honorable título de *K'in Ajaw*, lo ubica como un miembro de la elite señorial de Piedras Negras.

3.3 Yo'nal Ahk III participa en la ceremonia de “ascenso” del *sajal* Chan Panak de la localidad de El Cayo en Ich'aak Tuun (Piedras Negras): análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-B16) y 2 (C1-F1)

Dos años después de la captura de ?-Chi'ik, muere el *sajal* de El Cayo, Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim? en 09.16.12.02.06, 13 Kimi 19 Sotz', 18 de abril del 763; su muerte involucra una ceremonia de “ascenso” (*t''b'ay*) de su joven hijo de doce años, Chan Panak Wahyib', en Ich'aak Tuun (Piedras Negras), “ante la presencia” (*yichnal*) de Yo'nal Ahk III. Estos acontecimientos son narrados en los pasajes 1 y 2 del Panel 1 de El Cayo (véase la **Tabla 4**) [**Fig. 3.19**]. La lectura de ambos pasajes se muestra en las **Figs. 3.20-3.24** y los cómputos de ND, en la **Tabla 5**. Las transcripciones y traducciones se despliegan a continuación, con sus respectivos comentarios epigráficos.

3.3.1 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 1 (A1-B16)

Transcripción

b'olon pik waklaju'n winikhaab'' [mih] haab'' [cha'' wink] [waklaju''n k'in] [ti wak -kib''
.../... [nal] u [ti'' huñ] ux huliyy k''al u [ju''h ... uh ... u ch'o[k] k''abä''ju''n wnaak laju'n
b'olon [te''] mo[l] sihyaj ch''ok chan panak wahy[ib''] [yal?] [ixik?] yuk[no''om? ch'e''ai?]
ixik pet? b''i u b''ookl ch''ok wahyib'' aj hk'' suutz'/?/sinam? k''utiimsa[jal]

Traducción

–El dios patrono de la veintena Mol cuenta las Eras: 9 b'ak'tunes, 16 k'atunes, (0) tunes, (2 winales), (16 k'ines) (en el día 6 Kib') .../... (Glifo G2) (es el Vocero del Códice), habían pasado 3 (días) desde que llegó (la luna) (y fue la) presentación de la [primera] lunación (de) ..., cuyo nombre infantil fue X y duró 30 (días); (fue en el día) 9 Mol (09.16.00.02.16, 6 Kib' 9 Mol, 30 de junio del 751) (cuando) nació (el) joven/noble Chan Panak Wahy(ib'); (es el hijo de madre de?) (la) (señora?) Yuk(no'om? Ch'e'en?) Ixik Pet? b'i; (es) la fragancia (vástago) del joven/noble Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim, *sa(jal)*.

El Glifo Introdutor de la Serie Inicial, ubicado en los cartuchos A1-B2, es Mol. La SI registrada en A3-A5 es 09.16.00.02.16, 6 Kib' 9 Mol, 30 de junio del 751. La fecha *tzolk'in* se consigna en el cartucho B5. El glifo del ciclo novenario, ubicado en la coordenada A6, se reconstruye como el Glifo G2. El glifo F se encuentra en el cartucho B6; sólo es perceptible el logograma U, el resto lo reconstruyo como *[ti''hu''ŋ]*, –[es el Vocero del Códice]”. En A7 se encuentra el glifo D que fue *ux huliyy*, –[habían pasado 3 (días) desde que llegó (la luna)]”.

La lectura del glifo C es *k''alu [ju''ŋ] ... uh*, –[fue la) presentación de la [primera] lunación de ...”]; la reconstrucción del numeral es 1 (*ju''ŋ*) y no 3 (*ux*), debido a la similitud en tamaño y forma de los círculos de arriba y abajo, que son adornos en forma de gancho, como se ve en los numerales del cartucho B3 o B5. Asimismo, el programa *Bars and Dots* que permite calcular los periodos de la lunación, confirman que en la fecha 09.16.00.02.16, ocurrió la primera lunación (Véase el **Apéndice 2**).

En A8 se encuentra el glifo X, seguido en la coordenada B8 por el glifo B, cuya lectura es *u ch''o[k] k''abä''*. El glifo A, que se encuentra en la coordenada A9, es *ju''n winaak laju''n*, –[de la veintena y los 10 (días) (30 días) (de la lunación)]”, seguida en B9, por la fecha *haab''9 Mol*.

En el cartucho A10 se encuentra el verbo *sihyaj*, –[nació]”, seguido de los glifos *ch'ok chan panak wahy(ib')*, –[joven/noble Chan Panak Wahy(ib')]. En el cartucho B11 no

es visible el fonograma **b'i** inserto en el logograma **WAHY**, sin embargo, el patronímico Wahyib' fue usado de forma común por los *sajalo'ob'* de la localidad de El Cayo.¹⁶¹

Los cartuchos A12-B13 se encuentran muy erosionados, aunque reconstruyo en A12 la expresión **[ya?-AL?]**, *[yal?]*, *-(es el hijo de madre de?)*"; en B12 restituyo un posible logograma **[IXIK?]**, *[ixik?]*, *-(Señora?)*". Los cartuchos A13-B13 deben corresponder al nombre de la madre de Chan Panak, los cuales fueron reconstruidos como **yu-ku-[no?-ma?-CH'E'EN?]**, *yuk[no'om ch'e'en]*.¹⁶² En la coordenada A14 se encuentra el logograma **IXIK** sucedido por el glifo **PET?**, y el fonograma **b'i**, es decir, *ixik pet? b'i*. Varios autores (Chinchilla y Houston, 1993: 58; Bíró, 2005: 24) han propuesto que el nombre de esta señora también aparece en el Panel de Cleveland, en donde se menciona un ritual funerario de reingreso y quema de su tumba (*elnaah*). La lectura del cartucho del nombre de la mujer, en el Panel de Cleveland (**Fig. 3.26a**), es **IXIK ho-b'i**, y no **k'a-b'i**, como lo identifica Bíró (2005: 24). Sin embargo considero que la lectura **IXIK ho-b'i** en el Panel 1 de El Cayo, es dudosa ya que en el monumento original (**Fig. 3.26c**), así como en el dibujo de John Montgomery (**Fig. 3.26b**), se muestra el logograma **PET** y no el glifo fonográfico **ho**.

En la coordenada B14 del Panel 1 de El Cayo, es legible la expresión *u b'ookil*, *-(es) la fragancia (vástago) de*", y en los cartuchos A15-A16 se menciona el nombre y el título del padre que es *ch'ok wahyib' aj ihk'¹⁶³ suutz'/?/sinam?¹⁶⁴ k'utiim sajal*, *-joven/noble Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim, sajal'*

¹⁶¹ A manera de ejemplo, el *sajal* del Altar 4 de El Cayo (09.15.00.00.00, 4 Ajaw 13 Yax, 18 de agosto del 731) registra su nombre dos veces en dicho monumento, una en los cartuchos B3-A4 en donde se lee **AJ-CHAK-WAHY-b'i k'u-ti-ma**. La segunda está en los cartuchos Y1-Z1, cuya lectura es **AJ-CHAK-WAHY k'u-ti-ma**, es decir, en esta segunda mención el fonograma **b'i** se encuentra obviado. Es por ello que he reconstruido ese rasgo en los nombres de los *sajalo'ob'* de El Cayo que usan el patronímico **WAHY** sin el fonograma **b'i**. Véase el apartado 2.2.1.6 *El Altar 4 de El Cayo*, del capítulo 2.

¹⁶² En su estudio del Panel 1 de El Cayo, Péter Bíró también sugiere la lectura **yu-ku** en el cartucho A13; y en B13 **no-ma-CH'E'EN**, es decir, *yukno'om ch'e'en* (Bíró, 2005: 22-23).

¹⁶³ Bíró (2005: 24) reconstruye el nombre de este personaje como **AJ-YAX** basándose en la evidencia epigráfica del Panel de Cleveland (D6), donde supone que tanto el padre de Chan Panak, como éste, y el personaje aludido del cartucho G1 del Panel 1 de El Cayo, usaron el mismo patronímico. No obstante, en los cartuchos A15-A16 de dicho monumento, correspondientes al nombre del padre de Chan Panak, indican que usó el nombre **AJ-IHK'**; su sucesor, cuyo nombre se señala en los cartuchos G1-H1, usó los glifos **AJ-CHAK** y el propio Chan Panak, volvió a repetir el patronímico con **AJ-IHK'**. Ello es prueba de que los *sajalo'ob'* mencionados en el Panel 1 de El Cayo, son claramente tres individuos diferentes, y que el *sajal* del Panel de Cleveland, cuyo nombre comienza con **AJ-YAX**, no puede ser Chan Panak, como sugiere el autor.

¹⁶⁴ Respecto del glifo de murciélago, Bíró menciona que: [...] *the bat head is certainly not SUUTS' or XU. Because of the attested differences among seven bat head signs in the inscriptions, the reading of this particular sign is questionable, although Albert Davletshin and Dmitri Beliaev (2003) have suggested a value SINAM "scorpion."* (Bíró, 2005: 24). Cabe mencionar que a la autora no le fue posible consultar el artículo

3.3.2 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 2 (C1-F1)

Transcripción

*laju'n [he'w] [wuklaju'h] winik[ii]y b''uludh haab'[ii]y u[h]tiiy i pas [ti] uxlaju'n cham
 bolonlaju'n [te'] suutz'' {...} ti jul/.../... .. ajaw? .../... ../... aj ... yu?... u/.../... [aj
 sak maax] sak tz'í['] [ajaw?] u[h]tiiy .../.../...te''wuk ... t''ab'äy i chami? mu[h]kaj tu
 ch'e''en yax ni[il] t''db''ay ich'aak tuun chan panak yichnal ihk''[naah] chak ... k''uh[u]*
yokib'' ajawk''in ajaw

Traducción

—Habían pasado 10 (días), (17) winales, 11 tunes, esto ocurrió, y entonces fue en el amanecer (del día) 13 Kimi 19 Sotz' (09.16.12.02.06, 18 de abril del 763) {...} con el dardo/.../... .. Gobernante? .../... ../... El de/... ../... ../.../... (Aj Saak Maax) (Gobernante) de Sak Tz'í('), esto ocurrió (en) .../.../... árbol/lanza, siete ... ascendió/llegó, y entonces murió, (y) fue enterrado en la ciudad de Yax Ni(il) (El Cayo), (y) ascendió/llegó (a) Ich'aak Tuun (Piedras Negras) (el señor) Chan Panak, ante la presencia (del señor) Ihk' (Naah) Chak ... Sagrado Gobernante de Yokib', K''in Ajaw(Señor del Sol).

El segundo pasaje comienza en los cartuchos C1-D1 con un ND de 10 días, 17 winales y 11 tunes, que conducen a la fecha 13 Kimi 19 Sotz', 09.16.12.02.06, 18 de abril del 763, cuya RC está ubicada en las coordenadas C3-D3. Los cartuchos subsiguientes, desde C4 hasta D9, tienen un pésimo estado de conservación, de ello deriva que su lectura sea parcial; en D4 se leen los logogramas **TI-JUL-?**, —eon el dardo...”, aquí la raíz *jul*, —disparar, flechar”, no funciona como verbo, sino como sustantivo, —dardo, flecha”, ya que se encuentra con la preposición **TI**, —eon, en.”

A partir del cartucho C10 los glifos se tornan visibles con la lectura **SAK-TZ'I-[AJAW]**, *sak tz'í(') [ajaw]*, —(Gobernante) de Sak Tz'í(')”. El glifo emblema sugiere que en el cartucho anterior (D9) estuvo registrado el nombre del gobernante de esa localidad. El señor de Sak Tz'í' que gobernaba en esa época era Aj Sak Maax; esto se sabe porque se le menciona en el mismo panel, en pasajes posteriores.

de Davletshin y Beliaev intitulado —Classic Maya Logograph for 'Scorpion”, y que por lo tanto desconozco los argumentos en los cuales se fundamentan los investigadores para determinar dicho valor logográfico.

El relato jeroglífico prosigue en el cartucho D10, donde se lee la expresión *u[h]tiy*, “esto ocurrió en”. El lugar donde ocurrieron los sucesos narrados en los destruidos cartuchos C4-D9, están asociados con la lectura **TE'**, “árbol/lanza” y el numeral 7. Posteriormente, en el cartucho C12, se lee la expresión **T'AB'-ya**, *t'ab'äy*, “ascendió/llegó”; y en D12, el término *i chami*, “y entonces murió”. La narrativa, que ahora tiene un trasfondo funerario, prosigue en C13 donde se lee la expresión *mu[h]kaj*, “fue enterrado”; y en D13 y C14 se señala el lugar de entierro, *tu ch'e'en yax ni(il)*, “en la ciudad de Yax Ni(il) (El Cayo).”

Nuevamente la expresión **T'AB'-yi**, *t'ab'äy*, “ascendió/llegó”, aparece en el cartucho D14, seguido por la toponimia *ich'aak tuun*, que es el nombre de la ciudad de Piedras Negras.¹⁶⁵ Posteriormente, en D15, aparece el nombre de Chan Panak, quien “ascendió/llegó” (*t'ab'äy*) “ante la presencia” (*yichnal*) de Ihk' (Naah) Chak ... Sagrado Gobernante de Yokib', *K'in Ajaw* (Señor del Sol), según apuntan los cartuchos C16-F1.

3.3.3 Interpretaciones del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-F1) y 2 (C1-F1)

El primer pasaje del panel es de carácter biográfico, registra la fecha de nacimiento de Chan Panak Wahyib' en 09.16.00.02.16, 6 Kib' 9 Mol, 30 de junio del 751, su madre fue Ixik Yukno'om? Ch'e'en?, Ixik Pet? b'i, y su padre el *sajal* Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?Sinam? K'utiim. Posteriormente, un ND de 10 días, 17 winales y 11 tunes, conducen a la fecha 09.16.12.02.06, 13 Kimi 19 Sotz', 18 de abril del 763. El evento que tiene lugar nos es ignoto, aunque pudo estar asociado con un suceso bélico pues es visible la expresión *ti jul*, “en el dardo”. Es probable que Aj Sak Maax, Gobernante de Sak Tz'i' haya estado

¹⁶⁵ Las repetidas menciones de la expresión *ich'aak tuun* en el Trono 1 de Piedras Negras, así como en el Panel 1 de El Cayo, sugirió a los especialistas, antes de que el glifo fuera descifrado, que la mencionada expresión debía referirse a “alguna parte del propio Piedras Negras” (Chinchilla y Houston, 1993: 56). Posteriormente, en el 2004, David Stuart descifró el glifo y lo leyó como *ich'aak tuun*, “Piedra de la Garra” (*paw stone*). Asimismo, fue David Stuart quien se percató que el Altar 4 de Piedras Negras, colocado en el eje central de la Plaza del Grupo Este de Piedras Negras, asumía la forma del glifo de garra, *ich'aak*, y los cuatro soportes que lo sostenían, adquirirían la forma del glifo *tuun*, formando así la expresión *ich'aak tuun*. El Altar 4, y las diversas evidencias de este término en las inscripciones de Piedras Negras, y de sus ciudades satélites como El Cayo confirman que *ich'aak tuun*, “Piedra de la Garra”, es el nombre de la ciudad de Piedras Negras (Stuart, 2004: 1-6). Ello no implica un desplazamiento o sustitución del glifo emblema, que es *yokib'*, sino que, como señala Stuart:

The yo-ki-b'i emblem seems an archaic and more generalized name, associated even with mythological dates on the fascinating inscription from Piedras Negras Altar 1. By contrast, the opening passage from Throne 1, discussed above, suggest that Paw Stone might be a true local toponym for the site “founded” in the Early Classic. (Stuart, 2004: 5).

involucrado en dichos eventos, pues su nombre y título aparecen señalados en los cartuchos D9-C10. Este evento incierto ocurrió en el lugar —./.../... árbol/lanza 7 ...”

En esa misma fecha un individuo importante murió y fue enterrado en Yax Ni(il); sugiero que el finado es el padre de Chan Panak Wahyib' K'utiim, es decir, el señor Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim. Posteriormente Chan Panak Wahyib' —asciende o llega” (*t'ab'áay*) a los 12 años a Ich'aak Tuun (Piedras Negras), ante la presencia (*yichnal*) de Ihk' (Naah) Chak ..., Sagrado Gobernante de Yokib', *K'in Ajaw* (Señor del Sol)”. Esta ceremonia de ascenso probablemente tenía como finalidad el reconocimiento político de Chan Panak como heredero y sucesor del cargo de *sajal* ante el *k'uhulajaw* de Piedras Negras, tal como lo sugiere David Stuart:

the record of a visit of the young Chan Panak (12 years old at time) to the regional capital downriver [Piedras Negras] directly after his father's death. The trip was surely politically charged and may have occurred in order to confirm the boy's role as heir to the sajal-ship. (Stuart, 2004: 4)

Considero que la interpretación de Stuart es correcta,¹⁶⁶ ya que también apunta que el personaje fallecido es el señor Wahyib Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim, padre de Chan Panak.

No obstante, el joven Chan Panak no accedió al cargo de *sajal* en ese momento, sino nueve años después, en 09.17.01.05.09, 1 Muluk 17 Tzek, 3 de mayo del 772,¹⁶⁷ como se verá en el siguiente capítulo.

3.4 Yo'nal Ahk III pierde el dominio de la localidad de El Cayo: análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, Pasaje 3 (E2-G3)

En todo caso, otro personaje llamado Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utiim fue consagrado en el *sajaliil*, pero esta vez bajo el mando del señor Aj Sak Maax, de la localidad de Sak Tz'i'.

¹⁶⁶ En torno a este pasaje, y en general, al Panel 1 de El Cayo, ha habido otras interpretaciones, la de Chinchilla y Houston (1993) señala que:

[...] las partes legibles [del Panel 1 de El Cayo] hacen referencia a dos generaciones de señores locales, comienza con el nacimiento del segundo en el año 755 DC. El recién nacido lleva por nombre *ch'ak kan-panaca* —el joven kan-panaca” y se indican los nombres de su madre y su padre. Ocho años después, en 763 DC, el niño participa en un evento dedicatorio y en esa ocasión aparece acompañado (*yichnal*, —junto con”) por el Gobernante 5 de Piedras Negras.

La localidad en la que tuvo lugar este evento pudiera ser alguna parte del propio Piedras Negras, pues aparece mencionada también en el Trono 1 de ese sitio. Dos *uinales* después, el padre de *kan-panaca* es elevado al rango de *sahal*. Gobierna solamente nueve años, hasta 772 DC, cuando el joven *kan-panaca* es a su vez investido como *sahal*. (Chinchilla y Houston, 1993: 56)

¹⁶⁷ 09.17.01.05.09, 1 Muluk 17 Tzek, 3 de mayo de 772. Consagración en el *sajaliil* de Chan Panak Wahyib' Aj Ihk'/? Suutz'am/?/Sinam? K'utiim. Referencias: Panel 1 de El Cayo [K13-N8].

Estos eventos están narrados en el tercer pasaje del Panel 1 de El Cayo. La lectura se muestra en las **Figs. 3.24-3.25** y los cómputos en la **Tabla 5**. La transcripción y traducción se señala a continuación:

Transcripción

[chan] [he'w] [cha'' wink[i]jiiy] [iu[h]ti] [ti] ho''ok? ux [te'] yaxk''injo[h]yaj ti sajaliil aj
chak suutz''/?/sinam? k''utim u kab''[j]jiiy aj sak [maax] sak tz'i'' ajaw

Traducción

—habían pasado (4 días, 2 winales) (y entonces ocurrió) (en el día) 5 Ok 3 Yaxk'in
(09.16.12.04.10, 1 de junio del 763) (cuando fue) consagrado en el *sajaliil* Aj Chak
Suutz'/?/Sinam? K'utim, porque así lo mandó Aj Sak (Maax), Gobernante de Sak Tz'i'."

El inicio del tercer pasaje se indica con un ND de 4 días y 2 winales que conducen a la fecha 5 Ok 3 Yaxk'in, 09.16.12.04.10, 1 de junio del 763. El evento que tuvo lugar en esa fecha, según los cartuchos E4-H1, fue la consagración en el *sajaliil* de Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utim. De acuerdo con los cartuchos G2-G3, este suceso fue ordenado por Aj Sak (Maax), Gobernante de Sak Tz'i'.

3.4.1 Interpretaciones del Panel 1 de El Cayo, Pasaje 3 (E2-G3)

La consagración en el *sajaliil* de Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utim por el mandato de Aj Sak Maax, Gobernante de Sak Tz'i', en 09.16.12.04.10, 5 Ok 3 Yaxk'in, 1 de junio del 763, indican que para esa fecha la localidad de El Cayo ya no formaba parte de la red política de Piedras Negras, sino de Sak Tz'i'. Es probable que ante el cambio de dominación política, la ceremonia de ascenso al cargo de *sajal* de Chan Panak, ordenada por Yo'nal Ahk III, haya sido revocada por el señor de Sak Tz'i', pues en su lugar es consagrado en el *sajaliil* Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utim.

3.5 Yo'nal Ahk III entroniza a un señor de La Mar y celebra el último periodo de cinco tunes: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 16 de Piedras Negras (A1-D7)

La pérdida de la entidad política de Yax Niil (El Cayo) a manos de la localidad Sak Tz'i' en junio del 763, condujo a una política de afianzamiento por parte de Piedras Negras hacia la ciudad de —Conejo"—Tuun (La Mar), que aún estaba bajo su jurisdicción. Así, en septiembre del 763, tres meses después de la pérdida del *sajaliil* de El Cayo, Yo'nal Ahk III presidió la

entronización de un señor de La Mar y, poco después, en febrero del 766, celebró el último periodo de 5 tunes. La Estela 16 (**Fig. 3.27**) es el «texto-pétreo» que refiere estos eventos. La transliteración de dicha estela se señala en las **Figs. 3.28-3.31**, y los cálculos se indican en la **Tabla 6**. La transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Transcripción

*[b''olon] pik waklaju'n [winikhaab'] ho''laju''n hab'' [mih winik mih k''in] [ti] wuk ajaw
 [yih]k'inal [ti'' huñ] [ux/chan winikiiy] huliyy k''al da'' .. [uh] k''uh k''abä'' u ch'ok
 [k''abä''] ju''n wnaak b''olon waxaklaju'n [te'] [k''anjalaŋ] [wi'] ho'' tuunu k''alaw [tuun]
 yo[']nal ahk ihk''naah chak ... [k''uh[u] yokib'] ajaw lajcha'' [hé'w] wuk winik[i]jiiy cha''
 haab'[iyy] u[h]tiyy [ti] wak ek''? ju'n [te'] mak jo[h]yaj [ti] ajawle[l] .../...k''uk''-eonejo''-
 tuun ajaw {...} ... aj .../.../... {...} aj? .../... ...ajaw? wuk a?*

Traducción

—El dios patrono de la veintena Pohp cuenta las Eras: (9) b'ak'tunes, 16 (k'atunes), 15 tunes, (0 winales, 0 k'ines) (en el día) 7 Ajaw, Yihk'inal (es el) Vocero del Códice, habían pasado (23/24) (días) desde que había llegado (la luna), (cuando fue la) presentación de la segunda (lunación) de ..., cuyo (nombre) infantil fue ... K'uh Kab'a' y duró 29 días; (fue en el día) 18 (Pohp) (09.16.15.00.00, 15 de febrero del 766) (cuando fue) el (último) periodo de cinco tunes, él ata la (piedra) Yo(')nal Ahk Ihk' Naah Chak ..., (Sagrado) Gobernante de (Yokib'); habían pasado 12 (días), 7 winales, 2 tunes, y entonces ocurrió (en el día) 6 Lamat 1 Mak (09.16.12.10.08, 27 de septiembre del 763) (cuando fue) consagrado (en) el señorío .../... K'uk' Gobernante de «Conejo»-Tuun (La Mar) {...} ... El de .../.../... {...} El de .../... Gobernante? ... 7 .../...»

El Glifo Introdutor de la Serie Inicial se encuentra parcialmente destruido. Abarcó los cartuchos A1-B2; se reconstruye como el dios patrono de la veintena Pohp. La SI puede reconstruirse de la siguiente manera: en la coordenada A3 estuvieron los glifos *[b''don] pik*, «(9) b'ak'tunes»; en B3, los jeroglíficos *waklaju'n [winikhaab']*, «16 (k'atunes)»; en A4, los glifos *ho''laju''nhaab*, «15 tunes» y en B4, *[mih winik mih k''in]*, «(0) winales 0 k'ines». La CL que se obtiene es (09).16.15.(00).(00) (Morley, 1938c: 234-237).

En el bloque glífico A5 se encuentra la fecha *tzolk'in 7-AJAW*. En B5, se lee el glifo del ciclo novenario G9 y el glifo F, cuya lectura es *[yih]k''inal[ti''hu'n]*, “*Yihk'inal* es el Vocero del Códice”.

El cartucho A6a está levemente erosionado y presenta varias propuestas de lectura: en el dibujo de Stefanie Teufel (**Fig. 3.32a**), utilizado en este análisis, se aprecia el numeral 4; en el dibujo de Morley (**Fig. 3.32b**) también se expone ese numeral, pero en el de Montgomery (**3.32c**) se observa un numeral 3. Puesto que no poseo fotografías que me permitan esclarecer si el numeral fue 3 o 4, he optado por mostrar ambas posturas.¹⁶⁸ De esta forma reconstruyo el cartucho A6a como **[3/4-WINAAK]-ya**, *[ux/chan winikiiy]*, “*habían pasado (3/4) (días) (y una veintena) (23/24 días)*.” La lectura de A6b es *huliyy*, “*desde que llegó (la luna)*.”

La lectura del cartucho B6 es **K'AL-2-?-[UH]**, *k''alcha''... [uh]*, “*(cuando fue la) presentación de la segunda (lunación) de ...*”. En la coordenada A7 se muestra el glifo X, cuya lectura es *... k''uhk''abä''*; y en B7, el glifo B lo reconstruyo como **U-CH'OK-[ko-K'AB'A']**. El glifo A se muestra en el cartucho A8 y su lectura es *ju''nwinaak b''olon*, “*de la veintena y los nueve (días) (29 días)*.” En el cartucho B8 se encuentra la fecha *haab''* dañada en su mitad derecha, La reconstruyo como **18-[K'AN-JAL-wa]**, *waxaklaju'n [te'] [k''anjlaw]*, “*+8 Pohp*”.

El texto prosigue en el lado derecho de la estela, donde se lee la expresión *[wi'] ho'' tuun*, “*(cuando fue) el (último) periodo de cinco tunes*”. En el cartucho D1 se menciona la atadura de piedra de Yo'nal Ahk III (*u k''alaw[tuun]*), seguido por su nombre. En C2 se lee **yo-NAL a-ku**, *yo[']nal ahk*. Es común que este nombre se escriba **yo-o-NAL**, en donde se indica la glotalización con el fonograma **o**, que aparece después de la sílaba **yo**. Al obviarse el fonograma **o** en el cartucho C2, reconstruyo este rasgo como “*Yo(')nal Ahk*.”

El nombre del gobernante prosigue en el cartucho D2, cuya lectura es *ihk''naah chak ...*, su nombre infantil. El título del jerarca *[k''uh[u]] yokib'['] ajaw*, “*(Sagrado) Gobernante de (Yokib')*”, se indica en el cartucho C3.

El segundo pasaje de la narrativa está marcado con un ND negativo de 12 días, 7 winales y 2 tunes, que conducen a la fecha 09.16.12.10.08, 6 Lamat 1 Mak, 27 de

¹⁶⁸ Cabe mencionar que la cifra lunar que calcula el programa *Bars and Dots*, de Sid Hollander, se aleja bastante de lo que consignaron los mayas en la Estela 16, ya que el mencionado programa dio como resultado la cifra 1.4 (1D), mientras que los mayas registraron el numeral 23 o 24.

septiembre del 763, señalada en el cartucho D4. El suceso que tiene lugar en esa fecha se indica en las coordenadas C5-D5 cuya lectura es *jo[h]yaj [ti] ajawle[l] .../... k''uk'* –eonejo''-tuun ajaw, –(cuando fue) consagrado (en) el señorío .../... K'uk', Gobernante de –Conejo''-Tuun (La Mar).'' La naturaleza incierta del logograma **T'UL**, como lectura del glifo T759, se evidencia en el cartucho D5, donde se encuentra dicho glifo con una marca diacrítica en su esquina superior izquierda, rasgo poco común en logogramas y frecuente en fonogramas. De ello deriva que algunos epigrafistas (Teufel, 2004: 63; Bíró, 2004: 68) hayan optado por leer el Glifo Emblema de La Mar como **²pe-tuun-ni-AJAW**, sin embargo, la ambigüedad de su lectura no garantiza su valor como fonograma **pe**.

El texto prosigue en la parte inferior derecha de la estela, en los cartuchos C6-D7, que se encuentran bastante dañados.

3.5.1 Comentarios iconográficos de la Estela 16 de Piedras Negras

Los detalles del labrado de la parte frontal de la Estela 16 son prácticamente imperceptibles, únicamente sobrevive un débil trazo en la parte superior del monumento. El tallado del lado izquierdo muestra a dos personajes de pie y de perfil; sólo se aprecia a uno de ellos que mira hacia la derecha, el labrado de otro par de pies en la parte inferior, revelan la presencia del segundo. En el lado derecho del monumento se observa con claridad un tercer personaje parado de perfil, mirando hacia la izquierda.

Si bien el lado frontal del monumento se encuentra destruido, algunos estudiosos (O'Neil, 2012: 215) han sugerido que la estela exhibía un programa iconográfico similar al de las estelas 6 y 11 de Piedras Negras [Fig. 3.33]. En la Estela 11, también aparecen tres funcionarios en escena, de pie y de perfil, mientras que en la Estela 6, erigida por K'inich Yo'nal Ahk II, también es visible un personaje secundario en el lado izquierdo de la estela, además de que también registra una celebración del último periodo de cinco tunes.¹⁶⁹

Sin embargo, considero que el lado frontal de la Estela 16 fue labrado con otra escena, ya que hasta donde yo sepa, los gobernantes de Piedras Negras, exclusivamente erigían una estela de nicho durante su reinado. En el caso del gobernante que nos ocupa en este capítulo, sabemos que su estela de nicho inaugural fue la Estela 14, por eso considero que la Estela 16 pudo contener otro programa iconográfico.

¹⁶⁹ 09.12.15.00.00, 2 Ajaw 13 Sip, 11 de abril del 687. Es el último periodo de cinco tunes y la primera atadura de piedra de K'inich Yo'nal Ahk II. Referencias: Estela 6 de PN [A1-B14].

El tenue trazo observado en la parte superior de la Estela 16 evoca al jaguar antropomorfo de la Estela 10 de Piedras Negras. En efecto, la Estela 16 pudo contener una escena similar a las estelas 5 (09.14.05.00.00) y 10 (09.15.10.00.00) de Piedras Negras (**Fig. 3.34**). Ambas representan al gobernante sobre el palanquín y sólo en la Estela 5, K'inich Yo'nal Ahk II aparece acompañado por -K'an ... Te', Arrojador Principal?, *sajal'*. Si esta hipótesis fuera correcta, la Estela 16 representaría una innovación de esquemas iconográficos, donde coexistiría el tema de los personajes secundarios (estelas 6 y 11), y el del palanquín (estelas 5 y 10).

3.5.2 Interpretaciones de la Estela 16 de Piedras Negras

La Estela 16 fue el último monumento que Yo'nal Ahk III mandó a erigir y sólo registró dos acontecimientos importantes, la consagración en el señorío del señor ... K'uk', Gobernante de -Conejo"-*tuun* (La Mar), en 09.16.12.10.08, 6 Lamat 1 Mak, 27 de septiembre del 763, y la celebración del último periodo de cinco tunes en 09.16.15.00.00, 7 Ajaw 18 Pohp, 15 de febrero del 766. Con ello, K'inich Yo'nal Ahk III buscaba reforzar los vínculos políticos con dicha localidad y asegurar su sujeción entre la disputada red de señoríos del Usumacinta.

La escena que acompañaba el texto seguramente representaba a Yo'nal Ahk III de perfil, sentado sobre un palanquín, con un jaguar antropomorfo detrás de él.

3.6 Comentarios historiográficos

El breve reinado de Yo'nal Ahk III representó el último gobierno de paz y el primero de una serie de reveses que llevarían al colapso de la dinastía hacia principios del siglo IX d.C. Los indicios de este sutil resquebrajamiento se hacen evidentes con la captura de ?-Chi'ik, un miembro de la familia real de Piedras Negras a manos de la enemiga ciudad de Yaxchilán; y con la pérdida de *Yax Niil* (El Cayo), una entidad política que siempre había estado afiliada a Piedras Negras.

Por otro lado, es curioso notar que este proceso de desintegración política, que apenas comienza, esté acompañado de una innovación artística escultórica que se hace manifiesta en la Estela 14, donde tradición e innovación cohabitan. Es durante el reinado de Yo'nal Ahk III cuando los escultores vuelven a rubricar los monumentos de su creación.

Desconocemos las causas por las cuales Yo'nal Ahk III dejó de gobernar hacia el año 766. Si murió, no tenemos inscripciones que hablen de su muerte ni de su entierro, sólo tenemos textos glíficos que dan noticia de su sucesor.

Un año después, en el 767, se entroniza un nuevo jerarca, hijo de Itzam K'an Ahk II y ¿medio hermano? de Yo'nal Ahk III. El nuevo *k'uhulajaw*, no podía repetir el nombre de su abuelo K'inich Yo'nal Ahk II porque ya lo había usado Yo'nal Ahk III, y tampoco podía romper la tradición patronímica usando el nombre de su padre. Para resolver su compleja e inhabitual sucesión consanguínea, optó por usar un nuevo nombre, Ha' K'in Xook.

CAPÍTULO 4

**EL REINADO DE HA'
K'IN XOOK (767-781): SE
PIERDE UN ESLABÓN
DEL LINAJE DE LAS
TORTUGAS**

CAPÍTULO 4

EL REINADO DE HA' K'IN XOOK (767-781): SE PIERDE UN ESLABÓN DEL LINAJE DE LAS TORTUGAS

*Señor, yo no sé por qué quiere
vuestra merced acometer esta
tan temerosa aventura: ahora
es de noche, aquí no nos vee [sic]
nadie, bien podemos torcer el
camino y desviarnos del peligro*

Miguel de Cervantes Saavedra
El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha

Nota preliminar

El reinado de Yo'nal Ahk III fue tan breve que probablemente no dejó descendencia. El trono vacante fue asumido por el joven Hix, de ocho años de edad,¹⁷⁰ un vástago del difunto Itzam K'an Ahk II. Ello significó el rompimiento de una cadena patrilineal y la pérdida de patronímicos celosamente conservados y heredados de abuelos a nietos. El nuevo jerarca no podía detentar el nombre real de su abuelo, pues ya había sido usado por su antecesor, y tampoco era posible que se valiera del de su padre; por lo que resolvió su sucesión usando el nombre de Ha' K'in Xook¹⁷¹ –Fiburón de Sol de Agua” (**Tabla 1**); su nombre tal vez hacía referencia al tiburón mítico que participó en la creación del maíz, el viento y la lluvia (Zender, 2011:203).

4.1 Entronización de Ha' K'in Xook y celebración del K'atun 13 Ajaw: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 13 de Piedras Negras y análisis epigráfico de la Estela 23 de Piedras Negras (C13-D15)

En este apartado analizaré las estelas 13 y 23 de Piedras Negras. De la primera haré un análisis epigráfico íntegro y de la segunda, únicamente analizaré los cartuchos C13-D15, ya que en esta sección se registra la entronización del jerarca, información que complementa la que ofrece la erosionada Estela 13.

¹⁷⁰ Posiblemente el nombre infantil de Ha' K'in Xook fue Hix, como lo señala la representación del tocado del gobernante en la Estela 13 de Piedras Negras. Por otro lado, si la reconstrucción de su fecha de nacimiento en 09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak, 29 de agosto del 758, es correcta, Ha' K'in Xook contaba con ocho años de edad cuando ascendió al poder en 09.16.16.00.04, 7 K'an 17 Pohp, 14 de febrero del 767. Si el lector desea conocer los argumentos que sustentan mi propuesta para la fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook, véase en este capítulo el apartado 4.4.1 *Propuesta de reconstrucción de la SI de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo*.

¹⁷¹ También conocido como Gobernante 6.

4.1.1 Estela 13 de Piedras Negras (A1-D4)

El primer monumento que Ha' K'in Xook mandó a erigir fue la Estela 13 (**Fig. 4.1**),¹⁷² que registra su entronización y la celebración del K'atun 13 Ajaw. Los responsables del tallado dejaron noticia de su identidad al rubricar este monumento.

La lectura se despliega en las **Figs. 4.2-4.3**, los cálculos se señalan en la **Tabla 2**, y la transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

*b'olon pik wuklaju'n winikhaab'' [mih haab'] [mih winik] [mih k''iŋ] [ti] uxlaju'n [ajaw]
[yihk''inal i'' huñ] ju''n wnaak {...} hul[iiy] [k''al.../... uh] ... [u ch''ok k''ab''aʃ] [ju''n
winaak ...] [waxaklaju'n te'' ... ohl?] {...} ... haab''? .../.../... {...} {...} {...} {...} waklaju'n
[he''w] [wuklaju'n winik[i]jiy] ux [haab''[iŋ]*

Traducción

—Edios patrono de la veintena Kumk'ú cuenta las Eras: 9 b'ak'tunes, 17 k'atunes, (0 tunes), (0 winales), (0 k'ines), (en el día) 13 (Ajaw) (Yihk'inal es el Vocero del Códice), había pasado una veintena y ... días desde que llegó (la luna) (cuando fue la presentación de la ... lunación de ...), (cuyo nombre infantil fue X y duró ... días) (fue en el día 18 Kumk'ú) (09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk'ú, 20 de enero del 771) {...} tunes? .../.../... {...} {...} {...} {...}; habían pasado 16 (días), (17 winales), y 3 (tunes) {...}”

El GISI abarcó los cartuchos A1-B1, se reconstruye como el dios patrono de la veintena Kumk'ú.

La SI de la Estela 13, situada en los cartuchos A1-A4, se reconstruye como 09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk'ú, 20 de enero del 771 (Morley, 1938c: 237-242). En la

¹⁷² Simon Martin y Nikolai Grube sugieren que la Estela 23 debió haber sido una estela de nicho (Martin y Grube, 2008: 151), ello implica que posiblemente la primera estela de su reinado haya sido ésta y no la Estela 13, ya que las estelas de nicho son las que comúnmente inauguran el reinado de un nuevo jerarca. Un ejemplo de ello es la Estela 11 de Piedras Negras, que fue la estela inaugural de Itzam K'an Ahk II y fue labrada con una imagen que exhibe la celebración de la conclusión del K'atun 4 Ajaw (09.15.00.00.00). El caso de la Estela 13 es diferente, ya que no exhibe un programa iconográfico de nicho, pero celebra la conclusión del K'atun 13 Ajaw (09.17.00.00.00, 20 de enero del 771), por ello sugiero que la estela inaugural de Ha' K'in Xook fue ésta. Si esto fuera así, la Estela 13 significó el rompimiento de la tradición escultórica de las estelas de nicho de Piedras Negras.

estela sólo se aprecia la fecha *tzolk'in* cuya lectura es *[ti] uxlaju'n [ajaw]*, *-(en el día) 13 Ajaw*".

El resto de la estela se muestra muy erosionada, y sólo he podido reconstruir los elementos calendáricos y difícilmente los lunares. El cartucho A5 es ilegible, pero debió registrar los glifos G y F, ya que en el subsecuente cartucho aún son visibles los glifos E y D. Así, la lectura de A5 es *[yihk'inalti'hu'ij]*, *-(Yihk'inal es el Vocero del Códice)*". En el bloque glífico B5a estuvo el glifo E, en donde sólo es perceptible el glifo de la veintena (*ju'nwinaak*); la pérdida del numeral que lo acompañaba no permiten determinar el número de días en los que habría arribado la luna. En el cartucho B5b se muestra el logograma **HUL**, *-Hegar*", y aunque su parte inferior está destruida, la reconstruyo con los fonogramas **li-ya**, es decir *hul[iiy]*, *-desde que llegó (la luna)*".

En las coordenadas A6-B6 estaban los glifos C y X; en A7-B7, los registros lunares B y A, y en A8 la fecha *haab'18 Kumk'u*.

Los cartuchos B8-D3 no tienen propuesta de lectura, salvo en C1, donde muy débilmente se aprecia un logograma **HAAB'**. Los últimos glifos que lograron conservarse se encuentran en los cartuchos C4-D4; fueron un ND negativo de 16 días, 17 winales y 3 tunes, mismos que conducen a la fecha de entronización de Ha' K'in Xook, en 09.16.16.00.04, 7 Kan 17 Pohp, 14 de febrero del 767. Aunque ya no hay glifos visibles después de las coordenadas C4-D4, se puede colegir que en las coordenadas C5-D5 estuvo la RC 7 K'an 17 Pohp.

4.1.2 Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho (C13-D15)

La Estela 23 de Piedras Negras (**Fig. 4.4**) es otro monumento que narra la entronización de Ha' K'in Xook. Fue emplazada al noroeste de la Estructura O-12, al nivel de la plaza. Según Morley, estaba labrada por sus cuatro caras: *The front and back are sculptured with figures and glyphs and the sides with two columns of glyphs each* (Morley, 1938c: 183), de las cuales sólo son parcialmente legibles los lados izquierdo, derecho y posterior. En esta sección únicamente analizaré el lado derecho del monumento,¹⁷³ cartuchos C13-D15. La transcripción se expone en la **Fig. 4.5**, y los cómputos de ND se muestran en la **Tabla 3**.

¹⁷³ El lado derecho comienza con una SI, la cual ya no es perceptible, pues los agentes erosivos arrasaron con ella desde los cartuchos C1 hasta D12. No es sino en el cartucho C13 cuando la lectura se torna parcialmente legible, hasta el cartucho D23, que es donde termina el lado derecho de la estela.

Transcripción

...[he"ʋ] ...winik[ii]y ...haab"[i]y [ti] wuk ohl? wuklaju'n [te'] [k'anjalaw] jo[h]yaj ti
ajawle[l] [ha"?' k'in? xook?]

Traducción

—.. habían pasado ... (días), ... winales, ... tunes, (y fue) (en el día) 7 K'an 17 (Pohp)
(09.16.16.00.04, 14 de febrero del 767) (cuando fue) consagrado en el señorío (Ha' K'in?
Xook?).”

El cartucho C13 muestra un ND del cual sólo se aprecia el logograma **WINIK** y el fonograma **ya**, que forman la expresión *winik[ii]y*. El ND se prolonga en D13, donde únicamente son visibles los glifos **HAAB'-ya**, *haab"iiy*. En la coordenada glífica C14 se encuentra la fecha de RC 7 K'an y, según los datos de la Estela 13, se puede inferir que en la coordenada D13 estaba la fecha *haab" 17 Pohp*. El numeral 17 de la coordenada D14 confirma este rasgo. Este pequeño pasaje prosigue en C15 donde se lee la expresión *jo[h]yaj ti ajawle[l]*, “cuando fue consagrado en el señorío”, seguido de un cartucho destruido que reconstruyo tentativamente como *[ha"?' k'in? xook?]*.

4.1.3 Comentarios iconográficos de la Estela 13 de Piedras Negras

Los escultores de Ha' K'in Xook se inspiraron en el programa iconográfico de la Estela 2 de Piedras Negras, erigida por K'inich Yo'nal Ahk II. La escena de la Estela 13 (**Fig. 4.6**) muestra al jerarca de pie, con la cabeza de perfil, mirando hacia la izquierda, el torso de frente y las piernas abiertas. Su tocado está ornado con plumas, nenúfares, y cintas de piel de jaguar de donde emerge un jaguar con una flor de ninfea sobre su cabeza. En el dibujo de Stefanie Teufel (**Fig. 4.7a**) no se ven los detalles del ojo del felino, pero en el dibujo de John Montgomery (**Fig. 4.7b**) son perceptibles tres círculos en disposición triangular, rasgo que confirma que se trata de un glifo del jaguar sobrenatural *hix* (**Fig. 4.7c**). Es posible que este glifo que emerge del tocado haga referencia al nombre infantil del gobernante. Recuérdese que el nombre infantil de K'inich Yo'nal Ahk II está expresado con un glifo *kooj*, que también emerge del tocado, en la Estela 2 (**Fig. 3.5a**).

El atuendo de Ha' K'in Xook es muy elaborado. Las orejeras son de numerosas cuentas, el torso está forrado por un pectoral de cuantiosos abalorios.¹⁷⁴ Porta una capa de plumas, y un lujoso faldellín de piel de jaguar abrochado con la efigie cefálica de un antepasado. Con su mano diestra asperja incienso y con la izquierda sostiene la bolsa de incienso que muestra la fecha 13 Ajaw.

4.1.4 Interpretaciones de las estelas 13 y 23 de Piedras Negras

La Estela 13 fue el primer monumento erigido por Ha' K'in Xook; en ella se narra la conclusión del K'atun 13 Ajaw en 09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk'u, 20 de enero del 771. Posteriormente, un ND negativo de 16 días, 17 winales y 3 tunes conducen a la fecha 09.16.16.00.04, 7 K'an 17 Pohp, 14 de febrero del 767, momento en que se entronizó el jerarca, este rasgo es confirmado por un pequeño episodio (C13-D15) que se conserva en la Estela 23 de Piedras Negras, donde es visible la fecha de RC 7 K'an 17 Pohp, y la expresión de entronización: *jo[h]yaj ti ajawlel*.

La escena de la Estela 13 muestra al gobernante celebrando la conclusión del K'atun 13 Ajaw, pues porta una bolsa de incienso que marca la fecha *tzolk'in* 13 Ajaw. Ello prueba una vez más que los gobernantes de Piedras Negras no erigían estelas con escenas de entronización, sino de conclusión de k'atun.

4.1.6 Estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores de la Estela 13 de Piedras Negras

Muchos de los escultores que trabajaron para Yo'nal Ahk III siguieron estando activos durante el reinado de Ha' K'in Xook. Tal vez fueron ellos los que orientaron al gobernante recién entronizado sobre la tradición escultórica de Piedras Negras y ayudaron al jerarca a elegir el formato y programa iconográfico de su estela inaugural. Seguramente recorrieron la Plaza del Grupo Oeste y miraron de nuevo las ocho estelas erigidas en fila en frente de la Estructura J-4, mandadas a labrar por el difunto K'inich Yo'nal Ahk II. De todas ellas, eligieron el programa iconográfico de la Estela 2 para tallar la primera estela de Ha' K'in Xook.

Los tres escultores que participaron en la creación de la Estela 13 plasmaron sus rúbricas en el borde de la mitad superior izquierda; y en la esquina superior derecha del

¹⁷⁴ Conjunto de cuentas agujereadas, con las cuales, ensartándolas, se hacen adornos y labores. (Real Academia Española, 2001).

monumento (**Fig. 4.8**). En este apartado analizaré su contenido epigráfico (**Fig. 4.9**). Cabe mencionar que utilizaré dos versiones de dibujos para cada firma glífica: la de Stefanie Teufel y la de John Montgomery, ya que ambos criterios ayudarán a obtener una lectura más acertada.

4.1.6.1 Rúbrica 1 (E1-E4)

Transcripción

[u] yuxul kotol tz''i[h]b''p ...

Traducción

—Este es el tallado (del señor) Kotol, (es la) escritura ...”

La primera rúbrica (E1-E4) [**Figs. 4.10a-4.10b**], fue labrada en la mitad superior izquierda de la estela, en el borde. La firma inicia en el cartucho E1, con la usual expresión *[u] yuxul*, —este es el tallado de”, seguida del nombre del artista, indicado en E2, con los fonogramas **ko-to-lo**, *kotol*. En el cartucho subsecuente se encuentra el término *tz''i[h]b*, —(es la) escritura de”. En el último cartucho son visibles los glifos **po-T596**.

Recordemos que Kotol ya había laborado anteriormente para el reinado de Yo‘nal Ahk III (758-766), pues su firma se encuentra en uno de sus monumentos: la Estela 14.¹⁷⁵ La excelencia de su trabajo provocó que también se le haya comisionado la creación de la Estela 13.

Ello refleja el papel propagandístico que jugaban las rúbricas, las cuales permitía a los artistas darse a conocer entre el gremio de escultores y hasta adquirir renombre cuando otros escultores, diplomáticos y altos funcionarios visitaban el señorío y admiraban los monumentos. Así podemos imaginar que Kotol ya comenzaba a figurar entre los escultores más importantes de la corte real de Piedras Negras.

4.1.6.2 Rúbrica 2 (F1-F3)

Transcripción

[u] yuxul [patla?]j te'? [k''awil?]

¹⁷⁵ Véase el Apéndice 1, no. 2.

Traducción

–Este es el tallado (de) (Patla)jte‘? (K‘awiil?)”

La firma de este escultor corresponde a los cartuchos F1-F3 (**Figs. 4.11a-4.11b**). Se encuentra ubicada en el borde izquierdo y comienza con la expresión *[u] yuxul*, “este es el tallado (de).” El cartucho F2 no es muy claro ya que sólo se puede leer con seguridad el logograma **TE‘** y el fonograma **ja**. Sabemos que los escultores podían ser responsables de más de un monumento, así que, tras una búsqueda en otros monumentos contemporáneos o posteriores a la Estela 13, hallé que en una de las rúbricas del Trono 1, monumento comisionado por K‘inich Yat Ahk II (781-circa 808), también aparecían los glifos **TE‘** y **ja** (**Fig. 4.12**) por lo que procedí a reconstruir la Rúbrica 2 de la Estela 13 con los elementos glíficos de la firma del Trono1. En el cartucho F2 de la rúbrica del Trono 1 se observan los glifos **PAT-la-ja-TE‘**, razón por la cual reconstruí el cartucho F2 de la Estela 13 de Piedras Negras como **[PAT-la]-ja-TE‘**. El cartucho F3 no es visible en la Estela 13, pero en F3 del Trono 1 se sugiere un logograma **K‘AWIIL**.

La rúbrica de la Estela 13 está tan dañada que no presenta un cartucho F4*, que si es perceptible en el Trono 1, donde se aprecia un fonograma **mo** y el jeroglífico T643.

4.1.6.3 Rúbrica 3 (G1-G4)

Transcripción

[u] yuxul [u] yajaw kajl[o‘mte‘] u?...te”

Traducción

–Este es el tallado (del) Vasallo del Quebrador de Lanzas .../.../...”

La tercera rúbrica se ubica en la esquina superior derecha y corresponde a los cartuchos G1-G4 (**Figs. 4.13a-4.13b**). La firma comienza con la expresión *[u] yuxul*, “este es el tallado de.” En los cartuchos G2-G3 se encuentra el título *[u] yajaw ka[j]lo‘mte”*, “El Vasallo del Quebrador de Lanzas”. El cartucho G4 se encuentra dañado y sólo es visible un glifo **u?/U?** y el logograma **TE‘**.

Este escultor, que ostentó el prestigiado título *[u] yajaw ka[j]lo‘mte”*, era un alto funcionario que quizá comenzó a adiestrarse en el arte del tallado bajo la tutela de Kotol,

quien por su experiencia podemos suponer que adquirió la máxima responsabilidad del labrado.

Con el tiempo el escultor [u] *yajaw ka[j]lo'ime*“ adquirió grandísima habilidad e inclusive llegó a participar en obras de gran envergadura como la Estela 12 y el Panel 3,¹⁷⁶ como se verá en el siguiente capítulo.

4.2 Yax Niil: la ciudad que Piedras Negras no volvió a recuperar

En el capítulo anterior,¹⁷⁷ analicé los pasajes 1 a 3 del Panel 1 de El Cayo, los cuales refieren, entre otros eventos, cómo durante el reinado de Yo'nal Ahk III, Piedras Negras perdió el control político de la localidad de Yax Niil, y pasó a la jurisdicción de Sak Tz'ic'. La inscripción narra que estos eventos ocurrieron poco después de las celebraciones de las exequias del señor Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim, *sajal* de El Cayo, ocurridas el 18 de abril del 763.¹⁷⁸ Su hijo, Chan Panak Wahyib', quien para entonces tenía 12 años, no se consagró en el *sajaliil* tras la muerte de su padre, sino nueve años después, el 3 de mayo del 772.¹⁷⁹ La continuación de esta historia está en los pasajes 4 (H3-L12), 5 (K13-?) y 6 (?-N10)¹⁸⁰ (**Tabla 4**) del Panel 1 de El Cayo (**Fig. 4.14**), los cuales, aunque severamente erosionados, serán analizados a continuación. Las transliteraciones de los tres pasajes se exponen en las **Figs. 4.15-4.18** y los cómputos de ND se despliegan en la **Tabla 5**. Las transcripciones y traducciones con sus respectivos comentarios epigráficos se despliegan a continuación:

4.2.1 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 4 (H3-L12)

Transcripción

cha" [hé'w] [waklaju'n] winik[ii]y waxak haab'[iiy] i u[h]ti [ti] b'olon -eb"" chum chakat

¹⁷⁶ Véase el Apéndice 1, no. 9.

¹⁷⁷ Apartados 3.3 *Yo'nal Ahk III participa en el "ascenso" del sajal Chan Panak de la localidad de El Cayo en Ich'aak Tuun (Piedras Negras): análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-B16) y 2 (C1-F1)*, y 3.4 *Yo'nal Ahk III pierde el dominio de la localidad de El Cayo: análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, Pasaje 3 (E2-G3)*.

¹⁷⁸ 09.16.12.02.06, 13 Kimi 19 Sotz', 18 de abril del 763. Muerte y entierro del *sajal* Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim en Yax Niil (El Cayo). Referencias: Panel 1 de El Cayo [C1-C14].

¹⁷⁹ 09.17.01.05.09, 1 Muluk 17 Tzek, 3 de mayo del 772. Consagración en el *sajaliil* de Chan Panak Wahy(ib') Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim. Referencias: Panel 1 de El Cayo [K13-N8?].

¹⁸⁰ El Panel 1 de El Cayo presenta una erosión que abarca las columnas K, L, M y N, con sus filas 1-10. Es tan fragmentario su contenido que no es posible determinar el número de pasajes registrados, razón por la cual propongo tentativamente una segmentación de tres pasajes finales, los cuales he enumerado como 4, 5 y 6.

{cartuchos K1-L7 completamente erosionados}

{...} {...} {...} {...} u {...} {...} [ha''? k'in?] [xook?] [ka[j]lo'mte''?] k''in ajaw

Traducción

—habían pasado 2 (días), (16) winales, 8 tunes, y entonces ocurrió (en el día) 9 Eb‘
asentamiento de Sip (09.17.01.02.12, 7 de marzo del 772)”

{cartuchos K1-L7 completamente erosionados}

—{...} {...} {...} {...} {...} {...} (Ha‘? K‘in?) (Xook?), (El Quebrador de Lanzas?) K''in Ajaw
(Señor del Sol)”

El Pasaje 4 del Panel 1 de El Cayo comienza en el cartucho H3 con un ND de 2 días, 16 winales y 8 tunes, que conducen a la fecha de RC 9 Eb‘ 0 Sip, (09.17.01.02.12, 7 de marzo del 772), indicada en los bloques glíficos I1-J1. Los eventos ocurridos en esta fecha son desconocidos, ya que los cartuchos K1-L7 se encuentran completamente erosionados. Asimismo, las coordenadas glíficas K8-K12 muestran apenas el contorno de los cartuchos, cuyos rasgos glíficos no son legibles, hasta el cartucho K10, donde se aprecia un glifo U. En K11 es visible el fonograma **ki** y en K 12 sólo se observa un glifo fonográfico **ma**.

A partir del cartucho L12 los glifos nuevamente se tornan visibles, y es en ese mismo cartucho donde se puede leer el título *K''inAjaw*, —Señor del Sol”, indicando que en las cláusulas anteriores se encontraba el nombre del gobernante o de algún miembro de la familia real. De ello deriva que algunos autores (Teufel, 2004: 206-207; Bíró, 2005: 22) infieran que la presencia del fonograma **ki**, en el anterior cartucho L11, es un buen indicador para reconstruir el nombre del gobernante (en K11-L11) como [ha''? k'in?] [xook?]. Por razones estructurales, el cartucho K12 debería reconstruirse como [k''uhul

yokib'' ajaw], (~~S~~agrado Gobernante de Yokib'');¹⁸¹ sin embargo, la presencia de un fonograma **ma** indica que estuvo registrado otro elemento ajeno al Glifo Emblema de Yokib', tal vez el título *[ka[j]lo'mte''?]*, como sugiere Teufel (2004: 206).

4.2.2 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 5 (K13-?)

Transcripción

*[wuklaju'n] [he'w] [cha''winik[ii]y i u[h]ti [ti] ju'n ~~m~~uluk'' wuklaju'n [te'] kase'w
jo[h]yaj ti sajaliil chan pa[nak] wahy[ib']*

Traducción

~~h~~abían pasado (17) (días), (2) winales y entonces ocurrió (en el día) 1 Muluk 17 Tzek (09.17.01.05.09, 3 de mayo del 772) (cuando fue) consagrado en el *sajaliil* Chan Pa[nak] Wahy[ib'].''

El Pasaje 5 inicia en el cartucho K13 con un ND de 17 días y 2 winales que, sumados a la fecha del pasaje anterior, 09.17.01.02.12, llevan a la fecha 1 Muluk 17 Tzek (09.17.01.05.09, 3 de mayo del 772), la cual está consignada en los cartuchos K14-L14. En las subsecuentes coordenadas se enuncia el suceso que tuvo lugar en ese día, que fue: *jo[h]yaj ti sajaliil chan pa[nak] wahy[ib']*, (~~e~~uando fue) consagrado en el *sajaliil* Chan Pa(nak) Wahy(ib').''

4.2.3 Panel 1 de El Cayo, Pasaje 6* (?-N16)

Transcripción

{cartuchos M1-N7 completamente erosionados}

*{...} {...} {...} [tz''a[h]p?]aj .../.../.../... u [kab''[j]jiy?] chan panak wahy[ib'] aj ihk''
suutz''/?/šnam? k''utiim sajl aj yax niil il?.../... k''ahk''? aj sakmaax sak tz'i['] ajaw cha''
winikhaab''ajaw b''a[ah]kab''*

¹⁸¹ Recuérdese que en los cartuchos D16-F1 del mismo monumento, se encuentra el nombre del Gobernante 5 de Piedras Negras seguido por el glifo emblema y finalmente por el título *k'in ajaw*.

Traducción

{cartuchos M1-N7 completamente erosionados}

{...} {...} {...} (cuando) fue (empotrado?) .../.../.../... (porque así lo mandó?) Chan Panak Wahy(ib´) Aj Ihk´ Suutz´?/Sinam? K´utiim, *sajal*, El de Yax Niil (El Cayo) fue testigo? .../... fuego? (el señor) Aj Sak Maax, Gobernante de Sak Tz´i´, Señor de los 2 K´atunes, Principal del Mundo.”

El pasaje 6* comienza con un extenso tramo erosionado que abarca los bloques glíficos M1-N7. Esta sección debió haber tenido por lo menos otro pasaje narrativo con sus respectivos cómputos de ND que conducen al último episodio de la inscripción, del cual tenemos noticia de forma parcial.

En los cartuchos M8-M9 sólo es visible el contorno de los cartuchos, y no es sino hasta N9 en donde la inscripción se torna legible con un glifo que muestra un contorno parecido al fonograma **tz´a?** y otro glifo que es el fonograma **ja**. De ello se deduce que su reconstrucción posiblemente fue **[tz´a?-pa?]-ja**, *tz´a[h]paj?*, “(cuando fue) (empotrado)?”. En el bloque glífico M10 se muestran cuatro elementos erosionados y en N10 es visible un ¿logograma? **U**, seguido por un rasgo glífico cuyo perfil recuerda a los compactados glifos **KAB´-ji**, el cual va seguido de otro jeroglífico parecido al fonograma **ya**, por lo cual restituí este bloque como *u [kab´[i]jiiy?]*, “(porque así lo mandó)?” (Bíró, 2005: 22).

En los cartuchos M11-N11 se encuentran los nombres del *sajal* recién entronizado que son *chan panak wahy(ib´)*. Los patronímicos *aj ihk´ suutz´?/sinam? k´utiim* que se encuentran en las siguientes coordenadas glíficas (M12-N12), le fueron otorgados a Chan Panak Wahyib´ cuando se consagró en el *sajaliil*; también recibió los títulos de *sajal aj yax niil*, “*sajal*, El de Yax Niil (El Cayo)”, que se encuentran consignados en los cartuchos M13-N13.

En el cartucho M14 se aprecia el logograma **IL?** “~~ver~~” y un par de glifos destruidos. En la sección inferior del cartucho es visible el logograma **K´AHK´?**¹⁸² Finalmente, en los cartuchos N14-N16 se registró el nombre y los títulos del gobernante de Sak Tz´i´: *aj sak*

¹⁸² Aquí, Péter Bíró propone los glifos **IL-ji-ya** *il[a]jiiy* “~~vió~~.” (Bíró, 2005: 22).

maax sak tz''i[ʃ] ajaw cha'' winikhaab'' ajaw b'a[ah]kab''; –Aj Sak Maax, Gobernante de Sak Tz'i[ʃ], Señor de los 2 K'atunes, Principal del Mundo.”

4.2.4 Interpretaciones del Panel 1 de El Cayo, pasajes 4 (H3-L12), 5 (K13-?) y 6 (?-N16)

En el cuarto pasaje del panel sólo se conservó la fecha de RC 9 Eb' 0 Sip, 09.17.01.02.12, 7 de marzo del 772 y el título *k''in ajaw*, hecho que denota que uno de los actores de este suceso desconocido probablemente fue Ha' K'in Xook. Posteriormente, en el Pasaje 5, se menciona la consagración en el *sajaliil* de Chan Panak Wahy(ib') en 09.17.01.05.09, 1 Muluk 17 Tzek, 3 de mayo del 772.

En el sexto pasaje se desconoce la fecha de un evento vinculado con un empotramiento (?), ordenado por el *sajal* Chan Panak; fue testigo (?) de este acontecimiento vinculado con el fuego (?), el gobernante de Sak Tz'i', Aj Sak Maax. Estos sucesos señalan que la localidad de El Cayo seguía sujeta a la jurisdicción de Sak Tz'i'. La mención de un *K''in Ajaw* en el pasaje anterior revela que aún existía un vínculo entre Yax Niil y Yokib', aunque se desconoce su naturaleza.

4.3 Una ceremonia ordenada por Itzam K'an Ahk II y la conmemoración del primer ho'tuun: análisis epigráfico de las estelas 18 y 23 de Piedras Negras (C16-D23)

La conmemoración del primer *ho''tuun* de Ha' K'in Xook está mencionada en la Estela 18 de Piedras Negras (Fig. 4.19), que está severamente dañada por los agentes erosivos. Lo único que sobrevive de ella es su lado izquierdo y una pequeña porción de la escena del lado frontal. A continuación expongo su análisis epigráfico. La lectura se muestra en la Fig. 4.20 y los cálculos de ND en la Tabla 6.

4.3.1 Estela 18 de Piedras Negras, lado izquierdo (A1-B10)

Transcripción

{...} {...} {...} u.../.../... u k''ab[i]jiiy itzam k''an dhk k''in ajawk''uh[u] [yokib'' ajaw] u ho''
la[t] [ti] wak [ajaw] [uxlaju''n [teʃ k''anasii] {...} {...} {...} {...} [ho''laju''n] .../... {...} [u
tz''akaj] {...} {...}

Traducción

—{...} {...} {...} .../.../... porque así lo mandó Itzam K'an Ahk, *K''in Ajaw* (Señor del Sol) Sagrado (Gobernante de Yokib'); pasaron 5 (días), (fue en el día) 6 (Ajaw) (13 K'ayab')

(09.17.05.00.00, 25 de diciembre de 775) {...} {...} {...} {...} (15?) .../... {...} Él, quien pone el orden {...} {...}”

El texto glífico de la estela principia con tres cartuchos erosionados (A1-A2). En el subsecuente bloque glífico (B2) únicamente es visible un glifo **u?/U?** Posteriormente, en el bloque glífico A3 se encuentra la expresión *u kab [i]jiiy*, “porque así lo mandó”, sucedida por el nombre del fallecido jerarca Itzam K’an Ahk II (?) y los dos títulos del linaje de las tortugas, *k’in ajaw k’uh[ul] [yokib“ajaw]*, ~~K~~’*in Ajaw* (Señor del Sol), Sagrado (Gobernante de Yokib’).” Este primer pasaje indica que la SI no se registró en el lado izquierdo de la estela, como comúnmente ocurre, sino en el lado derecho. Este formato, aunque inusual también se encuentra en las estelas 12 y 17 de Piedras Negras, dos monumentos erigidos por K’inich Yat Ahk II, sucesor de Ha’ K’in Xook.

El segundo pasaje es un ND de cinco días (*u ho“lat*) que conduce a la fecha 6 Ajaw 13 K’ayab’ (09.17.05.00.00, 25 de diciembre del 775), rasgo que señala que el pasaje anterior ocurrió en 09.17.04.17.15, 1 Men 8 K’ayab’, 20 de diciembre del 775, cinco días antes (véase **la Tabla 4**).

El resto de la inscripción se encuentra muy dañada y sólo es posible reconstruir en el cartucho B8 un posible numeral 15, y en B9, un marcador de ND (*u tz“akaj*).

La escena de la estela (**Fig. 4.19b**) está muy erosionada; posiblemente tuvo formato de palanquín, pues los leves trazos de la sección superior evidencian restos del marco y del tocado de un personaje de perfil, probablemente del jaguar antropomorfo.

4.3.3 Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho (C16-D23)

En los últimos cartuchos del lado derecho de la Estela 23 parece existir una mención sobre el misterioso evento ordenado por Itzam K’an Ahk II, ocurrido en el día 1 Men 8 K’ayab’ (09.17.04.17.15, 20 de diciembre del 775), que se consigna en la Estela 18 de Piedras Negras. La lectura se despliega en la **Fig. 4.21**. Para este pasaje no muestro tabla con cálculos de ND ya que la estela se encuentra tan erosionada que los datos que a continuación ofrezco son tentativos.

Transcripción

{...} {...} {...} {...} *iu[h]ti? u?/naah?.../... [ti] ju"n.. waxak [te"]{...} .../... ... {...} {...}*
waklaju"n [he" w] ho"laju"n? [wnik[ii]y] lajcha"[haab"iiy] {...} {...}

Traducción

—{...} {...} {...} {...} y entonces ocurrió? el?/ el primer? .../... (en el día) 1... 8 {...} .../... ...
{...} {...}, habían pasado 16 (días), 15? winales, 12 tunes {...} {...}”

Después de que la estela registra en sus cartuchos C13-D15 la entronización de Ha‘ K‘in Xook en 09.16.16.00.04, 7 K‘an 17 Pohp, 14 de febrero del 767, hay cuatro bloques glíficos erosionados (C16-D17). En el bloque glífico C18 se encuentran tres glifos que he reconstruido como *i u[h]ti?*, “¿entonces ocurrió?”. En el bloque glífico D18 se encuentra el glifo **U?** o **NAAH?** y tres elementos erosionados. En las coordenadas C19-D19 se aprecian los contornos de dos glifos, que eran una fecha de RC; en C19 sólo es visible un numeral 1, para la fecha *tzolk‘in*; en D19 se observa un numeral 8, en la fecha *haab‘*. La única fecha del reinado de Ha‘ K‘in Xook que coincide con los mencionados numerales es la fecha 1 Men 8 K‘ayab‘ (09.17.04.17.15, 20 de diciembre del 775). Puede ser que esto sea una mera coincidencia y que los numerales hayan expresado otra fecha, sin embargo, es frecuente en las inscripciones que los eventos más significativos de un gobierno sean enunciados en más de un monumento.

Los cartuchos C20-D21 se encuentran destruidos y en las coordenadas glíficas C22-D22 se muestra un ND de 16 días, 15? winales y 12 tunes. Si la fecha de RC efectivamente fuera 1 Men 8 K‘ayab‘, 09.17.04.17.15, y el ND fuera negativo, el resultado sería la fecha 09.16.12.01.19, 6 Kawak 12 Sotz‘, 11 de abril del 763. Si, por el contrario, el ND se tuviese que sumar, el resultado sería 09.17.17.15.11, 9 Chuwen 19 Sak, 29 de agosto del 788, fecha improbable para el reinado de Ha‘ K‘in Xook, ya que hacia el año 780 el jerarca abandona el señorío.¹⁸³ El lado derecho de la Estela 23 finaliza en las coordenadas C23-D23 con dos cartuchos dañados.

¹⁸³ 09.17.09.05.11, 10 Chuwen 19 Sip, 24 de marzo del 780. —En el atardecer es la llegada con el fuego (de) Ha‘ K‘in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib‘, (cuando) fue abandonado/entregado el señorío (de la) Piedra de la Garra. Él (K‘inich Yat Ahk II) toma/carga el bulto de jadeíta y ascendió a la Casa de Lam.” Referencias: Trono 1 [V1-X1].

4.3.5 Interpretaciones de las estelas 18 y 23 de Piedras Negras

La Estela 18 de Piedras Negras registra un acontecimiento ordenado por el difunto gobernante Itzam K'an Ahk II, llevado a cabo en 09.17.04.17.15, 1 Men 8 K'ayab', 20 de diciembre del 775, cinco días antes de la celebración del primer periodo de cinco tunes. En la Estela 23 de Piedras Negras parece aludirse de nuevo a esta fecha, resaltando la importancia del acontecimiento, que, aunque desconocido, sugiere que Ha' K'in Xook buscaba vincularse con su difunto padre, narrando la ejecución de ciertos eventos ordenados por él, y celebrados significativamente cinco días antes de la conmemoración del primer *ho''tuunen* 09.17.05.00.00, 6 Ajaw 13 K'ayab', 25 de diciembre del 775, como si el difunto Itzam K'an Ahk II acompañara en su gobierno al joven Ha' K'in Xook.

4.4 La Estela 23 de Piedras Negras (A1-B18): un recuento biográfico de Ha' K'in Xook

Como mencioné en apartados anteriores, la Estela 23 de Piedras Negras (**Fig. 4.22**) fue el último monumento erigido por Ha' K'in Xook. Según los escasos glifos visibles, se puede deducir que este monumento narraba los eventos más relevantes de la vida política y ceremonial religiosa del reinado de Ha' K'in Xook, así como sus datos biográficos más significativos.

En esta sección únicamente analizaré el lado izquierdo del monumento.¹⁸⁴ La lectura se expone en las **Figs. 4.23-4.24** y las propuestas de fechas para la SI, en la **Tabla 7**. La transcripción y traducción se despliega a continuación:

Transcripción

[b''olon pi] [... winikhaab'] [... haab'] [... winik] [... k''in] [ti] { ... } [yih] k''in [al] [u ti''
hu''i] [laju'n] hul [iiy] [k''a] wak [... uh] { ... } [u ch''ok k''ab'a] { ... } { ... } { ... } { ... } { ... }
{ ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... } { ... }
{ ... } { ... } { ... } { ... }

Traducción

—El dios patrono de la veintena Sak cuenta las Eras: (nueve b'ak'tunes), (... k'atunes), (... tunes), (... winales), (... k'ines), (en el día) { ... }, Yihk'inal (es el Vocero del Códice), habían

¹⁸⁴ Para el análisis epigráfico de esta sección utilicé el dibujo de John Montgomery y no el de Stefanie Teufel, ya que el primero ofrece datos claves para la reconstrucción de la SI que no son visibles en el segundo. Asimismo el dibujo de Montgomery permite discernir con más claridad la segmentación de las filas glíficas.

pasado 10 (días) desde que había llegado (la luna) (cuando fue) (la presentación) de la sexta (lunación de...), (cuyo nombre infantil fue X y duró) {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} 2? ... {...} 13 tunes, {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...}”

La estela inicia en los cartuchos A1-B2 con el GISI Sak (**Fig. 4.25**). El cartucho A3 lo reconstruyo como *[b'olon pik]*, ~~“~~nueve b'ak'tunes]”. En B3 es levemente visible un numeral parecido al 15. El bloque glífico A4 se encuentra dañado, aunque en B5 es perceptible el logograma **WINIK**; su numeral no es claro, es parecido al *mih*, ~~“~~”. Los cartuchos A5-B5 están completamente borrados.

En el cartucho A6 apenas es legible el glifo G9, que reconstruyo como *[yih]k'in[al]* ~~“~~Yihk'inal]”. En el cartucho B6 debió estar registrado el glifo F el cual reconstruyo como *[u ti'' hu''ŋ]*; la restitución del ergativo **U** se deduce porque es visible un glifo en forma vertical, como comúnmente aparece este elemento en el glifo F.¹⁸⁵

En la coordenada A7 se registra el glifo 10 D, *[laju'n] hul[iiy]*, ~~“~~habían pasado (10) (días) desde que había llegado (la luna)”. En la coordenada B7 se encuentra el glifo C, cuya lectura es *[k''a] wak [... uh]*, ~~“~~cuando fue) (la presentación) de la sexta (lunación de ...)”. Después de este cartucho se interrumpe la lectura debido a que los subsecuentes cartuchos están íntegramente destruidos. Sin embargo, se puede colegir que después del registro del glifo C, se encontraba el glifo X, en el cartucho A8; el glifo B, en B8; el glifo A, en A9 y la fecha *haab'*; en B9.

El resto de los cartuchos del lado izquierdo de la Estela 23 se encuentran del todo erosionados, algunos desvaídos, y otros ilegibles. En B15 es visible un numeral 2?, y en B16 se aprecian los glifos **13-HAAB-ya**, *uxlaju'n haab'[ii]y*, ~~“~~3 tunes”.

4.4.1 Propuesta de reconstrucción de la SI de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo

El pésimo estado de conservación de la estela no fue óbice para intentar una reconstrucción, al menos de sus componentes calendáricos.

La SI del lado izquierdo de la Estela 23 se erige como una fecha aparentemente caprichosa y sin sentido, pues el dios patrono de la veintena Sak, no coincide con las fechas

¹⁸⁵ Por ejemplo, véase el glifo F de la Estela 9 de Piedras Negras, cartucho B8, **Fig. 2.23**.

de finales de periodo, es decir, con la de conclusión de k'atun en 09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk'u, 20 de enero del 771, y con la del primer periodo de cinco tunes en 09.17.05.00.00, 6 Ajaw 13 K'ayab', 25 de diciembre del 775, que son las únicas celebraciones que se llevaron a cabo durante el efímero reinado de Ha' K'in Xook.

En Piedras Negras las estelas cuyas fechas de SI no registran la conmemoración de algún final de periodo, generalmente enuncian eventos de la vida personal del jerarca tales como sus fechas de nacimiento¹⁸⁶ o entronización.¹⁸⁷ Conocemos que Ha' K'in Xook se entronizó en 09.16.16.00.04, 7 K'an 17 Pohp, 14 de febrero del 767.¹⁸⁸ Esta fecha no coincide con los datos de la SI, ya que el dios patrono de la veintena es Pohp y no Sak. Por lo tanto la SI del lado izquierdo de la Estela 23 debe corresponder a la fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook, que debió haber acaecido durante el gobierno de Itzam K'an Ahk II (entre las cuentas largas 09.14.18.03.13-09.16.06.11.17). Cabe mencionar que la lectura del Fragmento 3 (K2-L8) del lado posterior de la Estela 23 (**Fig. 4.31**), señala el parentesco filial de Ha' K'in Xook respecto de Itzam K'an Ahk II, los glifos dicen que:

Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 3, cartuchos K2-L7

Transcripción

{...} {...} [ti] laju'n ... b'uluch [te'] saksiho'm {...} [ha'] k'in? xook? {...} {...} u
mijiinil .../... itzam k'an dhk k'uh[u] yokib' ajawb'a[al]kab'

Traducción

—{...} {...} (en el día) 10 ... 11 Sak {...} (Ha'?) K'in? Xook? {...} {...} (es el) hijo de padre de .../... Itzam K'an Ahk II, Sagrado Gobernante de Yokib', Principal del Mundo"

Este fragmento arroja información sobre los progenitores del gobernante, pues menciona que Ha' K'in Xook es el hijo de Itzam K'an Ahk II (*u mijiinil .../... itzam k'an ahk*), rasgo que señala que era un pasaje biográfico. La modalidad narrativa de estos pasajes a menudo estaban conformados por la fecha de nacimiento del gobernante, en este caso, la

¹⁸⁶ Véase la Estela 8 de Piedras Negras.

¹⁸⁷ Por ejemplo la Estela 14 de Piedras Negras.

¹⁸⁸ 09.16.16.00.04, 7 K'an 17 Pohp, 14 de febrero del 767. Entronización de Ha' K'in Xook. Referencias: Estela 23 de PN [C13-D15]; Estela 13 de PN [C4-D5*].

RC 10 ? 11 Sak, seguida del verbo de nacimiento, que se encuentra totalmente destruido en el Fragmento 3 de la Estela 23,¹⁸⁹ y finalizaba con el nombre de los padres, aunque era más frecuente que sólo se consignara el nombre del padre con la expresión *u mijiinil*, “es el hijo de padre”. La misma estructura de este pasaje biográfico, también se observa en otros textos de Piedras Negras, como en las estelas 7 y 8 de K’inich Yo’nal Ahk II.

La Estela 7 (**Fig. 4.26**), por ejemplo, comienza en los bloques glíficos A9-B9 con un ND de 18 días, 10 winales, 17 tunes y 2 k’atunes, que conducen a la fecha de RC 2 Ik’ 10 Paax (09.11.12.07.02, 29 de diciembre del 664), momento en que nació (*sihjiy*) el gobernante *kooj [yo’nalahk]*. Posteriormente, en B11 se encuentra la expresión *u mijiinil*, “(es el) hijo de padre de”, seguida del nombre y título del padre, que es: *itzam k’anahk chan winikhaab’ajaw*, “Itzam K’an Ahk, Señor de los 4 K’atunes”.

Asimismo, en la Estela 8 de Piedras Negras (**Figs. 4.27-4.28**) se observa la misma modalidad de narrativa biográfica, introducida por la fecha de nacimiento del gobernante, seguida del verbo de nacimiento, el nombre y los títulos del jerarca, los nombres de los padres y sus respectivos títulos. En efecto, la SI de la Estela 8 es 09.11.12.07.02, 2 Ik’ 10 Paax, 29 de diciembre del 664. Posterior a esa fecha, se registra en el cartucho A9 el verbo *sihyaj*, “nació”. En los cartuchos B9-B10 se encuentran los nombres y el título del gobernante, leídos como *ch’ok kooj k’uh[u] yokib’ajaw*, “joven/noble Kooj, Sagrado (Gobernante) de Yo(kib’)”. En el cartucho A11 se lee la expresión *[u] yal*, “(es el) hijo de madre de”, seguida del título y nombre de la madre que es *k’uh[u] ixik ixik sak mo’?*, “Sagrada Señora, Ixik Sak Mo’?”. Inmediato, en el bloque B12, se lee la expresión *u mijiin b’ookil*, “(es el) hijo, es la fragancia (vástago) de”, secundado por el nombre y el título del padre que fue *itzam k’anahk k’uh[u] yokib’ajaw*, “Itzam K’an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib’”.

De estos ejemplos se puede deducir que el Fragmento 3 del lado posterior de la Estela 23 contenía una narrativa similar de carácter biográfico. Así, en las coordenadas glíficas K2-L2 debió estar registrado un cómputo de ND. La RC, que se ubica en los cartuchos K3-L3, está conformada por un numeral 10 seguido de una fecha *tzolk’in*

¹⁸⁹ Otros autores (Bíró, 2004: 70; Teufel, 2004: 210) reconstruyen esta fecha como 09.17.00.10.18, 10 Etz’nab’ 11 Sak, 26 de agosto del 771, y suponen que es un evento posterior a la fecha 09.16.19.12.00, 10 Ajaw 18 Keh, que conmemora el ritual *pul[uu]y u tz’itil* y que se encuentra registrada en el Fragmento 2 del lado posterior de la Estela 23 [I6-L1].

destruida. En L3 es visible la fecha *b'uluch [te'] saksihom, +1 Sak*"; fecha *haab* que coincide con el dios patrono de la SI del lado izquierdo de la Estela 23. Considero que ésta corresponde a la fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook, y es la que registra la SI del lado izquierdo de la Estela 23.

Para reconstruir la RC consideré que el numeral 11 de la fecha *haab*", sólo puede coincidir con los días Ak'b'al, Lamat, B'en y Etz'nab', cuyo coeficiente es 10. Asimismo, contemplé los escasos datos que proporciona la SI y la SL del lado izquierdo de la Estela 23, que son: un glifo introductor (GISI) Sak, un glifo G9, y los glifos lunares 10 D y 6C.¹⁹⁰

Con ayuda del programa *Bars and Dots*, de Sid Hollander, hallé que las fechas que coinciden con algunas de estas variables y que caen dentro del rango temporal que corresponde al reinado de Itzam K'an Ahk II, es decir, entre 09.14.18.03.13 y 09.16.06.11.17, son las propuestas 1 y 2 (**Tabla 7**), sin embargo, ninguna de las dos acierta en el glifo G9, uno de los cálculos más precisos que jamás presenta erratas en las inscripciones de Piedras Negras del Clásico Tardío (véase el **Apéndice 2**).

La propuesta 3 (**Tabla 6**) está fuera del rango temporal del reinado de Itzam K'an Ahk II, sin embargo, la diferencia entre esta fecha (09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak, 29 de agosto del 758) y la del entierro de Itzam K'an Ahk II (09.16.06.12.00, 10 Ajaw 3 Paax, 29 de noviembre del 757), es exactamente de nueve meses. Si bien la Propuesta 3 pareciera remota o quimérica, es la que más coincide con los registros lunares de la SI del lado izquierdo de la estela, entre ellos el glifo del ciclo novenario G9.

4.4.2 Interpretaciones de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo (A1-B18)

El lado izquierdo de la Estela 23 presenta algunos cartuchos visibles de la SI y la SL, los cuales fueron vitales para intentar una reconstrucción de sus aspectos calendáricos.

¹⁹⁰ Respecto de los glifos del ciclo novenario de los "Señores de la noche" y los glifos lunares, realicé una tabla (**Apéndice 2**) para verificar su precisión en las inscripciones de Piedras Negras. La tabla consistió en un listado de los glifos G, E/D, C y A, con sus respectivas cuentas largas asociadas. Esta base de datos contempló todos los monumentos estudiados en esta tesis. Cada cómputo estudiado (glifos G, E/D, C y A) fue anotado en una columna, tal como fueron registrados en los monumentos. Después fueron comparados con los que calcula el programa *Bars and Dots*, de Sid Hollander. El resultado fue muy positivo en los glifos del ciclo novenario, ya que los que se registraron en las estelas de Piedras Negras, coinciden fielmente con los que calcula el programa *Bars and Dots*. En los glifos E/D hubo un par de erratas, ya que el mencionado programa calculó para la fecha 09.15.14.09.13, el glifo lunar 17 D, y el registrado en la Estela 40 señalaba 10 D. Asimismo para la fecha 09.16.15.00.00, el programa de Hollander calculó el glifo 1D y el registrado en la Estela 16 marcaba 23/24 días (3/4 ED). Los resultados obtenidos en la comparación del glifo C fueron más afortunados ya que únicamente se encontró un desacuerdo: en la fecha 09.16.06.17.01, el sistema *Bars and Dots* calculó el registro lunar 5C, mientras que en la Estela 14 se anotaron los glifos correspondientes a 4C.

El Fragmento 3 del lado posterior de la estela señala el parentesco filial entre Ha' K'in Xook e Itzam K'an Ahk II; la estructura sintáctica de este pasaje también se encuentra en las estelas 7 y 8 de Piedras Negras, que consiste en: una RC o SI del evento de nacimiento seguidas del verbo de nacimiento, el nombre y título del jerarca y finalmente los nombres y títulos de los progenitores. De ello se coligió que el Fragmento 3 mencionaba la fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook. Al percatarme que este pasaje involucraba una fecha *haab* "Sak, descubrí que la SI del lado izquierdo debía de narrar ese acontecimiento tan importante, pues el Glifo Introdutor de la Serie Inicial era precisamente Sak.

La búsqueda de una CL que también coincidiera con los datos de la SL señalados en el lado izquierdo de la Estela 23 dio como resultado tres propuestas que difícilmente coinciden con los datos lunares, ya que éstos, como mencioné anteriormente, son poco confiables por presentar varios errores en su registro, salvo las variables del ciclo novenario de los —Señores de la Noche”.

De las tres propuestas calendáricas, la que considero que es la más viable es la Propuesta 3, cuya fecha 09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak (29 de agosto del 758), es la que más se aproxima a los registros lunares, y la única que registra el glifo del ciclo novenario G9, variable que consistentemente carece de errores en los registros epigráficos de Piedras Negras. Las circunstancias históricas señalan que en esta fecha transcurrieron exactamente nueve meses después del entierro de Itzam K'an Ahk II; éste, al morir, habría dejado a una de sus esposas encinta. Su hijo habría nacido durante el reinado de Yo'nal Ahk III y le habrían puesto de nombre Hix.

El pequeño Hix era menor que K'inich Yat Ahk II, quien nació el 7 de abril del 750.¹⁹¹ La entronización de Hix, bajo el nombre real de Ha' K'in Xook, antes que la entronización K'inich Yat Ahk II, hacen sospechar que este último probablemente no era hijo de Itzam K'an Ahk II. Al parecer la preferencia al trono la recibió el joven Ha' K'in Xook, quien consignó en el Fragmento 3 de la Estela 23 de Piedras Negras, su relación filial con el difunto gobernante Itzam K'an Ahk II, a quien nunca conoció en vida.

¹⁹¹ 09.15.18.16.07, 12 Manik 5 Sotz', 7 de abril del 750. Nacimiento de K'inich Yat Ahk II. Referencias: Trono 1 de PN [N1-U1].

4.5 El ritual funerario pul[uu]y u tz'itil es consagrado a Itzam K'an Ahk II: análisis epigráfico de la Estela 23 de Piedras Negras, fragmentos 1 (G6-H8) y 2 (I3-L1)

Uno de los aspectos más interesantes del texto glífico de la Estela 23 de Piedras Negras es la mención de la celebración del ritual *pul[uu]y u tz'itil*. En el capítulo 2¹⁹² tuve la oportunidad de analizar la naturaleza religiosa y calendárica de este importante ritual, que caracterizó al culto funerario de Piedras Negras. En este apartado retomaré este aspecto en el contexto de la Estela 23; se analizará el lado posterior del monumento (**Fig. 4.22**), el cual segmenté en tres fragmentos y un texto secundario. El criterio de segmentación está basado en las pequeñas unidades narrativas legibles que se presentan a lo largo del erosionado monumento (**Tabla 8**). Las transliteraciones de los tres fragmentos y el texto secundario se muestran en las **Figs. 4.29-4.32** y las fechas, en la **Tabla 9**. La transcripción y traducción con sus respectivos análisis epigráficos se indican a continuación:

4.5.1 Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 1 (G6-H8)

Transcripción

...yi ... u ... b'ikal?/b'ikil? {...} ...ti...k'an... ch'o[k] [ha' k'in] xook k'uh[ul]yokib' ajaw
chan [he'w] waxak winik[i]jiiy

Traducción

—./.../... {...} .../.../.../... joven/noble (Ha' K'in) Xook, Sagrado Gobernante de Yokib',
habían pasado 4 (días), 8 winales ...”

La erosión ha aniquilado la mayor parte del lado posterior del monumento (**Fig. 4.22**). Tal es su condición, que la lectura de los glifos es posible hasta el cartucho G6, y no desde E1, donde originalmente comenzaba. En G6a se encuentra un glifo levemente borrado que iba acompañado del fonograma *yi*, indicando que tal vez se trataba de un verbo declinado en voz mediopasiva. En G6b se lee el ergativo *U* secundado por un glifo destruido y por los fonogramas *b'i-ki?-la*, *b'ikiil?/b'ikal?*¹⁹³ El cartucho H6 se encuentra

¹⁹² Apartado 2.2.2.2 *Comentarios epigráficos del ritual funerario pul[uu]y u tz'itil, una ceremonia funeraria exclusiva de Piedras Negras. El caso de las estelas 9, 1 y 23 de Piedras Negras.*

¹⁹³ Inicialmente supuse que este término tal vez se refería a la localidad de B'ik'iil o B'ik'aal, sin embargo, dicha toponimia se escribe con los glifos **AJ-b'i-k'i-la** (**Fig. 4.33**), es decir, con el fonograma *k'i* y no con *ki*. Además la toponimia nunca aparece con el logograma *U*.

completamente destruido. El cartucho G7 es confuso, ya que no se aprecia con claridad la separación de los elementos glíficos de G7a y G7b, aunque de forma tentativa propongo la lectura **ti?/TI?**, para el glifo horizontal que se encuentra en la parte superior de G7b; y el logograma **K'AN**, para el glifo que se encuentra en esa misma coordenada glífica, en la sección inferior izquierda.

En el cartucho H7 reconstruyo el nombre del gobernante como *ch'ò[k] [ha''k''n]*, **—joven/noble (Ha' K'in)**, pues en el subsiguiente cartucho (G8a), se encuentra el logograma **XOOK** seguido por su complemento fonético que reconstruyo como **[ki]**. En G8b se encuentra el título del jerarca que es *k''uh[ul] yokib''ajaw*, **—Sagrado Gobernante de Yokib''**.

Posteriormente, en H8, se indica un ND de 4 días y 8 winales; al desconocer la fecha y el evento que describe este pasaje, así como la fecha de RC a la que llevaba el ND, es imposible cualquier reconstrucción calendárica.

4.5.2 Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 2 (I3-L1)

Transcripción

{...} ux winikhaab''ajaw {...} {...} {...} {...} ux [he'w] waxak [winik[i]jiiy] [iu[h]ti] [ti] laju'n [ajaw] waxaklaju'n [te'] chaksiho''m pul[u]y u tz''iíl [itzam k''an dhk] aj k''uhul muk? ...

Traducción

—{...} Señor de los 3 K'atunes {...} {...} {...} {...} habían pasado 3 (días), 8 winales (y entonces ocurrió) (en el día) 10 (Ajaw) 18 Keh (09.16.19.12.00, 22 de septiembre del 770) (cuando) se quemó el tz''i (la cuerda) de (Itzam K'an Ahk), El de la sagrada tumba? ..."

Otra sección erosionada abarcó los cartuchos I1-I3. En J3 se encuentra el título *ux winikhaab''ajaw*, **—Señor de los 3 K'atunes** Este título difícilmente puede referirse a Ha' K'in Xook, ya que de ser así indicaría que la edad del gobernante debía de sobrepasar los 40 años y existe evidencia de que probablemente contaba con 12 años.¹⁹⁴ Por eso considero

¹⁹⁴ Si la reconstrucción de su fecha de nacimiento en 09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak, 29 de agosto del 758, es correcta, Ha' K'in Xook debía tener 12 años, en 09.16.19.12.00, 10 Ajaw 18 Keh, 22 de septiembre del 770, que es la última fecha que se puede reconstruir con certeza en la Estela 23 de Piedras Negras.

que el mencionado título hace referencia al fallecido gobernante Itzam K'an Ahk II, quien recibe el mismo título en el Panel 3 de Piedras Negras.¹⁹⁵

La erosión nuevamente se prolonga hasta el cartucho I6, donde se encuentra un ND de 3 días y 8 winales, que conducen a la fecha 09.16.19.12.00, 10 Ajaw 18 Keh, 22 de septiembre del 770, la cual coincide con el treceavo aniversario-*tuun* del entierro de Itzam K'an Ahk II.¹⁹⁶

El ND del cartucho I6 y la RC 10 Ajaw 18 Keh me han permitido reconstruir que la fecha del evento anterior, vinculada con el personaje que ostenta el título de *ux winikhaab' ajaw*, posiblemente Itzam K'an Ahk II, debió ser 09.16.19.03.17, 3 Kab'an 15 Sotz', 12 de abril del 770.

Posterior a la fecha de RC 10 Ajaw 18 Keh, en los cartuchos I8-J8, se encuentra la expresión *pul[uu]y u tz'itil*, –se quemó el *tz'it* (la cuerda) de”.¹⁹⁷ El cartucho subsiguiente (K1) se encuentra dañado, pero lo reconstruyo como *[itzam k'an ahk]*. Finalmente en el cartucho L1 se lee el título *aj k'uhul muk?...*, –El de la sagrada tumba? ...”

4.5.3 La fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook: análisis epigráfico de la Estela 23 de Piedras Negras, Fragmento 3 (K2-L8)

Transcripción

*[wuk?] [he'w] [chan? winik[i]jiy] [lajcha''?haab'[ii]y u[h]tiy] [ti] laju'n
[–b'en''] b'uluch [te'] [saksiho''m] [sihyaj? ha''?] k'in? xook? [k''uh[u] yokib'' ajaw]
{...} u mijiinil .../... itzam k'an dhk k''uh[u] yokib''ajaw b''a[ah]kab'' x'laju''n [he'w]
b'uluch? winik[i]jiy i pas*

Traducción

–(habían pasado 7?) (días) (4? winales) (12? tunes, esto ocurrió,) (y fue) (en el día) 10 (B'en?) 11 Sak (09.16.07.07.13, 29 de agosto de 758) (que nació?) (Ha'?) K'in? Xook? (Sagrado Gobernante de Yokib') {...}; (es el) hijo de padre de Itzam K'an Ahk, Sagrado

¹⁹⁵ En el Panel 3 de Piedras Negras se alude a Itzam K'an Ahk II bajo el título *ux winikhaab' ajaw*, –Señor de los 3 K'atunes”. Referencias: Panel 3 de PN [V6].

¹⁹⁶ 09.16.06.12.00, 10 Ajaw 3 Paax, 29 de noviembre del 757. Entierro de Itzam K'an Ahk II. Referencia: Panel 3 de Piedras Negras [U4-V6].

¹⁹⁷ Para la traducción de esta expresión véase en el Capítulo 2 los apartados 2.2.2.2 *Comentarios epigráficos del ritual funerario pul[uu]y u tz'itil, una ceremonia funeraria exclusiva de Piedras Negras. El caso de las estelas 9, 1 y 23 de Piedras Negras* y 2.2.3.2 *Comentarios iconográficos de la Estela 40 de Piedras Negras*.

Gobernante de Yokib', Principal del Mundo; habían pasado 13 (días), 11? winales, y es en el amanecer ...”

En el apartado anterior, 4.4.1 *Propuesta de reconstrucción de la SI de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo*, sugerí algunos lineamientos para la reconstrucción del Fragmento 3. Primeramente demostré que este pasaje narraba el nacimiento de Ha' K'in Xook y mencionaba quiénes habían sido sus progenitores.¹⁹⁸ La fecha de RC que reconstruí para dicho acontecimiento fue 09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak, 29 de agosto del 758; esta fecha es tentativa, razón por la cual la reconstrucción del Fragmento 3, que a continuación presento, es también tentativa.

El Fragmento 3 comienza con un par de cartuchos erosionados (K2-L2) que debieron registrar un cómputo de ND negativo que conducía a la fecha 09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak. La diferencia que existe entre la última fecha registrada del Fragmento 2, que es 09.16.19.12.00, y la de su nacimiento, 09.16.07.07.13, es 12.04.07. Con estos datos reconstruí el ND de los cartuchos K2-L2. En las coordenadas glíficas K3-L3 se encuentra la RC de la cual sólo es visible el numeral 10, en la fecha *tzolk'in*, cuya reconstrucción es -B'EN". El numeral de la fecha *haab'* es 11, su veintena se reconstruye como *saksiho'm*. En el dibujo de Stefanie Teufel, que es el que se muestra en este análisis, no es visible la fecha *haab'* Sak, sin embargo, en la versión de John Montgomery (**Fig. 4.34**) si se aprecia este rasgo.

El cartucho posterior (K4a) debió registrar el verbo de nacimiento, *sihyaj*, -nació". En K4b probablemente se encontraba el primer glifo del nombre del jerarca, que es [*ha'?*]. El patronímico continúa en L4, donde propongo la lectura *k'in? xook?* En K5 sugiero la reconstrucción del título [*k'uh[u] yokib' ajaw*], y probablemente en L5 se encontraba un segundo título (*k'in ajaw?*), o incluso la expresión [*u] yal*, -es el hijo de madre" seguida del nombre de la señora.

En el cartucho K6 se encuentra la expresión *u mijiinil*, -(es el) hijo de padre de", seguida por el nombre y título del fallecido gobernante Itzam K'an Ahk II, cuya lectura es:

¹⁹⁸ Véase las estelas 7 y 8 de Piedras Negras (**Figs. 4.25-4.27**) las cuales presentan la misma estructura sintáctica del Fragmento 3, y corresponden a pasajes biográficos.

.../... *itzam k'an ahk k'uh[u]* yokib' ajaw b'a[ah]kab"; .../... Itzam K'an Ahk Sagrado Gobernante de Yokib', Principal del Mundo".

El Fragmento 3 finaliza con un ND de 13 días y 11? winales y con el término *i pas* → entonces es en el amanecer". Si éste se le suma a la fecha 09.16.07.07.13, lleva a la fecha 09.16.08.01.06, 9 Kimi 19 Sotz', 19 de abril del 759. Este final indica que la narrativa proseguía en otra zona del monumento. O'Neil (2012: 216, nota 19) ha sugerido que continuaba en el lado derecho de la estela, sin embargo, ambos lados principian con una SI, es decir, son unidades narrativas independientes. Morley señaló en su estudio *Inscriptions of Peten* que la estela estaba labrada por sus cuatro lados (Morley, 1938c:183); quizá la narrativa del lado posterior de la estela se reanudaba en el lado frontal.

4.5.4 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, texto secundario (M1-M4)

Transcripción

ux? ... aj? .../... .../...

Traducción

—Ux? ... El de? .../... .../..."

En la sección superior del lado posterior se encontraba la escena del monumento. Lo único que queda del labrado es el trazo de tres piernas; probablemente se encontraban dos personajes parados de perfil. En la pierna de uno de ellos estaban tres pequeños cartuchos (**Fig. 4.32**). Su contenido es muy incierto, ya que la erosión no permite distinguir con claridad sus componentes glíficos; lo único que se aprecia en el cartucho M1 es un numeral 3 (?), en M2 aparece el agente **AJ?**, seguido por los fonogramas **se?/cha?** El cartucho M3 se encuentra completamente destruido.

4.5.5 Interpretaciones de la Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior

El lado posterior de la Estela 23 de Piedras Negras menciona la relación filial entre Ha' K'in Xook e Itzam K'an Ahk II, ya que en el Fragmento 2 se da noticia que Ha' K'in Xook realizó la ceremonia *pul[uu]y u tz'itl* en el treceavo aniversario-*tuun* del entierro de Itzam K'an Ahk II, mientras que en el Fragmento 3 se menciona la fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook y el nombre de su progenitor, que fue Itzam K'an Ahk II.

4.6 La abdicación de Ha' K'in Xook: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6)

Los últimos momentos del reinado de Ha' K'in Xook se conocen gracias a las inscripciones del Trono 1 de Piedras Negras (Figs. 4.35-4.36). Este gran trono fue colocado en el Cuarto 1 de la Estructura J-6 y fue labrado durante el reinado de K'inich Yat Ahk II (781-circa 808), sucesor de Ha' K'in Xook. El monumento posee inscripciones en el respaldo, en el canto de la banca y en sus dos soportes. Para facilitar su estudio, he segmentado sus inscripciones en cinco pasajes, dos rúbricas de artistas y un cartucho nominal (Tabla 10). En este apartado sólo estudiaré los pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6) del trono, ya que son éstos los que refieren los últimos acontecimientos del reinado de Ha' K'in Xook. La transliteración de los mencionados pasajes se despliega en las Figs. 4.37-4.40 y los cálculos de ND se señalan en la Tabla 11. Las transcripciones y traducciones de ambos pasajes así, como sus respectivos comentarios epigráficos, se muestran a continuación:

4.6.1 Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 2 (V1-X1)

Transcripción

*ta yi[h]k'in hul ta k'ahk' ha k'in xook k'uh[u] yokib' ajaw[u] yaktaaj/yakataaj ajawle[l]
ich'aak tuun u chukuw/ku[u]chuw ikitz t'ab[aay] lam naah*

Traducción

—En el atardecer (09.17.09.05.11, 10 Chuwen 19 Sip, 24 de marzo del 780) (fue la) llegada con el fuego (de) Ha' K'in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib', (y) fue abandonado/entregado? El Señorío (de la) Piedra de la Garra (Piedras Negras). Él [K'inich Yat Ahk II] toma/carga el bulto de jadeíta (y) ascendió/llegó a la Casa de Lam”

El Pasaje 2 del Trono 1 principia en el cartucho V1 con la expresión *ta yi[h]k'in —en el atardecer”*.¹⁹⁹ Prosigue en el cartucho V2 con los logogramas **HUL-TA-K'AHK'**,²⁰⁰ *hul ta k'ahk'*, —(fue la) llegada con el fuego”.²⁰¹ Péter Bíró leyó este cartucho como **ja-ta-**

¹⁹⁹ Este pasaje no comienza con una fecha de RC, como es común. Con los datos calendáricos del siguiente pasaje es posible reconstruir la fecha de este episodio como 09.17.09.05.11, 10 Chuwen 19 Sip, 24 de marzo del 780.

²⁰⁰ En el dibujo de Stefanie Teufel, no se diferencia si este glifo es un logograma **K'AHK'** o un fonograma **wa**, sin embargo, al analizar las formas y posiciones en que aparece este fonograma, se concluyó que el glifo tenía el valor logográfico **K'AHK'**.

²⁰¹ Lectura sugerida por Guillermo Bernal. Comunicación personal, mayo 2014.

K'AHK' *ja k''ahk'* –fue rompiendo [sic] (por fuego)” (Bíró, 2004: 94), sin embargo, el fonograma **ja** posee tres círculos dentro del glifo, mientras que el que se aprecia en el cartucho V2 sólo posee uno, como el logograma **HUL**.

Posteriormente, en los cartuchos V3-V4, se encuentra el nombre y el título del gobernante: *ha''k''inxook k''uh[uʃ] yokib''ajaw*, –Ha' K'in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib'”. En el cartucho V5 se encuentran los fonogramas **ya-ka-ta-ji**, que forman la expresión *[u] yaktaaj/yakataaj*; puesto que tiene el sufijo –*aj*, es claro que es un verbo declinado en voz pasiva y su raíz es *akt* o *akat*. Algunas acepciones de esta raíz que hallé en los diccionarios son:

Ch'olti'

- *actan* — –dejar” (Morán, 1935 [1695]: acepciones 35 y 36).

Ch'orti'

- *akt/akta-* –lo abandonó, lo dejó, lo permitió” (Kaufman, 2003: 838)
- *yakta/yakti''x-* –abandonar” (Schumann, [s.a.]).
- *ak''at/ak'tá*²⁰² –leave alone, forget about, abandon, neglect, turn loose, permit, unload, unhand, free (as a captured animal), abstain from” (Wisdom, 1950).
- *akt-* –dejar, abandonar, entregar, llevar”.²⁰³

Ch'ol

- “*ak'/äk'* –hacer, dar”, –dejarlo” (Hopkins, Jossierand y Cruz, 2011: 5-6).

La expresión *[u] yaktaaj/yakataaj* puede traducirse como –fue abandonado” o –fue ¿entregado?”; la frase se completa en el cartucho V6 cuya lectura es *ajawle[l] ich''aak tuun*, –el señorío de la Piedra de la Garra (Piedras Negras)”. Esta inusual expresión fue analizada por los epigrafistas del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* quienes han sugerido la traducción –su abandono de/abandonó la realeza” y la han interpretado como un acto de abdicación (Houston, *et al.*, 2005: [s.p.]).

Por otro lado, Martin y Grube sugieren la traducción –*he abandoned/transferred rulership*” (Martin y Grube, 2008:151), entendido como una expresión mortuoria que implica el abandono del señorío por fallecimiento del gobernante. Los autores sustentan

²⁰² Nótese la presencia del alto glotal en la *k''* que las entradas anteriores no poseen.

²⁰³ William Arnaldo Marcos García, hablante de lengua ch'orti', me compartió durante el Segundo Congreso Internacional de Epigrafistas Mayas, organizado por la MAM (*Mayas for Ancient Mayan*), del 25 al 31 de mayo del 2014, su opinión respecto del verbo *yaktaaj* o *yakataaj*, indicándome que en su lengua existe la raíz *akt* cuyo significado es –dejar, abandonar, entregar, llevar”.

esta interpretación en el Altar Zoomorfo G de Quiriguá, donde se encuentra la expresión *yaktaaj* en el contexto de un pasaje que narra la muerte y el entierro del gobernante K'ahk' Tiliw (724-785), ellos describen los eventos que narra la inscripción, y en la parte donde se encuentra el término *yaktaaj*, dicen que:

Ten days later (an exceptionally long time in a tropical climate, suggesting elaborate preparation of the body) K'ahk' Tiliw was mukaj „buried” at the “13 Kawak House”; a structure that has yet to be identified. The accompanying phrase yaktaaj ajawlel, „the leaving/transferring of kingship”; marks the final passing of the ruler’s burden. (Martin y Grube, 2008: 222)

Sin embargo, en el caso del Trono 1 de Piedras Negras no hay ni una sola referencia de un evento funerario, como sí ocurre en el Altar Zoomorfo G de Quiriguá (por ejemplo, el verbo *mu[h]kaj*, “fue enterrado”).

La expresión *[u] yaktaaj/[u] yakataaj* denota ante todo un acto de abandono. En el caso del Trono 1 las causas del abandono no son referidas, pero el contexto epigráfico, como se verá a continuación, sugiere que la interpretación del equipo *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, es correcta.

El Pasaje 2 finaliza en las coordenadas jeroglíficas W1-X1. La transcripción de W1 es incierta, pues no se discierne si la lectura es **U-chu-ku-wa** o **U-ku-chu-wa** como bien lo hicieron notar los integrantes del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* (Houston *et al.*, 2005: [s.p.]). La primera opción se transcribe como *u chukuw*, “él toma/captura”, mientras que el segundo arreglo da como resultado el término *u ku[u]chuw*, y significa “él carga”. Sin embargo, como me hizo notar William Marcos García, hablante de lengua ch'orti', el verbo *chuk*, “tomar, capturar” se usa para referirse a personas, mientras que el verbo *kuuch*, “eargar” se usa en el contexto de objetos.²⁰⁴ La respuesta de la elección entre *u chukuw* y *u ku[u]chuw* se encuentra en el cartucho posterior, W1b, cuya lectura es **i-ki-tzi**, *ikitz*, término que tiene varias propuestas de traducción.

Por un lado, Guillermo Bernal y Erik Velásquez plantean que la expresión glífica „*ikaatz*”²⁰⁵ se traduce como “bulto de jadeíta”. Esta propuesta se sustenta en las escenas del Vaso de los Siete Dioses, del cual señalan que:

²⁰⁴ Comunicación personal de William Arnaldo Marcos García, mayo 2014, en el contexto del Segundo Congreso Internacional de Epigrafistas Mayas.

²⁰⁵ La expresión *ikitz* de Piedras Negras es una variante local del término *ikaatz*.

La escena exhibe al Dios L, una deidad senil, dentro de un palacio y sentado sobre un trono forrado con piel de jaguar. Como es habitual, el Dios L fuma altivamente. Hace ostentación de su poder y riqueza, porque junto a él tiene un bulto que contiene un tesoro de jadeíta. Esto lo sabemos porque ese objeto muestra la expresión glífica ,*ikaatz* _carga', que aludió a los envoltorios que contenían tributo de esepreciado material. El fondo negro de la imagen indica que todo transcurre en la noche del tiempo primordial. (Bernal, 2011:202)

Los miembros del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, también sostienen que *ikitz* se traduce como –earga”, pero debe interpretarse como –la carga (del gobierno)” (Houston, *et al.*, 2005: [s.p.]). Sin embargo, considero que la traducción más acertada del término *ikitz*, no es –earga”, sino –bulto de jadeíta”, y se refiere a la riqueza o el tributo que un pueblo resguarda; un término similar al erario público. En el contexto del Trono 1, es una forma de aludir al traspaso del poder político. Así, tras el abandono del señorío por Ha' K'in Xook, K'inich Yat Ahk II, su sucesor, carga o toma el bulto de jadeíta, es decir, toma posesión de la riqueza pública.

Retomando la discusión del cartucho W1, sugiero que su transcripción más adecuada es **U-ku-chu-wa i-ki-tzi**, *u ku[u]chuw ikitz*, –é carga el bulto de jadeíta”, ya que el verbo *kuuch* –eargar” se usa en contexto de objetos, en este caso, el bulto de jadeíta.

Cabe aclarar que la compactación de los fonogramas **chu** y **ku**, que es como aparece en el cartucho W1a, fue un recurso utilizado para formar el verbo *chuk*, –tomar, capturar”.²⁰⁶ Asimismo, el hecho de que la transcripción no señale el alargamiento vocálico de la *u* en el verbo *kuuch*, puede sugerir que tal vez su lectura no era esa, sino *chuk*. Me inclino por la lectura *u ku[u]chuw*, pero no descarto *u chukuw*. Si bien los términos son diferentes, ambos apuntalan el traspaso del bulto de jadeíta; el sentido del mensaje no se trastoca si se quiere traducir –él toma/captura el bulto de jadeíta”, o –él carga el bulto de jadeíta”.

La lectura prosigue en el bloque glífico X1 cuya transcripción es *t'ab[aay] lam naah*, –(y) ascendió²⁰⁷ a la Casa de Lam”.

²⁰⁶ Por ejemplo véase la Estela 3 de La Mar, cartuchos C1 y B11 que se analiza en esta tesis (**Fig. 5.55**, cartucho C1).

²⁰⁷ Por su parte, Carlos Pallán Gayol señaló en su tesis de maestría *Secuencia dinástica, glifos-emblema y topónimos en las inscripciones jeroglíficas de Edzná, Campeche (600-900 d.C.): implicaciones históricas* (2009), que el sentido del verbo *t'ab*”, –ascender” es más bien de carácter dedicatorio o inaugural (Pallán, 2009:138), Aunque aquí el verbo *t'ab'aay* hace referencia al ascenso físico de K'inich Yat Ahk II a la estructura Lam Naah, como sugiere Biró (2004: 94)

4.6.2 El significado de *lam naah*

El recinto denominado *lam naah* ha sido traducido tentativamente como la “Casa de Venus” o la “Casa Hundida” (Pallán, 2009: 139). La asociación del *lam naah* con la estrella de Venus se debe a que el glifo **LAM** aparece en la Tumba 5 de Río Azul, en el muro oeste; dicha orientación fue interpretada por el arqueólogo Ignacio Cases como una vinculación con el planeta Venus (Pallán, 2009: 139). Asimismo, en la iconografía del Tablero de la Cruz Foliada, aparece un signo **LAM** a los pies del personaje situado a la izquierda del tablero. La ubicación de este signo respecto del tablero se ha asociado con el oeste. Finalmente, en Tikal, Estructura 5D-33, en el Entierro 48 se encontró un mural, y es en “el muro hacia el costado izquierdo de la Cuenta Larga” el que muestra “[...] una elaborada representación del cielo nocturno que incluye el signo T173 **LAM** al lado de otros que indican ‘joyas’ o ‘flores’ [...]” (Pallán, 2009: 139).

La traducción de *lam naah* como “Casa Hundida” puede inferirse por las diversas entradas en lengua yucateca para este término:

- *lamal-* Hundirse o sumirse en el agua o en cosas blandas, y emboscarse. *Lami clavos ich luum, lami tunich tii uoc* hundiéronse los clavos en la tierra, entróseme una piedra en el pie.
*Lamal-*ahogarse y perderse lo sembrado con la mucha yerba
*lamal k'in-*ponerse el sol
*lamal-*perderse de vista como la nave desde el Puerto y el caminante a los ojos de alguno
*lamal-*acabarse, consumirse o perderse. *Maa taach u lamal ah pak ua maa u pikhoohatabal* no suele perderse ni acabarse la yerba llamada *ah pak*, si no la arrancan de raíz (*Calepino de Motul Diccionario Maya-Español*, 1995: 449-450)
- *lam-*hundirse algo del todo, que no parezca” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 438)
- *laamal* “sumirse, hundirse” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 438)
- *lam* “hincar algo”, “sumir, hundir, confundir” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 438)
- *laam-*“sumir, hundir” (Bastarrachea, Yah y Briceño, 1992: 102)
- *laam-*“sumir, hundir” (Gómez, 2009: 148)

En el *Calepino de Motul* se observa que dichas entradas no presentan el alargamiento vocálico que si se encuentra en diccionarios posteriores.

Por otro lado, en las lenguas ch'olanas este término recibe otras acepciones:

Ch'ol

- *lajm~läm--ealmar* ([una] enfermedad)" (Hopkins, Josserand y Cruz, 2011: 123)
- *läm--eontrolarlo, curarlo, calmar* (enfermedad) (Hopkins, Josserand y Cruz, 2011: 123)
- *lajmel--estar sano*" (Hopkins, Josserand y Cruz, 2011: 123)
- *läm--ealmar* (enfermedad)" (Aulie y Aulie, 1978: 76)
- *lamital*-la mitad

Ch'orti'

- *lamita k'in (lamite k'in)--mediodía*" (Pérez, 1996: 123)

Y finalmente en las lenguas tzeltalanas sólo hallé la siguiente entrada:

Tzotzil

- *lamal--eubierto, tapado*" (Delgaty, 1964: 27)

A menudo, el glifo **LAM** aparece en contextos calendáricos para indicar, por ejemplo, el completamiento de la mitad de un k'atun. Considero que su significado está relacionado con este concepto. Como puede notarse, las únicas entradas que conservan acepciones vinculadas con *--mitad*" son: *lamital* que significa *--la mitad*" en lengua ch'ol, y *lamita k'in (lamite k'in)* que quiere decir *--mediodía*" en lengua ch'orti'.²⁰⁸

También se ha propuesto que *lam* es un verbo y significa *--disminuir, expirar*", ya que a menudo aparece declinado en voz activa y en patronímicos como *lamaw naah* (Pallán, 2009: 140). En el caso del Trono 1 de Piedras Negras, *lam naah* no es un patronímico, sino el nombre de un edificio. Pienso que aquí la función de *lam* es como adjetivo, no como verbo. Por ello propongo que *lam naah*, podría traducirse como *--La Casa de la Mitad*" o *--La Casa Hundida*", como sugiere Carlos Pallán.

El análisis epigráfico del siguiente pasaje permite profundizar sobre la identificación de este recinto y su vinculación con Venus. Las ideas aquí expuestas sobre el

²⁰⁸ Es probable que los términos *lamita k'in (lamite k'in)* y *lamital* sean préstamos del español, cuya traducción como *--la mitad*" es sorprendentemente similar.

significado del *lam naah* y algunas de sus interpretaciones, no deberán perderse de vista en el análisis que a continuación expongo.

4.6.3 Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 3 (W2-Z6)

Transcripción

*laju'n [he''w] mih winik[ii]y ju''n haab[ii]y i pas [ti] ux ha''?chan [te'] suutz'' [hu[iiy]?]
i... ich? b''aahu kab''[i]jiy aj ju''n[winaak] [na''dk] ch''ok wayal [ajaw] [yi[h]taaj?] ha''
k''in xook k''uh[u] yokib''ajaw u[h]tiy lam naah [b''a]hil [naah] itzam tu –estrella-guerra''
tahn ch''e''en ich''aak tuun ta yi[h]k''in ...aj ich? b''aahahn che''e''n id''aak tuun*

Traducción

–habían pasado 10 (días), 0 winales, 1 tun, y es en el amanecer en el día 3 Imix 4 Sotz' (09.17.10.06.01, 29 de marzo de 781) (desde que había llegado), y entonces ... la imagen brillante? Porque así lo mandó El de los 20 (hombres) tirados?/sacrificados?, joven (Señor) del Abismo, (¿en compañía de?) Ha' K'in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib', y esto ocurrió (en la) Casa de Lam, (ésta es la) imagen del primer (dios) Itzam de la estrella de la guerra (Venus), en medio de la cueva (ciudad) (de la) Piedra de la Garra (Piedras Negras); en el atardecer (fue colocada?) (la) imagen brillante? En medio (de la) cueva (ciudad) (de la) Piedra de la Garra (Piedras Negras)''

El tercer pasaje principia en el cartucho W2 con un ND de 10 días, 0 winales y 1 tun que conduce a la fecha 3 Imix 4 Sotz' (09.17.10.06.01, 29 de marzo del 781). Posteriormente, en el cartucho W3b se encuentra el logograma **HUL**, parcialmente destruido, ya que sólo se aprecia el detalle central semicircular, característico de ese glifo.

La sección inferior está completamente destruida, pero probablemente ahí estuvieron los fonogramas **li-ya**. La transcripción de este cartucho es *[hul[iiy]?]*, –desde que había llegado?''.

Después, en el cartucho X3a, se encuentra un glifo erosionado en su mitad inferior; lo he identificado como logograma **I**, –y entonces'', pues el achurado de la barra central y los tres puntos horizontales que caracterizan a ese glifo, aún son visibles (Véanse diversos ejemplos de este glifo en la **Fig. 4.41**). Este elemento glífico posiblemente iba sucedido por un verbo que se encontraba en la parte inferior del cartucho En el cartucho X3b se

encuentra el glifo leído tentativamente como *ich?*, ~~br~~“brillante?”, seguido por los fonogramas **b’a-hi**, *b’aah*, ~~im~~“imagen”.

Recapitulemos la lectura de los cartuchos X2-X3. La narrativa menciona que en el amanecer (*i pas*) del día 3 Imix 4 Sotz’ (29 de marzo del 781), había llegado (*huliiy*) ¿K’inich Yat Ahk II? El glifo *i*, ~~y~~“entonces” señala que ocurrió un evento el cual nos es desconocido debido a que se encuentra erosionado, sin embargo, estuvo asociado con una ~~im~~“imagen brillante?” (*ich? b’aah*).

En el cartucho W4 se detalla que ese acontecimiento, es decir, ~~v~~“la imagen brillante?” se llevó a cabo ~~p~~“porque así lo mandó” (*u kab’[ij]iiy*); y en los cartuchos X4-W5 aparecen los títulos *aj ju’n[winaak] [na’ak] ch’ok wayal [ajaw]*, ~~E~~“El de los [20] (hombres) tirados?/sacrificados?”,²⁰⁹ joven/noble (Señor) del Abismo”.

El cartucho subsecuente (X5a) está dañado de su parte superior; lo reconstruyo muy tentativamente como *[yih]ta[aj]?*,²¹⁰ ~~e~~“en compañía de?”.

El relato jeroglífico prosigue en el cartucho Y2, donde se lee la expresión *u[h]tiiy*, ~~y~~“esto ocurrió en”. Posterior a éste se menciona (Y3-Y6) el nombre del lugar, que es *lam naah [b’q]hil [naah] itzam tu* ~~e~~“estrella-guerra”,²¹¹ cuya traducción es ~~(la)~~ Casa de Lam, (ésta es la) imagen del primer (dios) Itzam de la ~~E~~“Estrella de la Guerra” (Venus)”.

Algunos autores (Bíró, 2004: 95) han interpretado este pasaje como la realización de una batalla en ese día (3 Imix 4 Sotz’), sin embargo, el glifo de ~~e~~“estrella-guerra” no precisa necesariamente de un evento bélico; en este pasaje se refiere a la consagración ritual de la Casa de Lam como la imagen misma del primer dios Itzam de la estrella de la guerra (Venus)”. Tocante a este tema, vale la pena adelantar que el reinado de K’inich Yat Ahk II estuvo caracterizado por una serie de campañas militares contra distintas localidades del Usumacinta. Por esa razón, los rituales previos a su entronización se encontraban vinculados con la inauguración de la Casa de Lam, un edificio consagrado a la deidad Itzam bajo su advocación bélica, anunciando así las actividades beligerantes que ya proyectaba el nuevo reinado.

²⁰⁹ Véase el Apéndice 3, donde explico de forma pormenorizada los argumentos que sustentan esta propuesta de lectura.

²¹⁰ La expresión *yi[h]taaj* comúnmente aparece entre dos participantes. En este caso, entre los títulos del futuro jerarca K’inich Yat Ahk II, que son *aj ju’n[winaak] [na’ak] ch’ok wayal [ajaw]*, ~~E~~“El de los [20] (hombres) tirados?/ sacrificados?, joven (Señor) del Abismo”, y entre el nombre y título del Gobernante 6 que es: *ha’k’in xook k’uh[ul] yokib’ajaw*, ~~Ha’~~ K’in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib’”.

²¹¹ Lectura sugerida de Guillermo Bernal. Comunicación personal, mayo 2014 y 8 de marzo del 2015.

Posteriormente, la narrativa define que estos acontecimientos sucedieron en *tahn ch'é'en ich'aak tuun*, “en medio de la cueva (ciudad) de (la) Piedra de la Garra (Piedras Negras)”. Este lugar puede sugerir dos zonas para la identificación de la Casa de Lam. La primera de ellas puede referirse al área literalmente situada “en medio de la cueva” de la Piedra de la Garra; un lugar asociado a la Estructura O-13, edificio que posiblemente fue construido sobre una cueva (Escobedo y Alvarado, 1998: 1-26). En el capítulo 2²¹² señalé que el nombre de dicha estructura fue *ho'jan witz*, “La Montaña de las cinco lechuzas Jan”, con lo cual queda descartado este edificio como una identificación de la Casa de Lam. Por otro lado, la expresión *tahn ch'é'ei*, “en medio de la cueva”, también puede hacer alusión a la ciudad, indicando así que la Casa de Lam debe encontrarse en la zona urbana de Piedras Negras.

4.6.4 La identificación arqueológica de la Casa de Lam de Piedras Negras

La identificación arqueológica de este lugar no ha sido planteada, pero los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, indican que el Lam Naah debió ser “[...] una estructura con una gran escalinata.” (Houston *et al.*, 2005: [s.p.]), y además señalan que:

En Tamarindito existe una conexión similar entre escalinatas, *ikats*, y el mismo verbo transitivo, *u kuchuw* o *u chukuw*. Puede ser que las declaraciones públicas y los actos solemnes de este estilo requieran de lugares de ese tipo, donde pudieran entregarse los emblemas y los atributos del mando. (Houston, *et al.*, 2005: [s.p.]

Es posible que la Casa de Lam haya sido la Estructura J-6. Este edificio es uno de los más largos cuando se le observa desde la parte superior del Patio 1. Adquiere un tamaño monumental debido a la presencia de una escalera que le da un aspecto impresionante entre el conjunto de edificios situados alrededor del Patio 1 de la Acrópolis (Satterthwaite, 2005 [1935]: 65).

La Estructura J-6 guarda cierto paralelismo con otra posible Casa de Lam en Edzná, Campeche, identificada por Carlos Pallán, en la zona denominada la Pequeña Acrópolis, en la Estructura 419 y sus sectores 419-1 y 419-2, los cuáles: “[...] presentan el característico patrón de una subestructura o santuario interior completamente estucado y pintado en rojo, ornamentada con enormes mascarones de estuco [...]” (Pallán, 2009: 141). Sobre las

²¹² Apartado 2.2.10 Muerte y entierro de Itzam K'an Ahk II

características del color y pintura de la Estructura J-6 de Piedras Negras, Linton Satterthwaite dice lo siguiente:

The whole building and stairway were without doubt plastered over. Finishing plaster on the buried floors of the rooms was in good condition without traces of color except one bright-red spot the size of a dime near the L-shaped bench in Room 1. This tends to show that, had the floor been painted, traces of the color would have been found everywhere. This is confirmed by the unusually good preservation of the orange-red paint on the broken pieces of the throne, which lay directly on the floor, some face-up, others face down. Apparently floors at the city were not colored. The rough thick first coat of plaster was in place on buried portions of the inner walls at some points in Room 1, and on walls and vaults at the northeasterly end of Room 3. Finishing plaster has not been found on walls of the city except close to the floor, as here, and where found it has been without color. (Satterthwaite, 2005 [1935]: 67-68).

La evidencia de pintura roja en el piso del Cuarto 1 podría sugerir que la habitación estaba originalmente pintada de rojo, aunque, como menciona Satterthwaite, no hay evidencia de pintura en los restos de estuco preservado en las paredes del Cuarto 1.

Otras características del posible recinto *lam naah* de Edzná son: la presencia de dos mascarones de estuco, con símbolos “del poder dinástico” como el *huunal* y [⋈...] la posible presencia de signos de barras cruzadas similares a los de T173d LAM (más visibles en el mascarón del Estructura 419-2), además de una “exhalación nasal” en forma de cuenta o joya [...]” (Pallán, 2009: 141). En la Estructura J-6 no hay evidencia de estos rasgos arquitectónicos e iconográficos, pues Satterthwaite menciona que:

If the outer façade of the building was decorated with stucco relief, all traces had disappeared. There were no fragments, or potsherds which might have come from them, on the stairway. However, while the presence of sherds below the former position of a façade may indicate stucco decoration, their absence hardly proves the absence of stucco, sticks and very small slabs of stone to the exclusion of sherds have been observed in stucco fragments at the city. We have also several small worked stones probably fashions for reinforcing purposes. Unless found in actual fragments of stucco, these easily escape detection. (Satterthwaite, 2005 [1935]: 68)

Aunque la evidencia arqueológica de la Estructura J-6 como el posible recinto denominado *lam naah*, es insuficiente, su mención en los soportes del Trono 1, hallado en el Cuarto 1 de la Estructura J-6, indica su posible asociación con dicho edificio. Cabe

mencionar que Stephen Houston propone que la Estructura J-6 fue “La Casa del Relámpago” (*chahuk naah*) otro recinto del cual hablaré en los próximos capítulos, y que también está mencionado en los soportes del Trono 1.

4.6.5 La imagen brillante ¿la imagen de Venus?

La expresión *ta yi[h]k'n*, “en el atardecer”, encadena el último evento de este episodio, indicando que fue en el atardecer de ese mismo día, 3 Imix 4 Sotz, (09.17.10.06.01, 29 de marzo del 781), cuando “fue colocada?”²¹³ la imagen brillante” (*...aj ich? b'aaḥ*) en “la ciudad de la Piedra de la Garra (Piedras Negras)” (*tahn ch'e'ḥ ich'ak tuun*). Es posible que la colocación de “una imagen brillante” en la Estructura J-6 (quizá en el Cuarto 1-a), en la noche del 29 de marzo del 781, esté vinculada con una imagen de la estrella de Venus,²¹⁴ pues existe una asociación explícita de la consagración de la Casa de Lam con Venus.

4.6.6 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6)

Los soportes del Trono 1 narran el abandono o la entrega del señorío por Ha' K'in Xook, cuando contaba con 21 años de edad, la toma o carga del poder (bulto de jadeíta) por K'inich Yat Ahk II y el ascenso o la llegada de éste a la Casa de Lam el 24 de marzo del 780.

Un año después, en el amanecer del 29 de marzo del 781, se consagró la Casa de Lam (Estructura J-6?), un recinto que personificaba al primer dios Itzam de la guerra. Asimismo, en la noche de ese mismo día se ordenó la colocación de una “imagen brillante?” en el interior de dicha casa, posiblemente en el Cuarto 1-a de la Estructura J-6. La imagen posiblemente consistió en un objeto luminoso que representaba al planeta Venus. Estos preparativos previos a la entronización del nuevo jerarca, vinculados con la guerra, anunciaban la nueva ideología militar, que se convertiría en una realidad política tangible durante el reinado de K'inich Yat Ahk II.

4.7 Fragmento de El Porvenir

Una última evidencia del débil reinado de Ha' K'in Xook fue hallada en El Porvenir, un grupo arqueológico de Piedras Negras. Es un fragmento labrado con inscripciones

²¹³ Aunque se desconoce el valor logográfico del glifo T550, que aparece en el cartucho Z1, sabemos que es un verbo que en algunas ocasiones sustituye al ya conocido logograma **WAL**, por ello se traduce como “establecer, encontrar, colocar” (Stuart, 2004:3). La presencia del sufijo *-aj*, denota que el verbo se encuentra declinado en voz pasiva, razón por la cual lo traduzco como “fue colocada?”

²¹⁴ Interpretación sugerida de Guillermo Bernal, 9 de marzo del 2015.

jeroglíficas en sus lados frontal y posterior (**Fig. 4.42**). La transliteración de su texto se muestra en las **Figs. 4.43-4.44**, y la transcripción y traducción se despliegan a continuación:

4.7.1 Fragmento de El Porvenir, lado frontal (A1-A3)

Transcripción

k''in xook k''inil?{...}

Traducción

—K'in Xook, K''inil—El Luminoso/El que manda, prospera, reina” {...}”

El lado frontal del fragmento muestra, en el cartucho A1, los dos últimos elementos del nombres del jerarca que son *k''inxook*, indicando que en el cartucho anterior estaba el logograma **HA'**. En el cartucho subsecuente, se encuentra el título *k''inil* que significa “luminoso”, aunque también puede recibir otras acepciones. En ch'ol significa “día”, “primavera” (Hopkins, Josserand y Cruz, 2011: 117); en su cognada ch'orti', *k''inir* es “divination, prediction, pertaining to the sun, day, etc.” (Wisdom, 1950); en yucateco *k''inil* quiere decir “prosperar, mandar, reinar, dignidad del sacerdote” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 403); en lengua itzaj *k''iniles* “fecha, tiempo” (Hofling y Tesucún, 1977: 392). Por ello traduzco *k''inil* como “(El) luminoso”, o “(El que) manda, prospera, reina”

4.7.2 Fragmento de El Porvenir, lado posterior (B1-B3)

Transcripción

... ich? ux?

Traducción

—.. brillante? 3?”

El lado posterior está casi completamente borrado y sólo se puede apreciar un posible glifo **ICH?** En la parte inferior del cartucho B1; y el numeral 3 en el cartucho B2.

4.7.3 Interpretaciones del Fragmento de El Porvenir

Los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* han señalado que este fragmento procedente del grupo arqueológico de El Porvenir [..] es más probable que lo hayan recogido trabajadores forestales de la misma Piedras Negras.” (Houston, *et al.*, 2005:

[s.p.]). Sin embargo, considero que este significativo fragmento pudo estar relacionado con el abandono del señorío de la Piedra de la Garra (*ich''aaktuun*) por Ha' K'in Xook, quien quizá pasó a residir en El Porvenir.

4.8 Comentarios historiográficos

El reinado de Ha' K'in Xook se caracterizó por su brevedad, indicando que durante su gobierno el señorío transitó por una época de disturbios políticos. A pesar de ello, el jerarca continuó con las tradición de erigir estelas en cada conclusión de k'atun y *ho''tuun*. Prueba de ello es la celebración del K'atun 13 Ajaw en 09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk'u, 20 de enero del 771, y la celebración del primer periodo de cinco tunes en 09.17.05.00.00, 6 Ajaw 13 K'ayab', 25 de diciembre del 775.

No obstante, los problemas internos del señorío se acentuaban, haciéndose cada vez más prominente un nuevo actor en esta historia: K'inich Yat Ahk II. Si el lector me lo permite, a continuación recrearé la manera en que imagino y reconstruyo los conflictos internos que transcurrieron durante el efímero reinado de Ha' K'in Xook.

Cuando Ha' K'in Xook ascendió al poder, éste contaba con ocho años de edad, y el joven K'inich Yat Ahk II, que así lo llamaré debido a que se desconoce su nombre infantil, tenía 17 años. Es muy probable que K'inich Yat Ahk II no fuera hijo biológico de Itzam K'an Ahk II, pues ello explicaría el ascenso al poder de su hermanastro Hix, quien era nueve años menor que él. Así, mientras transcurría el reinado del niño rey, K'inich Yat Ahk II se rodeaba de personas influyentes como Ju'n May Mo' Ahk Chaahk, con quien seguramente sostuvo acaloradas charlas, pues así parece sugerirlo el respaldo del Trono 1, que tiene labrado el nombre del mencionado señor y que plasma a dos hombres en postura de conversación, quienes yo considero que son K'inich Yat Ahk II y Ju'n May Mo' Ahk Chaahk.

Otro noble que influyó en la formación política del futuro gobernante fue Mo' Jol Chaahk. En efecto, éste era mayor que K'inich Yat Ahk II y seguramente buscaba sus propios intereses manipulándolo. Es muy probable que él también lo haya instado a usurpar el trono, y una vez en el poder, lo haya alentado a que se lanzase a una conquista territorial sobre la cuenca del Usumacinta. Esta actitud manipuladora y aduladora puede colegirse cuando se observan los monumentos del reinado de K'inich Yat Ahk II, entre ellos, la Estela 12 de Piedras Negras, en donde ostenta el título de *b'a[ah]kab'*; –Principal del

Mundo”, un título exclusivo de la elite gobernante. Su otorgamiento refleja el excepcional lugar que K’inich Yat Ahk II le concedió. Además, su mención en el Panel 3 refleja una vez más la complicidad de gobernante y de Mo‘ Jol Chaahk en la creación de un programa ideológico-militar. Todos estos monumentos serán analizados en el próximo capítulo, pero por lo pronto observemos lo que ocurrió durante el turbulento reinado de Ha‘ K’in Xook.

Así, conforme crecía, influido y apoyado por los *-ajawo‘ob’* “menores” de la localidad de *-Conejo*”-Tuun, K’inich Yat Ahk II esperaba el momento propicio para desintegrar el gobierno de Ha‘ K’in Xook.

Probablemente las tensiones políticas culminaron cuando las esferas de poder se escindieron en dos, entre los que estaban a favor del programa político que promovía K’inich Yat Ahk II, y que buscaba favorecer los intereses de los grupos gobernantes subordinados (*ajawo‘ob’*) y, por otro lado, los que se rehusaban a concederles privilegios, entre ellos, quizá Ha‘ K’in Xook. Hacia el año 780, la corte de Piedras Negras era un hervidero de intrigas y rumores que corrían y venían ante la llegada del giro político que estaba liderando K’inich Yat Ahk II. Sus estrategias seguramente consistieron en poner de su lado a la alta nobleza, funcionarios y dignatarios menores de las localidades claves de Yokib‘, como posiblemente B’ik‘al, el famoso distrito de los escultores.

Ha‘ K’in Xook, joven e inexperto, sucumbió en las arenas del juego político, siempre turbio y corrupto, que lo obligaron a renunciar al poder el 24 de marzo del 780, a los 21 años de edad. Prudentemente cedió el poder a su hermanastro y se alejó de la ciudad de Ich‘aak Tuun, para quizá establecerse en el El Porvenir, situado a 2 km de la capital. Ello señala que hacia finales del Clásico Tardío, el *k’uh[u]* *ajaw*, otrora figura de unidad institucional y política, había perdido autoridad y era vulnerable frente a los intereses de los *-ajawo‘ob’* “menores”, quienes adquirieron cada vez mayor preponderancia en la política de Piedras Negras.

La toma del poder de K’inich Yat Ahk II ocurrió un año después, cuando ya contaba con 30 años de edad. No es casualidad que esta historia haya sido labrada en los soportes del Trono 1, donde la narrativa adquiere un tono acusativo y humillante contra Ha‘ K’in Xook.

Asimismo, el relato jeroglífico del Trono 1 confirma la actitud beligerante de K’inich Yat Ahk II, pues se describe la consagración ritual de la Casa de Lam, un recinto

asociado con el primer dios Itzam de la guerra, así como la colocación de una imagen brillante (la estrella de Venus?) en ese mismo recinto.

Posiblemente el reinado de K'inich Yat Ahk II se erigió sobre la usurpación y la traición, con miras hacia la conquista de las tierras del Usumacinta

CAPÍTULO 5

**EL REINADO DE K'INICH YAT
AHK II (781-*circa* 808 d.C.). LA
CONMOCIÓN DE PIEDRAS
NEGRAS Y LA CONQUISTA DEL
USUMACINTA**

CAPÍTULO 5

EL REINADO DE K'INICH YAT AHK II (781-circa 808 d.C.). LA CONMOCIÓN DE PIEDRAS NEGRAS Y LA CONQUISTA DEL USUMACINTA

A la larga yo debía vengarme; era asunto definitivamente resuelto – pero la misma perfección de la resolución excluía el peligro. Yo debía no sólo castigar, sino castigar impunemente. Una injuria no queda lavada, cuando el castigo alcanza al que intenta lavarla; ni tampoco cuando este último no tiene cuidado de darse a conocer al que la cometió.

Edgar Allan Poe
—“El tonel de amontillado”

Nota preliminar

En este capítulo incursionaré en los últimos momentos de la historia de Piedras Negras, que estuvieron llenos de dinamismo; de campañas militares y de venganzas, aunque también de creatividad e inspiración, pues de esa época son las mejores obras del arte escultórico de Piedras Negras, tales como el Panel 3 y el Trono 1. En efecto, los artistas adquirieron un papel protagónico en el desenlace de esta historia, razón por la cual también realizaré el análisis epigráfico de sus rúbricas, para así observar la trayectoria artística de cada uno de ellos poco antes de la caída de la dinastía.

5.1 Entronización de K'inich Yat Ahk II: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 4 (A'1-B'4)

Como expuse en el capítulo anterior,²¹⁵ tras la abdicación de Ha' K'in Xook el 24 de marzo del 780²¹⁶, K'inich Yat Ahk II tomó/cargó el bulto de jadeíta y ascendió a la Casa de Lam en ese mismo día.²¹⁷ Un año después, el 29 de marzo del 781, consagró la Casa de Lam a la deidad denominada el “Primer dios Itzam de la ‘estrella de la guerra’ (Venus)” y colocó

²¹⁵ Véase el apartado 4.6 *La abdicación de Ha' K'in Xook: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6)*.

²¹⁶ 09.17.09.05.11, 10 Chuwen 19 Sip, 24 de marzo del 780. “En el atardecer es la llegada con el fuego (de) Ha' K'in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib’ (cuando) fue abandonado/entregado el señorío (de la) Piedra de la Garra.” Referencias: Trono 1 de PN [V1-X1].

²¹⁷ 09.17.09.05.11, 10 Chuwen 19 Sip, 24 de marzo del 780. “Él toma/ carga el bulto de jadeíta y ascendió a la Casa de Lam”. Referencias: Trono 1 de PN [V1-X1].

una ~~imagen~~ brillante (?)” (*ich? b“aah*) en dicho recinto, imagen que probablemente estaba asociada con la estrella de Venus,²¹⁸ anunciando con ello las próximas campañas militares que se llevarían a cabo durante su gobierno.

El futuro gobernante se entronizó hasta el 31 de mayo del 781 y asumió el nombre real de K’inich Yat Ahk (**Tabla 1**), un nombre que había usado un antiguo rey del Clásico Temprano. Su entronización está narrada en el Trono 1 de Piedras Negras (**Figs. 5.1-5.2**), Pasaje 4 (A’1-B’4) (véase **Tabla 3**). A continuación analizaré este pasaje. La lectura se muestra en la **Fig. 5.3** y los cálculos de ND en la **Tabla 4**. La transcripción y traducción, se despliega a continuación:

Transcripción

*[ux] [he’w] ux winik[i]jiiy i pas [ti] ju’n ohl? wuk [te’] yaxk’injo[h]yaj ti ajawlel aj ju’n
winaak na’ak k’inich [yat] ahk [k’uh[ul] [yokib’] ajaw*

Traducción

~~habían~~ pasado (3) (días), 3 winales y es en el amanecer (en el día) 1 K’an 7 Yaxk’in (09.17.10.09.04, 31 de mayo del 781) (cuando) fue consagrado en el señorío El de los 20 (hombres) tirados?/sacrificados? K’inich (Yat) Ahk, (Sagrado) (Gobernante) de Yokib’”

El Pasaje 4 del Trono 1 de Piedras Negras principia en el cartucho A’1 con un breve ND de 3 días y 3 winales. Este cómputo se le agrega a la fecha del pasaje anterior, que fue 09.17.10.06.01; el resultado lleva a la fecha 09.17.10.09.04, cuya RC, 1 K’an 7 Yaxk’in, se ubica en las coordenadas glíficas A’2-B’2.

Después, en el cartucho A’3 se encuentra la expresión de entronización, *jo[h]yaj ti ajawlel*, ~~(cuando)~~ fue consagrado en el señorío”. En el bloque glífico subsecuente (B’3) se encuentran el título del gobernante, leído como *aj ju’n winaak na’ak* cuya traducción sugerida es ~~El de los 20 (hombres) tirados?/sacrificados?”~~.²¹⁹

²¹⁸ 09.17.10.06.01, 3 Imix 4 Sotz’, 29 de marzo del 781. ~~Es en el amanecer en el día 3 Imix 4 Sotz’ desde que había llegado, y entonces ... la imagen brillante? porque así lo mandó El de los [20] (hombres) tirados? / sacrificados?, joven [Señor] del Abismo [en compañía de?] Ha’ K’in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib’ y ocurrió [en] la Casa de Lam, ésta es la imagen del primer [dios] Itzam de la estrella de la guerra (Venus), en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras]. En el atardecer [fue colocada?] [la] imagen brillante? en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras]”. Referencias: Trono 1 de PN [W2-Z6].~~

²¹⁹ Véase el Apéndice 3 en donde explico de forma detallada la propuesta de lectura para este título.

El cartucho A'4 se encuentra dañado en su mitad superior, y sólo son visibles los logogramas **K'INICH**, y **AHK**, los elementos ilegibles los reconstruyo como [**ya-AT**], que es el nombre de entronización del nuevo dignatario, **-K'inich (Yat) Ahk**".

Finalmente, en B'4 se encuentra el glifo emblema de Piedras Negras. En el dibujo de John Montgomery, el glifo de la izquierda es parecido al fonograma **a** (**Fig. 5.4c**). La reconstrucción del dibujante es incorrecta, ya que en el monumento original se aprecian restos del fonograma **yo** (**Fig. 5.4d**). Además, nótese que los ejemplos del glifo emblema de Piedras Negras siempre muestran este fonograma en la esquina inferior izquierda del cartucho (**Fig. 5.4a y b**). En el cartucho B'4, el logograma **K'UH** y el glifo fonográfico **ki** están completamente dañados y sólo es visible la mitad del fonograma **b'i**. El glifo **AJAW** es perfectamente legible y su complemento fonético **wa** está levemente dañado. La transcripción y traducción de este cartucho es [*k'uh[u]* [*yokib'*] *ajaw*, **-(Sagrado) Gobernante de (Yokib')**".

5.1.2 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 4 (A'1-B'4)

En este pasaje se narra la entronización de K'inich Yat Ahk II en 09.17.10.09.04, 1 K'an 7 Yaxk'in, 31 de mayo del 781.

El hecho de que este gobernante haya asumido el nombre de Yat Ahk, muestra que el jerarca buscaba emular al antiguo gobernante Yat Ahk I. Durante el gobierno de este antiguo rey, Piedras Negras alcanzó un dominio sobre la cuenca del Usumacinta y tenía sometidas a las localidades de Yaxchilán Bonampak y Lacanjá. La legitimación de su poder estuvo asociada con la recepción de un **-tocado**" (*ko'haw*) estilo teotihuacano, el 11 de noviembre del 510.²²⁰ Este evento fue supervisado por Tajom U K'ab' Tuun, un personaje que ostentaba el título de *ochk'in kajl[o'mte']*, **-El Quebrador de Lanzas del Oeste**", titulación asociada con el poder emanado de Teotihuacán (Martin y Grube, 2008: 141).

La preeminencia histórica de este gobernante y su política expansiva sobre la cuenca del Usumacinta fue el modelo que K'inich Yat Ahk II buscó seguir durante su propio gobierno.

²²⁰ 09.03.16.00.05, 8 Chikchan 3 Keh, 11 de noviembre del 510. Yat Ahk recibe un tocado (*ko'haw*) ante la presencia de Tajom U K'ab' Tuun, *ochk'in kajl[o'mte']*. Referencias: Panel 2 de PN [O1-X5].

5.2 La fundación de Ich'aak Tuun, y una semblanza biográfica de K'inich Yat Ahk II: análisis epigráfico del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 1 (G1-U1)

K'inich Yat Ahk II ordenó registrar en el canto de la banca del Trono 1 (**Fig. 5.1**) la fundación de Ich'aak Tuun y sus datos biográficos más relevantes. Para el análisis epigráfico de esta sección requerí de dos versiones de dibujos, la de John Montgomery y la de Stefanie Teufel, debido a que las inscripciones del canto se encuentran dañadas y fue necesaria la consulta de dos criterios que ayudaran a esclarecer su contenido epigráfico. La transliteración se señala en las **Figs. 5.5-5.8**, las fechas se ubican en la **Tabla 5** y la transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

{...} ...aj? tahn ch'e'en ich'aak tuun k'inich y[at] ahk k'uh[u] yo[kib'] ajaw [u waxaklaju'n] tu tuun u ho'laju'n winikhaab'[iyy] i pas [ti] lajcha" diij? ho" [té] suutz" sihyaj aj ju"n [winaak] na'ak ch'ok [wayal] ajaw y[al] ... k'uh[u] ixik ...aj...

Traducción

—{.} (fue establecido/colocado) en medio de la cueva (ciudad) (de la) Piedra de la Garra por K'inich Y(at) Ahk, Sagrado Gobernante de Yo(kib'); (el decimoctavo tun), había pasado el decimoquinto k'atun y es en el amanecer (en el día) 12 Manik 5 Sotz' (09.15.18.16.07, 7 de abril del 750) (cuando) nació El de los (20) (hombres) tirados?/ sacrificados?, joven/noble Señor del Abismo, (es el) hijo de madre de ...sagrada mujer ...El de ...”

La inscripción comienza en la coordenada glífica G1, la cual está íntegramente destruida y posiblemente contenía una fecha de RC. En el cartucho H1 se encuentra el glifo no descifrado T550, asociado con los significados “establecer, colocar” (Stuart, 2004: 3), seguido por el fonograma **ja**, indicando que el verbo se encuentra declinado en voz pasiva. Su significado básico es “fue establecido” o “fue colocado”.

En la coordenada I1 se lee la toponimia *tahn ch'e'en ich'aak tuun*, “en medio de la cueva (ciudad) de la Piedra de la Garra”, y va seguida en J1 por el nombre *k'inich yat ahk*. En K1 se encuentra el glifo emblema de Piedras Negras, *k'uh[u] yokib' ajaw*, “Sagrado Gobernante de Yokib'”.

David Stuart ha sugerido que este pasaje hace alusión a la fundación de Ich'aak Tuun, pues en Palenque, en el Tablero de los Guerreros del Templo XVII, se narra la fundación de Lakam Ha' con una estructura glífica similar (Stuart, 2003: 3; Bernal, 2011: 153), que involucra el glifo T550, la toponimia y el nombre del fundador.

El siguiente cartucho (L1) se encuentra erosionado en su mitad izquierda, y sólo son visibles los glifos **tu-TUUN**, ~~tu~~”. En M1 se lee la expresión *u ho'’laju'’nwinikhaab [’ii]y*, ~~había~~ pasado el decimoquinto k’atun”, y en N1 se lee *i pas*, ~~y~~ es en el amanecer”, seguido en los cartuchos O1-P1 por la RC 12 Manik 5 Sotz’, 09.15.18.16.07, 7 de abril del 750. El evento se señala en el cartucho Q1 con el verbo *sihyaj*, ~~nació~~”, seguido en los cartuchos R1-S1 por los dos títulos de K’inich Yat Ahk II, *aj ju'’n [winaak] na'’dk ch'ok [wayal] ajaw* ~~El~~ de los (20) (hombres) tirados?/ sacrificados?, joven/noble Señor del (Abismo)”. La mención de la fecha de nacimiento de K’inich Yat Ahk II después del evento de fundación del señorío, sugiere que en los cartuchos L1-M1 se encontraba un ND que ligaba ambos eventos (Stuart, 2004: 3), por ello, he reconstruido tentativamente el cartucho L1 como *[u] waxaklaju'’n tuun* ~~(el~~ decimoctavo) tun”, cifra alusiva a los 18 tunes que transcurrieron desde que ocurrió el nacimiento de K’inich Yat Ahk II.

La narrativa prosigue con el cartucho T1a con el término *[u] y[al]*, ~~(es el~~ hijo de madre de”, seguido en T1b por el glifo no descifrado de ~~v~~asija invertida con el signo *k’in* infijo”, glifo frecuente antes de los nombres de mujeres y asociados con aquellas que ya han procreado otros vástagos. La lectura del cartucho T1b finaliza con los títulos *k’ul[ul] ixik*, ~~mujer~~ sagrada”. El nombre de la madre se encuentra en el cartucho U1 y está conformado por un glifo no identificado de variante de cabeza que porta un tipo de tocado de tiras con diseños rayados. En U1b se encuentra el agentivo *aj*, ~~el~~ de”, seguido por un glifo desconocido que Teufel propone como una variante del glifo T750 (Teufel, 2004: 547).

5.2.1 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 1 (G1-U1)

En el Pasaje 1 (G1-U1) del Trono 1 de Piedras Negras, se narra el evento de ~~establecimiento~~” de Ich'aak Tuun, y se dice que fue realizado por un personaje llamado K’inich Yat Ahk. Aunque parece ser que alude al Gobernante 7, David Stuart propone que este nombre probablemente hace referencia al fundador de la dinastía, sugiriendo así que

existieron al menos tres gobernantes bajo el nombre de Yat Ahk²²¹ (Stuart, 2004:3). Sin embargo, yo considero que en este pasaje se hace referencia a Yat Ahk I (circa 510), el gobernante del Clásico Temprano, ya que el jerarca buscaba identificarse con dicho ancestro. De ser correcta esta interpretación, Yat Ahk I sería el fundador del señorío de Ich'aak Tuun.

Así, K'inich Yat Ahk II buscaba renovar el señorío reactualizando su fundación, insistiendo de esa manera en que su gobierno fuera una resonancia del reinado de Yat Ahk I, cuando el señorío de Piedras Negras era poderoso. El evento de fundación se encuentra hábilmente enlazado con la fecha de nacimiento de K'inich Yat Ahk II, con la expresión *u ho "laju" wnikhaab "[ii]y*, ~~había~~ pasado el decimoquinto k'atun"; fue en ese k'atun cuando K'inich Yat Ahk II nació. Como en casi la mayoría de pasajes biográficos, no sólo se mencionó su fecha de nacimiento, sino el nombre de su madre.

5.3 K'inich Yat Ahk II realiza un ritual funerario: la quema de la casa de la tumba de Itzam K'an Ahk II: análisis epigráfico del Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 5 (U7-V12)

Casi un año después de su entronización, K'inich Yat Ahk II realizó un ritual funerario en la tumba de Itzam K'an Ahk II, el 24 de marzo del 782. Dicho evento fue registrado en el Panel 3 de Piedras Negras (**Fig. 5.9**), un monumento que además contenía información epigráfica vinculada con algunos aspectos del reinado de Itzam K'an Ahk II, la cual fue analizada en el capítulo 2, en donde se estudiaron los pasajes 1, 2, 3, 4, 6, 7, los textos de la cortina y los cartuchos nominales de los personajes (Véase la **Tabla 6**).

En esta sección se analizará el Pasaje 5 (U7-V12). La transliteración se muestra en la **Fig. 5.10** y los cálculos de ND en la **Tabla 7**.

Transcripción

*[ju"ŋ] [he'w] [lajcha" wnik[i]jiiy] chan haab "[ii]y ju'n winikhaab "[ii]y i pas [ti] lajcha"
ha"?"b'olonlaju"n [teʃ] chakat [el naah] u muk[il] itzam [k"an dhk] ux winkhaab" ajaw u
kab" [j]jiiy aj ju'n winaak na"ak yat [ahk] k"uh[u] yokib" ajaw*

²²¹ Éstos serían: el fundador de la dinastía; Yat Ahk, el gobernante del Clásico Temprano (circa 510) y K'inich Yat Ahk II, el rey que nos ocupa en este capítulo.

Traducción

–había pasado (1) (día), (12 winales), 4 tunes, 1 k‘atun y entonces es el amanecer (del día) 12 Imix 19 Sip (09.17.11.06.01, 24 de marzo del 782) (cuando fue) la quema de la casa de la tumba de Itzam (K‘an Ahk), El Señor de los 3 K‘atunes, porque así lo mandó El de los 20 (hombres) tirados?/sacrificados?, Yat (Ahk), Sagrado Gobernante de Yokib’.”

El Pasaje 5 del Panel 3 de Piedras Negras comienza en el cartucho U7 con un ND de un día, 12 winales, 4 tunes y 1 k‘atun. Este cómputo, sumado a la fecha del pasaje anterior, 09.16.06.12.00, conduce a la fecha 09.17.11.06.01, 12 Imix 19 Sip, 24 de marzo del 782, cuya RC se encuentra registrada en el cartucho V8.

Esta fecha coincide con el primer aniversario-*tuun* de la abdicación de Ha‘ K‘in Xook, la consagración de la Casa de Lam y la colocación de la –imagen brillante?”, ocurridos en 09.17.10.06.01, 3 Imix 4 Sotz‘, 29 de marzo del 781,²²² (Escobedo, 2004: 278) es decir:

09.17.11.06.01	K‘inich Yat Ahk II realiza el ritual funerario <i>el naah u mukil a Itzam K‘an Ahk II</i>
- 09.17.10.06.01	Abdicación de Ha‘ K‘in Xook y consagración de la Casa de Lam
= 00.00.01.00.00	La diferencia entre ambas fechas es exactamente de un aniversario- <i>tuun</i>

En esta significativa fecha, 09.17.11.06.01, 12 Imix 19 Sip, 24 de marzo del 782, ocurrió el evento de –la quema de la casa de la tumba de Itzam K‘an Ahk, El Señor de los 3 K‘atunes” (*el naah u muk[il] itzam k‘an ahk ux winikhaab‘ ajaw*) (Houston, *et al.*, 2008: 19; Escobedo, 2004: 277)

La narrativa prosigue indicando que este evento acaeció –porque así lo mandó El de los 20 (hombres) tirados?/sacrificados?, Yat Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib’” (*u kab‘ [j]jiy) aj ju‘h winaak na‘ akyat ahk k‘uh[u] yokib‘ ajaw*)

²²² 09.17.10.06.01, 3 Imix 4 Sotz‘, 29 de marzo del 781. –Es en el amanecer en el día 3 Imix 4 Sotz‘ desde que había llegado, y entonces ... la imagen brillante? porque así lo mandó El de los [20] [hombres] tirados? /sacrificados? joven [Señor] del Abismo [en compañía de?] Ha‘ K‘in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib‘ y ocurrió [en] la Casa de Lam, ésta, es la imagen del primer [dios] Itzam de la estrella de la guerra (Venus), en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras]. En el atardecer [fue colocada?] [la] imagen brillante? en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras]”. Referencias: Trono 1 de PN [W2-Z6].

5.3.1 Interpretaciones del Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 5 (U7-V12)

Este pasaje refiere la realización del ritual funerario *el naah u mukil* de Itzam K'an Ahk II. Los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* identificaron el Entierro 13 de la Estructura O-13 como la tumba de Itzam K'an Ahk II (Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: 1-19). Algunos de los aspectos que sustentan esta hipótesis es que existe evidencia de que el depósito y los huesos fueron quemados en tiempos prehispánicos. En palabras de Escobedo, se encontró lo siguiente:

The excavation of this burial revealed that the stone paving had been placed to cover a pit dug to reenter the tomb in ancient times. The complete deposit was disturbed and intensely burned on that occasion. Many of the bones disappeared and the rest were scattered throughout the tomb and violently compressed by a collapsed vault. The human bones belonged to three individuals, one adult male and two adolescents. The lack of cut marks on the bones suggests that the bodies had decayed prior to being broken and blackened by fire. (Escobedo, 2004: 278-279)

Asimismo, la afirmación de que el Entierro 13 es una sepultura de la realeza, se fundamenta en el hecho de que ésta, al igual que el Entierro 5, albergaba a tres individuos; dos de ellos habrían sido sacrificados para acompañar al personaje principal. Por otro lado, ambos entierros comparten una cantidad similar de artefactos de la misma naturaleza (Houston, *et al.*, 2008:19; Escobedo, 2004: 279).

Es interesante notar que la fecha de realización del ritual *el naah u mukil* coincide con el aniversario-*tuun* del abandono o la entrega del señorío por Ha' K'in Xook. Ello indica que K'inich Yat Ahk II buscaba legitimar su derecho al trono a través del ritual funerario para así, crear y proclamar su lazo filial con el difunto rey, y anular el que sostuvo Ha' K'in Xook con Itzam K'an Ahk, (a través del ritual *pul[uu]y u tz''itl*), pues éste sí era vástago del gobernante muerto. A través del ritual, le fue posible a K'inich Yat Ahk II vincularse con el difunto rey, el ingreso en su tumba y la quema de sus huesos, fueron los actos sagrados que le confirieron el poder que buscaba: demostrar que él también era hijo de Itzam K'an Ahk II, que su gobierno no era una aberración producto de una abdicación forzada; que él no era un usurpador, sino que su entronización respondía a las leyes de sucesión patrilineal.

5.4 La conmoción de Piedras Negras y la conquista del Usumacinta

Las intenciones de los discursos del poder pueden entenderse mejor cuando se analizan en conjunto con las creaciones artísticas que fungen como propaganda de dichos mensajes, ya

que muestran de forma clara y explícita los conceptos y propósitos del discurso de la elite gobernante. En ese sentido, el arte escultórico de finales del Clásico Tardío en Piedras Negras cobró un papel importante en este rubro. La técnica del tallado se depuró y las estrategias para transmitir diversos mensajes derivaron en la innovación de esquemas que hasta entonces habían sido repetitivos, basándose siempre en los programas iconográficos que plasmaron los reyes a lo largo del Clásico. Durante el reinado de K'inich Yat Ahk II dicha tradición terminó por romperse y salirse de sus cercos para validar y mostrar la fuerte tendencia ideológica de renovación a través de la guerra.

Dicha estrategia ideológica buscaba la recuperación del señorío a través de una mirada retrospectiva, basándose en el ejemplo de los antiguos jefes del Clásico Temprano. El ideal tendía hacia una regresión de los tiempos florecientes, prósperos y poderosos que pudieran resonar en la mentalidad de las personas que miraban cómo sus gobernantes, ahora débiles, se sucedían unos tras otros sin dejar rastros de grandeza. Es posible que K'inich Yat Ahk II creyera que las condiciones decadentes en las que Ha' K'in Xook había dejado el señorío sólo podían ser minadas con una revolución ideológica y artística-escultórica que impactara los ojos de su sociedad contemporánea. Por ello, la exigencia de la creación de obras de gran envergadura artística y arquitectónica fue uno de los aspectos que caracterizaron este reinado. A través de dichas estrategias, K'inich Yat Ahk II buscó propagar el culto a deidades ya conocidas, como el dios Itzam, bajo su advocación bélica. Con ello, el jerarca pretendía alentar a la población en la participación de las guerras contra los pueblos del Usumacinta, cuyo primer foco de ataque sería en las ahora planicies tabasqueñas.

Este movimiento político, ideológico, artístico, militar y religioso fue uno de los procesos más complejos de la historia de Piedras Negras. Cuando K'inich Yat Ahk II invocó al Primer Dios Itzam de la Guerra puso en juego una dinámica que no tenía marcha atrás; se despertaron viejas rencillas, se removieron venganzas, y salieron a la luz viejas historias que formaban parte del pasado más desgarrador y glorioso de Piedras Negras.

5.5 Los escultores del Panel 3 de Piedras Negras: análisis epigráfico de las rúbricas glíficas (A'1-A'8)

La elaboración del Panel 3 (**Fig. 5.9**), el primer monumento de K'inich Yat Ahk II, se puede fechar poco después de 09.17.11.06.01, 12 Imix 19 Sip, 24 de marzo del 782, que es la última fecha registrada en el panel.²²³

Los escultores del Panel 3 fueron tres artistas; ello lo sabemos debido a que dejaron sus firmas labradas en el monumento. Se encuentran en la sección que he denominado Rúbricas de los artistas y que corresponde a los cartuchos A'1-A'8 (véase la **Tabla 6**). En esta sección haré el estudio epigráfico de las rúbricas. La transliteración se encuentra en la **Fig. 5.11** y la transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Transcripción

*wajat nachaak aj b''ik'al/b''ik'iil b''a[ah] uxul .../... po... suutz'' ilin? [u] yajaw ka[j]lo'mte''
ha''ob''aj uxul*

Traducción

—Wajat Nachaak, El de B'ik'al/B'ik'iil, El Primero de los Escultores; .../... ... [y] Suutz'?'
Ilin? [el] Vasallo del Quebrador de Lanzas. Ellos son los del tallado (los escultores).”

A diferencia de otros monumentos rubricados que muestran las firmas de cada escultor en cartuchos separados, las rúbricas del Panel 3 se encuentran labradas en una misma sección, sin separar de forma individual las rúbricas cada escultor.

La firma inicia en el cartucho A'1 con los glifos fonográficos **wa-ja-ta**, seguidos en el cartucho B'1 con los fonogramas **na-cha-ki**, formando así el nombre del primer escultor que es Wajat Nachaak. El antropónimo va seguido en el cartucho A'2 con la toponimia *aj b'ik'al/b'ik'iil*, —El de B'ik'al/B'ik'iil”. En B'2 se lee el título *b'a[ah] uxul*, —El Primero de los Escultores”. Es decir, fue Wajat Nachaak, procedente de la localidad de B'ik'iil/B'ik'al, quien tuvo la máxima responsabilidad del tallado del panel.

²²³ 09.17.11.06.01, 12 Imix 19 Sip, 24 de marzo del 782. K'inich Yat Ahk II realiza el ritual funerario *el naah u mukil* a Itzam K'an Ahk II. Referencias: Panel 3 de PN [U7-V12].

El nombre del segundo escultor se encuentra en la coordenada glífica A'3, que comienza con un elemento glífico desconocido seguido por el fonograma **le**. Posteriormente, en B'3, se encuentran los glifos **po-T596**.

En el cartucho A'4 se encuentra el nombre de un tercer escultor, cuyo nombre está conformado por el logograma **SUUTZ'?**, y en B'4 por los glifos **IL-ni?**, es decir Suutz'?' Ilin? Sus títulos se encuentran en las coordenadas glíficas A'5-B'5, donde se lee *[u] yajaw kajl[o'mte']*, –El Vasallo del Quebrador de Lanzas”. Este escultor laboró para el efímero gobierno de Ha' K'in Xook, pues fue partícipe de la creación de la Estela 13,²²⁴ pero con su colaboración en el tallado del Panel 3, comenzó una carrera artística realmente enriquecedora y fructífera.

La rúbrica finaliza en los cartuchos A'6-A'8 con la expresión *ha''o''b''aj uxul*, –Ellos son los del tallado (los escultores)”.

5.6 La creación del Panel 3 de Piedras Negras: discurso e intencionalidad de una obra maestra del arte maya

El Panel 3 fue un homenaje al difunto gobernante Itzam K'an Ahk II. La memoria de su reinado fue interpretada por sus sucesores como un gobierno de paz y prosperidad. Itzam K'an Ahk II fue un excelente diplomático, cualidad que le permitió un acercamiento con la localidad de Yaxchilán. Sin embargo, con el tiempo, la elite gobernante de Yaxchilán negó dicho acercamiento y omitió de sus anales glíficos cualquier mención sobre los sucesos acaecidos a finales del reinado de Itzam K'an Ahk II. Inclusive, para activar las rivalidades entre ambas dinastías —uno de sus gobernantes, Yaxuun B'ahlam IV— capturó a un *K''ñ Ajaw*, el 10 de junio del 759,²²⁵ poco tiempo posterior a la muerte de Itzam K'an Ahk II, el 26 de noviembre del 757.²²⁶

Por ello, K'inich Yat Ahk II, después de celebrar el ritual funerario *el naah u mukil* a Itzam K'an Ahk II, quiso traer a la memoria algunos de los últimos eventos de su reinado. Uno de los primeros proyectos de su gobierno fue la creación de un monumento que

²²⁴ Véase Apéndice 1, no. 9.

²²⁵ [09.16.08.03.18], 9 Etz'nab' 11 Yaxk'in, 10 de junio del 759. –Conejo”-Chi'ik fue capturado por Yaxuun B'ahlam. Referencias: Dintel 1 de La Pasadita [A1-B4].

²²⁶ 09.16.06.11.17, 7 Kab'an 0 Paax, 26 de noviembre del 757. Muerte de Itzam K'an Ahk II. Referencias: Panel 3 de PN [S1-V3].

podiese plasmar la fiesta de su aniversario-k'atun en el señorío, acaecida entre el 27²²⁷ y el 29 de julio del 749.²²⁸ Para ello, K'inich Yat Ahk II necesitaba de la colaboración de personas que hubieran sido testigos de dicho evento y de hábiles escultores que pudieran recrear situaciones y acontecimientos nunca antes esculpidos. Era un proyecto ambicioso e innovador. Así, consciente de que se trataba de una labor difícil, el gobernante asignó la tarea a tres escultores, entre ellos a Wajjat Nachaahk, el *b'á[ah] uxul*, “El Primero de los Escultores”.

Por otro lado, podemos inferir que, entre los autores intelectuales del proyecto, se encontraba Mo' Jol Chaahk de la localidad de “Conejo”-Tuun (La Mar), quien, por haber sido testigo directo de la celebración del aniversario-k'atun en el señorío de Itzam K'an Ahk II, pudo haber asesorado dicho proyecto. Su colaboración se encuentra plasmada de forma implícita en el panel, en donde aparece representado en la sección derecha del mismo, entre el conjunto de personajes que clasifiqué como el número 13 del Grupo 4²²⁹ (**Fig. 5.12**) bajo el nombre de *mo' chaa[h]k ch'òk*, “Mo' Chaahk, joven/noble”, el cual se encuentra en los cartuchos E'1-E'2.

Así, podemos imaginar a Mo' Jol Chaahk rememorando las escenas, las conversaciones y ayudando a los escultores en la creación de la escena. También imaginemos al grupo de escultores discutiendo sobre la mejor manera de recrear dicho evento, sobre el tipo de piedra que utilizarían, la disposición de los personajes en un escenario palaciego, con sus respectivos nombres y títulos, la historia que se narraría en el texto principal, las técnicas que se emplearían para darle un efecto tridimensional y el tratamiento de la escultura para representar la gestualidad los personajes. Todo ello fue discutido y revisado minuciosamente, siempre teniendo en mente que la imagen del difunto gobernante Itzam K'an Ahk II, debía sobresalir y ser el centro de la pieza, cualquiera que fuese su formato.

²²⁷ 09.15.18.03.13, 5 B'en 16 Ch'e'en, 27 de julio del 749. Fue finalizado el primer k'atun en el señorío de ... Ahk Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib' y lo vio Sak Jukub' [Yopaat] B'ahlam, Sagrado Gobernante de Pa'chan [Yaxchilán]. Referencias: Panel 3 de PN [A1-K1].

²²⁸ 09.15.18.03.15, 7 Men 18 Ch'e'en, 29 de julio del 749. Itzam K'an Ahk II, Sagrado Gobernante de Yokib', bailó con? [la] guacamaya que desciende. En el atardecer fue la libación con [la] fermentada bebida de fruta de cacao, Itzam K'an Ahk *K'in Ajaw* [Señor del Sol], esto ocurrió en {...}. Referencias: Panel 3 de PN [L1-R2].

²²⁹ En el Capítulo 2, apartado 2.2.5.4 *Los convidados de la corte de Piedras Negras*, realicé el análisis epigráfico e iconográfico de esta sección del monumento, en donde identifiqué cuatro grupos de personajes, además de que a cada uno les otorgo un número, para facilitar su estudio.

El resultado fue sorprendente; algunos de los matices que ayudan a comprender el discurso e intencionalidad del panel son: el recuerdo de un heredero de Piedras Negras que nunca gobernó y a quien se le representó entre los personajes del Grupo 4, clasificado como personaje 11 (**Fig. 5.12**), señalado con el nombre “eonejo” *chi''ik' ch'ok yokib'' ajaw*, “Conjo'-Chi'ik', joven/noble Principal de Yokib' (heredero)” (O' Neil, 2012: 157).

Por otro lado, se consignó la presencia del gobernante Yopaat B'ahlam II, de Yaxchilán, así como de su heredero Ahkte', quienes asistieron a la fiesta del aniversario-k'atun en el señorío de Itzam K'an Ahk II (**Fig. 5.13**). Con la mención de dichos personajes, la dinastía de Piedras Negras rescataba del olvido esos sucesos tan dignos de recuerdo y mostraba una versión del encuentro de los miembros de ambas dinastías; significó un recordatorio para los gobernantes de Yaxchilán, quienes al parecer habían decidido sepultar en el olvido al gobernante Yopaat B'ahlam II y a su heredero, Ahkte', negándoles una existencia en los registros glíficos de esa ciudad.²³⁰

Asimismo, el relato jeroglífico del Panel 3 asevera la consagración en el señorío de Yaxuun B'ahlam IV, el 16 de octubre del 757,²³¹ por el mandato de Itzam K'an Ahk II. Esta situación dio fin al periodo de Interregno de Yaxchilán, generado por disputas al poder en esa localidad; el reconocimiento oficial de Yaxuun B'ahlam IV por Itzam K'an Ahk II, fue un acontecimiento que negó la dinastía de Yaxchilán, pues en sus inscripciones locales indican que ese evento aconteció el 29 de abril del 752.²³²

De esa forma, el Panel 3 traía a la memoria una serie de acontecimientos vinculados con la localidad de Yaxchilán que no aparecían en la “versión oficial” de esa ciudad, por tratarse de sucesos que habían puesto de relieve su inerme posición política durante esa época. Es posible que la dinastía de Yaxchilán estuviese enterada de la información que contenía el Panel 3, y que ello significase una injuria que tergiversaba la memoria histórica de sus crónicas. Esta situación generó una división aún más profunda entre las dos dinastías. A la larga la dinastía de Yaxchilán tomó venganza.

²³⁰ Al respecto, Martin y Grube han señalado que: *No evidence for Yopaat B'ahlam II's tenure survives at Yaxchilan and we may conclude that if he ever truly reigned at the city, he has been expunged from its record.* (Martin y Grube, 2008: 127)

²³¹ 09.16.06.09.16, 5 Kib' 19 Mak, 16 de octubre del 757. Fue consagrado en el señorío Yaxuun B'ahlam IV, porque así lo mandó Itzam K'an Ahk II [cuando] él llegó? a .../... Referencias: Panel 3 de PN [Y1-Z7].

²³² 09.16.01.00.00, 11 Ajaw 8 Tzek, 29 de abril del 752. Entronización de Yaxuun B'ahlam IV. Referencias: Dinteles 30 y 31 de YAX [H3-I2b].

5.7 La celebración del último periodo de cinco tunes: análisis epigráfico e iconográfico del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6) y la Estela 15 de Piedras Negras

Después de la comisión de la creación del Panel 3, K'inich Yat Ahk II se preparó para la próxima conmemoración del último periodo de cinco tunes, en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785. Para celebrar ese ciclo, el jerarca mandó labrar su propio trono y la Estela 15.

5.7.1.1 El Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6)

En esta sección analizaré el Pasaje 5 (A'5-C'6) del Trono 1 que menciona la celebración del último periodo de cinco tunes, posteriormente haré el análisis iconográfico y epigráfico del respaldo del Trono 1, y finalmente realizaré un estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores. La lectura se muestra en las **Figs. 5.14-5.15** y los cálculos de ND se señalan en la **Tabla 8**.

Transcripción

*waklaju'n [he'w] waxak winik[i]jiy chan haab'[ii]y iu[h]ti [ti] ho' qaw ux [te'] muwaan
wi' ho'tuun el naah chahuk naah [u] yotoot ya[t] ahk*

Traducción

—habían pasado 16 (días), 8 winales, 4 tunes, y entonces ocurrió (en el día) 5 Ajaw 3 Muwaan (09.17.15.00.00, 2 de noviembre del 785) (el) último periodo de cinco tunes, es la quema de la casa *chahuk naah* (—La Casa del Relámpago—), (la) casa (de) Yat Ahk.”

El Pasaje 5 comienza en los cartuchos A'5-B'5 con un cómputo de ND de 16 días, 8 winales y 4 tunes que, sumados a la fecha anterior, 09.17.10.09.04, conducen a la CL 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785. La RC se ubica en el cartucho C'1. El evento se halla registrado en el cartucho C'2 con la expresión *wi'ho'tuun*, (—fue) el último periodo de cinco tunes—. La narrativa detalla en los cartuchos C'3-C'6 que en ese día ocurrió —la quema de la casa, La Casa del Relámpago, (la) casa (de) Ya(t) Ahk— (*el naah chahuk naah [u] yotoot ya[t] ahk*).

5.7.1.2 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6)

La celebración del último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00 fue el último evento registrado en el soporte 2 del Trono 1, indicando que su fecha de creación debe situarse en esta época. Aunado a esa celebración, se llevó a cabo la dedicación del edificio denominado –La Casa del Relámpago” (*chahuk naah*) una casa que perteneció a Yat Ahk. En cuanto a la identificación arqueológica de esta casa, recientemente Stephen Houston sugirió que podría ser la Estructura J-6:

*Indeed, Throne 1 gives us a more precise date for this building [Estructura J-6] known as **cha-hu-ku-NAAH**, perhaps Chahuk Naah, “House of Lightning” or “House of Thunder”: its dedication, probably written as **EL-NAAH**, took place on the Period Ending of 9.17.15.0.0, Nov. 3, AD 785. It is likely to have been Ruler 7’s first great commission in the Acropolis, a dramatic reconfiguration of Patio 1, the space in front, as a place for reception of tribute, captives, and visitors, but never of equals. (Houston, 2014).*

En el capítulo 4²³³ sugerí que el recinto denominado –La Casa de Lam” (*lam naah*) pudo haber sido la Estructura J-6. Aunque también es posible que la Estructura J-6 haya tenido dos nombres: el primero vinculado con el poder dinástico y militar, y el segundo relacionado con los dioses que habitarían dicho recinto; es decir, pudo haber tenido un nombre profano (*lam naah*) y otro sagrado (*chahuk naah*).²³⁴

Hasta ahora, y hasta donde yo sepa, no existen más opiniones al respecto. Sería interesante estudiar de forma más exhaustiva los edificios de la Acrópolis, en específico aquellos situados en el Patio 1 y proponer su identificación epigráfica, así como la relación de estos espacios con los rituales que se llevaron a cabo en ellos. Lo que sí es claro es que K'inich Yat Ahk II reconfiguró la Acrópolis e impulsó nuevos programas arquitectónicos, como hizo notar Stephen Houston.

5.7.2 Comentarios iconográficos y epigráficos del respaldo del Trono 1 de Piedras Negras

En el Trono 1, la única sección que posee una escena, es el respaldo (**Fig. 5.16**). La composición representa al Monstruo Witz. Esta deidad porta una nariguera de huesos y

²³³ Véase el apartado 4.6.4 *La identificación arqueológica de la Casa de Lam de Piedras Negras*.

²³⁴ Comunicación personal de Guillermo Bernal, septiembre 2015.

orejeras tubulares debajo de las cuales se encuentran dos deidades, posiblemente asociadas con la montaña.

En el borde inferior de las cavidades oculares del monstruo, se encuentra un glifo **na**, elemento que es parte de los rasgos oculares del Monstruo Witz.

De las cavidades oculares de la criatura emergen dos personajes de perfil; la gestualidad de sus manos y el encuentro frontal de ambos personajes denota que se encuentran en una postura de diálogo. En medio de ellos, en la parte superior, se encuentra un breve texto glífico, el “Cartucho nominal 1” (véase **Tabla 3**), que será analizado a continuación, pues éste permitirá esclarecer la identidad de los personajes. La lectura se indica en la **Fig. 5.17** y la transcripción y traducción, la muestro a continuación.

5.7.2.1 Trono 1 de Piedras Negras, Cartucho Nominal 1 (B1-E1)

Transcripción

ju“n may mo“ ahk chaa[h]k –eonejo” tuun ajaw

Traducción

–Ju‘n May Mo‘ Ahk Chaahk, Gobernante de –Conejo”-Tuun [La Mar].”

Este antropónimo inicia en la coordenada glífica B1 con la variante de cabeza del numeral 1²³⁵ y va seguido por los fonogramas **ma-ya**, formando así el nombre –Ju‘n May” (Pitts, 2011: 164; Tokovinine, 2008: 56). En C1 se observa el logograma **MO‘** con el complemento fonético **o**. Inmediato a este cartucho son visibles los logogramas **AHK-CHAAK**. Es decir, el nombre es Ju‘n May Mo‘ Ahk Chaak. El glifo emblema de La Mar se encuentra en el cartucho E1 con el glifo T759, que muestra una marca diacrítica en la esquina superior izquierda y los glifos **TUUN-ni-AJAW-wa**.

5.7.2.2 Comentarios iconográficos del respaldo del Trono 1 de Piedras Negras

Diversos autores han planteado que este texto glífico refiere los nombres de los padres de K‘inich Yat Ahk II (Martin y Grube, 2008: 152) o el nombre de la madre y un *sajal* de la entidad política de La Mar (Bíró, 2004: 92). Esta postura admite que el nombre

²³⁵ Otros autores han identificado este glifo como logograma **IX/IXIK** (Bíró, 2004: 92; Teufel, 2004: 546) razón por la cual han interpretado que uno de los personajes de la iconografía del Trono 1, representa a la madre del gobernante.

encartuchado, sea segmentado en dos, para así indicar que el nombre de la madre es –Ju‘n May Mo’”, y el del padre o –*ajaw* menor”, –Ahk Chaa(h)k, Gobernante de –Conejo”-Tuun (La Mar)”. La separación de los elementos glíficos del cartucho (que claramente muestran una unidad), carece de fundamento, pues en Piedras Negras los nombres siempre se escriben claramente separados. Un ejemplo de ello se puede ver en el Panel 3, donde los patronímicos y títulos de los diversos funcionarios y nobles representados ahí, se encuentran cercanos al personaje al cual hacen referencia y están escritos en pequeñas unidades glíficas independientes.

Por otro lado, hasta donde yo sepa, no existe evidencia de que K‘inich Yat Ahk II haya sido hijo de un señor de La Mar; esta propuesta es interesante, pero la información glífica e iconográfica del Trono 1 no define este rasgo. Llama la atención que los mismos autores que sugieren dicha interpretación, señalen que K‘inich Yat Ahk II era vástago de Itzam K‘an Ahk II.

Por ello sostengo que los cartuchos B1-E1 del Trono 1 refieren el nombre y título de uno de los personajes situados en las cavidades oculares del Monstruo Witz. Uno de los argumentos que permiten discernir a cuál de los dos pertenece el cartucho nominal, es el hecho de que en el arte maya los personajes de mayor rango siempre aparecen representados en el lado derecho.²³⁶ Así, se puede interpretar al personaje de ese lado como K‘inich Yat Ahk II. Y el del lado izquierdo como Ju‘n May Mo‘ Ahk Chaahk, Gobernante de –Conejo”-Tuun (La Mar).

Algunos autores (Houston, 2004: 276) han sugerido que Ju‘n May Mo‘ Ahk Chaahk no es otro sino Mo‘ Jol Chaahk. Sin embargo, dichos nombres son diferentes. Es posible que el individuo representado en el Trono 1 haya sido el padre de Mo‘ Jol Chaahk, quien al morir, le habría heredado el señorío de La Mar.

Por otro lado, es interesante notar que el nombre *ahk* es recurrente entre los nombres de los funcionarios de La Mar; probablemente ellos eran parte de la familia real de Piedras Negras. La similitud de estos patronímicos con los del Gobernante 2²³⁷ de Piedras Negras, cuyo nombre infantil es Mo‘ Chaahk, son evidencias que sustentan esta hipótesis.

²³⁶ Comunicación personal de Guillermo Bernal, 23 de marzo del 2015.

²³⁷ También conocido como Itzam K‘an Ahk I.

5.7.2.3 Interpretaciones del Trono 1 de Piedras Negras, Cartucho Nominal 1 (B1-E1)

Los dos personajes que fungen como pupilas del Monstruo Witz son K'inich Yat Ahk II y el señor de la localidad de –Conejo”-Tuun (La Mar), Ju'n May Mo' Ahk Chaahk. Los escultores los inmortalizaron en una postura de dialogo, reflejo de las intensas conversaciones que debieron haber sostenido para poder llevar a cabo todos sus planes políticos y militares. El hecho de que Ju'n May Mo' Ahk Chaahk haya sido representado en el respaldo del trono del gobernante, muestra las excepcionales concesiones que K'inich Yat Ahk II le otorgó. Pocos años después, K'inich Yat Ahk II asumiría esa misma postura con Mo' Jol Chaahk, sucesor de Ju'n May Mo' Ahk Chaahk, a quien le concedió títulos de prestigio, como se verá en el análisis de la Estela 12 de Piedras Negras. Este fenómeno también expone el poderío que alcanzó el señorío de La Mar para esa época, al grado de erigirse como uno de los pilares políticos más importantes de Piedras Negras.

5.7.3 Estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores del Trono 1 de Piedras Negras

En este apartado analizaré las rúbricas de los escultores que tallaron el Trono 1 de Piedras Negras. Éstas se encuentran en los extremos izquierdo (Rúbrica 1) y derecho (Rúbrica 2) del respaldo del Trono 1 (**Fig. 5.18**). La lectura de la Rúbrica 1 se muestra en la **Fig. 5.19**, y la transcripción y traducción se despliegan a continuación:

5.7.3.1 Rúbrica 1 (A1-A4)

Transcripción

[u] yuxul k'in lakam chaa[h]k aj b'ik'al/b'ik'iil

Traducción

–Este es el tallado (del señor) K'in Lakam Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil.”

La Rúbrica 1 abre con la expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado de”. En el cartucho A2 se lee el logograma **K'IN** con su complemento fonético **ni**; y el logograma **LAKAM**, con su respectiva complementación fonética, marcada con el glifo **ma**. La transcripción es *k'inlakam*. En el cartucho A3 se encuentran los glifos fonográficos **cha-ki**, que forman la expresión *chaa[h]k*. El nombre del tallista es –Kin Lakam Chaahk”.

Finalmente, en el cartucho A4 son legibles los glifos **AJ-b'i-k'i-la**, que forman el término *aj b'ik'al/b'ik'iil* –El de B'ik'al/B'ik'iil”, apuntando que el tallista provenía de esa localidad, cuya ubicación nos es desconocida, aunque debió haber estado situada dentro de los confines del reino de Yokib'. Este escultor también participó en el tallado de un panel procedente del sitio de Yax Niil (El Cayo).²³⁸ Fue comisionado por el *sajal* Aj Yax Suutz?/Sinam? K'utiim. El monumento fue erigido con el fin de conmemorar el último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785.

5.7.3.2 Rúbrica 2 (F1-F4)

Transcripción

[u] yuxul patlajte "k'awiil mo ...

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Patlajte' K'awiil Mo ...”

La Rúbrica 2 (**Fig. 5.20**) inicia con la típica expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado de”, seguida en el cartucho F2 con los glifos **PAT-la-ja-TE'**, y en F3 con el logograma **K'AWIIL**, los cuales forman el nombre del tallista, que es –Patlajte' K'awiil”. La rúbrica termina en el cartucho F4 en donde es visible el fonograma **mo** y el glifo no descifrado T643.

Es muy probable que este escultor haya participado en el tallado de la Estela 13 de Piedras Negras, durante el reinado de Ha' K'in Xook (767-781), pues una de las rúbricas de ese monumento, muestra elementos glíficos muy similares a los de la Rúbrica 2 del Trono 1.²³⁹ Así, el escultor Patlajte' K'awiil, quien inició su carrera artística bajo la supervisión del escultor Kotol, con el tiempo logró figurar entre los tallistas más preeminentes de Yokib', durante el reinado de K'inich Yat Ahk II, quien le comisionó la creación de su propio trono. Al respecto, Stephen Houston sugirió que probablemente fue Ju'n May Mo' Ahk Chaahk, Gobernante de La Mar, quien encargó el trono como un obsequio para su señor (Houston, 2004: 276); sin embargo, es claro que, al ser tallado por los escultores de la corte de Yokib', difícilmente podría tratarse de un encargo foráneo.

²³⁸ Véase el Apéndice 1, no. 12.

²³⁹ Véase Apéndice 1, no. 8

5.7.4 Estela 15 de Piedras Negras

La Estela 15 (**Fig. 5.21**) también fue erigida para celebrar el último periodo de cinco tunes, en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785. La transliteración se expone en las **Figs. 5.22-5.24** y los cálculos en la **Tabla 9**. La transcripción y traducción se despliegan a continuación:

5.7.4.1 Estela 15 de Piedras Negras, lado izquierdo (A1-A6)

Transcripción

{...} [b'olon pi] wuklaju'n winkhaab' [ho'laju'h] haab' [mih] winik [mih k'in]

Traducción

—El dios patrono de la veintena Muwaan cuenta las Eras): (9 b'ak'tunes), 17 k'atunes, (15) tunes, 0 winales, 0 k'ines (09.17.15.00.00, 2 de noviembre del 785)."

El lado izquierdo de la estela se encuentra muy dañado. Perviven pocos glifos en su sección superior, la cual correspondía al registro de la SI; se reconstruye como 09.17.15.00.00 (Morley, 1938c: 247-253).

5.7.4.2 Estela 15 de Piedras Negras, lado derecho (B1-B15)

Transcripción

jo[h]yaj ti ajaw[lal] aj ju'n [w'naak] na'akk'inich ya[t] ahk
{...} {...} {...} {...} ux haab'i pas [ti] ho' [ajaw] ux [te'] muwaan wi' ho'tuun u k'al tuun
[k'inich] yat ahk k'uh[u] yokib' ajawkajl[o']mte'yi[h]taaj u k'uh[il] .../...

Traducción

—(cuando fue) consagrado en el señorío El de los (20) (hombres) tirados?/sacrificados? K'inich Ya(t) Ahk (09.17.10.09.04, 1 K'an 7 Yaxk'in, 31 de mayo del 781) {...} {...} {...} {...} 3 tunes, y entonces es en el amanecer (en el día) 5 Ajaw 3 Muwaan (09.17.15.00.00, 2 de noviembre del 785), (cuando fue) el último periodo de cinco tunes, la atadura de piedra de (K'inich) Yat Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib', El Quebrador de Lanzas, en compañía de sus deidades el Dios Remero Jaguar y el Dios Remero Espina de Raya"

El lado derecho de la estela comienza en el cartucho B1 con los glifos *jo[h]yaj ti ajaw[llel]*, –(cuando fue) consagrado en el señorío”. Este dato permite inferir que en los cartuchos anteriores del lado izquierdo de la estela (ahora erosionados), estuvo registrado un ND negativo que ligaba a la fecha 09.17.15.00.00, con la fecha de entronización del jerarca en 09.17.10.09.04,²⁴⁰ este cómputo fue de 04.08.16.

El episodio de entronización continua en el cartucho B2 con el título del gobernante, que es *aj ju"n [winaak] na"ak*, –El de los (20) (hombres) tirados?/sacrificados?”. Posteriormente, en el cartucho B3, se lee el nombre del jerarca, *k"inich ya[t] ahk*. Después de este pasaje, la lectura nuevamente se ve discontinuada, debido a los agentes erosivos, hasta el cartucho B8, donde se retoma la narrativa con un ND incompleto, del cual sólo se aprecia la cifra de 3 tunes (*ux haab'*). Este cómputo conduce a la fecha 5 Ajaw 3 Muwaan (09.17.15.00.00, 2 de noviembre del 785), señalada en el cartucho B10. En el cartucho B11 se menciona que en esa fecha tuvo lugar el último periodo de cinco tunes (*wi"ho"tuun*). Asimismo, la narrativa precisa en B12 que ocurrió –la atadura de piedra de (K'inich) Yat Ahk” (*u k"al tuun [k"inich] yat ahk*). Y en el cartucho B13 se exponen los títulos del gobernante, que son *k"uh[ul] yokib"ajaw kajl[o']mte"*, –Sagrado Gobernante de Yokib', El Quebrador de Lanzas”. El texto glífico también relata que K'inich Yat Ahk II celebró estos eventos –en compañía de sus deidades” (*yi[h]taaj u k"uh[i]*) el Dios Remero Jaguar y el Dios Remero Espina de Raya.

5.7.4.3 Comentarios iconográficos de la Estela 15 de Piedras Negras

El lado frontal de la Estela 15 (**Fig. 5.25b**) se encuentra labrado con una escena. Los escultores usaron técnicas tridimensionales para representar al gobernante de pie y en posición frontal. La parte superior de la estela se encuentra severamente dañada, pero aún es posible observar que el jerarca fue representado con un tocado de plumas.

En la sección inferior es visible su pectoral, las muñequeras y su faldellín laboriosamente tejido. Con su mano izquierda sostiene una larga bolsa de incienso que muestra la fecha 5 Ajaw, y con la diestra lo asperja. La postura de la mano recuerda a la forma del glifo **CHOK**, –asperjar”. Además, la modalidad de representación de asperjamiento de incienso en Piedras Negras siempre muestra al jerarca sosteniendo con la

²⁴⁰ 09.17.10.09.04, 1 K'an 7 Yaxk'in, 31 de mayo del 781. Entronización de K'inich Yat Ahk II. Referencias: Trono 1 de PN [A'1-B'4].

mano izquierda la bolsa de incienso, y con la derecha asperjándolo. Un claro ejemplo de ello se encuentra en la imagen de la Estela 40 (**Fig. 5.25a**). A diferencia de la escena de la Estela 40, en la Estela 15 no son visibles las bolitas de *pom*, “eopal”, pero ello se debe a que el tratamiento de la escultura es con técnicas tridimensionales.

La presencia del glifo 5 Ajaw en la bolsa de incienso y su asperjamiento, son aspectos que señalan que el evento representado es la celebración del último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785.

5.7.4.4 Interpretaciones de la Estela 15 de Piedras Negras

Una vez más se confirma que las escenas de las estelas de Piedras Negras representan la celebración de algún final de periodo, y no eventos de entronización, aunque en el texto siempre hay un pequeño pasaje dedicado a la descripción de ese evento. Esta estela fue la primera que erigió K'inich Yat Ahk II y, al igual que la primera estela de Ha' K'in Xook (Estela 13), el programa iconográfico de ésta consistió en la representación del gobernante de pie, asperjando incienso y sosteniendo una bolsa de copal con la fecha *tzolk'in* del evento conmemorado. Las estelas de nicho, tan típicas del arte escultórico de Piedras Negras desaparecen para esta época, es posible que inclusive esta práctica haya desaparecido desde el reinado de Ha' K'in Xook, como sugerí en el capítulo anterior.²⁴¹

Como puede observarse, la conclusión del periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785, fue una de las festividades más celebradas durante el reinado de K'inich Yat Ahk II, pues involucró la creación del Trono 1, la dedicación de la casa *chahuk naah* (Estructura J-6?), la erección de la Estela 15 y la atadura de piedra del gobernante en compañía de los Dioses Remeros.

La Estela 15 responde al proceso de innovación y creatividad que acompañó a la mayoría de los monumentos erigidos durante este reinado. Los responsables de la admirable ejecución del tallado de la Estela 15, dejaron rastro de sus personas al rubricarla. En el siguiente apartado descubriremos quienes fueron los tallistas.

5.7.5 Estudio epigráfico de las rúbricas de los artistas de la Estela 15 de Piedras Negras

En total fueron cinco escultores los que participaron en el tallado de esta magnífica pieza. En el dibujo de John Montgomery (**Figs. 5.26**) sólo son visibles las rúbricas E, F y G, las cuales se encuentran en el borde derecho del lado frontal del monumento. En la tesis

²⁴¹ Véase el apartado 4.1.1 *Estela 13 de Piedras Negras (A1-D4)*.

doctoral de Stefanie Teufel se exponen los dibujos de las rúbricas de los artistas que no se señalan en el dibujo de Montgomery (**Fig. 5.27**). A continuación analizaré el contenido epigráfico de las rúbricas de los escultores. Para ello me valdré de dos versiones de dibujos, la de John Montgomery y la de Stefanie Teufel.

5.7.5.1 Rúbrica D (D1)

Transcripción

[aj b''ikäl/b'ik'iil]

Traducción

–[El de B'ik'al/B'ik'iil]”

Esta rúbrica (**Figs. 5.28a-5.28b**), conformada por un solo cartucho, muestra cuatro elementos glíficos apenas perceptibles. Su estructura es la misma que la de la toponimia *aj b'ik'al/b'ik'iil*, escrita con los glifos **AJ-b'i-k'i-la** (**Fig. 5.29**). Nótese cómo el logograma **AJ** aparece en su versión erosionada, en el cartucho D1, como una simple barra vertical. Los puntos, en forma de quince caracteres del fonograma **b'i**, se han perdido en el cartucho D1. Sin embargo, el fonograma **k'i**, que se caracteriza por poseer varias líneas horizontales, son ligeramente visibles en el cartucho D1. Asimismo, el aspecto circular triádico del fonograma **la**, puede apreciarse en el cartucho D1, aunque el detalle circular central está destruido.

Esta breve rúbrica sólo señala el lugar de donde era originario el escultor. B'ik'al/B'ik'iil quizá fue un barrio que contaba con una alta escuela de escultura, pues casi todos los tallistas de esta época procedían de ahí.

5.7.5.2 Rúbrica E (E1-E4)

Transcripción

ju''n nat omootz ajb''ik'al/b''ikiil ajuxul

Traducción

–Ju'n Nat Omootz, El de B'ik'al/B'ik'iil, El del tallado.”

Esta rúbrica (**Figs. 5.30a-5.30b**) empieza en el cartucho E1 con el numeral 1 seguido de los fonogramas **na-ta**, formando así la expresión *ju''nna*. En lengua yucateca *na''at* significa “entender o comprender algo” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980: 560). Una traducción tentativa del término *ju''nna* es “El que entiende”. Este epíteto va seguido por los glifos fonográficos **o-mo-tzi**, “*Θmootz*”. La inscripción refiere en la coordenada glífica E3 el lugar de procedencia del sabio tallista, en donde se leen los glifos **AJ-b'i-k'i**, una forma sub-deletreada de la toponimia **AJ-b'i-k'i-la**. Esta rúbrica finaliza en el cartucho E4 con la expresión *aj uxul*, “El del tallado”.

La firma de este escultor también aparece en el Panel de Cleveland, un monumento procedente de la región de Yax Niil (El Cayo). Si bien en esa época Yax Niil ya no era una ciudad sujeta a la jurisdicción de Piedras Negras, al menos seguía existiendo una política de cooperación artística-escultórica, que consistía en el envío de tallistas procedentes de Yokib' y B'ikal/B'ikiil, a la región de Yax Niil, para que sus *sajalo'ob''* pudiesen dedicar sus monumentos en las ceremonias de finales de periodo.

5.7.5.3 Rúbrica F (F1-F4)

Transcripción

[u] yuxul chan ch'ok wahy[i]b''xook

Traducción

“Este es el tallado (de uno de los) 4 jóvenes, Wahyib' Xook.”

La Rúbrica F (**Figs. 5.31a-5.31b**) abre con la expresión *[u] yuxul*, “este es el tallado de”. Prosigue en el cartucho F2 con el numeral 4 y los glifos fonográficos **ch'o-ko**, que forman el término *chan ch'ok*, cuya traducción es “(uno de los) cuatro jóvenes”. En los siguientes cartuchos (F3-F4) son legibles las expresiones *wahy[i]b''xook*, que es el nombre del escultor.

Estudios recientes han demostrado que la denominación *chan ch'ok* hace alusión a cuatro dignatarios, que personificaban los cuatro rumbos direccionales y participaban en diversas celebraciones, como las de año nuevo (Bernal, 2015). Esto sugiere que posiblemente uno de los cuatro jóvenes colaboró en el tallado de esta pieza; se llamó Wahyib' Xook.

5.7.5.4 Rúbrica G (G1-G4)

Transcripción

a[jj] san winik tu''b''tu''ub'' g uxul

Traducción

–El hombre de San, Tu‘b‘/Tu‘ub‘, El del tallado.”

La rúbrica G (**Figs. 5.32a-5.32b**) inicia con los fonogramas **a-sa-na**, los cuales he transcrito como *a[jj] san*, –El de San”. La firma prosigue en el cartucho G2 con el glifo *winik*, –hombre”; y en G3, por los fonogramas **tu-b‘a**. La rúbrica finaliza (G4) con la expresión *aj uxul*, –El del tallado” o –El escultor”.

5.7.5.5 Rúbrica H (H1-H4)

Transcripción

[u] yuxul ho'' chan te''pa''? chaa[h]k? {...}

Traducción

–Este es el tallado (de) Ho‘ Chan Te‘ Pa‘? Chaahk? {...}”

La rúbrica H (**Figs. 5.33a-5.33b**) empieza con el término *[u] yuxul*, –este es el tallado de”. En el siguiente cartucho se leen los glifos logográficos **5-CHAN-TE‘**, *ho''chan te''*; parte del nombre del escultor. En el cartucho H3 se encuentra un posible logograma **PA‘?** compactado con el glifo fonográfico **cha?** y seguido por el glifo **ki?**. Su transcripción es *pa? chaa[h]k?*, expresión que también formaba parte del antropónimo del tallista. El último cartucho se encuentra dañado, aunque seguramente contenía el nombre del lugar de donde era originario el escultor.

5.8 K'inich Yat Ahk II captura al yajaw k'ahk' de la localidad de Wak'aab': análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 2 (B15-B19)

Después de la celebración del último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00 (2 de noviembre del 785), K'inich Yat Ahk II tuvo dos años para elaborar su plan de ataque militar contra la localidad de Wak'aab' (Santa Elena, Tabasco).

El 23 de agosto del 787, K'inich Yat Ahk II capturó a un *yajaw k'ahk'*, “Vasallo del Fuego” del Gobernante de Wak'aab'. Esa fue la primera de una serie de batallas que se llevaron a cabo durante su reinado. El monumento que da noticia de estos eventos es la Estela 12 de Piedras Negras (**Fig. 5.34**), Pasaje 2 (B15-B19) [véase la **Tabla 10**]. La lectura de ese pasaje se despliega en la **Fig. 5.35**. Los cálculos se muestran en la **Tabla 11**. La transcripción y traducción se exponen a continuación:

Transcripción

*ju''n [hé'w] ux winik[i]jiiy waxak haab''[ii]y u[h]tiiy [ti] ju''n chahuk lajcha'' [té']
saksiho 'm chu[h]k[i]jiiy te'' nib 'k''uh q ... k''in k'uhul to 'k'' u yaja[w] k''alk'' ... jol
muwaan wak''aab''ajaw yej te'' ya[t] ahk*

Traducción

—había pasado 1 día, 3 winales, 8 tunes, esto ocurrió, y en el día 1 Kawak 12 Sak (09.17.16.14.19, 23 de agosto de 787) (fue) capturado Te' Nib' K'uh, El Sagrado Pedernal del ... Sol, el Vasallo del Fuego del (señor) K'ahk' ... Jol Muwaan, Gobernante de Wak'aab' (Santa Elena), ésta fue la lanza afilada (la acción guerrera) de Yat Ahk.”

El Pasaje 2 inicia con un ND de 1 día, 3 winales y 8 tunes, cómputo que debe restarse a la fecha del pasaje anterior, 09.18.05.00.00. El resultado es la fecha 09.17.16.14.19, cuya RC 1 Kawak 12 Sak (23 de agosto del 787), se ubica en los cartuchos A16b-B16.

En el cartucho A17a se encuentran los glifos fonográficos **chu-ku-ji-ya**, que forman la expresión *chu[h]k[i]jiiy*, “fue capturado”. Inmediato al verbo se lee, en A17b, el nombre de la víctima, que es **TE'-ni-b'i-?** El jeroglífico que se ubica en la sección inferior del cartucho no se distingue con claridad. En el dibujo de David Stuart ese glifo tiene parecido con el logograma **K'UH** (**Fig. 5.36A**). En el dibujo de John Montgomery figura como fonograma **ni** invertido (**Fig. 5.36B**). En la versión de Stefanie Teufel se observa en su lugar un posible fonograma **wa** (**Fig. 5.36C**), mientras que en el dibujo de Montgomery, corregido por Linda Schele y Nikolai Grube, se observa un fonograma **wi** (**Fig. 5.36D**).

En una revisión que hice al monumento original (**Fig. 5.36E**) pude determinar que el controvertido glifo es el logograma **K'UH**, colocado en posición horizontal. Al comparar este detalle glífico con otro logograma **K'UH** que aparece en la misma inscripción, en el cartucho A18a, pero en su posición vertical (**Figs. 5.36G y H**), confirmé que efectivamente dicho glifo era el logograma **K'UH** (**Fig. 5.36F**); incorrectamente dibujado en las cuatro versiones. El dibujo más acertado fue el de David Stuart, sin embargo, omitió la secuencia de esferitas de la línea superior horizontal del jeroglífico, tal como se aprecia en el cartucho del monumento original (**Figs. 5.36E y F**), y en el logograma **K'UH** del cartucho A18a (**Fig. 5.36G**). Por ello propongo una quinta versión del cartucho A17b (**Fig. 5.36I**), en donde añado dichas particularidades omitidas en las versiones anteriores.

Así, obtenemos que la lectura completa del cartucho A17b, que indica el nombre del capturado, es **TE'-ni-b'i-K'UH**, *te'' nib'k''uh*

En B17 es visible el logograma **AJ** seguido de un elemento ilegible y del logograma **K'IN** con su complemento fonético **ni**. La transcripción de este cartucho es *aj ... k''in* En la coordenada glífica A18 se lee la expresión *k'uhul to''k'*; la traducción es “El Sagrado Pedernal del ... Sol”, un título del prisionero.

La lectura del cartucho B18 es bastante interesante. Su transliteración es **U-ya-ja-K'AHK'**. Aquí, se encuentra registrado de forma explícita el ergativo de la tercera persona del singular **U**, que por lo general siempre se encuentra obviado. Asimismo, los fonogramas **ya-ja** son una abreviación de la expresión que comúnmente se escribe **ya-ja-wa**, *yajaw*, que significa “Vasallo”. El logograma **K'AHK'**, “fuego”, que se encuentra debajo de los fonogramas **ya-ja**, detallan que este señor era el “Vasallo del Fuego”.

La lectura del cartucho A19 es **K'AHK'-?-JOL-MUWAAN wa-WAK'AAB'-AJAW**, “Kahk' ... Jol Muwaan, Gobernante de Wak'aab'”. El elemento desconocido del nombre del gobernante es el glifo de “bandas cruzadas”. También nótese que el logograma **MUWAAN** (Teufel, 2004: 369; Pitts, 2011: 178) se encuentra compactado con el logograma **JOL** (**Figs. 5.37a-5.37b**).

El Pasaje 2 de la Estela 12 finaliza en el cartucho B19 con la expresión *yey te''ya[t]ahk*, “esta fue la lanza afilada (la acción guerrera) de Yat Ahk”.

5.8.1 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 2 (B15-B19)

No son claras las causas por las cuales K'inich Yat Ahk II emprendió un ataque contra la localidad de Wak'aab'. Más allá de pretender la dominación de la cuenca del Usumacinta, es interesante preguntarse por qué K'inich Yat Ahk II inició este despliegue de poder en la localidad de Wak'aab', para después invadir Pakab'u'ul (Pomoná), como se verá en los próximos apartados. Al respecto Guillermo Bernal sugiere²⁴² que estos ataques se encuentran vinculados con el debilitamiento político de Palenque para esa época, y con el hecho de que esta localidad mantuvo sojuzgadas durante mucho tiempo a las entidades políticas de Wak'aab' y Pakab'u'ul. Es viable plantear que Piedras Negras deseaba dominar las ahora tierras tabasqueñas y comenzó con aquellas que acababan de librarse del yugo palenquero.

5.9 La conmemoración del K'atun 11 Ajaw: análisis epigráfico e iconográfico del Altar 4 de Piedras Negras y de la Estela 17 de Piedras Negras

El penúltimo k'atun celebrado por la dinastía de Yokib' fue el K'atun 11 Ajaw, 09.18.00.00.00 (7 de octubre del 790), tan sólo a 3 años de la captura del *yajaw k'ahk'*, "Vasallo del Fuego" de Wak'aab', y a 20 años de que la dinastía cayera.

5.9.1 El Altar 4 de Piedras Negras, lado noreste (A1-D2)

Para celebrar el K'atun 11 Ajaw el gobernante mandó labrar el Altar 4 (Figs. 5.38-5.39) y ordenó colocarlo en medio de la Plaza del Grupo Este. En este proyecto participaron 8 escultores. Sus rúbricas, que fueron labradas en los soportes del altar, también serán analizadas en esta sección.

Según Morley, el Altar 4 tenía una larga inscripción que se desplegaba en los sectores noreste y noroeste del canto (Morley, 1938c: 260). Dicha información se ha perdido por la erosión y sólo se conservan unos cuantos glifos en la porción noreste, que muestran la SI (Fig. 5.40), lo cual indica que en esa zona comenzaba la inscripción. La lectura de esa sección se expone en la Fig. 5.41 y la transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

[b'olon pik] waxaklaju'n [winikhaab'] [mih haab'] [mih winik] [mih k'it] [ti] b'uluch
[ajaw] [yihk'ina]

²⁴² Comunicación personal, abril 2015.

Traducción

–(El dios patrono de la veintena Mak cuenta las Eras): (9 b‘ak‘tunes), 18 (k‘atunes), (0 tunes), (0 winales), (0 k‘ines), (en el día) 11 (Ajaw) (09.18.00.00.00, 11 Ajaw 18 Mak, 7 de octubre del 790), (Yihk‘inal).”

La SI del sector noreste del Altar 4 puede reconstruirse de la siguiente manera: en A1 se encontraba el Glifo Introdutor de la Serie Inicial Mak; en B1 estaban los glifos [*b‘olon pik*], –(9 b‘ak‘tunes)”; en A2 se leen los glifos *waxaklaju‘n* [*winikhaab‘*], –(8 k‘atunes)”; en B2 estaban los jeroglíficos [*mih haab‘*], –(0 tunes)”; en C1, los glifos [*mih winik*], –(0 winales)” y en D1, los jeroglíficos [*mih k‘in*], –(0 k‘ines)”. La CL obtenida es 09.18.00.00.00, 11 Ajaw 18 Mak, 7 de octubre del 780 (Morley, 1938c: 260-262).

En C2 se encuentra la fecha *tzolk‘in* 11 Ajaw, y en D2 el glifo del ciclo novenario de la noche, G9, cuya lectura es [*yihk‘inal*], –(Yihk‘inal).

5.9.1.2 Comentarios iconográficos del Altar 4 de Piedras Negras

En el capítulo 3²⁴³ comenté algunos aspectos iconográficos del Altar 4; sin embargo, en este apartado se tratarán con mayor profundidad.

David Stuart interpretó este monumento como un glifo tridimensional. El altar asume la forma de glifo *ich‘aak*, –(garra de jaguar)”, mientras que sus cuatro soportes son glifos pétreos de la variante de cabeza del glifo *tuun*, –(piedra)” [Fig. 5.42] (Stuart, 2004); *ich‘aak tuun*, –(la Piedra de la Garra)”, es el nombre de la ciudad de Piedras Negras.

En el Altar 4 los escultores de Piedras Negras utilizaron las formas y diseños de la escritura, en este caso de los glifos *ich‘aak* y *tuun*, para transformarlos en esquemas tridimensionales de gran escala. No olvidemos que durante esta época la escuela de tallistas se encontraba en pleno apogeo explorando las diversas formas y posibilidades de la tridimensionalidad de la escultura.

²⁴³ Apartado 3.3 *Yo‘nal Ahk III participa en la ceremonia de “ascenso del sajal Chan Panak de la localidad de El Cayo en Ich‘aak Tuun (Piedras Negras): análisis epigráfico del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-B16) y 2 (C1-F1).*

5.9.2 Estudio epigráfico de las rúbricas de los escultores del Altar 4 de Piedras Negras
 Fueron en total ocho escultores los que participaron en el labrado del Altar 4 (**Fig. 5.43**).
 Algunas de sus firmas quedaron plasmadas en los soportes del altar, en las secciones correspondientes a las frentes de las variantes de cabeza del glifo *tuun*. Para el análisis epigráfico de las rúbricas utilizaré dos versiones de dibujos, la de John Montgomery y la de Stefanie Teufel.

5.9.2.1 Rúbrica A (A1-A3)

Transcripción

[u] yuxul chan ch'òk wahy[ib'] [xook]

Traducción

–Este es el tallado (de uno de los) cuatro jóvenes, Wahyib' [Xook]"

La Rúbrica A (**Figs. 5.44a-5.44b**) empieza con el término *[u] yuxul*, –este es el tallado de". En el siguiente cartucho se encuentran los glifos *chan ch'òk*, –(uno de los) cuatro jóvenes", seguidos de los glifos **wa-ya-WAHY**, *wahy[ib']*, –transfigurador/ transformador". Por otra signatura sabemos que el nombre de este escultor incluía el antropónimo –Xook".

5.9.2.2 Rúbrica B (B1-B4)

Transcripción

[u] yuxu[l] chakt'ol uko'o'm po...

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Chakt'ol Uko'o'm ..."

La Rúbrica B (**Figs. 5.45a-5.45b**) abre con la expresión *[u] yuxul*, –este es el tallado de". En las coordenadas B2 y B3 son legibles, en el dibujo de John Montgomery, los glifos **CHAK-t'o-lo u-ko-o-ma** que constituyen el nombre del escultor que es –Chakt'ol Uko'o'm". En el cartucho B4 es perceptible, en el dibujo de Stefanie Teufel, los glifos **po-T596** (**Fig. 5.45b**). Es interesante notar que los nombres –Kotol" y –Chakt'ol" son muy parecidos ¿acaso Chak'tol era pariente o hijo del escultor Kotol?

5.9.2.3 Rúbrica C (C1-C3)

Transcripción

[u] [yuxul?] [u] yaja[w]?.../... [kajlo "me"]

Traducción

–(Este es el tallado del?) Vasallo? .../... (Quebrador de Lanzas)”

La Rúbrica C (**Figs. 5.46a-5.46b**) inicia con un glifo destruido que reconstruyo tentativamente como [u] [yuxul?], –(Este es el tallado de?)”. El cartucho C2 sólo muestra con claridad los glifos fonográficos **ya-ja**; probablemente esta fue la rúbrica del famoso escultor *yajaw kajlo "me"*. Por ello considero que el glifo C2 podría reconstruirse como [u] *yaja[w]*; y el glifo C3, que está íntegramente erosionado, como [kajlo "me"]. Si esta reconstrucción fuera correcta, el –Vasallo del Quebrador de Lanzas” participó una vez más en el ambicioso programa escultórico de K'inich Yat Ahk II.

5.9.2.3 Rúbrica D (D1-D3)

Transcripción

[u] yuxu[l] ... si?/tu?/tz'á? .../...

Traducción

–Este es el tallado de/...”

La Rúbrica D (**Fig. 5.47**) comienza con los glifos [u] *yuxu[l]*, –Este es el tallado de”. Prosigue en el cartucho D2, que muestra un glifo erosionado y un posible fonograma **si**, **tu** o **tz'a**. El cartucho D3 se encuentra completamente erosionado y no es posible su reconstrucción, ya que esta rúbrica no tiene paralelo con otras anteriores o posteriores al Altar 4.

5.9.2.4 Rúbrica E (E1-E3)

Transcripción

[u] [yuxul] ... {...} {...}

Traducción

–Este es el tallado (de) ... {...} {...} ”

La Rúbrica E (**Fig. 5.48**) empieza con un glifo erosionado, cuyo contorno permite reconstruir la expresión *[u] [yuxul]*, –(este es el tallado de)”. En el cartucho E2 sólo es visible un posible fonograma **ya?**, mientras que E3 se encuentra destruido.

5.9.2.5 Rúbrica F (F1-F3)

Transcripción

[u] yuxu[l] tu‘ut? .../ si‘it? ... / tu? tok? ... /si? tok? ... wuk?/aj? [b‘ik‘al?/b‘ikiil?]

Traducción

–Este es el tallado de Tu‘ut? .../ Si‘it? .../ Tu? Tok? ... /Si? Tok? ... ?/?/El de?
[B‘ik‘al?/B‘ik‘iil?]

La Rúbrica F (**Fig. 5.49**) abre con la fórmula *[u] yuxu[l]*, –Este es el tallado de”. Prosigue en F2 con un glifo fonográfico **tu?/si?**, seguido de los glifos **to/TOK**. Al intentar una lectura integral del cartucho F2 se obtienen varias combinaciones que son propuestas tentativas del nombre de este tallista: Tu‘ut? ..., Si‘it? ..., Tu? Tok? ..., Si? Tok? ...

Esta rúbrica finaliza en el cartucho F3 con el logograma **AJ?** Y otros elementos glíficos dañados que pueden reconstruirse tentativamente como *[b‘ik‘al/b‘ikiil]*.

5.9.2.6 Rúbrica G (G1-G3)

Transcripción

[u] [yuxul] {...} po...

Transcripción

–Este es el tallado de {...} ...”

La Rúbrica G (**Fig. 5.50**) empieza con un elemento glífico erosionado, pero la forma de su contorno permite asumir que registró los fonogramas **[yu-xu-lu]**, *[u] [yuxul]*, –(Este es el tallado de)”. El subsiguiente cartucho ya no es visible y el último sólo muestra el fonograma **po** seguido de un elemento destruido que reconstruyo como el glifo T596

5.9.2.7 Rúbrica H (H1-H2)

Transcripción

[u] [yuxul] {...}

Traducción

–Este es el tallado (de) {...}”

De la Rúbrica H (**Fig. 5.51**) sólo quedan dos cartuchos, ambos completamente erosionados. El primero lo reconstruyo como [u] [yuxul], –(Este es el tallado de)”, ya que todas las rúbricas de este monumento inician de esa manera.

5.9.3 Interpretaciones del Altar 4 de Piedras Negras

El Altar 4 no sólo fue comisionado para celebrar la conclusión del K’atun 11 Ajaw, sino también para reafirmar la unidad del señorío como entidad política. Recordemos que K’inich Yat Ahk II registró en los soportes del Trono 1 eventos que nos remiten a la fundación del señorío, acaecido en el Clásico Temprano, durante el reinado de Yat Ahk I (*circa*. 510).

La ubicación del altar en el centro de la Plaza del Grupo Este, frente a la Estructura O-13, quizá erigida sobre una cueva, otorga un sentido literal a la expresión *tahn ch’e’en ich’aak tuun*, –en medio de la cueva de la Piedra de la Garra de Jaguar”, como si la Estructura O-13 simbólicamente fuera –la cueva de la Piedra de la Garra de Jaguar” (Escobedo y Alvarado, 1998: 13-14). Con el Altar 4, los escultores lograron expresar el nombre de la ciudad de forma trascendental. Fue un monumento emblemático con el cual los habitantes de Piedras Negras reafirmaron su identidad, recordaron sus orígenes y rememoraron la fundación de Ich’aak Tuun.

5.9.4 La Estela 17 de Piedras Negras, lado izquierdo (C1-D19)

La Estela 17 (**Fig. 5.52**) también registró la conclusión del K’atun 11 Ajaw, comienza en el lado derecho, donde tenía labrada una SI, que se encuentra completamente destruida. En el lado izquierdo se aprecian aún algunos glifos que señalan el registro de la fecha de conclusión de K’atun 11 Ajaw. En esta sección únicamente analizaré el lado izquierdo de la estela. La lectura se indica en la **Figs. 5.53-5.54** y las fechas en la **Tabla 12**. La transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Transcripción

*ti pas u? kab''?[ti b''uluch ajaw] [waxaklaju ''n] [te'] [mak] {...} tahn? ch''è''en? [ich''aak?
tuun?] {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} b''olonlaju''n [hé''w] wukljau''n
winik[ijiy] {...} {...} {...} cha'' te''... siho''m.../.../... ajaw? .../.../.../... {...} {...} [k''inich
yat ahk] [k''uh[u] yokib'' ajaw] {...} [wukljau''n?] [he''w] ux [winik?[i]jiy] {...} {...} {...}
... chan?/haab''? ... ch''òk? u {...} k''inich ya[t] [ahk] [k''uh[u] yokib'' ajaw] b''olon [he''w]
cha'' [winik[i]jiy] b''olon [haab''[iy] i pas {...}*

Traducción

—en el amanecer de la tierra? (en el día 11 Ajaw) (18 Mak) (09.18.00.00.00, 7 de octubre del 790) {...} en medio de la cueva? (ciudad) de la Piedra? de la Garra? {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} habían pasado 19 (días), 17 winales {...} {...} {...} (del día) 2 .../.../... Gobernante .../.../.../... {...} {...} (K'inich Yat Ahk) (Sagrado Gobernante de Yokib') {...} habían pasado 17? (días), 3 winales? {...} {...} {...} ... cielo?/tun? ... joven?/noble? ... {...} K'inich Ya(t) Ahk, (Sagrado Gobernante de Yokib'); habían pasado 9 (días), 2 winales, 9 (tunes), y entonces es en el amanecer {...}”

El lado izquierdo de la estela inicia en el cartucho C1 con el término *ti pas u? kab''?*, —en el amanecer de la tierra?”. Prosigue en D1 con un cartucho dañado que reconstruyo como *[ti b''uluch ajaw]*, —(en el día 11 Ajaw)”, ya que en el subsiguiente cartucho aún son visibles tres barras y dos puntos, que inicialmente habían sido un numeral 18. Éste iba sucedido por el glifo de la veintena que ahora ha desaparecido casi en su totalidad. Stefanie Teufel asoció estos remanentes calendáricos con la fecha 11 Ajaw 18 Mak, 09.18.00.00.00, 7 de octubre del 790, proponiendo así que el lado izquierdo de la Estela 17 registraba la conmemoración del K'atun 11 Ajaw (Teufel, 2004: 394-396).

La narrativa prosigue en la coordenada glífica C3 con los posibles glifos *tahn? ch''è''en? ich''aak? tuun?*, —en medio de la cueva? (ciudad) de la (Piedra? de la Garra?) (Teufel, 2004: 395). La narrativa se ve interrumpida por nueve cartuchos erosionados, desde D3 hasta D7. En C8 se reanuda la lectura con un ND incompleto de 19 días y 17 winales. Nuevamente la lectura se interrumpe con tres coordenadas glíficas dañadas (D8-

D9). En el cartucho C10 es perceptible el numeral 2 con su clasificador numeral *te''* y el glifo de la veintena del cual sólo se aprecia el logograma **SIHO'M**.

La narrativa continua en el cartucho D10 donde es visible un fonograma **b'a?** En el cartucho C11 se observa un posible logograma **AJAW?** y cuatro elementos glíficos erosionados. Nuevamente la estela presenta tres cartuchos completamente desintegrados, hasta C13, donde se aprecia, a través del contorno de los glifos, el glifo emblema de Piedras Negras, lo que permite inferir que en el cartucho anterior (D12) se encontraba el nombre del gobernante, el cual he reconstruido como *[k''nich yat ahk]*.

En C14 parece estar registrado un ND de 17? días y 3 winales? Los cartuchos D14-D15 están destruidos. La narrativa jeroglífica recomienza en el cartucho C16 con la lectura **?-CHAN?/HAAB'?-? ch'o?-ko?**, —.cielo?/tun? ... joven?/noble?". Continúa en el cartucho D16 con un glifo **u/U**, el cual iba acompañado de otro elemento glífico que ahora se encuentra completamente erosionado. En el cartucho C17 se observan los glifos **K'INICH-ya-[AT-AHK]**, seguidos de un cartucho erosionado que reconstruyo como *[k''uh[u] yokib''ajaw]*, —(Sagrado Gobernante de Yokib')". En los cartuchos C18-D18 son distinguibles los elementos calendáricos de otro ND de 9 días, 2 winales y 9 tunes, seguidos en C19, por la expresión *i pas*, —*es entonces en el amanecer*". Se supone que la fecha *tzolk'in*, resultado del cómputo de ND, se encontraba registrada en la coordenada glífica D19.

5.9.4.1 Interpretaciones de la Estela 17 de Piedras Negras

La Estela 17 fue uno de los últimos monumentos erigidos durante el gobierno de K'inich Yat Ahk. No es posible saber qué otros sucesos relataba debido a que se encuentra muy erosionada, sin embargo, como se verá en los próximos apartados, su narrativa era parte de la literatura bélica que se escribió en esta época con motivo de las múltiples batallas que tuvieron lugar durante el reinado de K'inich Yat Ahk II.

5.10 La decapitación de los 13 cautivos de Pakab'u'ul: análisis epigráfico de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 2 (B3-B7)

El 28 de marzo del 792, dos años después de la celebración del K'atun 11 Ajaw, K'inich Yat Ahk II llevó a cabo otro ataque militar, que consistió en la decapitación de 13 cautivos provenientes de la localidad de Pakab'u'ul (Pomoná). Estos sangrientos acontecimientos se mencionan en la Estela 3 de La Mar (**Fig. 5.55**), Pasaje 2 (B3-B7) [**Tabla 13**], que fue

comisionada por el gobernante de esa localidad, Mo' Jol Chaahk. La lectura del Pasaje 2 se muestra en la **Fig. 5.56** y los cálculos de ND se señalan en la **Tabla 14**. La transcripción y traducción se exponen a continuación:

Transcripción

*cha'' [h'e'w] b''olon wnik[i]jiiy ux haab''[ii]y u[h]tiiy [ti] ux nahb''wak [te'] suutz'' d'i'ak ...
u b''aah uxlaju'n [b''aak] .../... .../.../.../...*

Traducción

—habían pasado 2 días, 9 winales, 3 tunes, esto ocurrió, (y fue en el día) 3 Etz'nab' 6 Sotz'
(09.18.01.08.18, 28 de marzo de 792 (cuando fue) la decapitación (de) ... (los) 13
(cautivos) .../... .../.../.../..."

El Pasaje 2 principia con un ND de 2 días, 9 winales y 3 tunes. Este ND se le resta a la fecha 09.18.05.00.00 y conduce a la fecha 09.18.01.08.18, 3 Etz'nab' 6 Sotz', 28 de marzo del 792, cuya RC se ubica en los cartuchos A5-B5.

En la coordenada glífica A6 se muestran, en la versión de Montgomery, los glifos **CH'AK-ka** seguidos de un glifo no identificado y los logogramas **U-B'AAH**. Linda Schele y Nikolai Grube propusieron que en el cartucho A6b se encontraba un glifo no identificado en formato de variante de cabeza [**Fig. 5.57**] (Schele y Grube, 1994: 2).

La lectura del cartucho B6 es, según el dibujo de John Montgomery, **13-[B'AAK-ki]**, en donde apenas es visible el logograma **B'AAK**, mientras que el fonograma **ki** ya no se aprecia. En la versión de Schele y Grube (**Fig. 5.57**) se observa el numeral 13, el logograma **B'AAK** erosionado, y el fonograma **ki** legible.

La transcripción es *ch''ak ... u b''aah uxlaju'n [b''aak]*, —(cuando fue) la decapitación (de) ... (los) 13 (cautivos)". La narrativa prosigue en las coordenadas glíficas A7-B7; ambos cartuchos se encuentran muy erosionados.

5.10.1 Interpretaciones de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 2 (B3-B7)

Este pasaje menciona la decapitación de 13 cautivos. Si bien no es posible saber el lugar de procedencia de los 13 prisioneros, es posible sugerir, por el contexto de la narrativa, que procedían de la localidad de Pakab'u'ul (Pomoná), o de pequeños centros subordinados a ésta. En los próximos apartados veremos cómo se menciona en esta misma estela la captura

del *sajal* Sak Suutz', de Pakab'u'ul; y en la Estela 12, las batallas que Piedras Negras sostuvo contra esa localidad.

5.11 La Primera Contienda contra Pomoná (792): análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 4 (C1-D6)

Cuatro días después de la decapitación de los 13 cautivos, presumiblemente procedentes de Pakab'u'ul (Pomoná), estalla la Primera Contienda contra Pomoná en 09.18.01.09.02, 7 Ik' 10 Sotz', 1 de abril del 792. Es pertinente señalar aquí que el arqueólogo Armando Anaya ha sugerido que muy probablemente las tropas militares de K'inich Yat Ahk II y de sus aliados de La Mar llegaron a Pomoná a través del acceso ubicado en el valle de Redención del Campesino (Tenosique, Tabasco). Este valle está separado de la planicie costera tabasqueña por una serie de lomas bajas (300-600 mts sobre el nivel del mar) que dificultan el acceso a la zona de llanuras; sin embargo, una de las fallas de las lomas, situada al borde del noroeste del valle Redención del Campesino y a 13 kms del Ejido de Álvaro Obregón (Tenosique, Tabasco),²⁴⁴ ha formado un agretamiento que constituye un paso natural entre el valle y la planicie (Anaya, 2005).

Esta batalla, así como el nombre de los principales señores que fueron capturados en la contienda, se encuentran registrados en el Pasaje 4 (C1-D6) [Tabla 10] de la Estela 12 de Piedras Negras (Fig. 5.58), el cual analizaré en esta sección. La transliteración se encuentra en la Fig.5.59, y los cómputos de ND en la Tabla 15.

Transcripción

*[ti wuk ik'] laju'n [te'] suutz' ... ni -estrella-guerra' kab'' pakab''u[ül] {...} aj.../... u
tz'akaw te'' aj... chih [ch''e'at? suutz''?] aj ... sak suutz'' aj k'in ye[j] te'' [aj k''e'æh aat*

²⁴⁴ Armando Anaya ha documentado que en las adyacencias del Ejido de Álvaro Obregón se ubica una zona arqueológica que cuenta con estructuras de mampostería, edificios abovedados, grandes plataformas, muros de gran tamaño y estructuras monumentales que dan cuenta de un asentamiento de carácter centralizado y militar. Cuenta con una vista panorámica que domina el valle de Redención del Campesino y está situado en una zona defensible, pues sus estructuras se hallan a lo alto, adosadas en las lomas. Asimismo, en una de las cuevas de este sitio se encontró la famosa cajita de madera de Álvaro Obregón, que menciona a un señor importante cuyo nombre y título fue: Tajom U K'ab' Tuun, *ochk'in kajlo'mte'*; -El Quebrador de Lanzas del Oeste". Este señor también es mencionado en el Panel 2 de Piedras Negras. Por otro lado, la presencia de cerámica, muy similar a la que se ha hallado en Piedras Negras, es otra evidencia que podría señalar que Álvaro Obregón fue un centro subordinado de Piedras Negras durante el Clásico Tardío. No obstante, [su acceso se veía considerablemente obstaculizado por su ubicación. Así, la posibilidad de que este sitio constituyera el eje del valle es poco probable. Redención del Campesino [sitio arqueológico] está en una situación mucho mejor para reclamar dicho status." (Anaya, 2005: 52).

*to "k] aj sa[h]kab" k'an b'olon[chok] pitzil kaluum? aj k'an [h]a"[yej te" yat ahk]
k"u[h]ul] yokib" ajaw*

Traducción

–(Fue en el día 7 Ik' 10 Sotz' (09.18.01.09.02, 1 de abril de 792) (que hubo) guerra (en la tierra (de) Pakab'u(ul) (Pomoná) {...} El de.../... Él (K'inich Yat Ahk) hereda las lanzas (de los prisioneros): El de ... (la bebida) de chih, (Ch'e'en? Suutz'); El de ...; Sak Suutz', El de la Lanza Afilada del Sol; (El de K'e'ech Aat To'k'); El de la tierra blanca de K'an B'olon; (Chok), jugador de pelota; Kaluum?, El de (la localidad de) K'an [Ha']. Esta fue la Lanza Afilada (la acción guerrera) de Yat Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib'."

El Pasaje 4 de la Estela 12 de Piedras Negras comienza en el cartucho C1 con una RC de la cual sólo es visible la fecha *haab"* que es 10 Sotz'. Linda Schele y Nikolai Grube reconstruyeron esta RC como 7 Ik' 10 Sotz' (09.18.01.09.02, 1 de abril del 792). Asimismo, se percataron que esta fecha era contemporánea de la decapitación de los 13 cautivos, evento que tuvo lugar en 09.18.01.08.18, 3 Etz'nab' 6 Sotz', 28 de marzo del 792, cuatro días antes de la Primera Contienda contra Pomoná (Schele y Grube, 1994: 2).

En el cartucho D1 se encuentran los glifos ...*ni* –estrella-guerra" *kab"pakab'u[ul]*, –(hubo) guerra (en la) tierra (de) Pakab'u(ul) (Pomoná)". Este evento va seguido en el cartucho C2 por: un glifo dañado, la expresión *aj?*, –El de?" y dos elementos jeroglíficos parcialmente destruidos. En el cartucho D2 se encuentra la expresión *u tz"akaw te"*; Guillermo Bernal la traduce como –él hereda las lanzas", probablemente refiriéndose a que el gobernante K'inich Yat Ahk II hereda las lanzas de los cautivos que están próximos a la muerte, y en efecto, en los cartuchos posteriores se ofrece una lista de nombres y títulos de los prisioneros de guerra.

El nombre del primer capturado se encuentra en los cartucho D2b-C3a con los glifos **AJ-?-chi-hi #**, cuya transcripción y reconstrucción es *aj ...chih [ch'e"en? suutz"']* y se traduce como –El de ... (bebida) de chih (Ch'e'en? Suutz'?)".²⁴⁵ La reconstrucción de su nombre fue posible gracias a que existen otros cartuchos que han consignado ese

²⁴⁵ Lectura sugerida de Guillermo Bernal. Comunicación personal marzo, 2014.

antropónimo.²⁴⁶ En el cartucho C3b parece estar registrado el nombre de un segundo prisionero, posiblemente leído como **AJ?-?** En el cartucho D3 se encuentra el nombre de un tercer cautivo, leído como *sak suutz'' aj k''in [ye[j] te']*, **–Sak Suutz'**, **El de la Lanza Afilada del Sol**". Aquí, los dos glifos posteriores a la expresión *aj k''in* que se encuentran erosionados; se reconstruyen como *ye[j] te''*, **–Lanza Afilada**", en referencia al título guerrero que portaban algunos militares destacados.

El cartucho C4 registra el nombre de un cuarto cautivo y aunque los glifos están bastante erosionados, es posible su reconstrucción a partir del tenue contorno que conservan, los cuales leo como *[aj k''e''æh] [aat to'k']*, **–(El de K'e'ech) (Aat To'k')**". Este mismo antropónimo también aparece en el lado frontal de la Estela 12 de Piedras Negras y en la Estela 3 de La Mar.²⁴⁷

La lista de rehenes continúa en D4 donde se lee *aj sa[h]kab''k''anb'olon*, **–El de la tierra blanca de K'an B'olon**", un título que ostentaban los nobles de Pakab'u'ul.

El cartucho C5a se encuentra completamente erosionado; su reconstrucción es *[chok]*, **–(Chok)**". La lectura de C5b es *pitzil*, **–jugador de pelota**".²⁴⁸

En B5a se encuentran los glifos fonográficos **ka-lu-ma?**, cuya transcripción es *kaluum?*, palabra que se refería al nombre de otro cautivo de guerra. El título que ostentaba se encuentra registrado en el cartucho B5b, en donde se lee *aj k''an [h]a''*, **–El de K'an [H]a''**". La localización arqueológica de este lugar es desconocida; debe situarse en el territorio de Pomoná. También es probable que haya sido un centro subordinado de Pomoná.

Finalmente, el cartucho C6 lo reconstruyo como *[yej te'] [yat ahk]* **–(sta fue la Lanza Afilada [la acción guerrera] de Yat Ahk)**", expresión que alude al ejército, así como al arma combatiente del gobernante. En D6a se lee el título *k''uh[u] yokib''ajaw*, **–Sagrado Gobernante de Yokib''**".

5.11.1 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 4 (C1-D6)

Cuatro días después de la decapitación de 13 cautivos posiblemente procedentes de Pomoná o de sus centros subordinados, K'inich Yat Ahk II arremete nuevamente contra esa entidad política el 1 de abril del 792. En la Estela 12 se anuncia que ésa es la **–primera guerra en la**

²⁴⁶ Véase el Apéndice 4, no. 1.

²⁴⁷ Véase el Apéndice 4, no. 7.

²⁴⁸ Véase el Apéndice 4, no. 10.

tierra de Pakab‘u‘ul”, y K‘inich Yat Ahk II toma prisioneros a siete (?) señores importantes de Pomoná: El de ... la (bebida) de *chih* Ch‘e‘en Suutz; El de ...; Sak Suutz‘, El de la Lanza Afilada del Sol; Aj K‘e‘ech Aat To‘k‘; El de la tierra blanca de K‘an B‘olon; Chok, jugador de pelota, y Kaluum? El de K‘an Ha‘.

Entre los cautivos más importantes están: Sak Suutz‘, El de la Lanza Afilada del Sol y Aj K‘e‘ech Aat To‘k‘, ambos *sajalo ‘ob’* de Kuuch B‘ahlam, Gobernante de Pomoná. La captura del primero también fue mencionada en la Estela 3 de La Mar, Pasaje 3 (A8-B16), y en el lado derecho de la Estela 17 de Piedras Negras. La captura del segundo está representada en la escena de la Estela 3 de La Mar. Estos monumentos serán analizados en los siguientes apartados.

5.12 La captura del *sajal* Sak Suutz‘: análisis epigráfico de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 3 (A8-B16) y la Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho

El Pasaje 3 de la Estela 3 de la Mar y el lado derecho de la Estela 17 de Piedras Negras mencionan la captura del *sajal* Sak Suutz‘, “El de La Lanza Afilada del Sol”. La fecha de su captura, según dichas fuentes epigráficas, ocurrió el 18 de enero del 794, dos años después de la Primera Contiendá contra Pomoná (1 de abril del 792). Cabe mencionar que la relación de nombres de cautivos se repite tanto en la primera como en la segunda contiendá contra Pomoná; esta observación será retomada en páginas posteriores.

En esta sección realizaré el análisis epigráfico del Pasaje 3 de la Estela 3 de La Mar, y posteriormente estudiaré el lado derecho de la Estela 17 de Piedras Negras.

5.12.1 Estela 3 de La Mar, Pasaje 3 (A8-B16)

La transliteración del Pasaje 3 se muestra en la **Figs. 5.60-5.61** y los cálculos de ND en la **Tabla 16**. La transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

*ju‘n [hé‘w] lajcha‘‘winik[i]jiy ju‘n haab[‘ii]y [ti] ju‘n dahuk cha‘‘ [té] u[wa]y haab‘‘
chukay sak suutz‘‘k‘in ... chaa[h]k u saja[l] kuuch b‘‘chlam pakab‘‘u[‘ül] ajaw*

Traducción

—había pasado 1 día, 7 winales, 1 tun (y fue en el día) 1 Kawak 2 Wayeb' (09.18.03.05.19, 18 de enero de 794) (cuando) se capturó (a) Sak Suutz' K'in ... Chaahk, *sajal* de Kuuch B'ahlam, Gobernante de Pakab'u'ul (Pomoná)."

El Pasaje 3 de la Estela 3 de La Mar comienza con un ND de 1 día, 12 winales y 1 tun, registrados en los cartuchos A8-B8. Esta cifra debe ser restada a la fecha 09.18.05.00.00, que se encuentra registrada en el Pasaje 1 de la Estela 3 de la Mar. El cómputo lleva a la fecha 09.18.03.05.19, 1 Kawak 2 Wayeb', 18 de enero del 794. Dicha RC se encuentra en los cartuchos B9-B10, en donde se lee *[ti] ju''n chahuk cha'' [te'] u [wa]y haab''?*, —(en el día) 1 Kawak 2 Wayeb'". De forma sorprendente la fecha *haab''* Wayeb' fue registrada con los glifos **U-ya-HAAB'**, en vez de **WAY-HAAB'**, que es la forma más común. Guillermo Bernal me sugirió que la construcción **U-ya-HAAB'**, podría transcribirse como *u [wa]y haab''* y que ésta sería una forma sub-deletrada del típico *way haab''*.²⁴⁹

En el cartucho B11 se encuentran los glifos **chu-ku-ka-ya**, *chukay* una construcción mediopasiva del verbo —capturar" que se traduce como —se capturó". El nombre del prisionero es, según los cartuchos B12-B14, **SAK-SUUTZ' K'IN-ni-? cha-ki sak suutz'' k''in ... chaa[h]k**. Nótese que en el cartucho B13 el nombre *k''in* va seguido por un glifo parecido al de *kajlo''nte'* con un antifaz negro, según la versión de Montgomery (**Fig. 5.61a**), o con una banda en la cabeza como lo señalan Schele y Grube (**Fig. 5.61b**). Este glifo no puede referirse al título del prisionero Sak Suutz' que es *aj k''inye[j] te''*, —El de La Lanza Afilada del Sol", ya que la documentación de la expresión *yey te''* es amplia y en ningún caso muestra sustitución logográfica con el glifo de —KAJLO'MTE'-ANTIFAZ/BANDA" (Bernal, 2014b). En todo caso, alude a uno de los nombres del capturado.

El título del señor Sak Suutz' se señala en los cartuchos B14b-B16, cuya lectura es *u saja[l] kuuch b'ahlam pakab''u[ul] ajaw*, —el *saja(l)* de Kuuch B'ahlam, Gobernante de Pakab'u(ul)(Pomoná)".

²⁴⁹ Comunicación personal Guillermo Bernal, abril 2014.

5.12.2 Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho

En el apartado 5.9.4 *La Estela 17 de Piedras Negras, lado izquierdo (C1-D19)* comenté el texto del lado izquierdo de la Estela 17. En esta sección estudiaré los aspectos epigráficos del lado derecho. La transliteración se muestra en la **Fig. 5.63** y las fechas en la **Tabla 17**. A continuación expongo la transcripción y traducción:

Transcripción

{...} {...} [ti ju"nchahuk] cha" [te'] [u] [wa]y [haab'] [chu[h]kaj] sak suutz" {...} {...}
{...} {...} {...} {...} {...} [k"uh[u]] yokib" ajaw]

Traducción

—{.} {...} (en el día 1 Kawak) 2 (Wayeb') (09.18.03.05.19, 18 de enero del 794) (fue capturado) Sak Suutz' {...} {...} {...} {...} {...} {...} {...} (Sagrado Gobernante de Yokib')

El lado derecho de la estela empezaba con una SI que se encuentra severamente erosionada. No es sino hasta las coordenadas glíficas A7-B7 donde comienzan a hacerse visibles tenues trazos de su texto. El cartucho A8 contenía una fecha *tzolk'in*, ya que en el cartucho subsecuente se leen los glifos **2-ya-[HAAB']**. Considero que esta fecha alude a la captura del *sajal* Sak Suutz, ocurrida en 1 Kawak 2 Wayeb' (09.18.03.05.19, 18 de enero del 794). Ello permite colegir que en el cartucho A8 estuvo registrada la fecha → Kawak", seguida de los glifos de la veintena **2-ya-[HAAB']**, *cha"[te'] [u] [wa]y [haab']*, una forma abreviada de la veintena *way haab'*, como se consigna en la Estela 3 de La Mar (**Figs. 5.64a-5.64b**). La mención de esta veintena como *u way [haab']*, en vez del más común *way haab'*, sugieren que ésa fue la variante lingüística de Piedras Negras. Lo que destaca de ella es que se encuentra poseída, pues en el ejemplo de la Estela 3 de La Mar (B10), se encuentra el ergativo de la tercera persona del singular U.

En el cartucho B9 de la Estela 17 se leen los glifos **SAK-SUUTZ'**, lo que denota que en A9 estuvo el verbo de captura, quizá escrito en voz pasiva (*chu[h]kaj*, "fue capturado").

Los cartuchos siguientes, desde A10 hasta A13 se encuentran erosionados. La narrativa continua en B13 donde apenas es visible el glifo emblema de Piedras Negras. Los cartuchos posteriores se han perdido totalmente.

5.12.3 Interpretaciones de la Estela 3 de la Mar, Pasaje 3 (A8-B16) y la Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho

La captura del *sajal* Sak Suutz' K'in ... Chaahk se menciona en la Estela 12 de Piedras Negras, en el contexto de la Primera Contienda contra Pomoná, acaecida el 1 de abril del 792; sin embargo, en la Estela 3 de La Mar y la Estela 17 de Piedras Negras se señala que este evento no ocurrió sino dos años después, el 18 de enero del 794. En efecto, considero que esta disparidad temporal se debe a que en la primera contienda (792), efectivamente ocurrió la captura de diversos señores de Pomoná, pero no fue sino hasta el 794, la Segunda Contienda, cuando fueron ejecutados. Ambos eventos ocurrieron por ~~La~~ "Lanza Afilada" (*yej te'*) de Yat Ahk, expresión que alude tanto a la captura de los señores de Pomoná por el ejército de Piedras Negras y la lanza del gobernante, como a la muerte sacrificial por la lanza afilada;²⁵⁰ una muerte a filo de obsidiana, como dijeron los nahuas.

En los próximos apartados definiré esta interpretación, aquí quiero resaltar que Sak Suutz' fue un alto noble cuya captura fue registrada significativamente en tres monumentos: las estelas 12 y 17 de Piedras Negras, y la Estela 3 de La Mar. Ésta brinda más información sobre la identidad del *sajal*, pues el registro incluye su nombre completo y su cargo, lo cual sugiere que el captor fue el gobernante de La Mar, Mo' Jol Chaahk.

Asimismo, es importante señalar que el análisis de la Estela 17 fue posible gracias al dibujo de Stefanie Teufel, el cual permitió recuperar y revalorar el texto del monumento. Entre la información más notable que ofrece la estela es la captura del *sajal* Sak Suutz'. Lamentablemente la Estela 17 ha perdido casi la totalidad de su registro epigráfico e iconográfico; sin embargo, es posible suponer que tuvo un formato similar al de la Estela 12, ya que ambas registran la SI en el lado derecho de la estela, y mencionan diversos acontecimientos que van desde la conmemoración de algún final de periodo hasta el registro de acontecimientos bélicos.

²⁵⁰ Guillermo Bernal (2014b) definió que la expresión *yej te'*, también está relacionada con el sacrificio de los prisioneros.

5.13 La captura del *sajal* Aj K'e'ech Aat To'k', de Pomoná: análisis iconográfico y epigráfico de la Estela 3 de La Mar, Texto Secundario (C1-C3)

La escena de la Estela 3 de La Mar (Fig. 5.65) muestra al gobernante de esa localidad, Mo' Jol Chaahk, de pie, con el torso de frente y la cabeza de perfil. Porta un gran tocado de venado, animal que está íntimamente asociado con la guerra, la cacería y con la deidad celeste; orejeras, un collar de cuentas, faldellín de diseños geométricos y sandalias. El *ajaw* sostiene con su mano izquierda una lanza y con la diestra sujeta de los cabellos a un prisionero desnudo. El cautivo también fue labrado con el torso de frente y con la cabeza de perfil, mirando hacia su captor. Intenta posar su mano izquierda sobre su hombro derecho, gesto que denota la solicitud de diálogo pacífico. La brutalidad con la que Mo' Jol Chaahk mantiene asido a su prisionero hace que el capturado mantenga su brazo derecho alzado.

Los glifos del nombre del cautivo se encuentran sobre éste, en el lado izquierdo de la estela, y está conformado por tres cartuchos a los cuales he denominado Texto Secundario 1 (C1-C3). La transliteración del Texto Secundario 1 se muestra en la Figs. 5.66a-5.66b y la transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Transcripción

chu[h]kaj aj k'e'ech aat to'k'

Traducción

–Fue capturado Aj K'e'ech Aat To'k'–

El Texto Secundario inicia en el cartucho C1 donde se encuentran los glifos fonográficos **chu-ka-ja** que forman la expresión *chu[h]kaj*, –fue capturado–. En las coordenadas glíficas C2-C3 se leen los glifos **AJ-k'e-cha AAT-TO'K'**, –Aj K'e'ech Aat To'k'–, el nombre del prisionero.

5.13.1 Interpretaciones de la Estela 3 de La Mar, Texto Secundario (C1-C3)

La sección frontal de la Estela 3 de La Mar representa al gobernante Mo' Jol Chaahk capturando al señor Aj K'e'ech Aat To'k', de Pomoná, hecho que denota que durante la Primera Contiendea contra esa localidad el belicoso señor de La Mar obtuvo varias capturas, entre ellas la de los *sajalo* –ob– Aj K'e'ech Aat To'k' y Sak Suutz'. Por esta razón, en la

sección frontal de la Estela 12 de Piedras Negras, la cual analizaré en los próximos apartados, se le asignó el título de *aj laju'n b'äak*, “El de los 10 cautivos”.

5.14 El ataque de Pomoná en el Clásico Temprano y la venganza de Piedras Negras en el Clásico Tardío

5.14.1 El ataque de Pomoná en el Clásico Temprano (559): análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 5 (D6-D11)

Después de que se registra en el Pasaje 4 (C1-D6) de la Estela 12 la Primera Contienda contra Pomoná, en 09.18.01.09.02, 7 Ik' 10 Sotz' (1 de abril del 792), comienza el Pasaje 5 (D6-D11), que narra el “ascenso a Pomoná” (*t'ab'äy pakab'u'ül*) de Aj Ahk, Sagrado Señor del Abismo, durante el Clásico Temprano (*circa* 559), ante la presencia de Kuuch K'in B'ahlam, un antiguo gobernante de Pomoná.

En este apartado analizaré los aspectos epigráficos de ese episodio, para dilucidar su significado en el contexto de las contiendas de Piedras Negras contra Pomoná. La transliteración se muestra en la **Fig. 5.67** y las fechas en la **Tabla 18**. La transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

*waxaklaju'n [he'w] [wuk winik[i]jiiy waklaju'n haab'iiy] b'üluch winikhaab"[i]y u[h]tiy
[ti uxlaju'n ohl? cha" té'u way haab'] t'ab'äy pakab'u[ül] {...} [chan] ch'e'en? suutz'?
... aj ihk'? ... {...} aj [ahk] [k'uh[u] wayal [ajaw] {...} [y]ichnal kuuch k'in b'ahlam*

Traducción

“habían pasado 18 (días) (7 winales, 16 tunes) (y) 11 k'atunes, desde que ocurrió (en el día 13 K'an 2 Wayeb'?) (09.06.05.01.04, 18 de marzo del 559), (cuando) ascendió/llegó a Pakab'u(ul) (Pomoná) {...} (Chan) Ch'e'en? Suutz'? ... Aj Ihk' ... {...} El de Ahk, (Sagrado) (Señor) del Abismo {...} ante la presencia de Kuuch K'in B'ahlam”

El Pasaje 5 abre en los cartuchos D6b-D7a, los cuales registran un luengo ND de 18 días, un número incierto de winales, 16 tunes y 11 k'atunes, que debe restarse a la fecha 09.18.01.09.02 (1 de abril del 792), momento en que tiene lugar la Primera Contienda contra Pomoná. El numeral 16 en la posición de tunes no es visible en el dibujo de David

Stuart (**Fig. 5.68a**). Tampoco lo es en la versión de Stefanie Teufel (**Fig. 5.68b**); sin embargo, ese numeral sí es claro en la versión de John Montgomery, corregida por Schele y Grube (**Fig. 5.68c**). En una revisión que hice al monumento original confirmé que el dibujo modificado por Schele y Grube era correcto, ya que reconstruyen en el numeral un adorno en forma de gancho (**Fig. 5.68d**).

Posterior al ND se encuentra la expresión *u[h]tiy* que significa “desde que ocurrió”. La fecha de RC está erosionada, sin embargo, Schele y Grube señalaron que aún es posible observar, en el monumento original, un numeral 2 o 3 en la fecha *haab*”; y un glifo parecido a las veintenas Kumk’u o Wayeb’ (Schele y Grube, 1994:2). Las únicas fechas obtenidas a partir del cálculo de la resta del ND 18.??16.11 a la CL 09.18.01.09.02—en la cual se probaron los numerales 1-18 en la posición de winales— que coincidieran con las fechas *haab* “2/3 Kumk’u/Wayeb, son:

Opción 1	09.18.01. 09 .02 -00.11.16.[07].18 =09.06.05. 01 .04 13 K’an 2 Wayeb’, 18 de marzo del 559	Opción 2	09.18.01. 09 .02 -00.11.16.[08].18 =09.06.05.00.04 6 K’an 2 K’umk’u, 26 de febrero del 559
-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

Es muy probable que la Opción 1 haya sido la correcta, ya que la fecha de RC 13 K’an 2 Wayeb’, coincide en su fecha *haab*”, con la RC de la Segunda Contienda contra Pomoná, acaecida en 1 Kawak 2 Wayeb’ (09.18.03.05.19, 18 de enero del 794).

En el cartucho D8 se menciona que en 09.06.05.01.04, 13 K’an 2 Wayeb’, “ascendió/llegó a Pakab’u(ul)(Pomoná)” (*t’ab’ay pakab’[ul]*) un personaje cuyo nombre está parcialmente erosionado. El cartucho C9a es ilegible, pero en C9b se encontraba el glifo *chan*. En el dibujo de David Stuart ese glifo no es visible (**Fig. 5.69a**); sin embargo, en las versiones de Schele y Grube (**Fig. 5.69b**), y Stefanie Teufel (**Fig. 5.69c**), se observan los jeroglíficos **CHAN-na**. El nombre prosigue en el cartucho D9, donde se encuentran los logogramas **CH’E’EN**²⁵¹-**SUUTZ’-?-AJ-IHK’-?** La siguiente coordenada glífica

²⁵¹ David Stuart y Stephen Houston han señalado que el glifo T150, (cuya lectura más aceptada es **TZ’AM**), al estar compactado con la cabeza de un ave (**Fig. 5.70**), es en realidad un alógrafo del logograma **CH’E’EN** (Macri yLooper, 2003:97). Guillermo Bernal piensa que el glifo T150, que aparece en algunos cartuchos de

(C10) se encuentra erosionada. El nombre prosigue en D10a con los glifos *aj [ahk?]*. El título del personaje, que se encuentra en D10b, es *[k''uh[u] wayal [ajaw]*, *–(Sagrado) (Señor) del Abismo*”. Ese personaje era el gobernante de Piedras Negras que reinó en esa época (*circa 559*), ya que la distintiva denominación de *–Sagrado Señor del Abismo*” (*k''uh[u] way[al] ajaw*), es únicamente portada por los reyes del linaje de las tortugas.

La inscripción prosigue en el cartucho C11, que se encuentra erosionado. El Pasaje 5 finaliza en D11 con los glifos *[y]ichnal kuuch k''inb'ahlam*, *–ante la presencia de Kuuch K'in B'ahlam*”, el gobernante de Pomoná que gobernó en esa época. Posiblemente el señor Aj Ahk, Sagrado Señor del Abismo, sufrió una humillación ante al presencia (*yichnal*) de Kuuch K'in B'ahlam.

5.14.2 La venganza de Piedras Negras en el Clásico Tardío. Segunda Contienda contra Pomoná (794): análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 6 (C12-D18)

Después de que se registra en el Pasaje 5 el ascenso o la llegada (*t''ab'äy*) del señor Chan Ch'e'en Suutz' ... Aj Ihk' ... {...} Aj Ahk, de Piedras Negras, a Pomoná cerca del año 559, la narrativa enlaza esos sucesos remotos con el sexto pasaje narrativo de la Estela 12, que describe la Segunda Contienda de Piedras Negras contra la localidad de Pomoná. La lectura del Pasaje 6 se muestra en la **Fig. 5.71** y los cálculos de ND en la **Tabla 19**. La transcripción y traducción la expongo a continuación:

Transcripción

[wuklaju'n he''w dlanlaju'n winik[i]jiiy] ju''n haab''[ii]y iu[h]ti [ti ju''nchahuk cha'' té' u[wa]y haab'] cha'' –guerra-estrella'' kab'' ... pakab''u''u] {...} [k''inich yat ahk] aj [ju''n] winaak b''aak k''uh[u] way[al] ajaw {...} [sak suutz'] aj k'in [ye[j] te'] aj k'e''ech aat to'k'' {...} [kaluum?] aj k'an [h]a'' u sajal [kuuch b''dhlam pakab''u'ül ajaw] [yej te'] ya[t] ahk [k''uh[u] yokib'' ajaw] .../.../... aj ... chih ch'e''ai? suutz''?

Traducción

–Habían pasado 17 días, 14 winales), 1 tun, y entonces ocurrió (en el día 1 Kawak 2 Wayeb') (09.18.03.05.19, 18 de enero del 794) (la) segunda guerra en la tierra ... de

la Estela 12, como parte de los nombres de varios señores de Pomoná, no es el logograma **TZ'AM**, sino el glifo **CH'E'EN** compactado con el glifo logográfico **SUUTZ'**.

Pakab‘u(‘ul) (Pomoná) {...} (K‘inich Yat Ahk), El de los 20 Cautivos, Sagrado Señor del Abismo {...} (Sak Suutz‘) El de (La Lanza Afilada) del Sol; Aj K‘e‘ech Aat To‘k‘ {...}; (Kaluum?) el de K‘an (H)a‘, *sajal* de (Kuuch B‘ahlam, Gobernante de Pakab‘u‘ul) (Pomoná), esta fue (La Lanza Afilada) (la acción guerrera) de Ya(t) Ahk, (Sagrado Gobernante de Yokib‘) .../.../..., El de ... (la bebida) de chih, Ch‘e‘en? Suutz‘?

El Pasaje 6 muestra su columna C destruida, lo que ha provocado que su lectura sea inconsistente. A pesar de ello algunos de los glifos de esa columna han podido reconstruirse con los cartuchos glíficos nominales del cuarto pasaje (Véase el **Apéndice 4**).

Este pasaje comienza en el cartucho C12 con un ND erosionado que continúa en D12, donde se encuentra el registro de ~~an~~ tun” (*ju‘n haab‘[ii]y*) y la expresión *i u[h]ti*, ~~→~~ entonces ocurrió”. El cartucho C13 se encuentra completamente destruido, éste debió registrar la RC. El evento se da a conocer en el cartucho D13, donde se lee *cha*” –estrella-guerra” *kab*” ... *pakab‘u(‘ul)*, ~~→~~ la segunda guerra en la tierra ... de Pakab‘u(‘ul)(Pomoná)”. Linda Schele y Nikolai Grube propusieron que la RC de la Segunda Contiendea contra Pomoná debía ser aquella que registraba la captura del *sajal* Sak Suutz‘, es decir, en 09.18.03.05.19, 1 Kawak 2 Wayeb‘, 18 de enero del 794²⁵² (Schele y Grube, 1994: 3). Ello les permitió deducir que el ND debía reconstruirse enlazando la fecha de la Primera Contiendea (09.18.01.09.02) con la de la captura del *sajal*. La diferencia entre ambas es de 01.14.17. Con estas cifras se reconstruyó el ND del cartucho C12 y la RC, ubicada en el cartucho C13.

09.18.03.05.19	1 Kawak 2 Wayeb‘ (18/01/794)	Captura del <i>sajal</i> Sak Suutz‘
-09.18.01.09.02	7 Ik‘ 10 Sotz‘ (1/04/792)	Primera Contiendea contra Pomoná
=00.00.01.14.17	posible ND para los cartuchos C12-D12 del Pasaje 6	

En el cartucho D14 se encuentran los títulos: *aj [ju‘n] winaak b‘aak k‘uh[ul] way[al] ajaw*, –El de los 20 Cautivos, Sagrado Señor del Abismo”. Lo que indica que en el cartucho C14b estuvo registrado el nombre del gobernante, [*k‘inich yat ahk*].

²⁵² 09.18.03.05.19, 1 Kawak 2 Wayeb‘, 18 de enero del 794. Captura del señor Sak Suutz‘, *sajal* de Kuuch B‘ahlam, Gobernante de Pakab‘u‘ul (Pomoná). Referencias: Estela 3 de La Mar [A8-B16].

El relato jeroglífico continúa en el cartucho D15a, en donde se leen los glifos *aj k'in* [*ye[j] te'*], –El de La Lanza Afilada del Sol”. Por otras inscripciones²⁵³ sabemos que dicho título es el que ostenta el *sajal* Sak Suutz’, por ello reconstruyo en el cartucho anterior (C15b) su nombre. En el subsecuente cartucho, D15b, se aprecia el nombre del *sajal* Aj K’e’ech Aat To’k’, quien fue capturado por Mo’ Jol Chaahk, Gobernante de La Mar.

El cartucho C16 ya no es visible, sin embargo, en D16a se leen los glifos *aj k'an* [*h]a''u sajal*, –El de K’an [H]a’, el *sajal* de”. Este título también se registró en el Pasaje 4 de la Estela 12 y se encuentra asociado con el nombre de Kaluum?, razón por la cual reconstruyo ese nombre en C16. La expresión *u sajal*, que aparece en D16, se encuentra poseída, pues aparece con el ergativo U, lo cual sugiere que en el cartucho siguiente (C17) se encontraba el nombre del gobernante de Pomoná, cuya reconstrucción es: [*kuuch b'ahlam pakab''u'ül ajaw*], –(Kuuch B’ahlam, Gobernante de Pakab’u’ul)”.

Posteriormente, en el cartucho D17 se especifica que estos eventos ocurrieron por –La Lanza Afilada (la acción guerrera) de Yat Ahk” (*yej te'' yat ahk*). En el cartucho siguiente (C18a) seguramente estuvo registrado el glifo emblema de Piedras Negras. Este pasaje finaliza en D18 donde se lee el nombre del cautivo *aj ... chih ch''e''ai? suutz''?*, –El de ... (la bebida) de chih, Ch’e’en? Suutz’?”

5.14.3 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, pasajes 5 (D6-D11) y 6 (C12-D17)

En el Pasaje 5 un largo ND negativo conduce a un evento de –ascenso” ocurrido en Pomoná durante el Clásico Temprano, en 13 K’an 2 Wayeb’ (18 de marzo del 559). Este suceso ha sido interpretado por Escobedo y Houston como el pago de tributo de Piedras Negras a Pomoná (Escobedo y Houston, 2002: 140), pues quizá –Piedras Negras perdió un conflicto con Pomoná” (Escobedo y Houston, 2002: 140).

Las excavaciones arqueológicas en diversos sectores de Piedras Negras señalan la existencia de un antiguo palacio con su acrópolis que fueron incendiados, posiblemente como resultado de las relaciones conflictivas entre Piedras Negras y Pomoná (Escobedo y Houston, 2002: 140). Asimismo, no existen monumentos con información epigráfica que den cuenta de la vida política de Piedras Negras en esa época (*circa* 559), y en todo caso, la

²⁵³ Véase el Apéndice 4, no. 2.

poca evidencia epigráfica existente tiene muestras de haber sido destruida de forma intencional (Escobedo y Houston, 2002: 140).

Por ello es posible aventurar la hipótesis de que la Segunda Contienda contra Pomoná fue un resarcimiento de los agravios ocurridos en tiempos muy antiguos, que pervivían en la memoria del linaje de las tortugas.

Así, en la Primera Contienda, acaecida el 1 de abril del 792, K'inich Yat Ahk II capturó a un número significativo de nobles y *sajalo* "ob," y esperó pacientemente la llegada de una fecha *haab* "2 Wayeb" (la Segunda Contienda contra Pomoná, 1 Kawak 2 Wayeb) para vengar al señor Aj Ahk, Sagrado Señor del Abismo, quien perdió los conflictos contra Pomoná en el desafortunado día 13 K'an 2 Wayeb (18 de marzo del 559).

5.15 Captores y cautivos de las guerras contra Pomoná: análisis epigráfico e iconográfico de la Estela 12 de Piedras Negras (Cartuchos Nominales)

La escena de la Estela 12 (**Fig. 5.72**) muestra los captores y cautivos de guerra más importantes de Pomoná, producto de las dos contiendas que protagonizó K'inich Yat Ahk II contra esa localidad en los años 792 y 794. Los personajes se encuentran sobre una gran escalinata. Los arqueólogos han señalado que ésta podría ser la de la Estructura P-6, o las que están situadas en la Acrópolis, en específico J-1 o J-6 (Houston, *et al.*, 2001:75). Al respecto, considero que debe tratarse de la gran escalinata de la Estructura J-6, ya que, como demostré en el capítulo 4, dicha casa fue consagrada a númenes de la guerra y se encuentra directamente relacionada con el poder dinástico y militar de K'inich Yat Ahk II (**Fig. 5.73**).

En efecto, como sugieren los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, "[...] los cautivos fueron llevados a Piedras Negras como resultado de lo que deben de haber sido conquistas separadas por señores subordinados que combatían en nombre del Gobernante 7." (Houston *et al.*, 2001: 75).

En la Estela 12, los cautivos de Pomoná están representados sobre tres escalones; la mayoría se sitúa en el escalón inferior, aunque en el escalón de en medio se representó a un cautivo arrodillado y dos captores de pie, mientras que en el escalón superior se representó a K'inich Yat Ahk II, sentado sobre un trono, mirando hacia abajo, como si en verdad estuviera sentado sobre el Trono 1 de la Estructura J-6. Dichos personajes se encuentran rodeados por breves textos glíficos que indican sus nombres y títulos (**Figs. 5.74-5.75**).

Algunos de estos textos corresponden a las firmas de artistas las cuales serán analizadas en el próximo apartado, aquí únicamente estudiaré aquellos textos que correspondan a los de los cautivos y captores de las guerras, así como su representación icónica.

Para facilitar el estudio de la iconografía de la estela con sus cartuchos asociados, segmenté la estela en cuatro grupos y enumeré sus personajes (**Fig. 5.76**). Asimismo, utilicé dos versiones de dibujos, la de David Stuart y la de Stefanie Teufel.

5.15.1 Grupo I

El Grupo I (**Fig. 5.77**) está integrado por tres personajes de mayor dimensión que el resto de los demás y están situados en los escalones superior y medio.

5.15.1.1 Personaje 1 (I1-I2)

El Personaje 1 se encuentra en la cúspide de la pirámide de cautivos. Es K'inich Yat Ahk II, quien se encuentra sentado sobre su trono, con el torso en posición de tres cuartos, la cabeza de perfil, con su mano izquierda en la cintura y con la diestra sosteniendo su lanza afilada (*yej te'*) decorada con plumas, mientras su pierna izquierda reposa flexionada sobre el trono.

El jerarca porta una capa de plumas con cuentas bordadas. De su pectoral de cuentas pende una figurilla de cuerpo completo; es la representación de un antepasado. Cuelgan dos pendientes largos de sus orejas y en sus brazos exhibe dos muñequeras gruesas. El gobernante posiblemente se encuentra asociado con los cartuchos I1-I2 (**Figs. 5.78a-5.78b**), cuya lectura se despliega a continuación:

Transcripción

u tz''a[k?]aw? te'' ... k''an?

Traducción

–Él hereda las lanzas ... K'an?"

En el cartucho I1 se observan los glifos U?-tz'a-[wa?]-TE'. Aquí de forma tentativa propongo la reconstrucción *u tz''a[k?]aw? te''*; –Él hereda las lanzas”, aludiendo a la adquisición de las lanzas por K'inich Yat Ahk II como trofeos de guerra. En la escena

pareciera que K'inich Yat Ahk II efectivamente se encontrara contando el número de apresados que serán ejecutados y cuyas lanzas pasarán a sus manos.

En el cartucho I2 es visible el logograma **K'AN** en el dibujo de Stefanie Teufel.

5.15.1.2 Personaje 2 (G1-G4)

Este personaje se sitúa a la izquierda de la estela, fue representado de pie y de perfil, porta un tocado que tiene incrustada, en la parte frontal, una cabecita del Dios Bufón, entidad fuertemente asociada con el poder dinástico. Asimismo exhibe muñequeras de cuentas, un faldellín de diseño cuadrículado y sandalias. Este señor se encuentra asiendo a un cautivo que se encuentra arrodillado frente a él.

El Personaje 2 está coligado con los cartuchos G1-G4 (**Figs. 5.79a-5.79b**), cuya transcripción y traducción se muestra a continuación:

Transcripción

mo'' chaa[h]k aj laju''n b'äak -eonejo'' tuun ajaw b''a[ah]kab''

Traducción

-Mo' Chaahk, El de los 10 Cautivos, Gobernante de -Conejo''-Tuun (La Mar), Principal del Mundo."

En el cartucho G1 se aprecian los glifos *mo'' chaa[h]k*, que es el nombre del Personaje 2. Éste no es otro sino el Gobernante de La Mar, al cual me he ido refiriendo a lo largo de esta tesis como Mo' Jol Chaahk.

En el cartucho subsecuente se encuentra el título *aj laju''n b'äak*, -El de los 10 Cautivos'' y va seguido en G3 por el glifo emblema de La Mar que es -eonejo''-*tuun ajaw*, -Gobernante de -Conejo''-Tuun''. El texto finaliza con el título *b''a[ah]kab''*, -Principal del Mundo''. Es importante señalar que este título es exclusivo de la elite gobernante. Su uso para designar a un *ajaw* -menor'' es sorprendente. La ostentación de dicho título es una concesión excepcional de K'inich Yat Ahk II a su subordinado favorito, Mo' Jol Chaahk. Entre los emblemas propios de la elite gobernante, que también le fueron otorgados, está el Dios Bufón, colocado en su tocado, deidad que se asocia a los gobernantes y al poder dinástico.

5.15.1.3 Personaje 3 (N1-O1)

El tercer personaje se encuentra en el lado derecho de la estela. Se encuentra de pie y de perfil. Exhibe un tocado que casi se ha perdido por la erosión; sin embargo, aún es posible observar la cabecita del Dios Bufón en la parte frontal del tocado. Porta muñequeras de cuentas y un faldellín de diseños romboidales. El Personaje 3 podría estar asociado con los cartuchos N1-O1 (**Figs. 5.80a-5.80b**) La transcripción y traducción de dichos cartuchos se despliegan en esta sección:

Transcripción

{...} u'ul?/u'uch?

Transcripción

—{.} U'ul?/U'uch?"

El cartucho N1 está destruido. En O1 se observan los posibles glifos fonográficos **u?-lo?/chi?**; sus dos posibilidades de transcripción son *u'ul?/u'uch?* Probablemente este cartucho indicaba el nombre del Personaje 3.

5.15.2 Grupo II (P1-P3)

El Grupo II (**Fig. 5.77**) corresponde a la sección central de la estela y únicamente está integrado por el Personaje 4, un cautivo arrodillado mirando hacia arriba, asido por el gobernante Mo' Jol Chaahk. Al lado derecho de él se encuentran los cartuchos que revelan su identidad y sus títulos. La transliteración de este breve texto, ubicado en las coordenadas P1-P3, se exhibe en las **Figs. 5.81a-5.81b**. La transcripción y traducción se señalan a continuación:

Transcripción

aj ... chih ch'e'en? suutz'?' sajal

Traducción

—El de ... (la bebida) de *chih* Ch'e'en? Suutz'?' *sajal*."

En el cartucho P1 se ubican los glifos *aj ... chih*, —El de ... (la bebida) de *chih*". En el subsecuente cartucho se leen los cartuchos **CH'E'EN?-SUUTZ'?** que es el nombre del

cautivo. Finalmente, en el cartucho P3 se aprecian los glifos fonográficos **sa-ja-la**, *sajal*, que es su título.

5.15.3 Grupo III

El Grupo III (**Fig. 5.82**) corresponde al sector de personajes aglomerados en la sección inferior izquierda de la estela, en ella se ubican los personajes 5, 6, 7 y 8.

5.15.3.1 Personaje 5 (V1-X1)

El Personaje 5 se encuentra debajo del Personaje 4 del Grupo II. Está representado de perfil mirando hacia la derecha, únicamente se le observa su rostro y parte de su torso. El cautivo traía los cabellos amarrados. Se le representa chorreando sangre del lóbulo de la oreja y posando una de sus manos sobre su hombro, además que denota la solicitud de diálogo pacífico, un intento por escapar de la desgracia en la que ha caído. Sus cartuchos correspondientes se encuentran arriba de él, clasificados como coordenadas V1-X1. La transliteración de los cartuchos V1-X1 se muestra en las **Figs. 5.83a-5.83b** y la transcripción y traducción se expone a continuación:

Transcripción

chok pitziil sajal

Traducción

“Chok, Jugador de Pelota, *sajal*.”

El texto principia en el cartucho V1 donde se observan los fonogramas **cho-ko**, “Chok”, que es el nombre de este cautivo. En el cartucho W1 se leen los glifos **pi-tzi-la**, *pitziil*, “jugador de pelota”; y en X1 se distinguen los glifos **sa-ja-la**, *sajal*, su título.

5.15.3.2 Personaje 6 (F'1-G'1)

El sexto personaje se encuentra debajo del Personaje 5, a la izquierda. De este señor, únicamente se aprecia su rostro, también de perfil, mirando hacia la derecha. Traía sus cabellos atados con una cinta, muestra hilos de sangre que corren por el lóbulo de la oreja, la mejilla y el mentón. El nombre de este personaje fue labrado sobre su hombro derecho y corresponde a los cartuchos F'1-G'1, cuya transliteración se exhibe en las **Figs. 5.84a-5.84b**. La transcripción y traducción se exponen a continuación:

Transcripción

aj utzil sot?

Traducción

–El de Utzil Sot?”

El cartucho F'1 está conformado por los glifos *aj utzil*, –El de Utzil?”. En el cartucho G'1 se encuentra el glifo posiblemente leído como *so?*, y el fonograma *to*, *sot?*

5.15.3.3 Personaje 7 (H'1)

Este personaje se encuentra debajo de –El de Utzil Sot?” (*aj utzil sot?*) [Personaje 6], y es probablemente el más aterrado de todos. Se le observa agazapado y aprisionado con una cuerda, mirando temerosamente hacia sus captores. Trae los cabellos amarrados y chorrea sangre de su mejilla y nariz. Con su mano derecha se toca su mejilla derecha, gesto que probablemente enfatizaba el sobrecogimiento por el cual se veía dominado.

Su nombre se encuentra labrado sobre su cadera. Este rasgo glífico corresponde al cartucho H'1, cuya transliteración puede consultarse en las **Figs. 5.85a-5.85b**. La transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

... sak?/si?/tu?

Traducción

“...”

El cartucho H'1 se encuentra erosionado y únicamente es visible un glifo, que puede ser un logograma **SAK**, o un fonograma **si/tu**.

5.15.3.4 Personaje 8 (I'1-J'1)

El último personaje del Grupo III se le representa de cuerpo completo, con el torso de frente, el rostro y las piernas de perfil. Se encuentra sentado con las piernas cruzadas, atado con una cuerda y con los cabellos recogidos. Los cartuchos que designan su nombre se encuentran tallados sobre su pierna derecha. Estos corresponden a las coordenadas I'1-

J'1, cuya lectura se señala en las **Figs. 5.86a-5.86b**. La transcripción y transliteración se muestran a continuación:

Transcripción

chak u kab'' job 'm

Traducción

–Chak U Kab' Jolo'm''

La coordenada glífica I'1 está compuesta por los logogramas **CHAK-U-KAB'**; y la J'1 por los glifos **JOL-mi**. La transcripción es *chak u kab'' jolo 'm*. Estos glifos designan el nombre del Personaje 8.

5.15.4 Grupo IV

El Grupo IV (**Fig. 5.87**) es el conjunto de cautivos agolpados en la sección inferior derecha de la estela. Ahí se encuentran los personajes 9, 10, 11 y 12.

5.15.4.1 Personaje 9 (Y1-Y2)

El Personaje 9 se localiza debajo de Aj ... chih Ch'e'en? Suutz'? (Personaje 4). Se encuentra frontalmente con Chok, jugador de pelota, *sajal* (Personaje 5). El Personaje 9 se muestra de perfil con la cabeza mirando hacia la izquierda. También lleva el cabello amarrado, aunque de forma más elaborada. De su hombro sobresalen las puntas de sus dedos, indicando que tenía su mano derecha posada sobre su hombro izquierdo, en señal de que imploraba el diálogo pacífico. Sus glifos asociados, Y1-Y2, se hallan frente a él. La transliteración de dichos cartuchos se señala en las **Figs. 5.88a-5.88b**. La transcripción y traducción se exhiben a continuación:

Transcripción

sak suutz'' sajal

Traducción

–Sak Suutz', *sajal*''

En el cartucho Y1 son visibles los logogramas **SAK-SUUTZ'**, y en Y2 los glifos fonográficos **sa-ja-la**, éstos se transcriben como *sak suutz'' sajal*. Este personaje ya lo

hemos visto en otras inscripciones: en la Estela 3 de La Mar y la Estela 17 de Piedras Negras. Las repetidas menciones de su captura indican que dicho acontecimiento fue muy celebrado, por tratarse del aprisionamiento de un señor principal, probablemente el *b'aaħ sajal*, «El Primer *sajal*».

5.15.4.2 Personaje 10 (K'1-K'2)

El Personaje 10 se encuentra debajo del *sajal* Sak Suutz'. Está de perfil, mirando hacia la izquierda. De este cautivo sólo se aprecia su rostro y parte de su espalda. Asimismo, son distinguibles chorros de sangre que emanan de su rostro, y al igual que el resto de sus compañeros, también traía el cabello recogido. Los textos jeroglíficos que revelan su identidad se encuentran en su torso, designados como cartuchos K'1-K'2 (**Figs. 5.89a-5.89b**). La transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Transcripción

ihk''pa['] suutz''

Traducción

–*ħk' Pa['] Suutz''*

En el dibujo de David Stuart no se aprecia con claridad el primer glifo (**Fig. 5.89a**). En la versión de Stefanie Teufel se muestra un glifo achurado (**Fig. 5.89b**). En una revisión que hice al monumento original, pude observar que ese glifo es el logograma **IHK'** (**Fig. 5.90**), seguido del fonograma **pa**. En el cartucho K'2 se muestra el logograma **SUUTZ'**. El nombre de este cautivo es *Ihk' Pa['] Suutz'*.

5.15.4.3 Personaje 11 (L'1-M'1)

El Personaje 11 se encuentra a la derecha de *Ihk' Pa' Suutz'*, de espaldas, sentado con las piernas cruzadas, con el rostro de perfil y la mirada hacia arriba. Trae sus cabellos atados con una cinta y a diferencia del resto de la comitiva aprisionada, este cautivo es barbado. Sus textos glíficos correspondientes, que son los cartuchos L'1-M'1, se encuentran tallados sobre su espalda (**Figs. 5.91a-5.91b**), arriba de la cuerda que lo mantiene apresado. La transcripción y traducción se señalan a continuación:

Transcripción

k''é'ech aat to 'k'' sajal

Traducción

–K'e'ech Aat To'k', *sajal*”

En el cartucho L'1 se distinguen los glifos **k'e-cha-AAT-TO'K'**, éstos se transcriben como *k'é''æh aat to ''k'* e indican el nombre del apresado. En el cartucho M'1 se leen los glifos **sa-ja-la** cuya transcripción es *sajal*. Por la escena de la Estela 3 de La Mar, sabemos que este personaje fue capturado por el señor de la localidad de La Mar, Mo' Jol Chaahk, quien aparece en la escena de la Estela 12, en el cuadrante del Grupo I, designado como Personaje 2.

5.15.4.4 Personaje 12 (N'1-O'1)

Este personaje se encuentra arrinconado en el extremo derecho de la estela, al lado derecho del *sajal* K'e'ech Aat To'k', de perfil y con las piernas cruzadas. Su mano derecha está posada sobre su antebrazo izquierdo, casi sobre su hombro. Su rostro muestra el ceño fruncido, y en vez de lanzar una mirada suplicante a sus captores, mira hacia abajo; definitivamente pareciera que no está dispuesto siquiera a pedir dialogo pacífico con sus captores. Con su mano izquierda sostiene un objeto cuadrangular, posiblemente un estuche de pinceles. Los cartuchos que indican su nombre están esculpidos sobre su pierna izquierda. La transliteración de los cartuchos N'1-O'1 se muestra en las **Figs. 5.92a-5.92b** y la transcripción y traducción se señalan en esta sección.

Transcripción

tub''naj?b''q[ah] che''é'b''

Traducción

–Fub'naj?, El Primer Píncel”

En el cartucho N'1 se muestran los glifos fonéticos **tu-b'u?-na?-ja?**, *tub''naj?*, que es el nombre del desafortunado cautivo renegado. En O'1 se leen los fonogramas **b'a-che-e-b'u**, leídos como *b'a[ah] che''é'b''*; –El Primer Píncel”. Su designación como el –El

Primer Pincel” permite sugerir que es un maestro pintor y el objeto cuadrangular que porta es su estuche de pinceles.

5.16 Los escultores de la Estela 12 de Piedras Negras. Estudio epigráfico de las rúbricas de los artistas

Sabemos que participaron ocho escultores en la creación del programa iconográfico y epigráfico de la Estela 12 gracias a las rúbricas que ellos dejaron labradas sobre el monumento, de forma dispersa (**Fig. 5.93**). En este apartado abordaré su contenido epigráfico.

5.16.1 Rúbrica 1 (E1-E3)

La Rúbrica 1 se encuentra en la parte superior izquierda de la estela, a la derecha del rostro del Personaje 2. La lectura se muestra en las **Figs. 5.94a-5.94b** y la transcripción y traducción se expone a continuación:

Transcripción

[u] yuxul ju'n nat omootz aj b'ik'al/b'ik'iil

Traducción

—Este es el tallado (del señor) Ju'n Nat Omootz, El de B'ik'al/ B'ik'iil.”

En el primer cartucho se lee la expresión *[u] yuxul*, —Este es el tallado de”. En los cartuchos F1-F2 se leen los glifos **1-na-ta o-mo-tzi**, que forman el nombre del escultor, —J'n Nat Omootz”. En la coordenada E3 se observan los glifos *aj b'ik'al/b'ik'iil*, —El de B'ik'al/B'ik'iil”, su lugar de procedencia.

Este escultor también participó en el tallado de la Estela 15 de Piedras Negras y el Panel de Cleveland.²⁵⁴

5.16.2 Rúbrica 2 (H1-H4)

La Rúbrica 2 (**Figs. 5.95a-5.95b**) se sitúa en la sección superior central de la Estela 12, debajo de la pierna izquierda de K'inich Yat Ahk II (Personaje 1), sobre el sitial. Su transcripción y traducción se exponen en este apartado:

²⁵⁴ Véase el Apéndice 1, no. 14.

Transcripción

[u] yuxul wa nal te'?' chaa[h]k aj b'ik'al/b'ikiil

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Wa Nal Te'?' Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil.”

En la coordenada glífica H1 se leen los glifos *[u] yuxul*, –este es el tallado de”. En el cartucho H2 se aprecian los glifos **wa-NAL-TE'?** y en H3 los glifos fonográficos **cha-[ki]**, que forman el nombre del tallista, transcrito como *wa nal te'?' chaa[h]k*.

Finalmente, en el cartucho H4 se encuentran la toponimia *aj b'ik'al/b'ik'iil*, –El de B'ik'al/B'ik'iil”.

5.16.3 Rúbrica 3 (J1-M1)

La tercera rúbrica (**Figs. 5.96a-5.96b**) se localiza en la parte superior central de la estela, debajo de K'inich Yat Ahk II (Personaje 1), en el asiento del trono. La transcripción y traducción de los cartuchos J1-M1 se señalan a continuación:

Transcripción

[u] yuxul k'in lakam chaa[h]k aj b'ik'al/b'ik'iil

Traducción

–Este es el tallado (del señor) K'in Lakam Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil.”

En el cartucho J1 se lee la expresión *[u]yuxul*, –Este es el tallado de”. En K1 se leen los glifos **K'IN-ni LAKAM-ma**, *k'in lakam*; y en K2, los glifos **cha-ki**, *chaa[h]k*. Éstos forman el nombre del escultor, que es K'in Lakam Chaahk. Finalmente, en el cartucho M1, se lee la expresión *aj b'ik'al/b'ikiil* que indica que el tallista era originario de la región de B'ik'al/B'ik'iil. Cabe recordar que K'in Lakam también talló el Trono 1 de Piedras Negras y el Panel de Cleveland (procedente de El Cayo).

5.16.4 Rúbrica 4 (Q1-S1)

La cuarta rúbrica (Figs. 5.97a-5.97b) se sitúa en la zona inferior izquierda de la estela, a la derecha de los pies de Mo' Jol Chaahk (Personaje 2). La transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

[u] yuxul ch'òk xa? .../...

Traducción

–Este es el tallado del joven/noble Xa? .../...”

El cartucho Q1 está integrado por los fonogramas **yu-xu-lu**, cuya transcripción es [u] yuxul, –este es el tallado de”. En el cartucho R1 se leen los glifos fonéticos **ch'o-ko**, **ch'òk**, que significa –joven/noble”. La rúbrica finaliza en el cartucho S1 con tres jeroglíficos desconocidos; posiblemente uno de ellos era el fonograma **xa** como se aprecia en el dibujo de Stefanie Teufel, y el último, el glifo fonográfico **li**.

5.16.5 Rúbrica 5 (T1-U2)

La quinta firma (Figs. 5.98a-5.98b) se encuentra debajo de la Rúbrica 4, a la derecha de los pies de Mo' Jol Chaahk (Personaje 2) y detrás del prisionero Chok, Jugador de Pelota, *sajal* (Personaje 5). La transcripción y traducción se exhiben a continuación:

Transcripción

[u] yuxul [u] yajaw kajl[o'mte']

Traducción

–Este es el tallado del Vasallo del Quebrador de Lanzas.”

La quinta firma inicia en el cartucho T1 con la fórmula [u] yuxul, –Este es el tallado de”. Prosigue en U1 con los glifos **ya-ja-wa**, *yajaw*, –Vasallo”, y finaliza en el cartucho U2 con el logograma **KAJL**, una forma sub-deletreada del título *kajl[o'mte']*, –Quebrador de Lanzas”; se trata de la rúbrica del famoso escultor *yajaw ka[j]lo'mte'* –El Vasallo del Quebrador de Lanzas”, quien para ese entonces ya contaba con una larga trayectoria artística, pues ya había participado en la creación de la Estela 13 durante el reinado de Ha'

K'in Xook; en el tallado del Panel 3; quizá en la creación del Altar 4 y ahora en la Estela 12, el último monumento de su carrera.

5.16.6 Rúbrica 6 (Z1-C'1)

La Rúbrica 6 (Figs. 5.99a-5.99b) se localiza en la parte derecha, corresponde a los cartuchos que se encuentran entre las rodillas del cautivo Aj ... chih Ch'e'en? Suutz', *sajal* (Personaje 4), y las del captor ... U'ul?/U'uch? (Personaje 3). La lectura de dichos elementos glíficos se indican en las y la transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

[u] *yuxul chakt'ol uko'om po ...*

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Chakt'ol Uko'om Po...”

En el cartucho Z1 se encuentran los glifos fonográficos **yu-xu-lu**, [u] *yuxul*, término que significa –Este es el tallado de”. En A'1 se leen los glifos **CHAK-t'o-lo**, *chakt'ol* y en B'1 son legibles los fonogramas **u-ko-o-ma**, *uko'om*. Chakt'ol Uko'om es el nombre del artista. Finalmente, en C'1 es visible el fonograma **po**, y el glifo T596. Chakt'ol Uko'om ya había laborado previamente para el gobierno de K'inich Yat Ahk II cuando participó en la creación del Altar 4 de Piedras Negras.²⁵⁵

5.16.7 Rúbrica 7 (E'1-E'3)

La séptima rúbrica (Figs. 5.100a-5.100b) se ubica en la parte inferior derecha de la estela, detrás de Sak Suutz', *sajal* (Personaje 9), a la altura de sus cabellos. Los glifos de la Rúbrica 7 fueron designados como cartuchos E'1-E'3, su transcripción y traducción se indican a continuación:

Transcripción

[u] *yuxul chan chiwoj po ...*

Traducción

–Este es el tallado (del señor) Chan Chiwoj ...”

²⁵⁵ Véase el Apéndice 1, no. 18.

En el cartucho E'1 se encuentra el término *[u] yuxul*, “Este es el tallado de”; va seguido por los glifos **4-chi-wo-jo**, “Chan Chiwoj”, que es el nombre del escultor. Esta rúbrica finaliza en E'3, con los glifos **po-T596**

5.16.8 Rúbrica 8 (D'1-D'3)

La octava rúbrica (**Figs. 5.101a-5.101b**) se sitúa en la zona inferior derecha, al lado derecho de los cabellos del *sajal* Sak Suutz' (Personaje 9), y debajo de la Rúbrica 7. Su transcripción y traducción se muestran a continuación:

Transcripción

[u] yuxul .../.../.../.../... p'e''

Traducción

“Este es el tallado de .../.../.../.../... P'e'?”

La octava rúbrica inicia en el cartucho D'1 con la frase *[u] yuxul*, “Este es el tallado de”. La rúbrica prosigue en la coordenada glífica D'2 con los glifos fonográficos **chi-?-b'a?-?-ni?**; en el dibujo de David Stuart (**Fig. 5.101a**) se aprecia el fonograma **la**, sin embargo éste elemento no se distingue en el monumento original (**Fig. 5.102**), razón por la cual no lo reconstruyo. Asimismo, el glifo fonográfico **b'a**, que si es perceptible en el monumento original, sólo es dibujado en la versión de Teufel (**5.101b**). Por otro lado, en ninguna de las dos versiones se aprecia el fonograma **ni**, que sí es visible en el monumento original (**Fig. 5.102**). La rúbrica finaliza con los glifos **p'e?-e?, p'e''**:

5.17 La celebración del sexto tun y el tercer k'atun de la edad de K'inich Yat Ahk II: análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 3 (A20-B21)

Un año después de la última batalla contra Pomoná, K'inich Yat Ahk II se encontraba celebrando sus 46 tunes de edad. En el Pasaje 3 (A20-B21) de la Estela 12 de Piedras Negras se menciona este evento. Existen referencias de que estas festividades iban acompañadas de bailes y banquetes, como por ejemplo en la Estela 8 de Piedras Negras,

donde se menciona que K'inich Yo'nal Ahk II bailó en un recinto llamado *sak naah yek* con motivo de la finalización de su tercer k'atun de edad.²⁵⁶

La transliteración del Pasaje 3 (A20-B21) se indica en la **Fig. 5.103**, sus cálculos de ND en la **Tabla 20**, y la transcripción y traducción se despliegan a continuación:

Transcripción

*uxlaju'n ju'n way[i]jiiy [ti] laju'n chij? chum saksiho"m tzutz[uu]y u wak tu tuun u ux
winikhaab"tu sihyan ya[t] ahk*

Traducción

—habían pasado 13, y 1 (veintena) de días con sus noches, (cuando fue en el día) 10 Manik, asentamiento de Sak (09.18.04.16.07, 9 de agosto del 795), que se terminó el sexto tun, el tercer k'atun de la edad de Yat Ahk.”

El tercer pasaje de la Estela 12 inicia en el cartucho A20a con un ND de 13 días y un winal, cifra expresada con los términos *uxlaju'n ju'n way[i]jiiy* que se traducen como —habían pasado 13, y 1 (veintena) de días con sus noches”. La inusual expresión *way[i]jiiy*, a veces registrada en contextos de ND²⁵⁷ ha sido estudiada por Guillermo Bernal, quien propuso que el logograma **WAY** fue usado para el conteo de días con sus noches (Bernal, 2014a : 68), por ello en esta tesis se traduce como —(veintena) de días con sus noches”, ya que la expresión *way[i]jiiy* se encuentra en la posición de winales, indicando que no debe traducirse como días, sino como veintenas. Este cómputo debe restarse a la fecha de la SI de la Estela 12, que es 09.18.05.00.00. El resultado lleva a la fecha 09.18.04.16.07, 10 Manik 0 Sak, 9 de agosto del 795. La RC se encuentra registrada en los cartuchos A20b y B20a.

El evento se señala en los restantes cartuchos; en B20b son apenas legibles los glifos **TZUTZ-ya**, *tzutz[uu]y*, —se finalizó”; en A21 se leen los glifos *u wak tu tuun u ux*

²⁵⁶ 09.14.12.07.02, 9 Ik' 10 Pohp, 18 de febrero del 724, —Fue finalizado el tercer k'atún de edad de Kooj Yo'nal Ahk; bailó en la Casa Blanca ..., Yo'nal Ahk, Señor de los 4 K'atunes” (*tzuh]tzaj u ux winikhaab"lat tu sihyan] [kooj] yo'nal ahk a[h]k'taj ti sak naah yek yo'nal ahk chan winikhaab"ajaw*). Referencias: Estela 8 de PN [W18-W23].

²⁵⁷ También se encuentra en el Dintel 29 de Yaxchilán, cartucho C4 (Bernal, 2014a: 68).

winikhaab "el sexto tun, el tercer k'atun". Finalmente en el cartucho B21a se lee la expresión *tu sihyan*, "de edad"²⁵⁸, y en B21b se encuentra el nombre del jerarca, *ya[t] ahk*.

09.18.04.16.07	Celebración del sexto tun y el tercer k'atun de su edad
- 09.15.18.16.07	Nacimiento de K'inich Yat Ahk
= 00.02.06.00.00	Fue finalizado el sexto tun del tercer k'atun de edad de K'inich Yat Ahk II

5.18 La conmemoración del primer periodo de cinco tunes en 09.18.05.00.00: análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-B15) y la Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3)

Un mes después de la celebración de su cumpleaños-*tuun* 46, K'inich Yat Ahk II se encontraba conmemorando el primer periodo de cinco tunes, en 09.18.05.00.00, 4 Ajaw 13 Keh, 11 de septiembre del 795. Dicha celebración fue registrada en la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-A15), y en la Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3).

5.18.1 Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-A15)

En la SI de la Estela 12 de Piedras Negras se encuentra registrada la fecha 09.18.05.00.00, 4 Ajaw 13 Keh, 11 de septiembre del 795. Fue consignada en el lado derecho de la estela y su registro se encuentra incompleto, ya que las coordenadas glíficas A1-A7 están íntegramente destruidas; a pesar de su condición se reconstruyeron los cartuchos perdidos (Fig. 5.104).

Los cartuchos posteriores, desde A8 hasta A15, mencionan los eventos que se llevaron a cabo en esta importante fecha. A estos elementos glíficos les he denominado "Pasaje 1", y es el que se abordará en esta sección. La transliteración se muestra en la Fig. 5.105 y la transcripción y traducción se exponen a continuación:

Transcripción

[ti chan ajaw] [yihk'inalti huñ] ux ju'n winaak[i]jiiy huliyy k'al u wak... uh ta sib'ik och ch'ab' uch'ok k'ab'a'ju'n winaak laju'n uxlaju'n [te'] chaksiho'm naah ho'tuun u

²⁵⁸ Comunicación personal de Guillermo Bernal, marzo, 2014.

*k''al tuunk''inidh yat ahk aj [ju'n winaak] b'aak k''ul[ul] way[al] [ajaw] yi[h]taaj u k'ühil
...naah sak...ux?/ik''...*

Traducción

–(en el día) 4 Ajaw (Yihk'inal es el Vocero del Códice), habían pasado 23 (días) desde que llegó (la luna) (cuando fue) la presentación de la sexta (lunación) de ..., cuyo nombre infantil fue –En el Tizne de la Entrada de la Creación” y duró 30 (días), (fue en el día) 13 Keh (09.18.05.00.00, 4 Ajaw 13 Keh, 11 de septiembre de 795) (cuando fue) el primer periodo de cinco tunes (y la) atadura de piedra (del señor) K'inich Yat Ahk, El de (los 20) Cautivos, Sagrado Señor del Abismo, en compañía de sus deidades, el Dios Remero Jaguar y el Dios Remero Espina de Raya.”

El cartucho A8 se encuentra erosionado en su mitad superior, pero aún es posible observar la fecha *tzolk'in* 4 Ajaw. En B8 se observa un glifo íntegramente destruido, éste debió mostrar uno de los glifos del ciclo novenario de la noche, el cual fue G9, además del glifo F; su reconstrucción es *[yihk''inalti''hu''i]* –(Yihk'inal es el Vocero del Códice)”. En el cartucho A9 se observan los glifos E/D leídos como *ux ju''nwinaak[i]jiiy huliyy*, –habían pasado 3 (días) y una veintena desde que llegó (la luna)” En el cartucho B9 se encontraba el glifo C el cual he leído como **[K'AL]-U-6-?-[UH]**, *[k''a] u wak ... uh*, –(cuando fue) la presentación de la sexta (lunación) de ...”. En el cartucho A10 el glifo X se encuentra registrado con los logogramas **TA-SIB'IK-OCH-CH'AB'**,²⁵⁹ –En el Tizne de la Entrada de la Creación”.²⁶⁰ La narrativa prosigue en el cartucho B10 con el glifo B cuya lectura es *u ch'ok k''abä*, –*y* es el nombre infantil de”. La Serie Lunar finaliza en el cartucho con los glifos *ju''n winaak laju'n*, –de la veintena y los 10 (días)”. La fecha *haab''* 13 Keh, se encuentra registrada en el cartucho B11.

En A12 se indica que en esa fecha (09.18.05.00.00) se celebró el primer periodo de cinco tunes (*u naah ho''tuun*); y en B12-A13 se precisa que ocurrió la atadura de piedra de K'inich Yat Ahk (*u k''altuun k''inidh yat ahk*). En B13-A14a se encuentran los títulos del jerarca, que son –El de los (20) Cautivos, Sagrado Señor del Abismo”. Finalmente, en las

²⁵⁹ Lectura sugerida de Guillermo Bernal. Comunicación personal, marzo 2014.

²⁶⁰ Cabe mencionar que los glifos X no se han estudiado con profundidad y la lectura de muchos de ellos es aún incierta.

coordenadas glíficas A14-A15 se especifica que estos eventos los hizo K'inich Yat Ahk II en compañía de sus deidades (*yi[h]taaj u k''uhil*), el Dios Remero Jaguar y el Dios Remero Espina de Raya.

5.18.2 Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3)

El primer pasaje de la Estela 3 de La Mar también registra la conmemoración del primer periodo de cinco tunes. La transliteración de este pasaje se puede consultar en la **Fig. 5.106**. Las fechas se muestran en la **Tabla 22**, y la transcripción y traducción se señalan a continuación:

Transcripción

[ti] chan ajaw uxlaju'n [te'] chaksiho''mnaah ho''tuun u k''alaw tuun mo''jol chaa[h]k

Traducción

–(En el día) 4 Ajaw 13 Keh (09.18.05.00.00, 11 de septiembre del 795) (fue) el primer periodo de cinco tunes, él ata la piedra Mo' Jol Chaahk.”

En los cartuchos A1-B1 se encuentra la fecha de RC 4 Ajaw 13 Keh. La coordenada glífica A2 indica que se conmemoró el primer periodo de 5 tunes (*u naah ho''tuun*). En el cartucho B2 se señala el evento de atadura de piedra (*u k''alawtuun*) de Mo' Jol Chaahk, gobernante de La Mar, seguido, en A3, por su nombre; éste es el único registro que consigna el logograma **JOL** entre los nombres del dignatario de La Mar.

5.18.3 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-A15) y la Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3)

Posterior a las guerras de Pomoná, K'inich Yat Ahk II y Mo' Jol Chaahk celebraron el primer periodo de cinco tunes en 09.18.05.00.00, 4 Ajaw 13 Keh, 11 de septiembre del 795. Con motivo de dicha celebración, ambos mandaron a erigir sus monumentos, la Estela 12 de Piedras Negras y la Estela 3 de La Mar, respectivamente, donde registraron los eventos ocurridos durante las guerras contra Santa Elena y Pomoná. Parecía que las victorias obtenidas eran el principio de su poder, pero esa realidad fue efímera. Si K'inich Yat Ahk II celebró el *laju'ntuun* 09.18.10.00.00 no es posible saberse, ya que no existe evidencia de ello, o en todo caso, como dijo Cervantes el tiempo ha mantenido esa evidencia *oculta o*

consumida. La única estela que podría ser candidata para un posible registro de la fecha de *laju'n tuun* es la Estela 17, sin embargo, el tiempo la *ha consumido* casi en su totalidad.

5.19 Un evento de naturaleza desconocida vinculado con Pomoná ocurre después de las dos contiendas: análisis epigráfico de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 7 (C19-D21)

El Pasaje 7 (C19-D21) de la Estela 12 de Piedras Negras narra un acontecimiento vinculado con la localidad de Pomoná. No es posible saber la naturaleza de dicho evento, sin embargo está asociado con una fecha que ocurrió 9 tunes (?) después de la Segunda Contienda contra Pomoná (09.18.03.05.19), en un día 4 K'an. La lectura de este pasaje se muestra en la **Fig. 5.107** y los posibles cálculos se muestran en la **Tabla 22**. La transcripción y traducción se exponen a continuación:

Transcripción

[ho" [hé'w] ... winik[i]jiiy] b'olon [haab'[ii]y] [iu[h]ti] [ti] chan ohl? cha"?'wuklaju'n?
[te'] .../... {...} pakab"u[,u] ajaw .../... {...} ju"n... {...}

Traducción

—habían pasado (5 días ... winales), 9 (tunes), (y entonces ocurrió) (en el día) 4 K'an 2?/17?
... {...} Gobernante de Pakab'u(ul)(Pomoná) .../... {...} 1 ... {...}"

El Pasaje 7 inicia con un ND erosionado; el número de días y winales se encuentran completamente destruidos; sin embargo, en C19b, es posible observar un numeral 9 en la posición de tunes, seguido del contorno de tres glifos que reconstruyo como **[I-u-ti]**, “(y entonces ocurrió)”, éstos indican que el ND debe sumarse a la fecha anterior, que fue 09.18.03.05.19, 1 Kawak 2 Wayeb', 18 de enero del 794. La RC de este cómputo se encuentra en el cartucho D19 en donde se aprecia la fecha *tzolk'in* 4 K'an. Según el Dibujo de David Stuart la fecha *haab'* tenía el numeral 2.

Así, el ND debió ser 09.???.05, ya que se necesitan cinco días adicionales a la fecha 09.18.03.05.19, para que se registre un día K'an. Con estos datos procedí a sumar este ND a la fecha 09.18.03.05.19, cambiando la variable de winales en sus 18 posibilidades. Los únicos resultados que coincidieron con una fecha *tzolk'in* 4 K'an fueron los siguientes:

Opción 1	09.18.03 . 05 .19 + 09.[03].05 = 09.18.12 . 09 .04 4 K'an 17 Pohp 5 de febrero del 803	Opción 2	09.18.03 . 05 .19 + 09.[16].05 = 09.18.13 . 04 .04 4 K'an 17 K'ank'in 23 de octubre del 803
-----------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------

Según los resultados obtenidos, la fecha *haab''* no está asociada con un numeral 2, sino 17, y su posible veintena podría ser Pohp o K'ank'in. En el monumento original (**Fig. 5.108**) estos rasgos no son claros, pero es muy probable que el numeral haya sido 17 y no 2. Además, nótese que, en el monumento original, el glifo que registraba la fecha *haab''*, muestra un posible fonograma **wa** en su sección inferior, fonograma que bien coincide con las veintenas **K'AN-JAL-wa**, *k''anjlaw; -Pohp''*; o **UN?/UNIIW?-wa**, *uniw, -K'ank'in''*.

La narrativa prosigue en el cartucho C20, que está completamente destruido. En D20 se observan los glifos **pa-ka-[b'u]-[AJAW]**, *pakab''u[ul] [ajaw]*, -Gobernante de Pakab'u(ul) (Pomoná)'', y un par de glifos erosionados. La coordenada C21 se encuentra dañada. En D21 sólo se distingue el numeral 1 sobre un glifo desvaído y otro par de jeroglíficos destruidos.

5.19.1 Interpretaciones de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 7 (C19-D21)

Es posible que el 5 de enero del 803 o el 23 de octubre de ese mismo año, haya ocurrido un evento que nos es desconocido, asociado con la localidad de Pomoná. Este evento acaeció cinco años antes de que el último gobernante del linaje de las tortugas fuera capturado y muerto por sus sempiternos enemigos, los de Yaxchilán. Si esto fuera así, la Estela 12 se erigió hasta el 803.

5.20 Captura de K'inich Yat Ahk II por los señores de Yaxchilán y la revuelta en Ich'aak Tuun: análisis epigráfico del Dintel 10 de Yaxchilán (E5-F8)

K'inich Yat Ahk II vivió todavía lo suficiente para celebrar el último periodo de cinco tunes en 09.18.15.00.00, y aunque no existen monumentos que registren esta fecha, seguramente así ocurrió. Probablemente el reinado había caído en un estado de turbulencia y debilitamiento tras las guerras contra Pomoná y Santa Elena. Piedras Negras se encontraba transitando por un momento muy vulnerable y difícil de recuperación, momento

que fue aprovechado por los señores de Yaxchilán, quienes vieron una oportunidad para atacar la ciudad de Ich'aaak Tuun. El monumento que menciona a K'inich Yat Ahk como cautivo de K'inich Tatb'u Jol, Sagrado Gobernante de Yaxchilán, es el Dintel 10 de Yaxchilán (**Fig. 5.109**), el último monumento que erigió la dinastía de Yaxchilán.

David Stuart (1998) fue el primero en percatarse que en el cartucho E8 (**Fig. 5.110**) de dicho monumento se encuentra el nombre del gobernante de Piedras Negras, registrado como *k'inich [ya]t ahk*, seguido en F8 por los glifos *u b'aak u chan mo'aj ahkal k'uh[ul] [pa'dhan] ajaw*, –es el prisionero del Captor de la Guacamaya y el Carapacho de Tortuga, Sagrado Gobernante de (Pa'chan) (Yaxchilán).” Este evento está asociado con la fecha 09.18.17.13.14, 9 Hix 2 Tzek, 9 de abril del 808, la cual se encuentra registrada en el cartucho E5.

Este violento final habla de la debilidad política de Piedras Negras, y de la venganza que finalmente tomó K'inich Tatb'u Jol, como resultado de largos años de revanchas y contra revanchas, pero quizá también como resultado de los eventos históricos ocurridos durante el gobierno de Itzam K'an Ahk II, en donde hubo un acercamiento político entre ambas ciudades, que fue negado por los registros históricos de Yaxchilán, y que fue traído a la memoria en el Panel 3 de Piedras Negras, una injuria para la dinastía de Yaxchilán.

Probablemente los ejércitos de Yaxchilán invadieron la ciudad con el fin de capturar a K'inich Yat Ahk II. Así, al incursionar en Ich'aaak Tuun, la destruyeron de forma sistemática y violenta (Houston *et al.*, 2001: 70-75). Los arqueólogos han reportado evidencia de aniquilamiento urbano datado de esta época, en el área correspondiente al Palacio Real, entre ellas son: vasijas rotas en el piso de la Estructura J-12 (**Fig. 5.111a**), la destrucción del Trono 1 en 44 unidades y la dispersión de sus fragmentos en el Cuarto 1 y las escaleras de la Estructura J-6 (**Fig. 5.111c**); varias bancas fracturadas en las Estructuras J-11 y J-18, y la demolición intencional del Panel 15, el cual fue colocado originalmente en la cima de la Estructura J-4, pero fue hallado al nivel de la plaza [**Fig. 5.111b**] (Houston, *et al.*, 2001: 70-71). Probablemente también hubo una destrucción sistemática de los dinteles del palacio, que provocaron a su vez el derrumbe de las bóvedas que soportaban (Houston, *et al.*, 2001: 73).

La revuelta también debió significar la muerte de muchos nobles y funcionarios; seguramente cayó Mo' Jol Chaahk, algunos escultores y otros súbditos de K'inich Yat Ahk II. Tras la derrota, sobrevino la muerte del linaje de las tortugas y el ocaso de su grandeza.

5.21 Comentarios historiográficos

El reinado de K'inich Yat Ahk II estuvo caracterizado por una entrada política vigorosa y violenta que buscaba la vuelta del poderío de Piedras Negras, para ello impulsó una nueva ideología perfilada siempre hacia la militarización. Impulsó el arte escultórico para promover dichos ideales y tuvo la convicción de que con ello resurgiría Yokib' como una entidad política renovada. Con las guerras que él mismo promovió, y los monumentos que mandó a erigir, activó viejas rencillas y removió las arenas políticas del Usumacinta. Seguramente los reinos vecinos del Usumacinta advertían la política beligerante de K'inich Yat Ahk II, quien se tornó en una amenaza tangible para el reino de Yaxchilán, cuyo jerarca, previendo la venida del belicoso señor de Piedras Negras en sus parajes, realizó campañas militares preventivas en el Usumacinta, y llegó a Piedras Negras con el fin de aniquilar a su gobernante. Esta situación sólo precipitó la caída de ambos señoríos. La victoria de K'inich Tatb'u Jol no fue sino una victoria pírrica, pues la dinastía tampoco sobrevivió lo suficiente para celebrarlo.

De esa manera terminó el linaje de las tortugas, acabado por las guerras, corroído por las venganzas y cansado de defender sus cercos políticos territoriales en las conflictivas tierras del Usumacinta, siempre disputadas.

5.22 Piedras Negras después de K'inich Yat Ahk II

Y como bien dijo Cervantes, ~~no~~ podía inclinarme a creer que tan gallarda historia hubiese quedado manca y estropeada”, así que después de revisar otras fuentes, y otros autores (Escobedo y Houston, 2002:143), me percaté que, tras la muerte de K'inich Yat Ahk II, un octavo gobernante tomó el poder.

Prueba de ese efímero reinado es el registro de la conclusión del K'atun 9 Ajaw, 09.19.00.00.00, 24 de junio del 810, en el Altar 3 de Piedras Negras (**Fig. 5.112**), a dos años después de la captura de K'inich Yat Ahk II. La existencia de un octavo rey cuestiona la interpretación que los arqueólogos han dado a ciertos rasgos de aniquilamiento urbano fechados para este periodo, entre ellos, la destrucción del Trono 1 a manos de los señores de Yaxchilán (Houston *et al*, 2001: 70-73). Si en verdad existió un octavo rey ¿acaso éste

permitiría que dos años después de la caída de K'inich Yat Ahk II, los restos del Trono 1, símbolo del poder dinástico, siguiesen caídos en el piso del Cuarto 1 de J-6? ¿tan acabada estaba la dinastía de las tortugas que siguieron viviendo en la Acrópolis tal como la habían dejado, los de Yaxchilán, es decir, destruida y con todos los fragmentos del trono *in situ*? En todo caso, me aventuraría a sugerir que estas evidencias de destrucción urbana corresponden al periodo de colapso, que tienen que ver con la historia de la ocupación de la ciudad después de que ya no se erigió ningún otro gobernante en Yokib'. El colapso fue subdividido por los arqueólogos en 3 fases: Decaimiento Urbano (*circa* 800-830 d.C.), Asentamiento Informal (830-900? d.C.), y Piedras Negras como Centro de Peregrinaje (*circa* 900?-1800 d.C.) (Houston *et al.*, 2001)

Durante la fase de Decaimiento Urbano (*circa* 800-830 d.C.) la población que quedó ocupó los recintos palaciegos como viviendas, un ejemplo de ello es la ocupación de una zona situada detrás de la Acrópolis, denominada por los arqueólogos como "Patio 4". Asimismo, la población siguió realizando actividades de corte económico, ya que la industria alfarera no cesó sino hasta después de un par de generaciones. Los arqueólogos asociaron a este periodo de ocupación, la fase cerámica Naranja Fino (830) (Houston *et al.*, 2001:77, 81).

La segunda fase de colapso es la de Asentamiento Informal (830-900? d.C.). Está relacionada con la fase cerámica denominada "Kumché". Este momento ha sido caracterizado por los arqueólogos como "de rápidos cambios, desequilibrio y regresión política" (Houston *et al.*, 2001: 82). En efecto, la disminución de la población es notable y los asentamientos son dispersos y esporádicos, además de que se sitúan en zonas poco adecuadas, como por ejemplo en la Estructura R-11, una cancha de juego de pelota (Houston, *et al.*, 2001: 82-83).

A lo largo de este proceso, las estelas fueron rotas deliberadamente y canceladas ritualmente a través de la destrucción de las narices y rostros de los reyes y reinas. De esa manera, poco a poco, la ciudad se sumió en el abandono, los edificios comenzaron a colapsarse y la vegetación comenzó a crecer. La Acrópolis se tornó en una masa informe de edificios cubiertos por la maleza, el baño de vapor P-7 colapsó, las bóvedas de la Estructura J-6 se cayeron; las estelas de la Estructura O-13 y la Estructura J-3 se derrumbaron, algunas se fragmentaron, otras sucumbieron con sus caras labradas expuestas, y con el

correr de las estaciones, las lluvias, los años y los siglos, su superficie labrada terminó por erosionarse.

Así se dio inicio a la tercera fase denominada “Piedras Negras como Centro de Peregrinaje (900?-1800 d.C.)”. Las características de este episodio son las visitas esporádicas de distintos grupos que llegaban a pasar por ahí, sobre todo la de los lacandones, cuyas peregrinaciones e incursiones en las zonas arqueológicas, como en Yaxchilán, están bien documentadas debido a la presencia de incensarios de manufactura de ese grupo en diversos edificios. En el caso de Piedras Negras, se encontraron algunos incensarios lacandones en la Estructura J-2 de la Acrópolis (Houston *et al.*, 2001: 84-85).

Abandonada y destruida, la ciudad pervivió en la memoria de quienes vivían cerca de ella; madereros, campesinos y ladinos, conocían el camino para arribar a las ruinas, sin embargo, su descubrimiento hemos de situarlo con la llegada de personajes que tuvieron el valor de dejar por escrito una descripción de ella. Así, cuando finalizaba la última década del siglo XIX, un jovencito aventurero caminaba por entre las ruinas de Piedras Negras. Era Ludovic Chambon, un viajero francés, quien descubrió para el mundo occidental, la ciudad del linaje de las tortugas el jueves 22 de enero de 1891.

CONCLUSIONES

**LA RECONSTRUCCIÓN DE LA
HISTORIA DINÁSTICA DE
PIEDRAS NEGRAS A TRAVÉS DE
SUS INSCRIPCIONES
JEROGLÍFICAS**

CONCLUSIONES

LA RECONSTRUCCIÓN DE LA HISTORIA DINÁSTICA DE PIEDRAS NEGRAS A TRAVÉS DE SUS INSCRIPCIONES JEROGLÍFICAS

La reconstrucción de la historia dinástica de Piedras Negras durante los reinados de Itzam K'an Ahk II (729-757), Yo'nal Ahk III (758-766), Ha' K'in Xook (767-780) y K'inich Yat Ahk II (781-circa 808), requirió de un método riguroso aplicado al *corpus* de inscripciones jeroglíficas correspondientes a ese periodo; gracias a ello se cumplieron todos los objetivos de la tesis.

En este apartado expondré de forma sumaria los aspectos arqueológicos, epigráficos, iconográficos e historiográficos que fueron abordados a lo largo de esta tesis.

La historia de la arqueología de Piedras Negras a través de la mirada de los viajeros, exploradores y arqueólogos

La época de hallazgos y descubrimientos en la zona arqueológica de Piedras Negras, Guatemala, se sitúa en las postrimerías del siglo XIX y durante el siglo XX, con la llegada de aficionados, exploradores y finalmente arqueólogos, que incursionaron en las tierras de la cuenca del Usumacinta.

Esta historia comienza con el descubridor de la ciudad de Piedras Negras, Ludovic Chambon, un aficionado francés, quien visitó las ruinas el 22 de enero de 1822, y dejó una breve descripción del sitio en su obra *Un gascon au Mexique*, publicada en París en 1892. En su relación describió la Plaza del Grupo Este, el Altar 4, la Estructura P-7 y la Roca de los Sacrificios. Asimismo, fue el primero en designar a las ruinas como Piedras Negras.

Posteriormente, en 1895, Teobert Maler, un explorador austriaco que buscaba documentar tanto descriptiva como fotográficamente las zonas arqueológicas mayas, se enteró de la existencia de las ruinas de Piedras Negras mientras se encontraba regresando de una expedición en el poblado de Flores, Guatemala, en 1895. Tras realizar un primer sondeo que tenía como finalidad localizar las ruinas, realizó los preparativos para explorarlas. Llegó a Piedras Negras el 15 de agosto de 1895. En esa primera expedición Maler documentó la Roca de los Sacrificios. Asimismo, nominó "Acrópolis" al conjunto de edificios situados sobre una colina. También descubrió las estructuras J-4 y ¿J-6? ("La Casa Grande"), describió la Estructura P-7; y notificó el hallazgo de las estelas 1 a 4, 16 a 19, y los altares 3 y 4.

Maler realizó una segunda exploración en Piedras Negras en 1899, pero esta vez con la colaboración del *Peabody Museum of Harvard University*. Durante esta segunda temporada, Maler halló diversas estructuras en lo que después se denominaría los grupos sur, este y oeste. Sus descubrimientos fueron publicados en 1901, en el segundo volumen de las *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*. La importancia de Teobert Maler para el estudio de Piedras Negras radica en que fue el primero que clasificó en forma numérica los monumentos, clasificación que se conserva y se utiliza hasta la fecha. Asimismo, fue el primero en crear un *corpus* fotográfico de los monumentos.

La labor de Maler fue la base de trabajos ulteriores; su descripción encaminó a la arqueología hacia el umbral de los trabajos de excavación propiamente dichos.

Corrían los primeros años del siglo XX cuando un nuevo actor en la historia de la arqueología de Piedras Negras aparece: Sylvanus Griswold Morley. Los trabajos de Morley en Piedras Negras comenzaron en el contexto de las expediciones que realizó la División Histórica de la *Carnegie Institution of Washington* en el Petén, Guatemala, entre los años 1915 y 1937. Los resultados de sus descubrimientos, así como el análisis epigráfico y calendárico de las inscripciones de Piedras Negras, fueron publicados en el tercer y quinto volumen de *The Inscriptions of Peten*, en 1937-1938.

El estudio de Morley brindó un mejor entendimiento de la cronología de Piedras Negras, además de que amplió el *corpus* fotográfico, ya que tomó fotografías a los monumentos que Maler no pudo fotografiar.

Los hallazgos en Piedras Negras fueron tan sorprendentes que Morley consideró que era necesario seguir investigando el sitio; dicha responsabilidad la delegó a J. Alden Mason, curador de la *American Section del University of Pennsylvania Museum*. En 1930, Mason comenzó a gestionar los preparativos para una nueva temporada de exploraciones y de excavaciones, que serían lideradas por el *University of Pennsylvania Museum*. Así, durante el curso de la primera temporada, acaecida en los años 1931-1932, se descubrieron las estelas 43 y 45, los dinteles 7 a 13, los monumento misceláneos esculpidos 1, 4 y 5, el Trono 1 y el Entierro 5.

Los impresionantes resultados de la primera temporada condujeron a una ampliación del proyecto por seis temporadas anuales más, que comenzaron en 1933 y

finalizaron en 1939. Fue en estas temporadas cuando participaron los arqueólogos Linton Satterthwaite Jr. y Francis Cresson, y los arquitectos Fred P. Parris y Tatiana Proskouriakoff, entre otros.

Entre los logros de dichas excavaciones se puede considerar el mapeo de la ciudad y de sus zonas circundantes, el rescate de monumentos y las reconstrucciones arquitectónicas e isométricas de algunos de los edificios de Piedras Negras, realizadas por Tatiana Proskouriakoff.

A pesar de que obtuvieron hallazgos sorprendentes, poco se publicó sobre ello. Los únicos fascículos (en realidad notas de campo) que fueron dados a conocer, son las series intituladas *Piedras Negras Preliminary Papers* y *Piedras Negras Archaeology: Architecture*. Dichas publicaciones no pudieron solucionar el enorme vacío de datos, que hoy en día han imposibilitado el estudio de edificios importantes, como la Estructura O-13, por ejemplo.

Cabe mencionar que esta falta de información no permite ahondar en las conexiones que un epigrafista podría encontrar al estudiar las narrativas de un determinado monumento y su contexto arqueológico. Este es uno de los sucesos más trágicos de la historia de la arqueología maya, pues la ciudad había pervivido a pesar de los siglos; sin embargo, la negligencia de las excavaciones de los primeros arqueólogos sepultó a la ciudad en la ignorancia y el olvido durante algún tiempo. Hay hallazgos y descubrimientos que nunca llegaron a serlo realmente porque no quedó nada por escrito sobre ellos.

Entre los trabajos más notables que surgieron a raíz de las fallidas excavaciones del *University of Pennsylvania Museum*, está el artículo de Tatiana Proskouriakoff intitolado “Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras”, en 1960. En dicho estudio, la autora revolucionó los fundamentos de la epigrafía cuando demostró que las inscripciones jeroglíficas contenían información histórica y narraban los eventos más importantes de las dinastías locales.

La moderna arqueología en Piedras Negras

Pasó mucho tiempo después de las excavaciones de los arqueólogos del *University of Pennsylvania Museum* para que Piedras Negras volviera a ser estudiada. En 1996 surgió un nuevo proyecto binacional, los países participantes fueron Estados Unidos y Guatemala. El *Proyecto Arqueológico Piedras Negras* fue liderado por Stephen D. Houston, de la

Brigham Young University, y por Héctor Escobedo, de la Universidad del Valle de Guatemala. Dicho proyecto fue dividido en cuatro temporadas anuales que se sucedieron desde 1997 hasta el 2000, durante las cuales evaluaron la labor realizada por los arqueólogos del *University of Pennsylvania Museum*, realizaron prospecciones en distintos puntos de la ciudad, y entre los hallazgos más significativos, puede mencionarse el descubrimiento del Panel 15 y del Entierro 13 en la Estructura O-13. Los informes arqueológicos fueron publicados en la página web de su principal patrocinador que fue la *Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies, Inc.* (FAMSI).

El retorno de Piedras Negras a los estudios de cultura maya, con información actualizada, abrió nuevos horizontes interpretativos. No es de extrañar que hacia el 2004 observemos una producción masiva de estudios, tesis y artículos sobre Piedras Negras.

En ese mismo año se llevó a cabo otra intervención arqueológica en Piedras Negras a través del *Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004*, el cual fue dirigido por Luis Castillo y tuvo como finalidad la consolidación de la Estructura K-5 y de sus zonas adyacentes. Los resultados de investigación fueron publicados en la página web de la FAMSI y se intituló *Informe de las Intervenciones en la Estructura K-5 de Piedras Negras*.

Los últimos trabajos que se han hecho en la zona arqueológica han sido de conservación y restauración. En el 2009 el *Proyecto Salvando Piedras Negras*, dirigido por Luis Alberto Romero Rodríguez, se dio a la labor de consolidar algunas estructuras que estaban en riesgo de colapso como las estructuras U-13, J-7, J-9 y K-5, esta última fue consolidada en el contexto del *Proyecto Parque Nacional Sierra del Lacandón, Piedras Negras, 2004*. Desafortunadamente el proyecto finalizó y hoy en día Piedras Negras nuevamente se encuentra en un estado ruinoso. Por ello se exhorta a las autoridades guatemaltecas a que continúen promoviendo proyectos de consolidación y salvamento arqueológico en Piedras Negras.

La ubicación arqueológica de los monumentos de Piedras Negras

El análisis de las inscripciones jeroglíficas de Piedras Negras incluyó un estudio de la ubicación arqueológica de los monumentos estudiados, que fueron las estelas 9 a 18 y 22 y 23; los altares 2, 3 y 4, el Trono 1 y el Panel 3, éstos se situaban en su mayoría, en los

Grupos Oeste y Este, razón por la cual, estos conjuntos fueron tratados con mayor detenimiento que el Grupo Sur.

Para ahondar en la ubicación arqueológica de los monumentos fue necesario estudiar los mapas y los informes arqueológicos de los primeros viajeros y exploradores, ya que fueron éstos quienes protagonizaron el descubrimiento de los monumentos.

De forma significativa, la elaboración de este apartado se enfocó en el estudio de los grupos este y oeste con sus respectivos monumentos, hecho que matiza la importancia de estos espacios y su ocupación hacia finales del Clásico Tardío.

En la Acrópolis fue donde se hallaron muchas de las estelas y monumentos que se estudiaron a lo largo de esta tesis. Los edificios estudiados fueron la Estructura J-3 (estelas 9, 10, 11 y 40), ubicada en el extremo suroeste de la Acrópolis, y la Estructura J-6 (Trono 1) situada en el Patio 1.

En las cistas de las estelas 9 y 11 se depositaron ofrendas de “tambores labrados de piedra” (*tooled stone drums*), y sólo en la cista de la Estela 9, fue hallado un “incensario pinchado de cerámica” (*spiked pottery incense burner*). Por otro lado, el Trono 1 fue hallado fragmentado en 44 unidades y disperso en el piso del Cuarto 1 y en las escaleras de la Estructura J-6.

Los edificios más notables del Grupo Este son las estructuras O-12, O-13 y P-7. La primera está asociada con las estelas 22 y 23, erigidas durante los reinados de Itzam K'an Ahk II (729-757) y Ha' K'in Xook (767-780), respectivamente. La Estructura O-13 fue quizás el edificio más importante de Piedras Negras hacia finales del Clásico Tardío, ya que los arqueólogos reportaron una gran cantidad de escondites al interior del edificio, además de que cuenta con monumentos asociados en demasía, todos ellos erigidos por los últimos tres gobernantes del linaje de las tortugas: las estelas 14 y 16 corresponden al reinado de Yo'nal Ahk III (758-766), las estelas 13 y 18 al gobierno de Ha' K'in Xook (767-780), y las estelas 12, 15, 17, y el Panel 3, al enérgico reinado de K'inich Yat Ahk II (781-circa 808). Otro rasgo relevante de la Estructura O-13 es el Entierro 13, hallado en 1997 por los arqueólogos del *Proyecto Arqueológico Piedras Negras*, quienes consideran la posibilidad de que corresponda a la tumba de Itzam K'an Ahk II.

El Altar 4 fue otro monumento erigido durante la administración de K'inich Yat Ahk II y está situado en el centro de la Plaza del Grupo Oeste.

La Estructura P-7 fue un baño de vapor que los arqueólogos han asociado con el periodo de gobierno de Itzam K'an Ahk II (729-757).

El reinado de Itzam K'an Ahk II (729-757). El camino hacia el esplendor de Piedras Negras

B'ahlam, como así se llamara el futuro gobernante Itzam K'an Ahk II, nació el 18 de noviembre del 701, durante el gobierno de K'inich Yo'nal Ahk II, y aunque no existe ninguna inscripción que señale que él fue su padre, es posible que así haya sido, ya que cuando se entronizó, asumió el nombre real del padre de éste, que fue Itzam K'an Ahk.

Se desconoce quien fue la madre de B'ahlam, pero sabemos que compartió la vida palaciega con su madrastra Ixik Winikhaab' Ajaw y presenció las numerosas ceremonias que su padre llevaba a cabo, entre ellas las conclusiones de k'atun, los finales de *ho''tuuny* de *laju'ntuun*, además del ritual *puluuy u tz''itl*, una ceremonia funeraria que consistía en la quema de una cuerda (*tz'it*).

La falta de registros epigráficos que señalen la posición de B'ahlam como joven heredero y, en cambio, las numerosas estelas que K'inich Yo'nal Ahk II erigió para su esposa favorita, Ixik Winikhaab' Ajaw, así como para su hija, Ju'n Tahn Ahk, suscitan la existencia de una relación áspera entre B'ahlam y su padre y, claro está, con su madrastra, quien posiblemente deseaba que la herencia al trono recayera sobre su hija o un varón suyo, en caso de que naciera. Sin embargo ninguna de las dos cosas aconteció

Tras la muerte de K'inich Yo'nal Ahk II, y su entierro el 2 de septiembre del 729 (09.14.18.00.05, 4 Chikchan 8 Sak)²⁶¹, Itzam K'an Ahk II se entronizó el 9 de noviembre del 729. Erigió para su padre una modesta tumba (Entierro 5), quizá como respuesta a las pocas atenciones y privilegios que el difunto rey tuvo con él.

La primera conmemoración significativa que celebró durante su gobierno fue la conclusión del K'atun 4 Ajaw, 09.15.00.00.00, 4 Ajaw 13 Yax, el 18 de agosto del 731. Dicho evento fue labrado en la Estela 11, su primer monumento, y el Altar 2, una inscripción más tardía.

²⁶¹ Entre los aspectos novedosos de esta investigación, está la reconstrucción de la fecha de entierro de K'inich Yo'nal Ahk II a través del estudio de los rituales funerarios de Piedras Negras. Cabe mencionar que esta fecha ya había sido propuesta anteriormente por Stefanie Teufel (2004: 169), quien señala que ésa fue su fecha de muerte o entierro; yo, de forma independiente llegué a la misma fecha que propone Teufel, pero señalo que ésa fue su fecha de entierro.

El programa iconográfico y epigráfico de la Estela 11 de Piedras Negras y del Altar 4 de El Cayo, señalan que las estelas de nicho de Piedras Negras no representan eventos de entronización, sino de conclusión de k'atun. Entre las evidencias más sobresalientes que sustentan esta interpretación, están, en el caso de la Estela 11, la presencia de una bolsa de incienso con la fecha de conclusión del K'atun, que fue 4 Ajaw; y en ambos monumentos, la representación del bulto *pik*, un objeto ritual que se ofrendaba durante las ceremonias de conclusión de k'atun; su presencia en los programas iconográficos tanto de Piedras Negras, como de El Cayo, apuntalan que indudablemente son escenas donde se muestra a los máximos dignatarios celebrando ceremonias de conclusión de k'atun.

Uno de los rasgos más notables del Altar 4 de El Cayo, es la presencia de rúbricas de artistas, las únicas que se conocen de este periodo. Los tallistas fueron los nobles Sihyaj Chan Ahk y K'uk' Te' Yak K'ok' Te'.

Itzam K'an Ahk II también erigió la Estela 9 sobre la segunda terraza de la Estructura J-3, con el fin de conmemorar varios acontecimientos, que fueron: el primer periodo de cinco tunes 09.15.05.00.00 el 22 de julio del 736; el ritual *puluuy u tz'itl* en el séptimo aniversario-*tuun* del entierro de su padre, el 27 de julio del 736; y la celebración, asimismo, de su séptimo aniversario-*tuun* en el señorío, el 3 de octubre del 736. Vale la pena resaltar que la fecha 09.15.05.00.05, momento en que se llevó a cabo el ritual funerario *puluuy u tz'itl*, fue fundamental para reconstruir la fecha de entierro de K'inich Yo'nal Ahk II, acaecida en 09.14.18.00.05, 4 Chikchan 8 Sak, 2 de septiembre del 729. Esta fecha constituye una de las aportaciones más importantes de esta tesis, ya que afina la cronología de la historia dinástica del sitio.

La Estela 10 también fue parte del programa escultórico de Itzam K'an Ahk II y registra la celebración de mitad de periodo en 09.15.10.00.00, el 26 de junio del 741. Una de las singularidades más notables de la Estela 10 es su escena, que muestra al gobernante sobre un palanquín, su identificación como tal se debe a su comparación con el *graffiti* de la Estructura 5D-65 de Tikal. Los programas iconográficos de las estelas de nicho de Piedras Negras quizá representan a los gobernantes sobre palanquines, y no sobre sitiales elevados en recintos palaciegos.

La Estela 40, otro monumento situado en la segunda terraza de la Estructura J-3 fue erigida para conmemorar el último periodo de cinco tunes en 09.15.15.00.00, el 31 de mayo

del 746. El monumento narra un evento desconocido, asociado con una mujer, ocurrido el 15 de diciembre del 745. De igual manera consigna una ceremonia colectiva de asperjamiento de incienso, donde participaron el propio gobernante y “la Familia Winikhaab’, la Familia de los 16 Señores”. Dicha ceremonia fue llevada a cabo en la Estructura J-3 cuyo nombre fue “la Casa 9 Ajaw 18 Xul”, designación que denota que el ritual se realizó en ese día, en 9 Ajaw 18 Xul, 09.15.15.00.00, 31 de mayo del 746. Este evento, así como el recinto donde fue practicado, estuvo consagrado al culto de los antepasados, en especial a un dignatario que fue enterrado en ese lugar, posiblemente K’inich Yo’nal Ahk II. Este aspecto es evidente en el programa iconográfico, que muestra al gobernante asperjando incienso a un individuo que se encuentra dentro de una tumba de cámara. El nombre del recinto funerario es “la Casa de la ¿Muerte? Blanca” (*naah sak chamiiy*). Las nueve terrazas que posee la Estructura J-3 (“la Casa 9 Ajaw 18 Xul”) confirman la naturaleza inframundana del edificio.

Otro elemento significativo de la escena de la Estela 40 que confirma el contenido luctuoso de la escena, es la presencia de una cuerda en estado de ignición con tres anudaciones. En esta tesis se sugirió que la imagen de la estela muestra la ceremonia funeraria *puluuy u tz’itl*, “se quemó el *tz’it* (la cuerda) de”. La palabra *tz’it* es un clasificador numeral que se usa para objetos largos y delgados. La función de este clasificador numeral como nominalizador se encuentra documentada en la lengua chontal de Tabasco. La fuerte asociación epigráfica con la escena, así como la evidencia lingüística del comportamiento del clasificador numeral *tz’it* hace muy atractiva la interpretación de que la cuerda es el *tz’it*, el objeto alargado y delgado, que se muestra en la imagen de la Estela 40.

La Estela 22, el último monumento de Itzam K’an Ahk II, cuya SI es 09.15.16.10.17, 1 Kab’an 10 K’ayab’, 29 de diciembre del 747, parece aludir a la conmemoración del aniversario de 3 k’atunes y 2 tunes del “adornamiento” (*na[h]waj*) de Ixik Winikhaab’ Ajaw, un evento crucial para Itzam K’an Ahk II que marcó sus primeros años de infancia y de juventud.

Otros acontecimientos de la vida de Itzam K’an Ahk II se conocen por el Panel 3, una inscripción tardía que fue comisionada por su lejano sucesor K’inich Yat Ahk II (781-*circa* 808). En este monumento se detalla la celebración del primer aniversario-k’atun en el

señorío de Itzam K'an Ahk II, ocurrido el 27 de julio del 749. Esta celebración consistió en un gran festín. Asistieron muchos nobles y altos dignatarios, entre los más notables, fueron Sak Jukub' Yopaat B'ahlam, máximo dignatario de Yaxchilán, y Ahkte', príncipe de esa localidad. Durante la festividad, Itzam K'an Ahk II bailó –eon la guacamaya que desciende” (*ti ehm mo'*) y realizó una libación de bebida fermentada de cacao (*u k''aanti kal kakaw*). Se desconoce el recinto donde se llevó a cabo dicha festividad, aunque seguramente ocurrió en unos de los aposentos palaciegos de la Acrópolis.

La recreación del ágape y celebración de este evento, señalan un afán por mostrar estos tiempos florecientes de riqueza, autoridad, poder y diplomacia que marcaron el reinado de Itzam K'an Ahk II.

El Panel 3 es un testimonio de la forma de organización sociopolítica en Piedras Negras hacia mediados del siglo VIII. La numerosa presencia de altos funcionarios, cada uno con su respectiva titulación, señala que esta organización se fue volviendo cada vez más compleja.

Entre las aportaciones del estudio del Panel 3, está una revisión integral del mismo, así como el replanteamiento de la segmentación epigráfica de los cartuchos nominales y de los textos de la cortina.

Casi un año después del festín de Itzam K'an Ahk II nació K'inich Yat Ahk II, el 7 de abril del 750. Al año siguiente, el 5 de mayo del 751, Itzam K'an Ahk II se encontraba celebrando la conclusión del K'atun 2 Ajaw (09.16.00.00.00). Dicho suceso fue registrado en el Altar 2 de Piedras Negras, el cual fue colocado en la Plaza del Grupo Oeste.

El 8 de abril del 756, Itzam K'an Ahk II celebraría el primer periodo de cinco tunes en 09.16.05.00.00, el último que conmemoró en vida. Esta información está consignada en el lado derecho de la Estela 22, el último monumento de su reinado. Dicha estela fue erigida en la Estructura O-12, un edificio que posiblemente se llamó –La Casa del Jaguar” (*b''ahlam naah*), pues en la mencionada estela existe una posible mención de un edificio denominado de esa forma.

El Panel 3 de Piedras Negras también mencionó otros acontecimientos correspondientes a este reinado, cuyo contenido es confuso, entre ellos: la entronización de Yaxuun B'ahlam IV, dispuesta por Itzam K'an Ahk II, el 16 de octubre del 757, y la mención de un evento desconocido (¿vinculado con el abuelo de Yaxuun B'ahlam IV?),

ocurrido el 8 de noviembre del 757, 18 días antes de la defunción de Itzam K'an Ahk II. La muerte del jerarca, tan cercana a estos eventos misteriosos, sugieren que tal vez su defunción no fue natural, sino que fue producto de un asesinato o conspiración en su contra, debido a que una posible alianza con la dinastía de Yaxchilán, constituía una afrenta para otros miembros de la familia real, o simplemente era una política que ponía en peligro al señorío de Yokib'.

Itzam K'an Ahk II murió el 26 de noviembre del 757 y fue enterrado tres días después, el 29 de noviembre, en la "Montaña de las cinco lechuzas *Jan*", que es la Estructura O-13. Su probable sepultura, identificada como el Entierro 13, es una hipótesis que no ha podido confirmarse, ya que no existe evidencia epigráfica que indique o mencione el nombre del gobernante, si bien es cierto que, por las características del ajuar funerario, se puede inferir que perteneció a un personaje de la realeza de Yokib'.

Entre los objetos encontrados en el entierro, está un disco de piritita que menciona a un señor de la localidad de Hix Witz y la representación de su persona, como la de un decapitado. Ello señala que Piedras Negras mantenía relaciones ásperas con esa localidad.

La dinastía de Yokib' comienza a resquebrajarse

El Panel 3 de Piedras Negras menciona que el heredero al trono (*ch'ok yokib'ajaw*) era el señor "Conejo"-Chi'ik'. Sin embargo, ese noble no sucedió a Itzam K'an Ahk II, sino U .../... Naah Te' Ihk Naah Chak ..., quien adquirió el nombre real de Yo'nal Ahk, que fue el que había detentado el padre de Itzam K'an Ahk II; por ello se considera que Yo'nal Ahk III, fue hijo de Itzam K'an Ahk II (729-757), aunque los textos de su reinado no hagan ninguna mención sobre la identidad de su progenitor.

En la Estela 14, su primer monumento, Yo'nal Ahk III mandó labrar su fecha de entronización, en 09.16.06.17.01, 7 Imix 19 Woh, 10 de marzo del 758, y la celebración del *laju'ntuun* 09.16.10.00.00, 1 Ajaw 3 Sip, 13 de marzo del 761*, evento que posiblemente fue registrado en el lado derecho de la estela, que ahora se encuentra íntegramente erosionado.

Uno de los aspectos iconográficos más notables de este monumento es su tallado tridimensional, y la representación de la madre del jerarca, quizá llamada "Jol"; posiblemente una de las esposas de Itzam K'an Ahk II.

Gracias a las firmas de artistas que nuevamente aparecen en este reinado, sabemos que la Estela 14 fue labrada por seis artistas, entre ellos Kotol, uno de los escultores más preeminentes de la corte, quien siguió laborando en el reinado posterior y probablemente fue responsable de la formación artística de escultores de gran talento, como –el Vasallo del Quebrador de Lanzas” y Patlajte‘ K‘awiil.

Poco después, Yaxuun B‘ahlam IV, el máximo dignatario de la enemiga ciudad de Yaxchilán, y su subordinado, el *sajal* Tilo‘om, capturaron, el 10 de junio del 759, al señor Chi‘ik, un personaje que ostentaba el título de *K‘in Ajaw*, –Señor del Sol”, un miembro de la familia real de Piedras Negras. Se desconocen las causas por las cuales este señor fue hecho prisionero; sin embargo, su captura avivó la rivalidad entre ambas dinastías. Yo‘nal Ahk III quizá no tenía la habilidad política para conducir el señorío en tiempos difíciles para Piedras Negras, pues en esa época Yaxchilán se encontraba resurgiendo del oscuro periodo de Interregno, bajo el mando de Yaxuun B‘ahlam IV, uno de sus gobernantes más celebrados y enérgicos que condujeron a esa entidad política a uno de sus periodos más esplendorosos.

Por si fuera poco, fue durante la administración de Yo‘nal Ahk III cuando Piedras Negras perdió el dominio de la localidad de Yax Niil (El Cayo); esto se sabe por el texto jeroglífico del Panel 1 de El Cayo, donde se mencionan varios eventos, entre ellos: el nacimiento del *sajal* Chan Panak Wahyib‘, el 30 de junio del 731. La muerte y las exequias celebradas a su padre, Wahyib‘ Aj Ihk‘ Suutz‘?/Sinam? K‘utiim, el 18 de abril del 763, y el ascenso del joven Chan Panak Wahyib‘, de doce años, a la ciudad de Ich‘aak Tuun (Piedras Negras), ante la presencia de Yo‘nal Ahk III.

Posteriormente se describe que el 1 de junio del 763 fue consagrado en el *sajaliil* el señor Aj Chak Suutz‘?/Sinam? K‘utiim, por mandato del señor Aj Sak Maax, gobernante de la entidad política de Sak Tz‘i‘, un sitio cuya ubicación arqueológica es desconocida. Este acontecimiento señala que el dominio de Yax Niil (El Cayo) pasó a manos del belicoso señor Aj Sak Maax, y que Piedras Negras comenzó a perder poco a poco sus ciudades satélites, hecho que devela la vulnerabilidad política por la que comenzó a transitar el señorío.

Alarmado ante la política beligerante de los señoríos vecinos, Yo‘nal Ahk III presidió la entronización del señor K‘uk‘, gobernante de la localidad de –Conejo”-Tuun

(La Mar), el 27 de septiembre del 763, como un gesto de afianzamiento político entre la red de señoríos disputados de la cuenca del Usumacinta. Estos eventos fueron registrados en la Estela 16 de Piedras Negras. En esa misma estela también se consignó la celebración del último periodo de cinco tunes en 09.16.15.00.00, 7 Ajaw 18 Pohp, 15 de febrero del 766.

El programa iconográfico de esa estela se desconoce debido a que fue arrasada por los agentes erosivos; sin embargo, debió haber sido similar al de las estelas 5 o 10 de Piedras Negras, ya que el labrado que se conserva en la parte superior del lado frontal de la Estela 16, recuerda al jaguar antropomorfo de la Estela 10 de Piedras Negras.

Se desconocen las causas por las cuales Yo'nal Ahk III dejó de gobernar hacia el 766, ya que no existen inscripciones que mencionen su muerte o entierro, sino la entronización de su sucesor, Ha' K'in Xook.

Un niño se entroniza en Piedras Negras

Uno de los aspectos que fueron abordados en el capítulo 4 fue la reconstrucción de un dato biográfico importante de Ha' K'in Xook: su fecha de nacimiento, y por ende, el contexto histórico en el que se entronizó. Los estudios más recientes sobre la historia dinástica de Piedras Negras no han sugerido una propuesta para la fecha de nacimiento de Ha' K'in Xook, pues aparentemente no existen datos que la mencionen. Sin embargo, al estudiar la Estela 23 de Piedras Negras, llegué a la conclusión de que la fecha de ese evento es 09.16.07.07.13, 10 B'en 11 Sak, 29 de agosto del 758. La evidencia que sustenta esta hipótesis es de carácter estructural. Las narrativas biográficas de los gobernantes de Piedras Negras (como en las estelas 7 y 8) poseen una sintaxis recurrente que es visible en el texto del lado posterior de la Estela 23. En esa misma sección, se observa una RC erosionada que muestra la fecha *haab*" 11 Sak, misma que coincide con el GIS del lado izquierdo de la Estela 23. La sintaxis de la narrativa, aunada a las conexiones calendáricas y los cálculos lunares, visibles aún en la SL del lado izquierdo de la estela, fueron pistas para la reconstrucción de este evento importante.

De acuerdo con esos datos, Ha' K'in Xook contaba con ocho años de edad cuando se entronizó, el 14 de febrero del 767. Su nombre infantil quizá fue Hix; esto se sabe porque en la iconografía de la Estela 13, su primer monumento, es visible un logograma *hix* que emerge del tocado del gobernante; recurso de identidad icónica que fue común en el arte escultórico maya (por ejemplo, la Estela 2).

La entronización de este joven príncipe y no la de K'inich Yat Ahk II, quien era nueve años mayor que él, señalan que éste quizá no era vástago de Itzam K'an Ahk II.

Ha' K'in Xook celebró la conclusión del K'atun 13 Ajaw en 09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk'u, 20 de enero del 771. La Estela 13, que consigna este evento, muestra al gobernante asperjando *pom*, –eopal” y sosteniendo una bolsa de incienso que porta la fecha *tzolk'in* 13 Ajaw, lo que demuestra, una vez más, que los programas iconográficos de las estelas de Piedras Negras no recrean escenas de entronización, sino de conclusión de k'atun. Los artistas que participaron en el labrado de dicha estela fueron Kotol, –el Vasallo del Quebrador de Lanzas” y Patlajte' K'awiil. El primero fue un escultor que trabajó para Yo'nal Ahk III, quien le comisionó, junto con otros tallistas, la creación de la Estela 14. Con el tiempo, el segundo escultor se convirtió en uno de los artistas más célebres de la corte de Yokib', pues participó en el tallado de numerosos monumentos durante el reinado de K'inich Yat Ahk II (781-circa 808). El tercero fue notable por su desempeño en el labrado del Trono 1 de Piedras Negras, durante el reinado de K'inich Yat Ahk II.

La disgregación política de Piedras Negras

Los últimos tres pasajes (4, 5 y 6) del Panel 1 de El Cayo se encuentran muy dañados y la mayor parte del texto se ha perdido; no obstante, entre las filas glíficas ilegibles y erosionadas se ha conservado un cartucho con los glifos **K'IN-ni-AJAW-wa**, *k'in ajaw*, –Señor del Sol”. Este título, propio de la elite gobernante de Piedras Negras, indica que El Cayo y Piedras Negras aún sostenían algún tipo de relación durante el reinado de Ha' K'in Xook. Esta relación, sin embargo, no fue directa, pues en el último pasaje del mencionado panel nuevamente se menciona la sujeción de Yax Niil a la localidad de Sak Tz'i', cuando se señala una serie de eventos vinculados con Aj Sak Maax, Gobernante de Sak Tz'i'.

Según la Estela 18 de Piedras Negras, la última ceremonia que realizó Ha' K'in Xook fue la celebración del primer periodo de cinco tunes en 09.17.05.00.00, 6 Ajaw 13 K'ayab', el 25 de diciembre del 775. Esa estela también menciona que cinco días antes de esta celebración ocurrió un evento desconocido que fue dispuesto por el gobernante fallecido Itzam K'an Ahk II, en 09.17.04.17.15, 1 Men 8 K'ayab', 20 de diciembre del 775. Parece ser que este suceso también fue registrado en la Estela 23 de Piedras Negras, cuyos cartuchos erosionados permiten apreciar una RC con los numerales 1 y 8, tal vez aludiendo a la fecha 1 Men 8 K'ayab'. Ciertos rituales quizá fueron llevados a cabo por el difunto

gobernante Itzam K'an Ahk II, hecho que demuestra que Ha' K'in Xook no gobernaba solo, sino bajo la tutela de su padre, a quien nunca conoció en vida. El fervor de Ha' K'in Xook por su antepasado es evidente en las diversas menciones de sus estelas donde busca vincularse con él y en la colocación de las mismas alrededor de la Estructura O-13, su pirámide mortuoria. Inclusive, Ha' K'in Xook llevó a cabo el ritual funerario *pul[uu]y u tz'itl* en la tumba de Itzam K'an Ahk II, para reafirmar su nexo con él.

Ha' K'in Xook gobernó durante trece años. Su reinado finalizó el 24 de marzo del 780, a los 21 años de edad, cuando abandonó (*yaktaaj/yakataaj*) el señorío y entregó las riendas del poder a K'inich Yat Ahk II. Las circunstancias de su consagración en el *ajawlel* despiertan las sospechas de una usurpación del trono, provocada por cambios políticos del señorío, en los que estuvieron involucrados los *-ajawo "ob" menores* de la localidad de La Mar.

Los preparativos de un nuevo comienzo, y la invocación del primer dios Itzam de la guerra

Como parte de los protocolos de transición del poder, que ocurrieron bajo circunstancias insólitas, pues involucraban una abdicación, K'inich Yat Ahk II se enfocó, antes de entronizarse, en la búsqueda de recursos que validaran su ascenso al poder, así como sus pretensiones militares. Los recursos de los que se valió fueron de carácter religioso y ritual. Éstos consistieron, según la inscripción del Trono 1 de Piedras Negras, en su ascenso a la gran escalinata de la ¿Estructura J-6? de la Acrópolis, donde tomó/cargó (*u kuuchuw?/u chukuw*) el bulto de jadeíta (*ikitz*), símbolo de la riqueza del señorío. Un año después, el 29 de marzo del 781, K'inich Yat Ahk II consagró la *-Casa de Lam* (¿Estructura J-6?), un recinto vinculado con *-El primer dios Itzam de la Guerra*. Colocó al interior de dicho recinto una imagen brillante, que posiblemente representaba a Venus. Se entronizó el 31 de mayo del 781, cuando se consideró ritualmente preparado para gobernar y para comenzar una cruenta guerra en las tierras del Usumacinta.

Para asegurar una vez más su sucesión, y demostrar su legitimidad al trono, una vez entronizado, K'inich Yat Ahk II celebró el ritual funerario *elnaah u mukil* (*-La quema de la casa de la tumba*) de Itzam K'an Ahk II, el 24 de marzo del 782, que consistió en un reingreso a su tumba y en la quema de sus huesos. Este evento fue realizado significativamente en el primer aniversario-*tuun* del abandono del señorío por Ha' K'in

Xook, como un gesto de afinidad filial con el difunto gobernante y de rompimiento ritual entre el finado y Ha' K'in Xook, su hijo legítimo. Por si fuera poco, en el Panel 3 mandó labrar las festividades llevadas a cabo durante los últimos años del gobierno de Itzam K'an Ahk II, con motivo de la finalización de su primer aniversario-k'atun en el señorío, el 27 de julio del 749.

En dicho monumento también se precisa que asistió a esa festividad el máximo dignatario de la localidad de Yaxchilán, Sak Jukub' Yopaat B'ahlam, y el príncipe Ahkte'. También se señala que fue Itzam K'an Ahk II quien presidió la entronización de Yaxuun B'ahlam IV el 16 de octubre del 757. Todos estos elementos discursivos dejan entrever que el Panel 3 fue un monumento que pretendía reivindicar los sucesos más relevantes de la política exterior de Piedras Negras y su relación diplomática con el señorío de Yaxchilán, así como las fracturas políticas internas por las que éste se encontraba transitando para esa época. No obstante, todos esos sucesos fueron desmentidos en las crónicas y listas reales de Yaxchilán; actitud que puede colegirse al observar que los mencionados registros ignoran u omiten cualquiera de estos eventos en sus inscripciones.

Seguramente para K'inich Yat Ahk II, el recuerdo de estos sucesos no sólo dignificaban la memoria de Itzam K'an Ahk II, sino que era un llamado a la dinastía de Yaxchilán a que reconociese que la estabilidad de su gobierno fue gracias a la intervención política de Piedras Negras, y que sólo así fue posible la entrada vigorosa de uno de sus dignatarios más celebrados: Yaxuun B'ahlam IV –El Grande”.

El Panel 3 es una obra maestra representativa de la escuela de escultura de B'ik'al/B'ik'iil de Piedras Negras, quienes se encontraban explorando las técnicas tridimensionales. Los artistas fueron: Wajat Nachaak, El de B'ik'al/B'ik'iil, El Escultor Principal; el escultor Po... y el celebrado –Vasallo del Quebrador de Lanzas”. El Panel 3 representó el comienzo, por decirlo así, de esta corriente tridimensional, que se vio reflejada en toda la escultura producida a lo largo del reinado de K'inich Yat Ahk II.

Uno de los aspectos más relevantes del nuevo gobernante fue el nombre de entronización que asumió, K'inich Yat Ahk, un patronímico usado por un gobernante del Clásico Temprano: Yat Ahk (*circa* 510). Este antiguo dignatario fundó la ciudad de Ich'aak Tuun. Durante su gobierno, las localidades de Lacanjá, Bonampak y Yaxchilán estuvieron bajo su dominio. Asimismo, Yat Ahk celebró una ceremonia de recibimiento de un tocado

(*ko'haw*) estilo teotihuacano en el año 510 d.C., por Tajom U K'ab' Tuun, un *ochk'in kajlo "me"* "El Quebrador de Lanzas del Oeste" un personaje asociado al poder emanado de Teotihuacán.

Es posible que las hazañas de este rey y su política agresiva hayan inspirado al belicoso K'inich Yat Ahk II, quien comisionó la creación del Trono 1, donde mandó labrar el evento de fundación por su remoto y homónimo antecesor. En años posteriores, en el contexto de la conclusión del K'atun 11 Ajaw (7 de octubre del 790), reactualizó la fundación de la ciudad, al colocar en el centro de la Plaza del Grupo Este, el Altar 4, un monumento que representa los glifos de *ich'aak tuun* "La Piedra de la Garra", el nombre de la zona urbana de Piedras Negras.

Las grandes celebraciones del último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785

Fue en el Trono 1 donde también se registró la celebración del último periodo de cinco tunes en 09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwaan, 2 de noviembre del 785. Con motivo de dicha festividad, el máximo dignatario de Piedras Negras dedicó un recinto denominado "La Casa del Relámpago" (*chahuk naah*). Stephen Houston propuso que este edificio pudo haber sido la Estructura J-6, misma que yo identifiqué como "La Casa de Lam" (*lam naah*). Posiblemente la Estructura J-6 recibió los dos nombres. Un estudio más exhaustivo de los edificios situados en la Acrópolis, en específico en el Patio 1, podría ayudar a aclarar la discusión en torno a los recintos y sus nombres jeroglíficos.

Entre los aspectos iconográficos más destacados del Trono 1, está el respaldo que representa al Monstruo Witz; de sus cavidades oculares emergen dos personajes en postura de diálogo, el de la izquierda fue asociado con los cartuchos que se sitúan en la parte superior central del respaldo y señalan que su nombre es Ju'n May Mo' Ahk Chaahk, Gobernante de la localidad de La Mar. El personaje de la derecha, no está asociado con ningún cartucho nominal, pero debió ser K'inich Yat Ahk II. El Trono 1 fue tallado por los escultores Patlajte' K'awiil y K'in Lakam Chaahk, éste último colaboró en la creación del Panel de Cleveland, un monumento saqueado que seguramente proviene de El Cayo.

Otro monumento que también conmemoró el final de periodo de cinco tunes 09.17.15.00.00, fue la Estela 15 de Piedras Negras. La escena muestra al jerarca de pie, asperjando incienso con una bolsa que contenía el preciado *pom* "eopal" y que ostenta la

fecha 5 Ajaw en alusión a la fecha de conclusión de *ho''tuun* La Estela 15 fue tallada por cinco escultores; el tratamiento de la técnica nuevamente vuelve a ser tridimensional.

Las batallas de K'inich Yat Ahk II en las tierras de la cuenca del Usumacinta

Poco después de la conmemoración del último periodo de cinco tunes, K'inich Yat Ahk II comenzó una serie de batallas y enfrentamientos bélicos que culminaron con el colapso de la ciudad. La primera de estas batallas fue contra la localidad de Wak'aab' (Santa Elena, Tabasco), que tuvo lugar el 23 de agosto del 787. En la Estela 12 de Piedras Negras se menciona la captura del "Vasallo del Fuego" (*yajaw k''ahk'*), Te' Nib' K'uh, subordinado del gobernante K'ahk' ... Jol Muwaan.

Las incursiones militares de K'inich Yat Ahk II en las ahora planicies tabasqueñas, posiblemente fueron alentadas por las condiciones políticas favorables para Piedras Negras, ya que las entidades políticas de Wak'aab' (Santa Elena) y Pakab'u'ul (Pomoná), por fin se veían libradas del yugo palencano como resultado del debilitamiento político de esta ciudad, que en un tiempo antaño dominaba esa región. Al comenzar a eclipsar esta importante ciudad, el belicoso K'inich Yat Ahk II vio la oportunidad para tomar dominio sobre dichas tierras.

Aunado a las tareas de adiestramiento y preparación del ejército de Yokib', K'inich Yat Ahk II también cumplía con sus deberes religiosos. Así fue como celebró la conclusión del K'atun 11 Ajaw (09.18.00.00.00) el 7 de octubre del 790. Los monumentos erigidos para celebrar este evento fueron el Altar 4 y la Estela 17 de Piedras Negras.

El 28 de marzo del 792 K'inich Yat Ahk II incursionó en las tierras de la ciudad de Pakab'u'ul, que no pudo resistir el ataque de los invasores, quienes tomaron a trece prisioneros y los decapitaron. Cuatro días después, el 1 de abril, volvieron a atacar la ciudad y capturaron a siete personas, entre ellos, los *sajalo'ob''Sak Suutz'* y *Aj K'e'ech Aat To'k'*, además del Pintor Principal (*b''aahch'e''ϕ'*) llamado Tub'naj? Aunque fueron capturados en el 792, no fue sino dos años después, el 18 de enero del 794, cuando fueron ejecutados, significativamente en una fecha *haab''2 Wayeb'*, como resultado de una venganza por la posible incursión militar que realizó Pomoná contra Piedras Negras durante el Clásico Temprano, también en un día 2 Wayeb'. Desde luego que éste fue el pretexto ideológico que justificó las batallas de K'inich Yat Ahk II en las tierras del Usumacinta.

Estos eventos fueron narrados y representados en las estelas 12 y 17 de Piedras Negras, y en la Estela 3 de La Mar. La Estela 12 representa a los señores de Pomoná postrados en la escalinata de la Estructura J-6, capturados y humillados, atados con cuerdas y con brotes de sangre en sus rostros; el Pintor Principal fue representado con su estuche de pinceles. Los captores, entre ellos Mo' Jol Chaahk, gobernante de La Mar, se encuentran sobre los escalones superiores sometiendo a la comitiva de prisioneros, y ostentando sus instrumentos de guerra. K'inich Yat Ahk II se encuentra sentado sobre su trono, mirando al número de "lanzas" que ha ganado como trofeos de guerra.

La Estela 12 fue un monumento que evidentemente fue labrado con prisa. Por las rúbricas de los artistas, sabemos que participaron ocho escultores. Su labor dio como resultado una obra escultórica donde se pueden apreciar las diferentes manos que participaron.

Así, hacia finales del Clásico Tardío, Piedras Negras y los señoríos del Usumacinta buscaban una reconfiguración de sus fronteras territoriales. Es posible que los dramáticos cambios que se estaban gestando para esta época hayan provocado un desequilibrio social.

La forma de organización sociopolítica también cambió en esa época. Si bien en el Panel 3 se observa una multiplicidad de cargos y puestos. Hacia finales del siglo VIII esta dinámica se transforma, cediendo lugar a un número cada vez más reducido de señores con poder de mando y representación. En efecto, el *ajaw* de la localidad de La Mar se vuelve en esa época tan importante como el *k'uhul ajaw*, en parte porque apoyaba, con un cuerpo robusto de militares, la política de expansión territorial agresiva de Piedras Negras y por otro lado, porque era el único aliado con el que K'inich Yat Ahk II contaba.

En Yokib', la población quizá estaba cansada de participar en los constantes enfrentamientos promovidos por su dignatario, que no sólo conllevaban a la muerte de la población que se anexaba al cuerpo de milicianos, sino que precipitaba la llegada de invasores al señorío, temor con el cual debió haber vivido la gente de Yokib', angustiada y siempre a la expectativa de la muerte. Al final, ya no estaban convencidos de que la guerra era la respuesta de sus necesidades económicas. Con las frecuentes guerras, guerrillas, emboscadas y ataques sorpresivos, quizá las rutas comerciales quedaron paralizadas. La cuenca del Usumacinta fue escenario de batallas, decapitaciones, capturas, redadas

militares y numerosas muertes al filo de las lanzas afiladas. Se volvió una zona peligrosa, un foco de muerte, como acto previo al colapso.

Los últimos reflejos de la vida palaciega y las últimas resonancias del linaje de las tortugas

El 9 de agosto del 795, K'inich Yat Ahk II se encontraba celebrando su sexto tun del tercer k'atun de vida, es decir sus 46 tunes de edad. Poco después celebraría el primer periodo de cinco tunes en 09.18.05.00.00, 4 Ajaw 13 Keh, 11 de septiembre del 795, dicha celebración fue registrada en la Estela 12 de Piedras Negras y en la Estela 3 de La Mar, momento en que fueron erigidas; sin embargo es posible que la primera haya sido erigida hasta el 803, pues así parece consignarlo el séptimo pasaje narrativo de este monumento. Es posible que K'inich Yat Ahk II también haya celebrado el *laju'ntuun* en 09.18.10.00.00, 10 Ajaw 8 Sak, 15 de agosto del 800; así como el último periodo de cinco tunes en 09.18.15.00.00, 3 Ajaw 3 Yax, 20 de julio del 805.

Tres años después, el 9 de abril del 808, K'inich Yat Ahk II ya había sido capturado por K'inich Tatb'u Jol, el Sagrado Gobernante de Yaxchilán, según el registro del Dintel 10 de Yaxchilán, el último monumento de esa ciudad. Este momento ha sido asociado por los arqueólogos con evidencias de aniquilamiento urbano, entre las que destacan la destrucción del Trono 1 en 44 unidades, que fueron dispersas por todo el Cuarto 1 y las escalinatas de la Estructura J-6, como resultado de las presumibles incursiones militares que habría realizado el ejército de Yaxchilán sobre la ciudad de Piedras Negras, con el objetivo de capturar a K'inich Yat Ahk II. Sin embargo, la presencia de un octavo gobernante que celebró dos años después la conclusión del K'atun 9 Ajaw, en 09.19.00.00.00, el 24 de junio del 810, señalan que el aniquilamiento del Trono 1 ocurrió en tiempos posteriores, en los albores del colapso maya.

Después de la caída de este octavo gobernante, la población quedó a la deriva del caos. Desolada la ciudad, abandonada y sin estructura social, los mayas buscaron la forma de ganarse la vida durante algún tiempo, intentando reconfigurar sus espacios urbanos e intercambiando sus productos cerámicos con otras localidades.

Estos momentos de regresión y decadencia han sido estudiados por los arqueólogos, quienes han identificado tres momentos importantes: Decaimiento Urbano (*circa* 800-830 d.C.), Asentamiento Informal (830-900? d.C.) y Piedras Negras como Centro de




Peregrinaje (*circa* 900?-1800 d.C.). La primera fase está asociada al abandono de la Acrópolis por las elites y al re-uso de estos espacios por la gente común, que transformó los elegantes recintos palaciegos en viviendas y basureros, así como la presencia de cerámica Naranja Fino. La segunda fase está asociada con la cerámica Kumché, la disminución de la población y la presencia de asentamientos dispersos y esporádicos. La última fase se relaciona con la visita esporádica de grupos que llegaban a pasar por ese sitio y la presencia de incensarios de manufactura lacandona, en señal de la incursión de este pueblo a la antigua ciudad, para honrar el recuerdo de sus antepasados.





Nuevas perspectivas y horizontes de estudio e interpretación de la historia dinástica de Piedras Negras





El estudio epigráfico expuesto en esta tesis puede ser la base para otros trabajos de investigación que quieran ahondar en la historia de Piedras Negras desde otras líneas o campos de investigación, tales como la historia del arte, la historia de las religiones o la microhistoria. Asimismo, esta investigación brinda nuevas perspectivas de análisis que no fueron abordadas extensamente, tales como la organización sociopolítica de Piedras Negras, su arquitectura, el uso ritual de dichas instalaciones, y la interacción de esta entidad política con otros señoríos a nivel regional. Es pertinente señalar que también se plantearon nuevas interrogantes en torno a la arqueología de Piedras Negras que pueden ser tomadas en cuenta para futuras excavaciones arqueológicas.

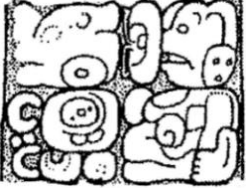


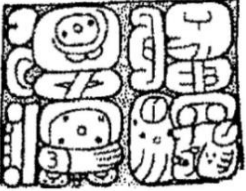
APÉNDICES





APÉNDICE 1. Los escultores de Piedras Negras (729-808)


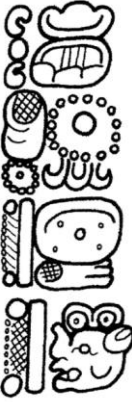
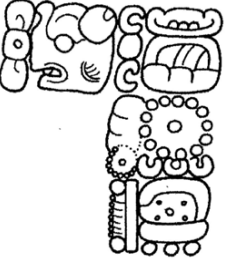

No.	Nombre del escultor	Rúbricas glíficas	Monumentos esculpidos	Reinados
1	Sihiy[aj] Chan Ahk y K‘u[k‘] Te‘ Yax Kok Te‘	 <p>Altar 4 de El Cayo, textos del lado frontal (C1-G2) Transcripción y traducción <i>yuxul sihy[aj] chan ahk ch‘ok k‘in ajaw yi[h]taaj k‘u[k‘] te‘ yax kok te‘ ch‘ok</i> —Este es el tallado de Sihiy(aj) Chan Ahk, joven/noble, <i>K‘in Ajaw</i> (Señor del Sol), en compañía de K‘u[k‘] Te‘ Yax Kok Te‘, joven/noble”</p>	Altar 4 de El Cayo	Itzam K‘an Ahk II (729-757)
2	Kotol	 <p>Estela 14 de PN, Rúbrica 1 (C1-D2) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul kotol tz‘i[h]b“po...</i> —Este es el tallado (del señor) Kotol, (es la escritura ...”</p>  <p>Estela 13 de PN, Rúbrica 1 (E1-E4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul kotol tz‘i[h]b“po...</i> —Este es el tallado (del señor) Kotol, (es la escritura ...”</p>	Estela 14 de PN Estela 13 de PN	Yo‘nal Ahk III (758-766) Ha‘ K‘in Xook (767-780)





3	Tok Ik' Ti' K'awiil	 <p>Estela 14 de PN, Rúbrica 2 (E1-J1) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul tok ik' ti' k'awiil ch'ok [ch'aj]o'm .../...</i> —Est es el tallado (del señor) Tok Ik' Ti' K'awiil, joven/noble incensador .../..."</p>	Estela 14 de PN	Yo'nal Ahk III (758-766)
4	Wak? ... Chan Chaahk?/K'awiil?	 <p>Estela 14 de PN, Rúbrica 3 (K1-K4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul wak? ... chan chaa[h]k?/k'awiil mo...</i> —Est es el tallado (del señor) Wak? ... Chan Chaahk?/K'awiil? Mo..."</p>	Estela 14 de PN	Yo'nal Ahk III (758-766)
5	...yaas Chaahk? ... K'uk'	 <p>Rúbrica 4 (L1-L4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul ...yaas chaa[h]k? ... k'uk'</i> —Est es el tallado (del señor) ...yaas Chaahk? ... K'uk'..."</p>	Estela 14 de PN	Yo'nal Ahk III (758-766)
6	.../.../... {...} {...}	 <p>Rúbrica 5 (M1-M4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul .../.../... {...} {...}</i> —Est es el tallado (del señor) .../.../... {...} {...}"</p>	Estela 14 de PN	Yo'nal Ahk III (758-766)

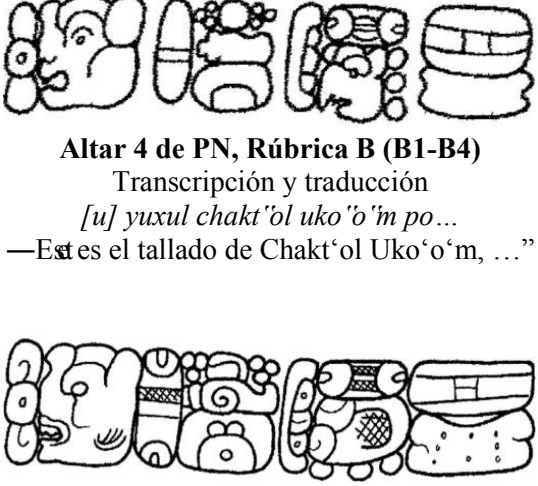
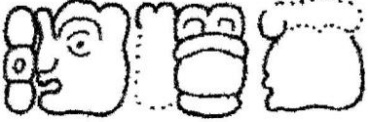


7	Wi' Te' Naah Mu?/Yo? .../...	 <p>Estela 14 de PN, Rúbrica 6 (N1-N4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul wi''te''naah mu?/yo? .../... aj naah? pet?.../aj u pet?...</i></p> <p>—Est es el tallado de Wi' Te' Naah Mu?/Yo? .../... El de la casa redonda? .../El de U Pet? ...”</p>	Estela 14 de PN	Yo'nal Ahk III (758-766)
8	Patlajte' K'awiil	 <p>Estela 13 de PN, Rúbrica 2 (F1-F3) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul [patla?]j te'? [k'awiil?]</i></p> <p>—Est es el tallado (de) (Patla?)jte'?' (K'awiil?)”</p>  <p>Rúbrica 2 (F1-F4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul patlajte'?' k'awiil mo ...</i></p> <p>—Est es el tallado (de) Patlajte' K'awiil, (de) Mo...”</p>	Estela 13 de PN Trono 1 de PN	Ha' K'in Xook (767- 780) K'inich Yat Ahk II (781- circa 808)
9	Suutz'?' Ilin?', el Vasallo del Quebrador de Lanzas	 <p>Estela 13 de PN, Rúbrica 3 (G1-G4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul [u] yajaw ka[j]lo'mte'' u?...te''</i></p> <p>—Est es el tallado del Vasallo del Quebrador de Lanzas .../.../...”</p>	Estela 13 de PN	Ha' K'in Xook (767- 781)




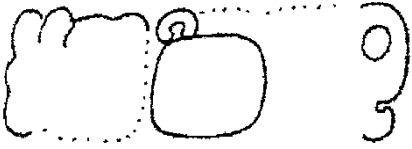

		 <p>Panel 3 de PN, Rúbricas de los artistas (A'4-B'5) Transcripción y traducción <i>suutz'?' ilin? yajaw kajl[o'mte']</i> —Suutz'?' Ilin? El Vasallo del Quebrador de Lanzas”</p>  <p>Rúbrica C (C1-C3) Transcripción y traducción <i>[u] [yuxul] [u] yaja[w]? .../... [ka[j]]lo'mte'?</i> —Este es el tallado del] Vasallo .../... [Quebrador de Lanzas?]”</p>  <p>Rúbrica 5 (T1-U2) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul [u] yajaw kajl[o'mte']</i> —Est es el tallado del Vasallo del Quebrador de Lanzas”</p>	<p>Panel 3 de PN</p> <p>Altar 4 de PN</p> <p>Estela 12 de PN</p>	<p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p> <p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p> <p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p>
<p>10</p>	<p>Wajaat Nachaak, El de B'ik'al/B'ik'ii, El Primero de los Escultores</p>	 <p>Panel 3 de PN, Rúbricas de los artistas (A'1-B'2) Transcripción y traducción <i>wajat nachaak aj b'ik'al/b'ik'iil b'a[ah] uxul</i> —Wajat Nachaak, El de B'ik'al/B'ik'iil, El primero de los escultores”</p>	<p>Panel 3 de PN</p>	<p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p>


11	.../.....	 <p>Panel 3 de PN, Rúbricas de los artistas (A'3-B'3) Transcripción y traducción .../... po... —./.....”</p>	Panel 3 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
12	K'in Lakam Chaahk	 <p>Trono 1 de PN, Rúbrica 1 (A1-A4) Transcripción y traducción <u>[u] yuxul k'in lakam chaa[h]k aj b'ik'al/b'ik'iil</u> —Est es el tallado (de) K'in Lakam Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil”</p>  <p>Panel de Cleveland (E1-E4) Transcripción y traducción <u>[u] yuxul [k'in] lakam chaa[h]k aj b'ik'al/b'ik'iil</u> —Est es el tallado (de) (K'in) Lakam Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil”</p>  <p>Estela 12 de PN, Rúbrica 3 (J1-M1) Transcripción y traducción <u>[u] yuxul k'in lakam chaa[h] aj bik'al/b'ik'iil</u> —Est es el tallado de K'in Lakam Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil”</p>	Trono 1 de PN Panel de Cleveland Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808) K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)/Aj Yax Suutz?/Sinam? <i>sajal</i> K'utiim K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)

13	[El de B'ik'al/B'ik'iil]	 <p>Estela 15 de PN, Rúbrica D (D1) Transcripción y traducción <i>[aj b'ik'al/b'ik'iil]</i> —El de B'ik'al/B'ik'iil”</p>	Estela 15 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
14	Ju'n Nat Omootz,	 <p>Estela 15 de PN, Rúbrica E (E1-E4) Transcripción y traducción <i>ju'n nat omootz aj b'ik'al/b'ik'iil</i> <i>aj uxul</i> —Ju'n Nat Omootz, El de B'ik'al/B'ik'iil, El del tallado.”</p>	Estela 15 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
	El de B'ik'al/B'ik'iil,	 <p>Estela 12 de PN, Rúbrica 1 (E1-F3) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul ju'n nat omootz</i> <i>aj b'ik'al/b'ik'iil</i> —Est es el tallado de Ju'n Nat Omootz, El de B'ik'al/B'ik'iil”</p>	Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
	El del tallado.	 <p>Panel de Cleveland (F1-F4) Transcripción y traducción <i>[u] [y]uxul ju'n [n]at omo[tz]</i> <i>aj b'ik'al/b'ik'iil</i> —Est es el tallado de Ju'n Nat Omootz, El de B'ik'al/B'ik'iil”</p>	Panel de Cleveland	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)/Aj Yax Suutz?/Sinam? sajal K'utiim

<p>15</p>	<p>[Uno de los] cuatro jóvenes, Wahyib' Xook</p>	 <p>Estela 15 de PN, Rúbrica F (F1-F4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul chan ch'ok wahy[i]b'xook</i></p> <p>—Est es el tallado de [uno de los] cuatro jóvenes, Wahy[i]b' Xook.”</p>  <p>Altar 4 de PN, Rúbrica A (A1-A3) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul chan ch'ok wahy[ib'] [xook]</i> —Est es el tallado de [uno de los] cuatro jóvenes, Wahy[ib'] [Xook].”</p>	<p>Estela 15 de PN</p> <p>Altar 4 de PN</p>	<p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p> <p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p>
<p>16</p>	<p>El hombre de San, Tu'b'/Tu'ub', El del tallado.</p>	 <p>Estela 15 de PN, Rúbrica G (G1-G4) Transcripción y traducción <i>a[j] san winik tu'b' tu'ub' aj uxul</i></p> <p>—Ehombre de San, Tu'b'/Tu'ub', El del tallado.”</p>	<p>Estela 15 de PN</p>	<p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p>
<p>17</p>	<p>Ho' Chan Te' Pa'? Chaahk?</p>	 <p>Estela 15 de PN, Rúbrica H (H1-H4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul ho'chan te'pa' chaa[h]k? {...}</i></p> <p>—Est es el tallado (de) Ho' Chan Te'? Pa'? Chaahk? {...}”</p>	<p>Estela 15 de PN</p>	<p>K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)</p>

18	Chakt'ol Uko'o'm	 <p>Altar 4 de PN, Rúbrica B (B1-B4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul chakt'ol uko'o'm po...</i> —Est es el tallado de Chakt'ol Uko'o'm, ...”</p> <p>Estela 12 de PN, Rúbrica 6 (Z1-C'1) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul chakt'ol uko'o'm po...</i> —Est es el tallado de Chakt'ol Uko'o'm ...”</p>	Altar 4 de PN Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808) K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
19/...	 <p>Altar 4 de PN, Rúbrica D (D1-D3) Transcripción y traducción <i>[u] yuxu[l] ... si?/tu?/tz'a? .../...</i> —Est es el tallado de/...”</p>	Altar 4 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
20	Tu'ut ?.../ Si'it ?.../ Tu ? Tok ?... ?/Si ? Tok ? ...	 <p>Rúbrica F (F1-F3) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul tu'ut ?... / si'it ?... / tu ? tok ?... ?/si ? tok ... ? wuk?/aj? [b'ik'il?/b'ik'al?]</i> —Est es el tallado de Tu'ut ?.../ Si'it ?.../Tu ? Tok ?.../Si ? Tok ? ... ?/El de? [B'ik'il?/B'ik'al?]”</p>	Altar 4 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
21	Wa Nal Te' Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil	 <p>Estela 12 de PN, Rúbrica 2 (H1-H4) Transcripción y traducción <i>[u] yuxul wa nal te' chaa[h]k aj b'ik'al/b'ik'iil</i> —Est es el tallado de Wa Nal Te' Chaahk, El de B'ik'al/B'ik'iil.”</p>	Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)

22	<p>Joven/noble</p> <p>Xa...?</p>	 <p>Estela 12 de PN, Rúbrica 4 (Q1-S1) Transcripción y traducción <u>[u] yuxul ch'ók xa? .../...</u> —Est es el tallado del joven/noble Xa? .../...”</p>	Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
23	Chan Chiwoj	 <p>Estela 12 de PN, Rúbrica 7 (E'1-E'3) Transcripción y traducción <u>[u] yuxul chan chiwoj po ...</u> —Est es el tallado del señor Chan Chiwoj ...”</p>	Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
24	<p>.....</p> <p>P'e'?</p>	 <p>Estela 12 de PN Rúbrica 8 (D'1-D'3) Transcripción y traducción <u>[u] yuxul .../.../.../.../...</u> <u>p"e?"</u> —Est es el tallado de</p>	Estela 12 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
25	... {...} {...}	 <p>Altar 4 de PN, Rúbrica E (E1-E3) <u>[u] [yuxul] ... {...} {...}</u> —Este es el tallado de] ... {...} {...}”</p>	Altar 4 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
26	{...} ...	 <p>Altar 4 de PN, Rúbrica G (G1-G3) <u>[u] [yuxul] {...} ...</u> —Este es el tallado de] {...} ...”</p>	Altar 4 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)

27	{...}	 <p data-bbox="578 352 1008 386">Altar 4 de PN, Rúbrica H (H1-H2)</p> <p data-bbox="699 388 886 422"><i>[u] [yuxul] {...}</i></p> <p data-bbox="623 422 963 455">—Este es el tallado de] {...}”</p>	Altar 4 de PN	K'inich Yat Ahk II (781-circa 808)
----	-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------	------------------------------------

APÉNDICE 2. Correlaciones Lunares

Mon.	Cuenta Larga	Rueda Calendárica	Fecha Juliana	Señor de la Noche calculado	Señor de la Noche registrado	ED calculado	ED registrado	C calculado	C registrado	A calculado	A registrado
Est. 11	09.15.00.00.00	4 Ajaw 13 Yax	18/08/731	G9	G9✓	10.9/10 D	10 D✓	1C	1C✓	29	[30]**
Est. 9	09.15.05.00.00	10 Ajaw 8 Ch'e'en	22/07/736	G9	G9✓	9.6/9D	#	2C	2C✓	29	#
Est. 10	09.15.10.00.00	3 Ajaw 3 Mol	26/06/741	G9	G9✓	8.2/8D	9D✓	3C	3C✓	30	30✓
Est. 40	09.15.14.09.13	11 B'en 16 Paax	15/12/745	G4	#	17/17D	10D*	4C	4C✓	30	30✓
Est. 22	09.15.16.10.17	1 Kab'an 10 Kayab'	29/12/747	G1	#	22.7/2ED	#	5C	#	29	#
Est. 14	09.16.06.17.01	7 Imix 19 Wo	10/03/758	G8	G8✓	25.9/5ED	26✓	5C	4C*	29	30*
Est. 16	09.16.15.00.00	7 Ajaw 18 Pohp	15/02/766	G9	G9✓	1.4/1D	23/24*	2C	2C✓	30	29*
Est. 13	09.17.00.00.00	13 Ajaw 18 Kumk'u	20/01/771	G9	#	0.0/D	#	2C	#	29	#
Est. 23	09.16.07.07.13	10 B'en 11 Sak	29/08/758	G9	G9✓	20.7/ED	10D*	6C	5C✓	29	#
Est. 12	09.18.05.00.00	4 Ajaw 13 Keh	11/09/795	G9	#	22.7/2ED	23✓	6C	6C✓	29	30*
Pnl. 3	09.15.18.03.13	5 B'en 16 Ch'e'en	27/07/749	G1	G1✓	8.1/8D	9✓	1C	1C✓	30	30✓
Pnl. 1 El Cayo	09.16.00.02.16	6 Kib' 9 Mol	30/06/751	G2	#	2.4/2D	3✓	1C	1C✓	30	30✓

APÉNDICE 3. Una propuesta de lectura del título de K'inich Yat Ahk II, **AJ-WINAAK na-ku**

Este título comienza con un glifo que tiene cuatro componentes. El primero es el agentivo *aj*, “El de”, seguido del numeral 1 (*ju''n*). El subsecuente componente epigráfico es el logograma **WINAAK**, “veintena”. Está compuesto por los glifos T29 y T563b.²⁶² Finalmente los dos últimos glifos son los fonemas **na-ku**, *na'ak* (**Fig. 1**). La construcción *na'ak* es un giro epigráfico local de Piedras Negras que sólo se ha encontrado en las inscripciones del último gobernante, K'inich Yat Ahk II (781-circa 808).

La presencia del agentivo *aj* seguido del logograma **WINAAK** (T29/563b) ha sido encontrada en la Estela 12 de Piedras Negras (**Fig. 2A**) y en las inscripciones de otras ciudades del Usumacinta como Yaxchilán, Dos Caobas y La Pasadita,²⁶³ seguida del glifo *b'aak*, “eautivo” (**Fig. 2**).

Por otro lado, el vocablo **na-ku**, *na'ak* debe tratarse de un sustantivo al cual está haciendo alusión el título *aj ju''n winaak*, “El de los 20”. Según algunas entradas lingüísticas yucatecas, *nak* es un marcador que “unido a un numeral, sirve para contar hombres recostados” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980:554). Otro vocablo encontrado fue *nakom* “ese mismo título se le otorgaba a los sacerdotes que se encargaban de efectuar los sacrificios humanos; sacrificador.” (*Diccionario Maya Cordemex*, 1980:555). Es probable que *na'ak* sea un giro lingüístico del ch'olano oriental de Piedras Negras con connotaciones paralelas a las de *b'aak*, “eautivo”. En éste caso la entrada yuateca *nak* alude a un marcador numeral del sustantivo *hombres recostados*; sin embargo en los ejemplos mencionados no está presente el glifo *winik*, “hombre” por lo que cabe la posibilidad de que ésta locución se encuentre obviada en la fórmula *aj ju''n winaak na'ak* que tentativamente podría traducirse como “El de los 20 [hombres] tirados/recostados”.²⁶⁴ (**Fig. 4**) evocando así los pasajes iconográficos de la captura de cautivos, entre ellos la Estela 12 de Piedras Negras, donde aparecen varios personajes sentados o arrodillados con cuerdas atadas

²⁶²El cartucho que Eric Thompson (1962: 445, 452) identificó como dos glifos segmentados y separados, en realidad se trata de uno solo.

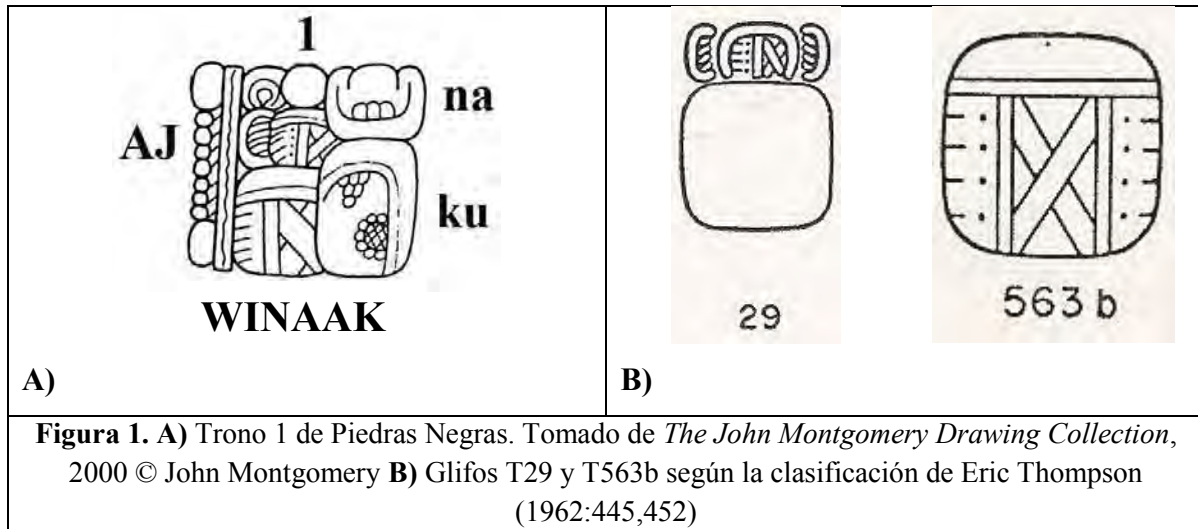
²⁶³ Comunicación personal de Guillermo Bernal, marzo 2014.





²⁶⁴ Comunicación personal de Guillermo Bernal, marzo 2004.

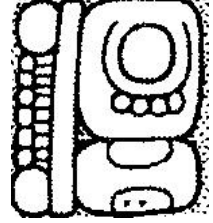
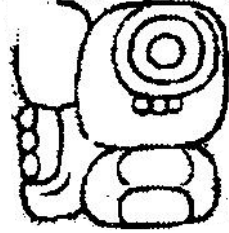

alrededor de sus cuerpos, mientras K'inich Yat Ahk II cuenta el número de capturados obtenidos, y el número de lanzas que pasarán a sus manos como trofeo de guerra.

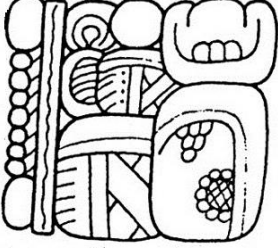
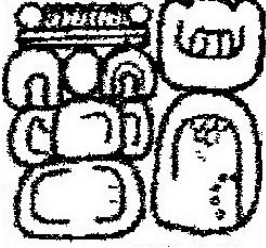

Por otra parte, si tomamos en cuenta el término *nakom*, un título sacerdotal otorgado a los que se encargaban de realizar el sacrificio humano, la enunciación *aj ju'n winaak na'ak* puede significar “El de los 20 sacrificados” haciendo alusión nuevamente a los prisioneros de guerra. De manera tentativa cabe la posibilidad de que *na'ak* sea un título sacerdotal cuya función era realizar sacrificios humanos durante las campañas militares.

En conclusión, en esta tesis se propone que el logograma T29/563b es equivalente a *winaak*, “veintena” y está acompañado de un sustantivo *na'ak* que es equivalente a *b'aak* “cautivo”.

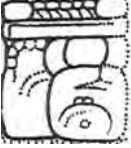
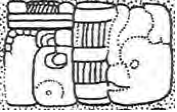



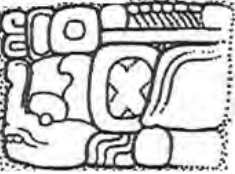
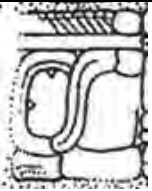


 <p>AJ-[1]-WINAAK-B'AAK <i>aj [ju'n] winaak b'aak</i> —Ede los 20 cautivos”</p> <p>A)</p>	 <p>a-1-WINAAK-B'AAK <i>a[j] ju'n winaak b'aak</i> —Ede los 20 cautivos”</p> <p>B)</p>	 <p>AJ-1-WINAAK-b'a-ki <i>aj ju'n winaak b'aak</i> —Ede los 20 cautivos”</p> <p>C)</p>
 <p>AJ-[1]-WINAAK-B'AAK <i>aj [ju'n] winaak b'aak</i> —Ede los 20 cautivos”</p> <p>D)</p>		
<p>Figura 2. A) Estela 15 de Piedras Negras. Tomado de David Stuart y Ian Graham del <i>CMHI</i>, 2003. B) Frente de la Estela 1 de Dos Caobas. C) Espalda de la Estela 1 de Dos Caobas. D) Escalón III, de la Escalera Jeroglífica de Yaxchilán. Tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007.</p>		

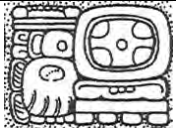
 <p>AJ-1-WINAAK-B'AAK <i>aj ju'n winaak b'ak</i> —El de los 20 cautivos”</p> <p>a)</p>	 <p>a-1-WINAAK-[B'AAK] <i>a[j] ju'n winaak b'ak</i> —El de los 20 cautivos”</p> <p>b)</p>	 <p>AJ-1-WINAAK-B'AAK <i>aj ju'n winaak b'ak</i> —El de los 20 cautivos”</p> <p>c)</p>
<p>Figura 3. A) Dintel 16 de Yaxchilán. B) Dintel 1 de la Pasadita. C) Dintel de la Región de Yaxchilán. Tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007.</p>		

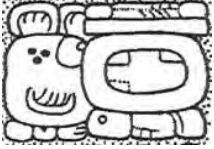

	
<p>AJ-1-WINAAK-na-ku <i>aj ju'n winaak na''dk</i> El de los 20 [hombres] tirados?/sacrificados? A)</p>	<p>AJ-1-[WINAAK]-na-ku <i>aj ju'n [winaak] na''ak</i> El de los [20] [hombres] tirados?/sacrificados? B)</p>
 <p>AJ-1-WINAAK-na-ku <i>aj ju'n winaak na''dk</i> El de los 20 [hombres] tirados?/sacrificados? C)</p>	
<p>Figura 4.A) Trono 1 de Piedras Negras. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery. B) Estela 15 de Piedras Negras. Tomado de Teufel, 2004: 390. C) Panel 3 de Piedras Negras. Tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007.</p>	


APÉNDICE 4. Nombres de los cautivos, captores y gobernantes de las contiendas de Piedras Negras contra Pomoná (792 y 794)


1. Cautivo de Pomoná <i>aj ... chih ch'e'en suutz' sajal</i> -El de ... [la bebida de] <i>chih, Ch'e'en Suutz', sajal'</i>		
Nombre	Transliteración/transcripción	Monumento
	AJ-?-chi-hi <i>aj ... chih</i>	Estela 12 de PN [D2b]
	AJ-?-chi-hi-CH'E'EN?-SUUTZ'? <i>aj ... chih ch'e'en ? suutz'?</i>	Estela 12 de PN [D18]
	AJ-?-chi-hi-CH'E'EN?-SUUTZ'?-sa-ja-la <i>aj ...chih ch'e'en ? suutz' ? sajal</i>	Estela 12 de PN [P1-P3]

2. Cautivo de Pomoná <i>sak suutz''aj k''in[ye[j] te'j]</i> –Sak Suutz', El de la Lanza Afilada del Sol''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	SAK-SUUTZ' AJ-K'IN- TE'j <i>sak suutz''aj k'in [ye[j] te'j]</i>	Estela 12 PN [D3]
	# AJ-K'IN-ni- [ye?-TE'?) <i>[sak suutz'j] aj k'in [ye[j] te'j]</i>	Estela 12 PN [D15a]
	SAK-SUUTZ' K'IN-ni-?-cha- ki U-sa-ja <i>sak suutz'' k'in ... chaa[h]k u saja[l]</i>	Estela 3 La Mar [B12- B14]
	SAK-SUUTZ' sa-ja-la <i>sak suutz'' sajal</i>	Estela 12 PN [Y1-Y2]

3. Cautivo de Pomoná <i>aj sahkab'' k'an b'olon</i> –El de la Tierra Blanca de K'an B'olon''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	AJ-SAK-ka-b'a K'AN-na-9 <i>aj sa[h]kab'' k'an b'olon</i>	Estela 12 PN [D4]

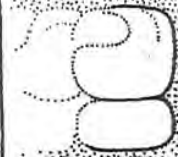
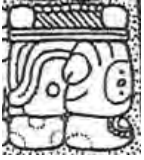


4. Cautivo de Pomoná <i>kaluum? aj k'an[h]a''sajal</i> -Kaluum?, El <i>sajal</i> de K'an [H]a''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	ka-lu-ma? AJ-K'AN-a <i>kaluum? aj k'an [h]a''</i>	Estela 12 PN [D5]
	AJ-K'AN-a U-sa-ja-la <i>aj k'an [h]a''u sajal</i>	Estela 12 PN [D16]




5. Gobernante de Pomoná <i>kuuch k'inb''ahlam(circa. 559)</i> Kuuch K'in B'ahlam		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	KUUCH-K'IN-B'AhLAM <i>kuuch k'inb''ahlam</i>	Estela 12 PN [D11b]

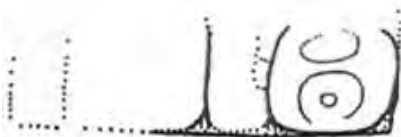
6. Gobernante de Pomoná <i>kuuch b''ahlampakab''u[ül] ajaw</i> -Kuuch B'ahlam, Gobernante de Pomoná''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	KUUCH-B'AhLAM pa-ka- b'u-AJAW <i>kuuch b''ahlam pakab''u[ül]ajaw</i>	Estela 3 La Mar B15


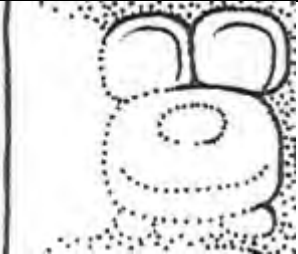
7. Cautivo de Pomoná *aj k''é'æh aat to'k'' sajal*

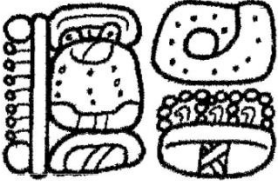
–El de K'e'ech Aat To'k', *sajal*'


Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	<p>[AJ-k'e-cha AAT-TO'K'] <i>[aj k'é''æh aat to'k']</i></p>	<p>Estela 12 de PN [C4]</p>
	<p>AJ-k'e-cha AAT-TO'K' <i>aj k'é''ech aat to'k''</i></p>	<p>Estela 12 PN [D15b]</p>
	<p>chu-ku-ja AJ-k'e-cha AAT-TO'K' <i>chu[h]kaj aj k''é'æh aat to'k''</i></p>	<p>Estela 3 La Mar [C1-C3]</p>
	<p>k'e-cha AAT-TO'K' sa-ja-la <i>k''é'ech aat to'k'' sajal</i></p>	<p>Estela 12 PN [L'1-M'1]</p>


8. Captor <i>Mo' Jol Chaahk</i> <i>aj laju'n b'äak -eonejo' tuun ajaw b'a[ah]kab''</i>		
-Mo' Jol Chaahk, El de los 10 Cautivos, Gobernante de -Eonejo'-Tuun [La Mar], Principal del Mundo."		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	MO'-JOL-CHAAK <i>mo''jol chaa[h]k</i>	Estela 3 La Mar [A3]
	MO'-CHAAK AJ-10-B'AAK -EONEJO'-TUUN-ni-AJAW b'a-ka-b'a <i>mo''chaa[h]k aj laju'n b'äak</i> <i>-eonejo' tuun ajaw b'a[ah]kab''</i>	Estela 12 PN [G1-G4]
	MO'-CHAAK ch'o-ko <i>mo''chaa[h]k ch'ok</i>	Panel 3 PN [E'1-E'2]


9. Cautivo de Pomoná {...} <i>u'ul/u'uch</i> —{.} U'ul/ U'uch''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	# u?-lo?/chi? <i>{...} u'ul?/u'uch?</i>	Estela 12 de PN [N1-O1]


10. Cautivo de Pomoná <i>chok pitzil sajal</i> –Chok, jugador de pelota, <i>sajal</i> ”		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	cho-ko pi-tzi-la sa-ja-la <i>chok pitziil sajal</i>	Estela 12 de PN [V1-X1]
	# [pi-tzi-la] <i>[chok] [pitziil]</i>	Estela 12 de PN [C5]

11. Cautivo de Pomoná <i>aj utzil sot?</i> –El de Utzil Sot?”		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	AJ-u-tzi-li so?-to <i>aj utzil sot?</i>	Estela 12 de PN [F‘1- G‘1]

12. Cautivo de Pomoná <i>sak?/si?/tu?</i> –Sak?/ Si?/Tu?”		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	SAK?/si?/tu? <i>sak?/si?/tu?</i>	Estela 12 de PN [H‘1]

13. Cautivo de Pomoná <i>chak u kab'' jolo''m</i> -Chak U Kab' Jolo'm''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	CHAK-U-KAB'-JOL-mi <i>chak u kab'' jolo'm</i>	Estela 12 de PN [I'1-J'1]

14. Cautivo de Pomoná <i>ihk''pa['] suutz''</i> -Hk' Pa' Suutz''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	[IHK']-pa-SUUTZ' <i>[ihk'] pa['] suutz''</i>	Estela 12 de PN [K'1-K'2]

15. Cautivo de Pomoná <i>tub''naj?b''q[ah] ch'e''b''</i> -Fub'naj? El Primer Pincel''		
Nombre	Transliteración/Transcripción	Monumento
	tu-b'u?-na?-ja? b'a-che-e-b'u <i>tub''naj?b''a[ah] ch'e''b''</i>	Estela 12 de PN [N'1-O'1]

Listado de los acontecimientos más importantes de la historia de Piedras Negras (729-810)

Cuenta larga	Rueda Calendárica	Fecha Juliana	Acontecimiento	Monumentos
Era mítica				
[08.19.00.04.16]	[2 Kib' 9 Mol]	[17 de febrero del 4710 a.C.]	Evento erosionado	Altar 1 de PN [A1-B1]
09.00.00.00.00	8 Ajaw 8 Paax	31 de julio del 4691 a.C.	Evento relacionado con un personaje llamado Ahk?; que tuvo lugar en el Cielo y el Pozo. Un gobernante de nombre desconocido finaliza el noveno b'ak'tun; el acontecimiento tuvo lugar en -la Sagrada Tierra, el Cielo y el Pozo."	Altar 1 de PN [B2-I2]
13.00.00.00.00	4 Ajaw 8 Kumk'u	13 de agosto del 3114 a.c	Fecha Era. Se finalizaron los 13 b'ak'tunes, y un Sagrado Gobernante de Piedras Negras, de nombre desconocido, fue testigo de la sustitución de las tres piedras del fogón por los Dioses Remeros. Esto ocurrió en -la orilla del cielo" (ti" dan) y en -el lugar de los cinco remolinos" (ho "suuy nal).	Altar 1 de PN [J2-P2]
El tiempo de los gobernantes legendarios				
08.13.00.00.00	9 Ajaw 3 Sak	14 de diciembre del 297 d.C.	Un gobernante de nombre desconocido finaliza el decimotercer k'atun y conmemora su atadura de piedra.	Altar 1 de PN [Q1-Z2]
Tiempo histórico-dinástico				
c. 09.00.19.02.04	2 K'an 2 Yax	15 de octubre del 454 d.C.	Itzam K'an Ahk, Gobernante de Piedras Negras fue capturado por -Cráneo de Luna", séptimo gobernante de la línea dinástica de Yaxchilán.	Dintel 49 YAXL [C4-C7]

c. 09.02.00.00.00	4 Ajaw 13 Woh	14 de mayo del 475 d.C.	Yaxuun B'ahlam II, Gobernante de Yaxchilán captura a Sak Ha' Itzamnaaj, el <i>yajawte'</i> "Vasallo de la Lanza" de Itzam K'an Ahk, Gobernante de Piedras Negras.	Dintel 37 de YAX [A1-B6]
09.03.16.00.05	8 Chikchan 3 Keh	11 de noviembre del 510	Yat Ahk, <i>K'in Ajaw</i> (Señor del Sol) recibe un tocado (<i>ko''haw</i>) ante la presencia de Tajom U K'ab' Tuun, <i>ochk'in kajl[o'mte']</i> "El Quebrador de Lanzas del Oeste".	Panel 2 de PN [O1-X5]
09.06.05.01.04	13 K'an 2 Wayeb'	18 de marzo del 559	ascendió/llegó a Pakab'u[ul] Pomoná {...} Chan Ch'e'en? Suutz' ... Aj Ihk' ... {...}, El de Ahk, (Sagrado) (Señor) del Abismo {...} ante la presencia de Kuuch K'in B'ahlam."	Estela 12 de PN [D6-D11]
09.10.06.05.09	8 Muluk 2 Sip	12 de abril del 639	Entronización de Itzam K'an Ahk I.	Panel 2 de PN [W10-X12]
09.11.06.02.01	3 Imix 19 Keh	21 de octubre del 658	Mo' Chaahk Itzam K'an Ahk recibe los cinco tocados (<i>ho'' ko''haw</i>) ante la presencia de sus dioses Yax Ha'al? Chaahk Waxak B'anak y Ju'n B'anak; y (fue) el conjuramento del dios del Sagrado Gobernante de Yokib'.	Panel 2 de PN [A1-N2;W6-X9]
09.11.12.01.03	13 Ak'b'al 11 Yax	1 de septiembre del 664	Nacimiento del <i>sajal</i> Aj Chak Wahyib' K'utiim, de la localidad de El Cayo.	Altar 4 de El Cayo [G'2-I'1]
09.11.12.07.02	2 Ik' 10 Paax	29 de diciembre del 664	Nacimiento de K'inich Yo'nal Ahk II.	Estela 3 de PN [H15-H18] Estela 6 de PN [D6-D10] Estela 7 de PN [A9-B12] Estela 8 de PN

				[A1-B16]
09.12.02.00.16	5 Kib' 14 Yaxk'in	4 de julio del 674	Nacimiento de Ixik Winikhaab' Ajaw.	Conchas del Entierro 5 de PN [A1-C1] Estela 1 de PN [A1-E1] Estela 3 de PN [A1-A10]
09.12.13.04.03	2 Ak'b'al 6 Mol	13 de julio del 685	Adornamiento de la piel (<i>u nuk</i>) y el yelmo (<i>u kohaw</i>) de Itzam K'an Ahk I por mandato de El de ... K'uk'ul Ha'? K'ahk' Kuuk, el hombre de los cautivos de (<i>[u]y a[j]</i> <i>b'aak</i>) Yukno'm Ch'e'en, Sagrado Gobernante de Kan	Inscripción proveniente de una colección privada [A1-A8]
09.12.14.10.11	9 Chuwen 9 K'ank'in	13 de noviembre del 686	–Fue tapada Ixik Namaan Ajaw porque así lo mandó Itzam K'an Ahk I, Señor de los 4 K'atunes, Sagrado Gobernante de Yokib''.	Conchas del Entierro 5 de PN [C2-G3] Estela 1 de PN [D2-G2] Estela 8 de PN [A17-A21]
[09.12.14.10.14]	[12 Hix 12 K'ank'in]	16 de noviembre del 686	Muerte de Itzam K'an Ahk I (<i>k''ay u [sak b'ook ik'il] [itzam k'an dhk]</i>).	Estela 7 de PN [C1-D4] Estela 8 de PN [B21-A24]
[09.12.14.10.15]	[13 Men 13 K'ank'in]	[17 de noviembre del 686]	Muerte de Itzam K'an Ahk I (<i>k''ay u [sak b'ook ik'il] itzam k'an dhk k''uh[u] yokib'' ajaw</i>).	Estela 3 de PN [I1-J4]
09.12.14.10.16	1 Kib' 14 K'ank'in	18 de noviembre del 686	Ixik Winikhaab' Ajaw fue adornada ante la presencia de K'inich Yo'nal Ahk II (<i>na[h]waj ixik winikhaab'' ajaw ixik namaan ajaw yichnal k'inich yo''nal ahk</i>).	Estela 1 de PN [F3-G5] Estela 3 de PN [C1-C4]
09.12.14.10.17	2 Kab'an 15 K'ank'in	19 de noviembre del 686	Ixik Namaan –fue adornada'' ante la	Conchas del Entierro 5 de PN

			presencia de Ixik Aj B'iyal (<i>na[h]waj yichnal ixik aj b'iyal</i>) y de -ka? .../.../... ella es la esposa de Kooj Sagrado Gobernante de Yokib'' (<i>na[h]waj ixik k'in ajawyichnal ka? .../.../... yatan kooj ch'ok k''uh[u] yokib'' ajaw</i>).	[H1-J2] Estela 8 de PN [B24-D5]
09.12.14.11.01	6 Imix 19 K'ank'in	23 de noviembre del 686	Fue la -entrada al camino'' Itzam K'an Ahk I.	Estela 8 de PN [E1-F3]
K'inich Yo'nal Ahk II				
09.12.14.13.01	7 Imix 19 Paax	2 de enero del 687	Entronización de K'inich Yo'nal Ahk II.	Estela 3 de PN [I5-I8] Estela 7 de PN [C5-D7] Estela 8 de PN [G1-J1]
09.12.15.00.00	2 Ajaw 13 Sip	11 de abril del 687	K'inich Yo'nal Ahk II conmemoró el último periodo de cinco tunes, y fue su primera atadura de piedra.	Estela 6 de PN [A1-B14]
09.13.00.00.00	8 Ajaw 8 Woh	15 de marzo del 692	Se finalizó el decimotercer k'atun.	Estela 8 de PN [M3-N5]
09.13.09.14.15	7 Men 18 K'ank'in	18 de noviembre del 701	Nacimiento de Itzam K'an Ahk II.	Estela 11 de PN [D4-C6] Estela 9 de PN [D4-D8] Altar 2 de PN [G1-H3]
09.13.10.00.00	7 Ajaw 3 Kumk'u	22 de enero del 702	Se completó medio periodo y es la atadura de piedra de [Yo'nal Ahk].	Estela 4 de PN [A1-B13]
09.13.14.11.01	4 Imix 19 Ch'e'en	10 de agosto del 706	K'inich Yo'nal Ahk II celebra el ritual <i>puluuy u tz''itl</i> en el primer aniversario-k'atun de la muerte de Itzam K'an Ahk I. (<i>pul[uuy] u tz''itl itzam k'an ahk [k''uhul yokib''</i>	Estela 1 de PN [J9-K16]

			<i>ajaw] u ch'amaw kooj yo'nal ahk k''uh[u]] [yokib'' ajaw] ti ju''n winikhaab''u och? b''ih itzam k''an dhk).</i>	
09.13.14.13.01	5 Imix 19 Sak	19 de septiembre del 706	Un evento relacionado con Ixik Winikhaab' Ajaw. Fue finalizado el primer k'atun en el señorío de Yo'nal Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib'	Estela 1 de PN [G6-G13] Estela 8 de PN [Q1-V2]
09.13.15.00.00	13 Ajaw 18 Paax	27 de diciembre del 706	Fue la celebración del último periodo de cinco tunes de K'inich Yo'nal Ahk II.	Estela 1 de PN [H1-K1]
09.13.16.04.06	4 Kimi 14 Woh	17 de marzo del 708	Nacimiento de Ixik Ju'n Tahn Ahk, Ixik, <i>K''in Ajaw</i> (Señora del Sol).	Estela 3 de PN [D4-D7]
09.13.19.13.01	11 Imix 14 Yax	24 de agosto del 711	Ixik Winikhaab' Ajaw recibió el banco y se finalizó el quinto tun y el primer k'atun en el señorío [de] Yo'nal Ahk (<i>u ch'amaw te''en ixik winikhaab''ajaw ixik namaan ajaw tzutz[uu]y u ho'' tuun ju''n wiikhaab''ti ajawle[l] yo'nal ahk).</i>	Estela 3 de PN [E2-E6; J8-I15]
09.14.00.00.00	6 Ajaw 13 Muwaan	1 de diciembre del 711	K'inich Yo'nal Ahk II finaliza el K'atun 6 Ajaw.	Estela 3 de PN [F6-F10; G1-G12; J15-J20] Estela 4 de PN [D17-D20]
09.14.05.00.00	12 Ajaw 8 K'ank'in	4 de noviembre del 716	K'inich Yo'nal Ahk II celebra el primer periodo de cinco tunes.	Estela 5 de PN [A1-A11]
09.14.09.07.02	8 Ik' 5 Woh	5 de marzo del 721	Se finalizaron 17 tunes y 3 k'atunes de edad de K'inich Yo'nal Ahk II.	Estela 7 de PN [C8-D11]
09.14.10.00.00	5 Ajaw 3 Mak	9 de octubre del 721	Se completó medio periodo. Fue la atadura de	Estela 7 de PN [A1-B8; D16-

			piedra de K'inich Yo'nal Ahk II.	C17]
09.14.12.07.02	9 Ik' 10 Pohp	18 de febrero del 724	–Fue finalizado el tercer k'atun de edad de Kooj Yo'nal Ahk; bailó en la Casa Blanca ..., Yo'nal Ahk, Señor de los 4 K'atunes” (<i>tzu[h]tzaj u ux winikhaab"lat tu sih[yan] [kooj] yo'nal ahk a[h]k"tij ti sak naah yek yo'nal alk chan winikhaab"ajaw</i>).	Estela 8 de PN [W18-W23]
09.14.13.11.02	7 Ik' 5 Tzek	3 de mayo del 725	Chak Suutz', jefe militar palencano, ataca K'inha', una localidad que estaba bajo el dominio de Piedras Negras.	Tablero de los Esclavos de PAL [C3-E1]
09.14.14.09.18	5 Etz'nab' 16 Sip	4 de abril del 726	Es capturado un <i>sajal</i> de la localidad de Yaxchilán, por órdenes de K'inich Yo'nal Ahk II.	Estela 8 de PN [Y5-C'1]
09.14.17.14.17	1 Kab'an 0 Mol	26 de junio del 729	–Fue adornada La compañera de nombre (tocaya) de Ixik Matwiil Suutz', porque así lo mandó Ixik Namaan Ajaw, ante la presencia de Kooj Yo'nal Ahk, Gobernante de Yokib', Señor de los 4 K'atunes, <i>K'in Ajaw</i> (Señor del Sol)” (<i>na[h]waj yeht k'ab"ailixik matwiil suutz" u kab"[j]jiy ixik namaan ajaw yichnal kooj [yo']nal ahk yokib" ajaw chan winikhaab"ajaw k'in ajaw</i>).	Conchas del Entierro 5 de PN [K1-L5]
[09.14.18.00.05]	[4 Chikchan 8 Sak]	[2 de septiembre del 729]	[Entierro de K'inich Yo'nal Ahk II].	Estela 9 de PN [C11-C13]
Itzam K'an Ahk II				
09.14.18.03.13	7 B'en 16 K'ank'in	9 de noviembre del 729	Entronización de Itzam K'an Ahk II.	Estela 11 de PN [D6-D7] Altar 2 de PN [I1-L2]
09.15.00.00.00	4 Ajaw 13 Yax	18 de agosto del	Itzam K'an Ahk II celebró	Estela 7 de PN

		731	su primera atadura de piedra y conmemoró el decimoquinto k'atun. Aj Chak Wahyib' K'utiim, <i>sajal</i> de El Cayo celebró su atadura de piedra y conmemoró el decimoquinto k'atun.	[D17-D21] Estela 11 de PN [A1-C4]. Altar 4 de El Cayo [H1-D'1, J'1-J'4]. Altar 2 de PN [L3-O1]
09.15.05.00.00	10 Ajaw 8 Ch'e'en	22 de julio del 736	Celebración del primer periodo de 5 tunes de Itzam K'an Ahk II y atadura de piedra.	Estela 9 de PN [A1-C4, C9-D10] Estela 10 de PN [C1-D1]
09.15.05.00.05	2 Chikchan 13 Ch'e'en	27 de julio del 736	Itzam K'an Ahk II realiza el ritual funerario <i>pul[uu]y u tz'itil</i> en el séptimo aniversario- <i>tuun</i> del entierro de K'inich Yo'nal Ahk II	Estela 9 de PN [C11-C13]
09.15.05.03.13	5 B'en 1 Mak	3 de octubre del 736	Itzam K'an Ahk II finaliza su séptimo tun en el señorío.	Estela 9 de PN [D13-D17]
09.15.10.00.00	3 Ajaw 3 Mol	26 de junio del 741	Itzam K'an Ahk II celebra la mitad de periodo.	Estela 10 de PN [A1-B9]
09.15.14.09.13	11 B'en 16 Paax	15 de diciembre del 745	Una acción le es realizada a un personaje femenino de nombre ...ku'uy Tzi Mo'.	Estela 40 de PN [A1-B12]
09.15.15.00.00	9 Ajaw 18 Xul	31 de mayo del 746	Es el asperjamiento de incienso de Itzam K'an Ahk y de la Familia Winikhaab'?, la Familia de los 16 Señores en la Casa 9 Ajaw 18 Xul. <i>(chok [ch''aj winikhaab? oon waklaju'n ajaw? oon u chok [ch'a]aj itzam k'an ahk .../.../... ya... tu naah [ti] b'olon ajaw waxaklaju'n [te'] tzikin)</i> Celebración del último periodo de cinco tunes y	Estela 40 de PN [B14-D1]

			asperjamiento de incienso de Itzam K'an Ahk II.	
{...}	{...}	{...}	Itzam K'an Ahk II realiza una acción ¿en compañía? De un gobernante de La Mar y del señor Chan (?) ... Mo' de La Mar, llevado a cabo en la casa 9 Ajaw 18 Xul (<i>[itzam k'an dhk] k'uh[u] yokib' ajaw{...} ... tuun ... aj {...} aj -eonejo' tuun {...} [chan] ... mo' [-eonejo'] tuun ajaw] tu naah [ti b'olon ajaw] waxaklaju'n [te'] tzikin</i>).	Estela 40 de PN [?-C14]
09.15.15.10.16	4 Kib' 14 K'ayab'	2 de enero del 747	¿Ascendió/llegó .../... [Yopaat] B'ahlam [el captor de?] Yan Ahk, El de los 3 cautivos?	Conchas del Entierro 13 de PN [A1-H1]
09.15.16.10.17	1 Kab'an 10 K'ayab'	29 de diciembre del 747	¿Celebración del aniversario de 2 tunes y 3 k'atunes del adornamiento de Ixik Namaan ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj?	Estela 22 de PN [A1-B5]
09.15.18.03.13	5 B'en 16 Ch'e'en	27 de julio del 749	Fue finalizado el primer k'atun en el señorío de ... Ahk Itzam K'an Ahk Sagrado Gobernante de Yokib' y lo vio Sak Jukub' [Yopaat] B'ahlam Sagrado Gobernante de Pa'chan [Yaxchilán].	Panel 3 de PN [A1-K1]
09.15.18.03.15	7 Men 18 Ch'e'en	29 de julio del 749	Itzam K'an Ahk II, Sagrado Gobernante de Yokib', bailó con? [la] guacamaya que desciende En el atardecer fue la libación con [la] fermentada bebida de	Panel 3 de PN [L1-R2]

			chocolate Itzam K'an Ahk, <i>K'in Ajaw</i> [Señor del Sol] y esto ocurrió en {...}.	
09.15.18.16.07	12 Manik 5 Sotz_	7 de abril del 750	Nacimiento de K'inich Yat Ahk II.	Trono 1 de PN [N1-U1]
09.16.00.00.00	2 Ajaw 13 Tzek	5 de mayo del 751	Itzam K'an Ahk II finaliza el decimosexto k'atun.	Altar 2 de PN [A1-F3; O2-Q3]
09.16.00.02.16	6 Kib' 9 Mol	30 de junio del 751	Nacimiento del <i>sajal</i> Chan Panak Wahy(ib'), de la localidad de El Cayo.	Panel 1 de El Cayo [A1-B16]
09.16.01.00.00	11 Ajaw 8 Tzek	29 de abril del 752	Entronización de Yaxuun B'ahlam IV de Yaxchilán.	Dinteles 30 y 31 de YAX [H3-I2b]
09.16.05.00.00	8 Ajaw 8 Sotz'	8 de Abril del 756	Celebración del primer periodo de 5 tunes y atadura de piedra de Itzam K'an Ahk II.	Estela 22 de PN [D5-D11]
09.16.06.09.16	5 Kib' 19 Mak	16 de octubre del 757	Fue consagrado en el señorío Yaxuun B'ahlam IV, porque así lo mandó Itzam K'an Ahk II [cuando] él llegó? A .../...	Panel 3 de PN [Y1-Z7]
[09.16.06.10.19]	2 Kawak 2 Muwaan	8 de noviembre del 757	Ocurre un acontecimiento desconocido ordenado por el ancestro de Yaxuun B'ahlam IV (?) en un lugar llamado <i>niiy?/niiw?</i>	Panel 3 de PN [W1-X7]
09.16.06.11.17	7 Kab'an 0 Paax	26 de noviembre del 757	Muerte de Itzam K'an Ahk II.	Panel 3 de PN [S1-V3]
09.16.06.12.00	10 Ajaw 3 Paax	29 de noviembre del 757	Entierro de Itzam K'an Ahk II en la <i>Montaña de las cinco lechuzas Jan</i> ".	Panel 3 de PN [U4- V6]
Yo'nal Ahk III				
09.16.06.17.01	7 Imix 19 Woh	10 de marzo del 758	Entronización y atadura de diadema de Yo'nal Ahk III.	Estela 14 de PN [A1-B15]
[09.16.07.07.13]	[10 B'en 11 Sak]	[29 de agosto del 758]	[Nacimiento de Ha' K'in Xook].	Estela 23 de PN [A1-B*; K2-L7]]
09.16.08.01.06?	9 Kimi 19 Sotz'?	19 de abril del 759?	{...}	Estela 23 de PN [K8-L8]
[09.16.08.03.18]	9 Etz'nab' 11 Yaxk'in	10 de junio del 759	?-Chi'ik fue capturado por Yaxuun B'ahlam.	Dintel 1 de La Pasadita [A1-

				B4]
[09.16.10.00.00]	[1 Ajaw 3 Sip]	[13 de marzo del 761]	[Yo'nal Ahk III celebra la mitad de periodo].	Estela 14 de PN {...}
09.16.12.02.06	13 Kimi 19 Sotz'	18 de abril del 763	Evento relacionado con Aj Maax, Gobernante de Sak Tz'i'. Muerte y entierro de Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim en Yax Niil (El Cayo). –Ascenso” de Chan Panak Wahy(ib') en Ich'aak Tuun (Piedras Negras) ante la presencia de Ihk' (Naah) Chak ..., Sagrado Gobernante de Yokib', <i>K'in Ajaw</i> (Señor del Sol).	Panel 1 de El Cayo [C1-F1]
09.16.12.04.10	5 Ok 3 Yaxk'in	1 de junio del 763	Consagración en el <i>sajaliil</i> de Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utiim, por mandato de Aj Sak (Maax), Gobernante de Sak Tz'i'.	Panel 1 de El Cayo [E2-G3]
09.16.12.10.08	6 Lamat 1 Mak	27 de septiembre del 763	Entronización del señor ... K'uk', Gobernante de La Mar.	Estela 16 de PN [D3-D7?]
09.16.15.00.00	7 Ajaw 18 Pohp	15 de febrero del 766	Celebración del último periodo de 5 tunes y atadura de piedra de Yo'nal Ahk III.	Estela 16 de PN [A1-C3]
Ha' K'in Xook				
09.16.16.00.04	7 K'an 17 Pohp	14 de febrero del 767	Entronización de Ha' K'in Xook.	Estela 23 de PN [C13-D15] Estela 13 de PN [C4-D5*]
09.16.19.03.17	3 Kab'an 15 Sotz'	12 de abril del 770	Evento vinculado con un personaje que ostenta el título <i>ux winikhaab"ajaw</i> –Señor de los 3 K'atunes”.	Estela 23 de PN [H8?-J5]
09.16.19.12.00	10 Ajaw 18 Keh	22 de septiembre del 770	Ha' K'in Xook celebra el ritual <i>pul[uu]y u tz'itl</i> en el treceavo aniversario- <i>tuun</i> del enterramiento de	Estela 23 [I6-L1]

			Itzam K'an Ahk II.	
09.17.00.00.00	13 Ajaw 18 Kumk'u	20 de enero del 771	Celebración del K'atun 13 Ajaw	Estela 13 de PN [A1-D3]
09.17.01.02.12	9 Eb' 0 Sip	7 de marzo del 772	Evento relacionado con un <i>K'inAjaw</i> (Señor del Sol).	Panel 1 de El Cayo [H3-L12]
09.17.01.05.09	1 Muluk 17 Tzek	3 de mayo del 772	Consagración en el <i>sajaliil</i> de Chan Panak Wahy(ib') Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim.	Panel 1 de El Cayo [K13-L16]
{...}	{...}	{...}	Chan Panak Wahy(ib') K'utiim, <i>sajal</i> de Yax Niil (El Cayo), empotra {...}; fue testigo? Aj Sak Maax Gobernante de Sak Tz'i', Señor de los 2 K'atunes, Principal del Mundo.	Panel 1 de El Cayo [M*-N16]
[09.17.04.17.15]	[1 Men 8 K'ayab']	[20 de diciembre del 775]	[Ocurre un suceso relacionado con Itzam K'an Ahk II].	Estela 18 de PN [A1-B4]
09.17.05.00.00	6 Ajaw 13 K'ayab'	25 de diciembre del 775	[Celebración del primer periodo de 5 tunes].	Estela 18 de PN [A5-A6]
09.17.09.05.11	10 Chuwen 19 Sip	24 de marzo del 780	–En el atardecer es la llegada con el fuego [de] Ha' K'in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib', [y] fue abandonado/ entregado? El Señorío [de la] Piedra de la garra. Él (K'inich Yat Ahk II) toma/carga el bulto de jadeíta, (y) asciende a la Casa de Lam.”	Trono 1 de PN [V1-X1]
09.17.10.06.01	3 Imix 4 Sotz'	29 de marzo del 781	–Es en el amanecer en el día 3 Imix 4 Sotz' desde que había llegado, y entonces ... la imagen brillante? Porque así lo mandó El de los 20 [hombres] tirados? / sacrificados?, joven [Señor] del Abismo [en compañía de?] Ha' K'in	Trono 1 de PN [W2-Z6]

			<p>Xook, Sagrado Gobernante de Yokib' y ocurrió [en] la Casa de Lam, ésta es la imagen del primer [dios] Itzam de la estrella de la guerra (Venus), en medio de la cueva [ciudad] [de la Piedra de la Garra [Piedras Negras].</p> <p>En el atardecer [fue colocada?] [la] imagen brillante? En medio de la cueva [ciudad] [de la Piedra de la Garra [Piedras Negras].”</p>	
K'inich Yat Ahk II				
09.17.10.09.04	1 K'an 7 Yaxk'in	31 de mayo del 781	Entronización de K'inich Yat Ahk II.	Trono 1 de PN [A'1-B'4]
09.17.11.06.01	12 Imix 19 Sip	24 de marzo del 782	K'inich Yat Ahk II realiza el ritual funerario de -quema de la casa, la tumba” (<i>el naah u mukil</i>) de Itzam K'an Ahk II.	Panel 3 de PN [U7-V12]
09.17.15.00.00	5 Ajaw 3 Muwan	2 de noviembre del 785	Celebración del último periodo de 5 tunes y atadura de piedra de K'inich Yat Ahk II Es la quema de -La Casa del Relámpago” (<i>chahuk naah</i>), la casa de K'inich Yat Ahk.	Estela 15 de PN [A1-A6, B8-B15] Trono 1 de PN [A'5-C'6]
09.17.16.14.19	1 Kawak 12 Sak	23 de agosto del 787	K'inich Yat Ahk II captura a Te' Nib K'uh, El Sagrado Pedernal ... Sol, el <i>yajaw k'ahk'</i> (Vasallo del Fuego) del señor K'ahk' ... Jol Muwaan, Gobernante de Wak'aab' (Santa Elena).	Estela 12 de PN [B15-B19]

09.18.00.00.00	11 Ajaw 18 Mak	7 de octubre del 790	K'inich Yat Ahk II celebra el K'atun 11 Ajaw.	Altar 4 de PN [A1-D2] Estela 17 de PN [C1-C3]
09.18.01.08.18	3 Etz'nab' 6 Sotz'	28 de marzo del 792	Fue la ¿decapitación? de ... los 13 cautivos [de Pomoná] .../.../.../.../...	Estela 3 de La Mar [B3-B7]
[09.18.01.09.02]	7 Ik' 10 Sotz'	1 de abril del 792	Primera Contienda contra Pomoná.	Estela 12 de PN [C1-D6]
09.18.03.05.19	1 Kawak 2 Wayeb'	18 de enero del 794	Segunda Contienda contra Pomoná. Captura del señor Sak Suutz' K'in ..., <i>sajal</i> de Kuuch B'ahlam, Gobernante de Pakab'u <ul [pomoná].<="" style="list-style-type: none" td=""> <td>Estela 12 de PN [C12-D18] Estela 3 de La Mar [A8-B16] Estela 17 de PN [A7-B9]</td> 	Estela 12 de PN [C12-D18] Estela 3 de La Mar [A8-B16] Estela 17 de PN [A7-B9]
09.18.04.16.07	10 Manik 0 Sak	9 de agosto del 795	Fue finalizado el sexto tun del tercer k'atun de edad de K'inich Yat Ahk II.	Estela 12 de PN [A20-B21]
09.18.05.00.00	4 Ajaw 13 Keh	11 de septiembre del 795	K'inich Yat Ahk II celebra su primer periodo de cinco tunes y su atadura de piedra. Celebración del primer periodo de cinco tunes de Mo' Jol Chaahk, <i>sajal</i> de La Mar.	Estela 12 de PN [A8, A15] Estela 3 de La Mar [A1-A3]
09.18.17.13.14	9 Hix 2 Tzek	9 de abril del 808	K'inich Yat Ahk II fue capturado por K'inich Tatb'u Jol, Sagrado Gobernante de Yaxchilán.	Dintel 10 de Yaxchilán [E5-F8]
09.19.00.00.00	9 Ajaw 18 Mol	24 de junio del 810	El Gobernante 8 celebra el K'atun 9 Ajaw.	Altar 3 de PN [A1-D2]

BIBLIOGRAFÍA

ANAYA Hernández, Armando

- 2005 –Estudio arqueológico en el Valle de Redención del Campesino” [en línea] Trad. de Alex Lomónaco en <http://www.famsi.org/reports/01080es/01080esAnayaHernandez01.pdf> [Consulta: 2 de noviembre, 2015]

ANTOCHIW, Michel

- 1994 –Prólogo” en Ludovic Chambon, *Un gascón en México*, México, CONACULTA, pp. 9-20.

AULIE, H. Wilbur y Evelyn W. de Aulie (comp.)

- 1978 *Diccionario Ch'ol-Español/Español-Ch'ol*, México, Instituto Lingüístico de Verano, 183 pp. (Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas –Mariano Silva y Aceves”, 21)

AYALA, Falcón Maricela y Guillermo Bernal Romero

- 2013 *Material didáctico para el Curso-taller Introducción a la escritura jeroglífica maya 2013: calendario, lengua y aspectos retórico-literarios de las inscripciones del periodo Clásico*, México, UNAM/CEM

BARRERA Rubio, Alfredo, (coord.)

- 1992 *Coloquio en torno a la obra de un mayista. Sylvanus G. Morley 1883-1948*, México, Universidad Autónoma de Yucatán/INAH, 107 pp. (Colección Científica, 256)

BARRIENTOS Q., Tomás

- 1997 –Excavaciones en la Plaza Este” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997*, Guatemala, Brigham Young University/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 133-135.

BARRIENTOS Q., Tomás, Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston

- 1997 –Excavaciones en la Estructura O-13” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997*, Guatemala, Brigham Young University/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 1-19.

BASTARRACHEA, Juan R., Ermilio Yah Pech y Fidencio Briceño Chel

1992 *Diccionario Básico Español-Maya-Español*, Mérida, Maldonado Editores, 134 pp.

BERNAL Romero, Guillermo

2001 –Glifos y representaciones mayas del mundo subterráneo”, en *Arqueología Mexicana*, vol. VIII, núm. 48, México, Editorial Raíces/INAH, marzo-abril, pp. 42-47.

2003 *El Tablero de K’an Tok. Reconstrucción, análisis epigráfico e implicaciones historiográficas de una inscripción glífica maya del Grupo XVI, Palenque, Chiapas*. Tesis para obtener el grado de Licenciado en Historia, UNAM, México, 156 pp.

2006 *El trono de K’inich Ahkal Mo’ Nahb’’: una inscripción glífica del Templo XXI de Palenque*, Tesis para obtener el grado de Maestro en Estudios Mesoamericanos, UNAM, México, 248 pp.

2011 *El señorío de Palenque durante la Era de K’inich Janaab’ Pakal y K’inich Kan B’ahlam (615-702 d.C.)*, Tesis para obtener el grado de Doctor en Estudios Mesoamericanos, UNAM, México, 593 pp.

2014a –El fuego, el taladro y el tlacuache. Ritos de *joch k’ahky* otras ceremonias de fuego en el Clásico” en *Arqueología Mexicana*, vol. XXII, núm. 128, México, Editorial Raíces/INAH, julio-agosto, pp. 66-71.

2014b –Glifos enigmáticos de la Escritura Maya. El logograma T514, YEJ, –filo” [en línea], México, IIF/UNAM, [s.p] <https://www.academia.edu/12620139/EL_LOGOGRAMA_T514_YEJ_FILO_Glifos_Enigm%C3%A1ticos_de_la_Escritura_Maya_VERSI%C3%93N_LARGA_>

2015 –El ciclo de 819 días y otros ritos cuatripartitas y direccionales del periodo Clásico Maya” [en prensa]

BERNAL, Romero Guillermo y Erik Velásquez García

2010 –El antiguo futuro del *k’atun*: imagen, texto y contexto de las profecías mayas” en Alberto Dallal (ed.), *El Futuro. XXXI Coloquio Internacional de Historia del Arte*, México, UNAM/IIE, pp. 203-233.

BÍRÓ Péter

2004 *La organización política maya de la Época Clásica (250-900 d.C.): La ciudad de*

Piedras Negras, Tesis para obtener el grado de Maestro en Estudios Mesoamericanos, UNAM, México, 227 pp.

2005 –Sak Tz‘i‘ in the Classic Period Hieroglyphic Inscriptions” [en línea], en *Mesoweb Publications*

<<http://www.mesoweb.com/articles/biro/SakTzi.pdf>> [Consulta: 10 de febrero, 2015]

2011 –Piedras Negras Panel 3: Some thoughts on spoken words” [en línea], en *Indiana*, núm 28., Alemania, Ibero-Amerikanisches Institut, 291-313 pp.

<<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=247022796013>>

BRADY, James E.

2011 –Los oscuros secretos de los mayas: la exploración arqueológica de las cuevas” en Nikolai Grube (ed.), *Los Mayas. Una Civilización Milenaria*, Barcelona, h.f.ullmann, pp. 297-307.

BRINTON, Daniel G.

2001 [1895] –A Primer of Mayan Hieroglyphics” en Stephen Houston, Oswaldo Chinchilla y David Stuart (ed.), *The Decipherment of Ancient Maya Writing*, Norman, University of Oklahoma Press, pp. 89-93.

BRUNHOUSE, Robert L.

1971 *Sylvanus G. Morley and the world of the Ancient Mayas*, Oklahoma, University of Oklahoma Press, 353 pp.

BOOT, Erik (comp.)

2003 [1995] *A Short Itza Maya Vocabulary* [en línea], <http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/boot/itza_based-on_hofling1991.pdf>

Calepino de Motul. Diccionario Maya-Español

1995 Ramón Arzápalo Marín (ed.), México, UNAM/IIA, 3 vols.

CASTELLANOS, Jeanette

1997 –Excavaciones en la Plaza del Grupo Sur” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997*, Guatemala, Brigham Young University/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 39-49.

COE, William R.

1959 *Piedras Negras archaeology: artifacts, caches, and burials*, Philadelphia, The University Museum/University of Pennsylvania.

CHAMBON, Ludovic

1994[1892] *Un gascón en México*, Trad. de Rocío Alonzo, Pról. De Michel Antochiw, México, CONACULTA, 214 pp.

CHINCHILLA Mazariegos, Oswaldo y Stephen D. Houston

1993 –Historia política de la zona de Piedras Negras: Las inscripciones de El Cayo” en J.P. Laporte, H. Escobedo y S. Villagrán (ed.), *VI Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala*, 1992, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, pp. 55-63.

CLOSS, Michael P.

1984 –The Dynastic History of Naranjo. The Early Period” en *Estudios de Cultura Maya*, vol. XV, México, UNAM, pp. 77-96.

COE, MICHAEL D.

1973 *The Maya Scribe and his World*, New York, The Grolier Club, 160 pp.

DE DELGATY, Alfa Hurley y Agustín Ruíz Sánchez

1986 *Diccionario Tzotzil de San Andrés con Variaciones Dialectales Tzotzil-Español/Español-Tzotzil*, México, Instituto Lingüístico de Verano, 481 pp. (Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas –Mariano Silva y Aceves”, 22)

DE HUMBOLDT, Alejandro

1973[1808] *Ensayo político sobre el reino de la Nueva España*, 2ª ed., Est. Prelim. De Juan A. Ortega y Medina, México, Porrúa, CLXXX+696 pp. (–Sepan cuantos ...”, 39)

DE LA GARZA, Mercedes, Guillermo Bernal y Martha Cuevas

2012 *Palenque-Lakamha”. Una presencia inmortal del pasado indígena*, México, FCE/El Colegio de México, 339 pp.

DEL MORAL Mena, Raúl Jorge

1984 –Una reconstrucción de los principales morfemas y estructuras verbales del proto-cholano” en *Estudios de Cultura Maya*, vol. XV, México, UNAM, pp. 349-372.

Diccionario Maya Cordemex maya-español/español-maya

1980 Alfredo Barrera Vásquez (dir.), Mérida, Ediciones Cordemex, 360 pp.

ESCOBEDO, Héctor L.

- 1997a –Excavaciones de sondeo en la Plaza del Grupo Oeste” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras: Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 101-110.
- 1997b –Excavaciones en la Segunda Terraza de la Estructura J-3” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras: Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 75-77.
- 2004 –Fales from the Crypt: The Burial Place of Ruler 4, Piedras Negras”, en Mary Miller y Simon Martin (ed.), *Courtly Art of the Ancient Maya*, New York, Fine Arts Museums of San Francisco, Thames&Hudson, pp. 277-279.

ESCOBEDO, Héctor L. y Carlos Alvarado

- 1998 –Excavaciones en la Estructura O-13” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 2. Segunda Temporada, 1998*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 1-25[26].

ESCOBEDO, Héctor L. y F. Marcelo Zamora M.

- 2001 –Excavaciones en la Estructura O-12” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras: Informe Preliminar No. 4. Cuarta Temporada, 2000*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 447-454.

ESCOBEDO, Héctor L. y Stephen D. Houston

- 2002 –Arqueología e Historia en Piedras Negras, Guatemala: síntesis de las temporadas de campo de 1997-2000” [en línea] en J.P. Laporte, H. Escobedo y B. Arroyo, (ed.), *Simposio de Investigaciones Arqueológicas en Guatemala, 2001*, Guatemala, Museo Nacional de Arqueología y Etnología, pp. 135-144.
<<http://www.asociaciontikal.com/pdf/11-01%20-%20Escobedo%20y%20Houston%20-%20en%20PDF.pdf>> [Consulta: 16 de septiembre, 2014.]

ESCOBEDO, Héctor L. y Stephen D. Houston (ed.)

- 1997 *Proyecto Arqueológico Piedras Negras: Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997* [en línea], Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, iv+236 pp.
<http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/PN_Informe_1997.pdf>
- 1998 *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 2. Segunda Temporada, 1998* [en línea], Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, vi+420 pp.
<http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/PN_Informe_1998.pdf>
- 1999 *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 3. Tercera Temporada, 1999* [en línea], Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, v+441 pp.
<http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/PN_Informe_1999.pdf>
- 2001 *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 4. Cuarta Temporada, 2000* [en línea], Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, vii+638 pp.
<http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/PN_Informe_2000.pdf>
- 2005 *Informe de las Intervenciones en la Estructura K-5 de Piedras Negras* [en línea], Guatemala, Fundación Defensores de la Naturaleza/ Universidad de San Carlos de Guatemala/ Universidad de Brown/ AMEX, 2005, 137 pp.
<http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/version_final_tesis.pdf>

FANCOURT, Charles St. John

- 1854 *The History of Yucatan from its Discovery to the close of the seventeenth century* [en línea], Londres, 1854, 340 pp.
<<https://archive.org/details/historyofyucatan00fanc>>. [Consulta: 25 de agosto, 2014.]

FASH, William L., Alexandre Tokovinine y Barbara W. Fash

- 2009 –“The House of New Fire at Teotihuacan and its legacy in Mesoamerica” en William L. Fash y Leonardo López Luján (ed.) *The Art of Urbanism: How Mesoamerica Kingdoms Represented Themselves in Architecture and Imagery*, Washington, D.C., Dumbarton Oaks, pp. 201-229.

FERRER Muñoz, Manuel

- 2002 –Brasseur de Bourbourg ante las realidades indígenas de México”, en Manuel Ferrer, (coord.), *La imagen del México decimonónico de los visitantes extranjeros: ¿un Estado-Nación o un mosaico plurinacional?* [en línea] México, UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas, pp. 261-286. (Serie Doctrina Jurídica, 56) <<http://biblio.juridicas.unam.mx/libros/1/252/12.pdf>>. [Consulta: 25 de agosto, 2014.]

FITZSIMMONS, James L.

- 1998 –Classic Maya Mortuary Anniversaries at Piedras Negras, Guatemala” en *Ancient Mesoamerica*, vol. 9, núm. 2, New York, Cambridge University Press, fall 1998, pp. 271-278.
- 2006 *Kings of Jaguar Hill: Monuments and Caches at Zapote Bobal (2005)* [en línea] <<http://www.famsi.org/reports/05047/05047Fitzsimmons01Full.pdf>>

GARRIDO, Lilian

- 1998 –Excavaciones de sondeo en la Plaza del Grupo Oeste” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 2. Segunda Temporada, 1998*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 55-81.

GOLDEN, Charles

- 1998 –Excavaciones en el Patio 3 de la Acrópolis” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 2. Segunda Temporada, 1998*, Guatemala, Brigham Young University/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 35-53.

GÓMEZ Navarrete, Javier A.

- 2009 *Diccionario Introductorio Español-Maya/Maya Español*, Chetumal, Universidad de Quintana Roo, 191 pp.

GRAHAM, Ian y Eric von Euw

- 1977 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 3, parte 1, Massachusetts, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology Harvard University Cambridge, 61 láms.

GRONEMEYER, Sven

- 2006 –The Maya Site of Tortuguero, Tabasco, Mexico. Its History and Inscriptions” en

Acta Mesoamericana, vol. 17, Markt Schwaben, Germany, 212 pp.

GRUBE, Nikolai

1996 –Palenque in the Maya World”, en Merle Greene Robertson (ed.), *Eight Palenque Round Table*, 1993, San Francisco, The Pre-Columbian Art Research Institute, pp. 1-13.

GRUBE, Nikolai, Alfonso Lacadena y Simon Martin

2003 –Chichen Itza and Ek Balam: Terminal Classic Inscriptions From Yucatan”, *Notebook for the XXVIIth Maya Hieroglyphic Forum at Texas*, parte 2, Austin, University of Texas, 84 pp.

GUTIÉRREZ Ruvalcaba, Ignacio

2008 *Teoberto Maler. Historia de un fotógrafo vuelto arqueólogo*, México, INAH/Conaculta, 171 pp.

HAMMOND, Norman

1981 –Pom for the ancestors. A reexamination of Piedras Negras Stela 40” en *Mexicon*, vol. 3, núm. 5, München, Verlag Anton Saurwein, pp. 77-79.

HOFLING, Charles Andrew y Félix Fernando Tesucún

1997 *Itzaj Maya-Spanish-English Dictionary/ Diccionario Maya Itzaj-Español-Inglés*, Salt Lake City, The University of Utah Press, 910 pp.

HOPKINS, Nicholas A., J. Kathryn Josserand y Ausencio Cruz Guzmán

2008 –A Chol (Mayan) Vocabulary from 1789” en *International Journal of American Linguistic*, vol. 74, núm. 1, Chicago, The University of Chicago Press, January 2008, pp. 83-113.

2011 *A historical dictionary of chol (mayan): the lexical sources from 1789 to 1935*, [en línea] Tallahassee, Florida, Jaguar Tours, 291pp.

< <http://www.famsi.org/mayawriting/dictionary/hopkins/CholDictionary2010.pdf>>

[Consulta: 6 de marzo del 2015]

HOUSTON, Stephen D.

2001 –Piedras Negras”, en David Carrasco *et al.* (ed.), *The Oxford Encyclopedia of Mesoamerican Cultures. The civilizations of Mexico and Central America*, vol. 2, New York, Oxford University Press, pp. 456-458.

- 2004 –“The Acropolis of Piedras Negras: portrait of a court system” en Mary Miller y Simon Martin (ed.), *Courtly Art of the Ancient Maya*, New York, Fine Arts Museums of San Francisco, Thames&Hudson, pp. 271-276.
- 2014 –“A Game with a Throne” en *Maya Decipherment. Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography* [en línea], 24 de enero, 2014
 <<https://decipherment.wordpress.com/2014/01/24/a-game-with-a-throne/>>
 [Consulta: 20 de marzo, 2015]

HOUSTON, Stephen D. y David Stuart

- 1994 *Classic Maya Place Names*, Studies in Pre-Columbian Art & Archaeology, núm. 33, Washington D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 102 pp.
- 2001 –“Peopling the Classic Maya Court” en Takeshi Inomata y Stephen D. Houston (ed.) *Royal Courts of the Ancient Maya*, vol. 1, Colorado, Westview Press, pp. 54-83.

HOUSTON, Stephen D., David Stuart y John Robertson

- 2004 [1998] –“Disharmony in Maya Hieroglyphic Writing” en Søren Wichmann (ed.), *The Linguistic of Maya Writing*, Salt Lake City, The University of Utah Press, pp. 83-101.

HOUSTON, Stephen D., John Robertson y David Stuart

- 2001 –“Quality and Quantity in Glyphic Nouns and Adjectives” en George E. Stuart (ed.), *Research Reports on Ancient Maya Writing*, núm. 47, Washington, Center for Maya Research, 56 pp.

HOUSTON, Stephen D. y Ernesto Arredondo Leiva

- 1999 –“PN 34: Excavaciones en el Patio 1 de la Acrópolis”, en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston, (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras: Informe Preliminar No. 3.Tercera Temporada, 1999*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 105-118.

HOUSTON, Stephen D., Oswaldo Chinchilla Mazariegos y David Stuart (ed.)

- 2001 *The Decipherment of Ancient Maya Writing*, Norman, University of Oklahoma Press, 551 pp.

HOUSTON, Stephen D. et al.

- 1998 –“On the river of ruins: Explorations at Piedras Negras, Guatemala, 1997” en *Mexicon. Aktuelle Information und Studien zu Mesoamerika*, núm. 1, vol. XX,

Berlín, febrero 1998, pp. 16-22.

2001 –Crónica de una muerte anunciada: los años finales de Piedras Negras” en *Reconstruyendo la ciudad maya: el urbanismo en las sociedades antiguas*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Mayas, pp. 65-93. (Publicaciones de la Sociedad Española de Estudios Mayas, 6).

2005 *El Proyecto Piedras Negras: Informe Preliminar de la Temporada de Campo 2000*, [en línea]

<<http://www.famsi.org/reports/99028es/99028esHouston01.pdf>>

HULL, Kerry

2005 *An Abbreviated Dictionary of Ch'orti", Maya*, [en línea] <<http://www.famsi.org/reports/03031/03031.pdf>> [Consulta: 9 de diciembre, 2014.]

Jiilt'an Maya Itza/Vocabulario Itza

2001 Cecilio Tuyuc Sucuc (coord.), Guatemala, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala/ Dirección Lingüística y Cultural/ Programa de Estudios Lingüísticos, 182 pp.

IZQUIERDO y de la Cueva, Ana Luisa y Guillermo Bernal Romero

2011 –Los gobiernos heterárquicos de las capitales mayas del Clásico. El caso de Palenque” en Ana Luisa Izquierdo y de la Cueva (ed.), *El despliegue del poder entre los mayas: nuevos estudios sobre la organización política*, México, UNAM, pp. 151-192.

KAUFMAN, Terrence

2003 *A Preliminary Mayan Etymological Dictionary* [en línea] <<http://www.famsi.org/reports/01051/pmed.pdf>>

KELLER, Kathryn C. y Plácido Luciano G.

1997 *Diccionario Chontal de Tabasco*, Tucson, Instituto Lingüístico de Verano, 527 pp. (Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas –Mariano Silva y Aceves”, 36).

KERR, Justin

Maya Vase Database. An archive of rollout photographs created by Justin Kerr [en línea], Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies Inc. (FAMSI), <<http://research.mayavase.com/kerrmaya.html>>

KETTUNEN, Harri y Christophe Helmke

2011 *Introducción a los Jeroglíficos Mayas. XVI Conferencia Maya Europea*, Trad. de Verónica Vázquez y Juan Ignacio Cases, Copenhague, Departamento de Lenguas y Culturas Indígenas/ Instituto para Estudios Transculturales y Regionales/Universidad de Copenhague, 162 pp.

LACADENA García-Gallo, Alfonso y Juan Ignacio Cases Martín

2010 –Apéndice 1” en Alfonso Lacadena, Sebastian Matteo, Asier Rodríguez Manjavacas *et al.*, *Introducción a la escritura jeroglífica maya*, Madrid, 15ª Conferencia Maya Europea/ Museo de América de Madrid, 30 de noviembre-2 de diciembre.

LINDLEY, Tiffany M.

2012 *With the protection of the gods: an interpretation of the protector figure in classic maya iconography*. Tesis para obtener el grado de Maestra en Artes, Florida, University of Central Florida, 74 pp.

LÓPEZ de Cogolludo, Fray Diego

1971a *Los tres siglos de la dominación española en Yucatán o sea historia de esta* [1688] *provincia*, vol. 1, Graz, Akademische Druck- u.Verglagsanstalt, 481 pp.

1971b *Los tres siglos de la dominación española en Yucatán o sea historia de esta* [1688] *provincia*, vol. 2, Graz, Akademische Druck- u.Verglagsanstalt, 717 pp.

LOVE, Bruce

1994 *The Paris Codex. Handbook for a Maya Priest*, Austin, University of Texas Press, 124 pp.

MACRI, Martha J. y Mathew G. Loooper

2003 *The New Catalog of Maya Hieroglyphs*, vol. 1, Norman, University of Oklahoma Press, 375 pp.

MALER, Teobert

1970 –Researches in the Central Portion of the Usumatsintla Valley. Report of [1901] Explorations for the Museum, 1898-1900” en *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, Harvard University, vol. II, núm. 1, New York, Peabody Museum of Harvard University, 40-75 pp.

- 1970 [1903] –Researches in the Central Portion of the Usumatsintla Valley. Report of Explorations for the Museum, 1898-1900” en *Memoirs of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology*, Harvard University, vol. II, núm. 2, New York, Peabody Museum of Harvard University, 83-88 pp.

MARTIN, Simon

- 2003 –Moral-Reforma y la contienda por el oriente de Tabasco”, en *Arqueología Mexicana*, vol. XI, núm. 61, México, Editorial Raíces/INAH, mayo-junio, pp. 44-47.
- 2004 [1996] –Tikal’s ‘Star War’ Against Naranjo” [en línea] en *P.A.R.I Online Publications. La Mesa Redonda de Palenque. Celebración del Primer K’atun*, pp. 1-16.
<<http://www.mesoweb.com/pari/publications/rt10/StarWar.pdf>> [Consulta: 5 de enero, 2015]
- 2005 –Caracol Altar 21 Revisited: More Data on Double Bird and Tikal’s Wars of the Mid-Sixth Century” en *The Pari Journal*, [en línea] vol. VI, núm. 1, San Francisco, Pre-Columbian Art Research Institute, summer 2005, pp. 1-9.
<<http://www.mesoweb.com/pari/publications/journal/601/Altar21.pdf>> [Consulta: 12 de octubre, 2014.]
- 2011 –Bajo el signo de una estrella fatal: la guerra en la época clásica maya” en Nikolai Grube (ed.), *Los Mayas. Una civilización Milenaria*, Barcelona, h.f.ullmann, pp. 175-185.

MARTIN, Simon y Nikolai Grube

- 2008 *Chronicle of the Maya Kings and Queens. Deciphering the Dynasties of the Ancient Maya*, 2ª ed., London, Thames&Hudson, 240 pp.

MASON, J. Alden

- 1933a –A Remarkable Throne from Guatemala” en *University Museum Bulletin*, vol. 4, núm. 4, pp. 90-92.
- 1933b –Stela 12 from Piedras Negras” en *University Museum Bulletin*, vol. 4, núm. 4, pp. 88-90.
- 1934a –Descripción de un magnífico dintel maya esculpido en piedra, procedente del sitio arqueológico de Piedras Negras, Guatemala” en *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, vol. 10, núm. 4, pp. 413-17.

1934b –Maya Sculptures Rescued From the Jungle” en *Bulletin of the Pan American Union* 68, pp. 88–101.

1934c –A Stela from Piedras Negras” en *University Museum Bulletin*, vol. 5, núm 2, pp. 53-57.

MASON, J. Alden y Linton Satterthwaite Jr.

2005 [1933] –Description of the site, with short notes on the excavations of 1931-32” en John M. Weeks, Jane Hill y Charles Golden (ed.), *Piedras Negras Preliminary Papers. Piedras Negras Archaeology: Architecture* [en línea], Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, pp. 10-29.

MATHEWS, Peter Lawrence

1997 *La escultura de Yaxchilán*, Trad. de Antonio Saborit, México, CONACULTA/INAH, 374 pp. (Colección científica, 368)

MATHEWS, Peter Lawrence y Mario M. Aliphat Fernández

1997 *Informe de la temporada de campo 1993. Proyecto El Cayo, Chiapas, Mexico*. Informe presentado ante el Consejo de Arqueología del Instituto Nacional de Antropología e Historia.

MATOS Moctezuma, Eduardo

2010 *Arqueología del México Antiguo*, México, INAH/CONACULTA, 384 pp.

MAUDSLAY, Alfred Percival

1974 [1889-1902] *Biología Centrali-Americana*. Duncan Godman y Osbert S. Alvin (eds.), Londres, 1889-1902, 6 vols. Edición facsimilar preparada por Francis Robicsek, Milpatron Publishing Corp.

MONTERROSO, Nancy

1997 –Excavaciones en la Plaza del Grupo Sur” en Héctor L. Escobedo y Stephen D. Houston (ed.), *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 1. Primera Temporada, 1997*, Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 31-38.

MONTGOMERY, John

2000 *The Montgomery Drawings Collections* [en línea], Foundation for the Advancement of Mesoamerican Studies Inc. (FAMSI) <<http://research.famsi.org/montgomery.html>>

MORAN, Fray Pedro

- 1935 [1695] *Arte en lengua choltí, que quiere decir lengua de milperos* (edición facsimilar), Linguistic Society, vol. 120, 71-2/5.

MORLEY, Sylvanus G.

- 1937 *The Inscriptions of Peten*, vol. 5, Washington, Carnegie Institution of Washington, 219 láms. (Publication, 437)
- 1938a *The Inscriptions of Peten*, vol.1, Washington, Carnegie Institution of Washington, xxviii+465 pp. (Publication, 437)
- 1938b *The Inscriptions of Peten*, vol.2, Washington, Carnegie Institution of Washington, xi+607 pp. (Publication, 437)
- 1938c *The Inscriptions of Peten*, vol.3, Washington, Carnegie Institution of Washington, ix+493 pp. (Publication, 437)

Oxford Dictionary [en línea]

- 2015 Oxford University Press < <http://www.oxforddictionaries.com/>>

O'NEIL, Megan E.

- 2012 *Engaging Ancient Maya Sculpture at Piedras Negras, Guatemala*, Norman, University of Oklahoma Press, 256 pp.

PALLÁN Gayol, Carlos

- 2009 *Secuencia dinástica, glifos emblema y topónimos en las inscripciones jeroglíficas de Edzná, Campeche (600-900 d.C.): implicaciones históricas*. Tesis para obtener el grado de Maestro en Estudios Mesoamericanos, UNAM, México, 557 pp.

PÉREZ Martínez, Vitalino et al.

- 1996 *Diccionario Ch'orti'*, Antigua, Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, 272 pp.

PÉREZ Robles, Griselda

- 2006 *La Secuencia Cerámica del Período Preclásico en Piedras Negras, Petén*. Tesis para obtener el grado de Licenciada en Arqueología, Universidad de San Carlos de Guatemala, Nueva Guatemala de la Asunción, 132 pp.

PIITS, Mark

- 2011 *A Brief History of Piedras Negras As Told by the Ancient Maya. History Revealed in Maya Glyphs*, [en línea], The Aid and Education Project, Inc., <http://www.famsi.org/research/pitts/pitts_piedras_negras_history.pdf>

PROSKOURIAKOFF, Tatiana

- 1963 *An Album of maya architecture*, Norman, University of Oklahoma Press, 142 pp.
- 2001 [1960] –Historical Implications of a Pattern of Dates at Piedras Negras, Guatemala” en Stephen Houston, Oswaldo Chinchilla Mazariegos y David Stuart (ed.), *The Decipherment of Ancient Maya Writing*, Norman, University of Oklahoma Press, pp. 312-342.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

- 2001 *Diccionario de la lengua española* [en línea], 22^a ed., Madrid <<http://lema.rae.es/drae/>>

ROMERO Rodríguez Luis A., Jorge M. Monterroso Grajeda y David R. Del Cid Castillo

- 2009 *Proyecto Salvando Piedras Negras*, Nueva Guatemala de la Asunción, Universidad de San Carlos de Guatemala/Dirección General de Investigación, 159 pp.

SATTERTHWAITE, Linton Jr.

- 2005 [1935] –Palace Structures J-2 and J-6, with Notes on Structure J-6-2nd and Other Buried Structures in Court 1” en John M. Weeks, Jane Hill y Charles Golden (ed.), *Piedras Negras Archaeology, 1931-1939*, Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, pp. 50-89.
- 2005 [1936] –A Pyramid without Temple Ruins (Structure J-3)” en John M. Weeks, Jane Hill y Charles Golden (ed.), *Piedras Negras Archaeology, 1931-1939*, Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, pp. 140-153.
- 1943 *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Introduction*, vol. I, Philadelphia, University Museum/University of Pennsylvania, 1943, 32 pp.
- 1944a *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Temples*, vol. II, Philadelphia, University Museum/University of Pennsylvania, 27 pp.
- 1944b *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Ball Courts*, vol. IV, Philadelphia, University Museum/University of Pennsylvania, 44 pp.
- 1944c *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Unclassified buildings and substructures*, vol. VI, Philadelphia, University of Pennsylvania/University Museum, 92 pp.
- 1952 *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Sweathouses*, vol. V, Philadelphia,

University Museum/University of Pennsylvania, 80 pp.

- 1954 *Piedras Negras Archaeology: Architecture. Unclassified buildings and substructures*, vol. VI, Philadelphia, University of Pennsylvania/University Museum, 1954, 92 pp.

SCHELE, Linda

- 1991 –An epigraphic history of the western Maya region”, en T. Patrick Culbert (ed.), *Classic Maya Political History: Hieroglyphic and Archaeological Evidence*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 72-101.

SCHELE Linda y David Freidel

- 1990 *A Forest of Kings. The Untold Story of the Ancient Maya*, New York, Quill William Morrow, 542 pp.

SCHELE, Linda y Mary Ellen Miller

- 1986 *The Blood of Kings. Dynasty and Ritual in Maya Art*, [s.l.], Kimbell Art Museum Forth Worth/ George Braziller, Inc., 335 pp.

SCHELE, Linda y Nikolai Grube

- 1994 –Notes on the Chronology of Piedras Negras Stela 12” en *Texas Notes on Precolumbian Art, Writing, and Culture* [en línea], núm. 70, pp. 1-4.
<<http://repositories.lib.utexas.edu/bitstream/handle/2152/16104/TN+no.+70.pdf?sequence=2>>
[Consulta: Febrero, 2013.]

SCHUMANN Gálvez, Otto

- 1973 *La Lengua Chol, de Tila (Chiapas)*, México, UNAM/CEM, 113 pp., (Cuaderno No. 8)
[s.a.] *Vocabulario chorti-español* [manuscrito]

SELER, Eduard, et al.

- 1904 *Mexican and Central American antiquities, calendar systems and history* [en línea], Trad. De Charles P. Bowditch, Washington, Government Printing Office, 681 pp.
<<https://archive.org/details/mexicancentralamer00bowd>> [Consulta: 28 de agosto, 2014.]

SLOCUM, Mariana C. (comp.)

- 1950 *Vocabulario Tzeltal*, México, Instituto Lingüístico de Verano, 54 pp.

SMITH, Joshua Hinmán

[s.a.] *Manual del Tzeltal de Manuel o El Tzeltal Como Quien Dice* [manuscrito], [s.l.] El Instituto Lingüístico del Infierno/The Center for Concrete Linguistics, 124 pp.

SMYTH, Michael P.

2004 *Teotihuacán en la Región Puuc: Investigando una Temprana Presencia Foránea en Chac II* (trad. Alex Lomónaco) [en línea] <<http://www.famsi.org/reports/99017es/99017esSmyth01.pdf>> [Consulta: 26 de septiembre, 2015].

STONE, Andrea y Marc Zender

2011 *Reading Maya Art. Hieroglyphic Guide to Ancient Maya Painting and Sculpture*, Londres, Thames&Hudson, 248 pp.

STUART, David

1988 “Blood Symbolism in Maya Iconography” en Elizabeth P. Benson y Gillet G. Griffin (ed.), *Maya Iconography*, New Jersey, Princeton University Press, pp. 175-221.

1994 “Old Notes on the Possible ITZAM Sign” en *Maya Decipherment. Ideas on Ancient Maya Writing and Iconography* [en línea], última actualiz. 29 de septiembre, 2007 <<http://decipherment.wordpress.com/2007/09/29/old-notes-on-the-possible-itzam-sign/>> [Consulta: 10 de octubre, 2014.]

1998 “Una Guerra entre Yaxchilán y Piedras Negras?” en *Proyecto Arqueológico Piedras Negras. Informe Preliminar No. 2. Segunda Temporada, 1998* [en línea], Guatemala, Universidad de Brigham Young/ Universidad del Valle de Guatemala, pp. 389-392. <http://www.famsi.org/research/piedras_negras/pn_project/PN_Informe_1998.pdf>

2000 “The Arrival of Strangers: Teotihuacan and Tollan in Classic Maya History” en David Carrasco, Lindsay Jones y Scott Sessions (ed.), *Mesoamerica’s Classic Heritage. From Teotihuacan to the Aztecs*, Colorado, University Press of Colorado, pp. 465-513.

2004 “The Paw Stone: The Place Name of Piedras Negras, Guatemala” [en línea], en *The Pari Journal*, vol. IV, no. 3, San Francisco, Pre-Columbian Art Research Institute, winter 2004, pp. 1-6.

<<http://www.mesoweb.com/pari/journal/archive/PARI0403.pdf>> [Consulta: 11 de febrero, 2015]

2010 *Comentarios sobre las inscripciones del Templo XIX de Palenque*, San Francisco, The Pre-Columbian Art Research Institute, 208 pp., Fotos. de Jorge Pérez.

2011 –Some Working Notes on the Text of Tikal Stela 31” [en línea] www.mesoweb.com/stuart/notes/Tikal.pdf. [Consulta: 24 de octubre, 2015].

STUART, David y Ian Graham

2003 *Corpus of Maya Hieroglyphic Inscriptions*, vol. 9, parte 1, Massachusetts, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology Harvard University Cambridge, 63 láms.

The Art of Maya Hieroglyphic Writing

1971 New York, Center for Inter-American Relations, Inc., 63 pp.

TAUBE, Karl Andreas

1988 –A Study of Classic Maya Scaffold Sacrifice” en Elizabeth P. Benson y Guillet G. Griffin (ed.), *Maya Iconography*, New Jersey, Princeton University Press, pp. 331-351.

1989 –The Maize Tamale in Classic Maya Diet, Epigraphy, and Art”, en *American Antiquity*, vol. 54, no. 1, Society for American Archaeology, January 1988, pp. 31-51.

TEUFEL, Stefanie

2004 *Die Monumentalskulpturen von Piedras Negras, Petén, Guatemala: Eine hieroglyphische und ikonographisch-ikonologische Analyse*. Tesis para obtener el grado de Doctorado en Filosofía, Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn, Bonn, 631 pp.

The XXXI Maya Meetings. Inscriptions of the River Cities Yaxchilán, Piedras Negras and Pomoná

2007 Austin, University of Texas at Austin/Mesoamerica Center Department of Art and Art History, march 9-14.

THOMPSON, John Eric S.

1943 –The Initial Series of Stela 14, Piedras Negras, Guatemala, and a Date on Stela 19, Naranjo, Guatemala”, en *Notes on Middle American Archaeology and Ethnology*, Massachusetts, vol.1, no. 1-30, Carnegie Institution of Washington, 1943, pp. 113-

116.

1950 *Maya Hieroglyphic Writing*, Washington, Carnegie Institution of Washington, 347 pp. (Publication 589)

1962 *A Catalog of Maya Hieroglyphs*, Norman, University of Oklahoma Press, 458 pp.

TOKOVININE, Alexandre Andreevich

2008 *The Power of Place: Political Landscape and Identity in Classic Maya Inscriptions, Imagery and Architecture*, Tesis para obtener el grado de Doctor en Filosofía, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, 383 pp.

WEEKS, John M., Jane Hill y Charles Golden, (ed.)

2005 *Piedras Negras Archaeology, 1931-1939*, Philadelphia, University of Pennsylvania Museum of Archaeology and Anthropology, 2005, xiv+425 pp. <http://www.famsi.org/research/piedras_negras/u_penn/PiedrasNegras.pdf>.

[Consulta: agosto, 2013.]

[s.a] –La Arqueología de Piedras Negras, 1931-1939” en *Fundación para el Avance de los Estudios Mesoamericanos* [en línea], Departamento de Investigación de la Fundación Piedras Negras, <http://www.famsi.org/spanish/research/piedras_negras/u_penn/>. [Consulta: 26 de agosto, 2014.]

WHITMORE, Sylvia D.

2009 –Lord Kingsborough and his Contribution to Ancient Mesoamerican Scholarship: *The Antiquities of Mexico*” en *The Pari Journal*, vol. IX, núm. 4, San Francisco, Pre-Columbian Art Research Institute, Spring, pp. 8-16. <<http://www.mesoweb.com/pari/journal/archive/PARI0904.pdf>>. [Consulta: 21 de agosto, 2014.]

WISDOM, Charles

1950 *Chorti Dictionary* [en línea], transliteración y transcripción de Brian Stross, Austin, University of Texas at Austin <<http://www.utexas.edu/courses/stross/chorti/chortia.htm>>

ZENDER, Marc

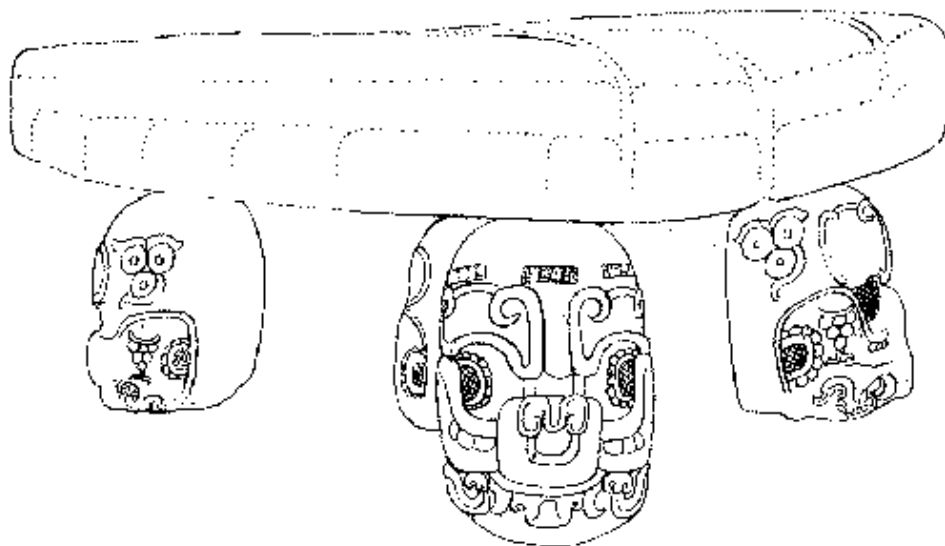
2000 –The toponyms of El Cayo, Piedras Negras and La Mar”, en Andrea Stone, (ed.), *Heart of Creation. The Mesoamerican World and the Legacy of Linda Schele*. Alabama, The University of Alabama Press, pp. 166-184.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE HISTORIA

**LA HISTORIA DE PIEDRAS NEGRAS A TRAVÉS DE SUS
INSCRIPCIONES JEROGLÍFICAS: AUGE Y OCASO DEL LINAJE
DE LAS TORTUGAS**



VOLUMEN II

**TESIS QUE PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO EN
HISTORIA PRESENTA**

SARA ISABEL GARCÍA JUÁREZ

DIRECTOR DE TESIS: DR. GUILLERMO BERNAL ROMERO

MÉXICO, D.F., 2015

ILUSTRACIONES

CAPÍTULO 1



Fig. 1.1a En esta foto (1867) Teobert Maler luce uniforme militar con la condecoración de la Cruz de Caballero de las Órdenes Imperiales de Guadalupe. Fotógrafo desconocido. Tomado de Gutiérrez, 2008: 23.



Fig. 1.1b Autorretrato en Piedras Negras, Guatemala. En esta foto Maler se encuentra detrás de la Estela 5. Esta fotografía posiblemente es de 1895. Tomada de *The Art of Maya Hieroglyphic Writing*, 1971: 22, 57 lám.

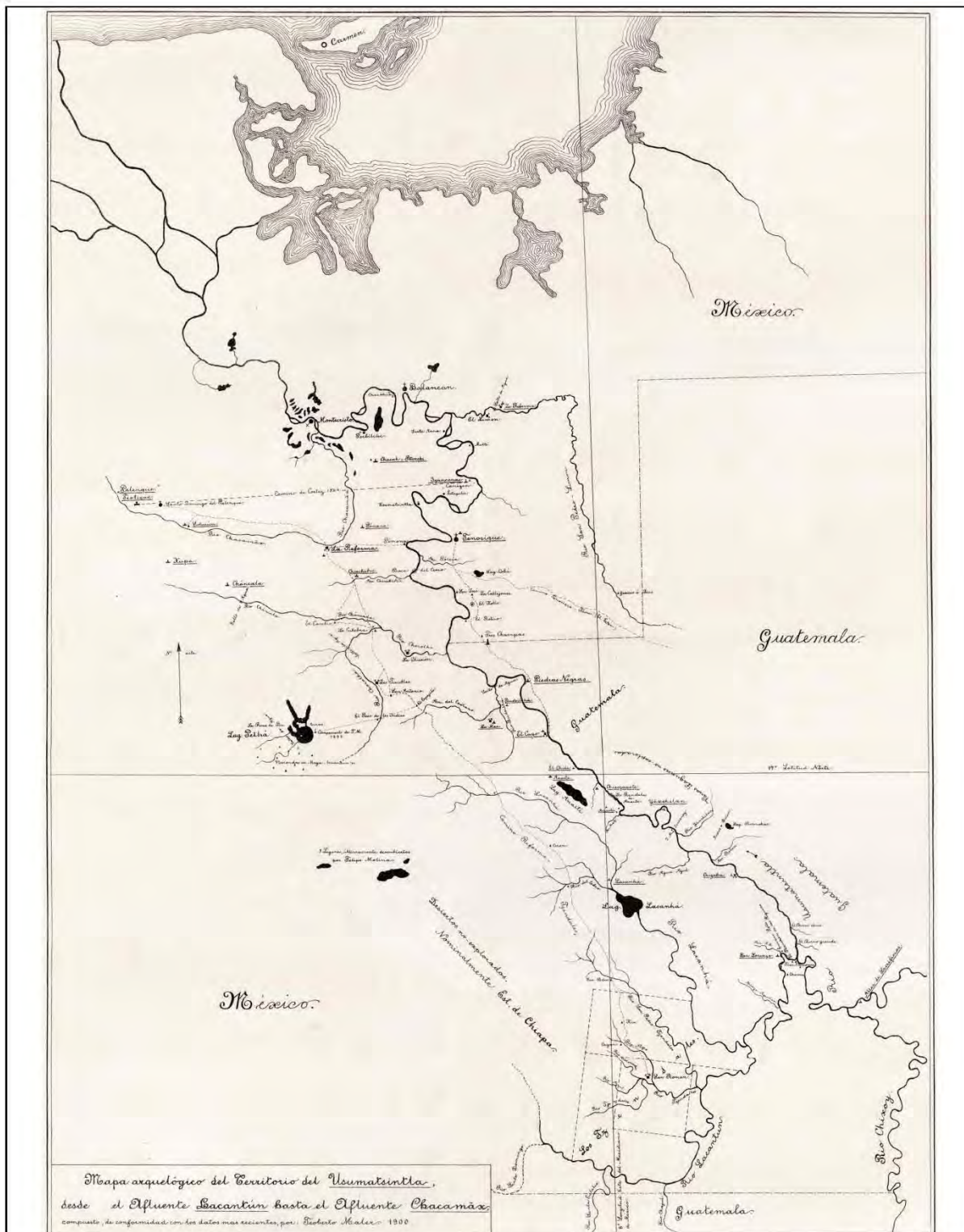


Fig. 1.2 –Mapa arqueológico del territorio del *Usumatsintla*, desde el Afluente *Lacantún* hasta el Afluente *Obacamá*” Este mapa fue levantado por Teobert Maler cuando colaboró con el *Peabody Museum of Harvard University*, en 1900. Muestra los sitios arqueológicos donde el explorador austriaco realizó sondeos.

Mapa de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: I lám.

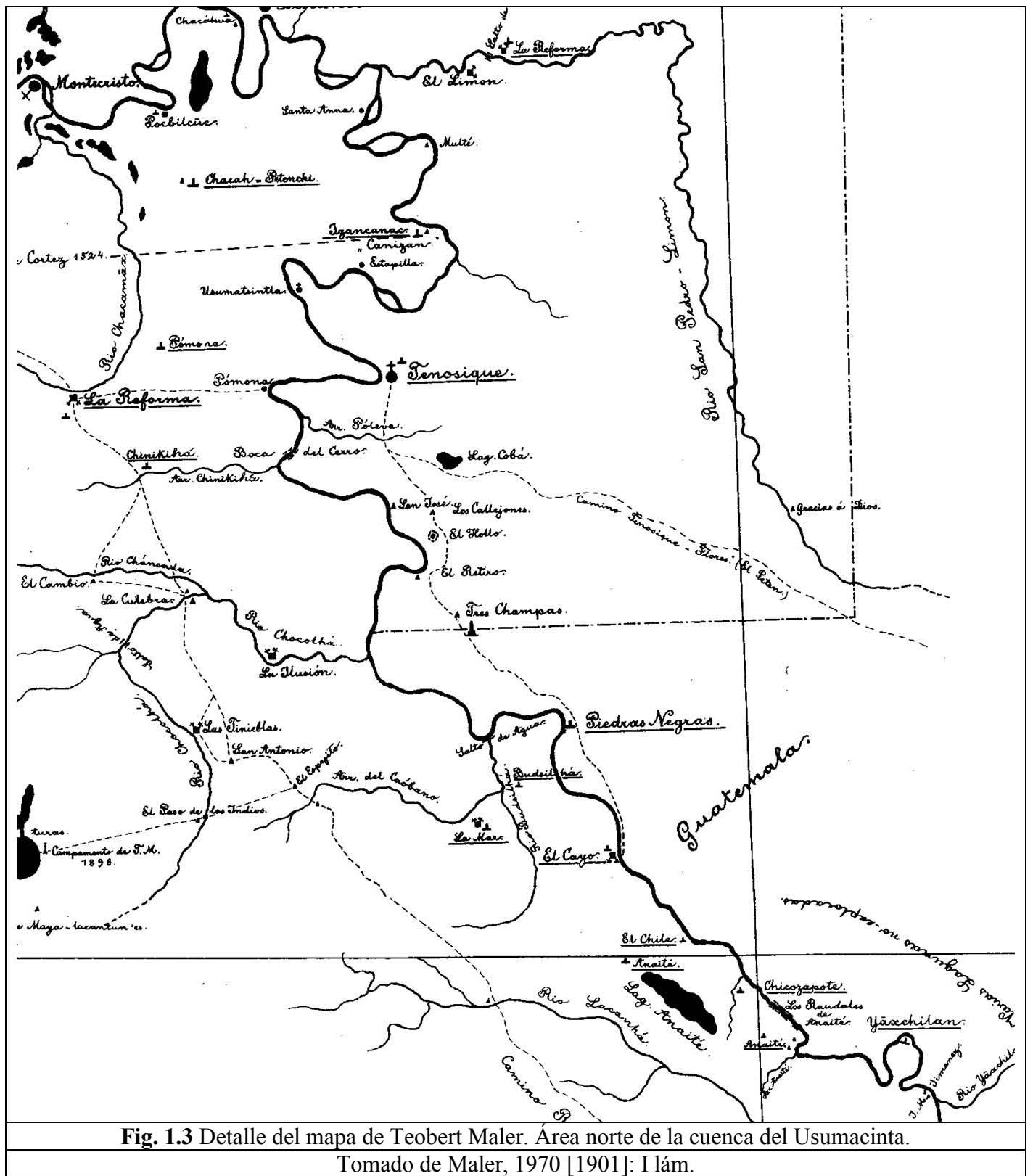


Fig. 1.3 Detalle del mapa de Teobert Maler. Area norte de la cuenca del Usumacinta.

Tomado de Maler, 1970 [1901]: I lám.

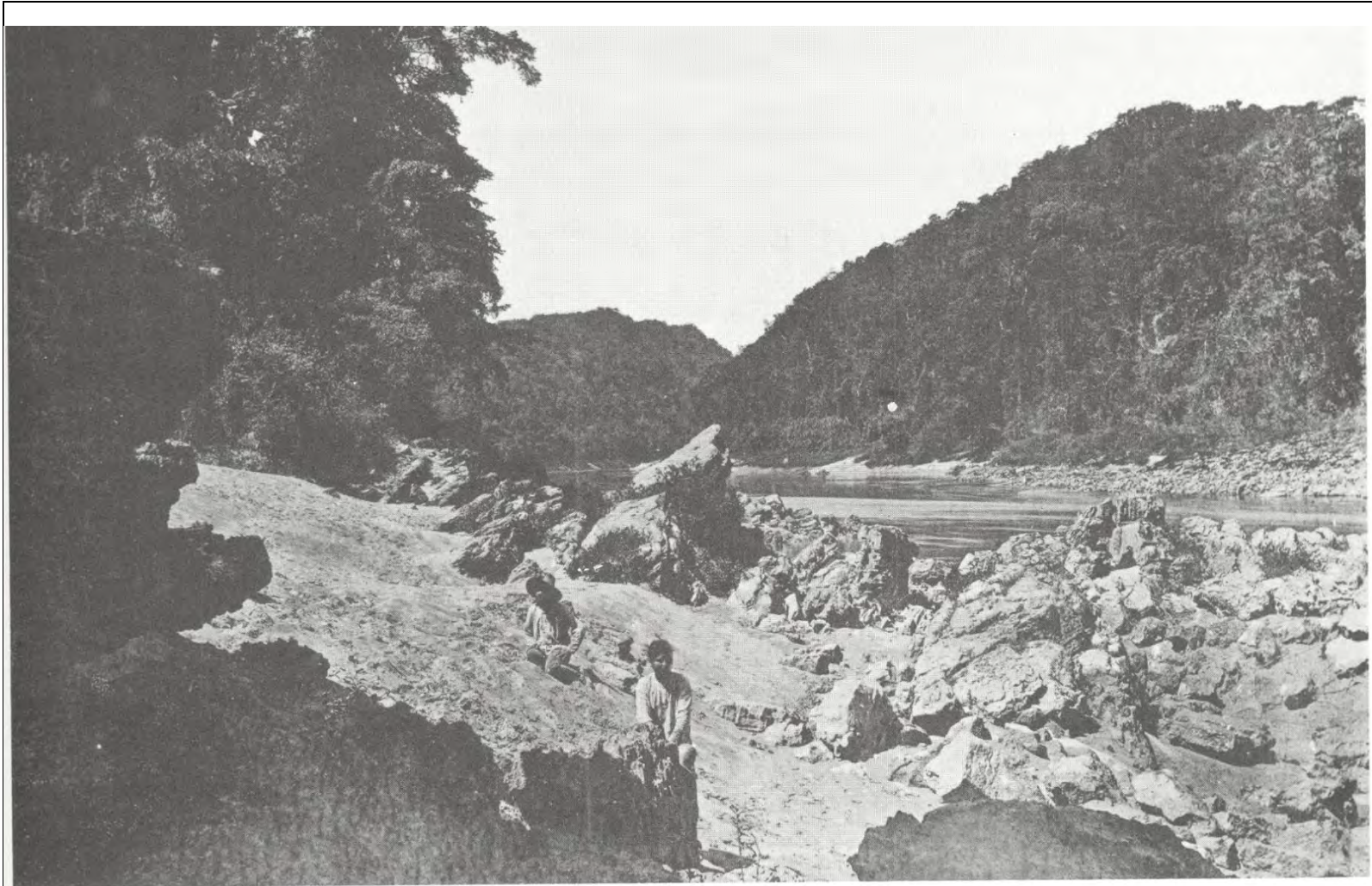


Fig. 1.4 En esta fotografía, Teobert Maler capturó el paisaje ribereño de Piedras Negras. El horizonte está enmarcado con valles escarpados; y entre ellos fluye el río, con su lecho cubierto con piedras de coloración negruzca, razón por la cual el sitio fue denominado *Piedras Negras*. Al fondo de la ribera yace “*La Roca de los Sacrificios*”, descubierta por Ludovic Chambon en 1891.

Fotografía de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: VII, 1, lám.



FIG. 15. — LA ROCA DE LOS SACRIFICIOS.

Fig. 1.5a Este relieve fue descubierto en 1833 por Juan Galindo. En 1891, Ludovic Chambon brindó una breve descripción del mismo. Y en 1895 Teobert Maler lo volvió a encontrar y lo denominó “*La Roca de los Sacrificios*”. Realizó este dibujo del monumento. Dibujo de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: 42.



Fig. 1.5b Vista actual de “*La Roca de los Sacrificios*” y del paisaje ribereño. Las piedras de coloración negra que caracterizaban al paisaje han desaparecido. Fotografía de la autora.



Fig. 1.6 Sylvanus Griswold Morley en sus años de lozanía, en Copán.

Cortesía de Ian Graham. Tomado de Barrera, 1992: Fotografía No. 1.

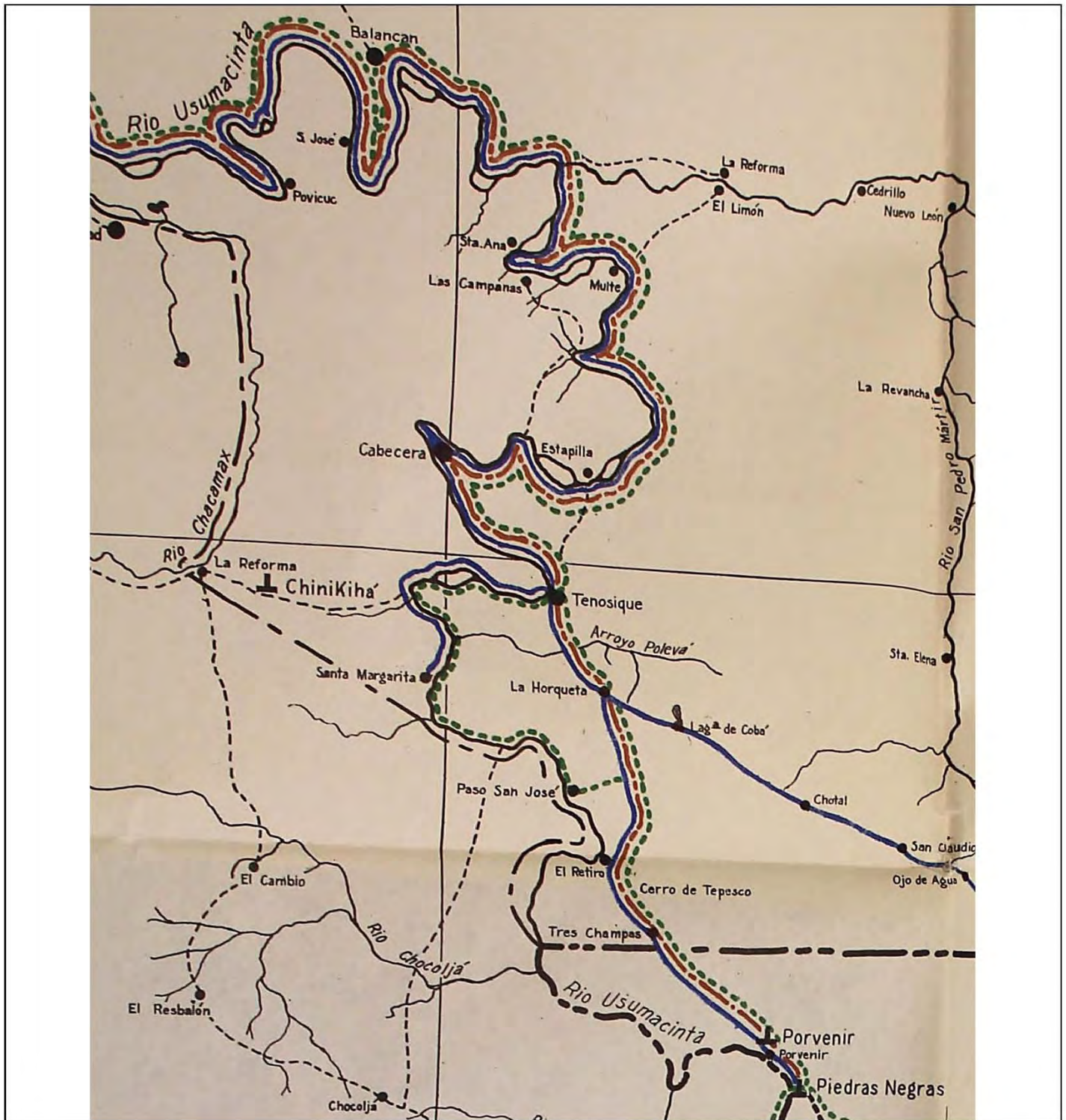


Fig. 1. 7 Detalle del mapa de Morley *Map of The Department of Petén, Guatemala, and Adjacent Regions, Showing Routes of the Central American Expeditions of Carnegie Institution of Washington Compiled 1933-4*, que muestra las rutas de la *Fifth Central American Expedition*, la *Twelfth Central American Expedition* y la *Fourteenth Central American Expedition*, en el área de la Cuenca del Usumacinta.

Mapa tomado de Morley, 1937: 179, lám.







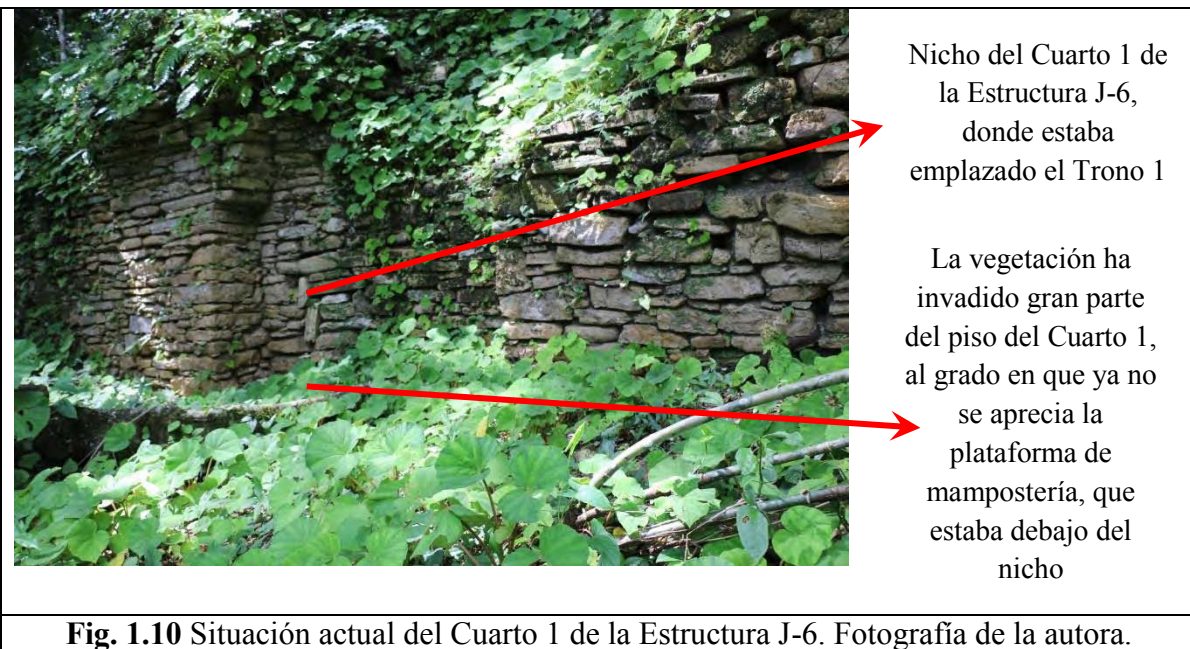
a) Soportes del Altar 1 de Piedras Negras, erosionados. Yacen al pie de la Estructura J-4 sin ningún tipo de protección. Fotografía de la autora.

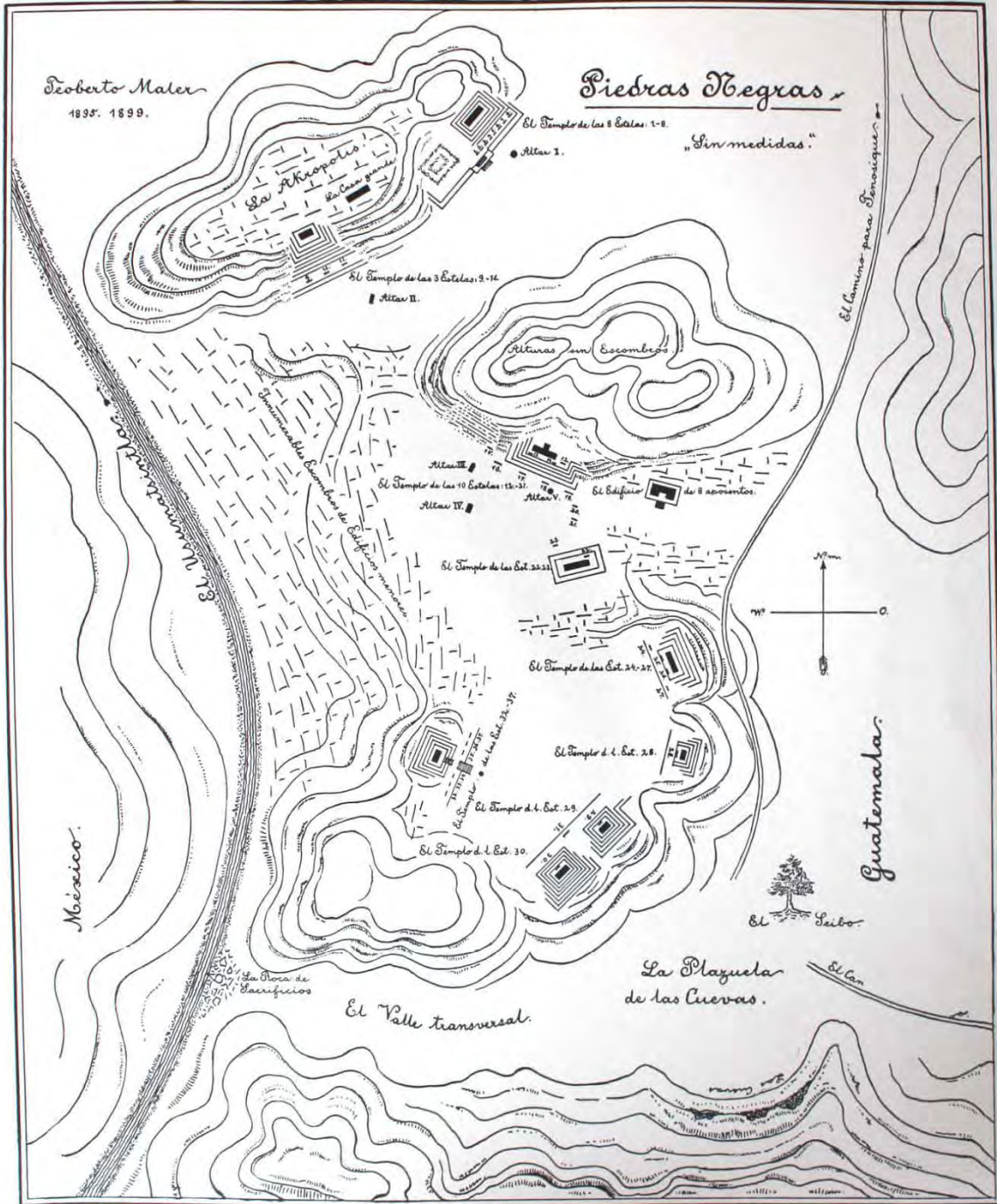


b) Altar 4 de Piedras Negras. Se encuentra frente a la Estructura O-13, tirado en la Plaza del Grupo Este, sin ningún tipo de protección. Fotografía de la autora.

Fig. 1.8 Monumentos que fueron estudiados en esta tesis y aún se encuentran en Piedras Negras.

	
<p>a) Estado actual de la escalinata de la Estructura J-6 que conducía al Cuarto 1. Fotografía de la autora.</p>	<p>b) Resane y consolidación de la escalinata de la Estructura J-6 por el <i>Proyecto Salvando Piedras Negras</i>, en el año 2009. Esta escalinata conducía al Cuarto 1. Fotografía tomada de Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 87, Fig. 47.</p>
	
<p>c) Vista actual del Patio 1 de la Acrópolis. Las escalinatas de la Estructura J-6 que conducían a los cuartos 2 y 3 se han perdido. En la parte superior aún se observan restos de las pilastras de J-6, y a la derecha se aprecia la Estructura J-7.</p>	<p>d) Situación del Patio 1 de la Acrópolis, en el 2009, cuando fue liberada por el <i>Proyecto Salvando Piedras Negras</i>. A la derecha, las pilastras de las estructuras J-6 y J-7; en medio, el Patio 1; y al fondo, las pilastras de la Estructura J-2. Fotografía tomada de Romero, Monterroso y Del Cid, 2009: 90, Fig. 50.</p>
<p>Fig. 1.9 Elementos arquitectónicos del Patio 1 de la Acrópolis que fueron liberados en el 2009 y que hoy en día se encuentran en mal estado de preservación debido a su inconstante mantenimiento.</p>	





PIEDRAS NEGRAS: PLAN OF THE RUINS.

Fig. 1.11 Mapa de Piedras Negras de Teobert Maler.

Tomado de Maler, 1970 [1901]: XXXIII lám.

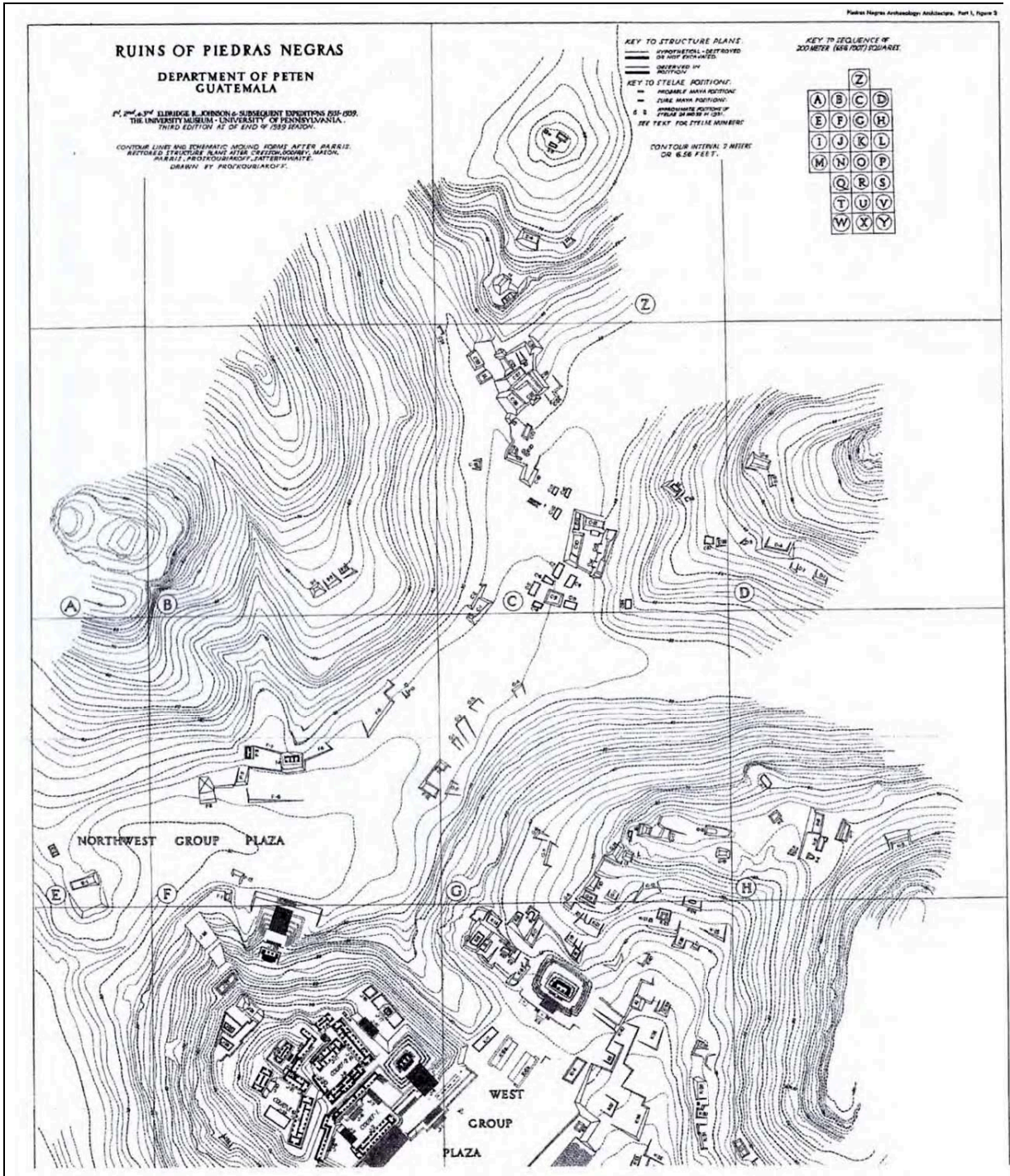


Fig. 1.12 Mapa de Piedras Negras del *University of Pennsylvania Museum* que muestra la Plaza del Grupo Noroeste y la Plaza del Grupo Este.
Tomado de Mason y Satterthwaite, 2005 [1933]: 12.

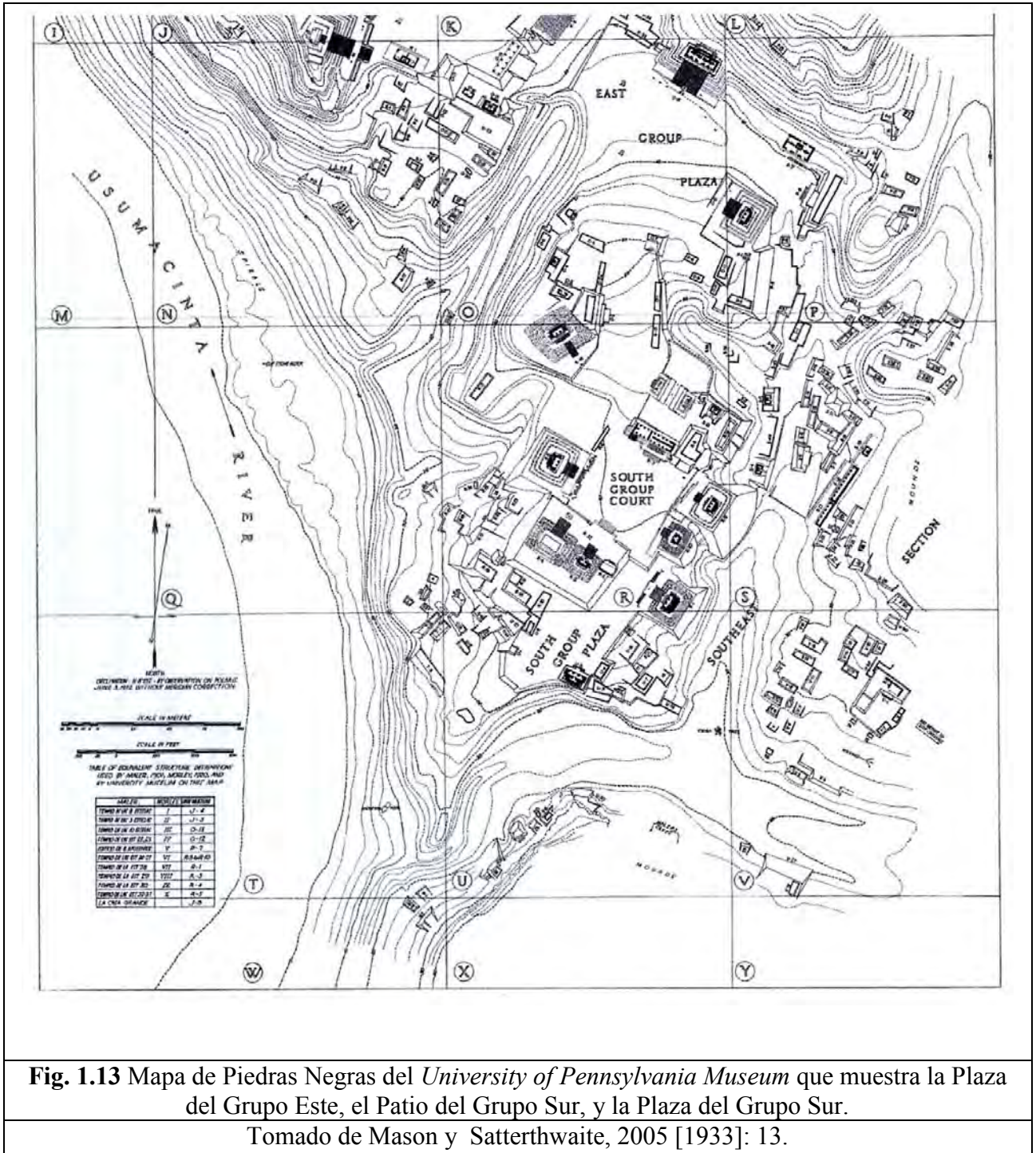


Fig. 1.13 Mapa de Piedras Negras del *University of Pennsylvania Museum* que muestra la Plaza del Grupo Este, el Patio del Grupo Sur, y la Plaza del Grupo Sur.

Tomado de Mason y Satterthwaite, 2005 [1933]: 13.

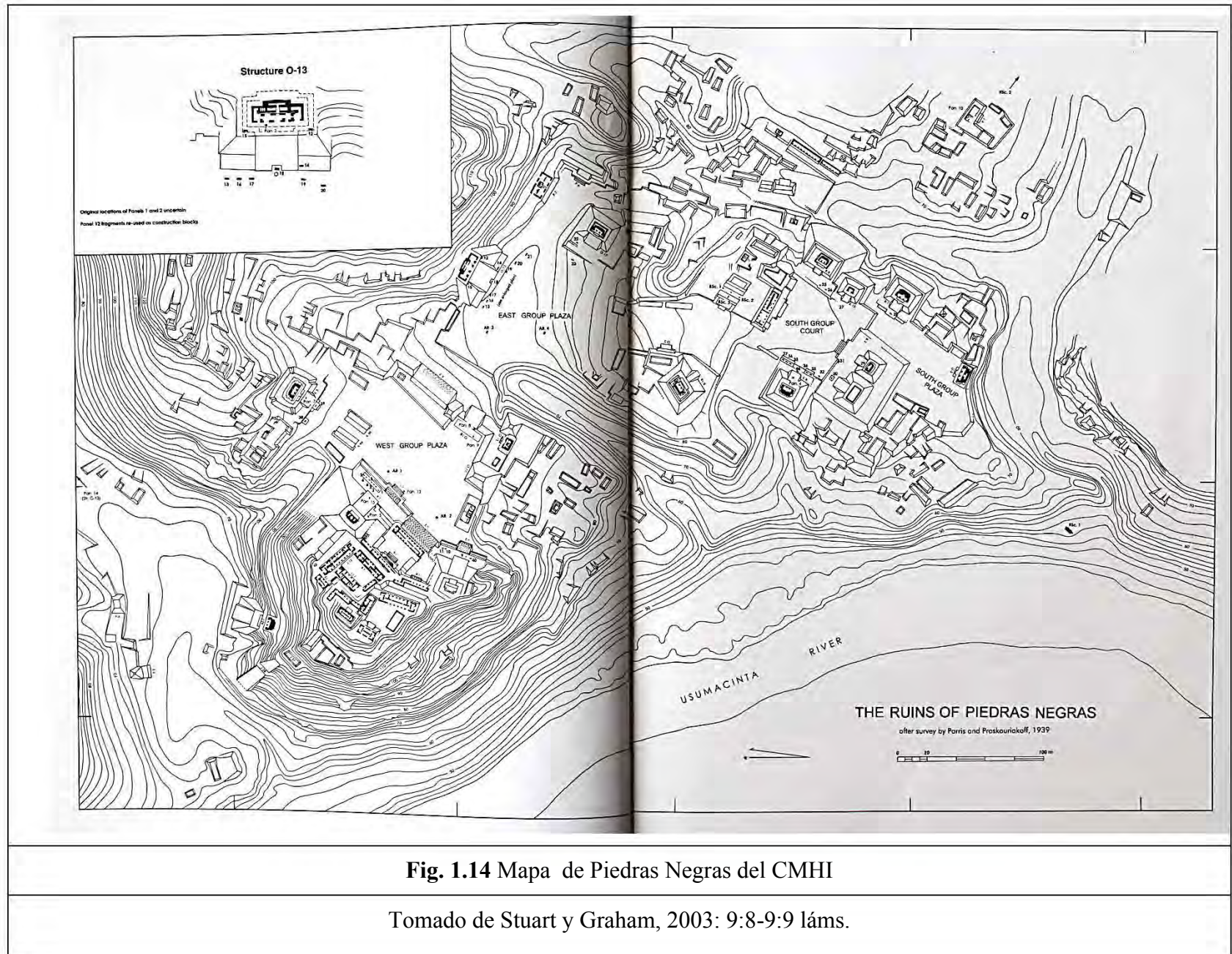


Fig. 1.14 Mapa de Piedras Negras del CMHI

Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:8-9:9 láms.

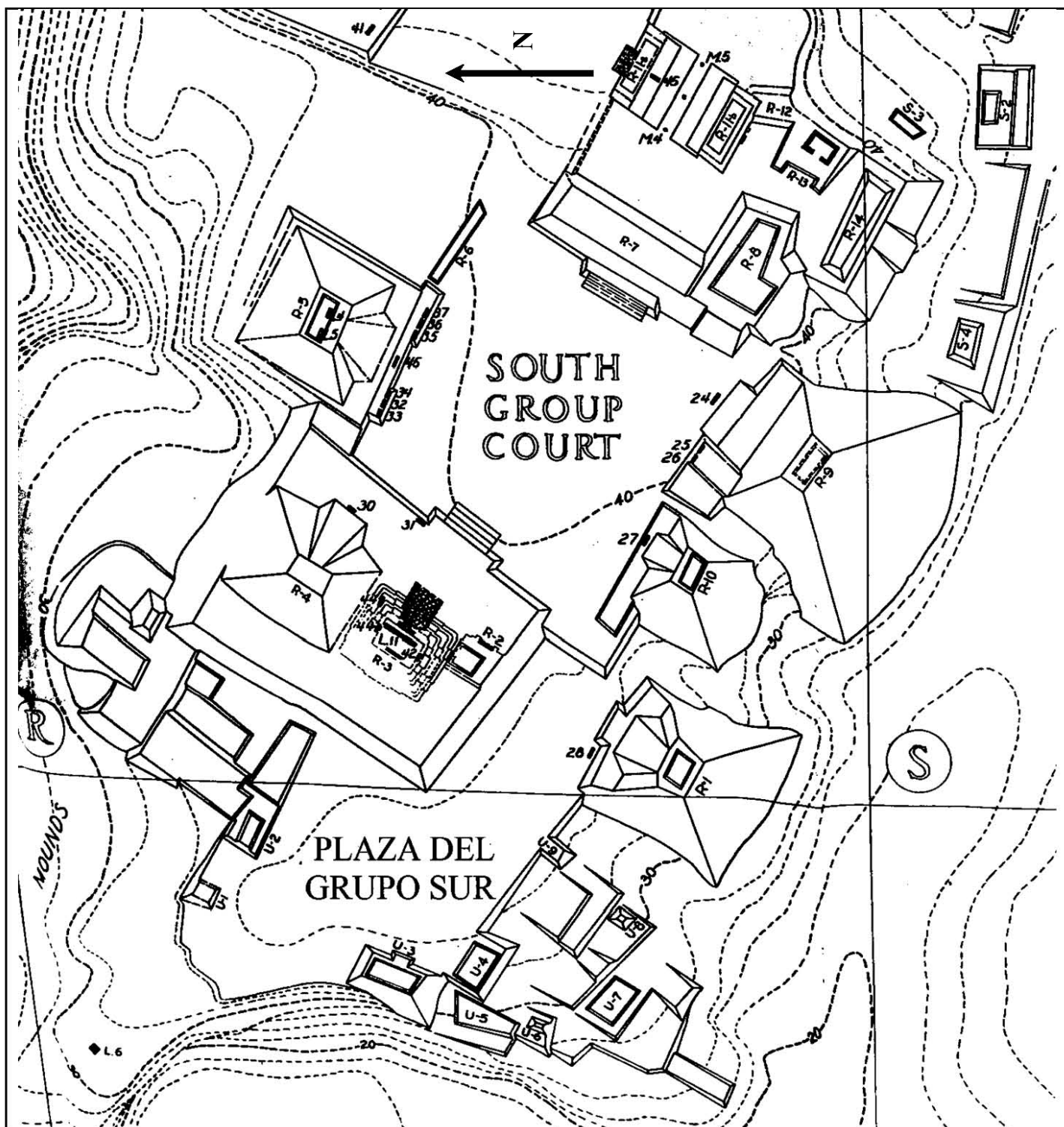


Fig. 1.15 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley que señala la ubicación del Grupo Sur de Piedras Negras con su patio y plaza.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 202 lám.

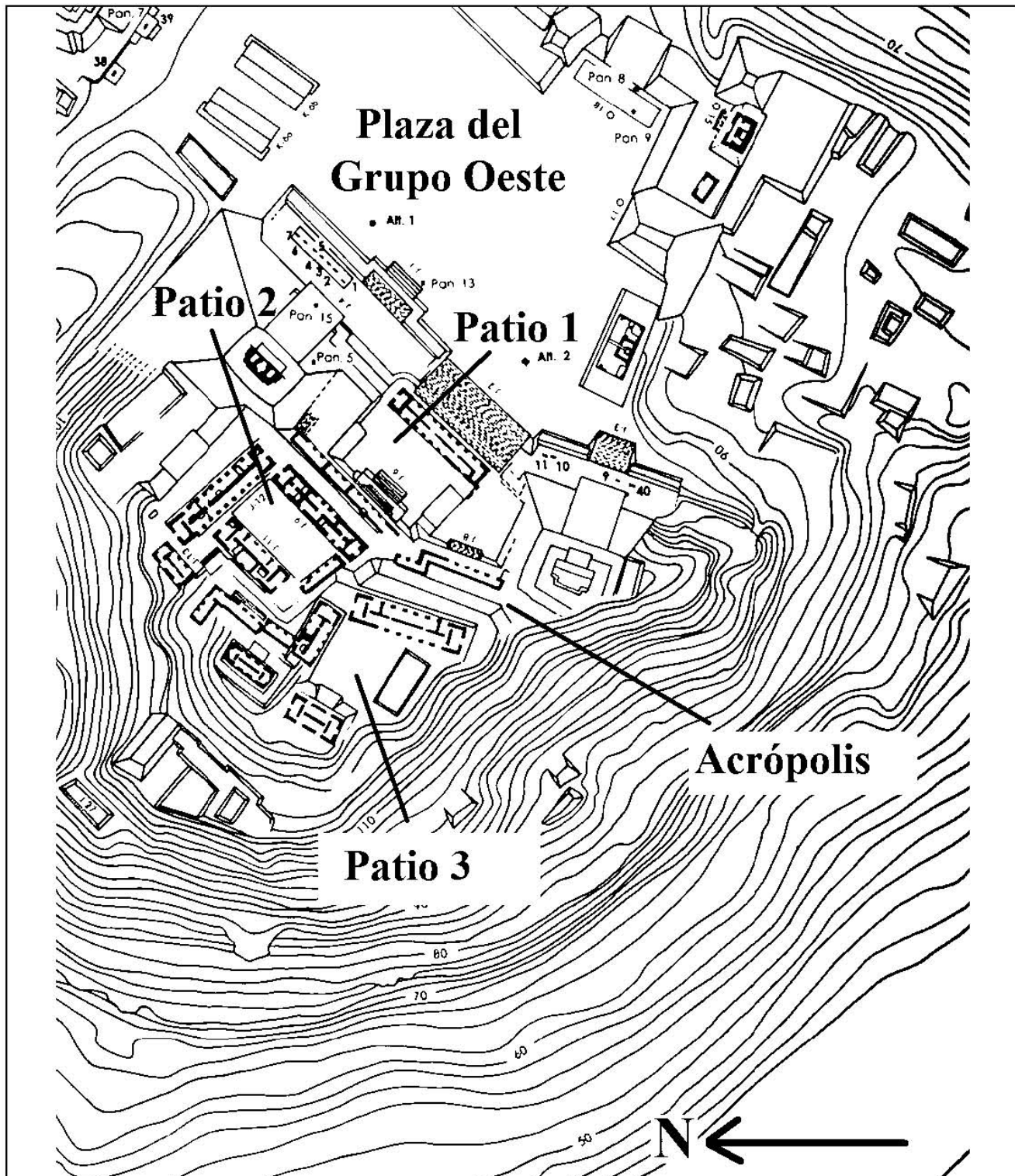


Fig. 1.16 Detalle del mapa del CMHI que muestra la ubicación del Grupo Oeste de Piedras Negras con la Plaza del Grupo Oeste y la Acrópolis.

Mapa tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:8 lám. Modificado por la autora.

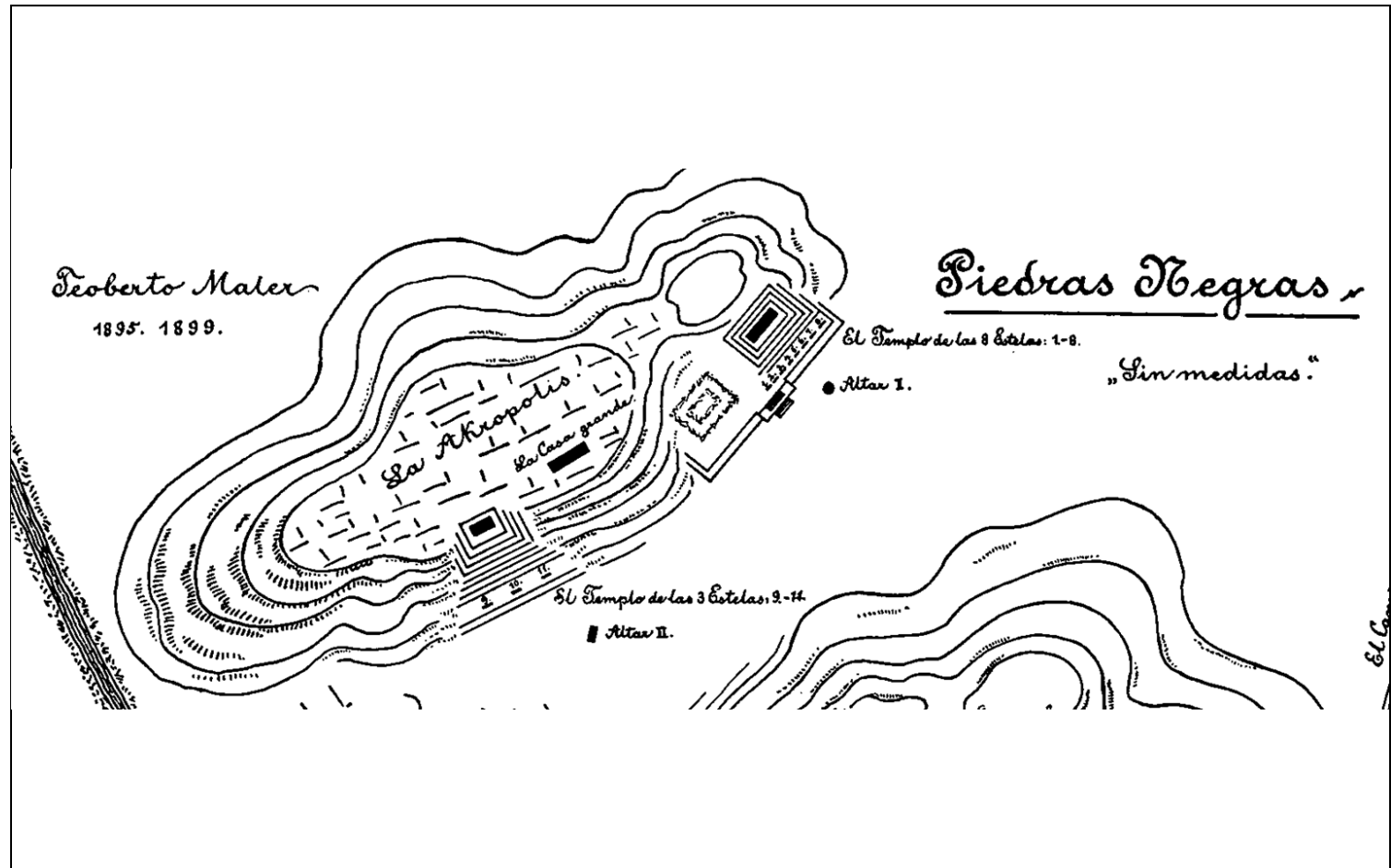


Fig 1.17 Detalle del mapa de Teobert Maler que muestra la ubicación de *“The Temple of the Three Stelae 9, 10, 11”* (*“El Templo de las 3 Estelas, 9-11”*) [Estructura J-3], *“La Casa Grande”* [Estructura J-6?], *“The Temple of the Eight Stelae”* (*“El Templo de las 8 Estelas: 1-8”*) [Estructura J-4] emplazadas en la *“Akropolis”*. Asimismo, nótese la ubicación del Altar 2 enfrente de *“El Templo de las 3 Estelas: 9-11”*

Mapa de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: XXXIII lám.

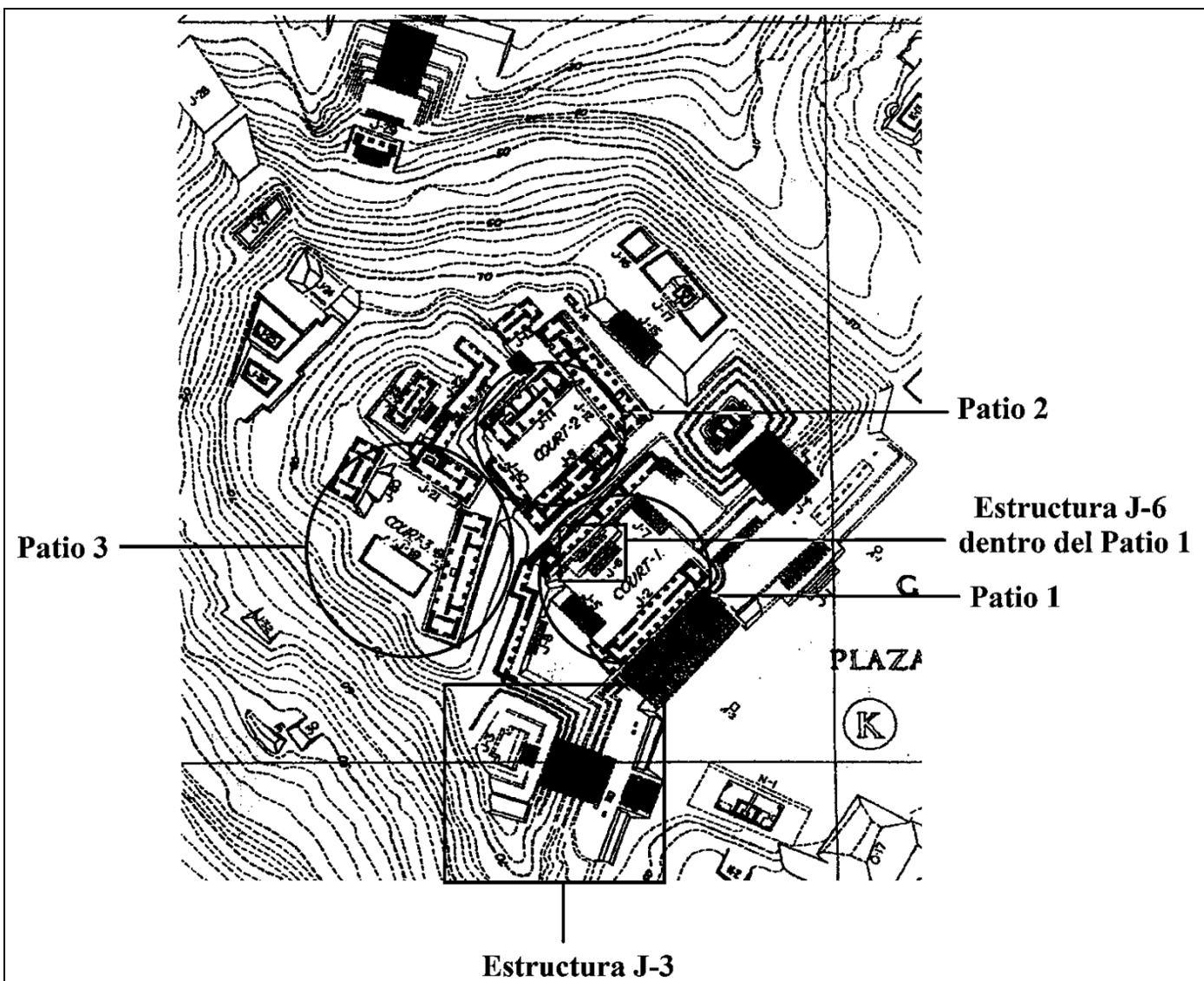


Fig. 1.18 Detalle del mapa de Linton Satterthwaite que muestra la Acrópolis, los patios 1, 2 y 3; y las Estructuras J-3 y J-6, donde Itzam K'an Ahk II (729-757) y K'inich Yat Ahk II (781-circa 808) consagraron sus monumentos, respectivamente.

Mapa de Linton Satterthwaite, 1944. Tomado de Golden, Pellecer y Hurst, 1999: 281. Modificado por la autora.

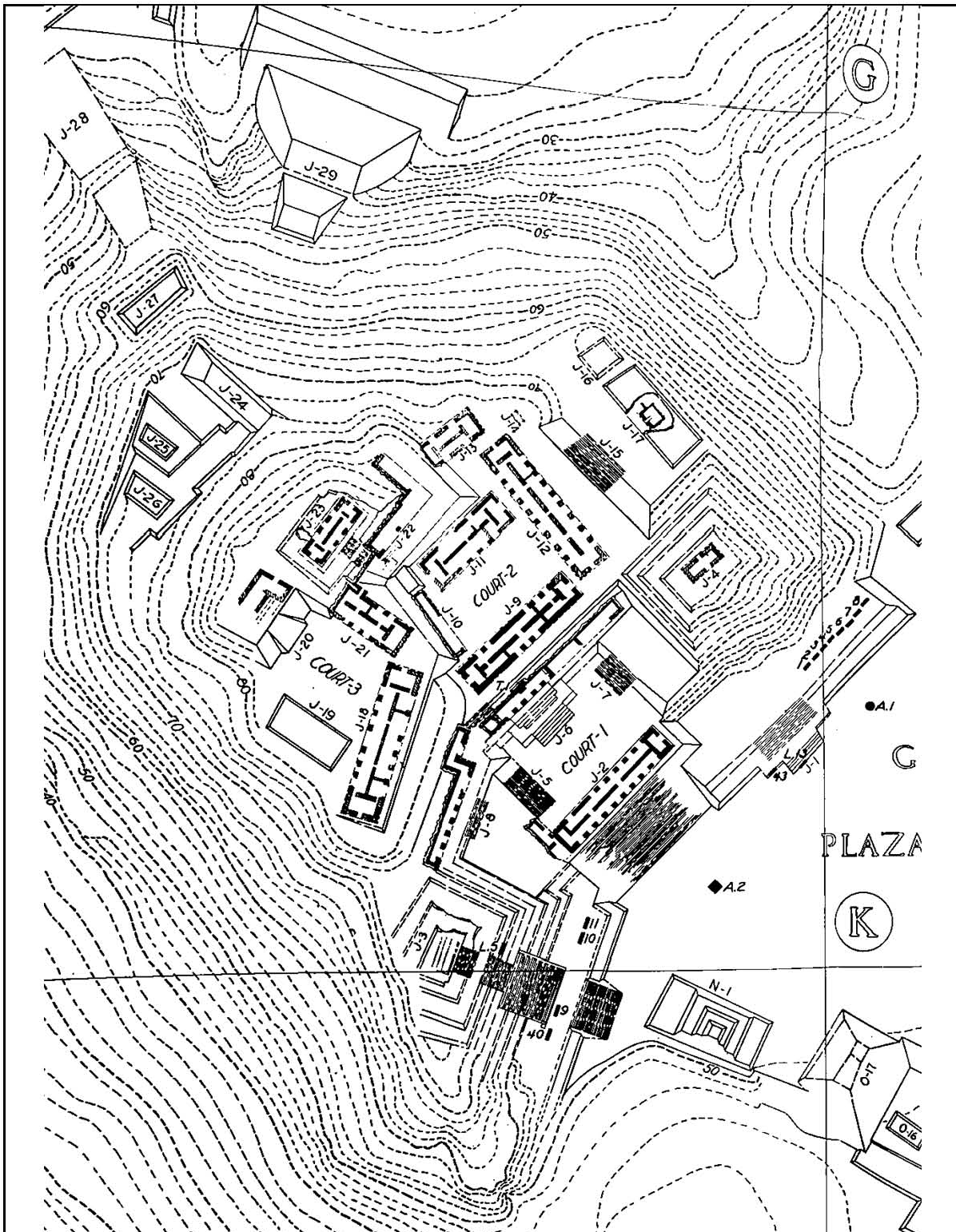


Fig. 1.19 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley, en donde se puede apreciar la ubicación de las estructuras de la Acrópolis con sus monumentos asociados.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 202 lám.

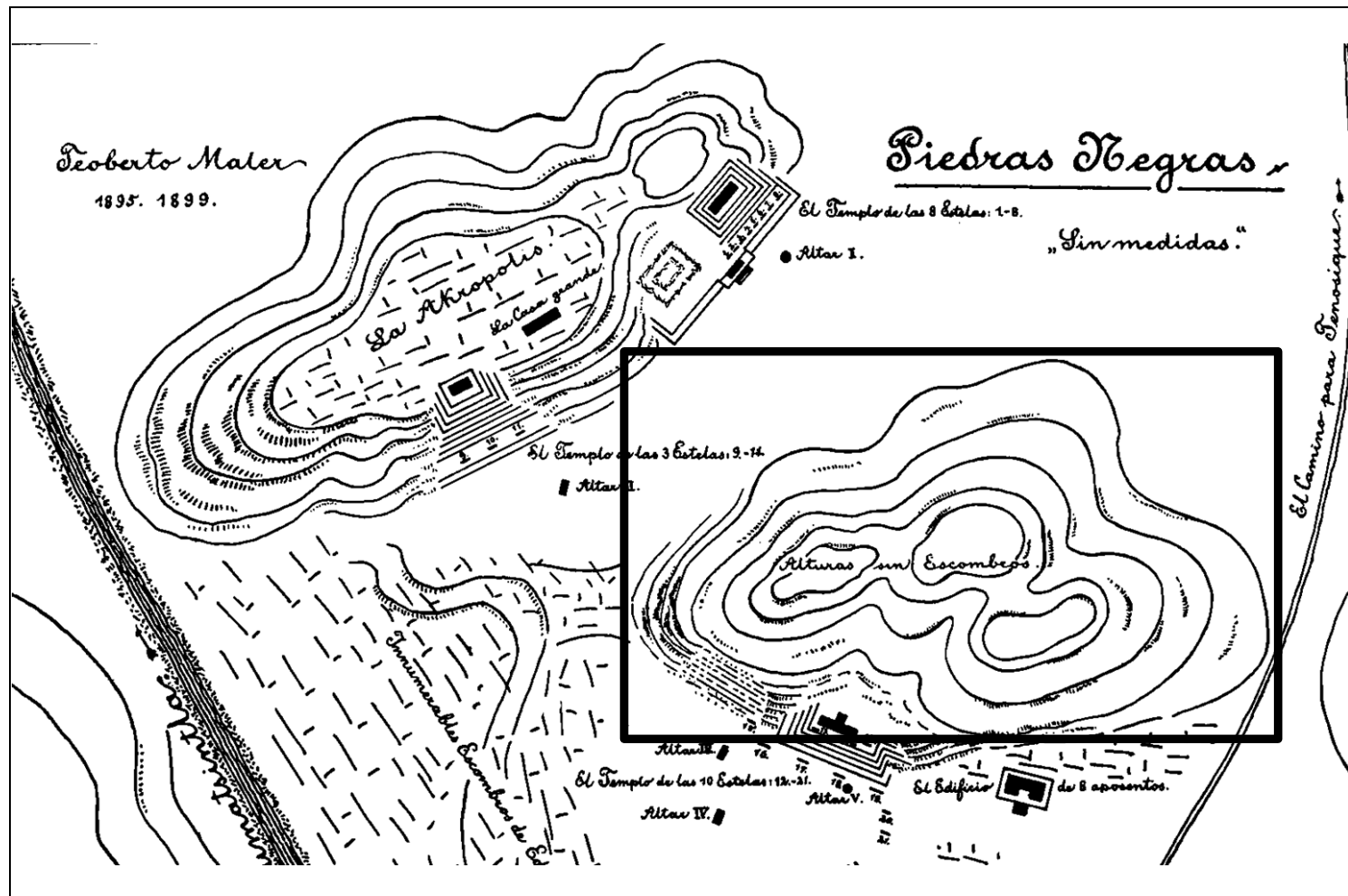


Fig. 1.20 Detalle del mapa de Teobert Maler. Nótese que aún no se había reconocido la existencia de la Plaza del Grupo Oeste, ni su amplitud con respecto a las estructuras que la delimitan. En esa zona se muestra en su lugar una superficie con la leyenda “Alturas en escombros”

Mapa de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: XXXIII lám. Modificado por la autora.

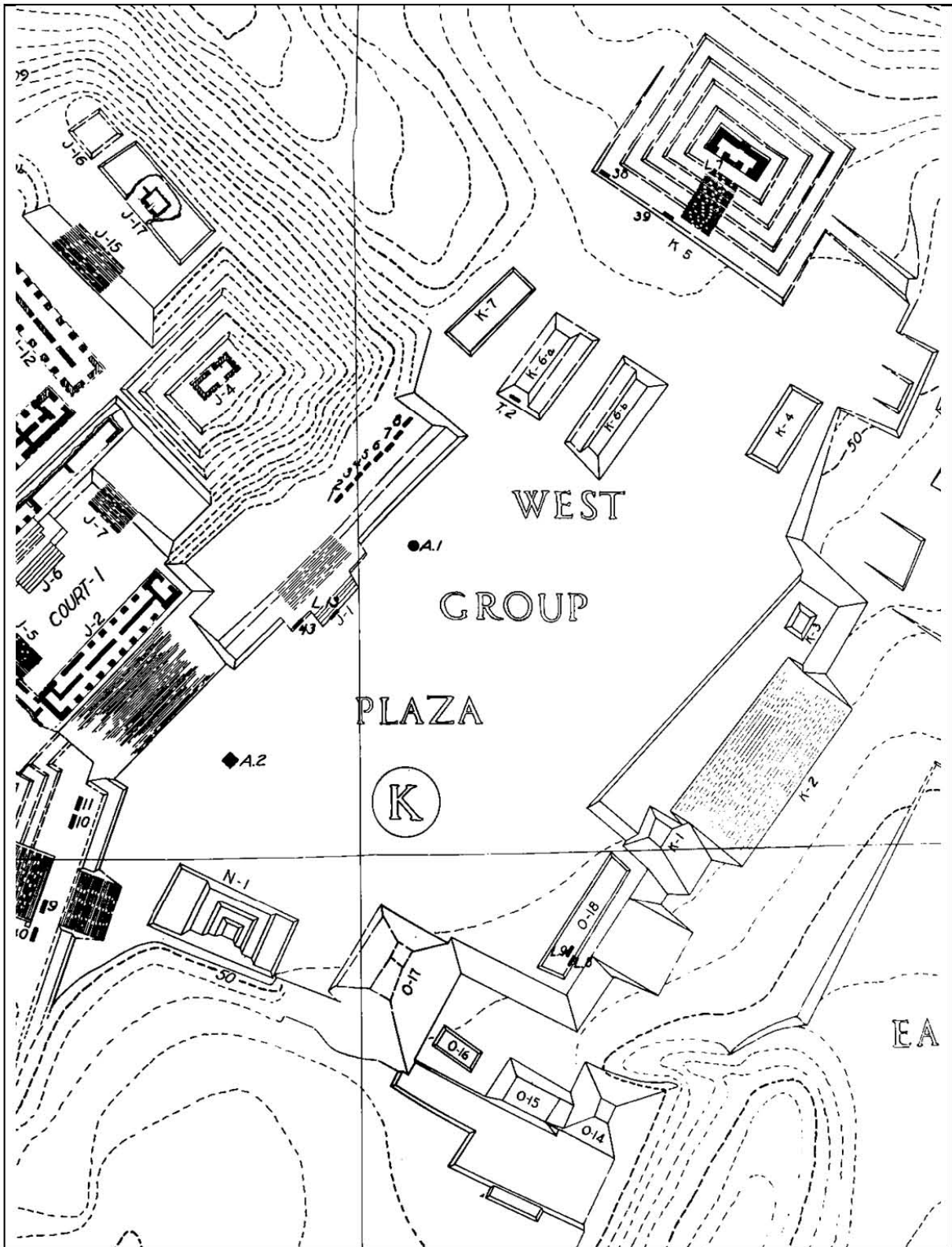


Fig. 1.21 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley que muestra la Plaza del Grupo Oeste y las estructuras que la rodean.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 202 lám.

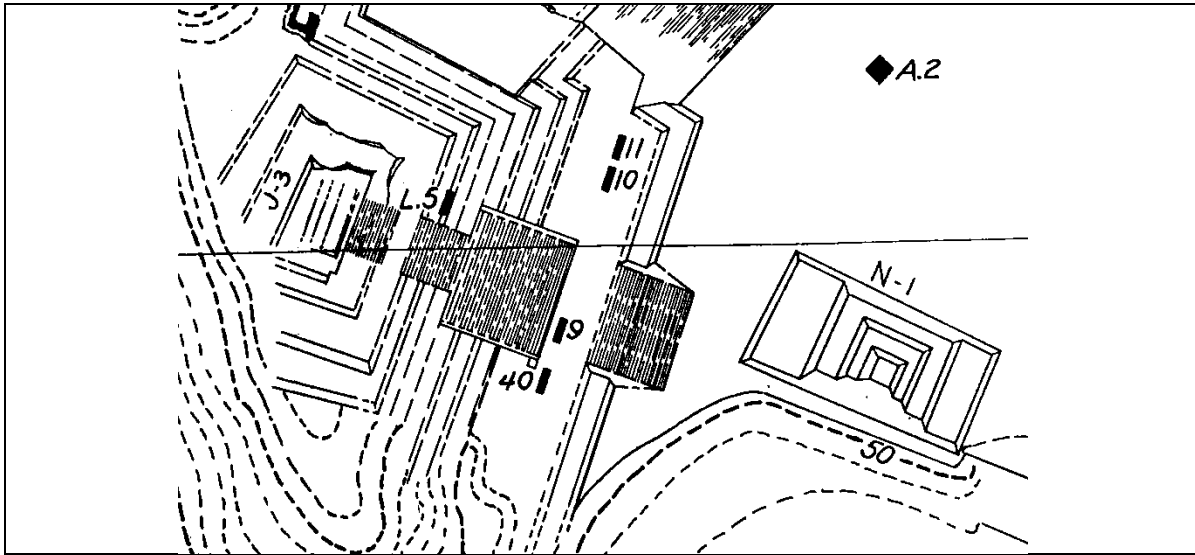


Fig. 1.22 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley que señala la ubicación del Altar 2, hallado al oeste de la Plaza del Grupo Oeste, cerca de la esquina de la Estructura J-3, a 20 m de la Estela 11.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 202 lám.



Fig. 1.23 El Altar 2 de Piedras Negras, visto desde el oeste. En la fotografía se pueden apreciar las caras laterales noroeste y oeste labradas con glifos, su pésimo estado de preservación hace imposible la lectura del texto.

Foto de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 137a lám.

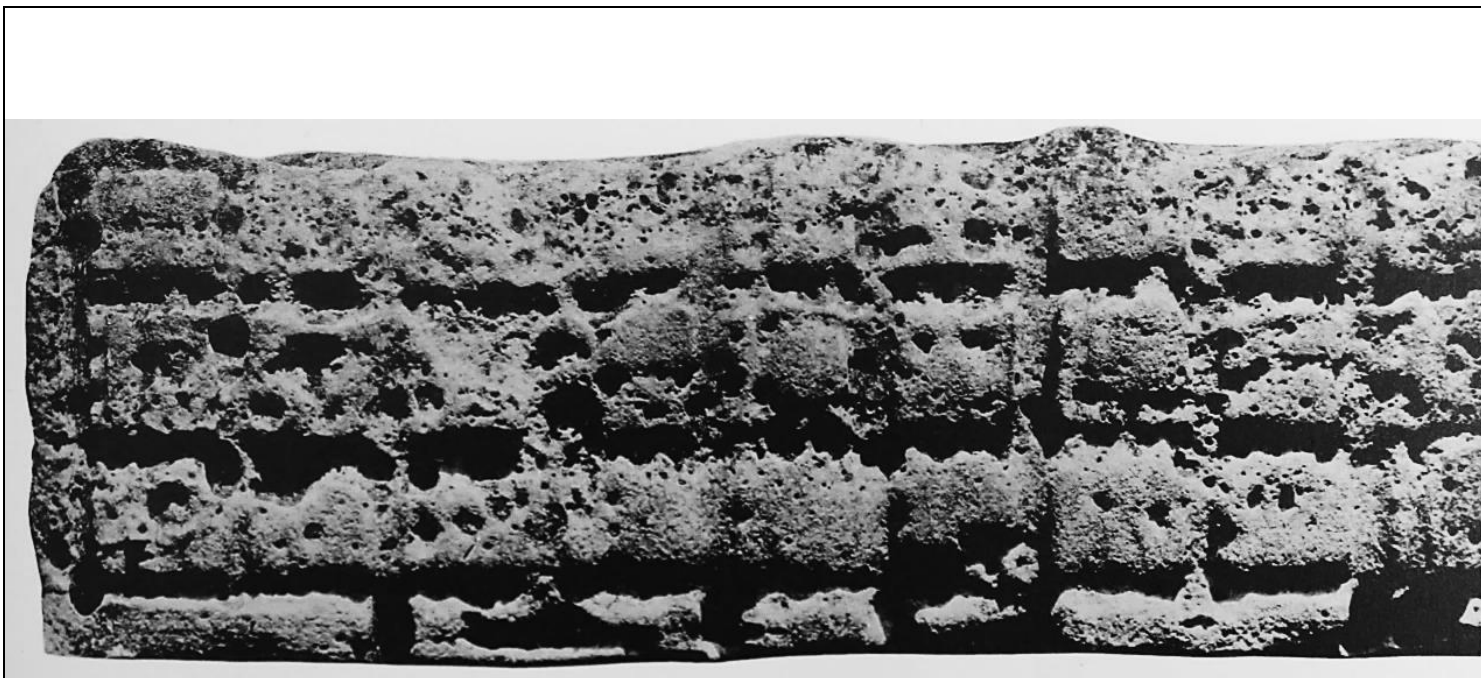
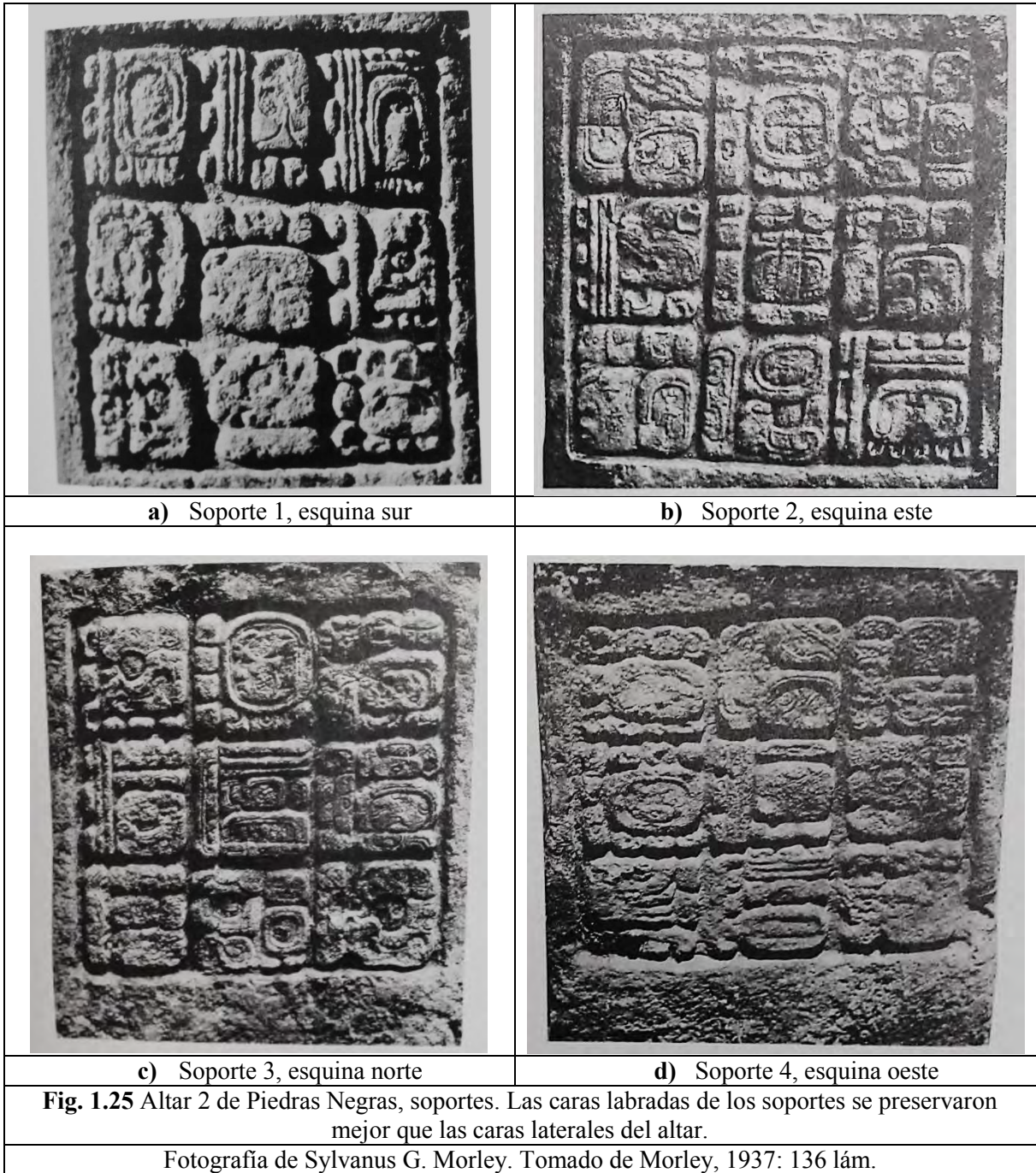


Fig. 1.24 Altar 2 de Piedras Negras, lado sureste. En estas tres filas de glifos erosionados, Morley identificó la Cuenta Larga 09.16.00.00.00, 2 Ajaw 13 Tzek.

Foto de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 136 lám.



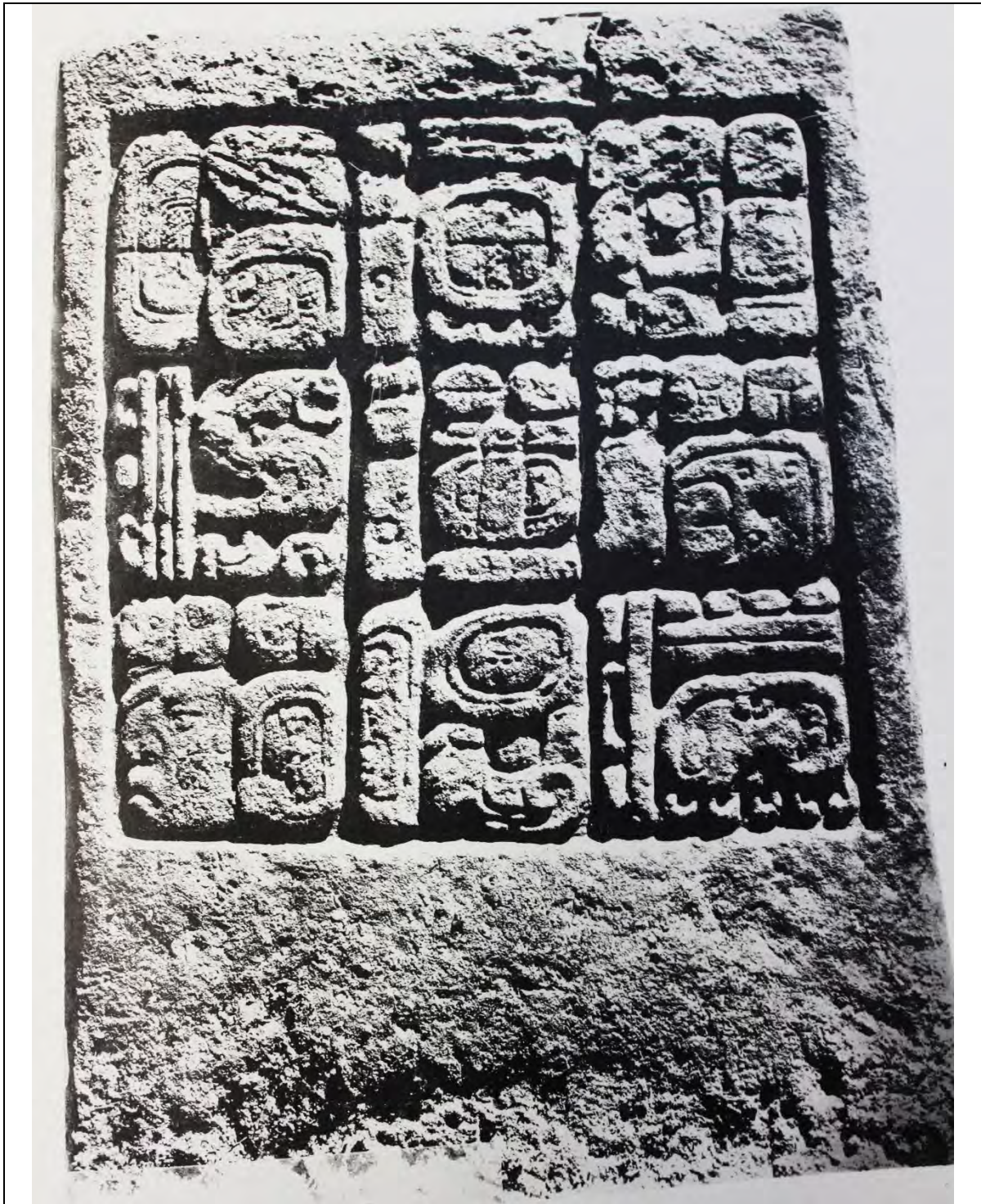


Fig. 1.26 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 2, esquina este. En las expediciones de Teobert Maler de 1901, los monteros realizaron muchos actos vandálicos en las ruinas de Piedras Negras; al encontrar el Altar 2 sospecharon que debía existir un tesoro detrás del mismo, por lo que movieron este soporte. Maler aprovechó esta desafortunada búsqueda para fotografiarlo.

Fotografía de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: X lám.

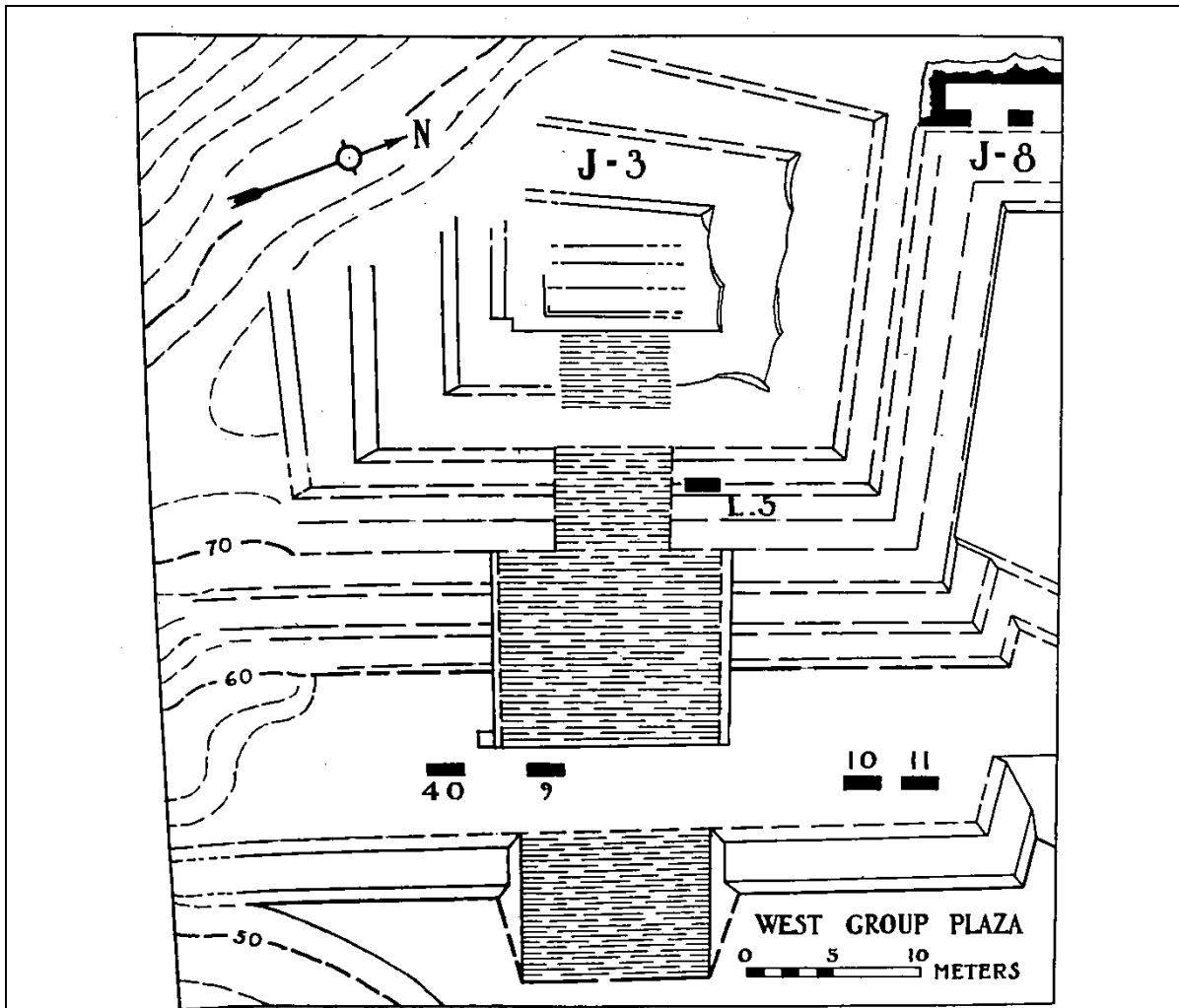


Fig. 1.27 Mapa de la Estructura J-3 en la Plaza del Grupo Oeste de Piedras Negras, con la ubicación de las estelas 40, 9, 10, 11 y el Dintel 5. La ubicación de la Estela 40 es hipotética; Morley sospechaba que ahí se encontraba originalmente.

Mapa de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 204 lám.

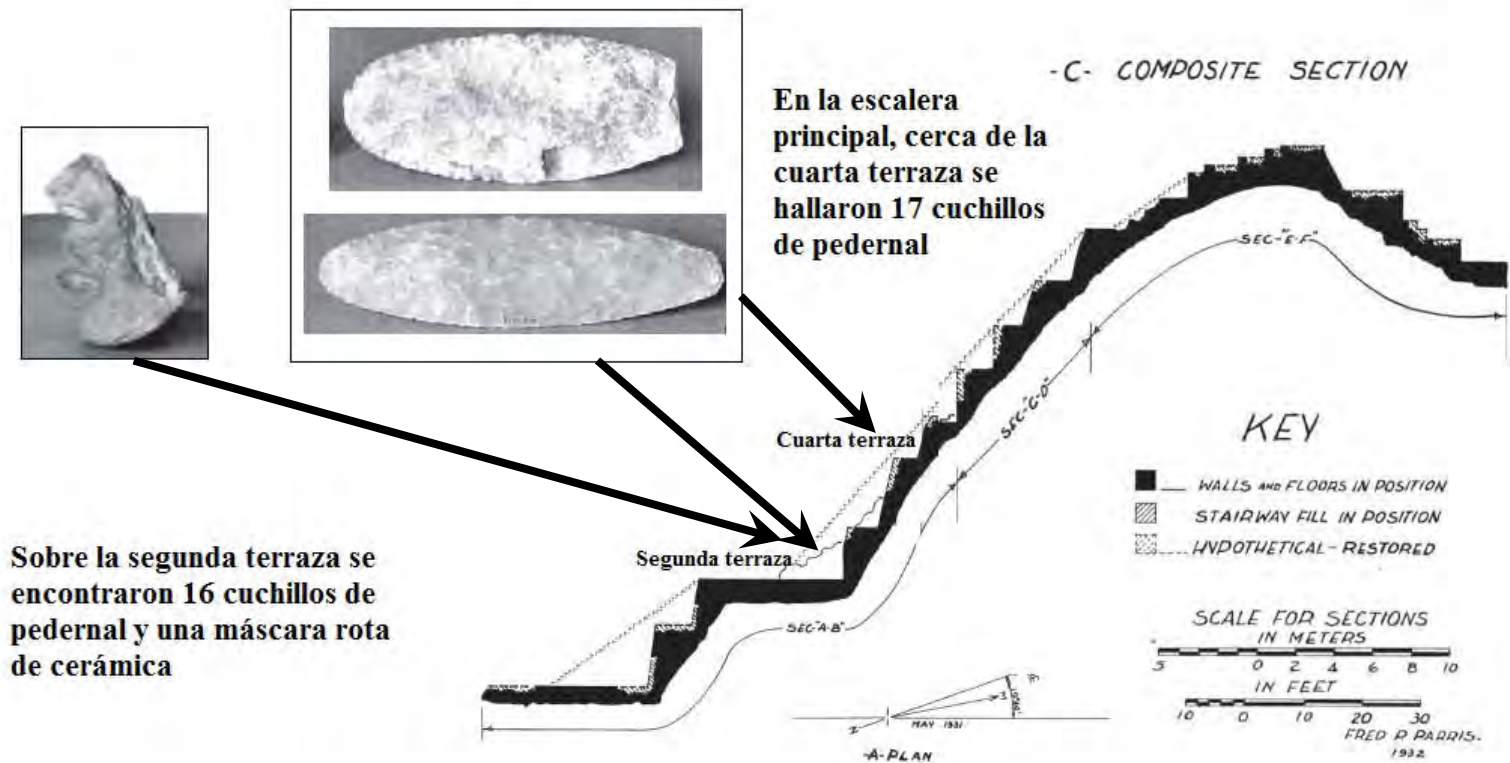


Fig. 1.28 Máscara rota, de cerámica, y cuchillos de pedernal encontrados sobre la segunda terraza y en la escalera principal, cerca de la cuarta terraza de la Estructura J-3.

Plano de la Estructura J-3 de Fred P. Parris, 1932. Plano y fotografías tomadas de Satterthwaite, 2005 [1936]: 142, 151. Modificado por la autora.

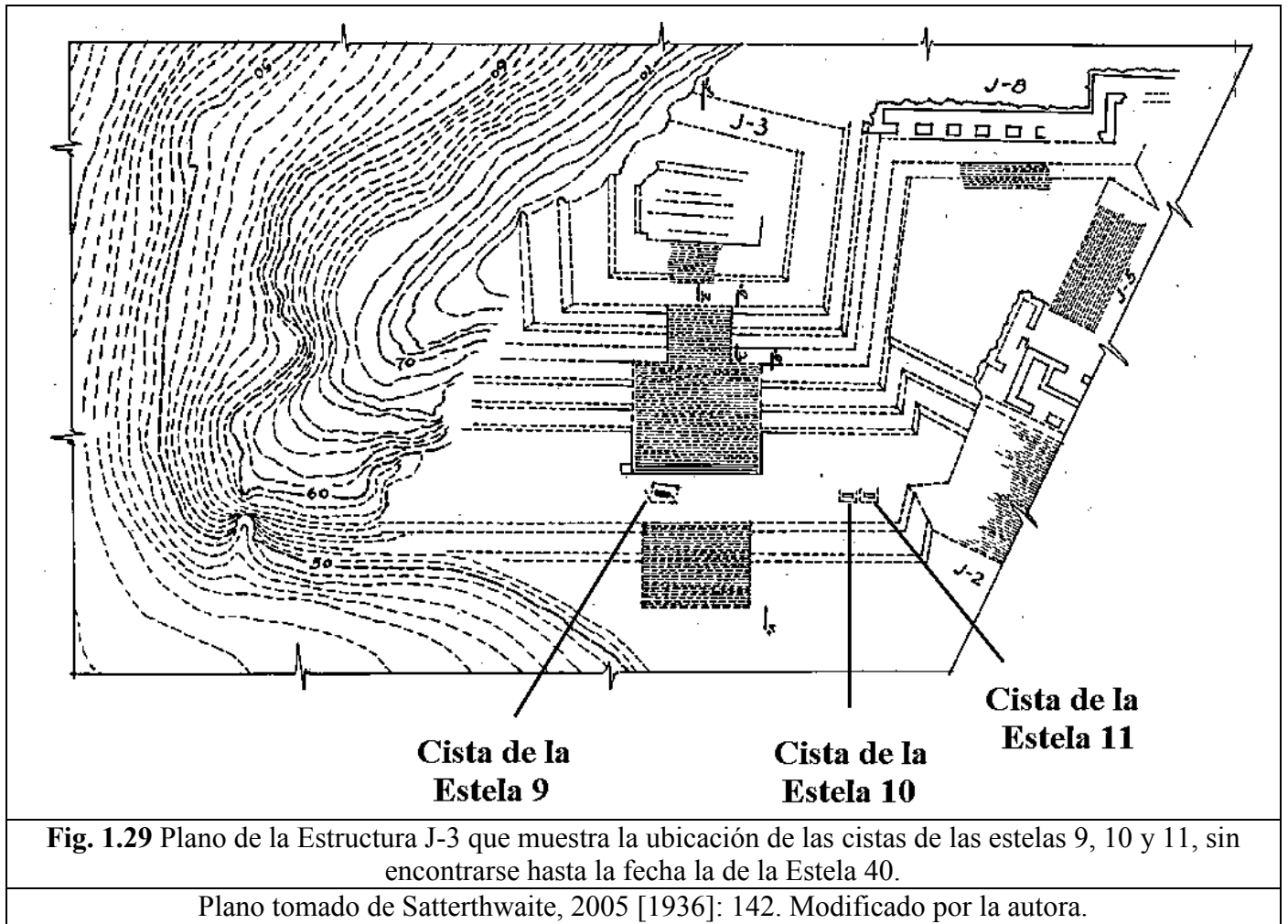


Fig. 1.29 Plano de la Estructura J-3 que muestra la ubicación de las cistas de las estelas 9, 10 y 11, sin encontrarse hasta la fecha la de la Estela 40.

Plano tomado de Satterthwaite, 2005 [1936]: 142. Modificado por la autora.



Fig. 1.30 Estela 9 de Piedras Negras. El fragmento de la esquina superior derecha está perdido.

Fotografía de Teobert Maler, tomado de Maler, 1970 [1901]: XVIII lám.



a) Lado izquierdo

b) Lado derecho

Fig. 1.31 Estela 9 de Piedras Negras.

Fotografías de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 134b y 134c láms.

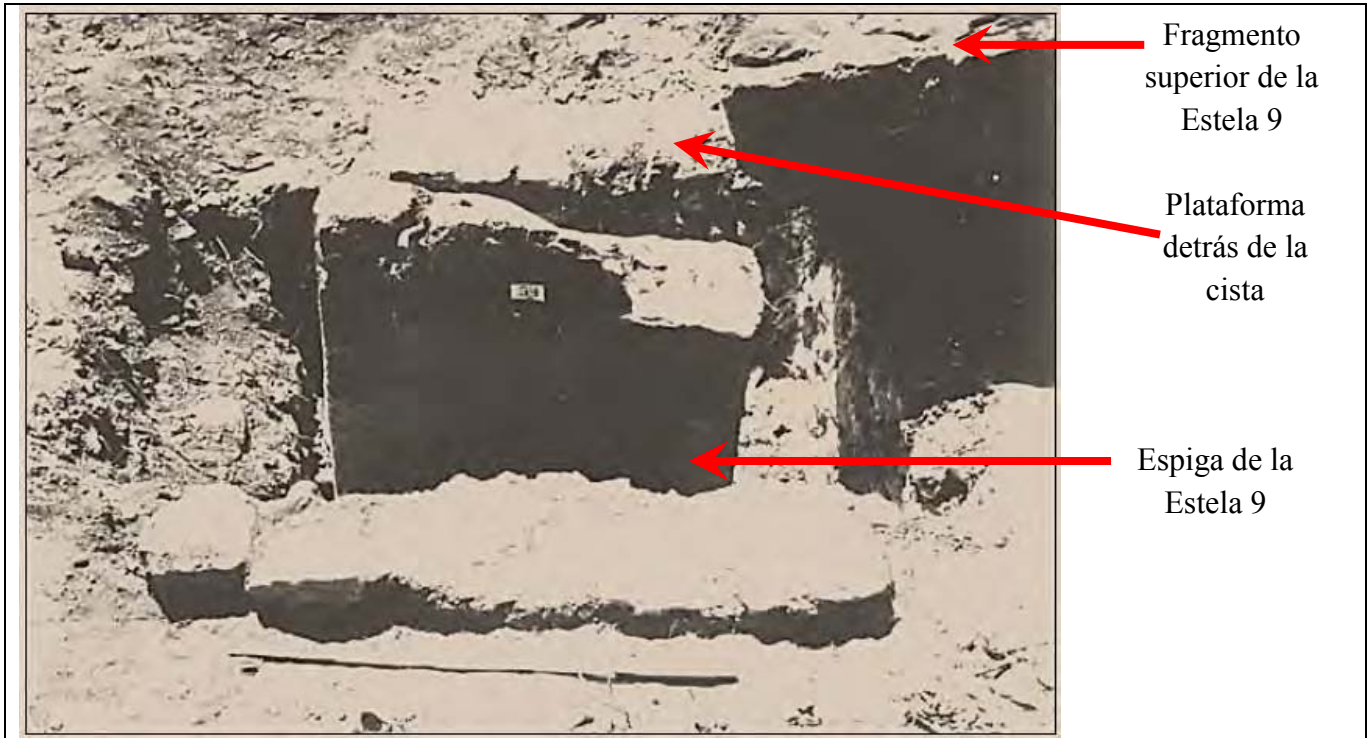
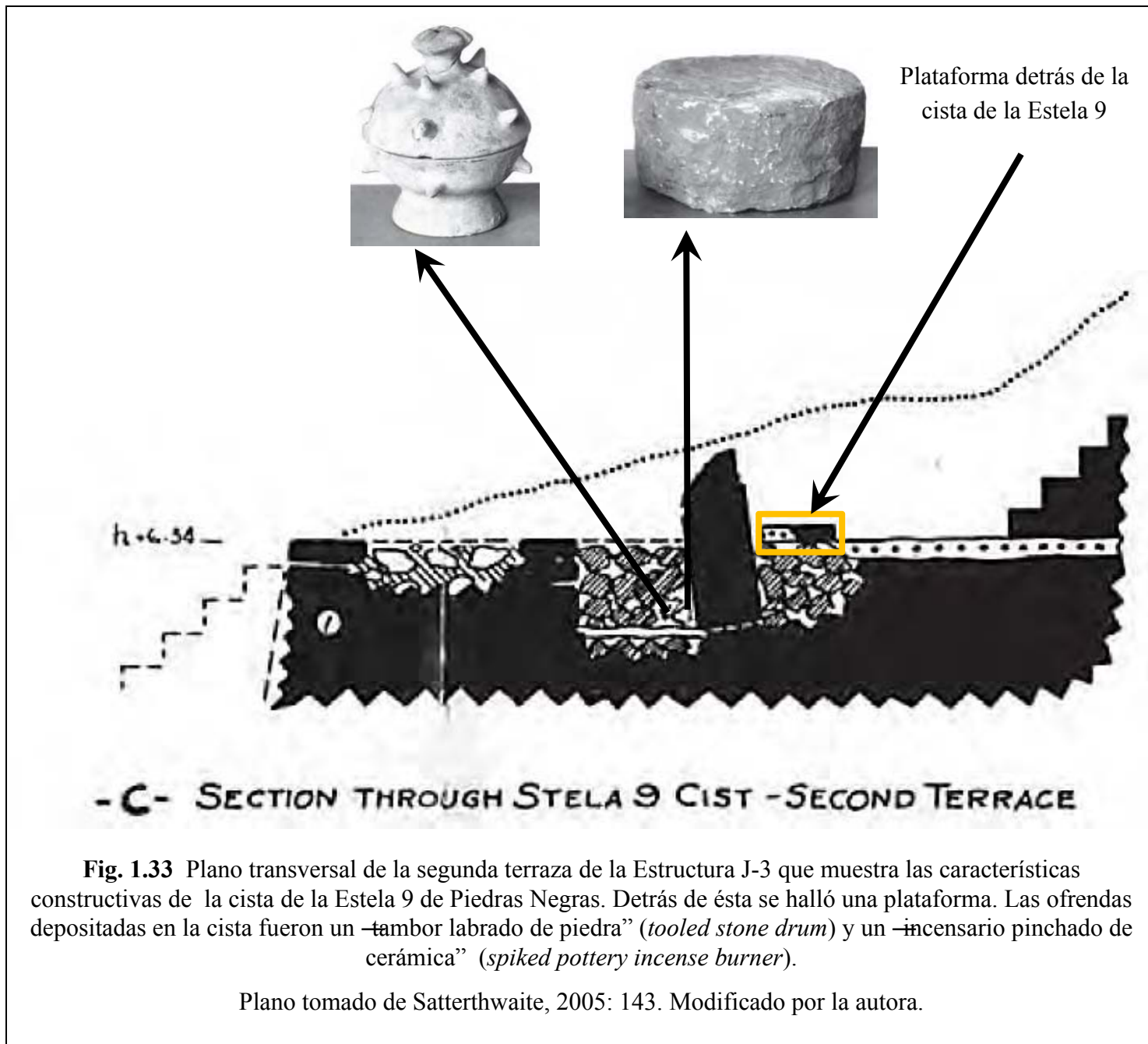


Fig. 1.32 En 1931, la espiga de la Estela 9 fue encontrada todavía sobre su cista, en la segunda terraza de la Estructura J-3. En la fotografía se puede ver la cista despejada y la estela rota con su fragmento superior que yace en la esquina superior derecha. También nótese la plataforma situada detrás de la estela.

Fotografía tomada de Satterthwaite, 2005 [1936]: 148. Modificado por la autora.





PIEDRAS NEGRAS: STELA 10.

Fig. 1.34 Estela 10 de Piedras Negras. La cara inferior frontal se preservó mejor que el resto del monumento. Maler sólo documentó esta porción de la estela.

Fotografía de Teobert Maler, tomado de Maler, 1970 [1901]: XIX lám.



Fig. 1.35 Estela 10 de Piedras Negras, parte superior frontal. Cuando un árbol se desplomó y fragmentó la estela, el lado que se muestra cayó bocarriba y quedó expuesto a la erosión.

Fotografía de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 130c lám.



a) Lado superior izquierdo

b) Lado superior derecho

Fig. 1.36 Estela 10 de Piedras Negras.

Fotografía de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 133c y 133d láms.



Fig. 1.37 Estela 11 de Piedras Negras.

Fue hallada por Teobert Maler en 1899, partida en dos fragmentos.

Fotografía de Teobert Maler, tomado de Maler, 1970 [1901]: XX lám.





a) Lado izquierdo

b) Lado frontal

c) Lado derecho

Fig. 1.39 Estela 40 de Piedras Negras. Esta excepcional estela fue hallada en las expediciones de 1921 de la *Carnegie*, durante la *Fifth Central American Expedition*, sobre la pendiente de la Estructura J-3. La iconografía muestra un rasgo seductor para los arqueólogos, pues el personaje superior es Itzam K'an Ahk II, quien arroja incienso a un antepasado, que está en su tumba. Este entierro debe estar situado al interior de la Estructura J-3, pero hasta la fecha no ha sido hallado.

Fotografía de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 135 lám.




Fig. 1.40 Plano que muestra el perfil de la excavación en la segunda terraza de la Estructura J-3. En el plano de la izquierda se puede apreciar la trinchera efectuada a 4 y 5 metros al suroeste de la Estela 9. A la derecha se observa la espiga de la Estela 9.

Tomado de Escobedo, 1997: 77.

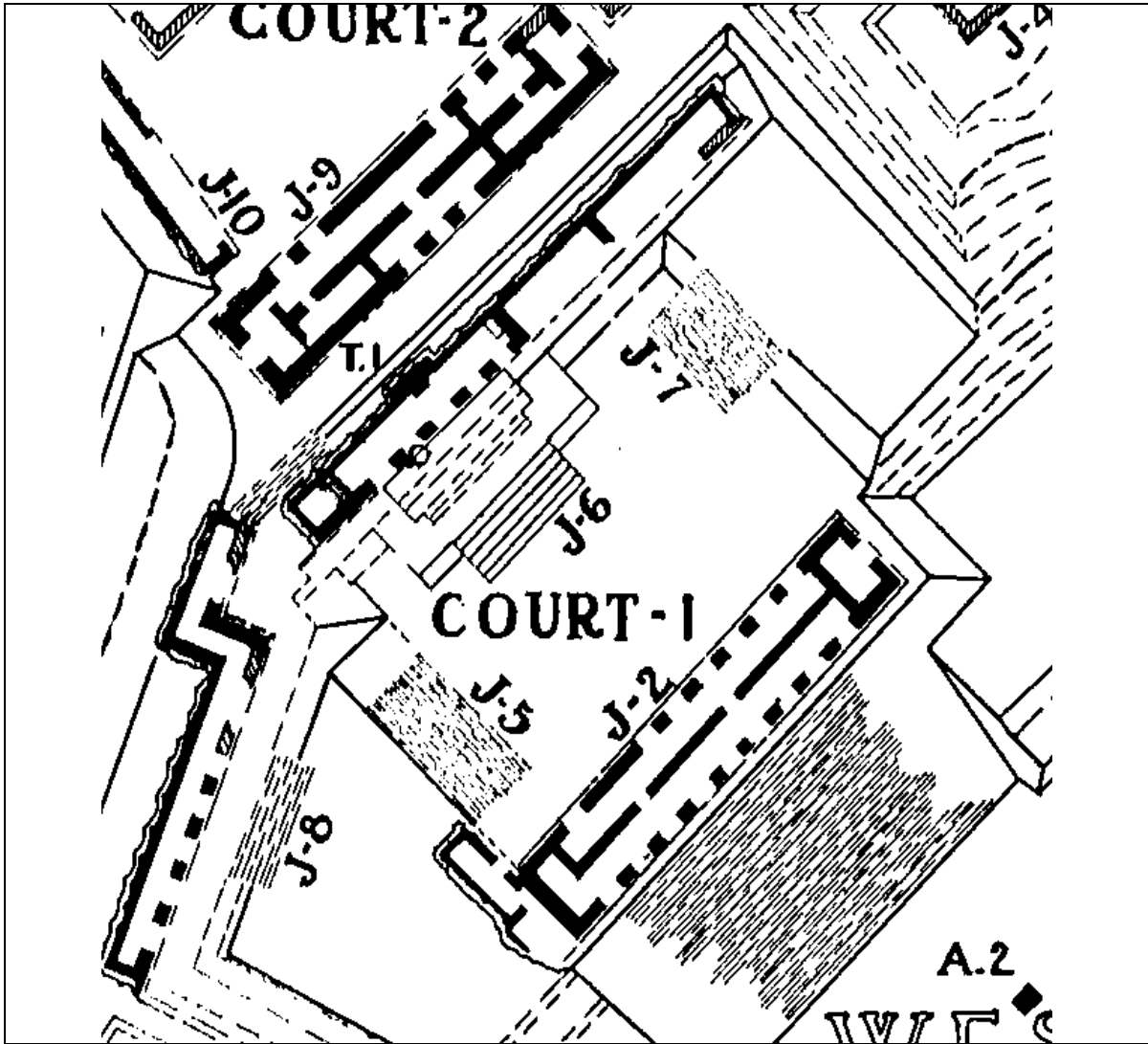


Fig. 1.41 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley que muestra la Acrópolis y la ubicación de la Estructura J-6, en el Patio 1, donde también están emplazadas las estructuras J-7, J-5 y J-2.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 205 lám.



Fig. 1.42^a Esta fotografía de las expediciones del *University of Pennsylvania Museum*, muestra la escalera de la Estructura J-6, vista desde la parte superior oriental.

Tomado de Satterthwaite, 2005 [1935]:61.



Fig. 1.42^b Vista frontal de la Estructura J-6 que muestra la escalera de acceso y el Cuarto 1

Tomado de Houston, 2004. Cortesía de los archivos del *Pennsylvania Museum*.

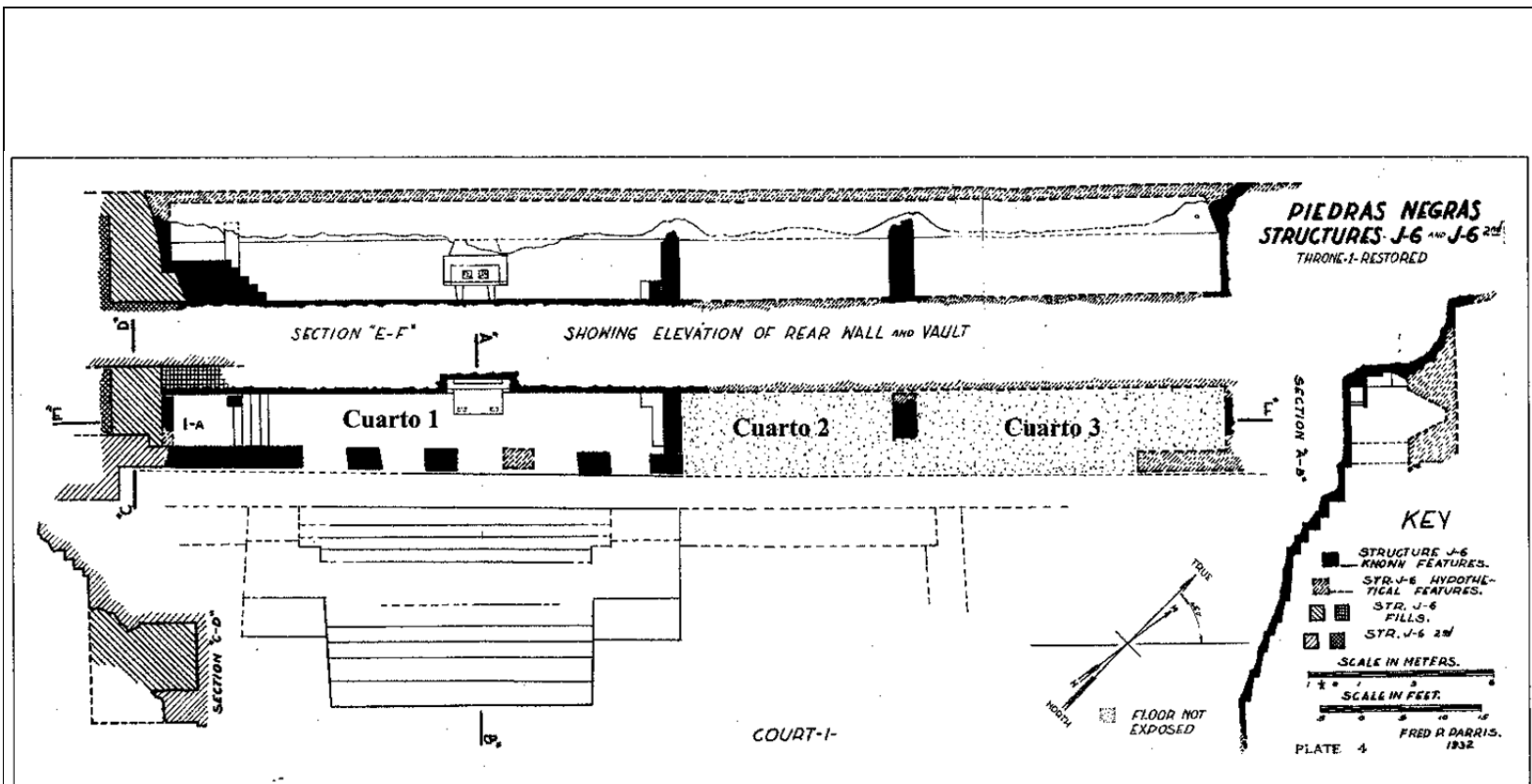
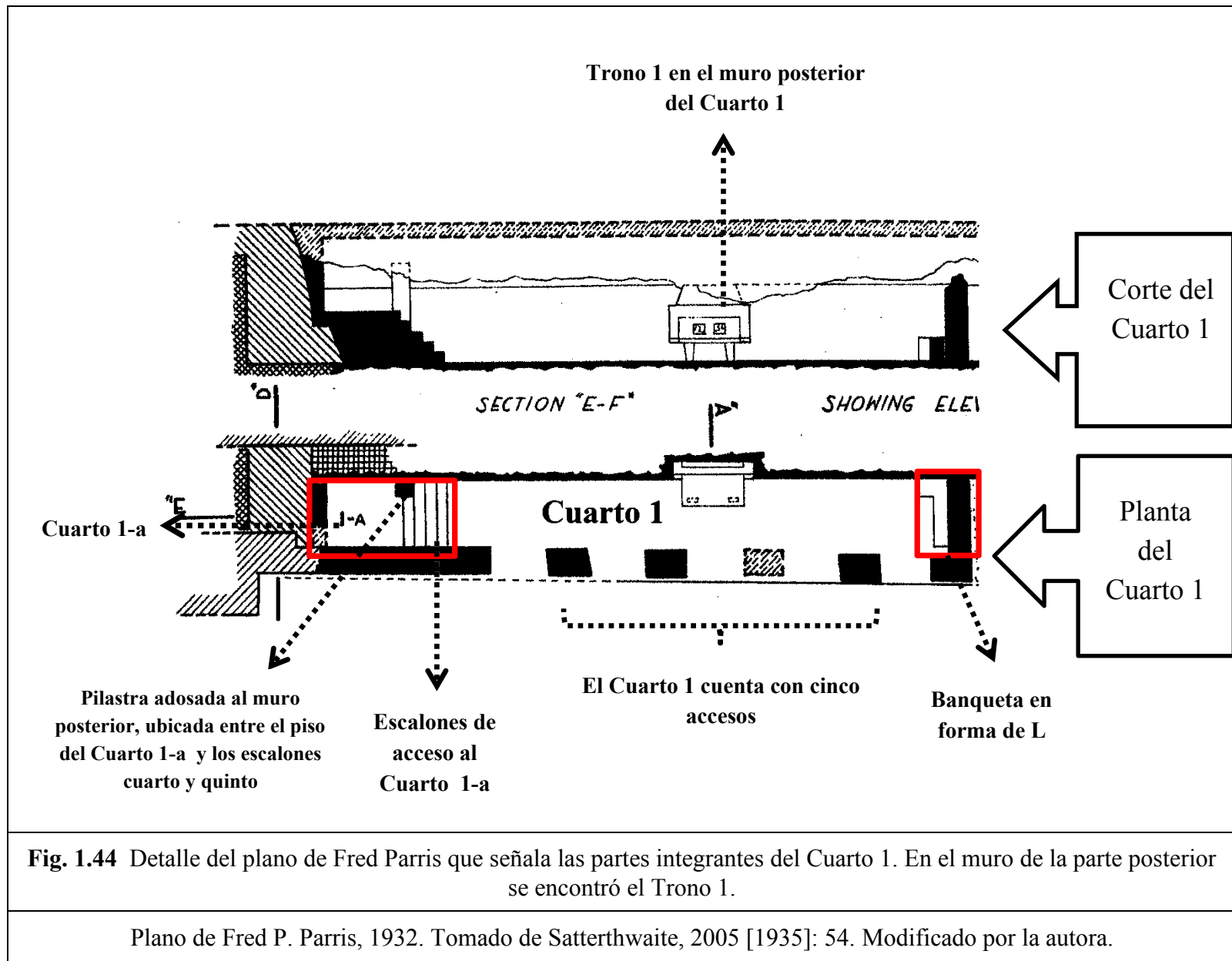
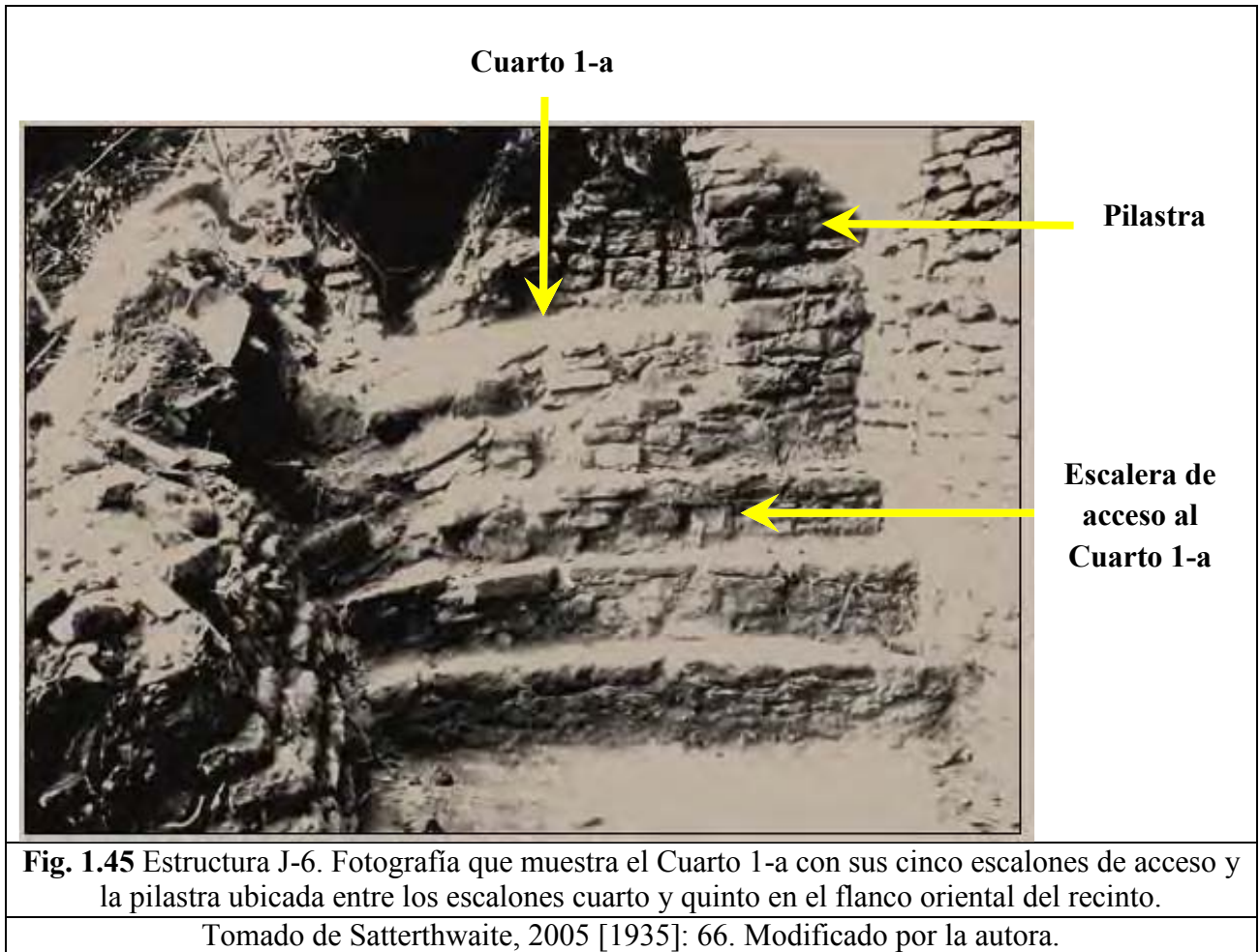
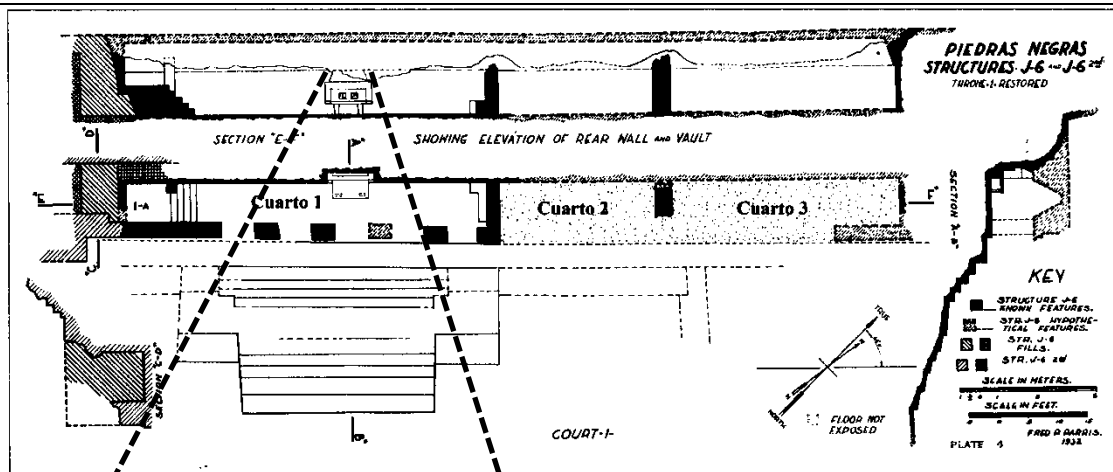


Fig. 1.43 Plano que señala la ubicación de los cuartos 1, 2 y 3 en la Estructura J-6. Fue levantado en 1932, cuando se realizó un primer sondeo en el área. En 1933 se realizaron más excavaciones que revelaron nuevos detalles; también demostraron que algunas hipótesis eran erróneas, mismas que están presentadas en este plano. De ahí que sea necesario prevenir al lector que el plano nunca fue actualizado y carece de precisión.

Plano de Fred P. Parris, 1932. Tomado de Satterthwaite, 2005 [1935]: 54. Modificado por la autora.







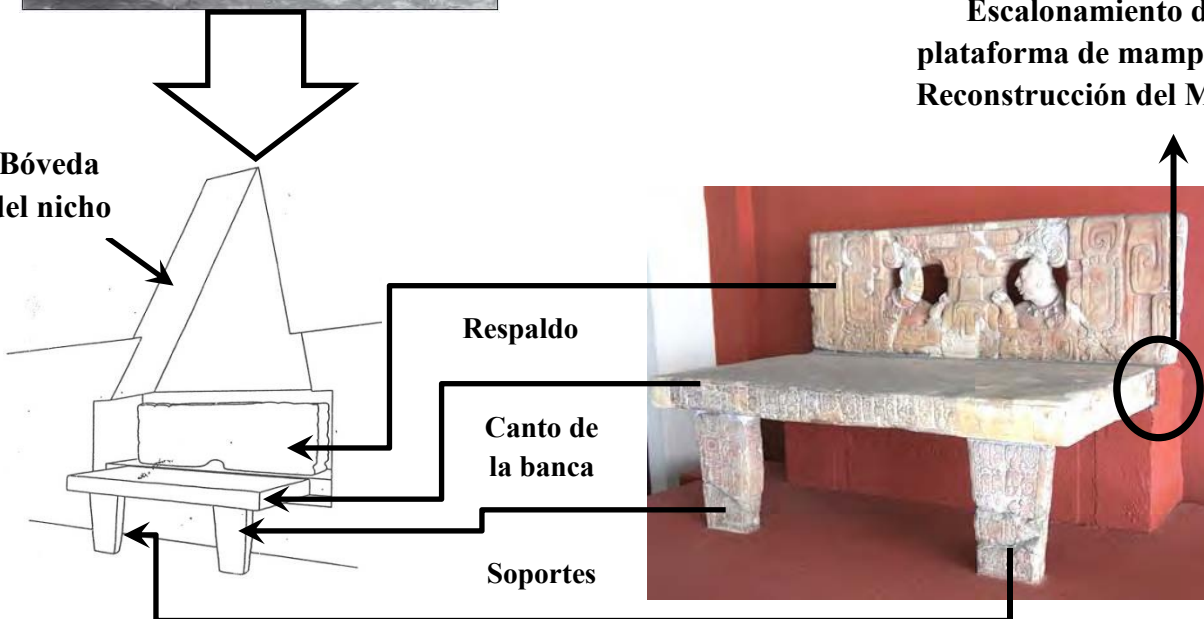
a) Plano de la Estructura J-6. Dibujo de Fred P. Parris, 1932. Tomado de Satterthwaite, 2005 [1935]:54.



b) Muro posterior del Cuarto 1, donde se halló el nicho abovedado y la plataforma de mampostería del Trono 1. Fotografía tomada de Satterthwaite, 2005 [1935]:66.

Escalonamiento de la plataforma de mampostería. Reconstrucción del MUNAE

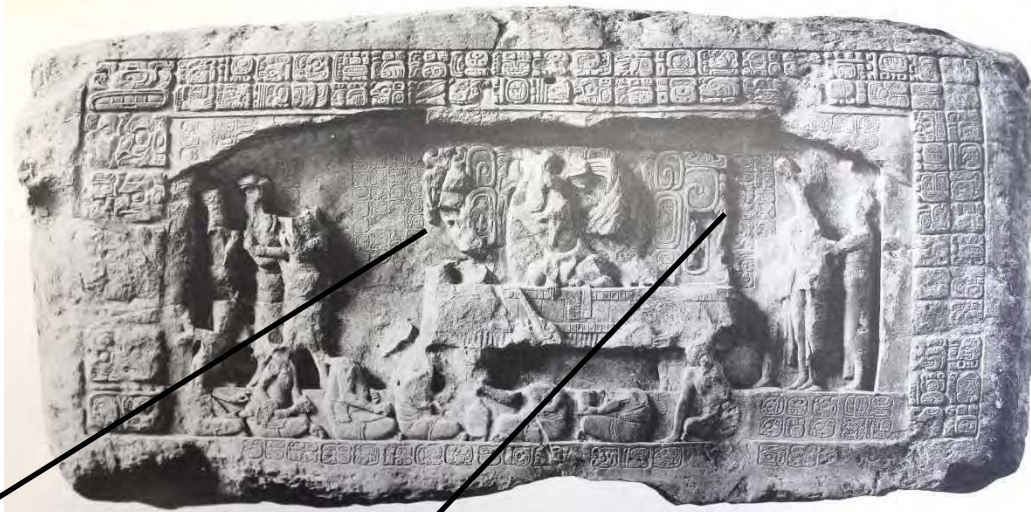
Bóveda del nicho



c) Vista isométrica del Trono 1 instalado en el nicho abovedado. Dibujo de John Montgomery. Tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery

d) Reconstrucción del Trono 1, respaldo, borde del asiento y soportes. Fotografía de la autora.

Fig. 1.47 Ubicación y reconstrucción del Trono 1 en el Cuarto 1 de la Estructura J-6.



a) Detalle del Panel 3 de Piedras Negras que muestra al gobernante Itzam K'an Ahk II sentado sobre su trono. Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 145 lám.

b) El Trono 1 de Piedras Negras se conserva hoy en día en el MUNAE. Fotografía de la autora.

Fig. 1.48 Cuando los arqueólogos encontraron el Trono 1 en 1932, notaron que existía una similitud entre el trono representado en el Panel 3 de Piedras Negras y el monumento que acababan de descubrir. Algunos de los rasgos más parecidos entre el Trono 1 y el trono representado en el Panel 3 son el respaldo y el diseño trapezoidal de los soportes.

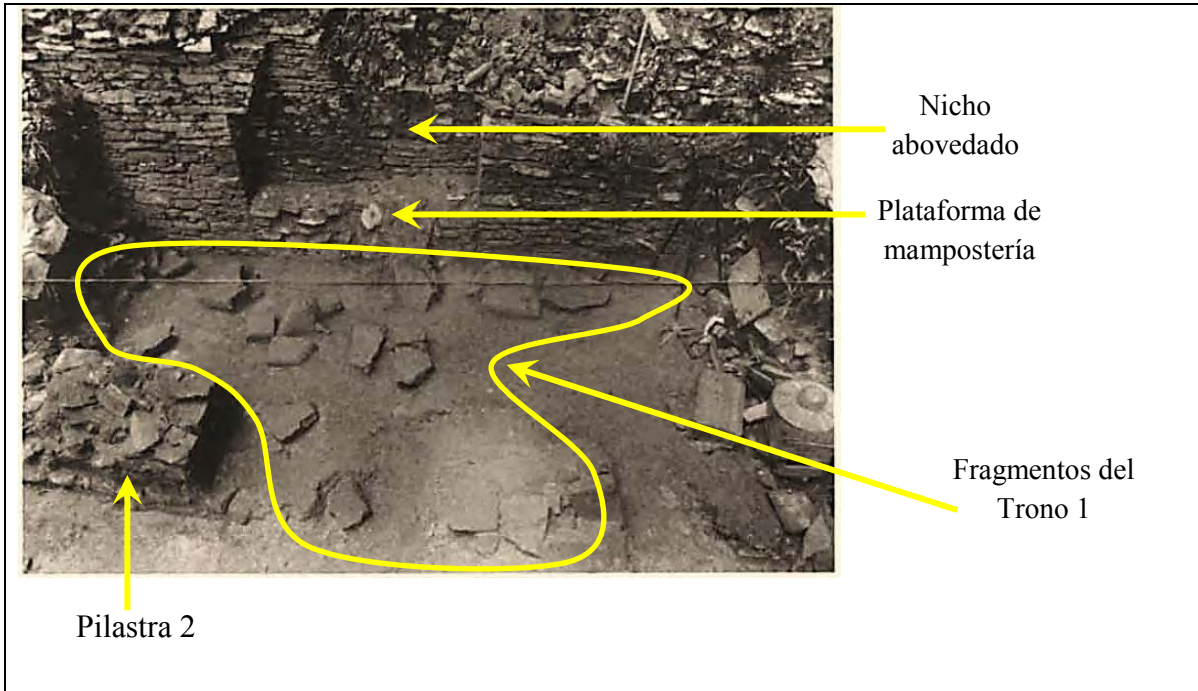


Fig. 1.49 Fotografía que muestra el nicho abovedado, la plataforma de mampostería y fragmentos del Trono 1 en el Cuarto 1 de la Estructura J-6.

Tomado de Houston, Escobedo, Muñoz, Child y Golden, 2003: 72. Modificado por la autora.

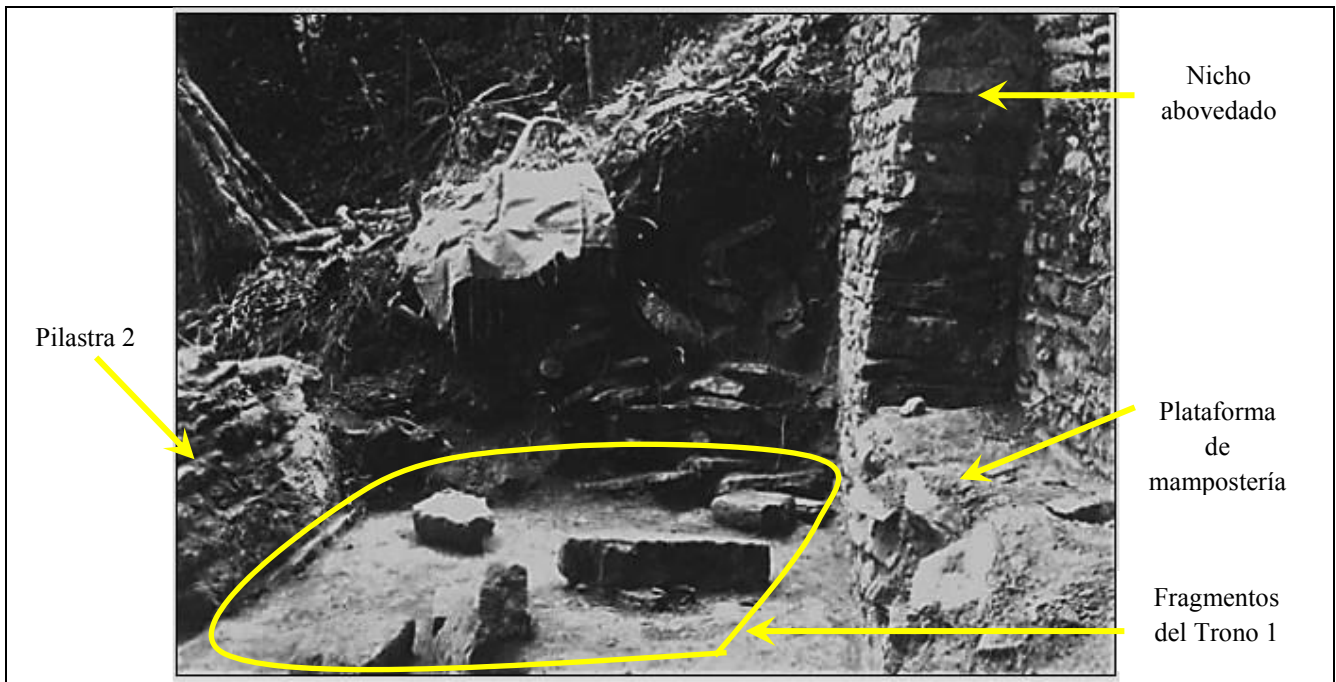
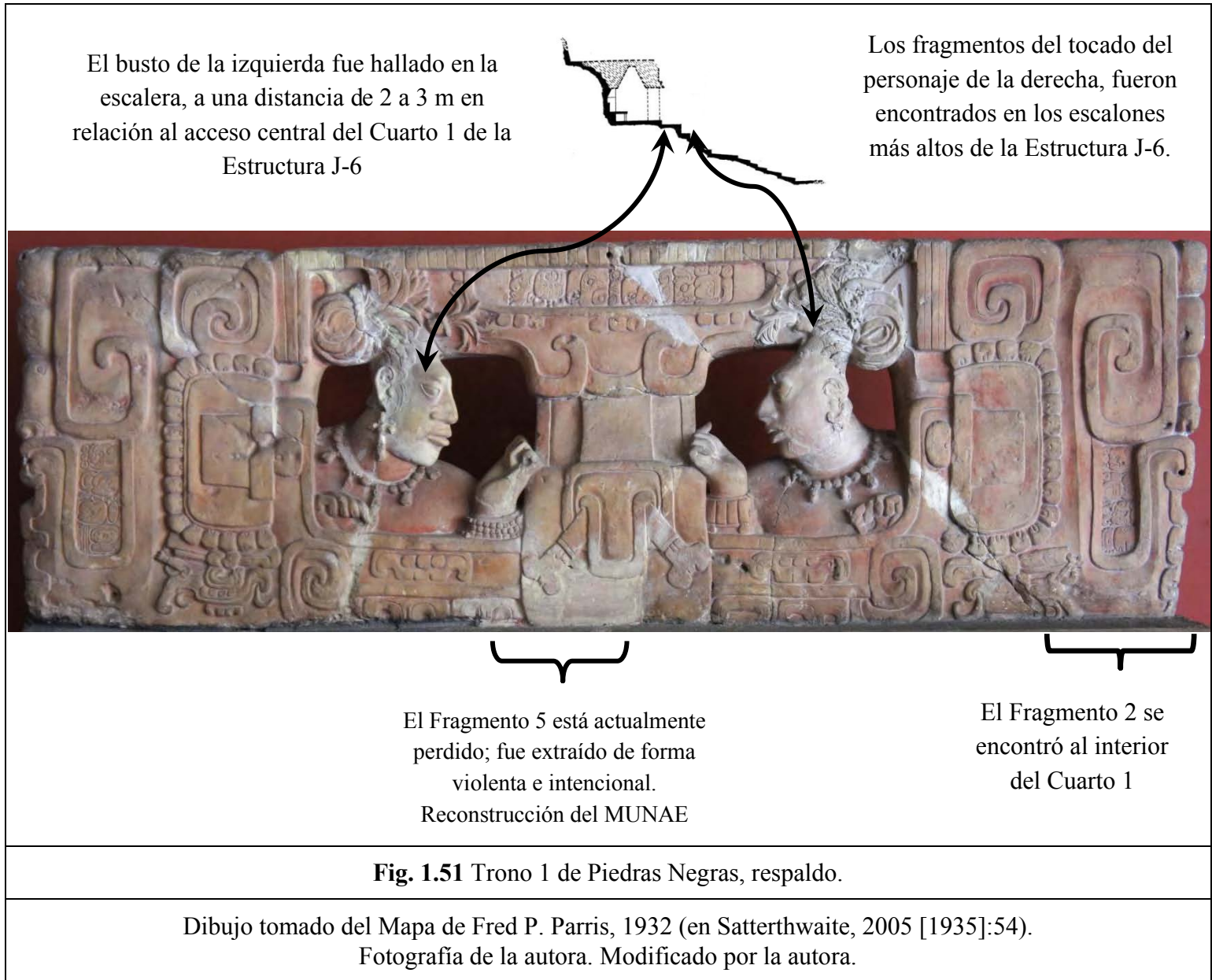


Fig. 1.50 Estructura J-6. Fragmentos del Trono 1, antes de removerlos. Toma desde el noreste.

Tomado de Satterthwaite, 2005 [1935]: 66. Modificado por la autora.



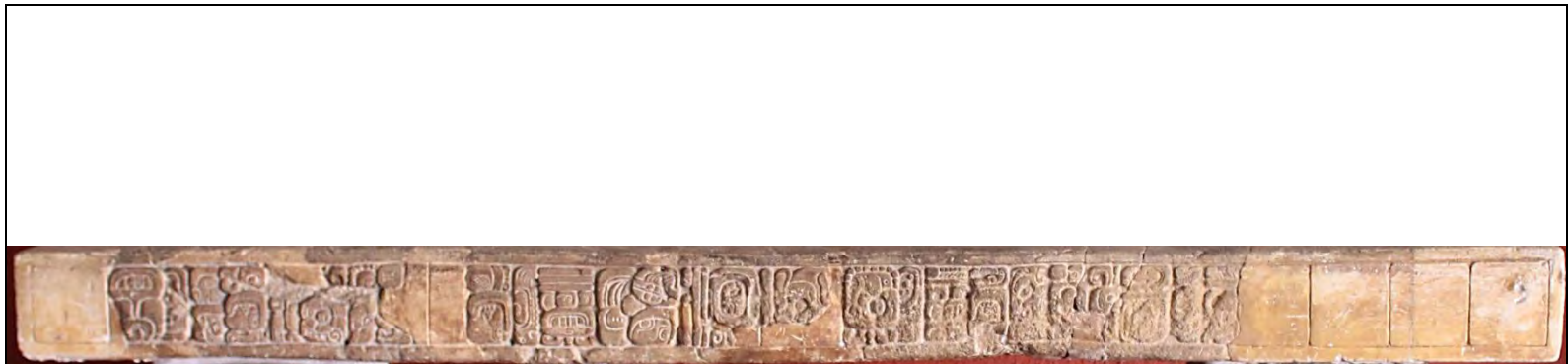


Fig. 1.52 Trono 1 de Piedras Negras. Borde del asiento labrado con inscripciones jeroglíficas. La parte frontal del asiento logró rescatarse durante las excavaciones de 1932 y 1933, que es la que se muestra; sin embargo, el segmento posterior nunca se halló, por lo que se le considera perdido. Una hipótesis sobre la ubicación de los fragmentos extraviados es que algunos de ellos fueron arrojados, desde época prehispánica, en el ripio situado entre el ángulo de la escalera y las terrazas que flanquean a la derecha, al suroeste de la estructura.

Fotografía de la autora.



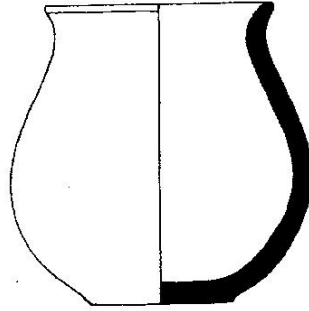
a) Soporte izquierdo



b) Soporte derecho

Fig. 1.53 Soportes del Trono 1

Fotografías de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 140 lám.



S

Fig. 1.54a Olla sin engobe, de cuello estrecho y cuerpo recurvado, que fue hallada en el escondite de J-6-1. Dibujo tomado de Coe, 1959: Fig. 62s.

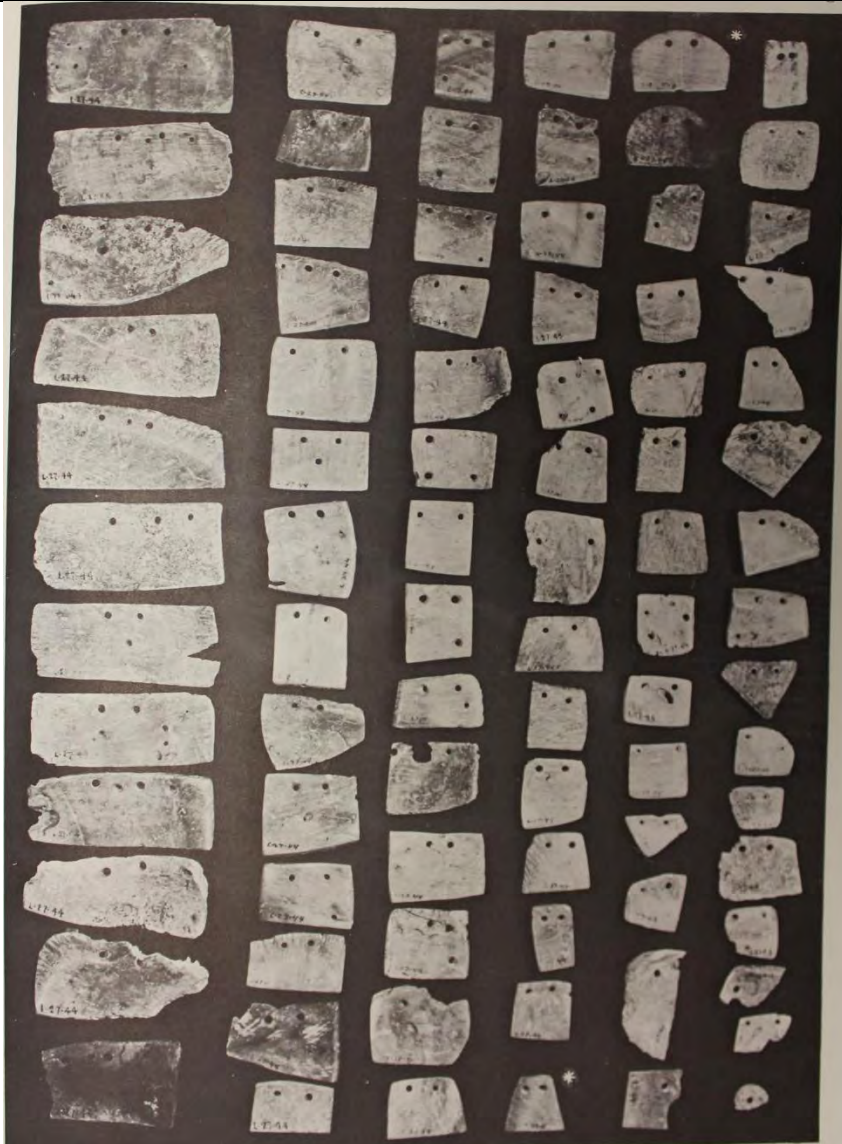


Fig. 1.54b Placas de concha perforadas procedentes del Entierro 5 de Piedras Negras. Fotografía tomada de Coe, 1959: Fig. 54.

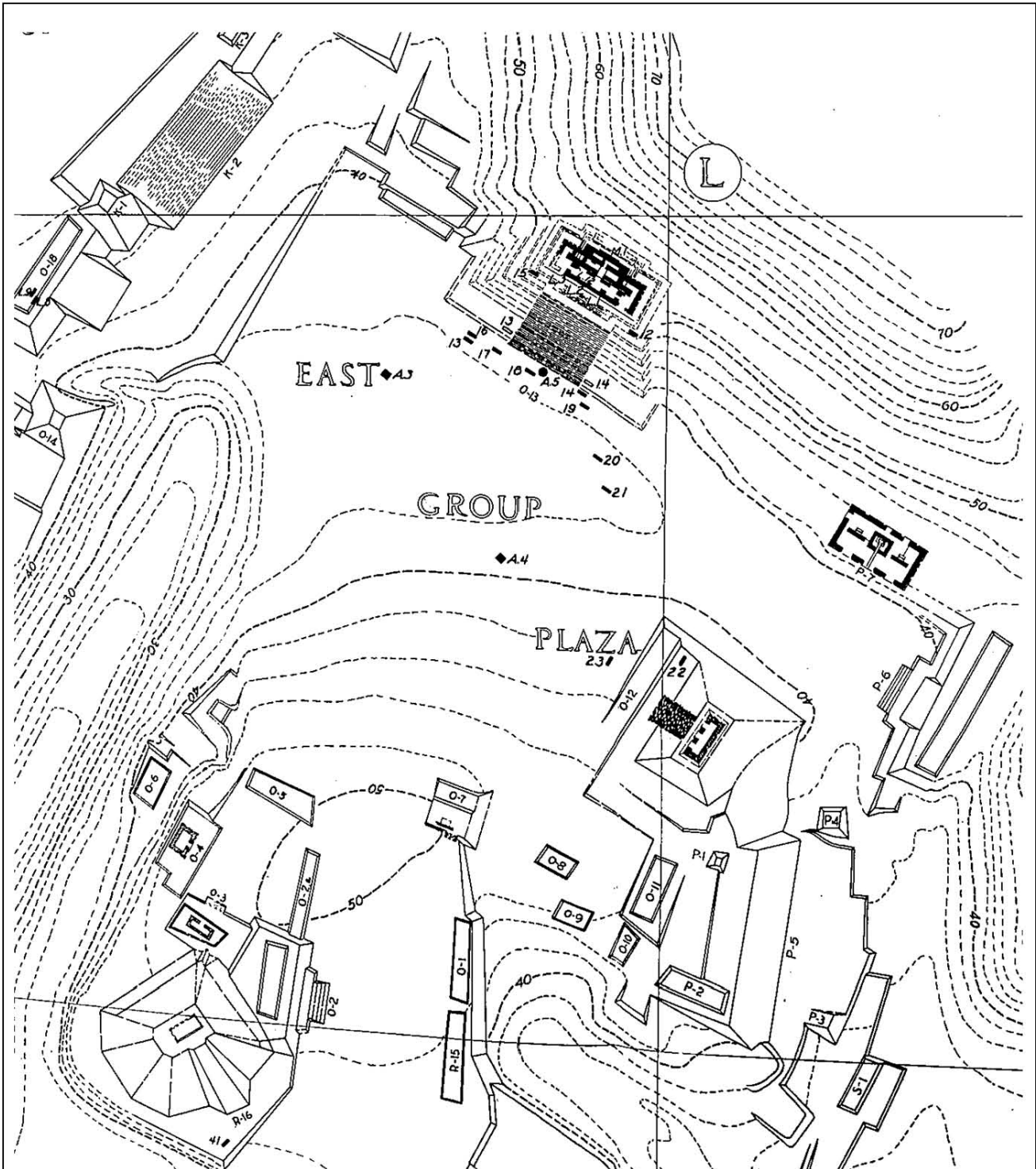


Fig. 1.55 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley. Muestra el Grupo Este y la Plaza del Grupo Este

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 202 lám.

Escalinata de acceso
entre la Plaza del
Grupo Oeste y la
Plaza del Grupo Este

Corredor de acceso
entre la Plaza del
Grupo Este y el Patio
del Grupo Sur

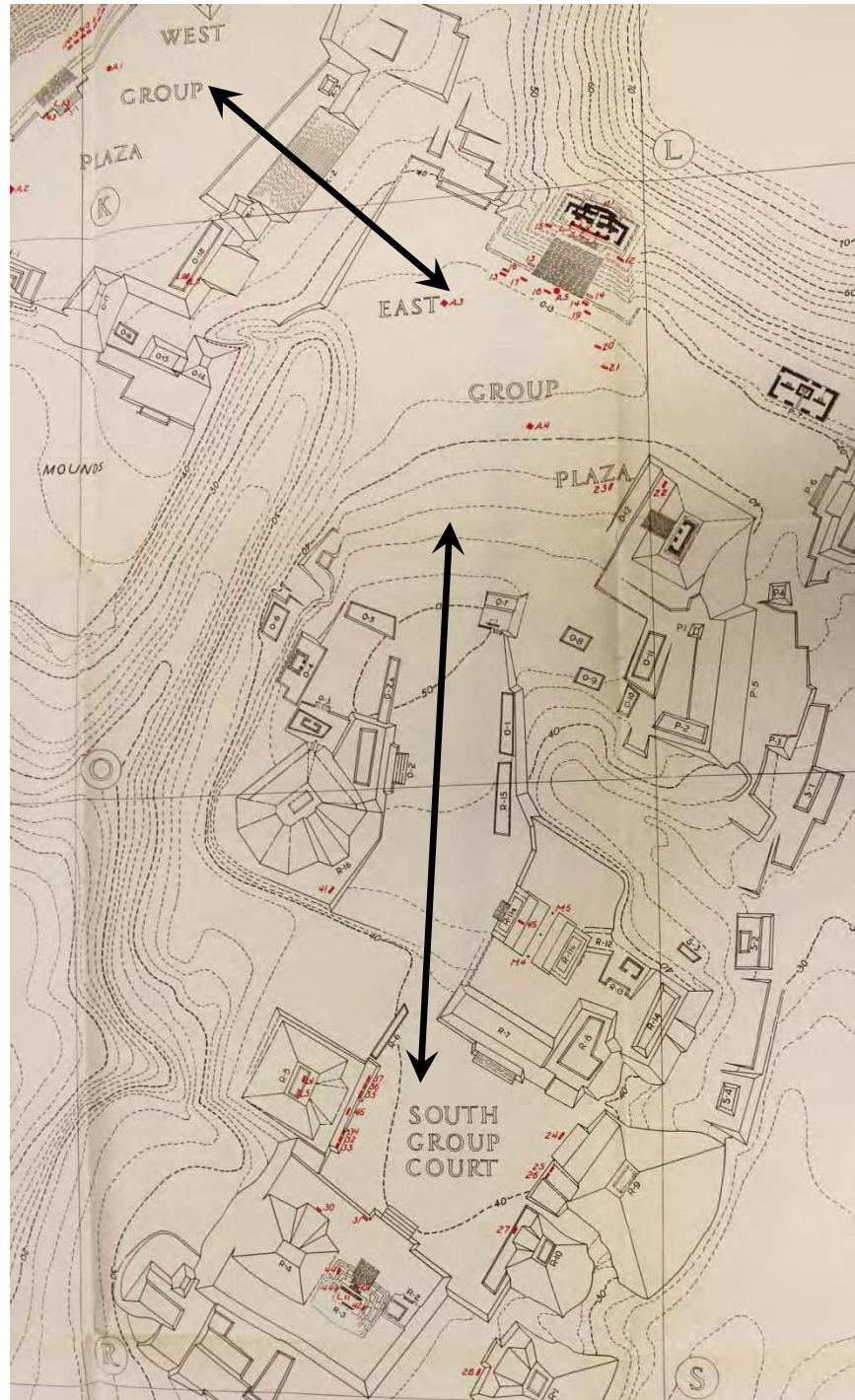


Fig. 1.56 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley. Muestra los accesos al Grupo Este. Al norte se llega al Grupo Oeste, mediante la escalinata de la Estructura K-2; al sur se une con el Grupo Sur mediante una calzada.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: lám. 202. Modificado por la autora.

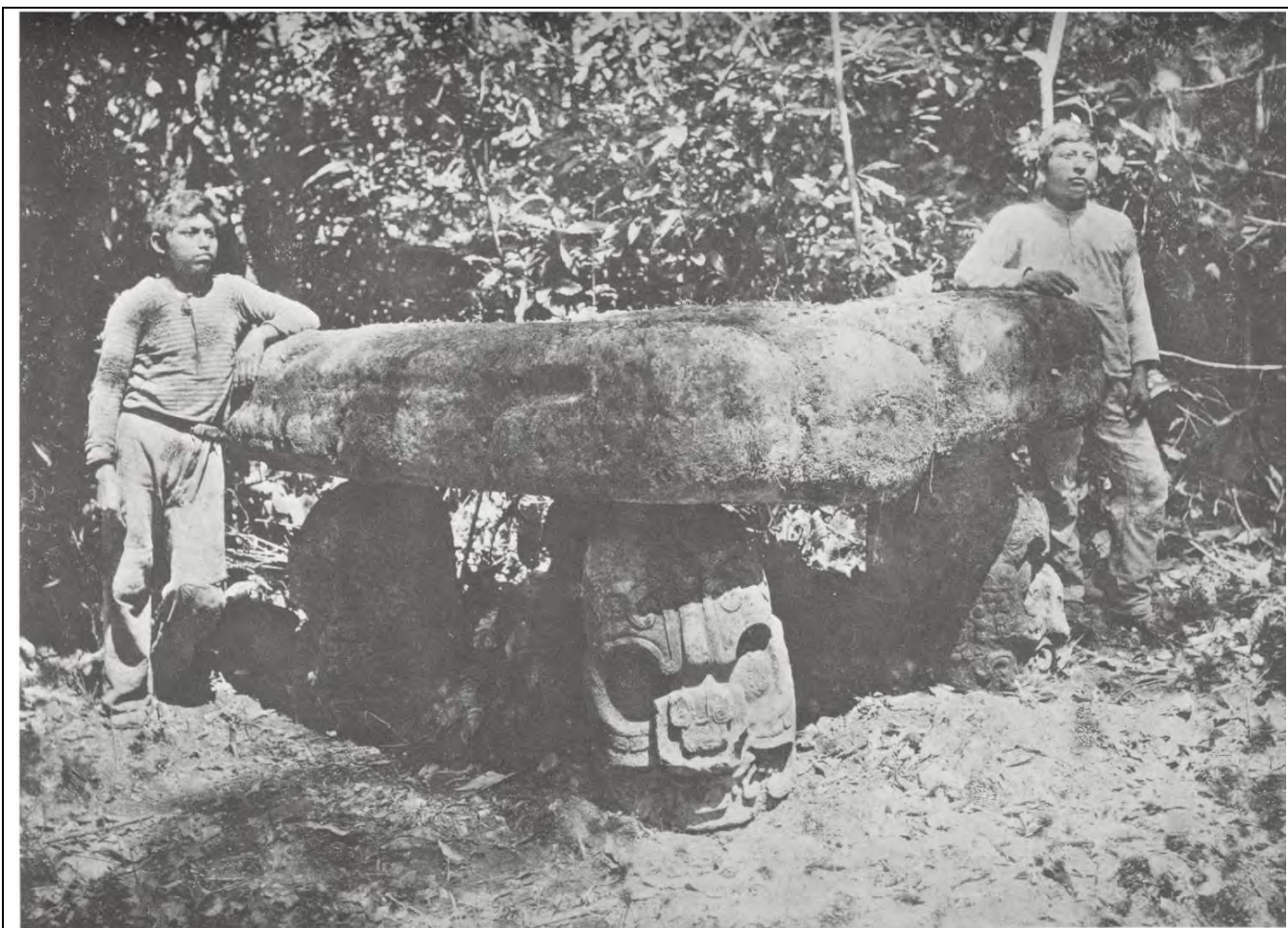


Fig. 1.57 El Altar 4 fue descubierto por Ludovic Chambon en 1891. Fue hallado en la Plaza del Grupo Este, a 40 o 50 m al suroeste de la Estela 19. Al parecer solamente la cara norte del altar estaba labrada con glifos, mientras que los cuatro soportes, tenían, cada uno, pequeños cartuchos jeroglíficos labrados en la parte frontal.

Fotografía de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: IX lám.

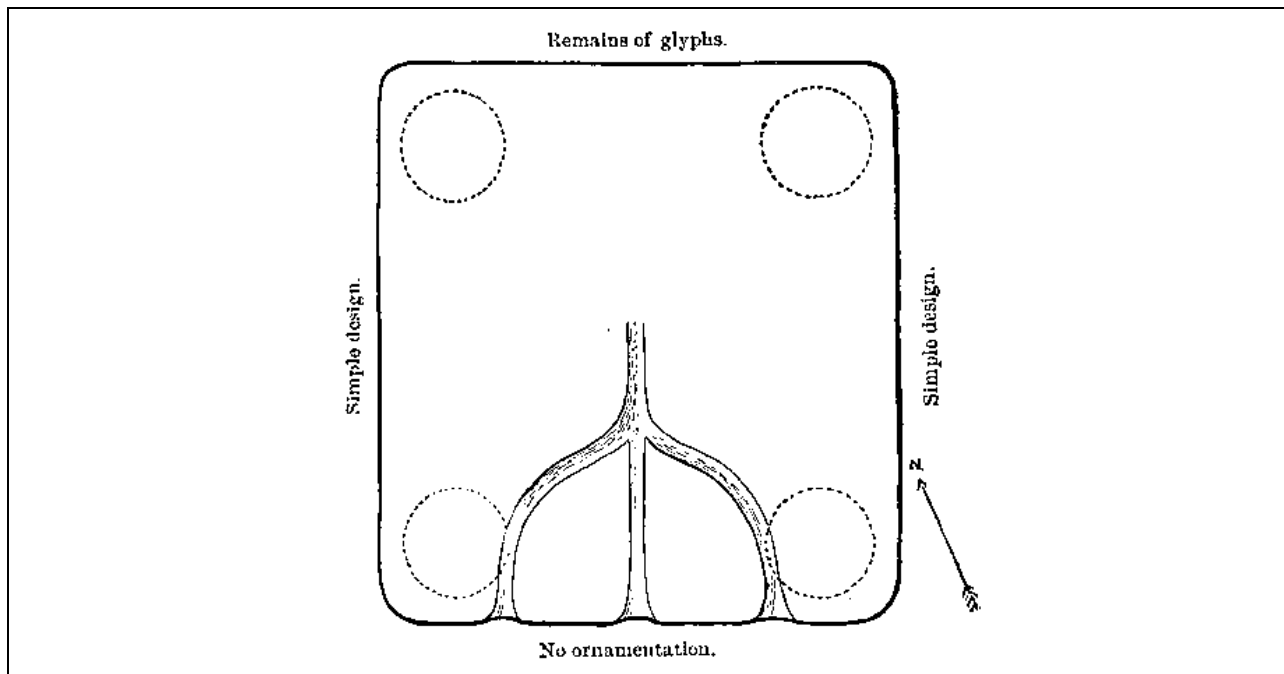


Fig. 1.58 Esquema de Teobert Maler que muestra las características de tallado y ornamentación del canto del Altar 4.

Dibujo de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: 65, Fig. 24.

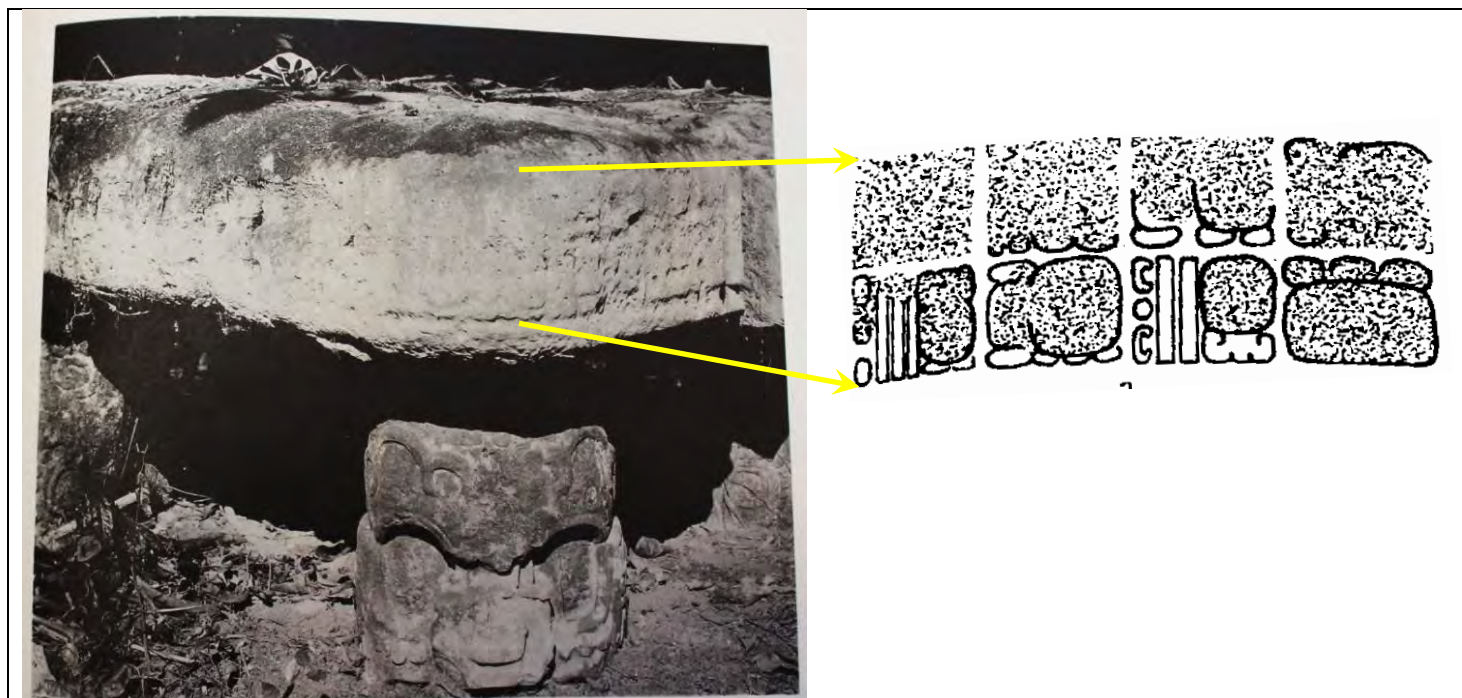


Fig. 1.59 Altar 4 de Piedras Negras, lado noreste. En la esquina del lado noreste Morley detectó la Serie Inicial con la fecha 09.18.00.00.00, 11 Ajaw 18 Mak, 7 de octubre de 790.

Fotografía y dibujo de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 141a y 39a láms. Modificado por la autora.

Fractura longitudinal



Fig. 1.60 Altar 4 de Piedras Negras, lado noroeste. Obsérvese que en el canto hay rastros de jeroglíficos, pero la erosión los ha dañado severamente. A pesar de ello, Morley propuso que la lectura de la inscripción terminaba en esta parte.

Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 141b lám. Modificado por la autora.

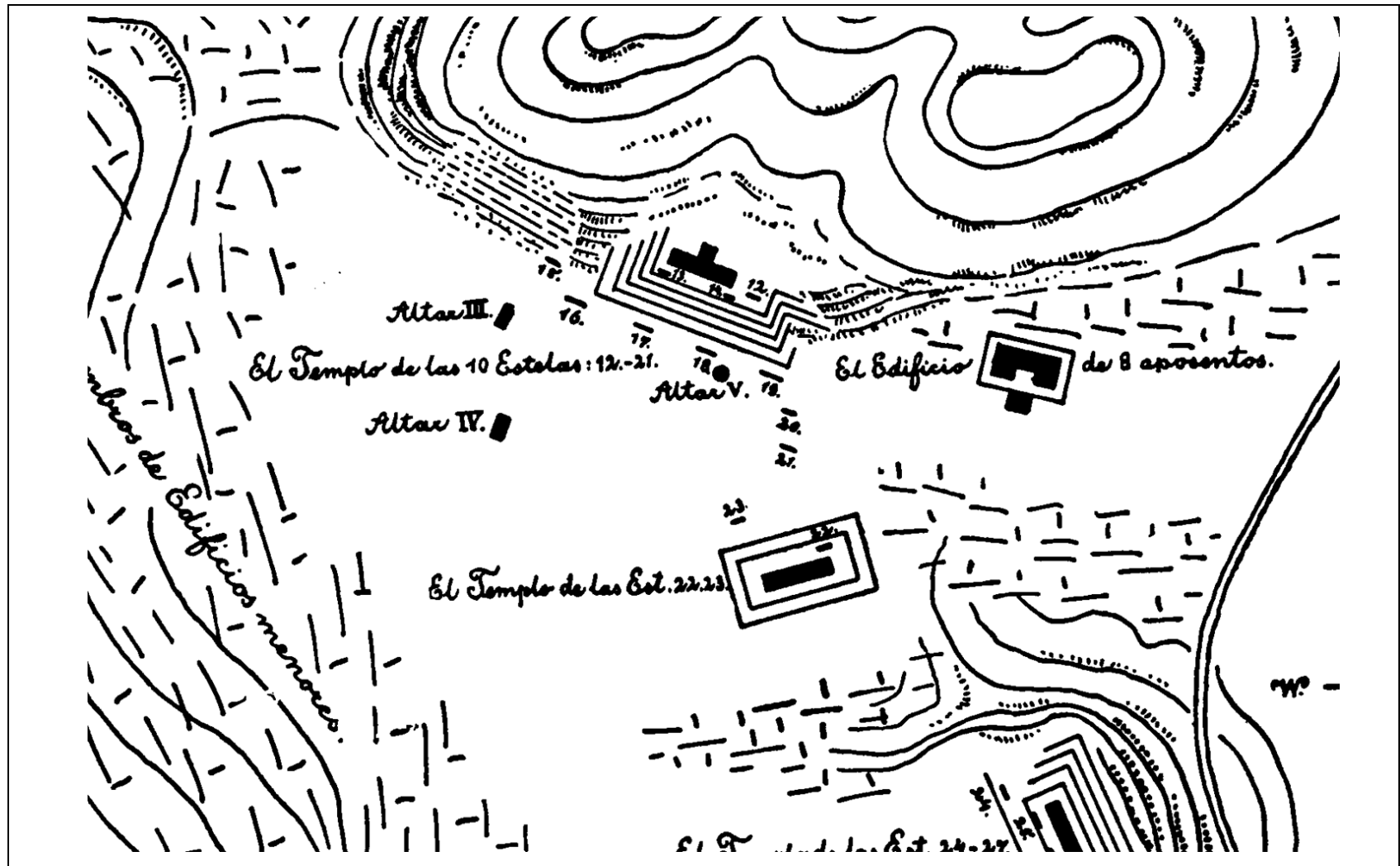


Fig. 1.61 Detalle del mapa de Teobert Maler, donde se muestra *“The Temple of 22d and 23d Stelae”* (*“El Templo de las Estelas 22-23”*) [O-12] y *“The Temple of the Lintel with the Consecration of the Warriors and of the Stela with the God and the Victims on the Platform Above”*, en español *“El Templo de la Estela de las Víctimas”*, y en el mapa *“El Templo de las 10 Estelas: 12-21”* [O-13]. También se puede ver *“The Temple of the Eight Chambers”* (*“El Edificio de 8 aposentos”*), que corresponde a la Estructura P-7, un baño de vapor.

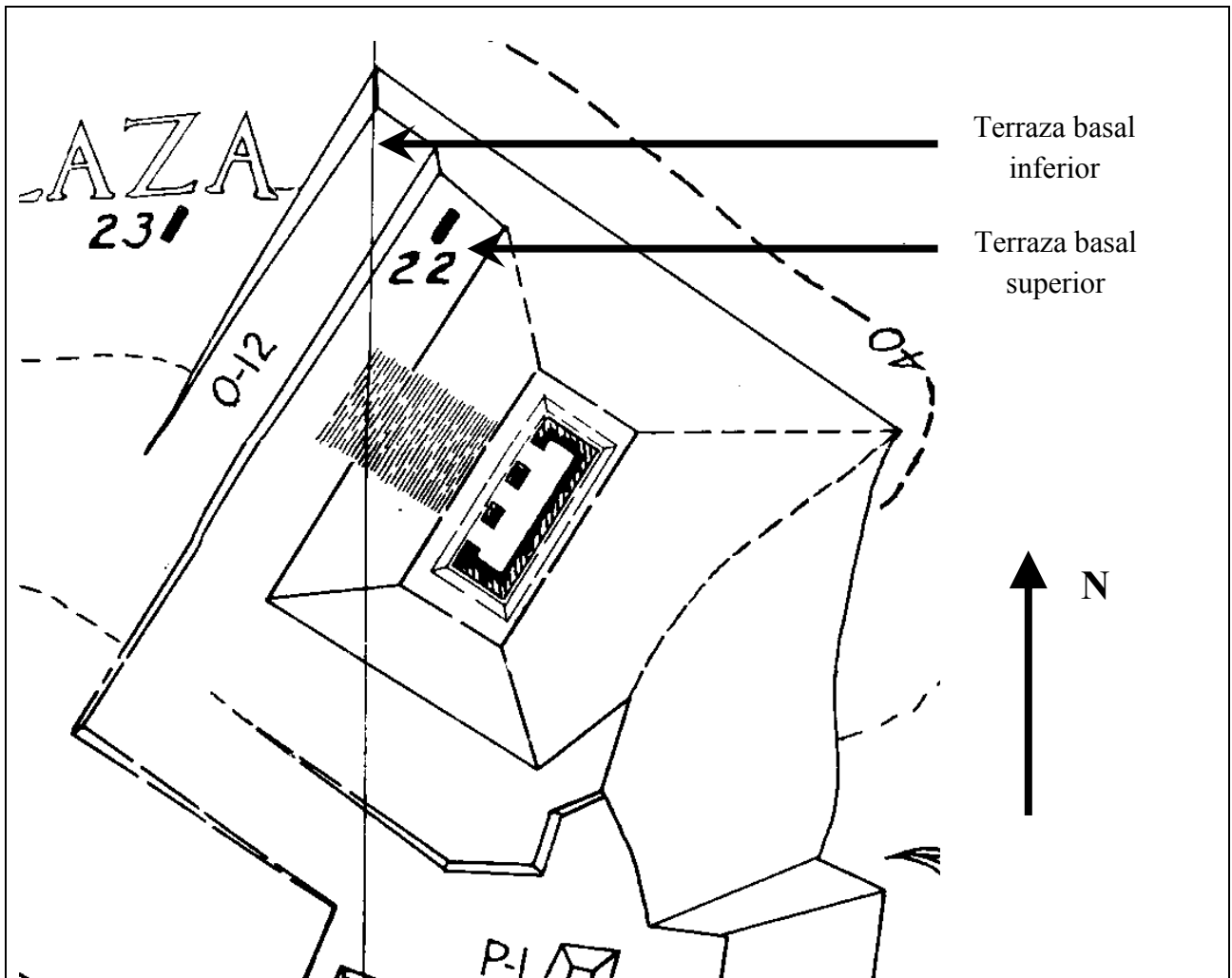


Fig. 1.62 Detalle del mapa de Sylvanus G. Morley que muestra la Estructura O-12 con las estelas 22 y 23 y sus dos terrazas basales frontales.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: lám. 202. Modificado por la autora.

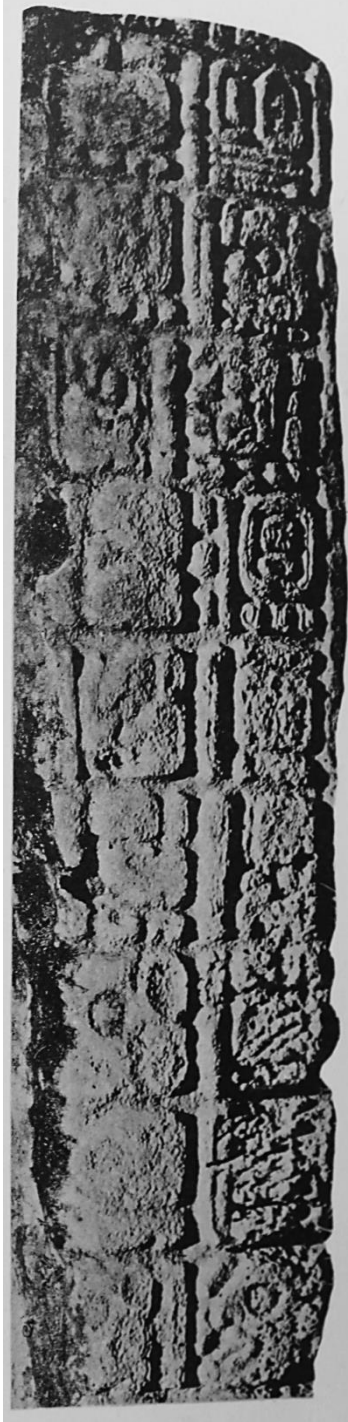
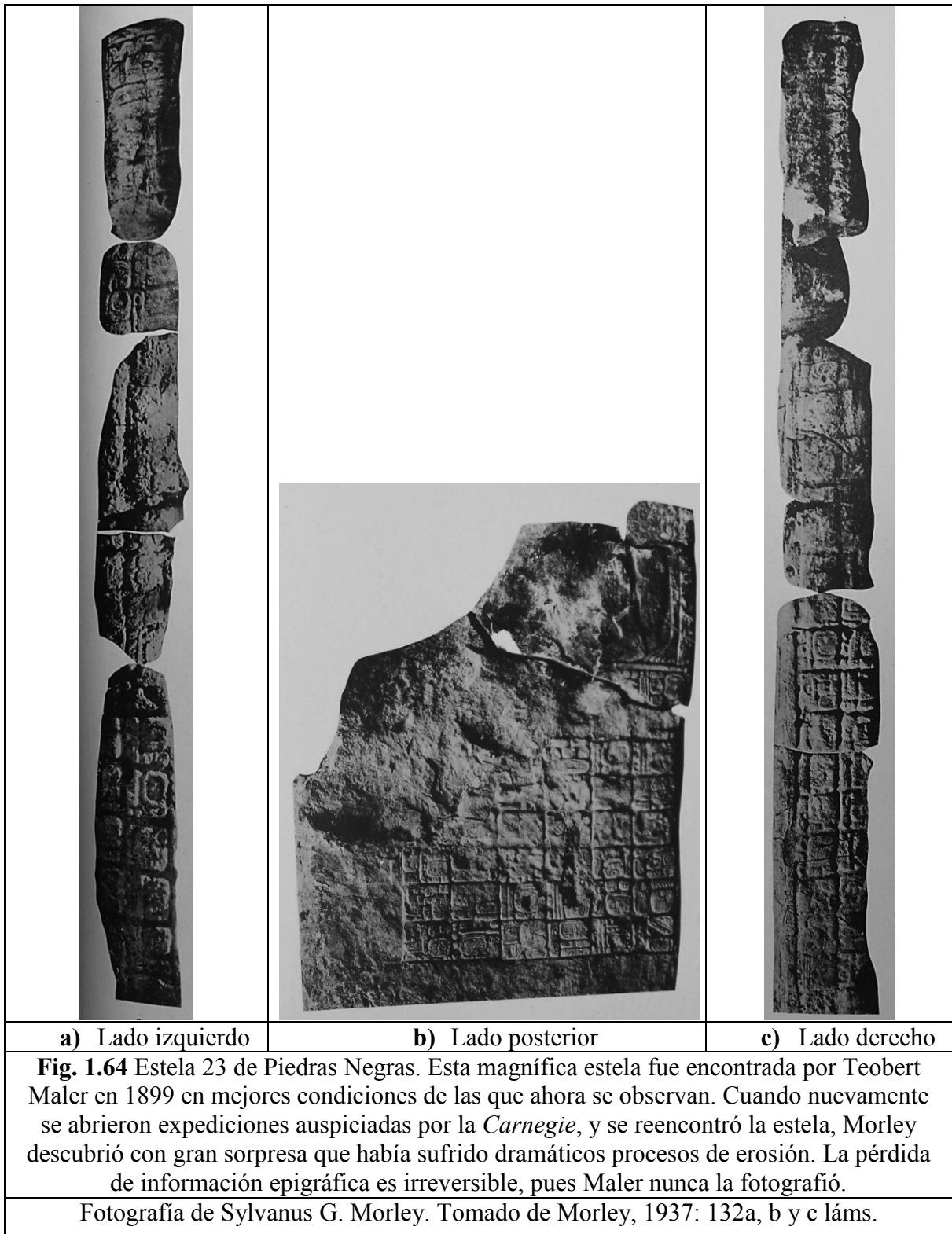


Fig. 1.63 Estela 22 de Piedras Negras, lado derecho. Se halló en la terraza basal superior de la Estructura O-12, fragmentada y erosionada. Aunque incompleta, esta cara se preservó mejor que el resto del monumento.

Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 138e lám.



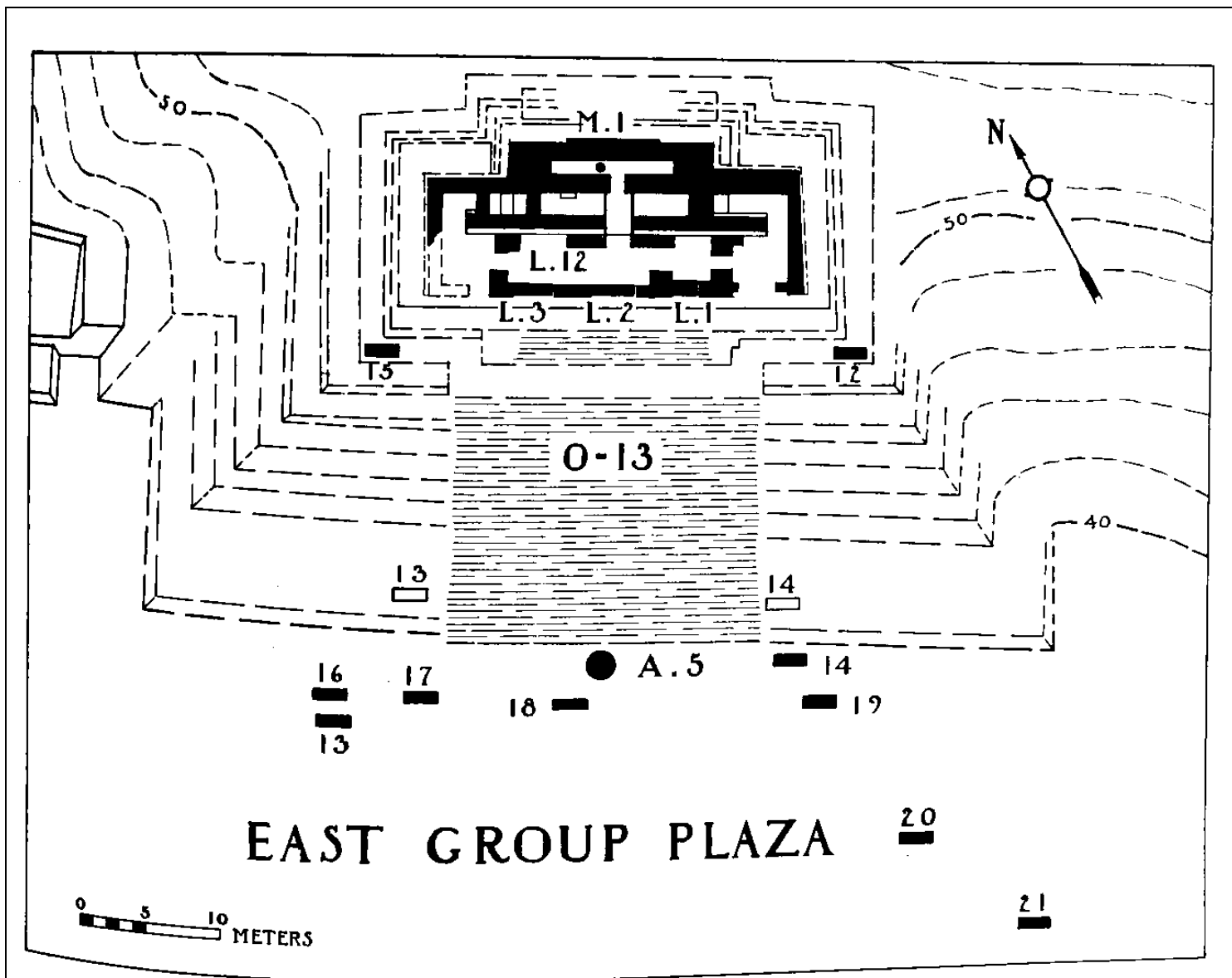


Fig. 1.65 Estructura O-13, ubicada en la Plaza del Grupo Este.

Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: lám. 204b.

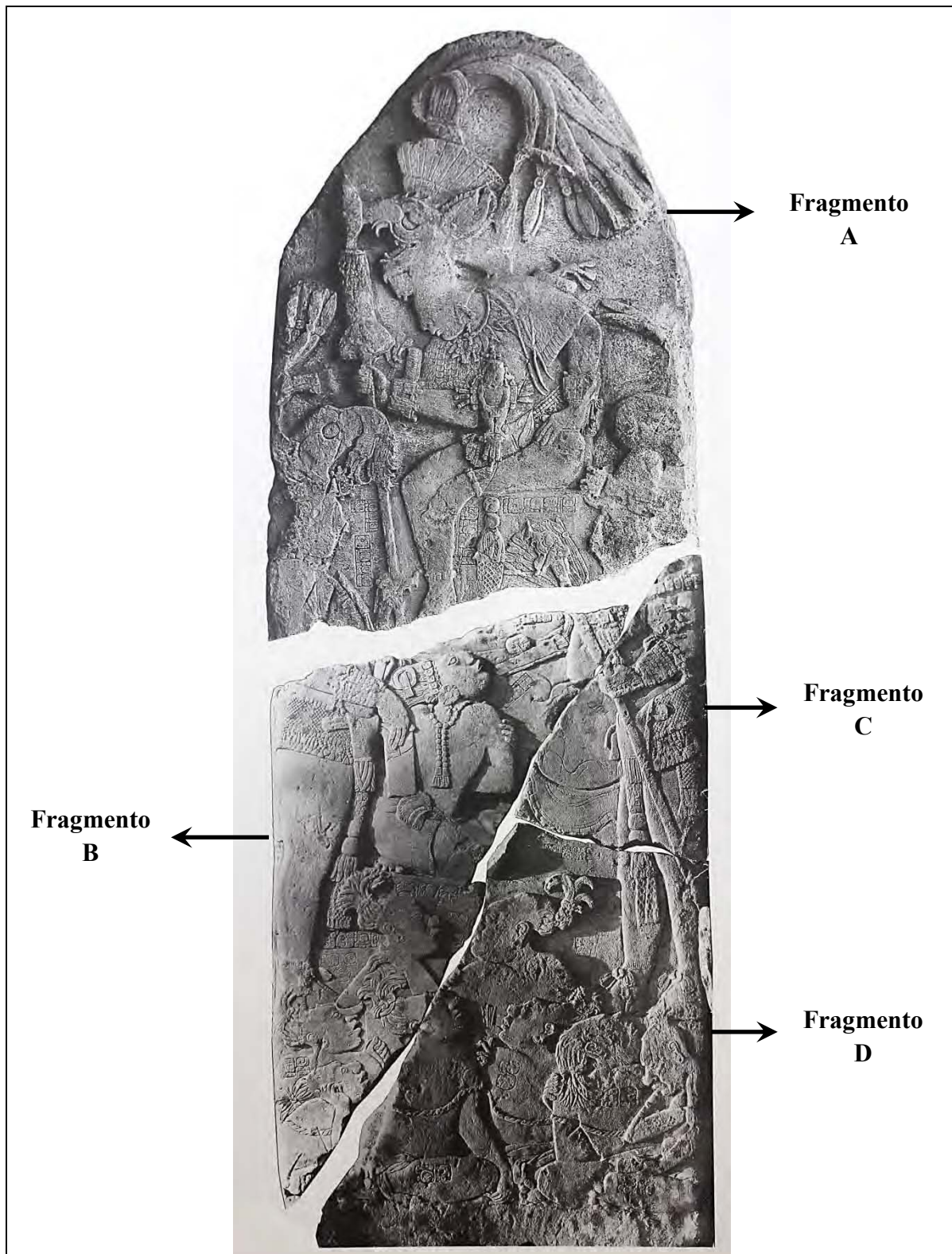


Fig. 1.66 Estela 12 de Piedras Negras se fracturó en cuatro unidades; los fragmentos A, B, C y D. Los fragmentos C, B y D se hallaron sobre la terraza superior de la Estructura O-13, mientras que el fragmento A yacía sobre la terraza inferior de dicha estructura.

Fotografía tomada de Stuart y Graham, 2003: 9:60 lám. Modificado por la autora.

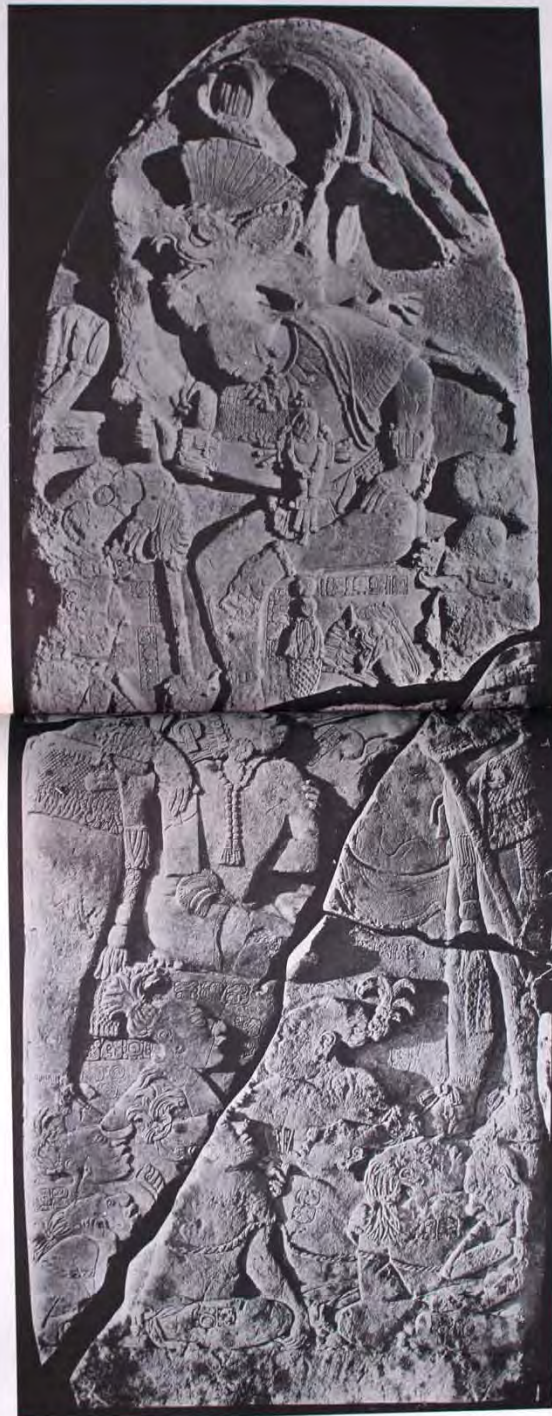


Fig. 1.67 Estela 12 de Piedras Negras.

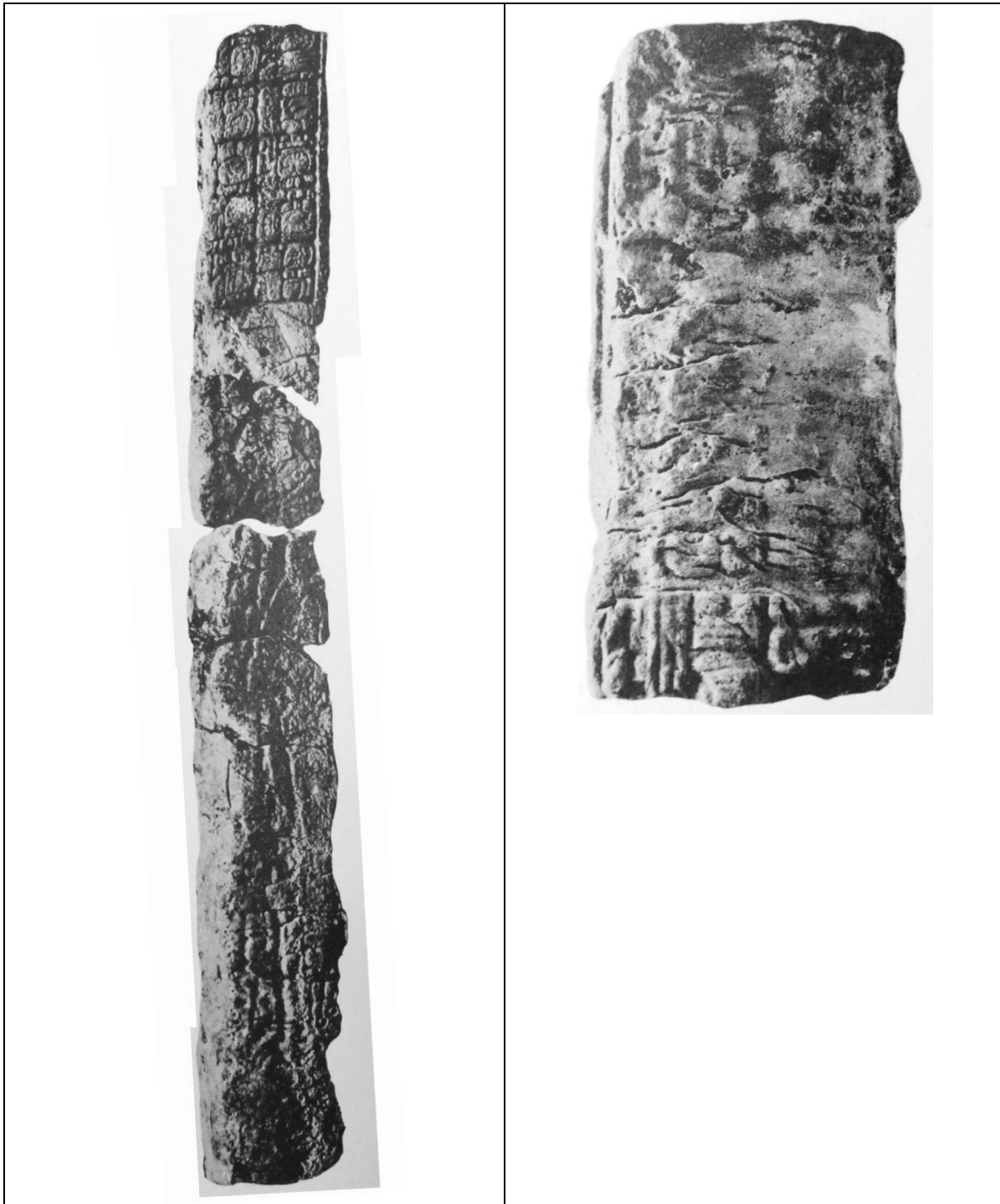
Fotografía de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: XX1 lám.





Fig. 1.69 Estela 13 de Piedras Negras. Este magnífico monumento fue hallado por Maler al nivel de la plaza, rota en tres pedazos; se hallaba en un buen estado de conservación. Sylvanus G. Morley la examinó en 1914, cuando se había fracturado en cuatro partes.

Fotografía de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1970 [1901]: XVIII lám.

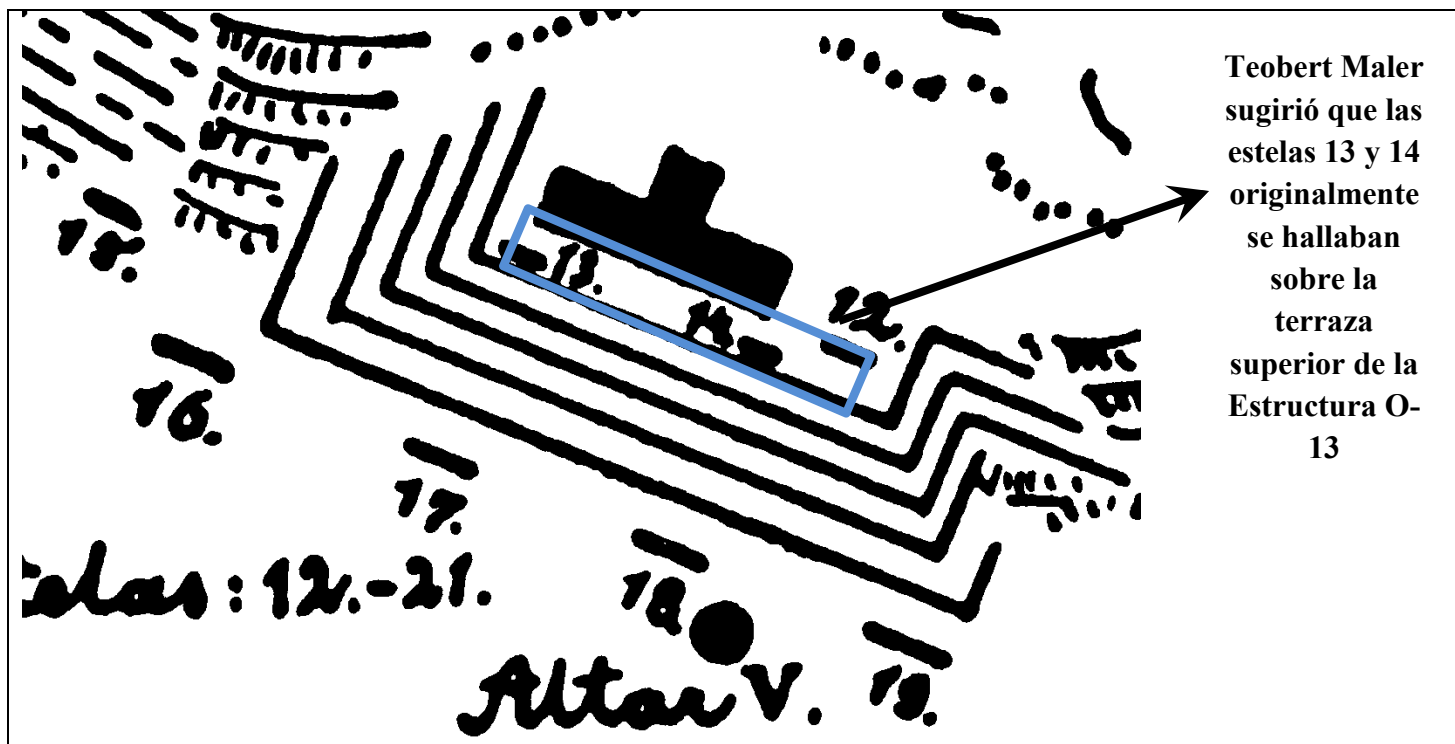


a) Lado izquierdo

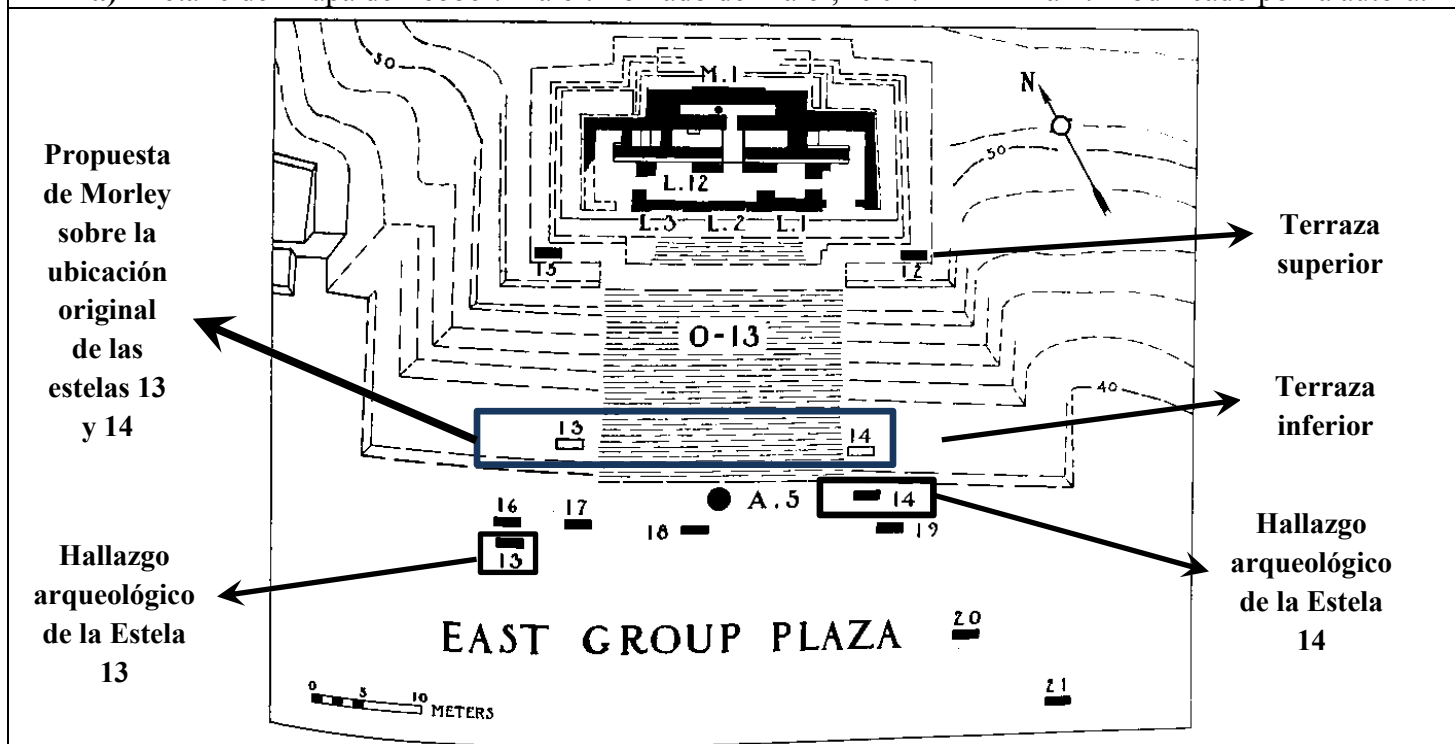
b) Lado derecho

Fig. 1.70 Estela 13 de Piedras Negras. Si bien conservó prácticamente íntegros los detalles de la parte frontal, los de los extremos sufrieron las consecuencias de la erosión. En las fotos se observa que los glifos de lado izquierdo se conservaron mejor que los del lado derecho, cuya información epigráfica se ha perdido casi en su totalidad

Fotografías de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 138c y d láms.



a) Detalle del mapa de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1901: XXXIII lám. Modificado por la autora.



b) Mapa de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 204b lám. Modificado por la autora.

Fig. 1.71 Mapas que muestran los diferentes puntos de vista de Maler y Morley respecto de la localización original de las estelas 13 y 14 en la Estructura O-13.



a) Lado izquierdo

b) Lado frontal

c) Lado derecho

Fig. 1.72 Estela 14 de Piedras Negras. Esta espléndida estela se halló sobre el piso de la Plaza del Grupo Este, al sur de Estructura O-13, enterrada en el escombro. Como se puede observar sólo se fragmentó en la parte inferior, casi no presenta daños y su tallado se conservó exquisitamente.

a) Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: lám. 141d. **b)** Fotografía de Teobert Maler. Tomado de Maler, 1901: lám. XX2. **c)** Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: lám. 132d.



Fig. 1.73 Esta fotografía fue tomada por Morley en 1914, durante su primera visita a Piedras Negras. Muestra la Estela 14, que yace en el piso de la Plaza del Grupo Este.

Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 118b lám.

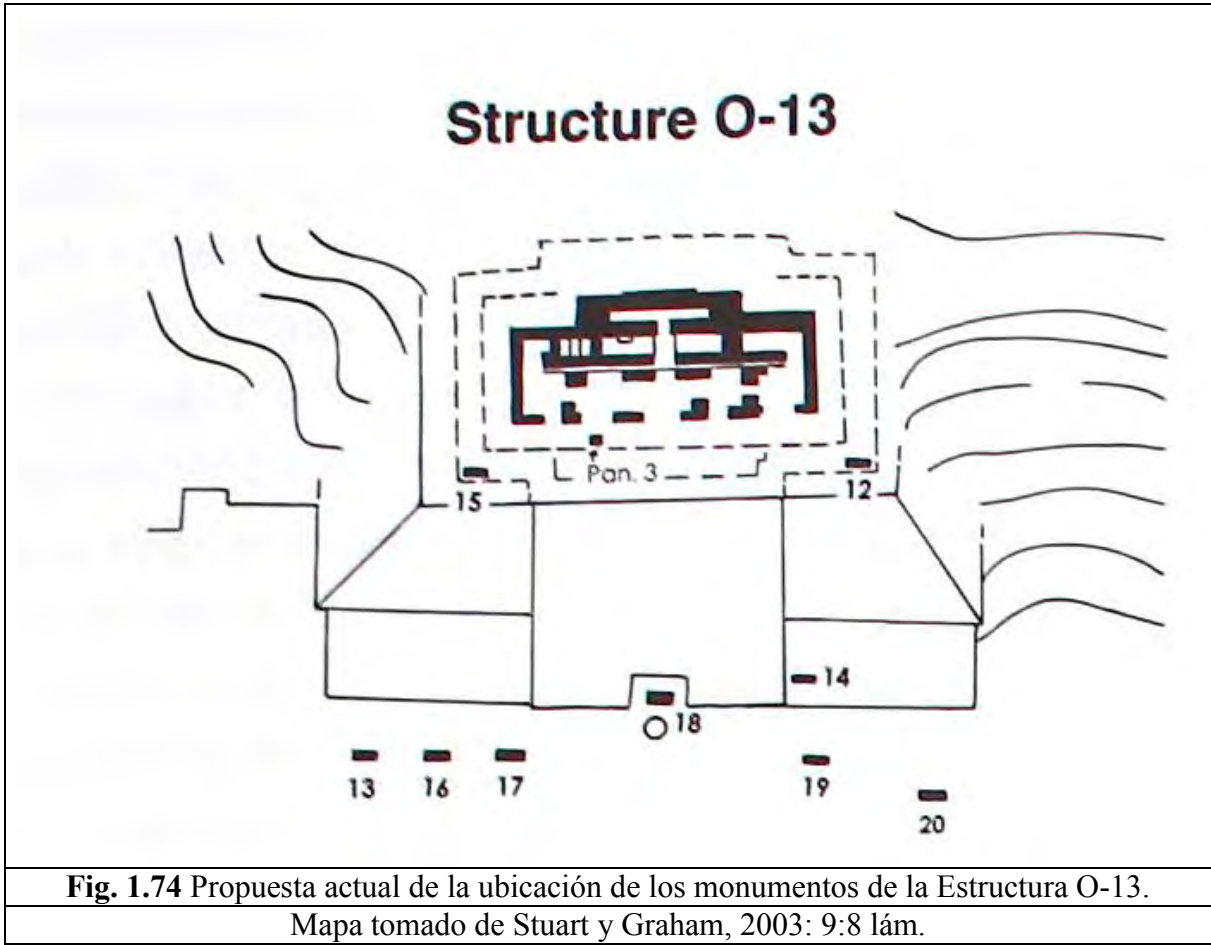


Fig. 1.74 Propuesta actual de la ubicación de los monumentos de la Estructura O-13.
Mapa tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:8 lám.

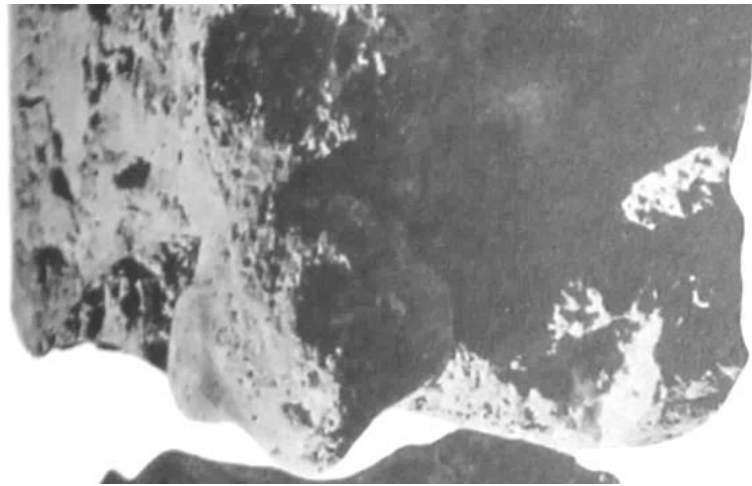


Estela 15, lado frontal del fragmento superior

a) **Fragmento superior**, corresponde al tocado del personaje. Fue hallado por Maler en 1899 y estuvo perdido hasta 1929



Lado izquierdo del fragmento medio



Lado frontal del fragmento medio

b) **Fragmento medio**, corresponde a la cara del personaje; su lado izquierdo se conservó parcialmente y el derecho se perdió. Se encontró durante la *Twelfth Central American Expedition* el 7 de mayo de 1929

Fig. 1.75 Estela 15 de Piedras Negras.

Fotografías de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 139a y b láms. Modificado por la autora



Estela 15, lado frontal del fragmento inferior

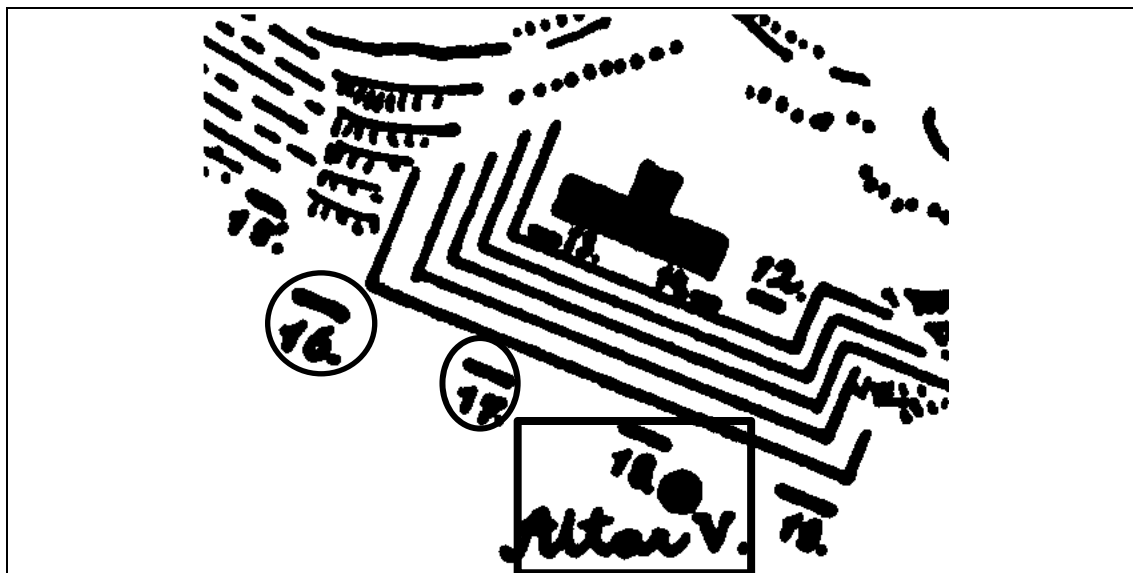


Estela 15, lado derecho del fragmento inferior

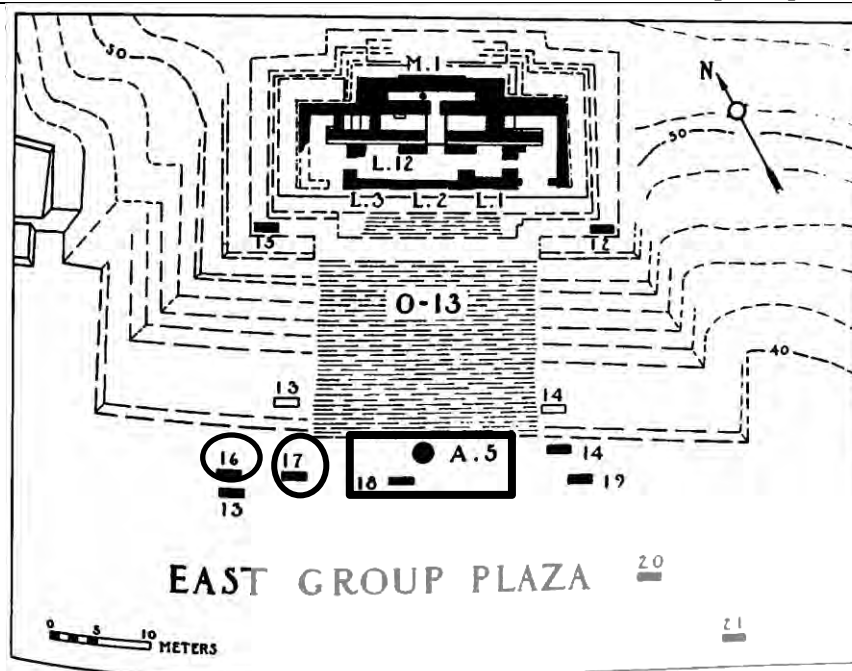
Fragmento inferior, Fue hallado por los señores Rosendo Esparto y Francisco Guzmán el 6 de mayo de 1929. El lado izquierdo no fue fotografiado, por estar completamente erosionado.

Fig. 1.76 Estela 15 de Piedras Negras.

Fotografías de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 139a y c láms.



a) Detalle del mapa de Teobert Maler que muestra la Estructura O-13 y la ubicación de sus monumentos. Tomado de Maler, 1970 [1901]: XXXIII lám.



b) La Estructura O-13 y la ubicación de sus monumentos según Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 204b lám.

Fig. 1.77 Mapas que muestran las similitudes y diferencias de posturas en torno al emplazamiento original de las estelas 16 y 18.



a) Lado izquierdo

b) Lado derecho

Fig. 1.78 Estela 16 de Piedras Negras. Fue hallada sobre la Plaza del Grupo Oeste, enfrente de la Estructura O-13. La estela cayó con la cara labrada bocarriba lo que provocó su exposición a los agentes erosivos y la pérdida de su labrado.

Fotografías de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 138a y b láms.



a) Lado izquierdo

b) Lado derecho

Fig. 1.79 Estela 17 de Piedras Negras

Fotografías de Sylvanus G. Morley. Tomadas de Morley, 1937: 134 y d láms.

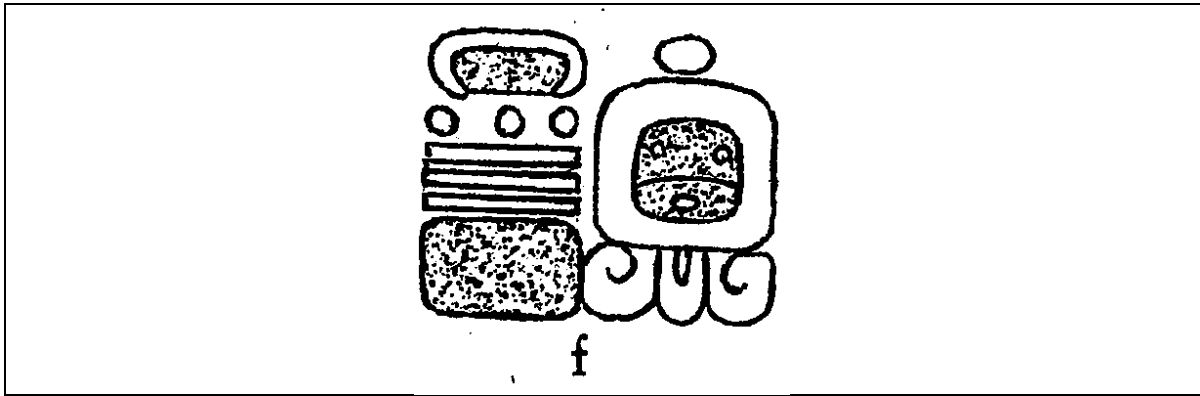
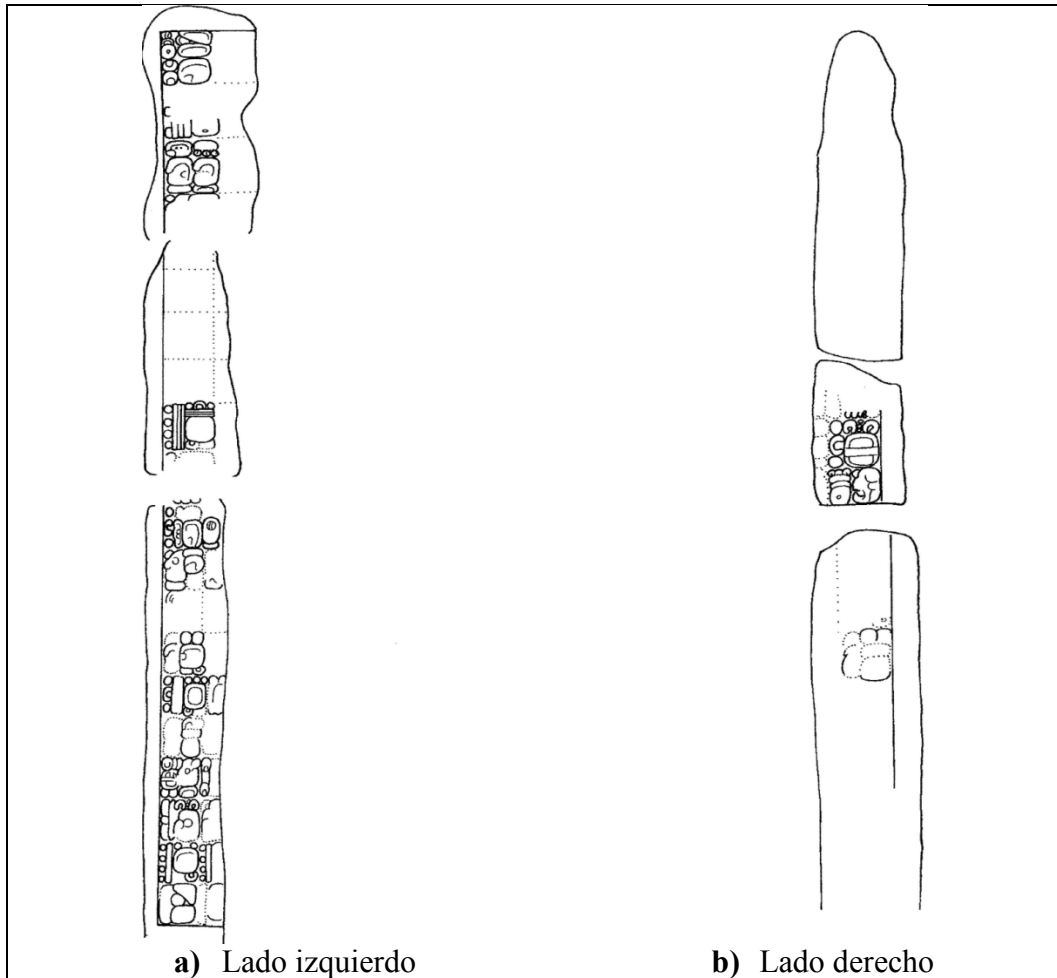


Fig. 1.80 Estela 17 de Piedras Negras, cartucho D10.

Dibujo de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: Plate 35f.



a) Lado izquierdo

b) Lado derecho

Fig. 1.81 Estela 17 de Piedras Negras

Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:396.





Fig. 1.83 Panel 3 de Piedras Negras. Este impresionante monumento ha sido considerado una de las mayores expresiones del arte escultórico maya. Fue hallado en la parte más elevada de la Estructura O-13, edificio mortuario que fue consagrado a las actividades rituales de la elite gobernante.

Fotografía de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 146, lám.

Descripción de Objetos, Depósito Problemático

Pirita

- Disco, diámetro 3.8/4.1 cm, grosor 0.3/0.4 cm. Presenta un diseño inciso de un perfil antropomórfico, con cinco glifos en su parte inferior
 - Mosaico: 13 fragmentos de más de cuatro lados
34 fragmentos de cuatro lados, rectangulares
21 fragmentos de cuatro lados, más o menos cuadrados
42 fragmentos de tres y cuatro lados, irregulares
18 fragmentos pequeños
- Total 128

Concha *Spondylus*

- Mosaico, compuesto de 50 fragmentos, clasificados de la siguiente manera:
 - 10 piezas rectangulares con ancho entre 1.2 y 3 cm y alto entre 0.6 y 0.12 cm. Grosor entre 0.2 y 0.1 cm.
 - 15 piezas geométricas no rectangulares, con ancho entre 1.5 y 2.5 cm y alto entre 0.8 y 1.5 cm. Grosor entre 0.3 y 0.1 cm.
 - 13 piezas con lados redondeados, con largo entre 1.3 y 4 cm y alto entre 0.7 y 1.5 cm. Grosor entre 0.4 y 0.1 cm.
 - 12 piezas antropomorfas, de las cuales hay 2 pies, 4 manos, tres piernas y dos brazos

Madreperla

- 1 Fragmento rectangular, 0.4 cm de alto por 1 cm de largo.
- 1 Fragmento irregular con manchas negras

Misceláneos

- 6 lascas de pedernal
- 1 fragmento de navaja de obsidiana
- 1 cabeza de figurilla, deformación craneana y ojos cerrados.
- 1 hueso de dedo del pie o mano

Descripción de Objetos, Entierro 13

Hueso (aguijones de raya)

- Pieza 1, Aguijón fragmentado (5) longitud aprox. de 5 cm.

- Pieza 2, Efigie de jade de aguijón, con señas de exposición al fuego (verde olivo), fragmentado (4), longitud de 4.2 cm.
- Pieza 3, Aguijón fragmentado (9), longitud de 7.5 cm.
- Pieza 4, Aguijón trabajado (3 agujeros), fragmentado (6), longitud de 4.2 cm.
- Pieza 5, Efigie de aguijón hecha de hueso y sin dientes, fragmentado (5), longitud de 6.5 cm.
- Pieza 6, Aguijón fragmentado (6), longitud de 5.8 cm.
- Pieza 7, Aguijón fragmentado (5), longitud de 7 cm.
- Pieza 8, Efigie de aguijón hecha de hueso y sin dientes, fragmentado (5), longitud de 4.9 cm.
- Pieza 9, Efigie de jade de aguijón, fragmentado (12), longitud de 4.6 cm.
- Pieza 10, Aguijón fragmentado (7), longitud de 5.5 cm.

Cuentas Miniatura asociadas a Hueso 14

- 7 de hueso, redondas.
- Concha: tubulares
(4 enteras, 16 mitades y 17 frgs.)
redondas
(56 enteras, 12 mitades y 8 frgs.)
- 9 de piedra verde y jade (1 fragmentada), circulares

Cuentas Miniatura asociadas a Hueso 22

- 2 de hueso, redondas.
- 1 de concha (5 frgs.)
- 11 de piedra verde y jade, circulares (5 frgs.).

Collares y pectorales de Jade:

- Pectoral 1, con forma de concha de tortuga, altura de 6 cm por 7 cm. de ancho. Grosor de 0.1 a 0.3 mm. Cinco agujeros en el borde y otro que atraviesa la pieza a lo ancho. Una moldura representa la parte medial de la concha de tortuga.
- Pectoral 2, de forma rectangular con alto de 6 cm y alto de 11 cm. Grosor de 0.1 a 0.45 cm. Presenta 12 agujeros alrededor del borde y en uno de sus lados, una figura de cocodrilo incisa. Del otro lado, presenta diseños de líneas incisas y acanaladuras.
- Objeto 1, cuenta circular, fragmentada en 4 partes. Diámetro de 0.4 cm y grosor de 0.1 cm.

Tabla 1. Lista de objetos hallados en el Depósito Problemático (Unidad PN 1B-4) y en el Entierro 13 (Unidad PN 1B-4a).

Tabla tomada de Barrientos, Escobedo y Houston, 1997:9.

<ul style="list-style-type: none"> - Objeto 2, cuenta semiesférica con diámetro de 1.2 cm. y altura de 0.8 cm. - Objeto 3, orejera redonda acanalada, diámetro de 1.7 cm y grosor de 0.4 cm. - Objeto 4, cuenta fragmentada. - Objeto 5, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3/1.2 cm y alto 1 cm. - Objeto 6, orejera redonda acanalada, diámetro de 1.7 cm y grosor de 0.3 cm - Objeto 7, cuenta (orejera?) redonda, diámetro exterior de 2.9 cm y diámetro interior de 0.7 cm (agujero) de. Grosor de 0.45 cm. Presenta un agujero en el borde que fue pintado de rojo. - Objeto 8, cuenta semiesférica, diámetro de 1.4 cm y altura de 1 cm. Presenta evidencia de exposición al fuego. - Objeto 9, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 10, orejera redonda acanalada en forma de trompeta, de diámetro 1.4 cm y grosor de 0.2 cm. Altura de 0.6 cm. - Objeto 11, cuenta semiesférica con agujero ancho, diámetro exterior 2.6 cm e interior de 1.3 cm. Altura 2 cm. - Objeto 12, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 13, cuenta semicónica, diámetro de 1.3 cm y altura de 1 cm. - Objeto 14, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 15, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 1 cm. - Objeto 16, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 17, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 18, cuenta redonda, diámetro de 1.4 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 19, cuenta semicónica, diámetro de 1.2 cm y altura de 1.1 cm. - Objeto 20, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 0.9 cm - Objeto 21, cuenta semiesférica, diámetro de 1.4 cm y altura de 1.1 cm. - Objeto 22, cuenta semiesférica, fragmentada. Diámetro de 1 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 23, cuenta semiesférica aplanada, diámetro de 1.4/1.2 cm y altura de 1.3 cm. - Objeto 24, cuenta cónica truncada, con agujeros laterales, diámetro de 0.7 cm y altura de 1.3 cm. 	<ul style="list-style-type: none"> - Objeto 25, cuenta semiesférica, diámetro de 1.5 cm y altura de 1 cm. - Objeto 26, cuenta semiesférica reutilizada con acanaladuras (fitomorfo?), diámetro de 1.5 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 27, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 1.4 cm. - Objeto 28, cuenta semiesférica, diámetro de 1.4 cm y altura de 1.1 cm. - Objeto 29, cuenta redonda, diámetro de 1.4 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 30, cuenta semiesférica, diámetro de 1 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 31, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 1 cm. - Objeto 32, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 33, cuenta semiesférica fragmentada, diámetro de 1.2 cm y altura de 1 cm. - Objeto 34, cuenta semiesférica, diámetro de 1.4 cm y altura de 1.1 cm. - Objeto 35, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.8 cm. - Objeto 36, cuenta cónica truncada con agujeros laterales, diámetro de 1/0.8 cm y altura de 1.3 cm. - Objeto 37, cuenta redonda, diámetro de 1 cm y altura de 0.5 cm. - Objeto 38, cuenta semiesférica, diámetro de 1.4 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 39, cuenta semiesférica, diámetro de 0.9 cm y altura de 0.6 cm. - Objeto 40, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 41, cuenta semiesférica, diámetro de 1 cm y altura de 0.9 cm. - Objeto 42, cuenta tubular, diámetro de 1.2 cm y largo de 1.5 cm. - Objeto 43, cuenta semiesférica aplanada, diámetro de 1.1/0.8 cm y altura de 0.7 cm. - Objeto 44, cuenta semiesférica fragmentada, diámetro de 1.4 cm y altura de 1 cm. - Objeto 45, cuenta redonda fragmentada, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.5 cm. - Objeto 46, cuenta semiesférica fragmentada, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.6 cm. - Objeto 47, cuenta de silueta compuesta, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.7 cm. - Objeto 48, cuenta fragmentada. - Objeto 49, cuenta semiesférica acanalada (fitomorfa?), diámetro de 1.4 cm y altura de 1.1 cm.
<p>Tabla 1. Lista de objetos hallados en el Depósito Problemático (Unidad PN 1B-4) y en el Entierro 13 (Unidad PN 1B-4a).</p>	
<p>Tabla tomada de Barrientos, Escobedo y Houston, 1997:10.</p>	

- Objeto 50, cuenta semiesférica, diámetro de 1.4 cm y altura de 1.1 cm.
- Objeto 51, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.8 cm.
- Objeto 52, cuenta fragmentada
- Objeto 53, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 1.2 cm.
- Objeto 54, cuenta redonda, diámetro de 1 cm y altura de 0.7 cm.
- Objeto 55, cuenta semiesférica fragmentada, diámetro de 1.3 cm. y altura de 0.9 cm.
- Objeto 56, cuenta cúbica, diámetro de 1 cm y altura de 1 cm.
- Objeto 57, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 1 cm.
- Objeto 58, cuenta semiesférica, diámetro de 1 cm y altura de 0.8 cm.
- Objeto 59, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 0.9 cm.
- Objeto 60, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1/0.9 cm y altura de 0.8 cm.
- Objeto 61, cuenta triangular, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.9 cm.
- Objeto 62, cuenta redonda con agujero en el borde, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.6 cm.
- Objeto 63, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3/1.1 cm y altura de 0.9 cm.
- Objeto 64, cuenta semiesférica fragmentada, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.7 cm.
- Objeto 65, cuenta semiesférica, diámetro de 1 cm y altura de 0.6 cm.
- Objeto 66, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.7 cm.
- Objeto 67, cuenta redonda, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.7 cm.
- Objeto 68, cuenta redonda, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.5 cm.
- Objeto 69, cuenta semiesférica, diámetro de 1.1 cm y altura de 0.8 cm.
- Objeto 70, cuenta semiesférica, diámetro de 1/1.2 cm y altura de 0.8 cm.
- Objeto 71, orejera redonda acanalada en forma de trompeta, diámetro de 2.5 cm y altura de 1 cm.
- Objeto 72, orejera rectangular en forma de trompeta con agujeros laterales, diámetro de 1.7/1.2 cm y altura de 0.7 cm. Contiene un pequeño disco de 0.6 cm de diámetro en su parte interior.
- Objeto 73, orejera redonda acanalada en forma de trompeta, diámetro de 1.8 cm y altura de 0.6 cm.
- Objeto 74, orejera (cuenta?) semirectangular acanalada, diámetro de 1.6/1.4 cm y altura de 0.4 cm.
- Objeto 75/77, orejera redonda acanalada, diámetro de 1.4 cm y altura de 0.4 cm.
- Objeto 76, orejera redonda acanalada, diámetro de 1.4 cm y altura de 0.4 cm.
- Objeto 78, orejera redonda acanalada en forma de trompeta, diámetro de 1.4 cm y altura de 0.4 cm.
- Objeto 79, orejera redonda acanalada, diámetro de 1.6 cm y altura de 0.7 cm.
- Objeto 80, cuenta semiesférica, diámetro de 0.9 cm y altura de 1 cm.
- Objeto 81, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 1 cm.
- Objeto 82, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.9 cm.
- Objeto 83, cuenta semiesférica, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.9 cm.
- Objeto 84, cuenta semiesférica, diámetro de 1.3 cm y altura de 0.8 cm.
- Objeto 85, cuenta redonda, diámetro de 1.2 cm y altura de 0.6 cm.

Tabla 1. Lista de objetos hallados en el Depósito Problemático (Unidad PN 1B-4) y en el Entierro 13 (Unidad PN 1B-4a).

Tabla tomada de Barrientos, Escobedo y Houston, 1997:10.



Fig. 1.84 Disco de pirita hallado en el Entierro 13.

Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 102.

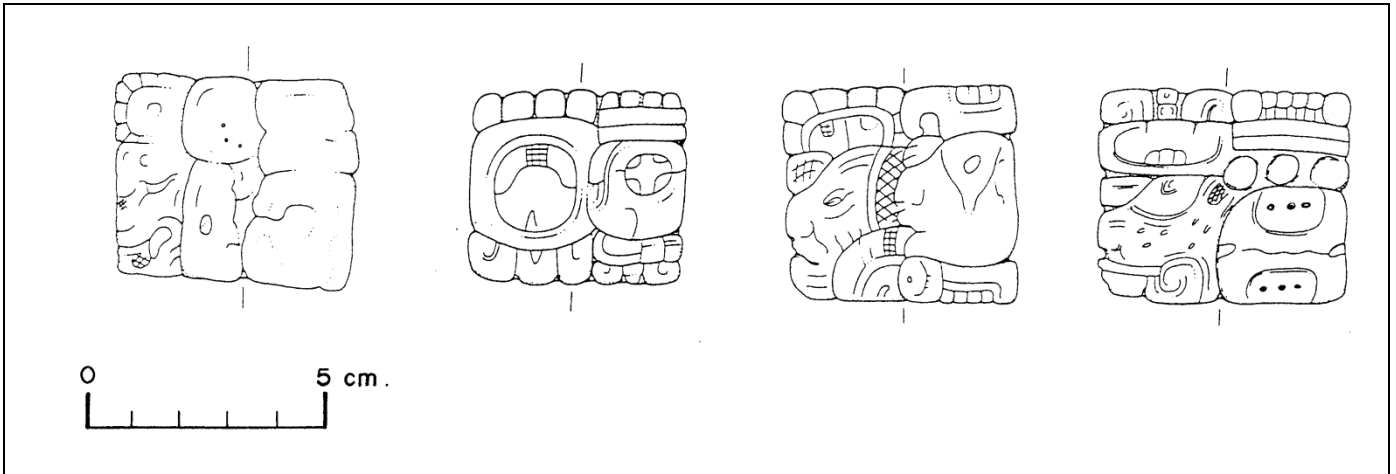


Fig. 1.85 Conchas *spondylus limbatus* incisas con glifos.
 Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.

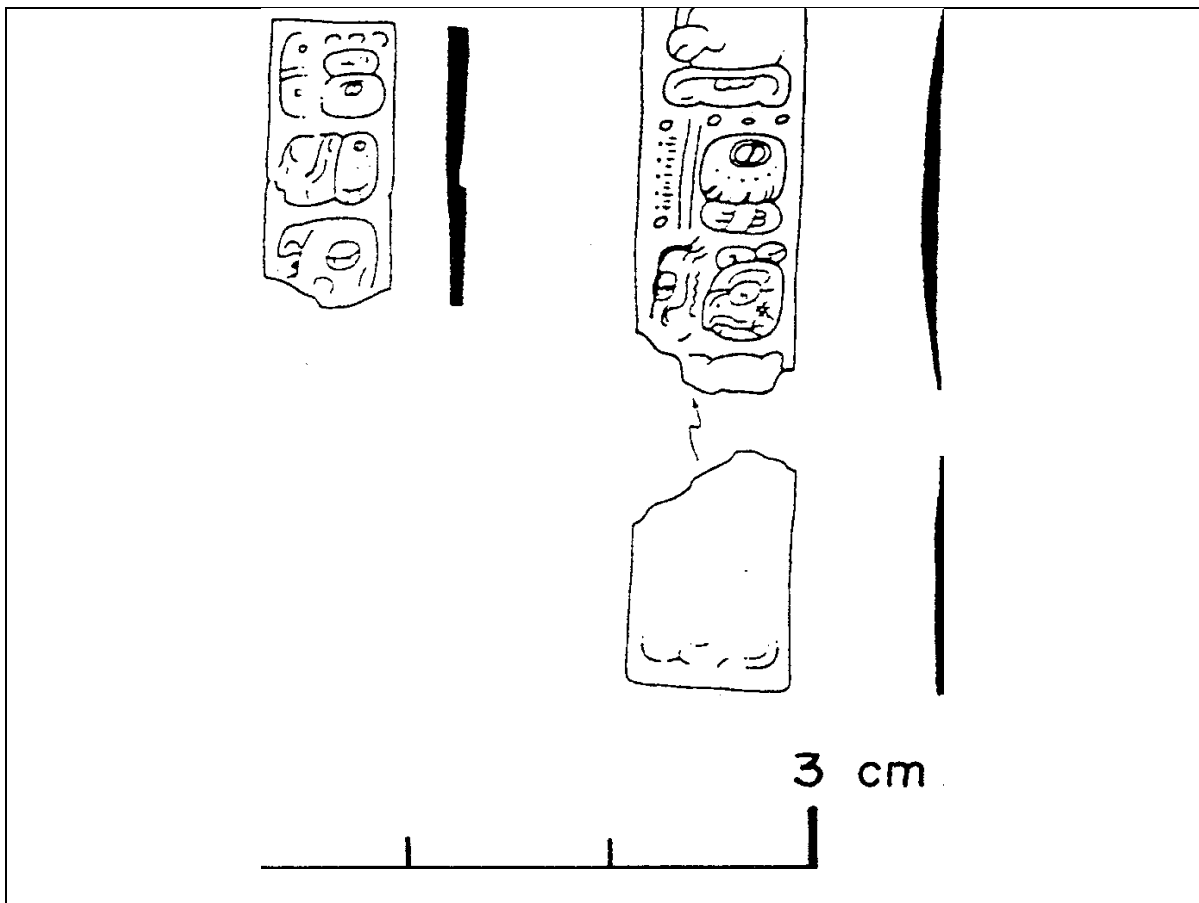


Fig. 1.86 Fragmentos de madreperla incisos con glifos.
 Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.

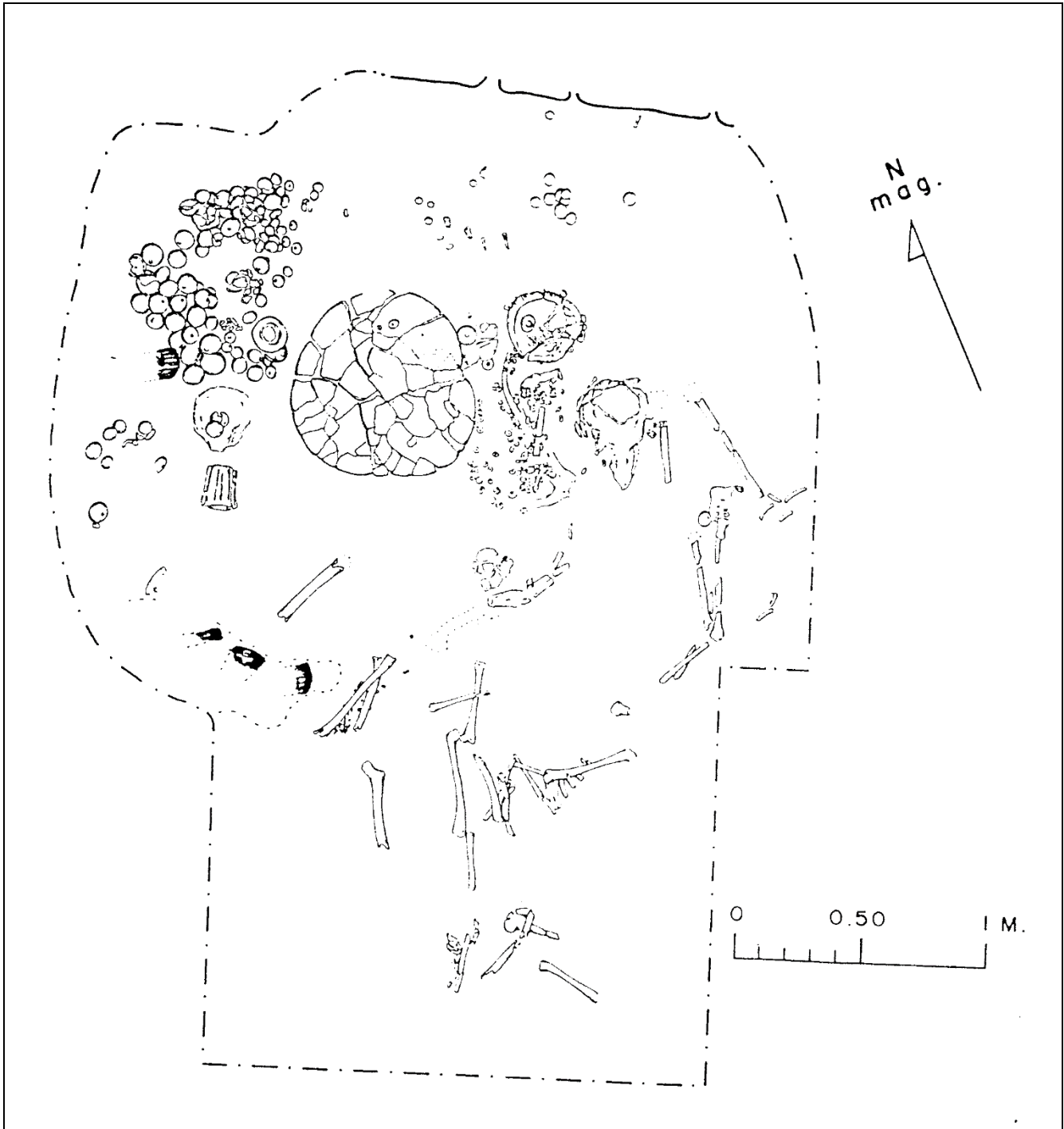


Fig. 1.87 Planta del Entierro 13

Tomado de Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: Fig. 9.

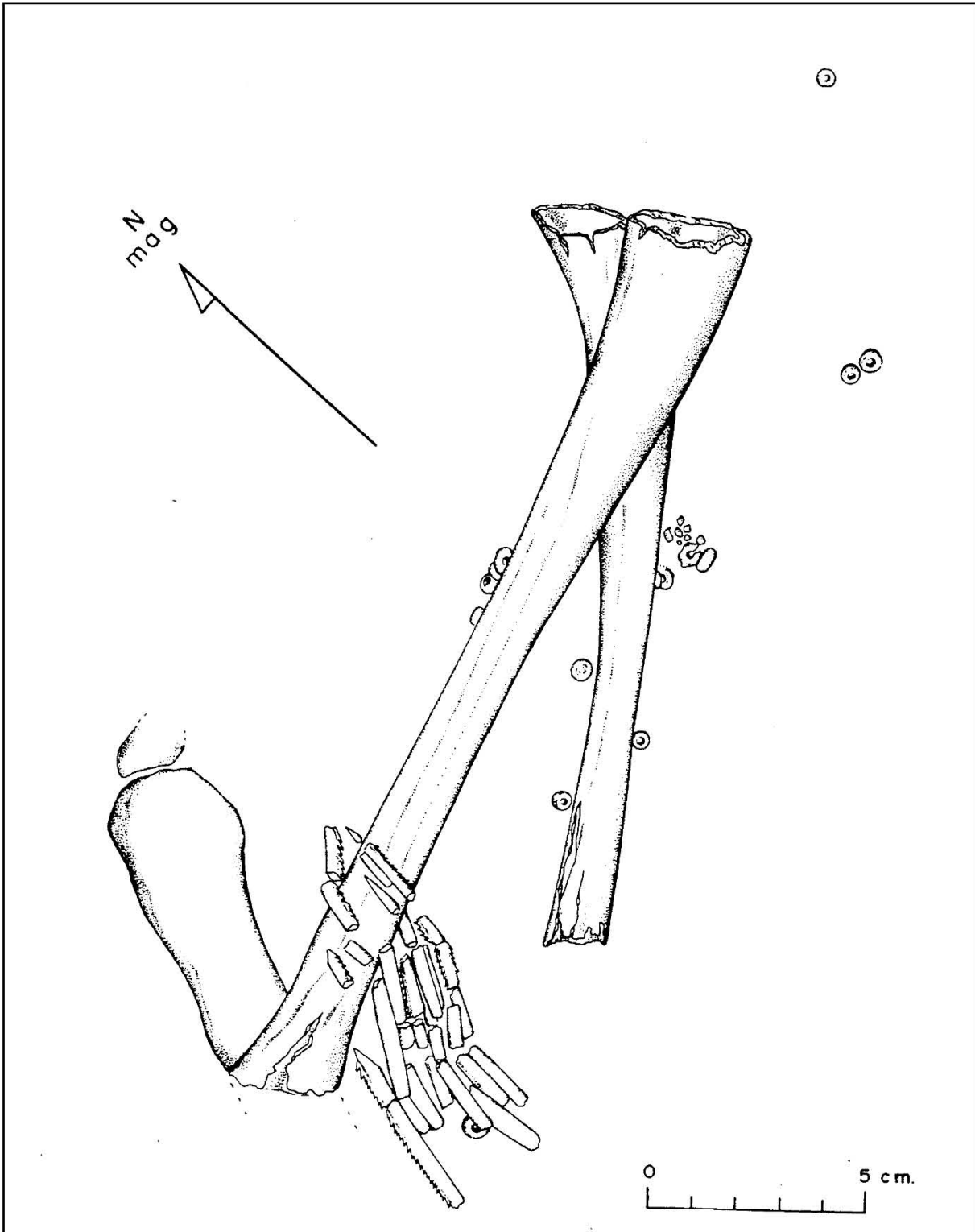


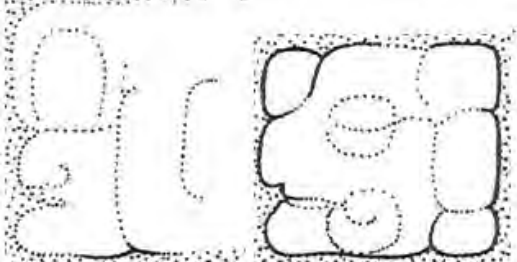
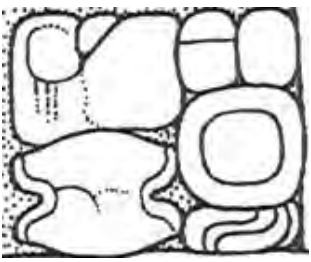
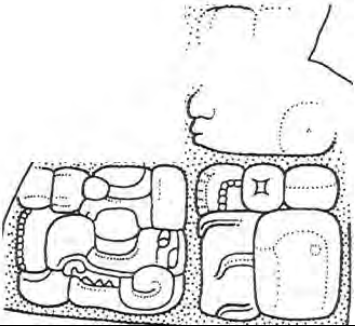
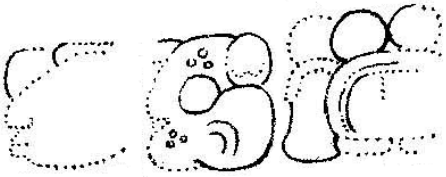
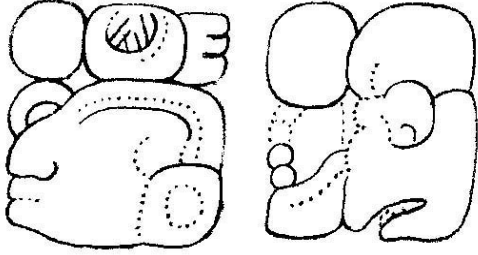
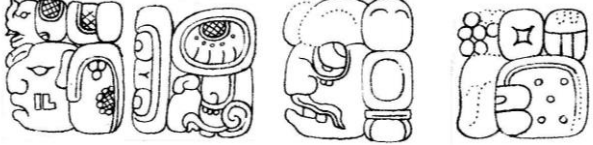
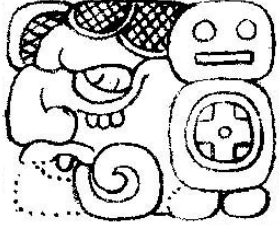
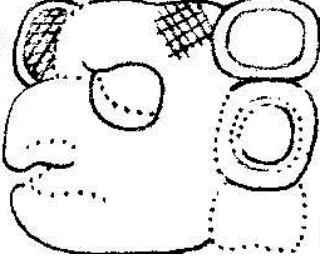
Fig. 1.88 Grupo de 6 agujones de raya de la especie *Dasyatis americana* hallado en el Entierro 13.

Tomado de Barrientos, Escobedo y Houston, 1997: Fig. 10.

ILUSTRACIONES

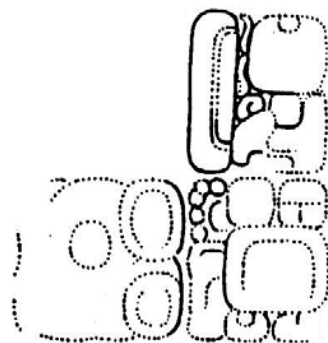
CAPÍTULO 2

Tabla 1. Nombres y títulos de Itzam K'an Ahk II.

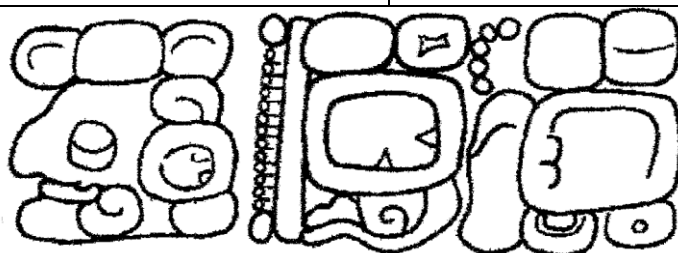
	
<p>a) .../... itzam k'an dhk Estela 11 de PN, cartuchos D3-C4.</p>	<p>b) [itzam k'an] ahk k'in ajaw Estela 11 de PN, cartucho D7.</p>
	
<p>c) .../... ahk k'uh[u] yokib' ajaw Estela 9 de PN, cartuchos B16-B17.</p>	<p>d) .../... b'ahlam? k'uh[u] yokib' ajaw Estela 9 de PN, cartuchos D6-D7.</p>
	
<p>e) .../... ahk Altar 2 de PN, cartuchos H2-G3.</p>	<p>f) .../... ahk u ha' itzam k'an ahk k'uhul yokib,, ajaw Altar 2 de PN, cartuchos J3-L2.</p>
	
<p>g) itzam k'an dhk Altar 2 de PN, cartucho N3.</p>	<p>h) itzam [k'an dhk] Altar 2 de PN, cartucho R2.</p>



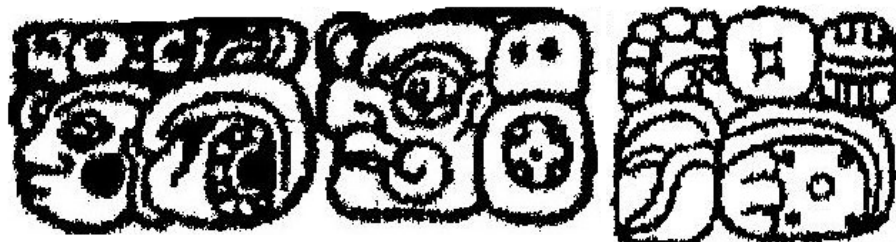
i) *itzam k'an dhk*
Estela 40 de PN, cartucho B17.



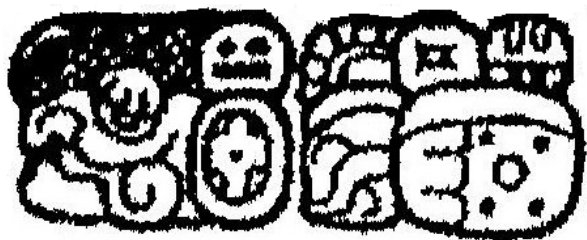
j) *[u ha'itzam k'an dhk] k'uhul yokib'*
ajaw
Estela 22 de PN, cartuchos D10-D11.



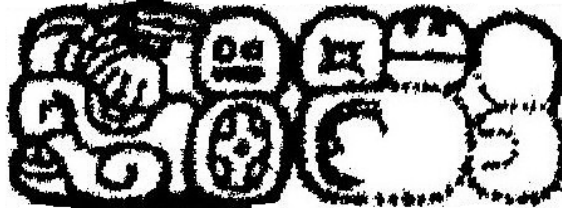
k) *itzam k'an dhk k'in ajawk'uh[u] yokib' ajaw*
Estela 18 de PN, cartuchos B3-B4.



l) *.../... ahk itzam k'an dhk k'uhul yokib,, ajaw*
Panel 3 de PN, cartuchos G2-I1.



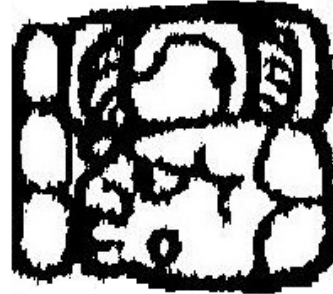
m) *itzam k'an dhk k'uhul yokib,, ajaw*
Panel 3 de PN, cartuchos M2-N2.



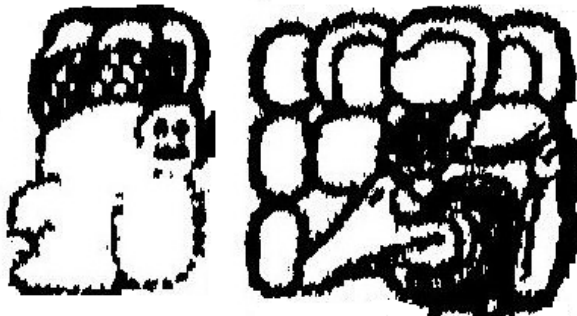
n) *itzam k'an dhk k'in ajaw*
Panel 3 de PN, cartuchos Q1-R1.



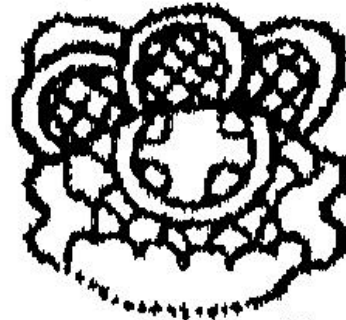
o) *itzam k'an dhk k'uhul yokib,, ajaw*
Panel 3 de PN, cartuchos U3-V3.



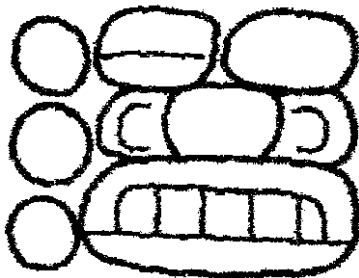
p) *ux winikhaab,, ajaw*
Panel 3 de PN, cartucho V6.



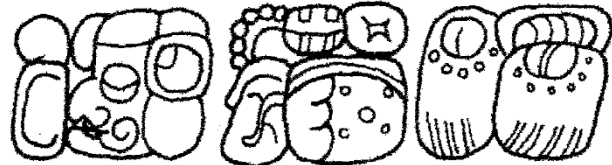
q) *itzam k'an dhk ux winikhaab,, ajaw*
Panel 3 de PN, cartuchos V9b-U10.



r) *itzam k'an dhk*
Panel 3 de PN, cartucho Y4.



s) *ux winikhaab' ajaw*
Estela 23 de PN, cartucho J3.



t) *... itzam k'anahk k'uhul yokib' ajaw*
b'a[ah]kab,,
Estela 23 de PN, cartuchos L6-L7

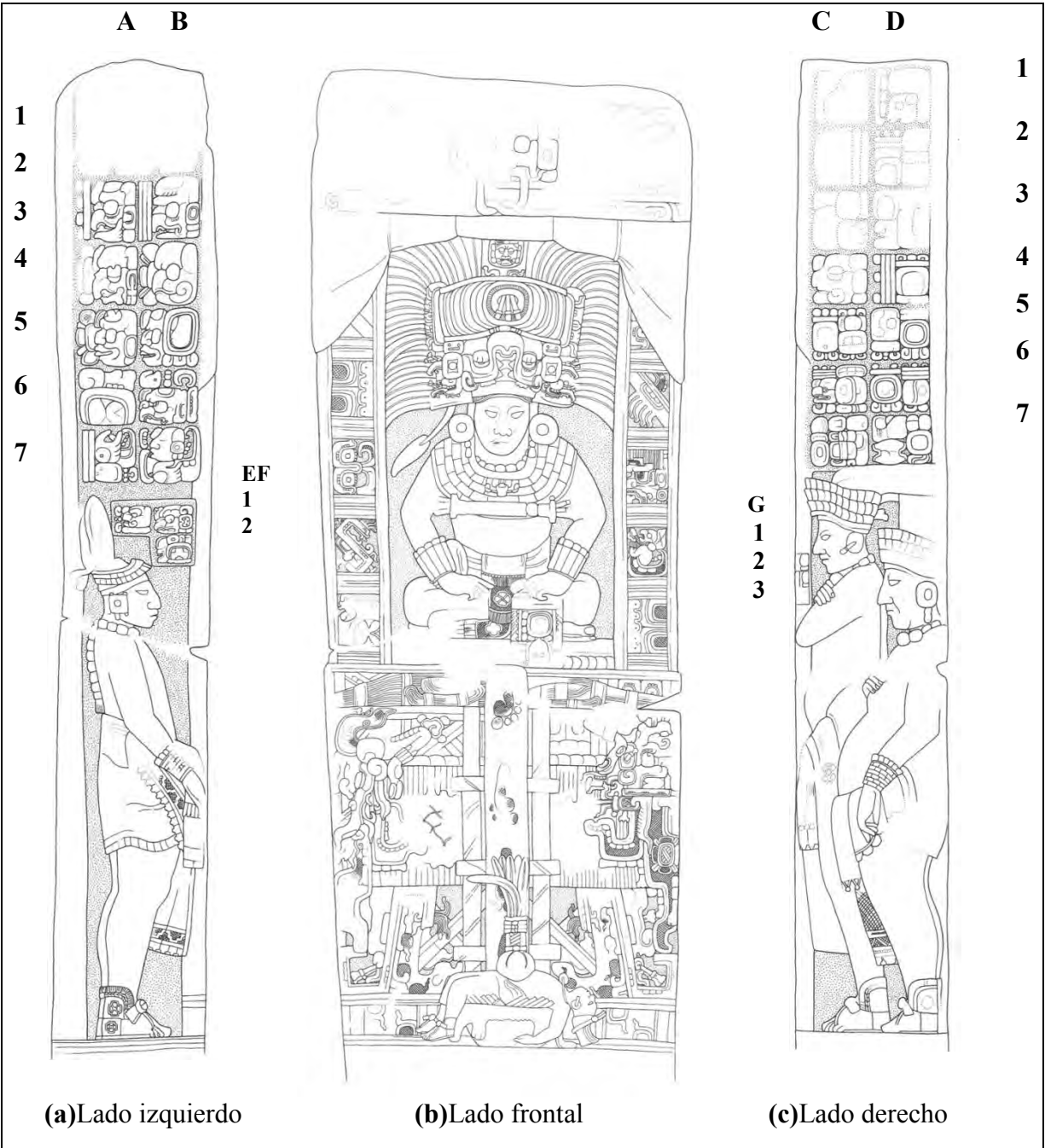


Fig. 2.1 Estela 11 de Piedras Negras.

Dibujos de David Stuart, tomados de Stuart y Graham, 2003: 9:57, 9:59 láms.

	A	B		
1				
2				
3			9-PIK <i>b'olon pik</i> 9 b'ak'tunes,	15-WINIKHAAB' <i>ho''laju''nwinikhaab''</i> 15 k'atunes,
4			MIH-HAAB' <i>mih haab''</i> 0 tunes,	MIH-WINIK <i>mih winik</i> 0 winales,
5			MIH-K'IN <i>mih k''in</i> 0 k'ines,	CHAN-AJAW <i>[ti] chan ajaw</i> [en el día] 4 Ajaw
6			yi-K'IN-NAL <i>yi[h]k''inal</i> Yihk'inal (Glifo G9)	TI'-HU'N-na <i>ti'' huñ</i> [es el] Vocero del Códice
7			10- HUL-li-ya <i>laju'n huliyy</i> habían pasado 10 [días] desde que había llegado [la luna]	K'AL-U-NAAH-IXIK-UH <i>k''al u naah ixikuh</i> [cuando fue] la presentación de la primera lunación de la mujer
<p>Fig. 2.2 Estela 11 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B7. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:59 lám.</p>				

	C	D	
1	[X]		U-ch'o-ko- K'AB'A' <i>u ch'ok k'abä'</i> es el nombre infantil
2	[1-WINAAK]-10 <i>[ju'n winaak] laju'n</i> [de la veintena y los 10 días] [los 30 días de la lunación]		13-[YAX-SIHO'M] ?-?-? <i>uxlaju'n [te'] [yaxsiho'm]</i> .../.../... 13 [Yax] .../.../... [09.15.00.00.00, 4 Ajaw 13 Yax, 18 de agosto de 731]
3	[U-NAAH-K'AL-TUUN-ni] <i>[u naah k'al tuun]</i> [su primera atadura de piedra]		?-? .../... .../...
4	[ITZAM-K'AN-AHK] <i>[itzam k'an ahk]</i> [Itzam K'an Ahk]		18-6-[WINIK]-[ji-ya] <i>waxaklaju'n [he'w] wak</i> <i>[winik[i]jiy]</i> habían pasado 18 [días], 6 winales,
5	8-HAAB'-ya 1-WINIKHAAB'-ya <i>waxak haab'[ii]y ju'n</i> <i>winikhaab'[ii]y</i> 8 tunes, 1 k'atun		SIH-ji-ya [7--MEN''] <i>sihjiy [ti wuk -men'']</i> desde que nació [en el día] [7 Men]
6	18-UNIW-wa I-u-ti <i>waxaklaju'n [te'] uniiw i u[h]ti</i> 18 K'ank'in [09.13.09.14.15, 18 de noviembre del 701] , y entonces ocurrió		7--B'EN 16-UN-wa <i>[ti] wuk -ben' waklaju'n [te'] uniiw</i> [en el día] 7 B'en 16 K'ank'in, [09.14.18.03.13, 9 de noviembre del 729]
7	JOY-ja-TI-AJAW-wa <i>jo[h]yaj ti ajaw[lel]</i> [cuando] fue consagrado en el señorío		[ITZAM-K'AN]-AHK [K'IN-ni-AJAW] <i>[itzam k'an] ahk [k'in ajaw]</i> [Itzam K'an] Ahk, [K'in Ajaw] [Señor del Sol]."

Fig. 2.3 Estela 11 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C1-D7.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:59 lám.

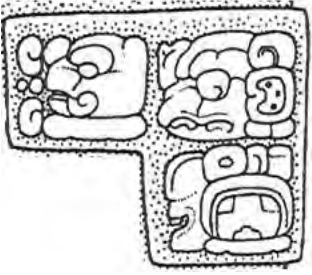
		E	F		
1	ya-AHK?-na? <i>yahkan?</i> -Yahkan?			CHAAK <i>chaa[h]k</i> Chaahk	
2				a-SAK- CHUWE'EN-na <i>a[j] sak chuwe'en</i> El artesano blanco."	

Fig. 2.4 Estela 11 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos E1-F2.
 Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:59 lám.


		G
1	?-?-? <i>.../.../...</i> <i>.../.../...</i>	
2	?-?-? <i>.../.../...</i> <i>.../.../...</i>	
3	# <i>{...}</i> <i>{...}"</i>	

Fig. 2.5 Estela 11 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos G1-G3.
 Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:59 lám.

Tabla 2. Cronología de la Estela 11 de Piedras Negras

ND	Cuenta larga	Rueda calendárica/Fecha juliana	Acontecimientos
	09.15.00.00.00	4 Ajaw 13 Yax (18 de agosto del 731)	Itzam K'an Ahk II celebra el K'atun 4 Ajaw
	[09.13.09.14.15]	7 Men 18 K'ank'in (18 de noviembre del 701)	Nacimiento de Itzam K'an Ahk II
ND+	01.08.06.18		
=	09.14.18.03.13	7 B'en 16 K'ank'in (9 de noviembre del 729)	Entronización de Itzam K'an Ahk II

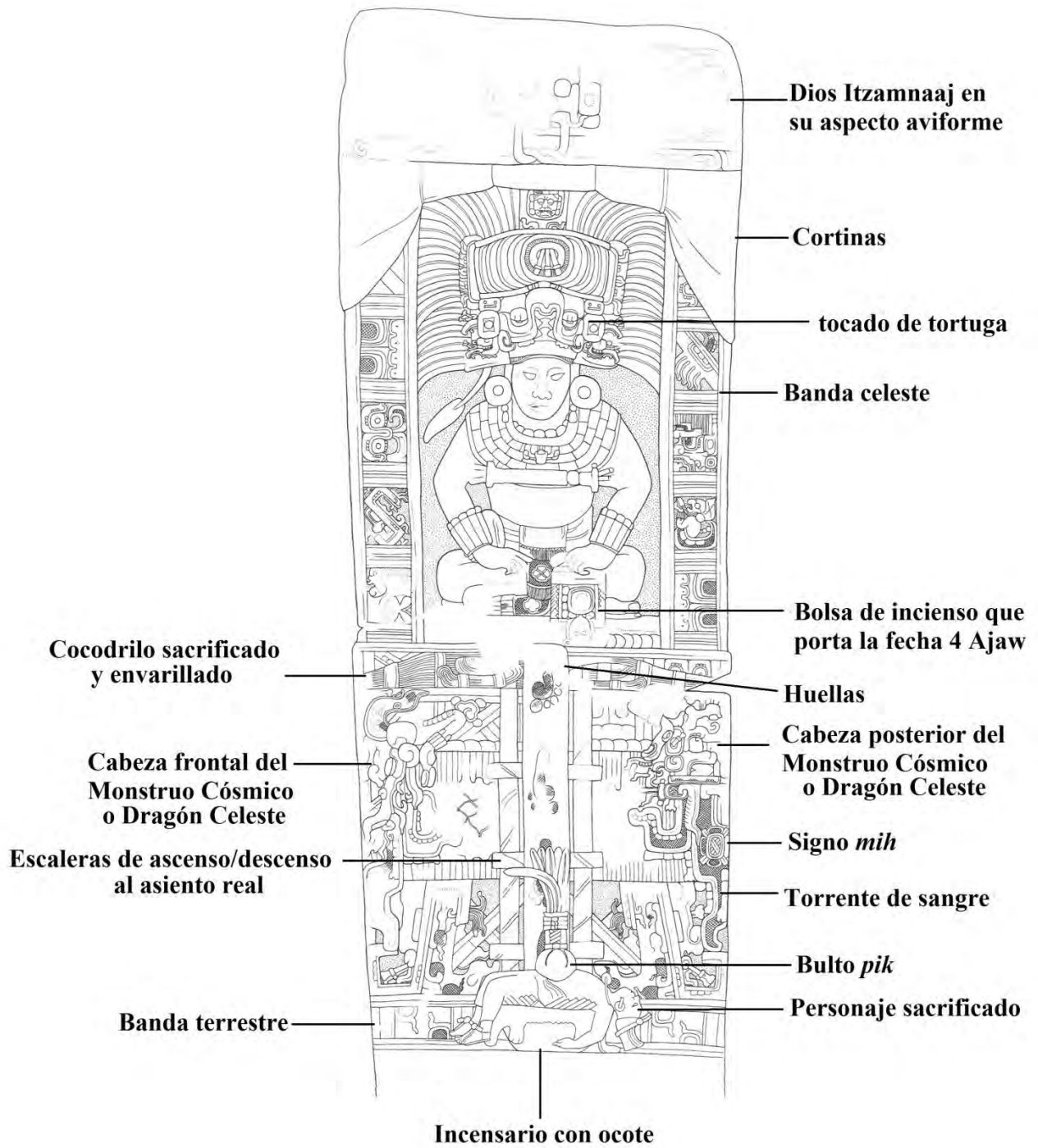


Fig. 2.6 Estela 11 de Piedras Negras

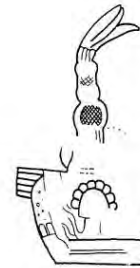
Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:57 lám. Modificado por la autora, tomado de Schele y Miller, 1986: 112, Fig. II.4; y Bernal y Velásquez, 2010: 212.



a) Bulto *pik* que porta su referencia jeroglífica, *ju'n pik*



b) Bulto *pik* con víctima de sacrificio sobre un incensario. Detalle de la Estela 11 de PN.



c) Bulto *pik*. Detalle de la Estela 14 de PN



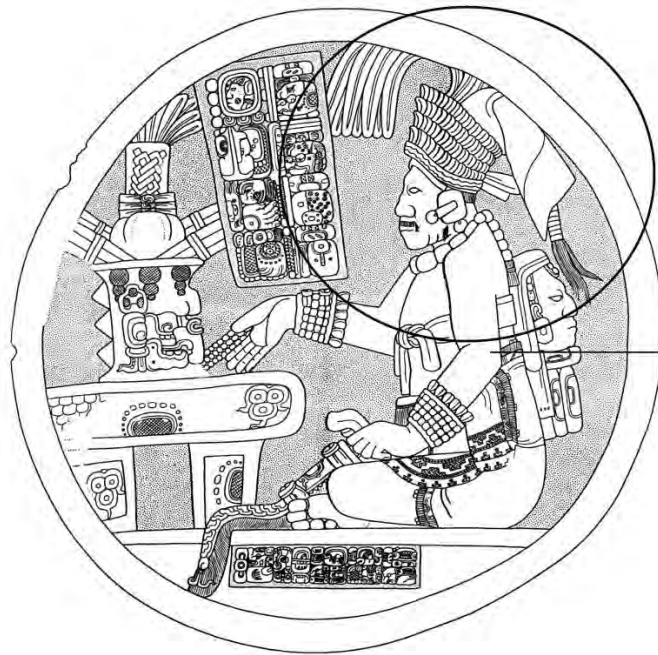
d) Tambor labrado de piedra (*tooled stone drum*) hallado en la cista de la Estela 9 de Piedras Negras, en la Estructura J-3. Otro de manufactura similar fue encontrado en la cista de la Estela 11 de Piedras Negras, en la Estructura J-3. Es una reproducción en escala menor del altar ritual donde se colocaba el incensario y el bulto *pik*.



e) El K'atun 4 Ajaw también fue conmemorado por Aj Chak Wahyib K'utiim, *sajal* de la localidad de Yax Niil (El Cayo), quien quemó el bulto *pik* en el incensario ritual. Detalle del Altar 4 de El Cayo.

Fig. 2.7 El uso ritual del bulto *pik* durante las ceremonias de finales de periodo, fueron comunes en Piedras Negras y otros sitios como Palenque y El Cayo.

a) Tomado de Bernal, 2006: Fig. 2.25. **b)** Dibujo de Karl A. Taube, tomado de Taube, 1988: Fig. 12.5b. **c)** Dibujo de Karl A. Taube, tomado de Taube, 1988: Fig. 12.5c. **d)** Fotografía tomada de Sattethwaite, 2005 [1936]:150 **e)** Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:100.



a) Altar 4 de El Cayo

aj chak wahyib' k'utiim aj yax niil
 "Aj Chak Wahyib' K'utiim,
 El de YaxNiil (El Cayo)"



yahkan? chaahk
ajj sak churwe'en
 "Yahkan? Chaahk,
 El artesano blanco"

b) Estela 11 de Piedras Negras,
 lado izquierdo



c) Estela 11 de PiedrasNegras,
 lado derecho

Fig. 2.8 Comparación de los tocados de los personajes secundarios de la Estela 11 de Piedras Negras con el del *sajal* Aj Chak Wahyib' K'utiim de Yax Niil (El Cayo).

a) Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997: 100 b) y c) Dibujos de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:59 lám.

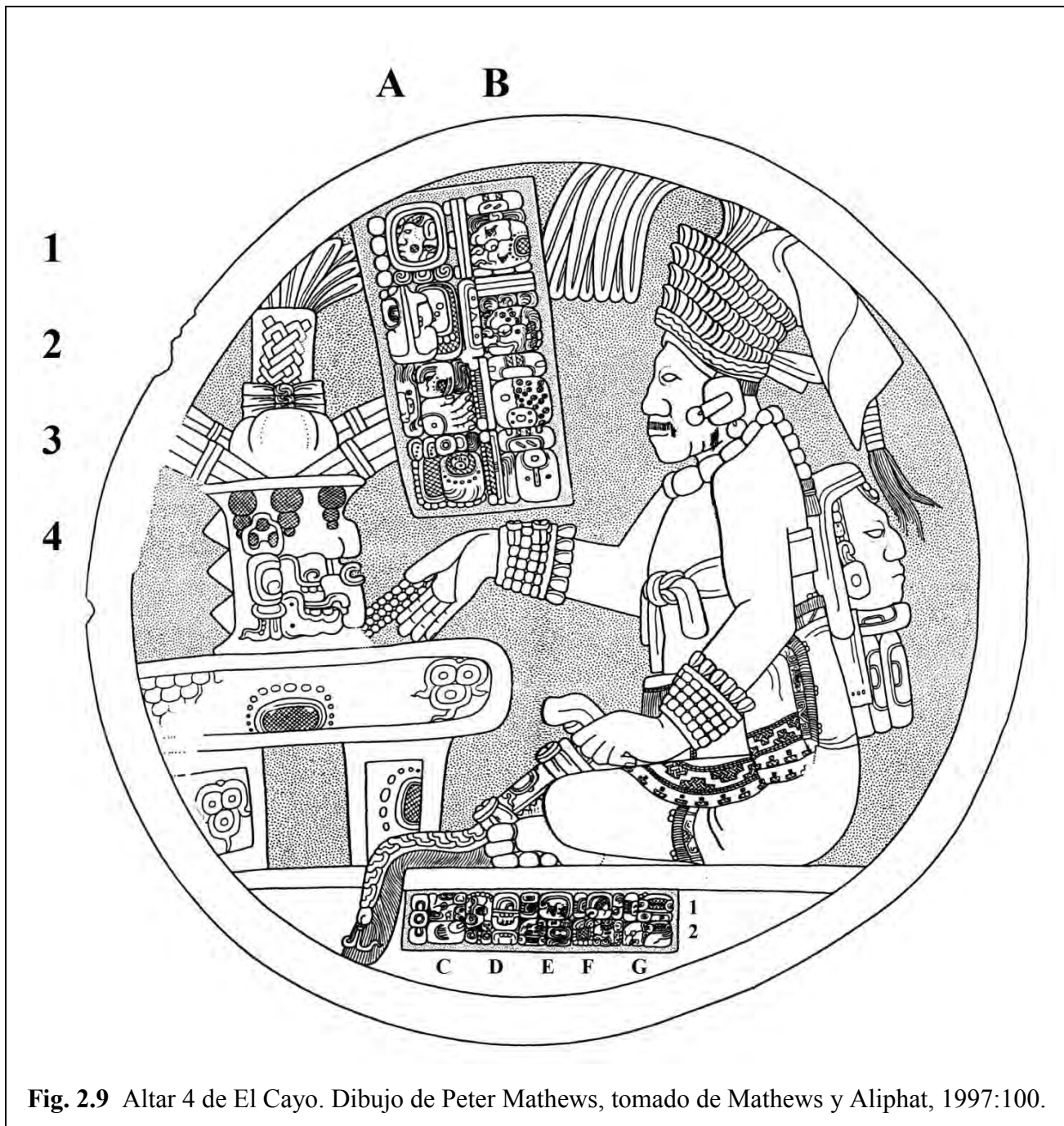


Fig. 2.9 Altar 4 de El Cayo. Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphat, 1997:100.

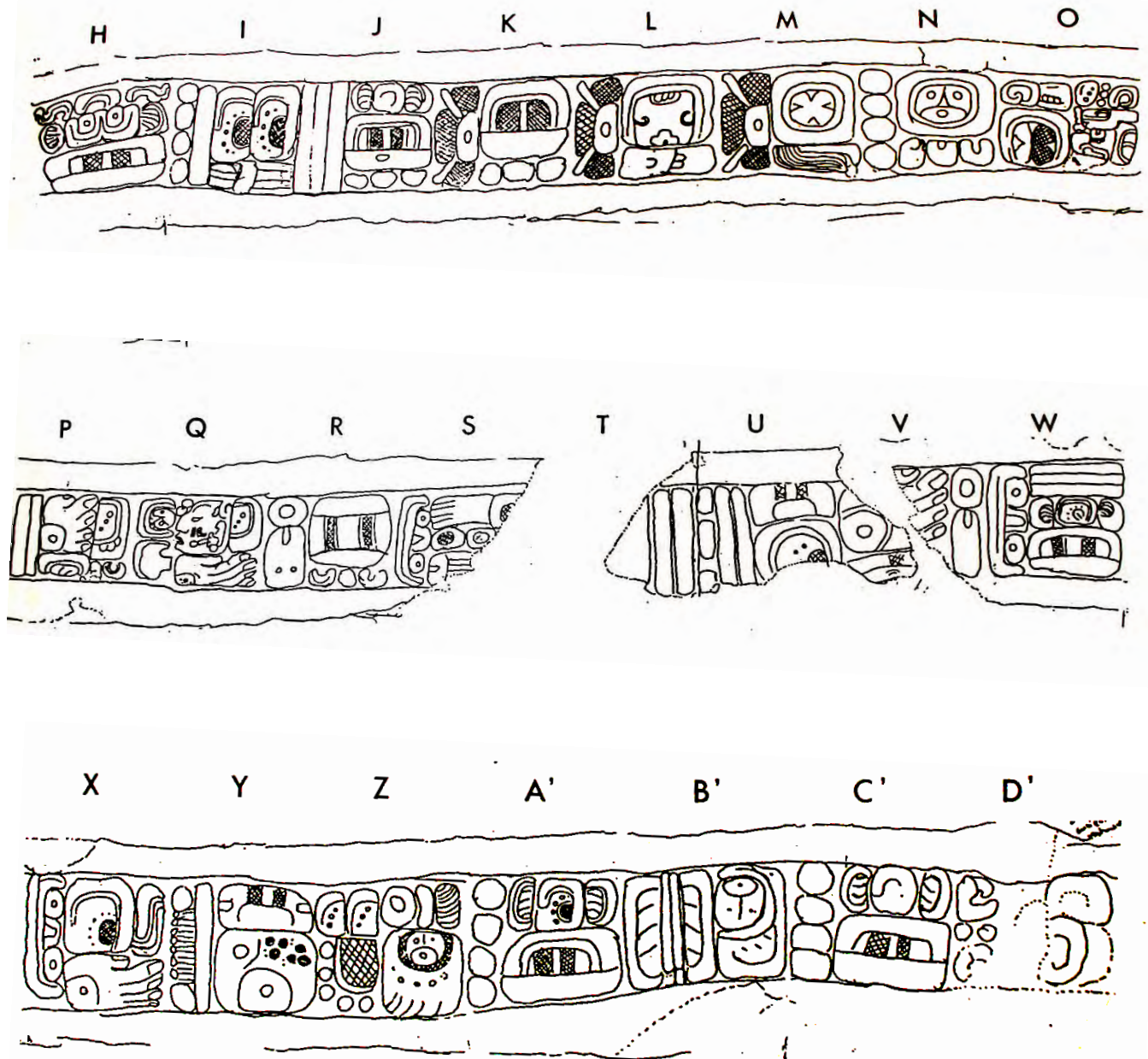


Fig. 2.10 Altar 4 de El Cayo, inscripciones del canto. Dibujos de Mario Aliphath, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:101.

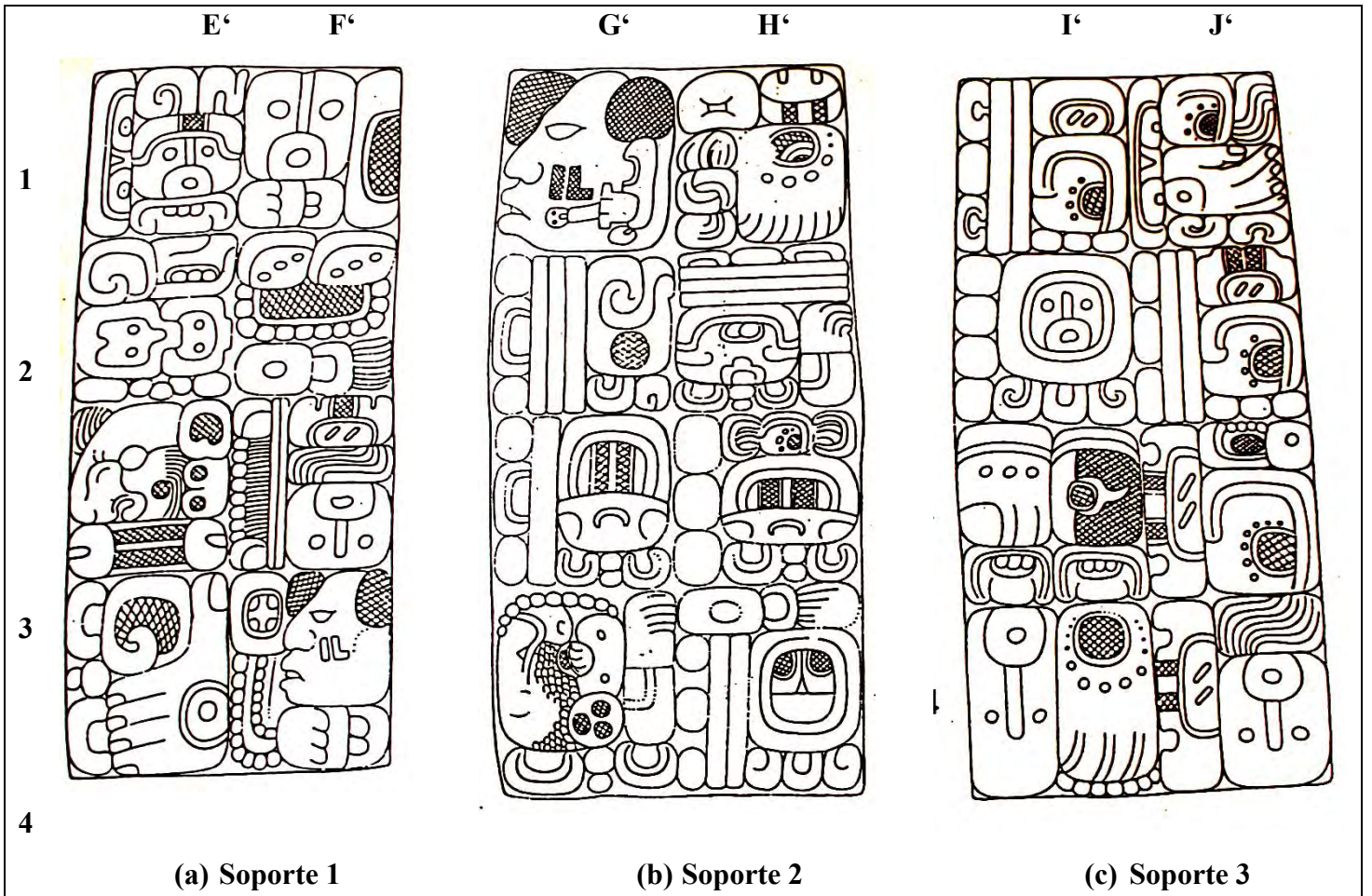
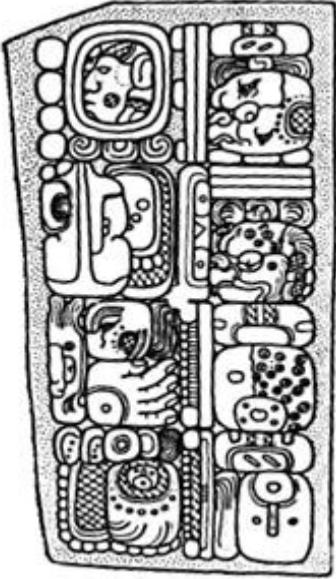
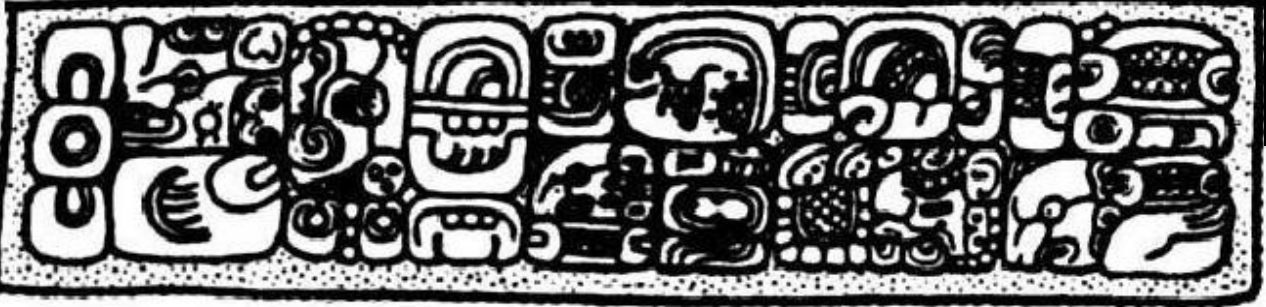
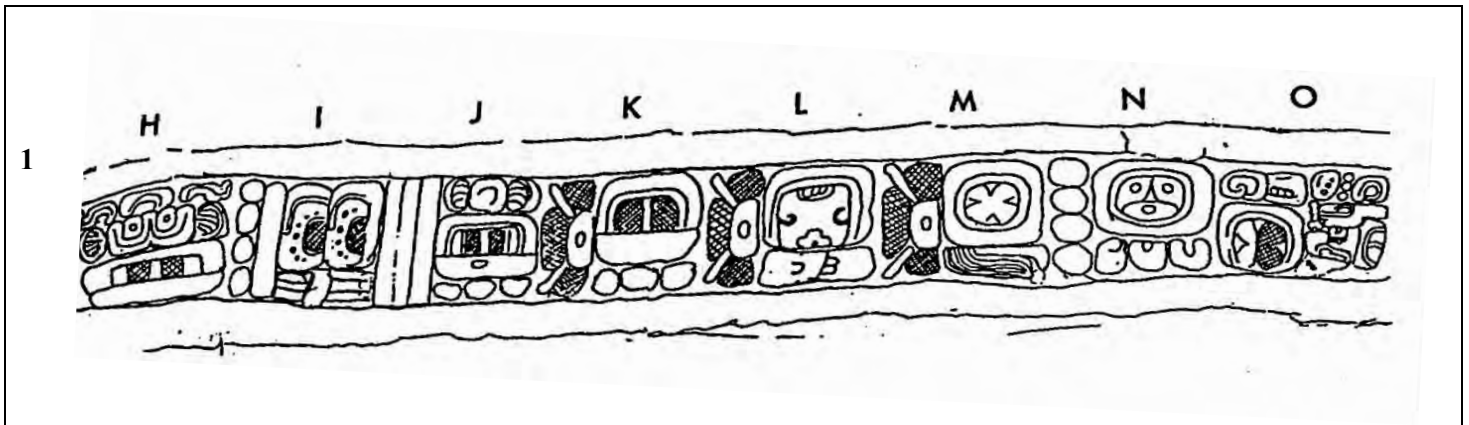


Fig. 2.11 Altar 4 de El Cayo, soportes. Dibujos de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997: 102.

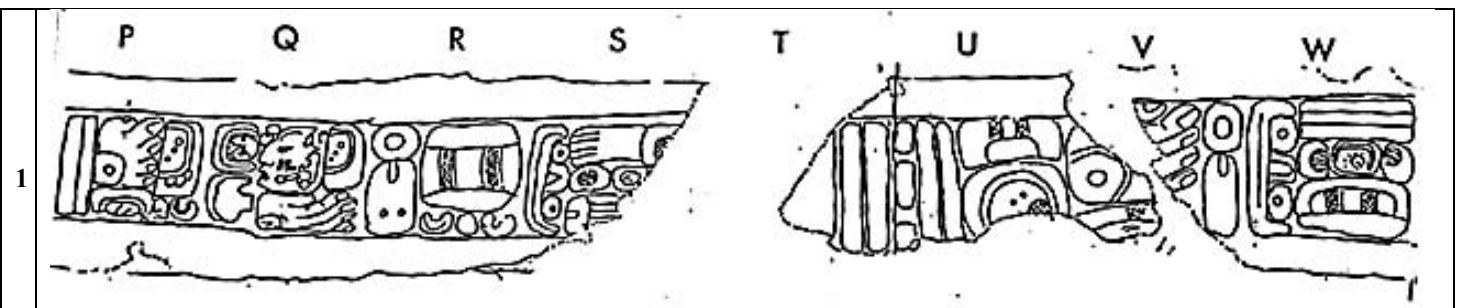
	A	B	
1	4-AJAW <i>[ti] chan ajaw</i> -[En el día] 4 Ajaw		13-YAX-SIHO'M-ma <i>uxlaju'n [te'] yaxsiho''m</i> 13 Yax [09.15.00.00.00, 18 de agosto de 731]
2	2tzu-ja <i>tzu[h]tzaj</i> fue finalizado		U-15-WINIKHAAB' <i>u ho'laju'n winikhaab''</i> el decimoquinto k'atun
3	U-K'AL-TUUN-ni <i>u k'al tuun</i> la atadura de piedra de		AJ-CHAK-WAHY-b'i <i>aj chak wahyib''</i> Aj Chak Wahyib'
4	k'u-ti-ma <i>k''utiim</i> K'utiim		AJ-YAX-ni-la <i>aj yax niil</i> El de Yax Niil [El Cayo].''
Fig. 2.12 Altar 4 de El Cayo, lado frontal, cartuchos A1-B4. Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997: 100.			

	C	D	E	F	G
1					
2					
	yu-xu-lu	SIH-ya CHAN-na	a-ku ch'o-ko K'IN-ni-AJAW	yi-ta-ji k'u-TE'	YAX-2ko-TE' ch'o-ko
	<i>[u] yuxul</i>	<i>sihy[aj] chan</i>	<i>ahk ch'ok k''in ajaw</i>	<i>yi[h]taaj k''u[k'] te''</i>	<i>yax kok te''ch''ok</i>
	-Este es el tallado de	Sihy[aj] Chan	Ahk, joven/noble, K''in Ajaw [Señor del Sol]	en compañía [de] K'u[k'] Te'	Yax Kok Te', joven/noble''
Fig. 2.13 Altar 4 de El Cayo, lado frontal, cartuchos C1-H2. Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997: 100.					



[GISI]	9-PIK	15-WINIKHAAB'	MIH-HAAB'	MIH-WINIK-ki	MIH-K'IN-ni	4-AJAW	[yi]-K'IN-NAL TI'-HU'N
	<i>b'olon pik</i>	<i>ho 'laju'n winikhaab''</i>	<i>mih haab''</i>	<i>mih winik</i>	<i>mih k'in</i>	<i>[ti] chan ajaw</i>	<i>[y]i[h]k'inal ti'' hu'n</i>
—Edios patrono de la veintena Yax cuenta las Eras	9 b'ak'tunes,	15 k'atunes,	0 tunes,	0 winales,	0 k'ines,	[en el día] 4 Ajaw	Yihk'inal (Glifo G9) es el Vocero del Códice

Fig. 2.14 Altar 4 de El Cayo, inscripción del canto, cartuchos H1-O1. Dibujo de Mario Aliphath, tomado de Mathews y Aliphath, 1997: 101.



10-HUL-li-ya	K'AL-U-NAAH-IXIK-UH	[X]	U-CH'OK-ko-[K'AB'A']	[1-WINAAK]-10	13-YAX-SIHO'M-[ma]	TZUTZ-[yi]	U-15-WINIKHAAB'
<i>laju'n huliyy</i>	<i>k'al u naah ixik uh</i>	...	<i>u ch'ok k'ab'a''</i>	<i>[ju'n winaak] laju'n</i>	<i>uxlaju'n [te'] yaxsiho'm</i>	<i>tzutz[uu]y</i>	<i>u ho 'laju'n winikhaab''</i>
habían pasado 10 [días] desde que había llegado [la luna]	[cuando fue] la presentación de la primera lunación de la mujer	...	[es el] [nombre] infantil	[de la] [veintena] y los 10 [días] [los 30 días de la lunación]	13 Yax [09.15.00.00, 4 Ajaw 13 Yax, 18 de agosto del 731]	se terminó	el decimoquinto k'atun

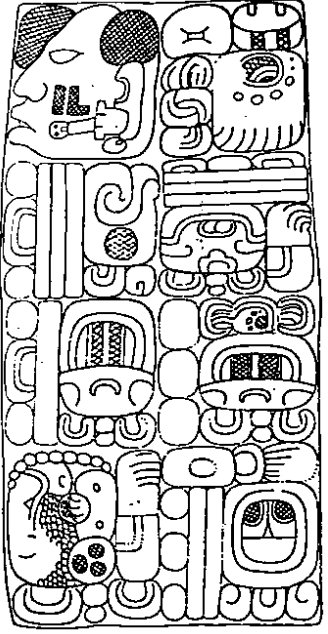
Fig. 2.15 Altar 4 de El Cayo, inscripción del canto, cartuchos P1-W1. Dibujo de Mario Aliphath, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:101.

	X	Y	Z	A'	B'	C'	D'
1							
U-K'AL-TUUN-ni	AJ-CHAK-WAHY	k'u-ti-ma	4-WINIKHAAB'	sa-ja-la	4-WINIKHAAB'	ya?-wa?	
<i>u k'al tuun</i>	<i>aj chak wahy[ib']</i>	<i>k'utiim</i>	<i>chan winikhaab''</i>	<i>sajal</i>	<i>chan winikhaab''</i>	<i>.../...</i>	
y fue la atadura de piedra de	Aj Chak Wahyib'	K'utiim	4 K'atunes	sajal	4 K'atunes	<i>.../...</i>	

Fig. 2.16 Altar 4 de El Cayo, inscripción del canto, cartuchos X1-D1'. Dibujo de Mario Aliphath, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:101.

		E'	F'	
1	U-MIJIIN-na <i>u mijiin</i> [es] el hijo,			B'OOK-ki-li <i>b'ookil</i> (es) la fragancia (vástago) de
2	OCH-NAL-la <i>ochnal</i> Ochnal			k'u-ti <i>k'utiim</i> K'utiim
3	ch'o-ko <i>ch'ok</i> joven/noble			AJ-YAX-ni-la <i>aj yax niil</i> El de Yax Niil [El Cayo],
4	ya-AL <i>yal</i> [es] el hijo de madre [de]			K'UH-IXIK-ki <i>k'uh[u] ixik</i> [la] Señora Sagrada

Fig. 2.17 Altar 4 de El Cayo, soporte 1, cartuchos E'1-F'4. Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:102.

		G' H'		
1	IXIK <i>ixik</i> Señora		hi?-b'a-AJAW <i>hiib'?' ajaw</i> Hiib Ajaw	
2	17-he-wa <i>wuklaju'n he''w</i> habían pasado 17 días,		16-WINIK-ji-ya <i>waklaju'n winik[i]jiiy</i> 16 winales,	
3	7-HAAB'-ya <i>wuk haab'[ii]y</i> 7 tunes,		3-WINIKHAAB'-ya <i>ux winikhaab'[ii]y</i> 3 k'atunes	
4	SIH-ji-ya <i>sihj[ii]y</i> desde que había nacido		TI-13-AK'AB' <i>ti uxlaju'n ak''ab''</i> en el día 13 Ak'b'al	
Fig. 2.18 Altar 4 de El Cayo, soporte 2, cartuchos G'1-H'4. Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:102.				

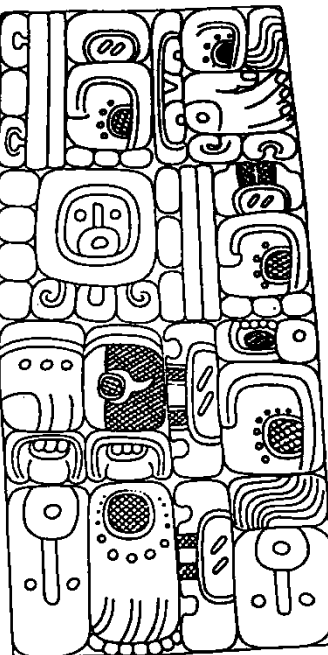
		I' J'		
1	11-YAX-SIHO'M-ma <i>b'uluch [te'] yaxsiho''m</i> 11 Yax, [09.11.12.01.03, 1 de septiembre del 664]		U-K'AL-wa-TUUN-ni <i>u k''alaw tun</i> él ata la piedra	
2	4-AJAW <i>[ti] chan ajaw</i> [en el día] 4 Ajaw		13-YAX-SIHO'M-ma <i>uxlaju'n [te'] yaxsiho''m</i> 13 Yax [09.15.00.00.00, 18 de agosto de 731]	
3	TAHN-na CH'E'EN-na <i>tahn ch''e'en</i> en medio de la cueva [ciudad]		YAX-a-ku <i>yax ahkal</i> [de] Yax Ahkal	
4	la-HA' <i>ha''</i> Ha',		YAX-ni-la <i>yax niil</i> Yax Niil [El Cayo].''	
Fig. 2.19 Altar 4 de El Cayo, soporte 3, cartuchos I'1-J'4. Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997:102.				

Tabla 3. Cronología del Altar 4 de El Cayo

ND	Cuenta Larga	Rueda calendárica/fecha juliana	Acontecimiento
	09.15.00.00.00	4 Ajaw 13 Yax (18 de agosto del 731)	Fue finalizado el decimoquinto k'atun y fue la atadura de piedra del <i>sajal</i> Aj Chak Wahyib' K'utiim en la ciudad de Yax Ahkal Ha' Yax Niil (El Cayo).
ND-	03.07.16.17		
=	09.11.12.01.03	13 Ak'b'al 11 Yax (1 de septiembre de 664)	Nacimiento del <i>sajal</i> Aj Chak Wahyib' K'utiim

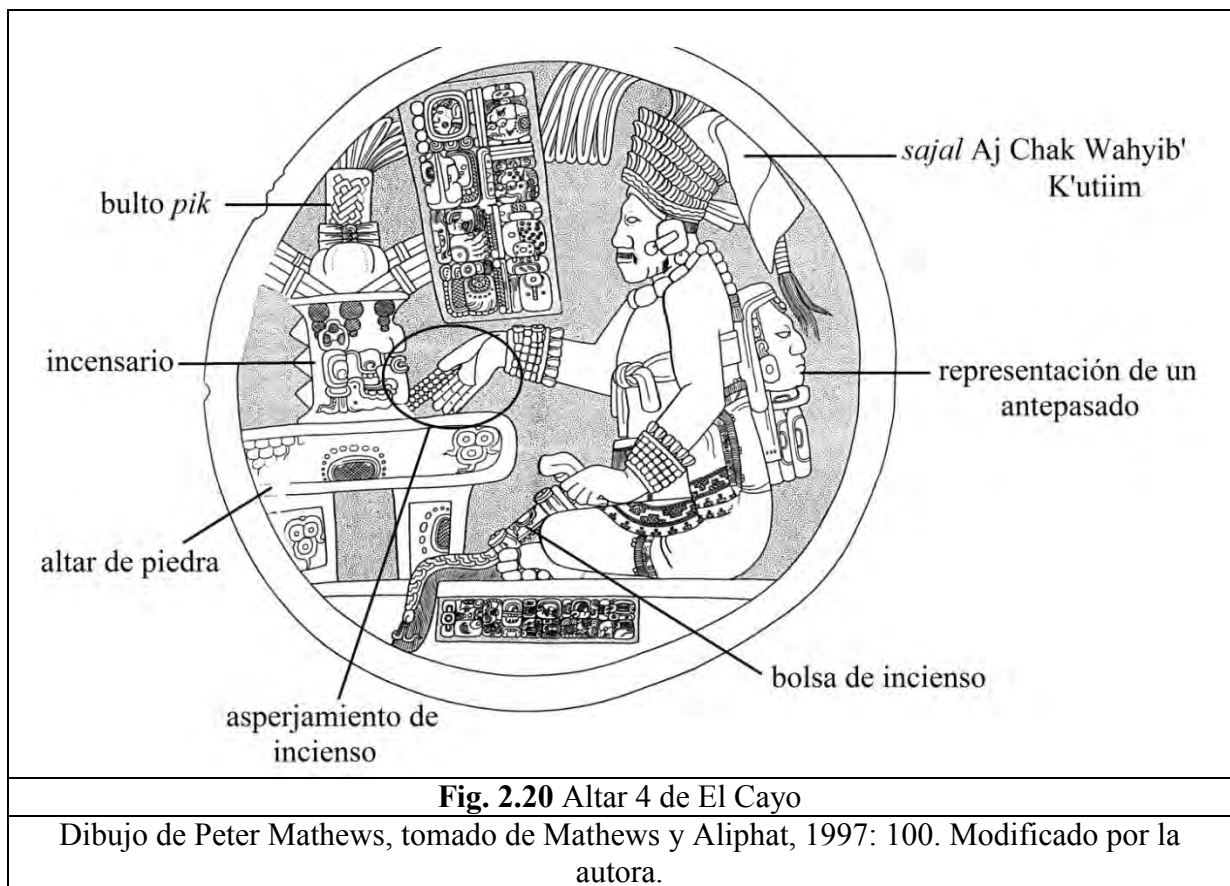
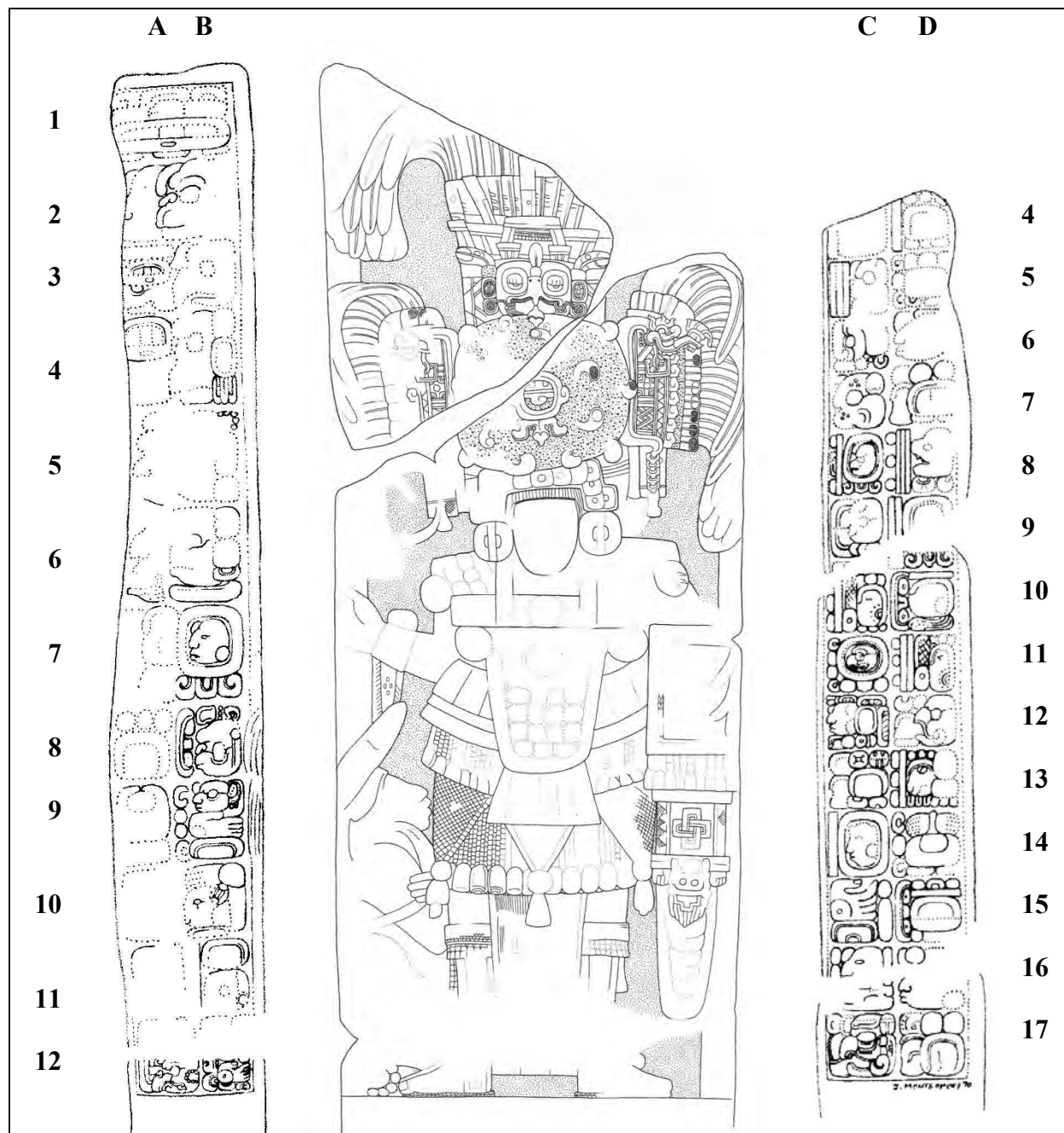


Fig. 2.20 Altar 4 de El Cayo

Dibujo de Peter Mathews, tomado de Mathews y Aliphath, 1997: 100. Modificado por la autora.



(a)Lado izquierdo

(b)Lado frontal

(c)Lado derecho

Fig. 2.21 Estela 9 de Piedras Negras. Dibujos (a) y (c) de John Montgomery, tomados de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. Dibujo (b) de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003, 9:51 lám.

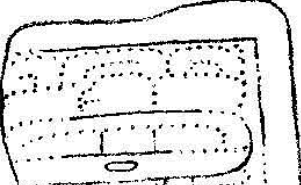






	A	B	
1	[GISI] -[El dios patrono de la veintena Ch'e'en cuenta las Eras:]		
2	[9] [b'olon] [9]		[PIK] [pik] [b'ak'tunes],
3	[15] [ho'laju'h] [15]		[WINIKHAAB'] [winikhaab'] [k'atunes],
4	[5] [ho'] [5]		[HAAB'] [haab'] [tunes],
5	[MIH] [mih] [0]		[WINIK] [winik] [winales],
6	[MIH] [mih] [0]		[K'IN]-ni [k'in] [k'ines],
7	[10] [ti laju'n] [en el día 10]		AJAW ajaw Ajaw,

Fig. 2.22 Estela 9 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B7. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

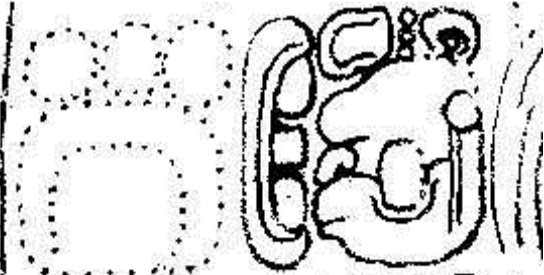
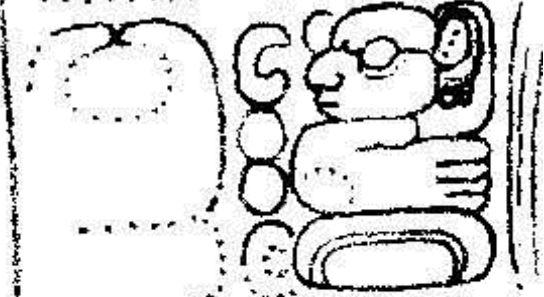

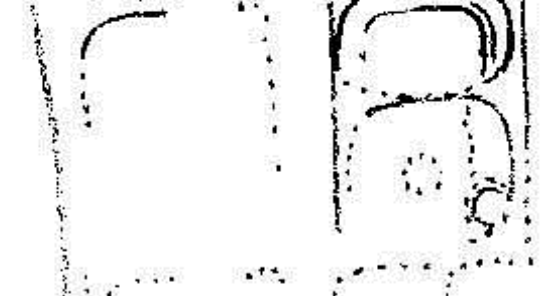

	A	B	
8	[yi-K'IN-NAL] [yi[h]k'inal] [Yihk'inal] (Glifo G9)		U-TI'-HU'N <i>u ti'' huñ</i> [es el] Vocero del Códice
9	#-[HUL-li-ya] {...} [huliiy] [habían pasado {...} [días] desde que había llegado] [la luna]		K'AL-2-?-UH <i>k''al dia''... uh</i> [cuando fue] la presentación de la segunda lunación ...
10	[X]		[U]-ch'o-ko- K'AB'A' <i>[u] ch'ok k''abä''</i> [es el] nombre infantil
11	# <i>[ju''n vinaak ...]</i> [de la veintena y los ... [días] [de la lunación]		[8-IHK'- SIHO'M- ma] <i>[waxak te'' ihk''siho 'm]</i> [8 Ch'e'en] [9.15.05.00.00, 10 Ajaw 8 Ch'e'en, 22 de julio de 736]
12	[U]-NAAH-[5]-TUUN <i>[u] naah[ho'] tuun</i> [cuando fue] el primer periodo de [cinco] tunes,		U-K'AL-wa [TUUN-ni] <i>u k''alaw [tuun]</i> él ata la piedra

Fig. 2.23 Estela 9 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A8-B12. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

		C	D	
1	# [T267 ...] [T267 ...]			# [ahk?] [Ahk?]
2	# [u ha'ʔ] [U Ha'ʔ]			# [itzam k'an dhk?] [Itzam K'an Ahk?]
3	# [k'in ajawʔ] [K'in Ajawʔ]			# [k'uhul] yokib' ajawʔ [Sagrado Gobernante de Yokib'ʔ]
4	# [u tz'akajʔ] [Él, quien pone el orden:]			5-[3-WINIK-ji-ya] ho' [h'e'w] [ux winik[i]jiiy] habían pasado 5 [días], [3 winales],
5	15-[HAAB'-ya] ho' laju'n [haab[ti]y] 15 [tunes],			[1-WINIKHAAB'-ya] [ju'n winikhaab'[ti]y] [1 k'atun]
6	[SIH-ji-ya-ja] [sihj[ii]y] desde que nació			?
7	B'AhLAMʔ b'ahlamʔ Jaguar?			[K'UH-yo-ki-b'i-AJAW-wa] [k'uh[u] yokib' ajaw] [Sagrado Gobernante de Yokib']
8	7--MENʔ [ti] wuk -menʔ [en el día] 7 Men			18-UNIIW-wa waxaklaju'n [te'] uniiw 18 K'ank'in [09.13.09.14.15, 18 de noviembre del 701]
9	I u-ti i u[h]ti y entonces ocurrió			10-[AJAW] [ti] laju'n [ajaw] [en el día] 10 [Ajaw]
10	8-IHK'-SIHO'M-ma waxak [te'] ihk'siho'm 8 Ch'e'en [9.15.05.00.00, 22 de julio del 736]			U-5-TUUN-ni u ho'tuun el quinto tun

Fig. 2.24 Estela 9 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C4-D10. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

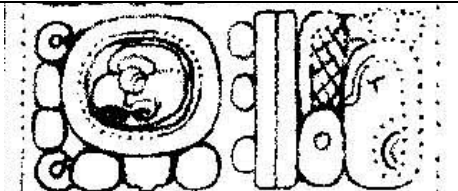
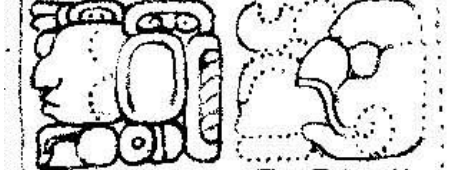

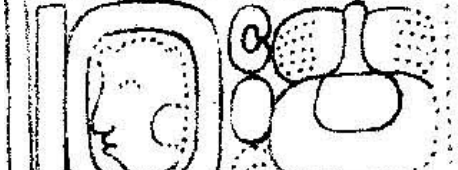



	C	D	
11	2-CHAN <i>[ti] cha'' dan</i> [en el día] 2 Chikchan		13-IHK'-SIHO'M <i>uxlaju'n [te'] ihk'siho'm</i> 13 Ch'e'en [09.15.05.00.05, 27 de julio del 736]
12	PUL-yi-U-[tz'i]-ti-li <i>pul[uu]y u [tz''i]til</i> se quemó el tz''it		[yo-o-NAL-AHK] <i>[yo'nal ahk]</i> [de] [Yo'nal Ahk]
13	[K'UH-yo-ki-b'i]-AJAW-wa <i>[k''uh[u] yokib''] ajaw</i> [Sagrado] Gobernante [de Yokib']		8-3-WINIK-ji [I-u-ti] <i>waxak [he'w] ux winikij [i u[h]ti]</i> habían pasado 8 [días], 3 winales [y entonces ocurrió]
14	5-B'EN'' <i>[ti] ho''-b'en''</i> [en el día] 5 B'en		1-ma-ka <i>ju'n [te'] mak</i> 1 Mak [09.15.05.03.13, 3 de octubre del 736]
15	TZUTZ-yi <i>tzutz[uu]y</i> que se terminó		U-7-HAAB' <i>u wuk haab''</i> el séptimo tun
16	TI-AJAW-[le-le] <i>ti ajaw[lel]</i> en el señorío		? ... [de] ...
17	ITZAM-K'AN-a-AHK <i>itzam k''an ahk</i> Itzam K'an Ahk		K'UH-yo-[ki-b'i-AJAW] <i>k''uh[u] yo[kib''ajaw]</i> Sagrado Gobernante de Yokib'."

Fig. 2.25 Estela 9 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C11-D17. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

Tabla 4. Cronología de la Estela 9 de Piedras Negras			
ND	Cuenta Larga	Rueda calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.15.05.00.00	10 Ajaw 8 Ch'e'en (22 de julio del 736)	Celebración del primer periodo de 5 tunes y atadura de piedra de Itzam K'an Ahk II
	[09.13.09.14.15]	7 Men 18 K'ank'in (18 de noviembre del 701)	Nacimiento de Itzam K'an Ahk II
ND+	01.15.03.05		
=	09.15.05.00.00	10 Ajaw 8 Ch'e'en (22 del julio de 736)	Celebración del primer periodo de cinco tunes
ND+	[05]		
=	09.15.05.00.05	2 Chikchan 13 Ch'e'en (27 julio del 736)	Itzam K'an Ahk II conmemora el ritual <i>pul[uu]y u tz'itl</i> en el séptimo aniversario- <i>tuun</i> del entierro de K'inich Yo'nal Ahk II
[ND-]	[07.00.00]		
	[09.14.18.00.05]	[4 Chikchan 8 Sak] [2 de septiembre del 729]	[Entierro de K'inich Yo'nal Ahk II]
	09.15.05.00.05		
ND+	03.08		
	09.15.05.03.13	5 B'en 1 Mak (3 de octubre del 736)	Itzam K'an Ahk II finaliza el séptimo tun en el señorío

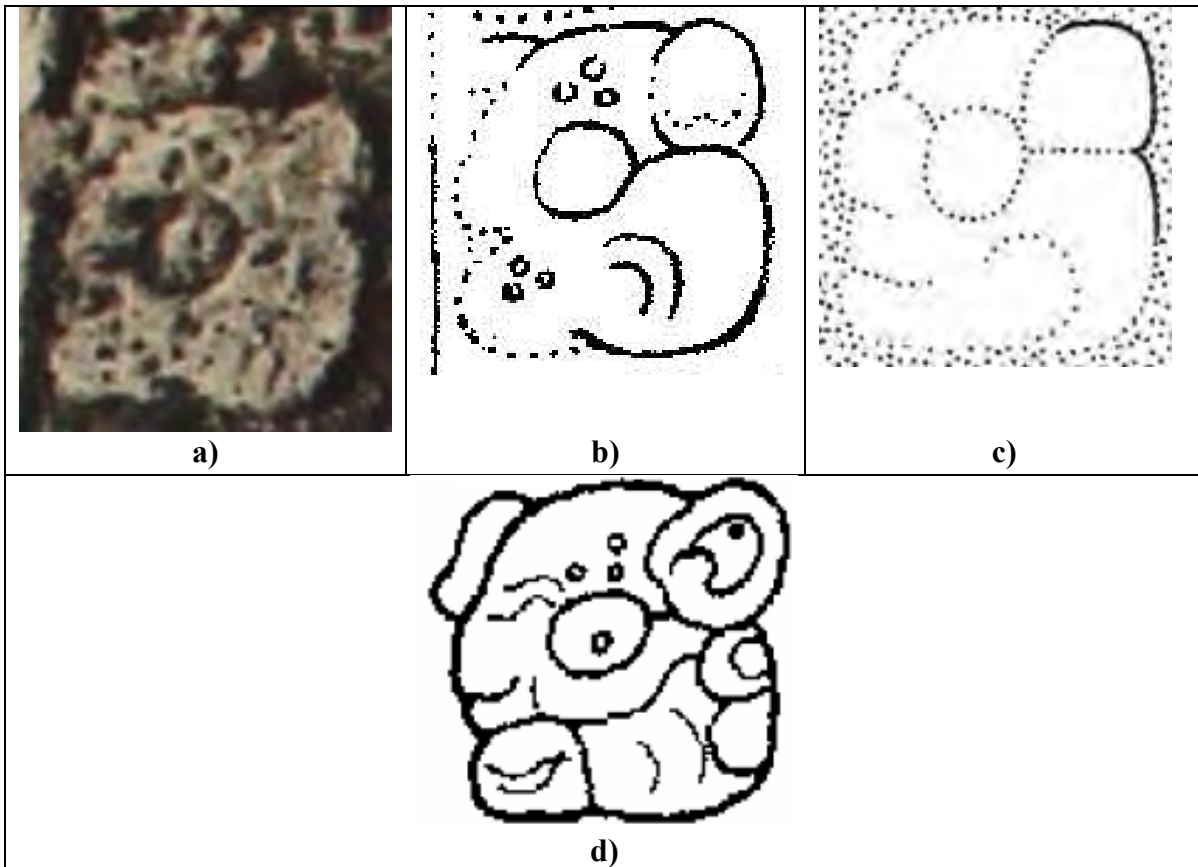


Fig. 2.26 Estela 9 de Piedras Negras, lado derecho, detalle del cartucho C7.
a) Detalle del cartucho C7. Fotografía de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: Fig. 134b. **b)** Detalle del cartucho C7. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. **c)** Detalle del cartucho C7. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:52 lám. **d)** Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 355.

		J	K	
9	U-TZ'AK-AJ <i>u tz''akaj</i> -Él, quien pone el orden:			19-6-WINIK-ya <i>b'olonlaju''n [hé'w]</i> <i>wak winik[ii]y</i> habían pasado 19 [días], 6 winales,
10	u-ti-ya <i>u[h]tiy</i> esto ocurrió,			4-[HA'] <i>[ti] chan ha''?</i> [y en el día] 4 Imix
11	19-[IHK']-SIHO'M <i>b'olonlaju''n [te']</i> <i>[ihk']siho'm</i> 19 Ch'e'en [09.13.14.11.01, 10 de agosto del 706]			PUL-[yi] <i>pul[uuy]</i> se quemó
12	U-[tz'i]-ti-li <i>u [tz''i]t</i> el tz''it(la cuerda) de			ITZAM-[K'AN]- AHK <i>itzam [k''ar] ahk</i> Itzam [K'an] Ahk
13	[K'UH]-[yo-ki]-b'i- [JAW] <i>[k''uh[u] yokib''ajaw]</i> [Sagrado Gobernante de Yokib']			U-CH'AM-wa <i>u ch'amaw</i> él recibe (el tz''it[la cuerda])
14	KOOJ-ji <i>kooj</i> (de) Kooj			[yo]-o-NAL-AHK <i>[yo]''nd ahk</i> [Yo]'nal Ahk
15	[K'UH-yo-ki-b'i]- AJAW <i>[k''uh[u] [yokib''ajaw]</i> [Sagrado Gobernante de Yokib']			TI-1-WINIKHAAB' <i>ti ju''n winikhaab''</i> en 1 k'atun
16	OCH-b'i-hi <i>och b'ih</i> de la entrada al camino			[ITZAM-K'AN]- AHK <i>[itzam k''ar] ahk</i> de [Itzam K'an] Ahk''

Fig. 2.27 Estela 1 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos J9-K16.

Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 307.

		E	F	
1	# <i>[chan he'w]</i> [pasaron 4 días]			[6-HA'] <i>[ti wak ha']</i> [en el día 6 Imix]
2	19-UN-wa <i>b'olonlaju'n [te'] uniiw</i> 19 K'ank'in [09.12.14.11.01, 23 de noviembre del 686]			OCH-b'i-hi-ja <i>och b'ih[a]j/ochaj b'ih</i> fue la entrada al camino [entierro]
3	ITZAM-K'AN-AHK <i>itzam k'an dhk</i> [de] Itzam K'an Ahk [I]			4-WINIKHAAB'-AJAW-wa <i>chan winikhaab'ajaw</i> Señor de los 4 K'atunes
Fig. 2.28 Estela 8 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos E1-F3.				
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 349.				

		I	J	
6	3-8-[WINIK-ji-ya] <i>ux [he'w] waxak [winik[i]jiiy]</i> habían pasado 3 [días], 8 [winales]			[I-u-ti] <i>[i u[h]ti]</i> [y entonces ocurrió]
7	10-[AJAW] <i>[ti] laju'n [ajaw]</i> [en el día] 10 [Ajaw]			18-CHAK-SIHO'M <i>waxaklaju'n [te'] chaksiho'm</i> 18 Keh [09.16.19.12.00, 22 de septiembre del 770]
8	pu-lu-yi <i>pul[uu]y</i> se quemó			U-tz'i-ti-li <i>u tz'itil</i> el tz'itil (la cuerda) de
Fig. 2.29 Estela 23 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos I6-J8.				
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 412.				

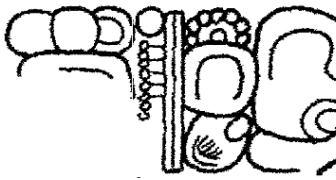
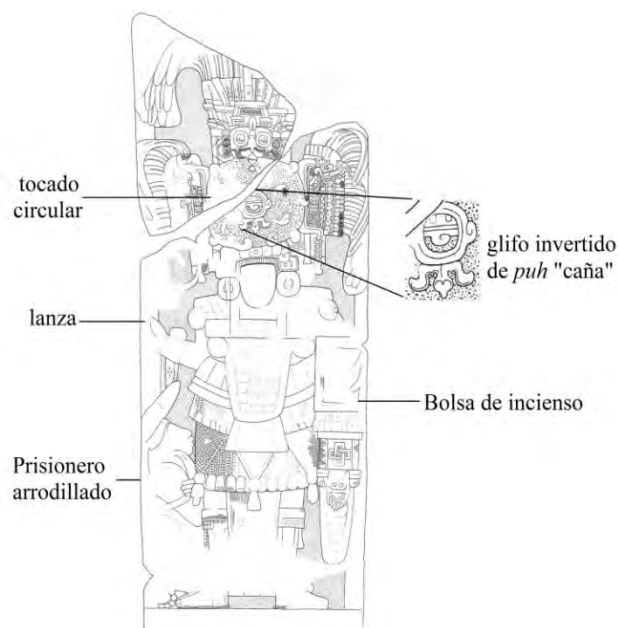
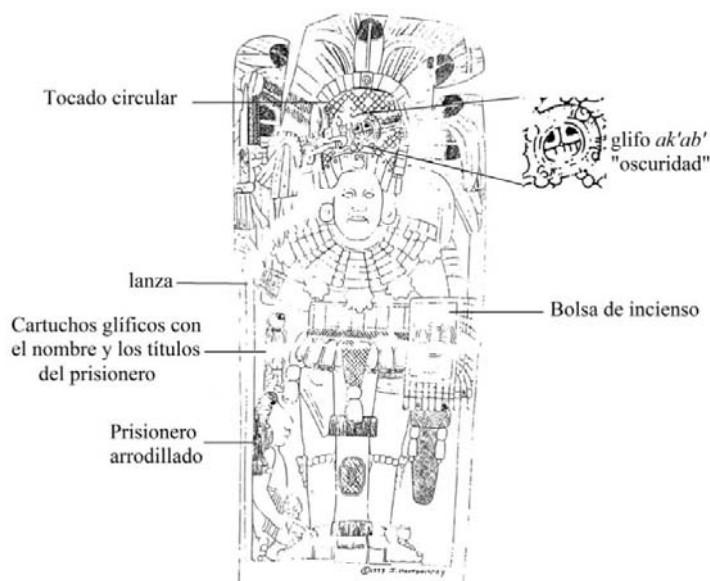
	K	L	
1	# [itzam k'an chk] [Itzam K'an Ahk]		AJ-K'UH-[hu]-lu MUK ?-ku ?- ? <i>aj k'uhul muk? ...</i> El de la sagrada tumba? ...
Fig. 2.30 Estela 23 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos K1-L1.			
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 412.			

Tabla 5. Tabla comparativa que muestra los periodos temporales de la celebración del ritual <i>pul[uu]y u tz'itil</i> en las estelas 1 y 23 de PN, y sus posibles implicaciones en la Estela 9 de PN.				
Estela	Cómputos de ND			Descripción del evento
Estela 1 de PN	09.13.14.11.01, 4 Imix 19 Ch'e'en, 10 de agosto del 706			K'inich Yo'nal Ahk II realiza el ritual <i>pul[uu]y u tz'itil</i>
	ND- 09.12.14.11.01, 6 Imix 19 K'ank'in, 23 de noviembre del 687			Fecha de muerte de Itzam K'an Ahk I
	= 00. <u>01</u> .00.00.00			La diferencia entre ambas fechas es de un k'atun exacto
Estela 23 de PN	09.16.19.12.00, 10 Ajaw 18 Keh, 22 de septiembre de 770			Ha' K'in Xook realiza el ritual <i>pul[uu]y u tz'itil</i>
	ND- 09.16.06.12.00, 10 Ajaw 3 Paax, 29 de noviembre del 757			Fecha de entierro de Itzam K'an Ahk II
	= 00.00. <u>13</u> .00.00			La diferencia entre ambas fechas es de trece tunes exactos.
Estela 9 de PN	09.15.05.00.05	09.15.05.00.05	09.15.05.00.05	Itzam K'an Ahk II realiza el ritual <i>pul[uu]y u tz'itil</i>
	ND- 00. <u>01</u> .00.00.00	ND- 00.00. <u>13</u> .00.00	ND- 00.00.<u>07</u>.00.00	Posibles cómputos de ND para determinar la fecha de entierro de K'inich Yo'nal Ahk II
	= 09.14.05.00.05 (4 Chikchan 13 K'ank'in, 9 de noviembre del 716)	= 09.14.12.00.05 (2 Chikchan 18 Keh, 4 de octubre del 723)	= 09.14.18.00.05 (4 Chikchan 0 Sak, 2 de septiembre de 729)	Resultado de fechas que podrían indicar el entierro de K'inich Yo'nal Ahk II.
La muerte y entierro de K'inich Yo'nal Ahk II ocurrió entre 09.14.17.14.17, 1 Kab'an 0 Mol, 26 de junio del 729, la última fecha conocida de su reinado, y 09.14.18.03.13, 7 B'en 16 K'ank'in, 9 de noviembre del 729, día en que se entronizó su sucesor, Itzam K'an Ahk II.				



a) Estela 9 de Piedras Negras



b) Estela 35 de Piedras Negras.

Fig. 2.31 El programa iconográfico —gubernante-guerrero” de la Estela 35 de Itzam K’an Ahk I, fue emulado por su homólogo Itzam K’an Ahk II en la Estela 9. La pérdida de algunos de sus detalles puede reconstruirse gracias al análisis comparativo.

- a) Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:51 lám. Modificado por la autora.
- b) Dibujo de John Montgomery. Tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. Modificado por la autora.



Glifo invertido de *puh* "caña"



Glifo de caña de un friso de estuco, Acanceh, Yucatán

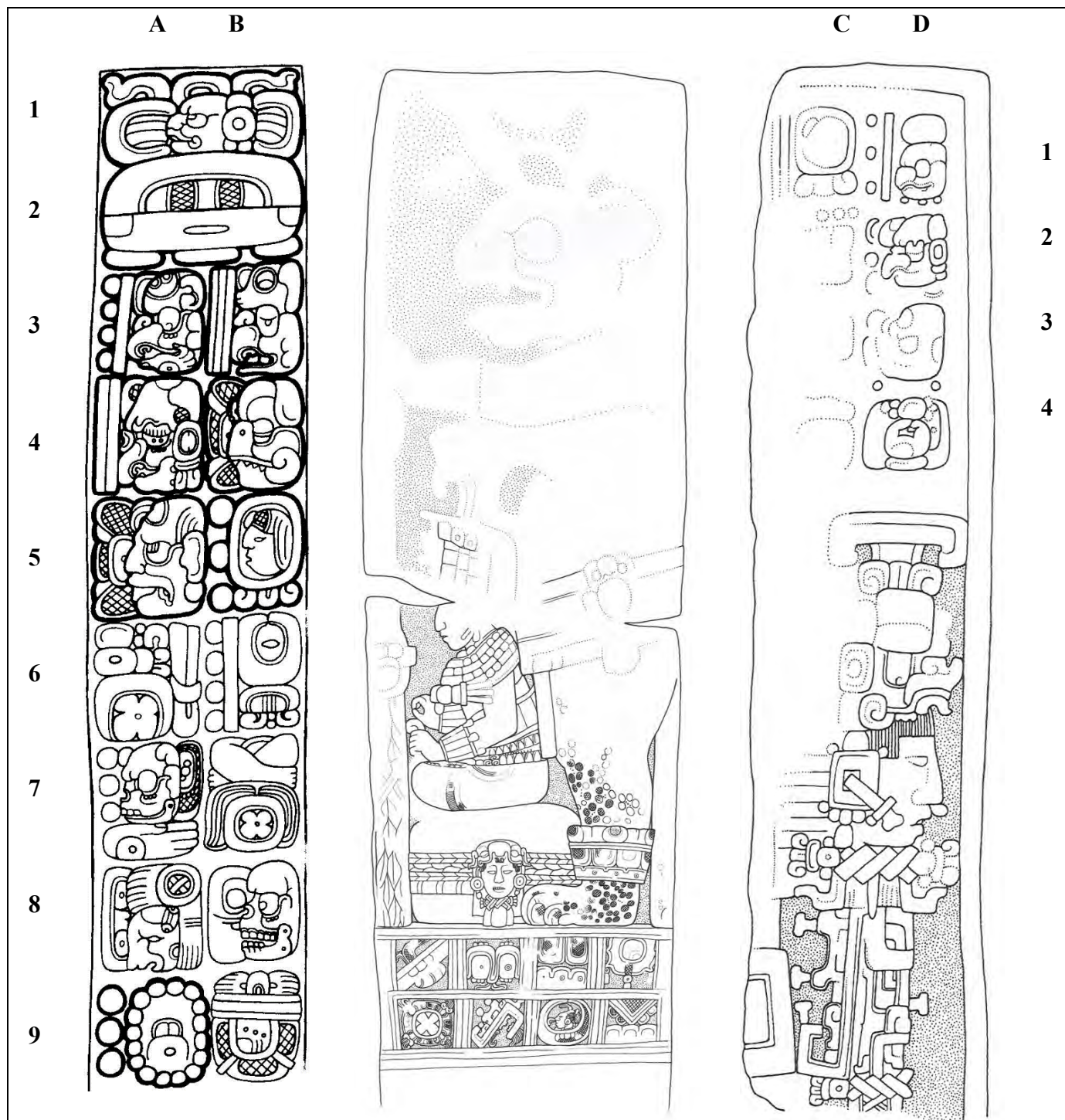


fonograma **pu**

Estela 9 de Piedras Negras, lado frontal, detalle del tocado de Itzam K'an Ahk II. Dibujo de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9: 51 lám. Modificado por la autora.

Tomado de Stuart, 2000: 503, Fig. 15.27b. Modificado por la autora.

Fig. 2.32 El glifo *puh* "caña"



(a) Lado izquierdo

(b) Lado frontal

(c) Lado derecho

Fig. 2.33 Estela 10 de Piedras Negras. Dibujo (a) de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. Dibujos (b) y (c) de David Stuart, tomados de Stuart y Graham, 2003: 9: 54-9:55 láms.

		A	B	
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Mol cuenta las Eras			
2				
3	9-PIK <i>b'olon pik</i> 9 b'ak'tunes,			15-WINIKHAAB' <i>ho "laju'n wiikhaab"</i> 15 k'atunes,
4	10-HAAB' <i>laju'n haab'</i> 10 tunes,			MIH-WINIK <i>mih winik</i> 0 winales,
5	MIH-K'IN <i>mih k'in</i> 0 k'ines,			3-AJAW <i>[ti] ux ajaw</i> [en el día] 3 Ajaw
6	[yi]-K'IN-NAL TI'-HU'N <i>[yih]k'in al ti' hu'n</i> Yihk'inal (Glifo G9) [es el] Vocero del Códice			9-HUL-li-ya <i>b'olon huliya</i> habían pasado 9 [días] desde que había llegado [la luna]
7	K'AL-3-CHAM?-UH <i>k'al uxcham? uh</i> [cuando fue] la presentación de la tercera lunación del Dios de la Muerte?			[X]
8	U-ch'o-ko-K'AB'A' <i>u ch'ok k'ab'a'</i> [es el] nombre infantil			1-WINAAK-10 <i>ju'n winaak laju'n</i> de la veintena y los diez [días] [los 30 días de la lunación]
9	3-mo-lo <i>ux [te'] mol</i> 3 Mol [09.15.10.00.00, 3 Ajaw 3 Mol, 26 de junio del 741]			TAHN-LAM <i>tahn lam</i> se completó la mitad del periodo

Fig. 2.34 Estela 10 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B9. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

		C	D		
1	10-AJAW <i>[ti] laju'n ajaw</i> [en el día] 10 Ajaw			8-[IHK']-SIHO'M-ma <i>waxak [te'] [ihk']siho'm</i> 8 Ch'e'en [09.15.05.00.00, 22 de julio del 736]	
2	# <i>{...} [he'w?] ux?/chan?</i> <i>[winik[i]jiiy?]</i> [habían pasado] {...} [días] 3?/4? [winales?]			1-HAAB'-ya <i>ju'n haab[ii]y?</i> 1 tun?	
3	# {...} {...}			?-?-la .../ .../...	
4	# {...} {...}			I?-KUUCH-chi-?-ja <i>i? kuu[h]chaj?</i> y entonces? fue cargado?"	
Fig. 2.35 Estela 10, lado derecho, cartuchos C1-D4. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:55 lám.					

Tabla 6. Cronología de la Estela 10 de Piedras Negras		
Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
09.15.10.00.00	3 Ajaw 3 Mol (26 de junio del 741)	Se completó la mitad del periodo.
09.15.05.00.00	10 Ajaw 8 Ch'e'en (22 de julio del 736)	Celebración del primer periodo de 5 tunes de Itzam K'an Ahk II

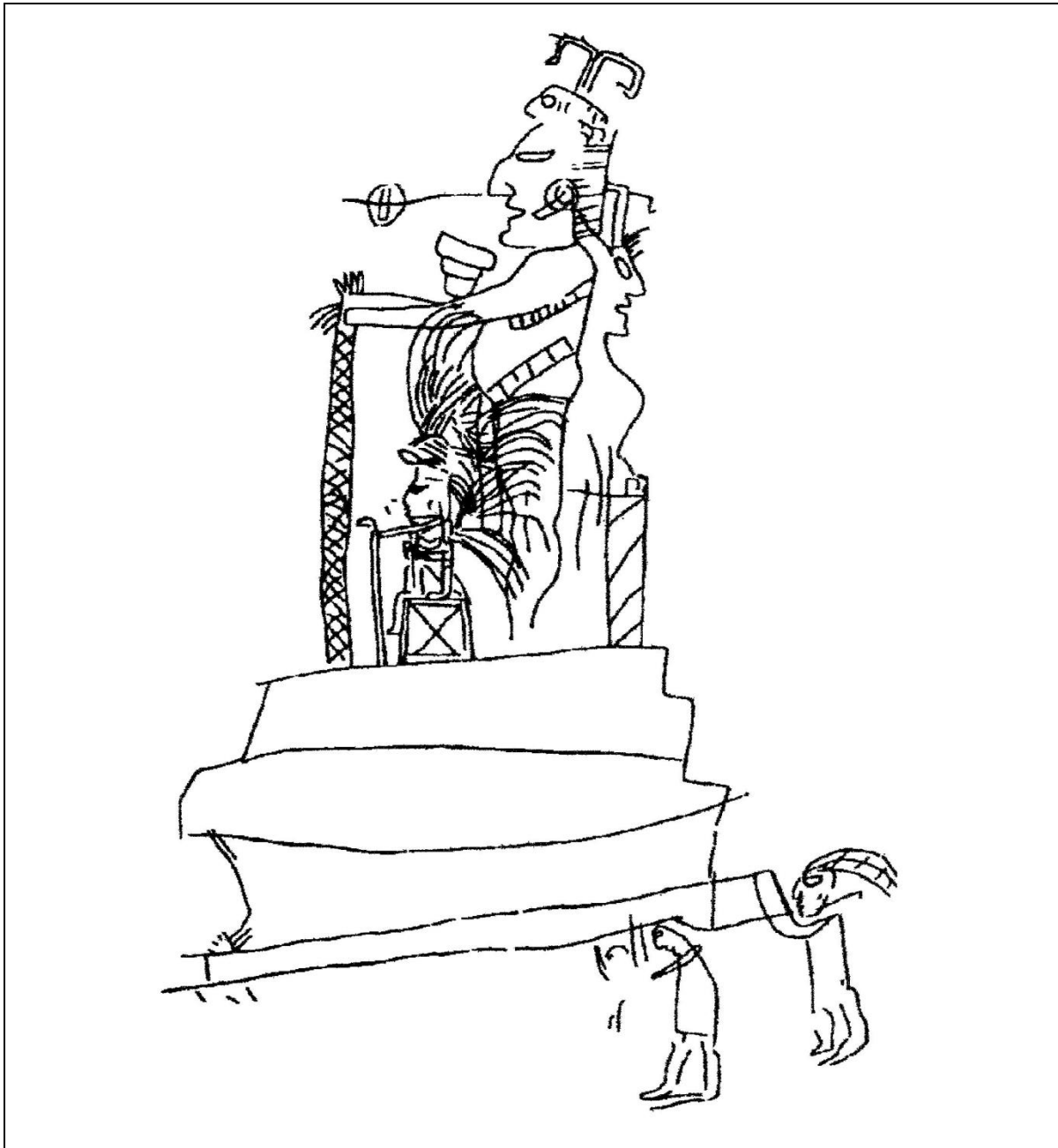


Fig. 2.36 Tikal, Estructura 5D-65, graffiti.

Dibujo de H. Trik y M.E. Kampen. Tomado de Martin, 2004 [1996]: 5.

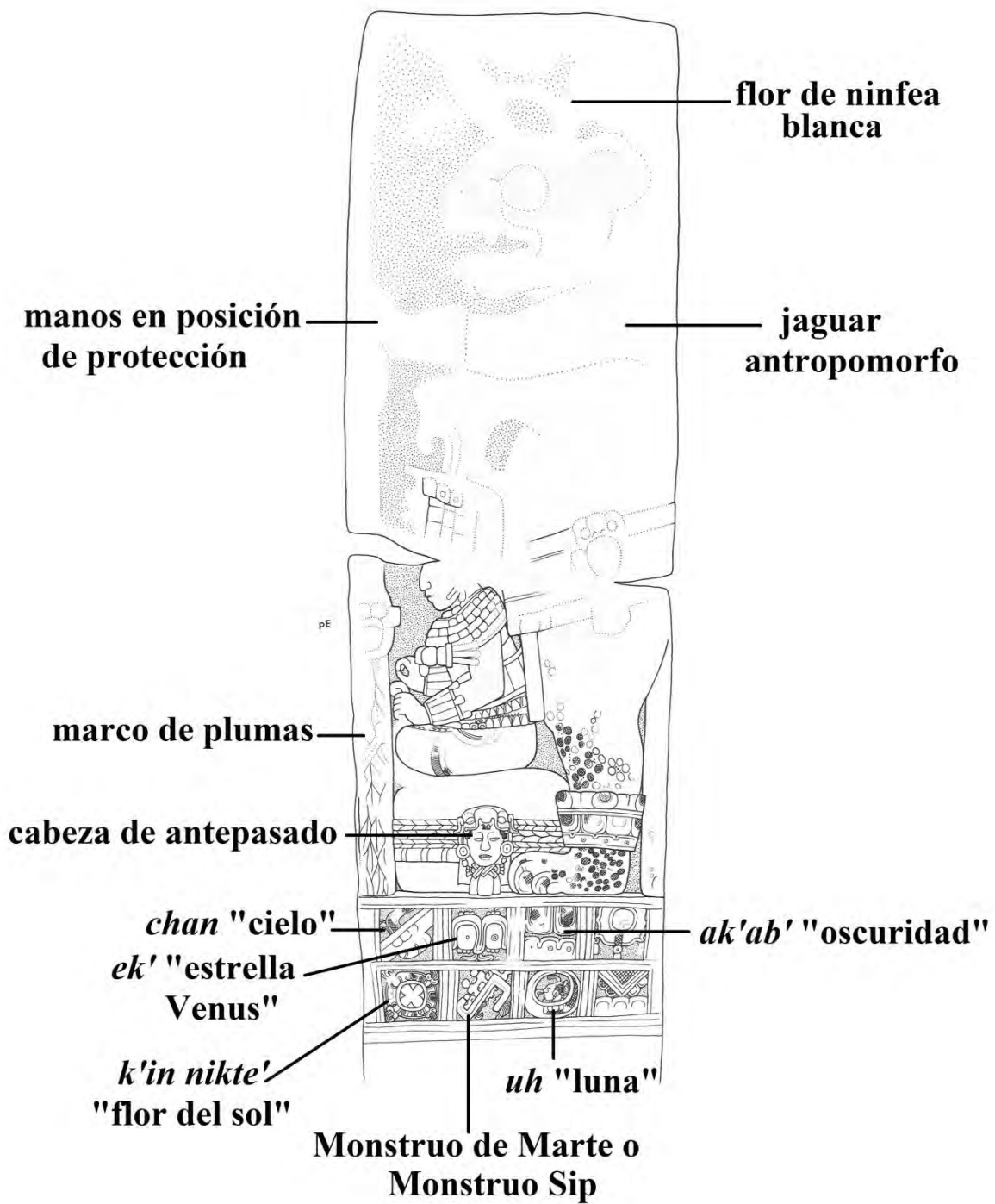
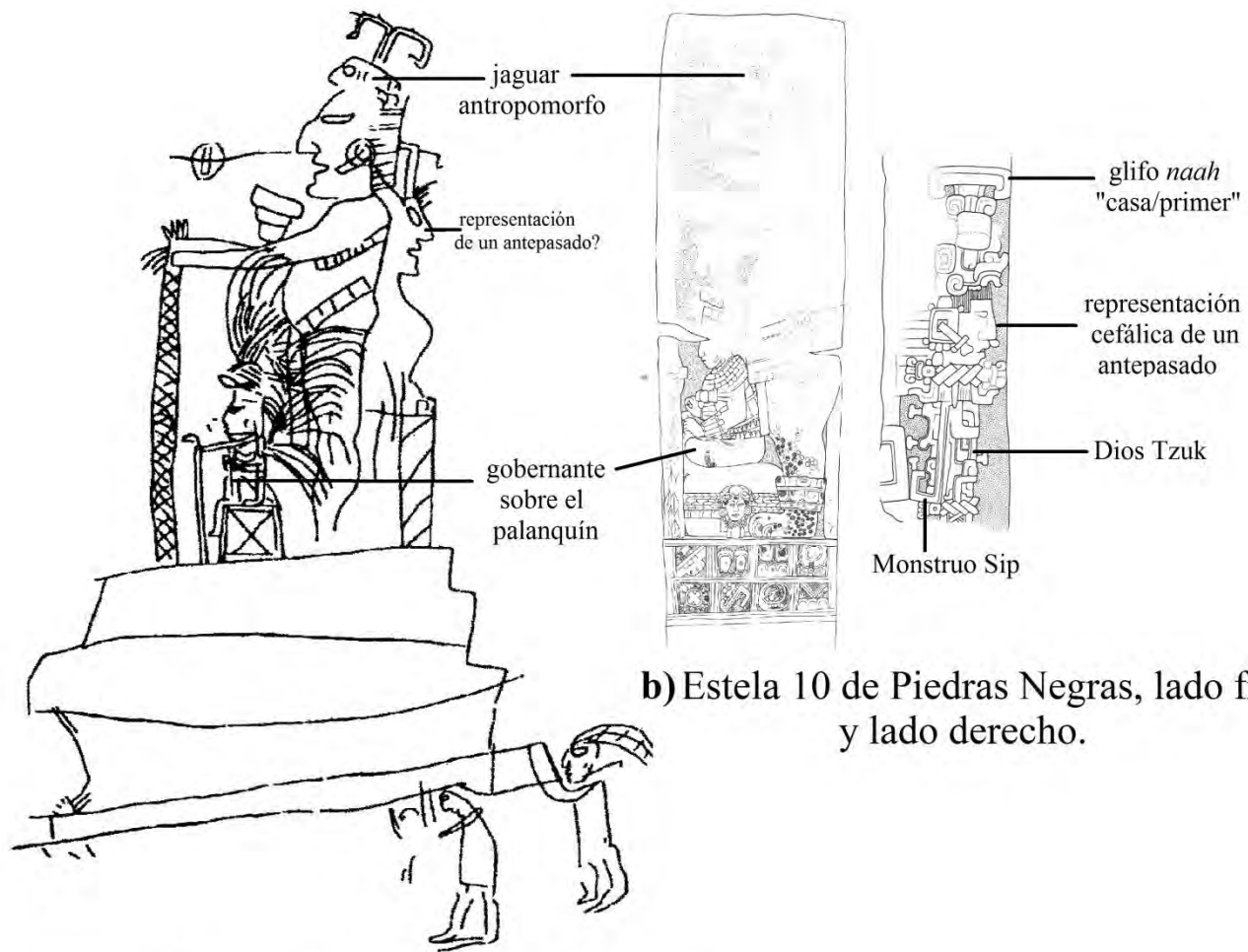


Fig. 2.37 Estela 10 de Piedras Negras

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:54 lám. Modificado por la autora.

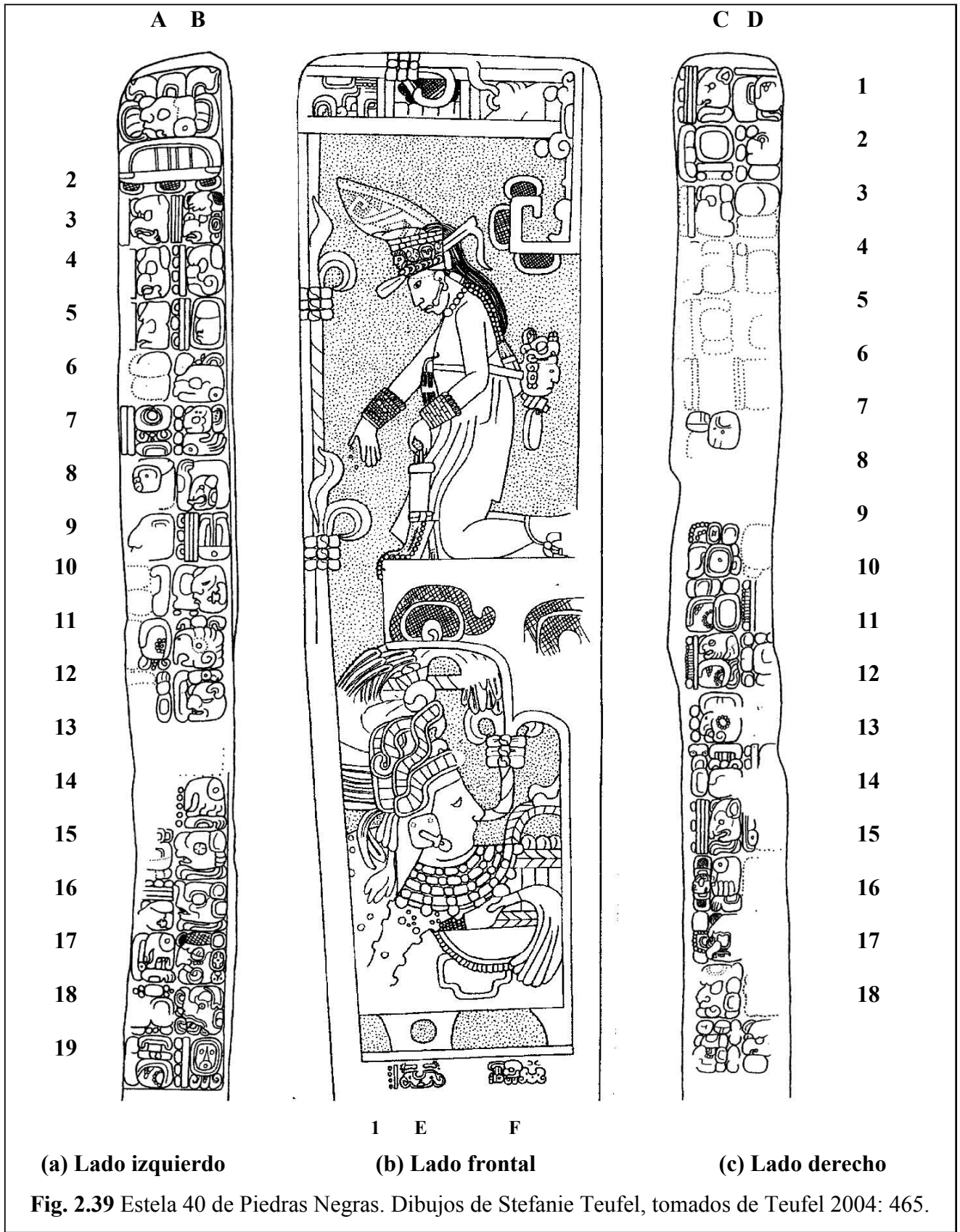


a) *Graffiti* hallado en la Estructura 5D-65 de Tikal

b) Estela 10 de Piedras Negras, lado frontal y lado derecho.

Fig. 2.38 Comparación entre el *graffiti* de la Estructura 5D-65 de Tikal y la iconografía de la Estela 10 de Piedras Negras.

a) Dibujo de H. Trik y M.E. Kampen, tomado de Martin, 2004 [1996]: 5. b) Dibujos de David Stuart, tomados de Stuart y Graham, 2003: 9:54- 9:55 láms.



(a) Lado izquierdo

(b) Lado frontal

(c) Lado derecho

Fig. 2.39 Estela 40 de Piedras Negras. Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel 2004: 465.

		A	B
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Paax cuenta las Eras		
2			
3	[9]-PIK <i>[b'olon] pik</i> [9] b'ak'tunes,		15-WINIKHAAB' <i>ho'laju'n wiikhaab'</i> 15 k'atunes,
4	[14]-HAAB' <i>[chanlaju'n] haab'</i> [14] tunes,		9-WINIK <i>b'olon winik</i> 9 winales,
5	[13]-K'IN <i>[uxlaju'n] k'in</i> [13] k'ines		11--B'EN'' <i>[ti] b'uluch -b'en''</i> [fue en el día] 11 B'en
6	[?-?] <i>[wuk ...]</i> [7 (Glifo G4)]		TI'-HU'N <i>ti' hu'n</i> [es el] Vocero del Códice
7	10-HUL-li-ya <i>laju'n huliyy</i> habían pasado 10 [días] desde que había llegado [la luna]		K'AL-4-?-UH <i>k'al chan ... uh</i> [cuando fue] la presentación de la cuarta lunación de ...

Fig. 2.40 Estela 40 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B7. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:465.

		A	B	
8	[X]			U-ch'o-ko-K'AB'A' <i>u ch'ok k''abä''</i> es el nombre infantil
9	[1-WINAAK]-? <i>[ju''n winaak]</i> ... [de la veintena y los ... [días]			16-PAAX <i>waklaju'n [te'] paax</i> 16 Paax [09.15.14.09.13, 11 B'en 16 Paax, 15 de diciembre de 745]
10	?-?-ja? .../.../aj? .../.../...			?-la IXIK ... <i>ixik</i> ... mujer
11	#-ku-ya {...} <i>ku'uy?</i> {...} <i>ku'uy</i>			tzi-MO' <i>tzi mo''</i> Tzi Mo'
12	#-ti {...} <i>ti</i> {...}			u?-B'AAH?-hi? <i>u b'aah?</i> es la imagen?
13	# {...} {...}			# {...} {...}
14	# {...} {...}			CHOK-ji <i>chok [ch'a]aj</i> el asperjamiento de incienso de

Fig. 2.41 Estela 40 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A8-B14. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:465.

		A	B		
15	WINIKHAAB? <i>winikhaab'?</i> Winikhaab'			OON-ni <i>oon</i> Familia	
16	16-AJAW <i>waklaju'n ajaw</i> Familia de los 16			OON-ni <i>oon</i> Señores	
17	U-CHOK-ji <i>u chok [ch'á]aj</i> el asperjamiento de incienso de			ITZAM-K'AN-AHK <i>itzam k'an dhk</i> Itzam K'an Ahk	
18	?-?-la? <i>.../.../...</i> <i>.../.../...</i>			ya-? <i>ya...</i> <i>.../.../...</i>	
19	[TU?]-NAAH-hi <i>[tu?] naah</i> [en?] la casa			9-AJAW <i>[ti] b'olon ajaw</i> [del día] 9 Ajaw	

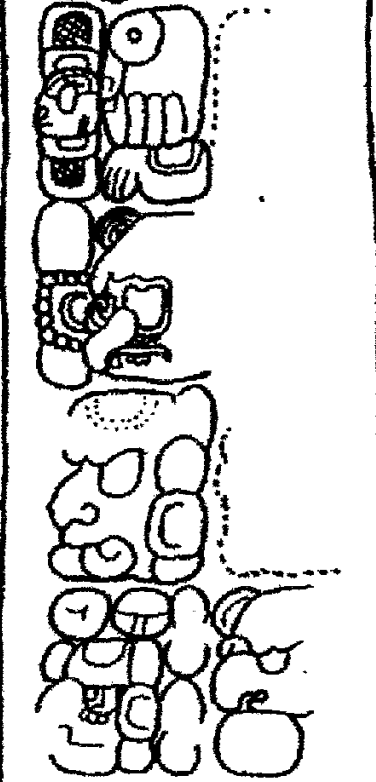
Fig. 2.42 Estela 40 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A15-B19. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 465.

	C	D
<p>1</p> <p>18-TZIKIN-ni <i>waxaklaju 'n [te'] tzikin</i> 18 Xul [09.15.15.00.00, 31 de mayo de 746]</p>		<p>WI'-5-TUUN-ni <i>wi'' ho'tuun</i> [el] último periodo de 5 tunes</p>
<p>2</p> <p>U-[TZ'AK-AJ] <i>u [tz''akaj]</i> Él, [quien pone el orden]:</p>		<p>1?/2?/3?-[he-wa] <i>ju''n?/chä?/ux? [he''w]</i> pasaron 1?/2?/3? [días]</p>
<p>3</p> <p>7?/9?-[WINIK] <i>wuk?/b''olon? [winik[i]jiiy]</i> 7?/9? [winales]</p>		<p>[u?-ti?-ya?] <i>[u[h]tiiy?]</i> [esto ocurrió?]</p>
<p>4</p> <p style="text-align: right;"># {...} {...}</p>		<p># {...} {...}</p>
<p>5</p> <p style="text-align: right;"># {...} {...}</p>		<p># {...} {...}</p>
<p>6</p> <p style="text-align: right;"># {...} {...}</p>		<p># {...} {...}</p>
<p>7</p> <p style="text-align: right;">i?/ta?-?-? <i>i?/ta? .../...</i> .../.../...</p>		<p># {...} {...}</p>
<p>8</p> <p style="text-align: right;"># {...} {...}</p>		<p># <i>[itzam k''an dhk]</i> [Itzam K'an Ahk]</p>

Fig. 2.43 Estela 40 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C1-D8. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:465.

		C	D
9	K'UH-yo-[ki-b'i]-AJAW-wa <i>k''uh[u] yo[kib'] ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yo[kib']		# {...} {...}
10	?-TUUN-? <i>... tuun ...</i> <i>... tun/piedra ...</i>		AJ-# <i>aj {...}</i> El de {...}
11	AJ--CONEJO''-TUUN-ni <i>aj -eonejo'' tuun</i> El de -Conejo'' Tuun [La Mar]		?-## {...} {...}
12	[4]- ?-MO' <i>[chan] ... mo''</i> [Chan] ... Mo'		# <i>[-eonejo'' tuun ajaw]</i> [Gobernante de -Conejo'' Tuun] [La Mar]
13	TU-NAAH-hi <i>tu naah</i> en la casa		[9-AJAW] <i>[ti b''olon ajaw]</i> [del día 9 Ajaw]
14	18-TZIKIN-ni <i>waxaklaju'n [te'] tzikin</i> 18 Xul [09.15.15.00.00, 31 de mayo de 746]		U-# <i>u {...}</i> {...}

Fig. 2.44 Estela 40 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C9-D14. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel 2004:465.

		C	D
15	U-CHOK-ji <i>u chok [ch'á]aj</i> el asperjamiento de incienso de		# [T267?-...] [.../...]
16	a-ku <i>ahk</i> Ahk		# [u ha'']? [U Ha'']?
17	ITZAM-K'AN- AHK <i>itzam k'an dhk</i> Itzam K'an Ahk		# [k''uhul yokib'' ajaw] [Sagrado Gobernante de Yokib']
18	K'IN-AJAW <i>k'in ajaw</i> K'in Ajaw[Señor del Sol]		?-? .../... .../...
<p>Fig. 2.45 Estela 40 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C15-D18. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel 2004:465.</p>			

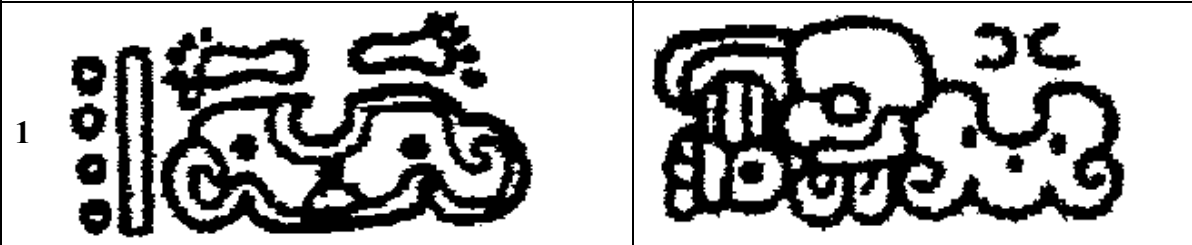
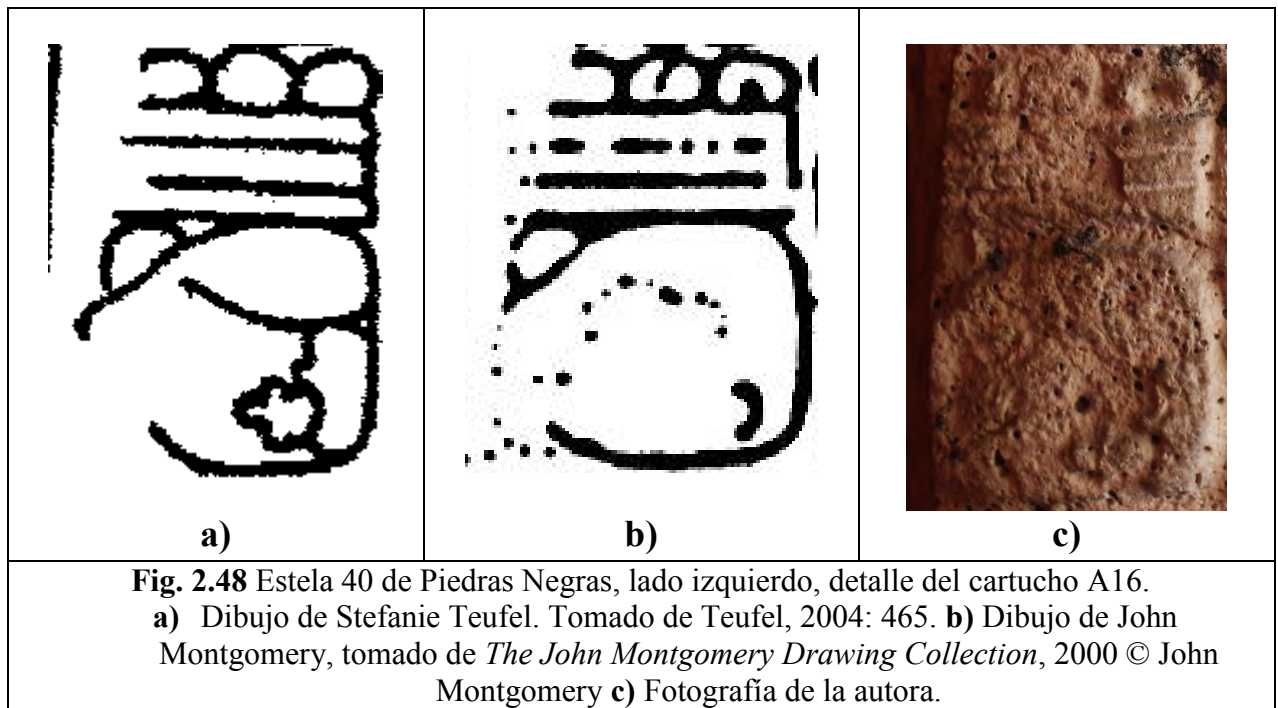
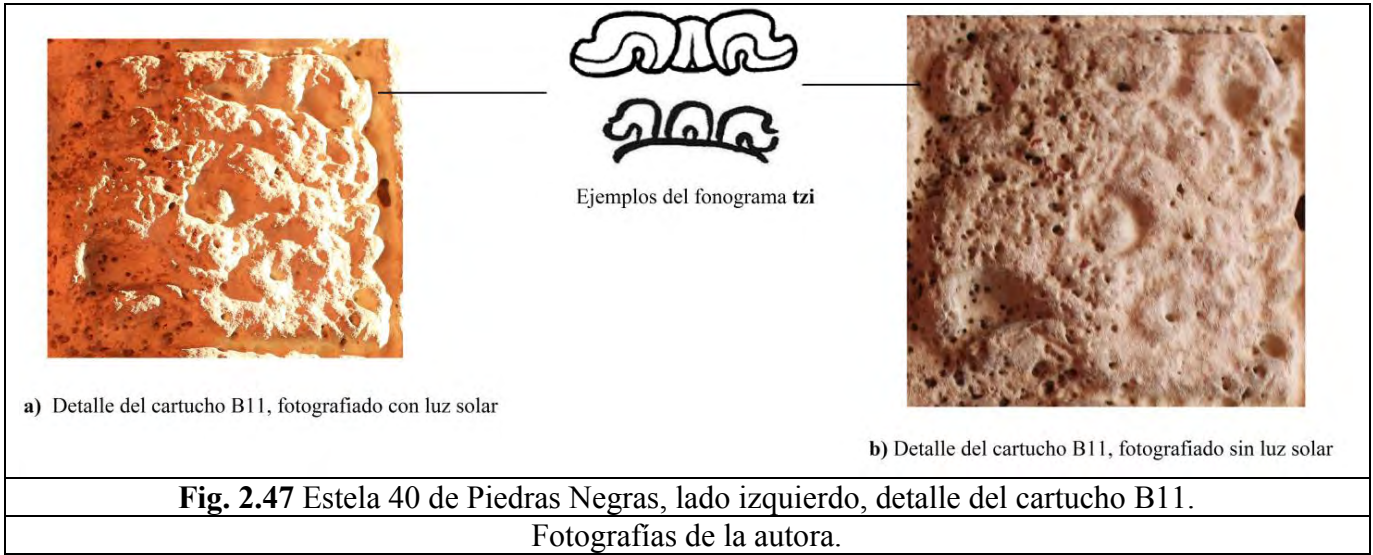
		E	F
1			
		9-HUL--CAVIDAD SUBTERRÁNEA'' <i>b'olon hul</i> –avidad subterránea'' –Ea _Cavidad Subterránea' de las Nueve Llegadas''	NAAH-SAK-CHAM-ya-HUL- –CAVIDAD SUBTERRÁNEA'' <i>naah sak chamiiy hul</i> –avidad subterránea'' –Naah Sak Chamiiy (–Ea Casa de la ¿Muerte? Blanca'') es la _Cavidad Subterránea' de la Llegada''
<p>Fig. 2.46 Estela 40 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos E1-F1. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:465.</p>			

Tabla 7 Cronología de la Estela 40 de Piedras Negras

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.15.14.09.13	11 B'en 16 Paax (15 de diciembre de 745)	Una acción desconocida es llevada a cabo sobre un personaje femenino de nombre ...ku'uy Tzi Mo'.
[ND+]	[08.07]		
=	[09.15.15.00.00]	9 Ajaw 18 Xul (31 de mayo del 746)	Es el asperjamiento de incienso de Itzam K'an Ahk y de la Familia Winikhaab', la Familia de los 16 Señores en la Casa 9 Ajaw 18 Xul. <i>(chok [ch"qaj winikhaab? Oon waklaju'n ajaw? Oon u chok [ch'a]aj itzam k'an dhk .../.../... ya... tu naah [ti] b'olon ajaw waxaklaju'n [te'] tzikin)</i> Celebración del último periodo de cinco tunes.
	{...}	{...}	Acontecimiento relacionado con Itzam K'an Ahk ¿en compañía? De un gobernante de La Mar y del señor Chan ... Mo' de La Mar, llevado a cabo en la casa 9 Ajaw 18 Xul <i>(itzam k'an dhk] k'uh[u] yokib" ajaw{...} ... tuun ... aj {...} aj -eonejo" tuun {...} chan ... mo"[-eonejo" tuun ajaw tu naah [ti b"olon gaw] waxaklaju'n [te'] tzikin)</i>
	[09.15.15.00.00]	9 Ajaw 18 Xul (31 de mayo del 746)	Asperjamiento de incienso de Itzam K'an Ahk.



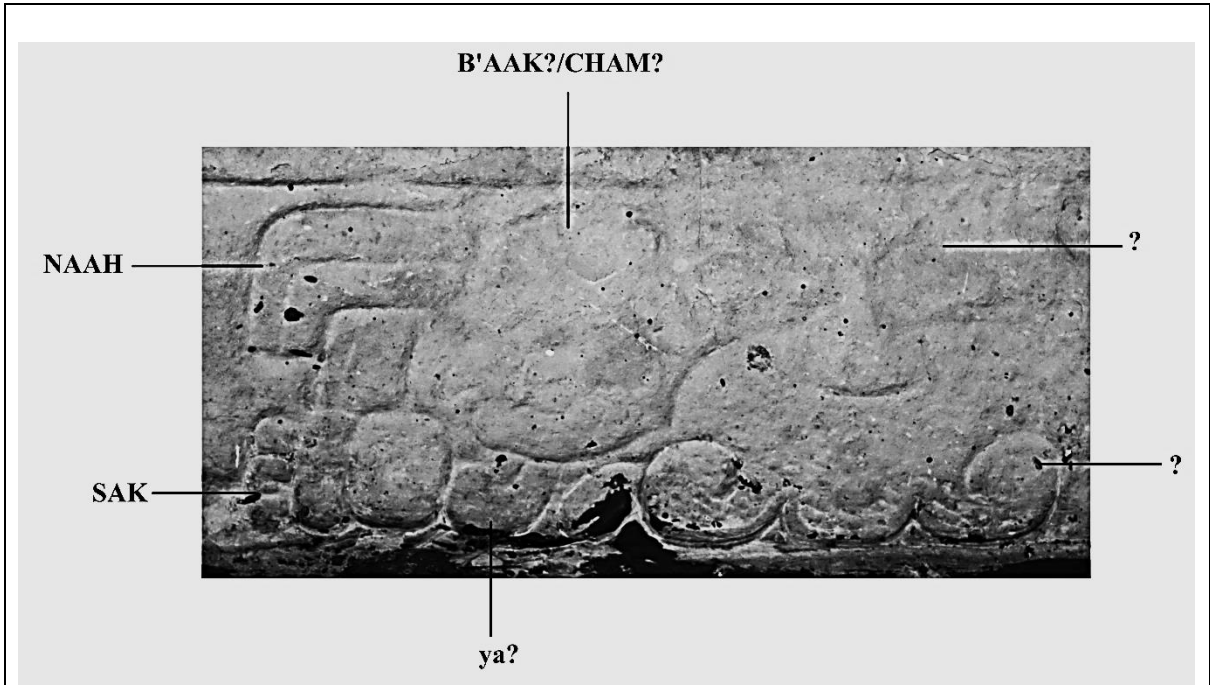
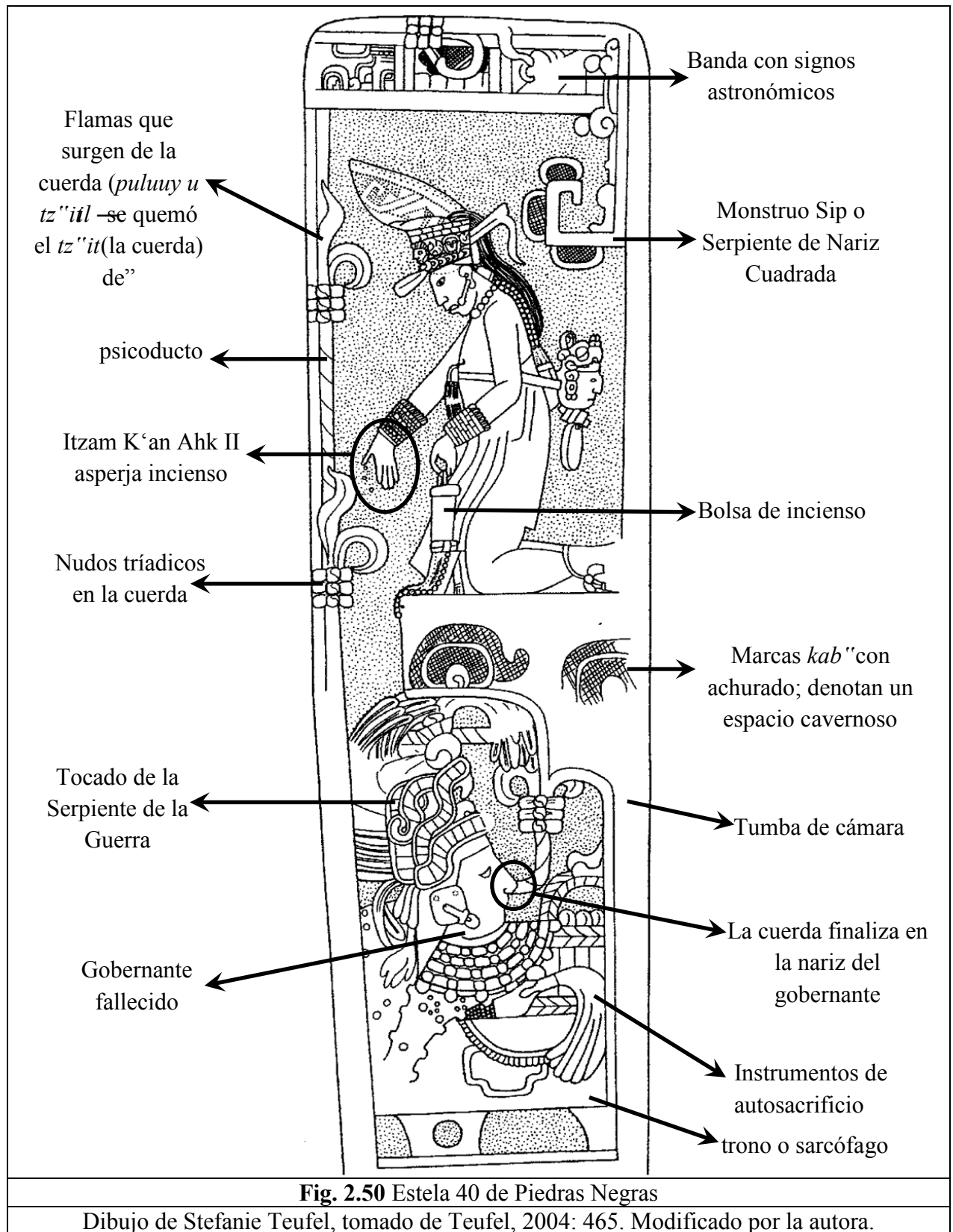
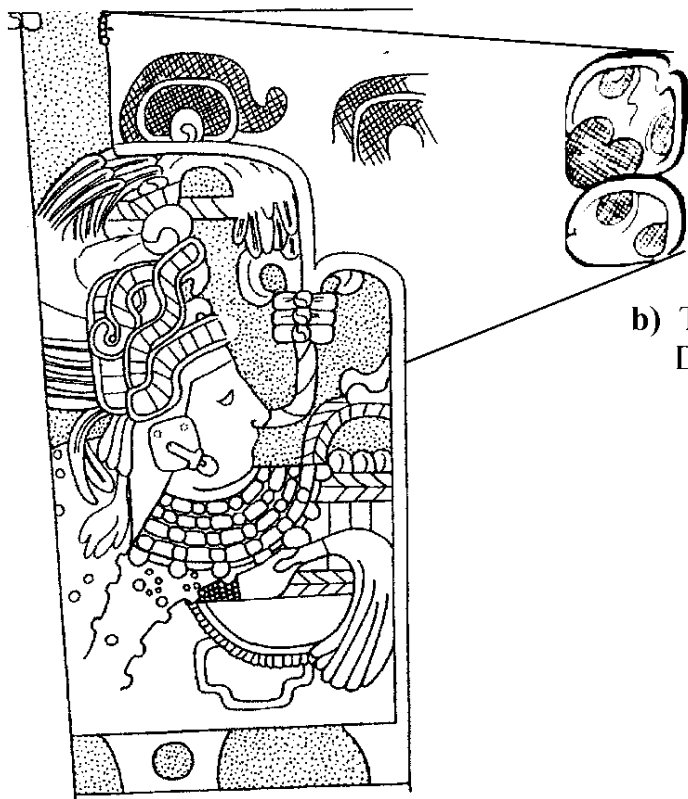


Fig. 2.49 Estela 40 de Piedras Negras, detalle del cartucho F1.

Fotografía de la autora.





a) Estela 40 de Piedras Negras, lado frontal, detalle.

b) Tablero del Templo XIX, Palenque. Detalle de los elementos glíficos del cartucho F7.

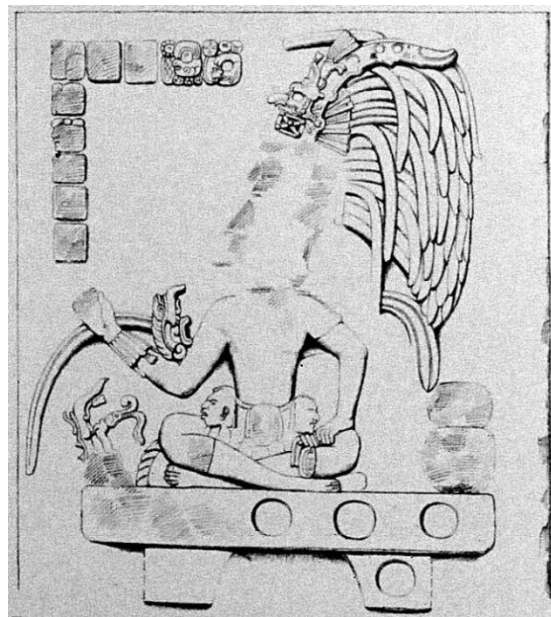
Fig. 2.51 David Stuart señaló que el logograma *kab* "con el achurado lobulado en la esquina inferior izquierda del Tablero del Templo XIX de Palenque, se asemejaba con el recinto funerario, también lobulado, de la Estela 40 de Piedras Negras, el cual presenta marcas de *kab* "y un achurado que confirma la naturaleza cavernosa de este espacio.

a) Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 465 b) Dibujo de David Stuart. Tomado de Stuart, 2010: 105.

Modificado por la autora.



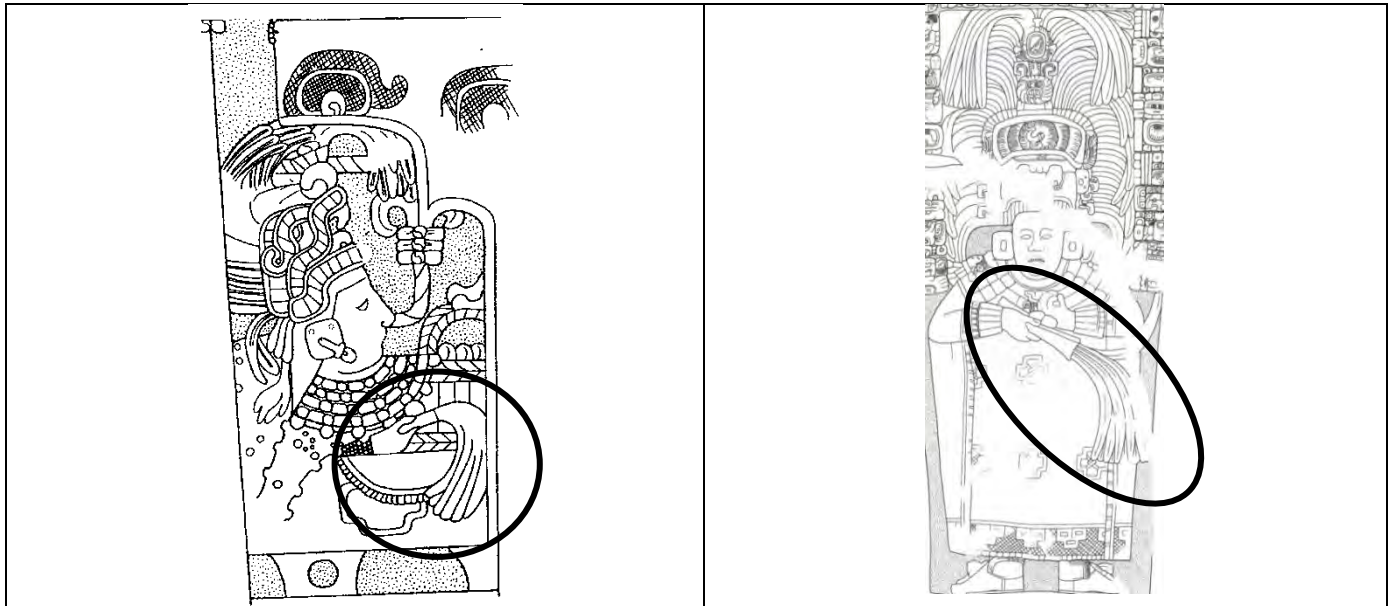
a) Estela 40 de Piedras Negras, detalle.



b) Pilastra de la Casa C del Palacio de Palenque.

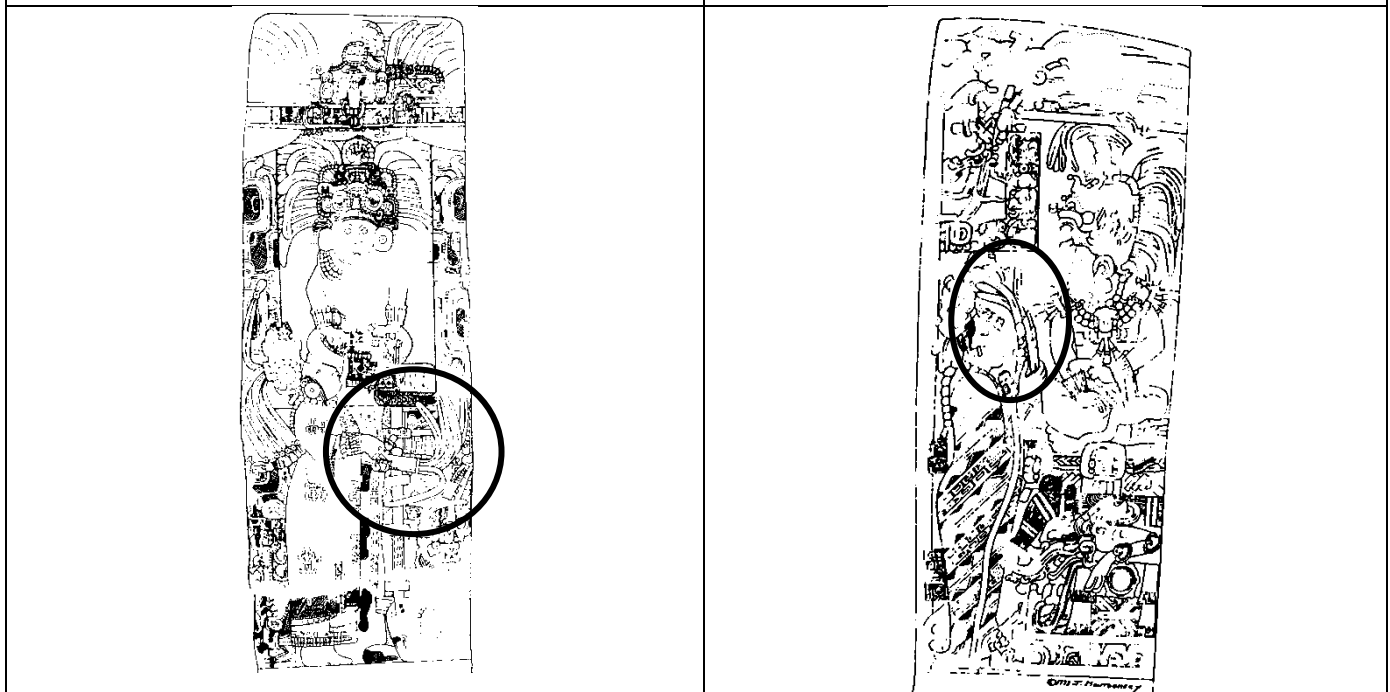
Fig. 2.52 a) El personaje de la sección inferior de la iconografía de la Estela 40 de Piedras Negras emerge de un trono. **b)** Dicho motivo icónico puede observarse también en una de las pilastras de la Casa C del Palacio de Palenque.

a) Fotografía de la autora. 28 b) Dibujo de Annie Hunter, tomado de Maudslay, 1974 [1889-1902] vol. IV, 28 lám.



a) Estela 40 de Piedras Negras, lado frontal, detalle.

b) Estela 1 de Piedras Negras, lado posterior, detalle.



c) Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal.

d) Estela 33 de Piedras Negras, lado frontal, detalle.

Fig. 2.53 Personajes del arte escultórico de Piedras Negras que portan instrumentos de autosacrificio.

a) Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 465. b) Dibujo de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:18 lám. c) Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 386. d) Dibujo de John Montgomery. Tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

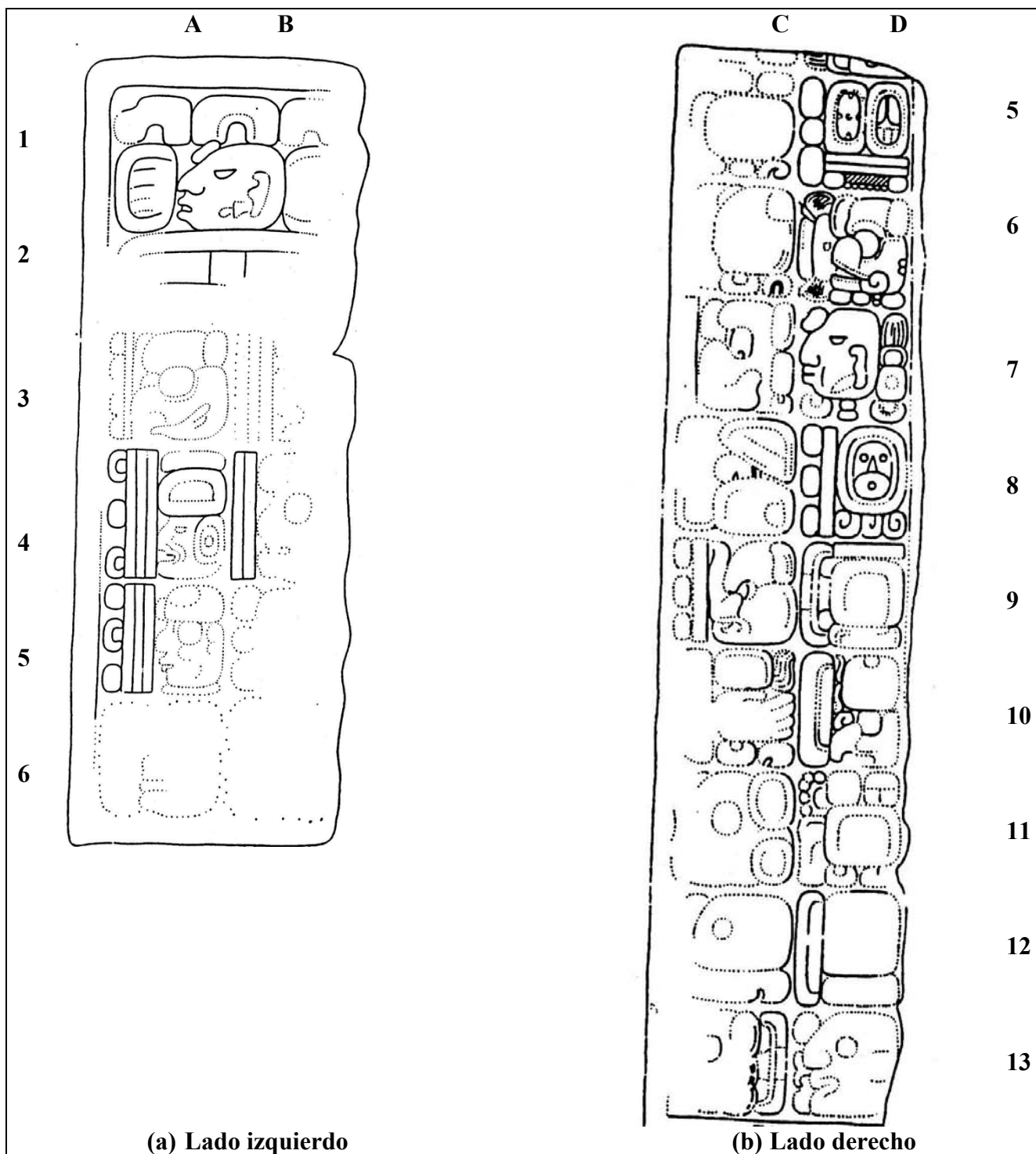
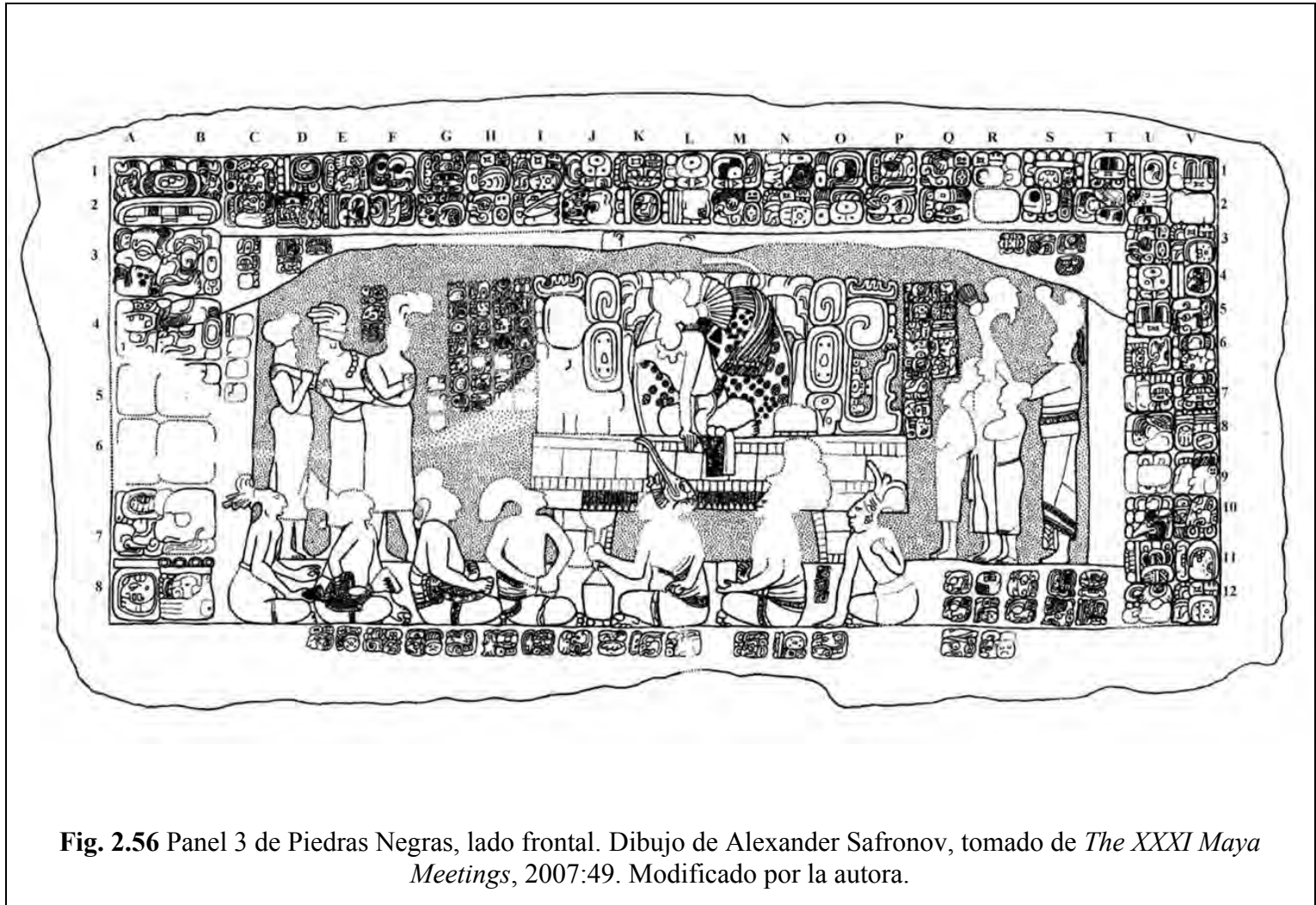


Fig. 2.54 Estela 22 de Piedras Negras. Dibujos de John Montgomery, tomados de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

		A	B
1	<p style="text-align: center;">[GISI] –El dios patrono de la veintena K‘ayab‘ cuenta las Eras</p>		
2			
3	<p style="text-align: center;">9-PIK <i>b‘olon pik</i> 9 b‘ak‘tunes,</p>		<p style="text-align: center;">15-[WINIKHAAB‘] <i>ho‘‘laju‘‘n [wiikhaab‘]</i> 15 [k‘atunes],</p>
4	<p style="text-align: center;">16-HAAB‘ <i>waklaju‘n haab‘‘</i> 16 tunes,</p>		<p style="text-align: center;">10-[WINIK] <i>laju‘n [winik]</i> 10 [winales],</p>
5	<p style="text-align: center;">17-K‘IN-[ni] <i>wuklaju‘n k‘in</i> 17 k‘ines</p>		<p style="text-align: center;">[1 KAB‘] <i>[ti ju‘n kab‘]</i> [en el día 1 Kab‘an] [09.15.16.10.17, 1 Kab‘an 10 K‘ayab‘, 29 de diciembre del 747]</p>
6	<p style="text-align: center;"># <i>[ch‘am b‘olon k‘uh]</i> [Cham B‘olon K‘uh] (Glifo G1)</p>		<p style="text-align: center;"># <i>[ti‘ huñ]</i> [es el Vocero del Códice]”</p>
<p>Fig. 2.55 Estela 22 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B6. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

Tabla 8. Cronología de la Estela 22

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.15.16.10.17	1 Kab'an 10 K'ayab' (29 de diciembre del 747)	¿Celebración del aniversario de 2 tunes y 3 k'atunes del adornamiento de Ixik Namaan ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj?



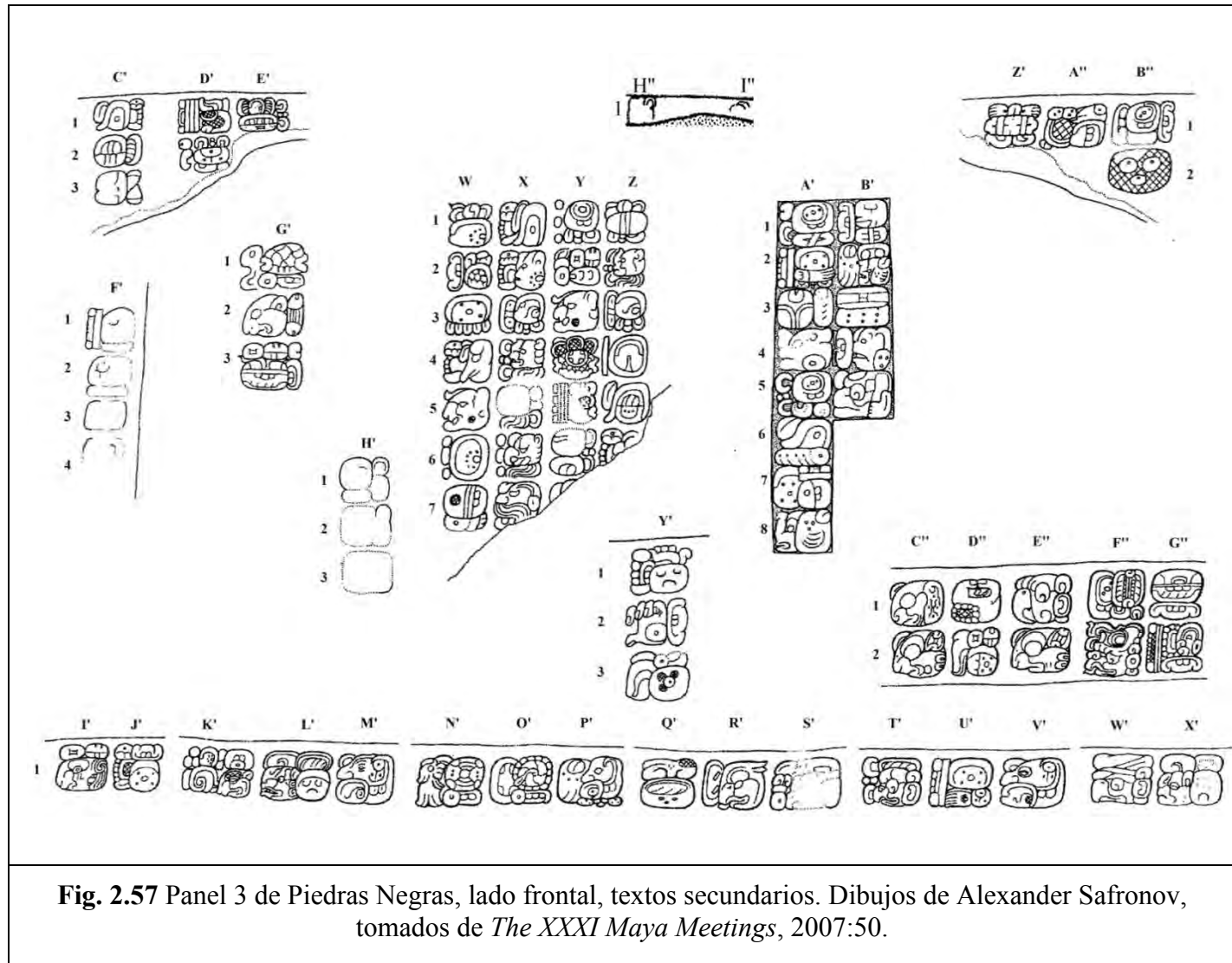
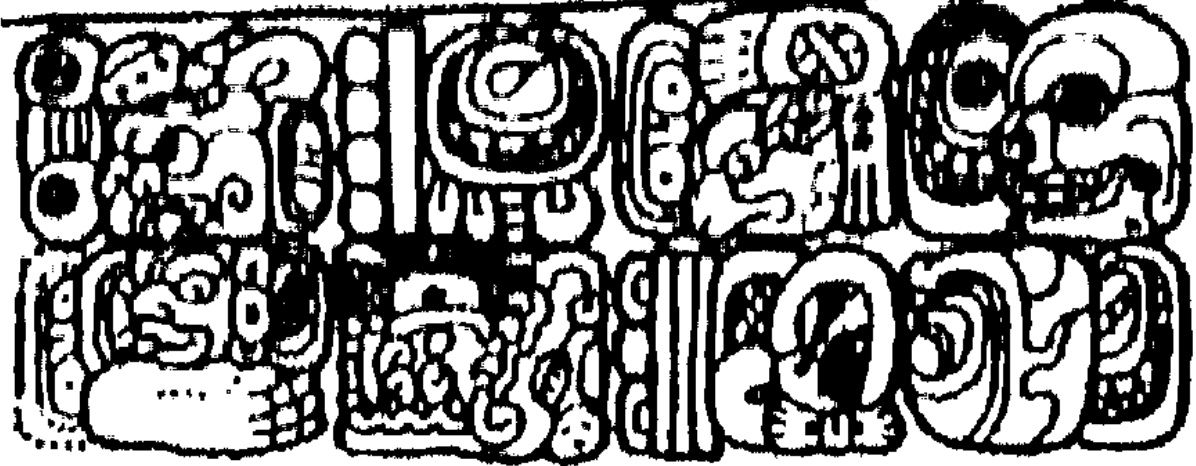


Fig. 2.57 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios. Dibujos de Alexander Safronov, tomados de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

Tabla 9. Segmentación epigráfica del Panel 3 de Piedras Negras		
Pasaje	Cartuchos	Tipo de texto
1	A1-K1	texto principal
2	L1-R2	texto principal
3	S1-V3	texto principal
4	U4-V6	texto principal
5	U7-V12	texto principal
6	W1-X7	texto secundario
7	Y1-Z7	texto secundario
–	A'1-A'8	Rúbricas de los artistas
–	C'1-B''2	Texto de la Cortina
–	F'1-G''2	Cartuchos nominales de los personajes

		A	B	
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Ch'e'en cuenta las Eras:			
2	B'OLON <i>b'olon</i> 9			PIK <i>pik</i> b'ak'tunes,
3	HO'LAJU'N <i>ho'laju'n</i> 15			WINIKHAAB' <i>winikhaab'</i> k'atunes,
4	# <i>[waxaklaju'n]</i> [18]			# <i>[haab']</i> [tunes],
5	# <i>[ux]</i> [3]			# <i>[winik]</i> [winales],
6	UXLAJU'N <i>uxlaju'n</i> 13			K'IN-ni <i>k'in</i> k'ines,
7	5--B'EN' <i>[ti] ho' -b'en'</i> [en el día] 5 B'en			CH'AM-9-K'UH <i>ch'am b'olon k'uh</i> Ch'am B'olon K'uh (Glifo G1)

Fig. 2.58 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos A1-B8. Dibujo de Alexander Saffronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49.

C	D	E	F
U-TI'-HU'N-na	9-HUL-ji-ya	U-ch'o-ko-K'AB'A'	1-WINAAK-LAJU'N
<i>u ti''hu''n</i>	<i>b''olon hul[i]jiiy</i>	<i>u ch''ok k''abä''</i>	<i>ju''n wnaak laju''n</i>
(es el) Vocero del Códice	habían pasado 9 [días] desde que había llegado [la luna]	[es el] nombre infantil	de la veintena y los 10 [días] [los 30 días de la lunación]
1			
2			
K'AL-U-NAAH--DIOS JAGUAR''-UH	[X]	16-IHK'-SIHO'M-ma	[²]tzu-ja
<i>k''al u naah--dios jaguar'' uh</i>	...	<i>waklaju''n [te'] ihk''siho''m</i>	<i>tzu[h]tzej</i>
[cuando fue la] presentación de la primera lunación del -Dios Jaguar''	...	16 Ch'e'en [09.15.18.03.13, 5 B'en 16 Ch'e'en 27 de julio del 749]	[cuando fue] finalizado
<p>2.59 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos C1-F2 Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:49.</p>			

G	H	I	J
U-1-WINIKHAAB'- la-ta	TI-AJAW-le	K'UH-yo-ki-b'i- AJAW	yi-la-ji
<i>u ju''n wnikhaab''lat</i>	<i>ti ajawle[l]</i>	<i>k''uh[u] yokib'' ajaw</i>	<i>yila'aj</i>
el primer k'atun	en el señorío	Sagrado Gobernante de Yokib'	lo vió
1			
2			
?-?-? a-ku	ITZAM-K'AN- AHK	SAK-JUKUB'	[YOPAAT]- B' AHLAM-ma
<i>.../... ahk</i>	<i>itzam k''an dhk</i>	<i>sak jukub''</i>	<i>[yopaat] b'ahlam</i>
[del señor] .../... Ahk	Itzam K'an Ahk	Sak Jukub'	[Yopaat] B'ahlam
Fig. 2.60 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos G1-J2 Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:49.			

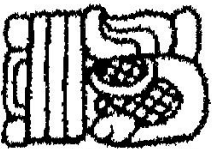

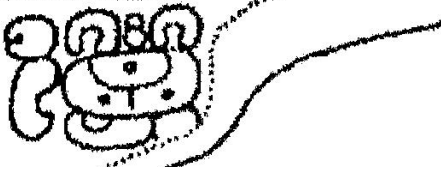
	K	L	M	N
	K'UH-PA'-CHAN-AJAW	2-la-ta	AK'-ta-ja	TI-EHM-MO'
	<i>k''uh[u] pa'' dan ajaw</i>	<i>cha'' lat</i>	<i>ak''taj</i>	<i>ti ehm mo''</i>
	Sagrado Gobernante de Pa'chan [Yaxchilan]	pasaron 2 (días)	(que) bailó	con [la] guacamaya que desciende?
1				
2				
	7--MEN''	18-[IHK']-SIHO'M-ma	ITZAM-K'AN-AHK	K'UH-yo-ki-b'i-AJAW
	<i>[ti] wuk -men''</i>	<i>waxaklaju'n [te'] [ihk']siho''m</i>	<i>itzam k''an dhk</i>	<i>k''uh[u] yokib'' ajaw</i>
	[fue en el día] 7 Men	18 Che'e'en [09.15.18.03.15, 29 de julio del 749]	Itzam K'an Ahk	Sagrado Gobernante de Yokib'
<p>Fig. 2.61 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos K1-N2 Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:49.</p>				

O	P	Q	R
TI-yi-K'IN-ni	u-UK'-ni	ITZAM-K'AN-AHK	[K'IN]-AJAW-wa
<i>ti yi[h]k'in</i>	<i>u k''[a]n</i>	<i>itzam k''an dhk</i>	<i>[k''in] ajaw</i>
en el atardecer	fue la libación	[de] Itzam K'an Ahk	<i>K'in Ajaw</i> [Señor del Sol]
1			
2			
TI-ka-la	² ka-wa	u-ti-ya	#
<i>ti kal</i>	<i>kakaw</i>	<i>u[h]tiy</i>	{...}
con [la] fermentada	bebida de fruta de cacao	esto ocurrió en	{...}
<p>Fig. 2.62 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos O1-R2 Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:49.</p>			




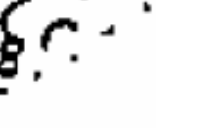
Tabla 10 Cronología del Panel 3 de Piedras Negras

ND	Cuenta larga	Reconstrucción Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
	09.15.18.03.13	5 B'en 16 Ch'e'en (27 de julio del 749)	Fue finalizado el primer k'atun en el señorío de ... Ahk Itzam K'an Ahk, Sagrado Gobernante de Yokib' y lo vio Sak Jukub' [Yopaat] B'ahlam Sagrado Gobernante de Pa'Chan [Yaxchilán].
ND+	02		
=	09.15.18.03.15	7 Men 18 Ch'e'en (29 de julio del 749)	Bailó con [la] guacamaya que descende? Itzam K'an Ahk Sagrado Gobernante de Yokib'. En el atardecer fue la libación con [la] fermentada bebida de fruta de cacao de Itzam K'an Ahk <i>K'in Ajaw</i> [Señor del Sol] y ocurrió en {...}

		C'	C'
1	ha-a <i>ha''</i> -Ése es		
2	ta-ka <i>tak</i> el grupo		
3	[cha?]-nu? <i>[cha]?'an?</i> de la fiesta/diversión''		
		a)	b)
Fonograma cha			ha-a <i>ha''</i> ta-ka <i>tak</i> [cha]-nu <i>[cha]?'an</i>
c)			
Fig. 2.63 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos C'1-C'3.			
a) Dibujo de Alexander Safronov. Tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:50. b) Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 490. c) Fotografía de la autora			

		D'	E'	
1	17-yo-o wuklaju'n yo" +7 ...			WINIKHAAB'-ya winikhaab '[ii]y había pasado el k'atún
2	wa-ya-la-wa wayalaw ...			a # {...} {...}"


a)


		D'	E'
1			
2			

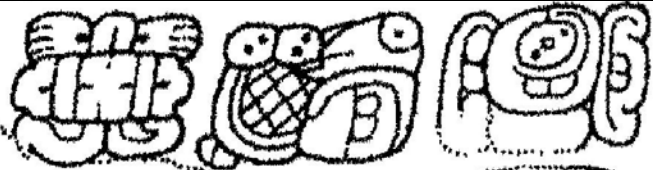

b)

Fig. 2.64 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos D'1-D'2.

a) Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50. b) Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 490.

	H''	
1		# {...} {...}
<p>Fig. 2.65 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos D'1-D'2 Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>		

	I [‘]	
1		{...} {...} {...}
<p>Fig. 2.66 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos D[‘]1-D[‘]2 Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>		

Z [‘]	A [‘]	B [‘]
K [‘] INICH-K [‘] AHK [‘]	² k [‘] u-?-TE [‘]	U-ja-?-na
<i>k[‘]inich k[‘]alk[‘]</i>	<i>k[‘]uk[‘] ... te[‘]</i>	<i>u ...</i>
-K [‘] inich K [‘] ahk [‘]	K [‘] uk [‘] ... Te [‘]	...
1		
2		
		?
		...
		...”
<p>Fig. 2.67 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos Z[‘]1-B[‘]2. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>		

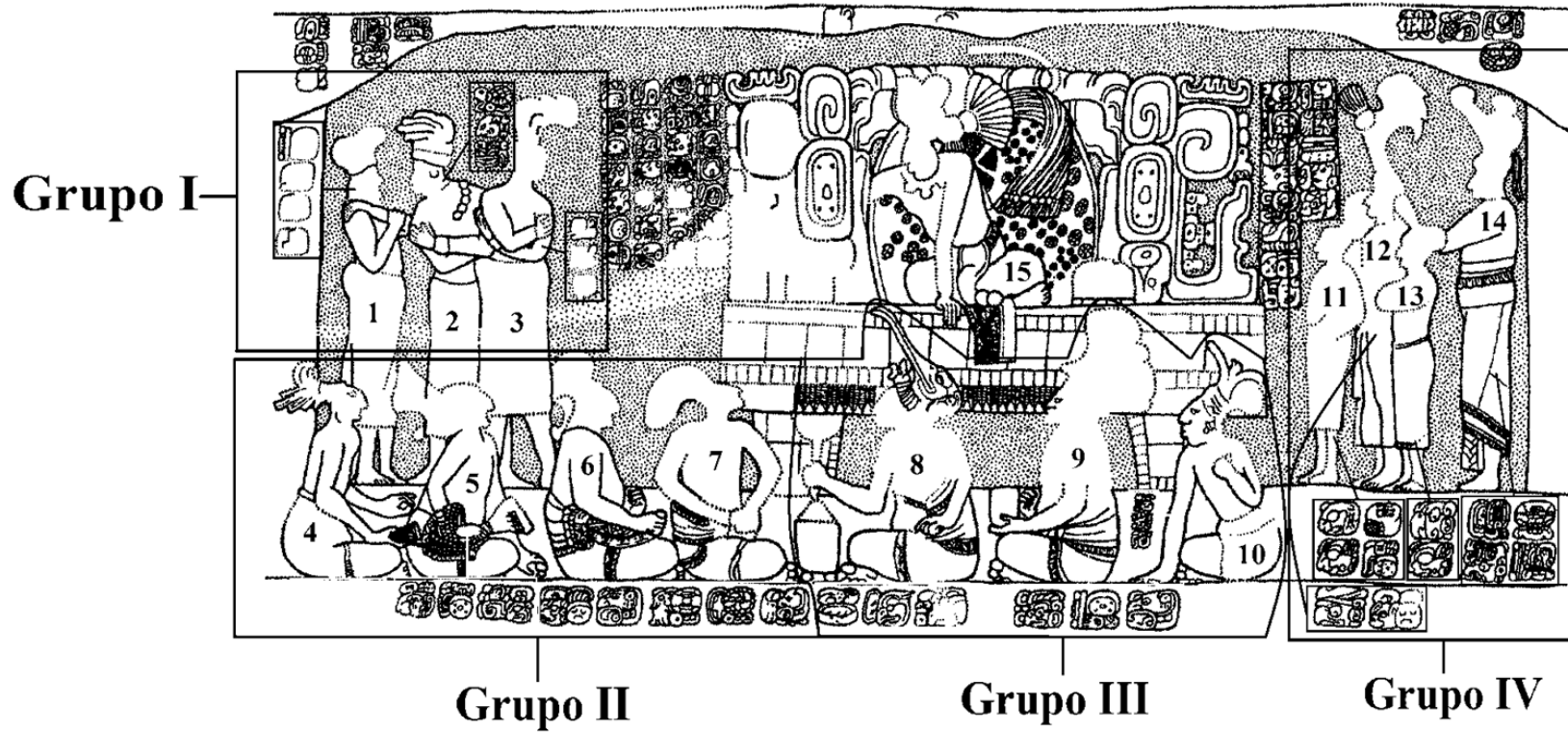


Fig. 2.68 Segmentación iconográfica del Panel 3 de Piedras Negras.

Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49. Modificado por la autora.

Grupo I

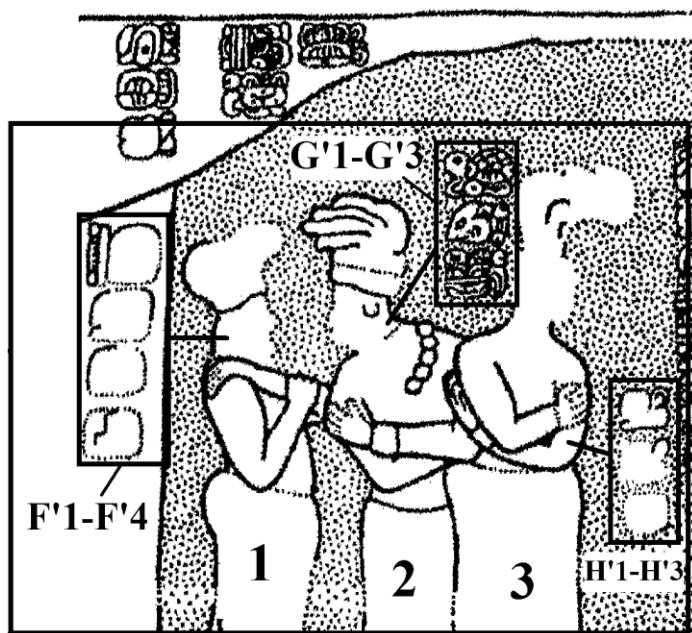








Fig. 2.69 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo I.
Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49. Modificado por la autora.

		F'
1	AJ-? aj ... -El de ...	
2	?-? ... / / ...	
3	# {...} {...}	
4	# ² {...} {...}	

Fig. 2.70 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos F'1-F'4. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

		G'
1	a-AHK-TE' <i>ahkte''</i> -Ahkte'	
2	ch'o-ko <i>ch'ok</i> joven/noble	
3	PA'-CHAN-AJAW-wa <i>pa''chan ajaw</i> Principal de Pa'chan [Yaxchilan].''	
<p>Fig. 2.71 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos G'1-G'3. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>		

		H'
1	?-?-? .../.../... —...	
2	# {...} {...}	
3	#'' {...} {...}	
<p>Fig. 2.72 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos H'1-H'3. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>		

Grupo II

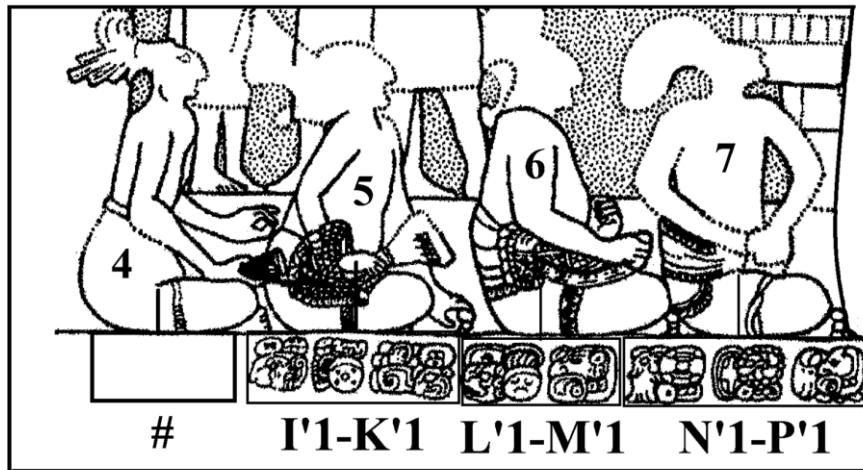


Fig. 2.73 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo 2.
Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49.
Modificado por la autora.

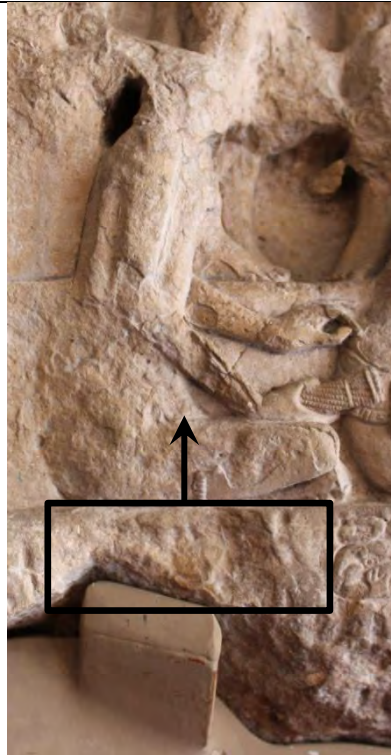

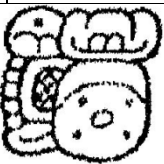


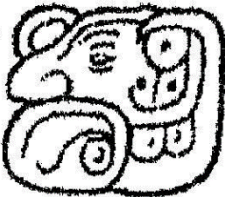
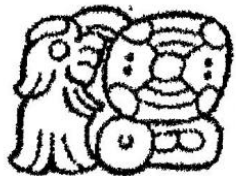
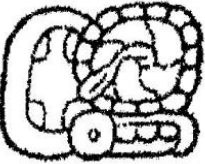



Fig. 2.74 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, detalle del Personaje 4. Como se puede observar en la foto, el personaje carece de identidad al estar erosionados sus glifos asociados, los cuales se encontraban debajo de éste.

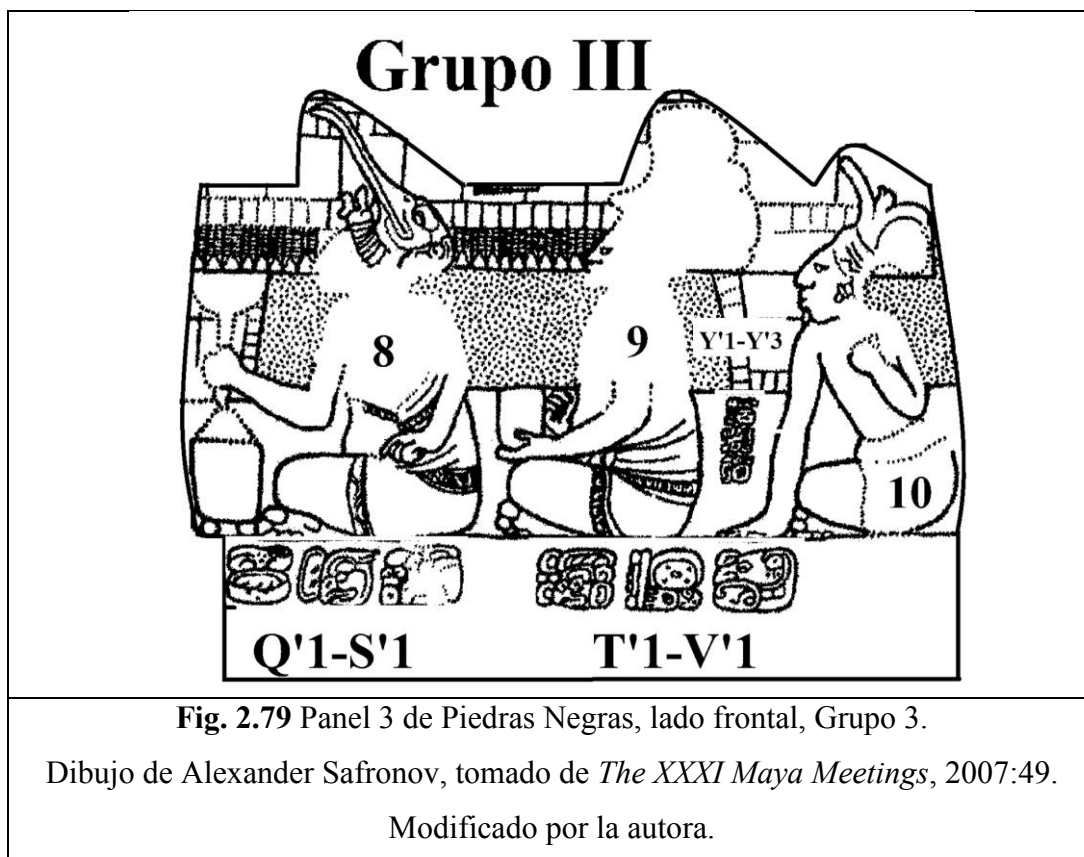
Fotografía de la autora.


	I'	J'	K'
1			
	B'AAH-AJAW	a-na-b'i	t'o-lo-o?
	<i>b'aah ajaw</i>	<i>a[j] na[h]b''</i>	<i>t'olo''?</i>
	–Ajaw Principal	El del Lago	T'olo'?"
Fig. 2.75 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos I'1-K'1. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:50.			

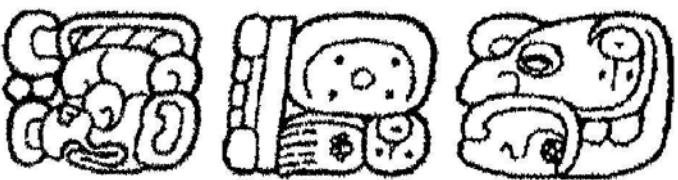
	L'	M'
1		
	mu-xu?-ka-na	sa-ja-la
	<i>muxkan?</i>	<i>sajal</i>
	–Muxkan?	<i>Sajal''</i>
Fig. 2.76 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos L'1-M'1. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:50.		

	N'	O'	P'
1			
	tz'u-nu-TE'	K'AN-?-TE'	b'a-sa-ja-la
	<i>tz'un[un] te''</i>	<i>k'an ... te'</i>	<i>b'a[ah] sajal</i>
	–Fz'un[un] Te'	K'an ... Te'	Primer Sajal."'
Fig. 2.77 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos N'1-P'1. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:50.			

		C D
1	<p>K'AN-na ?-TE' <i>k'an... te'</i> -K'an ... Te'</p>	
2	<p>b'a-lo-mu <i>b'a[ah] lo'om</i> Arrojador Principal?</p>	
3	<p>sa-ja-la <i>sajal</i> <i>sajal</i></p>	
<p>Fig. 2.78 Estela 5 de Piedras Negras, textos secundarios, lado frontal Dibujo de David Stuart, tomado de Graham y Stuart, 2003: 9:33</p>		



	Q'	R'	S'
1			
	ICH'AAK-HIX	xa-XOOK	TI'-SAK-[HU'N]
	<i>ich'aak hix</i>	<i>xa xook</i>	<i>ti'' sak[hu''ŋ]</i>
	–Ich'aak Hix	Xa Xook	El Vocero de la Diadema Blanca.”
<p>Fig. 2.80 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos Q'1-S'1. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>			

	T'	U'	V'
1			
	ya-ka-CHAAK	AJ-b'i-k'i-la	sa-ja-la
	<i>yak chaa[h]k</i>	<i>aj b''ikäl/b'ik'iil</i>	<i>sajal</i>
	–Yak Chaahk	El de B'ik'al/B'ik'iil	<i>Sajal''</i>
<p>Fig. 2.81 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos T'1-V'1. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>			

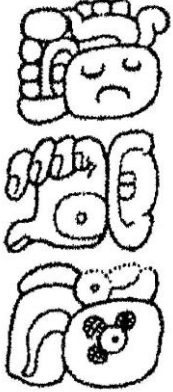
Y'		
1		a-wi-na-ke-na <i>awinake"é'n</i> -Yo soy tu siervo,
2		
3		YOP-TE'-JAN <i>yop te"jan</i> Yop Te' Jan"

Fig. 2.82 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos Y'1-Y'3. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

Grupo IV

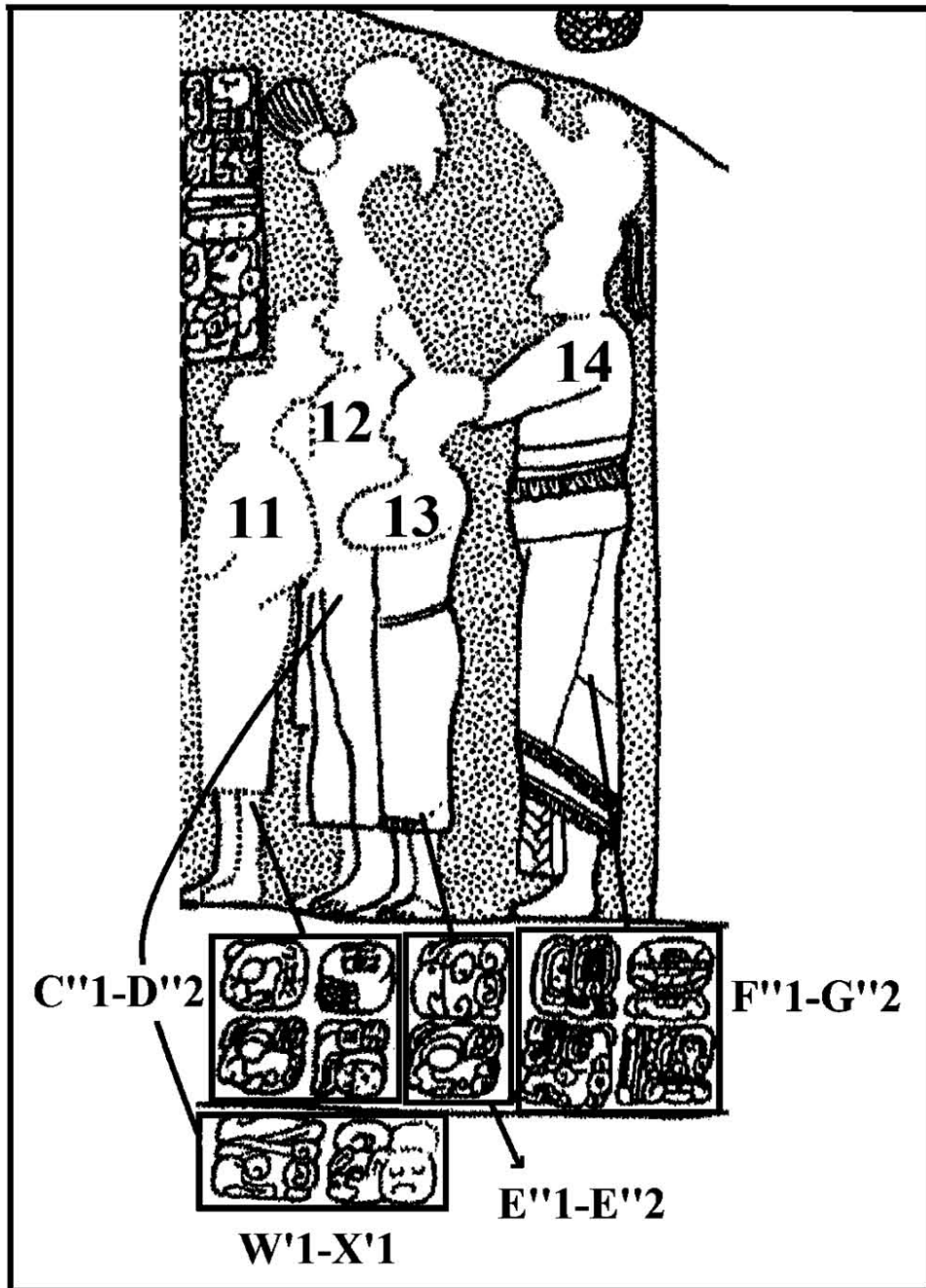


Fig. 2.83 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo 4.

Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49.

Modificado por la autora.





	C ^{‘‘}	D ^{‘‘}		
1	–CONEJO ^{’’} –eonejo ^{’’} –Conejo ^{’’}			chi-k[‘]u <i>chi^{‘‘}ik[‘]</i> Chi [‘] ik [‘]
2	ch[‘]o-ko <i>ch[‘]ok</i> joven/noble			yo-ki-b[‘]i-AJAW <i>yokib^{‘‘} ajaw</i> Principal de Yokib [‘] ’’

Fig. 2.84 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos C^{‘‘}1-D^{‘‘}2. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

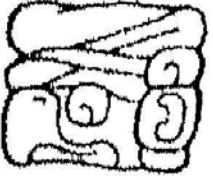
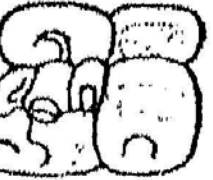

	W [‘]	X [‘]
1		
	ITZ[‘]AAT	mu-xu?-[ka-na]
	<i>itz^{‘‘}aat</i>	<i>mux[kan]?</i>
	–Sabio	Mux[kan]?’’

Fig. 2.85 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos W[‘]1-X[‘]1. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

	E ^{‘‘}
1	MO[‘]-CHAAK <i>mo^{‘‘}[jol] chaa[h]k</i> –Mo [‘] [Jol] Chaahk
2	ch[‘]o-ko <i>ch[‘]ok</i> joven/noble’’

Fig. 2.86 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos E^{‘‘}1-E^{‘‘}2. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

A3	
	<p>MO'-JOL-[CHAAK] <i>mo''jol chaa[h]k</i> -Mo' Jol Chaahk''</p>
<p>Fig. 2.87 Estela 3 de la Mar, cartucho A3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	


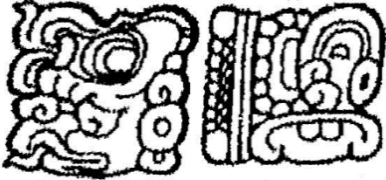
		F''	G''	
1	<p>ja-sa-wa <i>jasaw</i> -Jasaw</p>			<p>CHAN-na <i>chan</i> Chan</p>
2	<p>K'AWIIL <i>k''awil</i> K'awiiil</p>			<p>AJ-K'UH-na <i>aj k''uhu''n</i> El de los libros sagrados''</p>
<p>Fig. 2.88 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos F''1-G''2. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i>, 2007:50.</p>				



Fig. 2.89 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal.

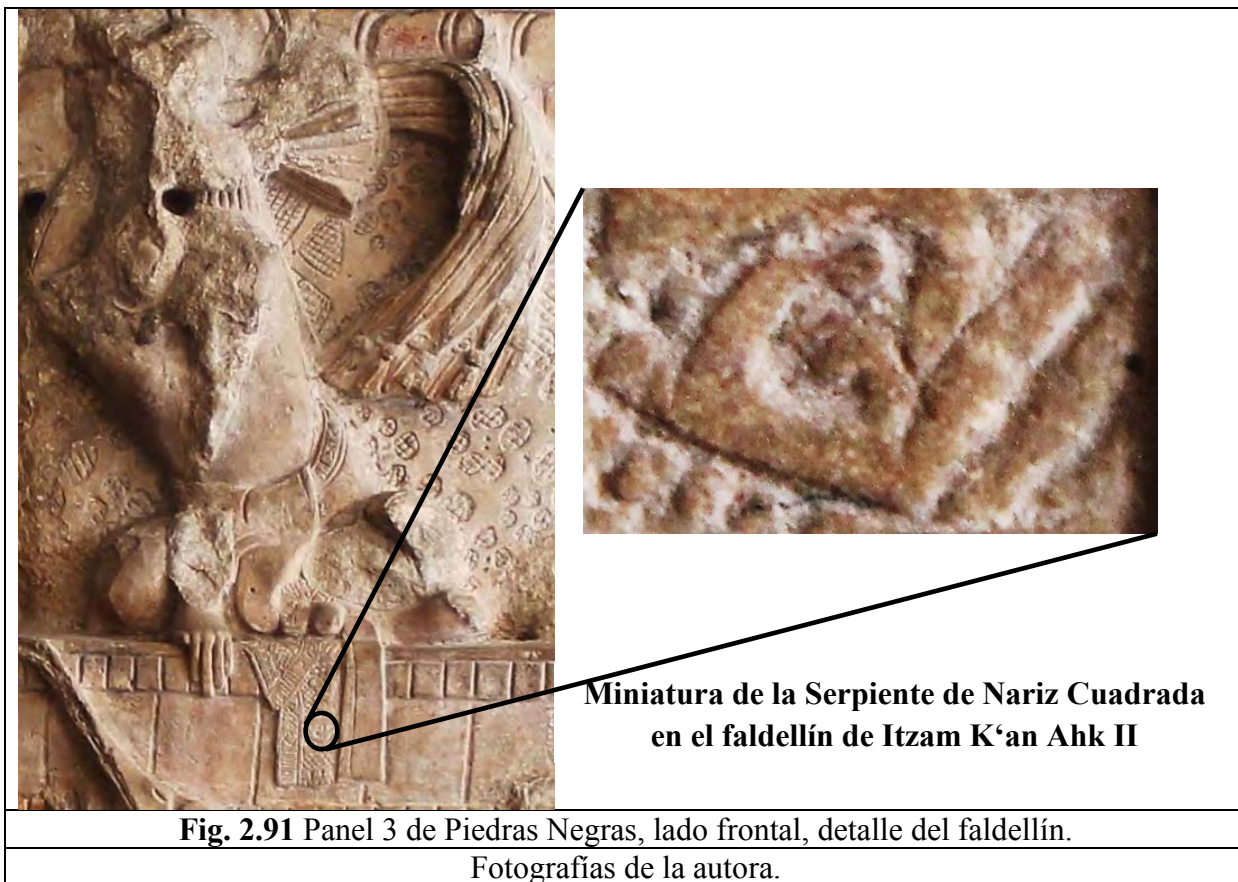
Fotografía de la autora.



**Miniatura de la
cabeza de perfil
del Dios
Itzamnaaj/Dios
Bufón en el
faldellín de
Itzam K'an Ahk
II**

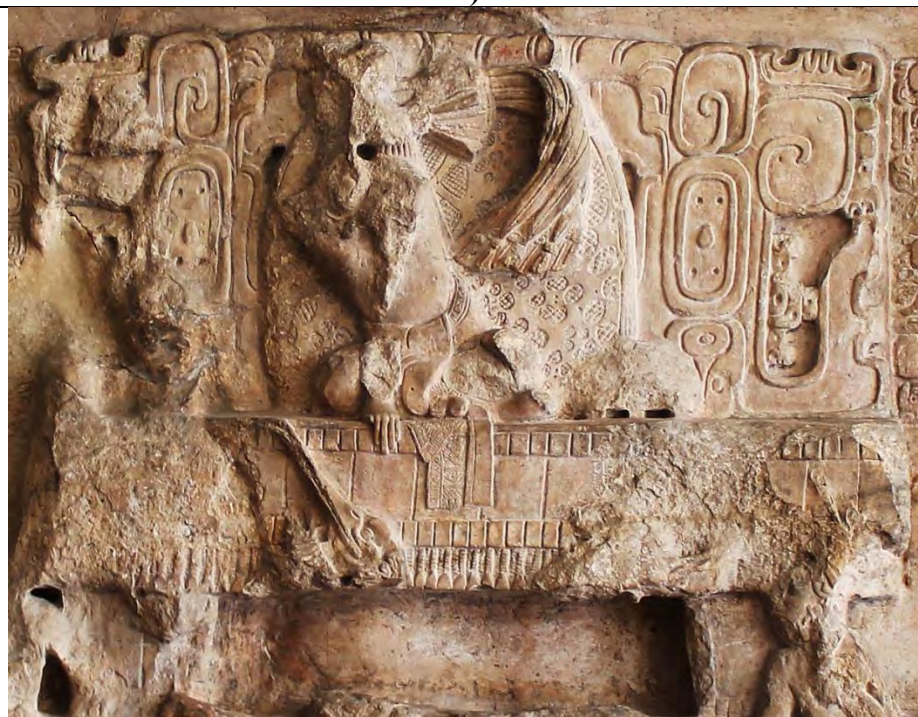
Fig. 2.90 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, detalle del faldellín.

Fotografías de la autora.





a)



b)

Fig. 2.92 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal.

a) Dibujo de Claudia Olvera basado en la acuarela de Mary Louise Baker –Restoration of Lintel 3 from Piedras Negras, Guatemala” b) Fotografía de la autora.

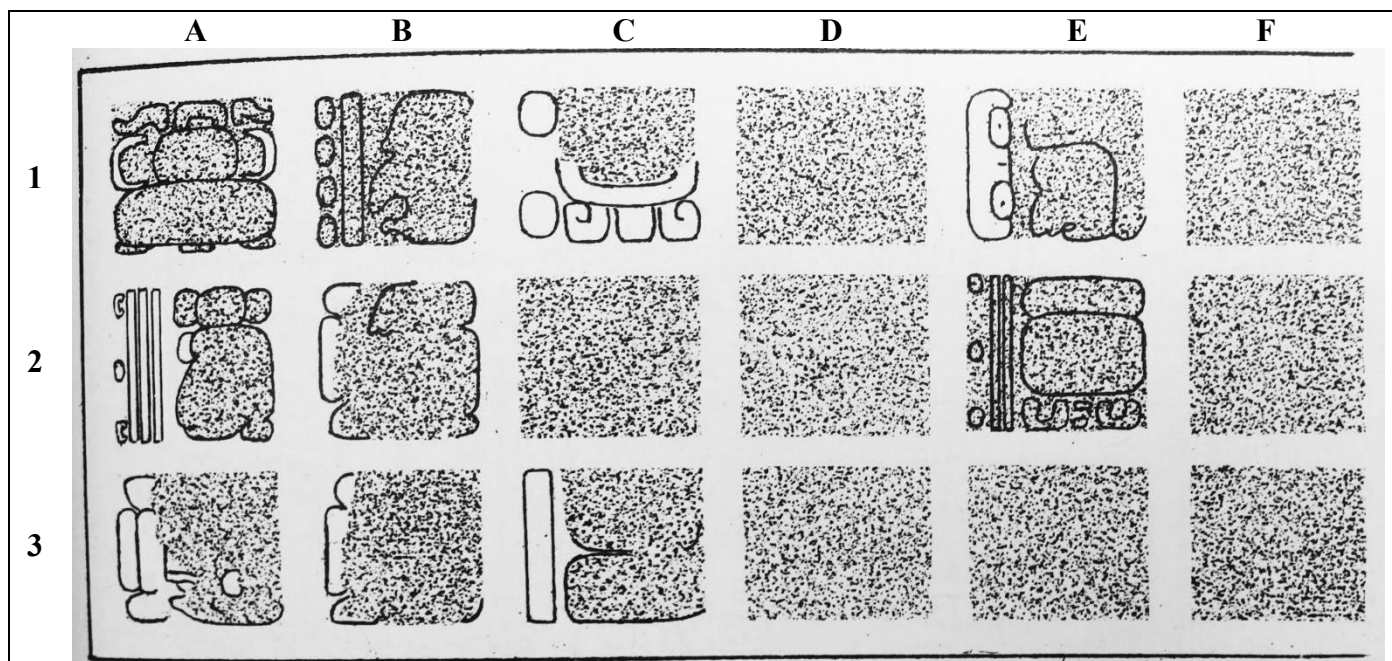
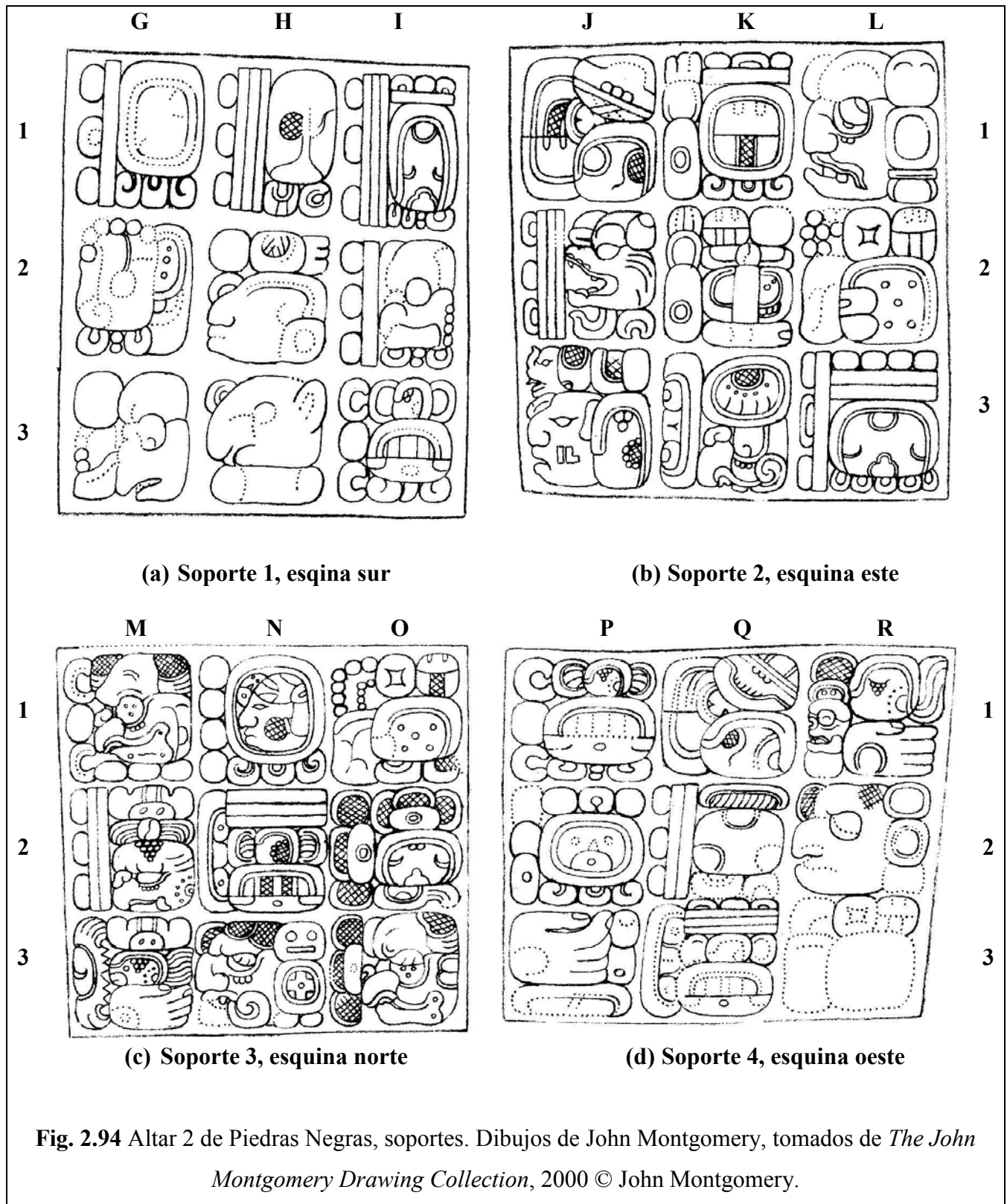
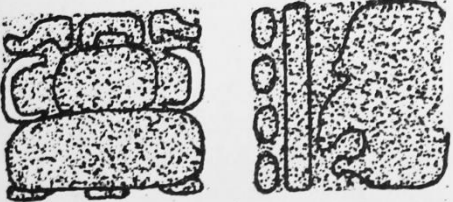
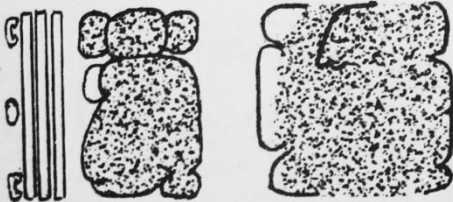
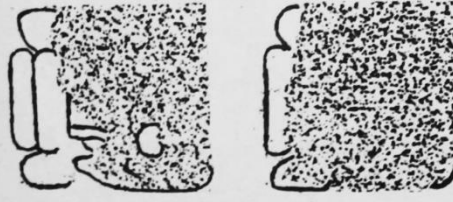


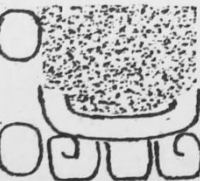


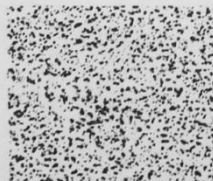


Fig. 2.93 Altar 2 de Piedras Negras, lado sureste del canto. Dibujo de Sylvanus G. Morley.

Tomado de Morley, 1937^a: 36^a lám.



	A	B
--	---	---

<p>1 [GISI] –El dios patrono de la veintena Tzek cuenta las Eras:</p>		<p>9-[PIK] <i>b'olon [pik]</i> nueve [b'ak'tunes],</p>
<p>2 16-[WINIKHAAB'] <i>waklaju'n [winikhaab']</i> 16 [k'atunes],</p>		<p>MIH-[HAAB'] <i>mih [haab']</i> 0 [tunes],</p>
<p>3 MIH-[WINIK] <i>mih [winik]</i> 0 [winales],</p>		<p>MIH-[K'IN] <i>mih [k'in]</i> 0 [k'ines]</p>
<p>Fig. 2.95 Altar 2 de Piedras Negras, lado sureste del canto, cartuchos A1-B3. Dibujo de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 36a lám.</p>		

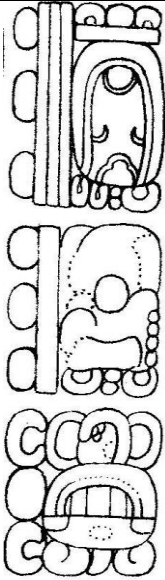
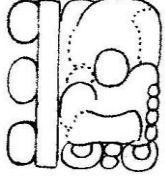
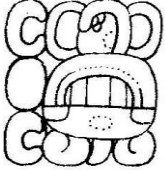
	C	D	
<p>1 2-[AJAW] <i>[ti] cha'' [ajaw]</i> [en el día] 2 [Ajaw]</p>			<p># <i>[yihk'inal]</i> [Yihk'inal] (Glifo G9)</p>
<p>2 # <i>[ti hu''i]</i> [es el Vocero del Códice]</p>			<p># <i>[... huli'y]</i> [habían pasado ... días desde que había llegado la luna]</p>
<p>3 #-5-# <i>[k''a] ho'' [... uh]</i> [cuando fue la presentación de] la quinta [lunación de...]</p>			<p># [X] </p>
<p>Fig. 2.96 Altar 2 de Piedras Negras, lado sureste del canto, cartuchos C1-C3. Dibujo de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 36a lám.</p>			



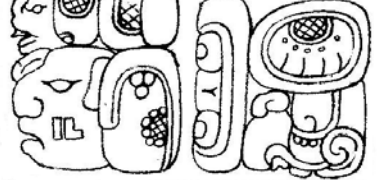
	E	F	
1 U-ch'o-ko-K'AB'A' <i>u ch'ok k'abä''</i> [es el] nombre infantil			# [ju''n winaak ...] [de la veintena y los ... días]
2 13-[ka-se-wa] <i>uxlaju'n [te'] [kase''w]</i> [fue en el día] 13 [Tzek] [09.16.00.00.00, 5 de mayo de 751]			# [tzutzuuy] [cuando se terminó]
3 # <i>[u waklaju'n winikhaab']</i> [el decimosexto k'atun]			# [u k'al tuun] [su atadura de piedra]

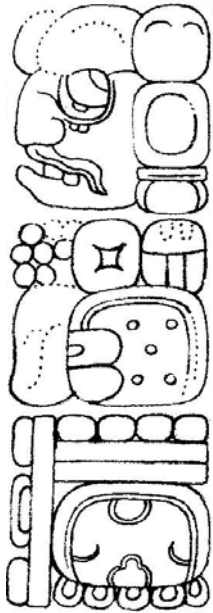
Fig. 2.97 Altar 2 de Piedras Negras, lado sureste del canto, cartuchos E1-F3. Dibujo de Sylvanus G. Morley. Tomado de Morley, 1937: 36a lám.

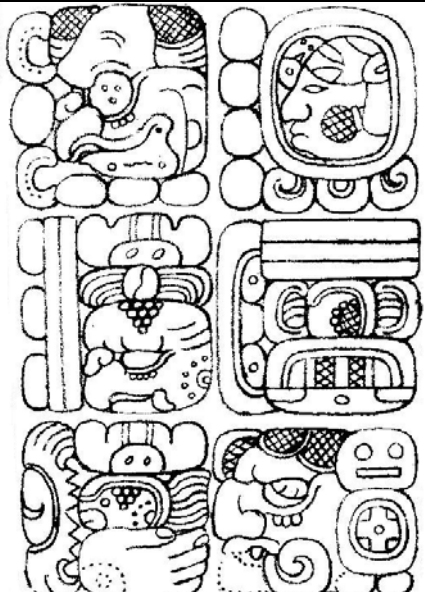
	G	H	
1 7--MEN'' <i>[ti] wuk -men''</i> -[En el día] 7 Men			18-UN-wa <i>waxaklaju'n [te'] uniiw</i> 18 K'ank'in [09.13.09.14.15, 18 de noviembre de 701]
2 SIH-ya-ja <i>sihyaj</i> nació			?-? .../... .../...
3 a-ku <i>ahk</i> Ahk			ch'o-ko <i>ch'ok</i> joven/noble

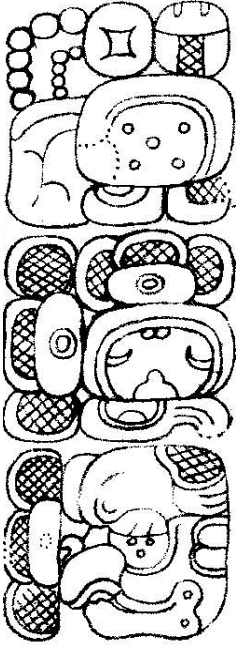
Fig. 2.98 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 1, esquina sur, cartuchos A1-B3. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

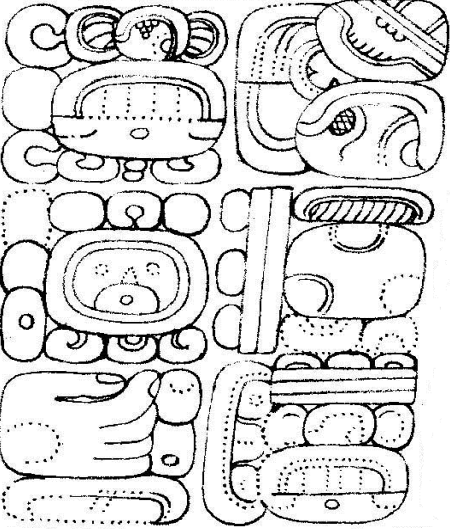
		I	
18-6-WINIK-ji-ya <i>waxaklaju'n [he''w] wak winik[i]jiiy</i> habían pasado 18 [días], 6 winales,			1
8-HAAB'-ya <i>waxak haab'[ii]y</i> 8 tunes,			2
1-WINIKHAAB'-ya <i>ju''n winikhaab'[ii]y</i> 1 k'atun			3
Fig. 2.99 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 1, esquina sur, cartuchos C1-C3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.			

		J K	
1	I-PAS <i>i pas</i> y entonces es el amanecer		TI-7-B'EN'' <i>ti wuk -b'en''</i> en el día 7 B'en
2	16-UNIIW-wa <i>waklaju'n [te'] uniiw</i> 16 K'ank'in [09.14.18.03.13, 9 de noviembre del 729]		JOY-ja-TI-AJAW-le <i>jo[h]yaj ti ajawle[l]</i> [cuando fue] consagrado en el señorío
3	?-?-a-ku <i>.../... ahk</i> <i>.../...Ahk</i>		U-HA' <i>u ha''</i> u Ha'
Fig. 2.100 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 2, esquina este, cartuchos D1-E3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.			

		L	
[ITZAM-K'AN]-AHK <i>[itzam k'an] ahk</i> [Itzam K'an] Ahk			1
K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k'uh[u] yokib' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'			2
7-14-WINIK-ji <i>wuk [he'w] chanlaju'n winikij</i> habían pasado 7 [días], 14 winales,			3
<p>Fig. 2.101 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 2, esquina este, cartuchos F1-F3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

		M	N	
1	1-HAAB' <i>ju'n haab [iiy]</i> 1 tun,			4-AJAW <i>[ti] chan ajaw</i> [en el día] 4 Ajaw
2	13-YAX-SIHO'M <i>uxlaju'n [te'] yaxsiho'm</i> 13 Yax [09.15.00.00.00, 18 de agosto del 731]			U-15-WINIKHAAB' <i>u ho'laju'n winikhaab'</i> el decimoquinto k'atun
3	U-YAX-K'AL-TUUN- ni <i>u yax k'al tuun</i> su primera atadura de piedra [de]			ITZAM-K'AN-AHK <i>itzam k'an ahk</i> Itzam K'an Ahk
<p>Fig. 2.102 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 3, esquina norte, cartuchos G1-H3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>				

		O	
K'UH-yo-ki-b'i-AJAW-wa <i>k''uh[u] yokib'' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'			1
MIH-MIH-WINIK-ji <i>mih [he''w] mih winikij</i> habían pasado 0 [días], 0 winales,			2
MIH-HAAB' <i>mih haab''[i]y</i> 0 tunes,			3
Fig. 2.103 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 3, esquina norte, cartuchos I1-I3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.			

		P	Q	
1	1-WINIKHAAB'-ya <i>ju''n winikhaab''[i]y</i> 1 k'atun			I-PAS <i>i pas</i> y entonces es el amanecer
2	TI-2-AJAW <i>ti cha'' gaw</i> en el día 2 Ajaw			13 ka-se-wa <i>uxlaju''n [te'] kase''w</i> 13 Tzek [09.16.00.00.00, 5 de mayo de 751]
3	TZUTZ-yi <i>tzutz[uu]y</i> [cuando] se terminó			U-16-WINIKHAAB' <i>u waklaju''n winikhaab''</i> el decimosexto k'atun
Fig. 2.104 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 4, esquina oeste, cartuchos J1-K3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.				

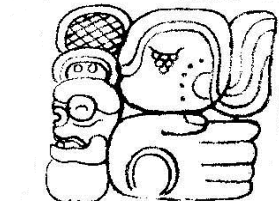

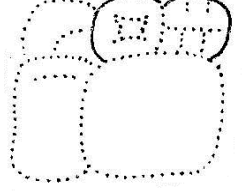
	R
<p>U-K'AL-TUUN-ni <i>u k'al tuun</i> su atadura de piedra</p>	 <p style="text-align: right;">1</p>
<p>ITZAM-[K'AN-AHK] <i>itzam [k'an ahk]</i> [de] Itzam [K'an Ahk]</p>	 <p style="text-align: right;">2</p>
<p>[K'UH-yo-ki-b'i]-AJAW <i>[k'uh[u] yokib'] ajaw</i> [Sagrado] Gobernante [de Yokib'].”</p>	 <p style="text-align: right;">3</p>
<p>Fig. 2.105 Altar 2 de Piedras Negras, soporte 4, esquina oeste, cartuchos L1-L3. Dibujode John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	

Tabla 11 Cronología del Altar 2			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/ Fecha juliana	Acontecimiento
	09.16.00.00.00	2 Ajaw 13 Tzek (5 de mayo de 751)	[Itzam K'an Ahk II finalizó el decimosexto k'atun].
	[09.13.09.14.15]	7 Men 18 K'ank'in (18 de noviembre de 701)	Nacimiento de Itzam K'an Ahk II.
ND+	01.08.06.18		
=	09.14.18.03.13	7 B'en 16 K'ank'in (9 de noviembre de 729)	Entronización de Itzam K'an Ahk II.
ND+	01.14.07		
=	09.15.00.00.00	4 Ajaw 13 Yax (18 de agosto de 731)	Celebración del decimoquinto k'atun.
ND+	01.00.00.00		
=	09.16.00.00.00	2 Ajaw 13 Tzek (5 de mayo de 751)	Itzam K'an Ahk II finalizó el decimosexto k'atun.

		C	D		
5	<p>??-wa? .../.../... .../.../...</p>			<p>U-TZ'AK-AJ <i>u tz''akaj</i> Él, quien pone el orden:</p>	
6	<p>[MIH-he]-wa <i>[mih he''w]</i> habían pasado [0 días]</p>			<p>MIH-WINIK-ji-ya <i>mih winik[i]jiiy</i> 0 winales,</p>	
7	<p>[5]-HAAB' <i>[ho'] haab''</i> [5] tunes,</p>			<p>u-ti-ya <i>u[h]tiiy</i> esto ocurrió,</p>	
8	<p>[I]-PAS <i>[i] pas</i> [y luego fue] el amanecer</p>			<p>8-AJAW <i>[ti] waxak ajaw</i> [del día] 8 Ajaw</p>	
9	<p>[8]-SUUTZ' <i>[waxak] [te'] suutz''</i> [8] Sotz' [09.16.05.00.00, 8 de abril del 756]</p>			<p>NAAH-5-[TUUN-ni] <i>naah ho''[tuun]</i> el primer periodo de cinco [tunes]</p>	
10	<p>[U]-K'AL-wa-[TUUN]-ni <i>[u] k''daw [tuun]</i> [él] ata la [piedra]</p>			<p>U-[HA'] <i>u [ha']</i> u [Ha']</p>	
11	<p>[ITZAM-K'AN- AHK] <i>[itzam k''an dhk]</i> [Itzam K'an Ahk]</p>			<p>K'UH-yo-[ki-b'i]-AJAW-wa <i>k''uh[u] yo[kib'] ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yo[kib']</p>	
12	<p># KOOJ-ji <i>{...} kooj</i> <i>{...} Kooj</i></p>			<p>U?-?-? <i>u?.../...</i> <i>.../.../...</i></p>	
13	<p>[B' AHLAM?]-NAAH <i>[b''ahlam?] naah</i> [en la] casa del [jaguar?]</p>			<p>?</p> <p>...</p> <p>...''</p>	

Fig. 2.106 Estela 22 de Piedras Negras, lado derecho. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel,

2004: 405.

Tabla 12. Cronología de la Estela 22

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.15.16.10.17	1 Kab'an 10 K'ayab' (29 de diciembre del 747)	¿Celebración del aniversario de 2 tunes y 3 k'atunes del adornamiento de Ixik Namaan ante la presencia de Ixik Aj B'iyal y de Kooj?
[ND+]	[00.00.03.07.03]		
=	[09.16.00.00.00]	[2 Ajaw 13 Tzek] (5 de mayo del 751)	[Celebración del K'atun 2 Ajaw]
ND+	05.00.00		
=	09.16.05.00.00	8 Ajaw 8 Sotz' (8 de abril del 756)	Celebración del primer periodo de 5 tunes y atadura de piedra de Itzam K'an Ahk II

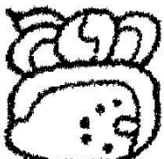













		W	X	
1	hi			a ha
2	na NAL			a-?
3	b'i-ji			U-KAB'-ji-ya <i>u kab'' [ʃ]jiy</i> porque así lo mandó
4	A-MAM <i>a mam</i> tu ancestro			ya-xu-ni <i>yaxuun</i> Yaxuun
5	B' AHLAM <i>b'ahlam</i> B'ahlam			?-ni-ya?/wa? <i>...niiy?/niiw?</i>
6	2-CHAHUK <i>[ti] cha'' dahuk</i> [en el día] 2 Kawak			2-MUWAAN-ni <i>cha'' [te'] muwaan</i> 2 Muwaan [09.16.06.10.19, 8 de noviembre del 757]
7	u-ti <i>u[h]t</i> esto ocurrió			ni-ya?/wa? <i>niiy?/niiw?</i> En la cumbre?

Fig. 2.107 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos W1-X7. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

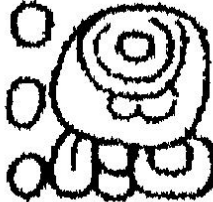
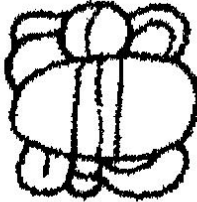





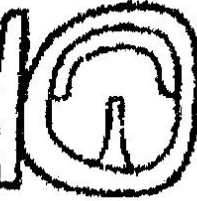

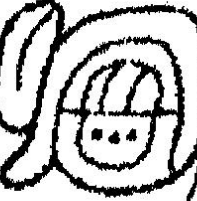




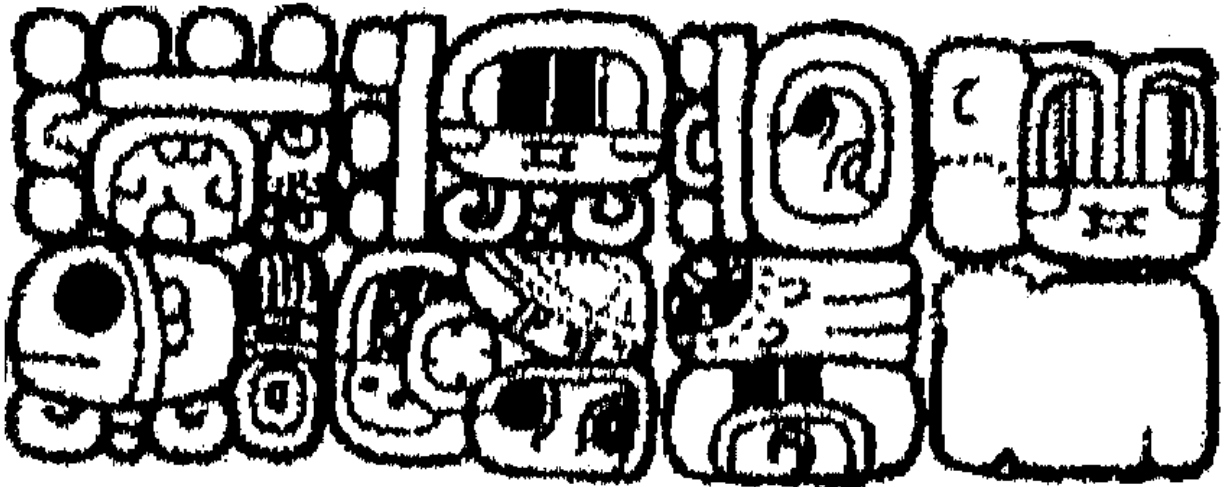
	Y	Z		
1	3-1-WINAAK-ji-ya <i>ux[he'w] ju'n</i> <i>winaak[i]jiy</i> habían pasado 3 [días] y una veintena [23 días]			JOY-ji-ya <i>jo[h]y[i]jiy</i> desde que fue consagrado
2	TI-AJAW-le <i>ti ajawle[l]</i> en el señorío			ya-xu-ni <i>yaxuun</i> Yaxuun
3	B'AhLAM <i>b'ahlam</i> B'ahlam			U-KAB'-ji-ya <i>u kab'[j]jiy</i> porque así lo mandó
4	ITZAM-K'AN-AHK <i>itzam k'an ahk</i> Itzam K'an Ahk			5--KIB' " <i>[ti] ho'-kib' "</i> [en el día] 5 Kib'
5	19-[ma-ka] <i>b'olonlaju'n [te'] [mak]</i> 19 [Mak] [09.16.06.09.16, 16 de octubre de 757]			ha?-i <i>haa?</i> [cuando] él?
6	[HUL?]-li-ya <i>[hul]iiy?</i> [llegó?]			a-? <i>a.../ ...</i> <i>.../...</i>
7	# {...} {...}			# {...} {...}"

Fig. 2.108 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos Y1-Z7.

Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

S	T	U	V
2-8-WINIK-ji-ya	8-HAAB'-ya	7-KAB'	[CHUM-mu]-PAAX
<i>cha'' [hé'w] waxak winik[i]jiy</i>	<i>waxak haab'[ii]y</i>	<i>[ti] wuk kab''</i>	<i>[chum] paax</i>
habían pasado 2 [días], 8 winales	8 tunes,	[del día] 7 Kab'an	[asentamiento] de Paax [09.16.06.11.17, 26 de noviembre de 757]
1			
2			
u-ti-ya	I-PAS	K'A-yi	#
<i>u[h]tiy</i>	<i>i pas</i>	<i>k''aay</i>	<i>[u sak b''ook ik'il]</i>
esto ocurrió,	y en el amanecer	se extinguió	su aliento puro y fragante
Fig. 2.109 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos S1-V2. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:49.			

	U	V	
<p>3 ITZAM-K'AN-AHK <i>itzam k'an ahk</i> (del señor) Itzam K'an Ahk</p>		<p>K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k'uh[u] yokib' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'</p>	
<p>4 3-la-ta <i>ux lat</i> pasaron 3 (días)</p>			<p>10-AJAW <i>[ti] laju'n ajaw</i> [en el día] 10 Ajaw</p>
<p>5 3-PAAX <i>ux [te'] paax</i> 3 Paax [09.16.06.12.00, 29 de noviembre de 757]</p>			<p>mu-ka-ja <i>mu[h]kaj</i> fue enterrado</p>
<p>6 5-JAN-WITZ <i>ho' jan witz</i> [en] La Montaña de las cinco lechuzas <i>Jan</i></p>			<p>3-WINIKHAAB'-AJAW <i>ux winikhaab' ajaw</i> [el] Señor de los 3 K'atunes</p>

Fig. 2.110 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos U3-V6. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49.

Tabla 13 Cronología del Panel 3

ND	Cuenta larga	Rueda Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
=	09.15.18.03.15	7 Men 18 Ch'e'en (29 de julio del 749)	Itzam K'an Ahk II, Sagrado Gobernante de Yokib', bailó con? [la] guacamaya que desciende. En el atardecer fue la libación con [la] fermentada bebida de fruta de cacao de Itzam K'an Ahk, <i>K'in Ajaw</i> [Señor del Sol], esto ocurrió en {...}
ND+	08.08.02		
=	09.16.06.11.17	7 Kab'an 0 Paax (26 de noviembre del 757)	Muerte de Itzam K'an Ahk II.
ND+	03		
=	09.16.06.12.00	10 Ajaw 3 Paax (29 de noviembre del 757)	Itzam K'an Ahk II fue enterrado en "La Montaña de las cinco lechuzas <i>Jan</i> ".

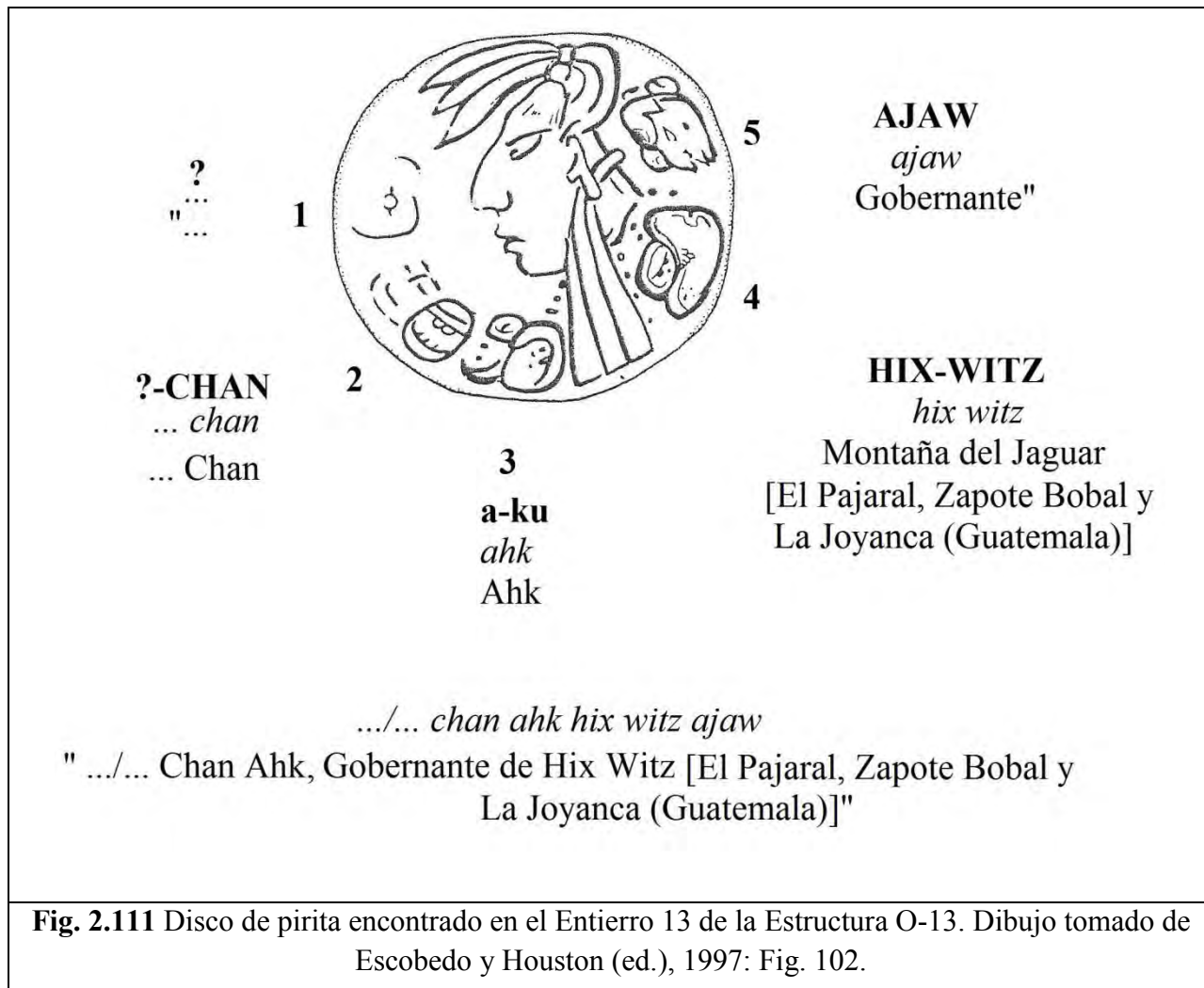


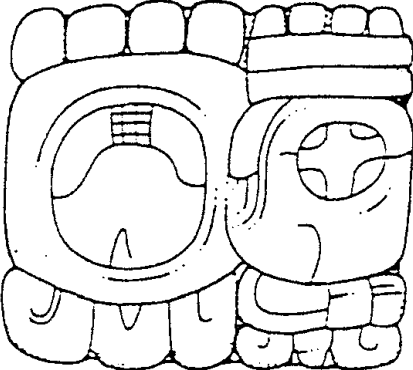
Fig. 2.111 Disco de pirita encontrado en el Entierro 13 de la Estructura O-13. Dibujo tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 102.

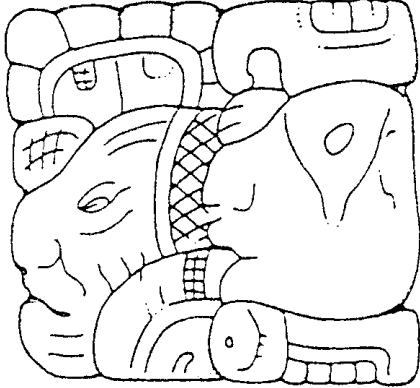
		A
1	<p style="text-align: right;">U?-?-? <i>u?</i> .../.../... -su .../.../...</p>	
2	<p style="text-align: right;">CH'AB'-b'a? <i>ch'ab'</i> creación</p>	
3	<p style="text-align: right;">AHK? <i>ahk?</i> Ahk?</p>	

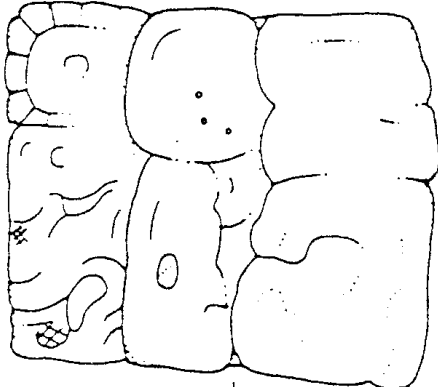
Fig. 2.112 Fragmento de madreperla 1 hallado en el Entierro 13 de la Estructura O-13. Dibujo tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.

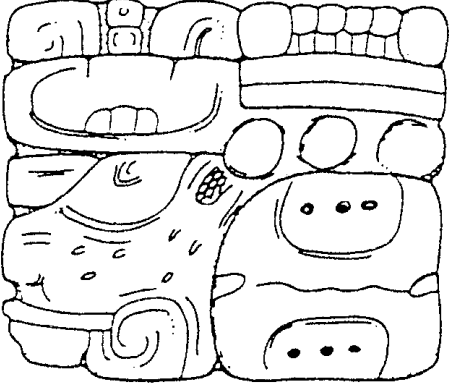
		B
1	<p style="text-align: right;">?-?-na .../.../... .../.../...</p>	
2	<p style="text-align: right;">AJ-3-b'a-ki <i>aj ux b'aak</i> El de los 3 Cautivos</p>	
3	<p style="text-align: right;">U-cha-CHAN <i>u chan</i> el Captor de</p>	
4	<p style="text-align: right;"># {...} {...}</p>	
5	<p style="text-align: right;"># {...} {...}</p>	

Fig. 2.113 Fragmento de madreperla 2 hallado en el Entierro 13 de la Estructura O-13. Dibujo tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.

		A B	
1	4- KIB'' <i>[ti] chan -kib''</i> -[en el día] 4 Kib'		14-K'AN-a-si-ya <i>chanlaju'n [te']</i> <i>k''anasiy</i> 14 K'ayab'[09.15.15.10.16, 2 de enero del 747]
Fig. 2.114 Entierro 13, Estructura O-13, concha <i>spndylus limbatus</i> 1 con inscripciones glíficas, cartuchos A1-B1. Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.			

		C D	
1	T'AB'?-yi? <i>t''abäay</i> ascendió/llegó		?-T1078-a
Fig. 2.115 Entierro 13, Estructura O-13, concha <i>spndylus limbatus</i> 2 con inscripciones glíficas, cartuchos C1-D1. Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.			

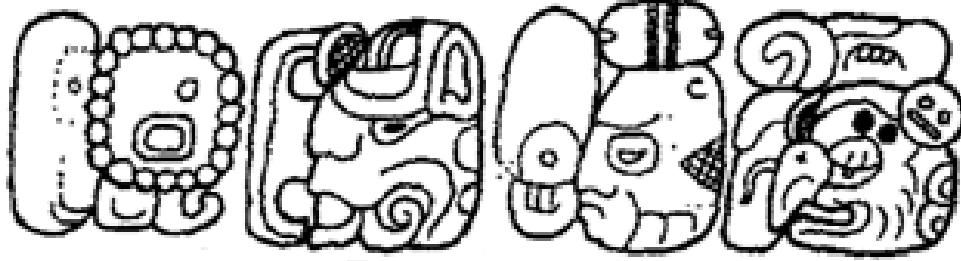
		E F	
1	[YOPAAT]-B' AHLAM <i>[yopaat] b'ahlam</i> [Yopaat] B'ahlam		[U?-cha?-CHAN?] <i>[u? chan?]</i> [el Captor? De?]
Fig. 2.116 Entierro 13, Estructura O-13, concha <i>spndylus limbatus</i> 3 con inscripciones glíficas, cartuchos E1-F1. Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.			

		G	H	
1	ya-na-AHK <i>yan ahk</i> Yan Ahk			AJ-3-B'AAK <i>aj ux b'aak</i> El de los tres Cautivos"
Fig. 2.117 Entierro 13, Estructura O-13, concha <i>spndylus limbatus</i> 4 con inscripciones glíficas, cartuchos G1-H1. Tomado de Escobedo y Houston (ed.), 1997: Fig. 101.				

ILUSTRACIONES

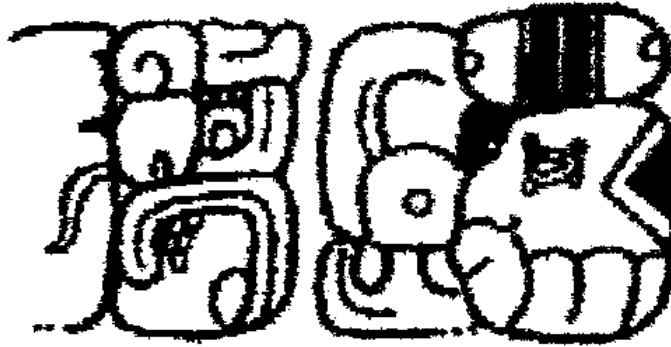
CAPÍTULO 3

Tabla 1. Nombres y títulos de Yo'nal Ahk III



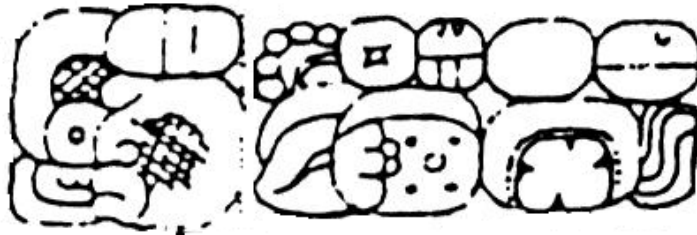
u? .../... naah te'ihk'naah chak ... yo'nal ahk

a) Estela 14, A12-B13,



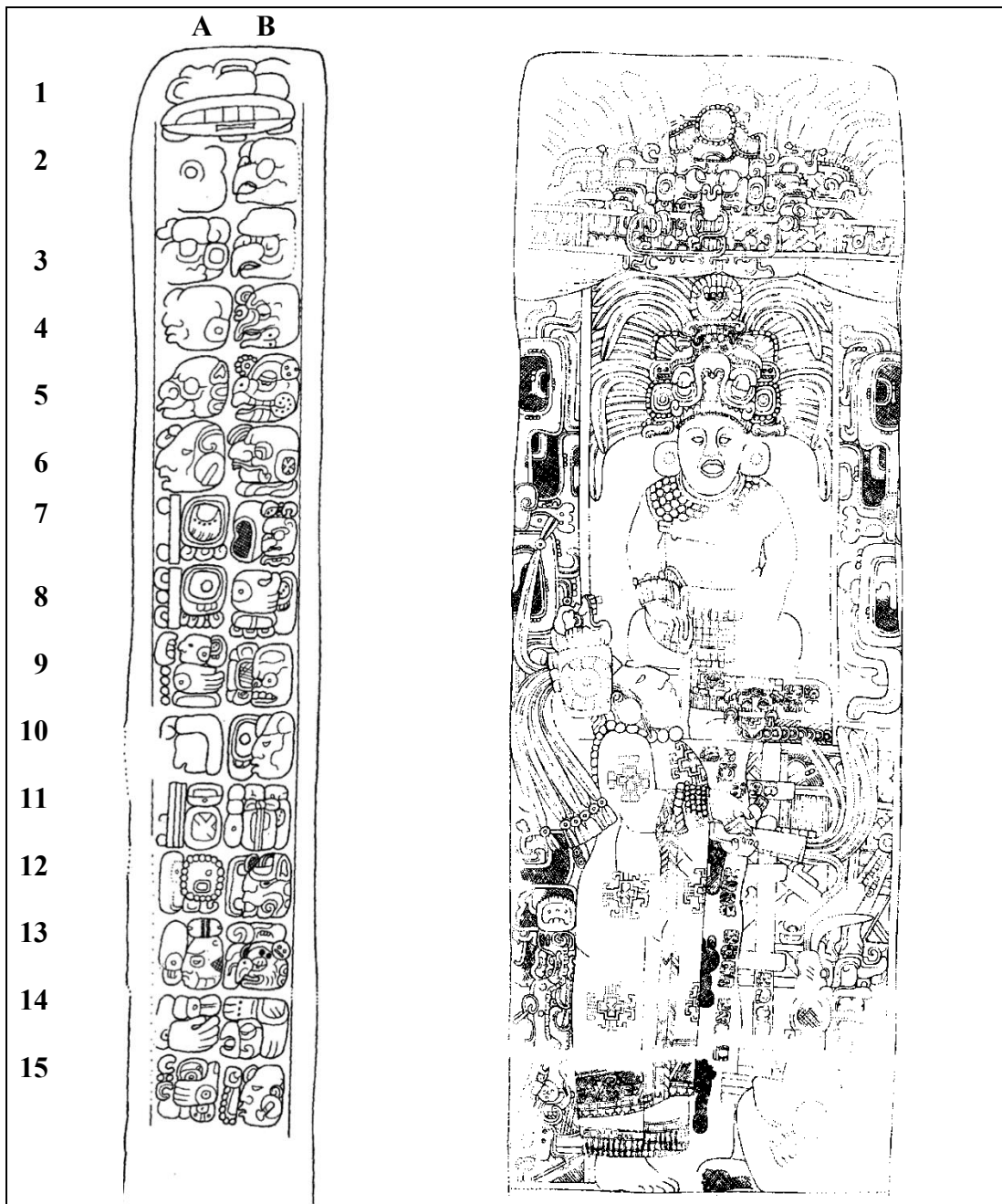
yo[']nal ahk ihk' nakh chak ...

b) Estela 16, C2-D2



ihk'naah [chak] ... k'uhul yokib' ajawk'in [ajaw]

c) Panel 1 de El Cayo, D16-F1



(a) Lado izquierdo

(b) Lado frontal

Fig. 3.1 Estela 14 de Piedras Negras.

Dibujo **(a)** de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 386. Dibujo **(b)** de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

		A	B		
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Woh cuenta las Eras:				
2	[9] <i>[b''olor]</i> [9]			[PIK] <i>[pik]</i> [b'ak'tunes],	
3	[16] <i>[waklaju'n]</i> [16]			[WINIKHAAB'] <i>[winikhaab']</i> [k'atunes],	
4	[6] <i>[wak]</i> [6]			HAAB' <i>haab''</i> tunes,	
5	17 <i>wuklaju'n</i> 17			WINIK <i>winik</i> winales,	
6	1 <i>ju''n</i> 1			K'IN-ni <i>k''in</i> k'in,	
7	7-HA'? <i>[ti] wuk ha''?</i> [en el día] 7 Imix			?-TI'-HU'N-na <i>... ti'' huñ</i> ... (Glifo G8) (es el) Vocero del Códice	
8	6-1-WINAAK-ji-ya <i>wak ju''n wnaak[i]jiiy</i> habían pasado 6 [días] y una veintena [26 días]			HUL-li-ji <i>hulij</i> desde que llegó [la luna]	

Fig. 3.2 Estela 14 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B8.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel 2004:386.





		A	B		
9	K'AL-4?-UH <i>k''al dhan ... uh</i> [cuando fue] la presentación de la cuarta lunación de ...			MIH?-CHAM? <i>mih?cham?</i> Mih? Cham?	
10	[U-ch'o-ko-K'AB'A'] <i>[u ch''okk''abä']</i> [es el nombre infantil]			1-WINAAK-10 <i>ju''n winaak laju'n</i> de la veintena y los diez [días] [30 días]	
11	[19] IHK'-AT <i>[b''olonlaju'n] [te'] ihk''at</i> [19] Woh [09.16.06.17.01, 7 Imix 19 Woh, 10 de marzo del 758]			JOY-ja-TI-AJAW <i>jo[h]yaj ti ajaw[lel]</i> [cuando fue] consagrado en el señorío	
12	u?/U?-?-wa? <i>u? .../...</i> <i>U? .../...</i>			NAAH-TE' <i>naah te''</i> Naah Te'	
13	IHK'-NAAH-CHAK-? <i>ihk'' nach chak ...</i> Ik' Naah Chak ...			yo-o-NAL-AHK <i>yo''nal ahk</i> Yo'nal Ahk	
14	[U]-K'AL-[HU'N] <i>[u] k''al [huñ]</i> (fue) [su] atadura de [diadema]			K'AB'A'-a <i>k''abä''</i> y es el nombre	
15	ya-AL-[la] <i>[u] yal</i> [del] hijo [de]			K'UH-IXIK <i>k''uh[u] ixik</i> mujer sagrada.?"	

Fig. 3.3 Estela 14 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A9-B15.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:386.

Tabla 2. Cronología de la Estela 14 de Piedras Negras

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.16.06.17.01	7 Imix 19 Woh (10 de marzo de 758)	Entronización y atadura de diadema de Yo'nal Ahk III.
	[09.16.10.00.00]	[1 Ajaw 3 Sip] [13 de marzo del 761]	[Yo'nal Ahk III celebra la mitad de periodo].

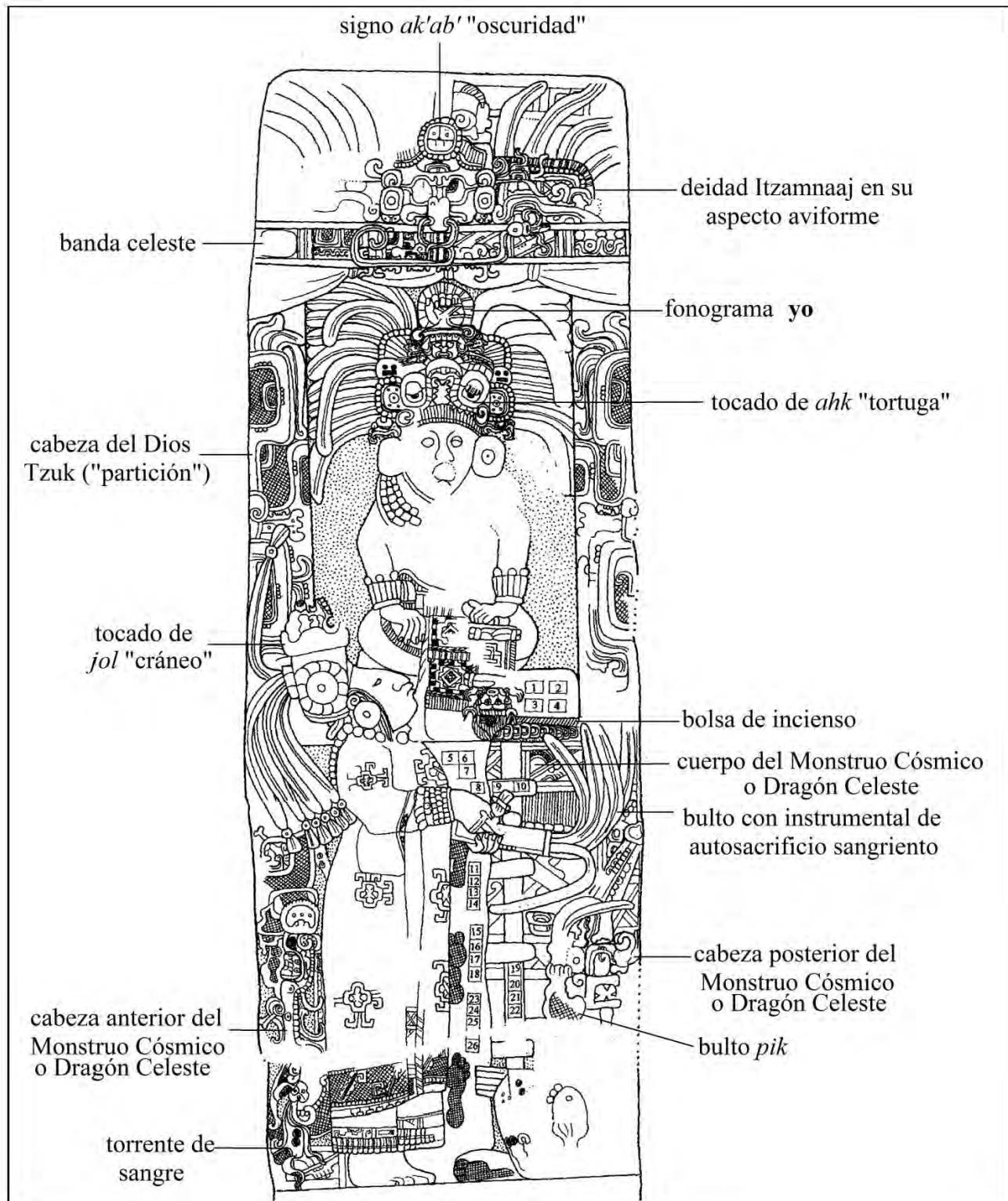

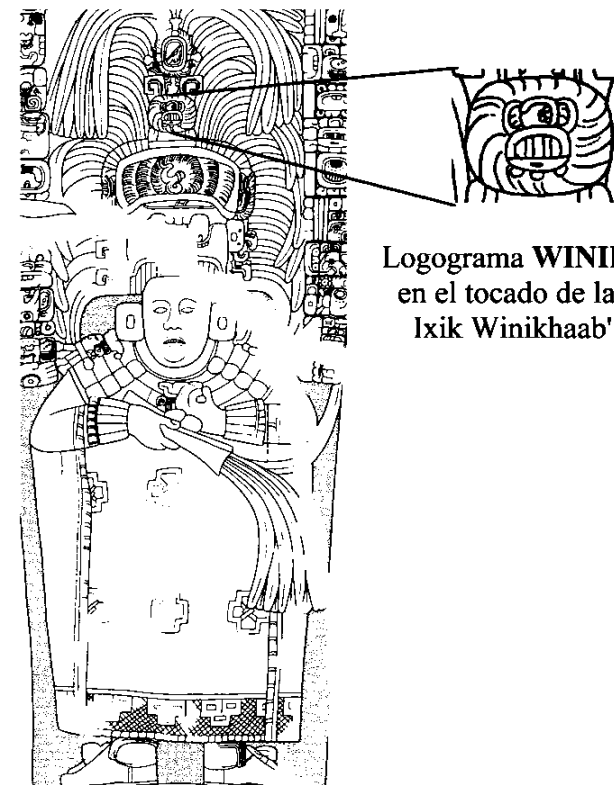


Fig. 3.4 Estela 14 de Piedras Negras

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 386. Modificado por la autora.

 <p>Glifo yo en el tocado de K'inich Yo'nal Ahk II</p> <p>El nombre infantil del jerarca también se encuentra en el tocado, está señalado con el logograma KOOJ</p>	 <p>Logograma WINIKHAAB' en el tocado de la señora Ixik Winikhaab' Ajaw</p>
<p>Fig. 3.5a Estela 2 de Piedras Negras, lado frontal.</p>	<p>Fig. 3.5b Estela 1 de Piedras Negras, lado posterior, detalle.</p>
<p>Dibujo de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:21 lám. Modificado por la autora.</p>	<p>Dibujo de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:18 lám. Modificado por la autora.</p>

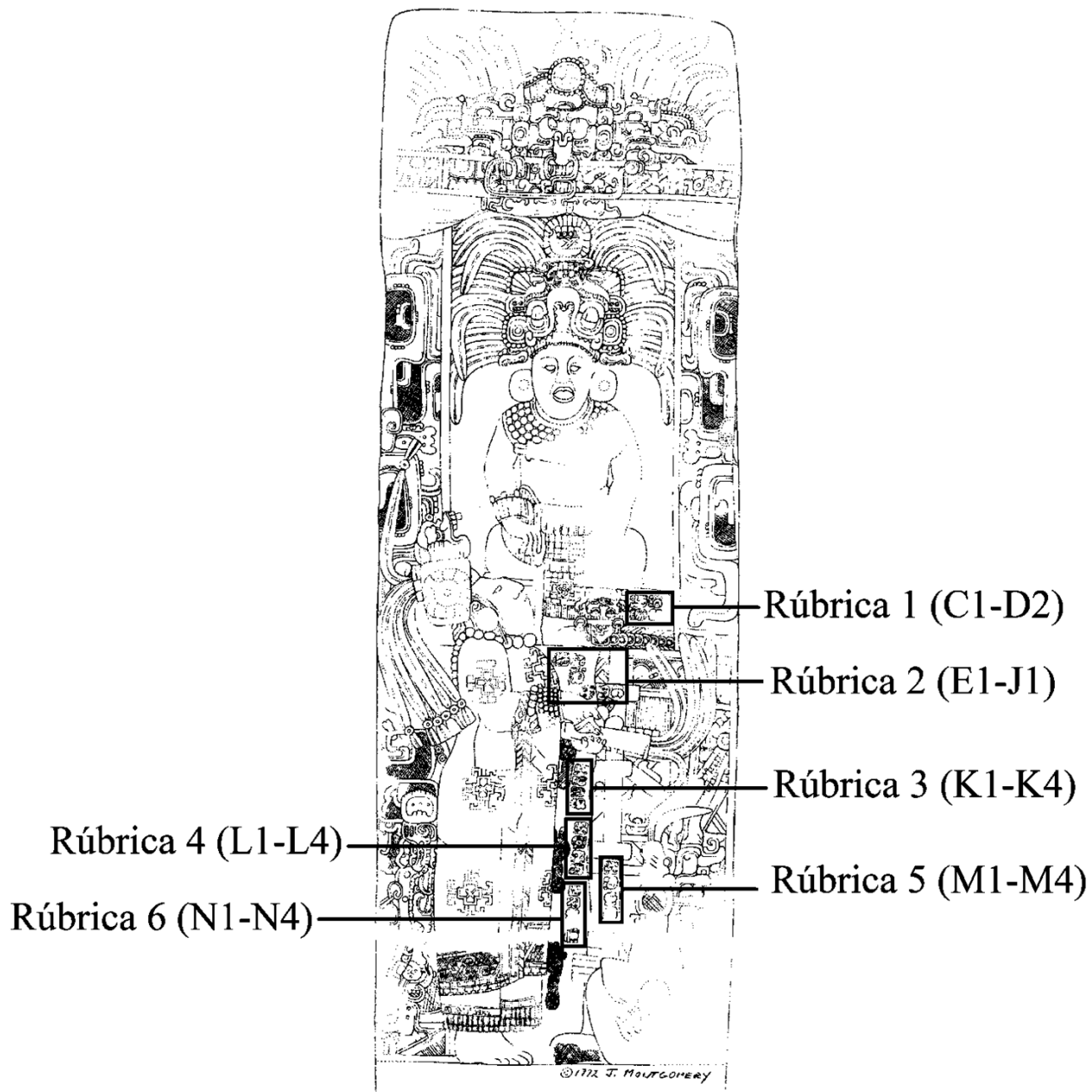
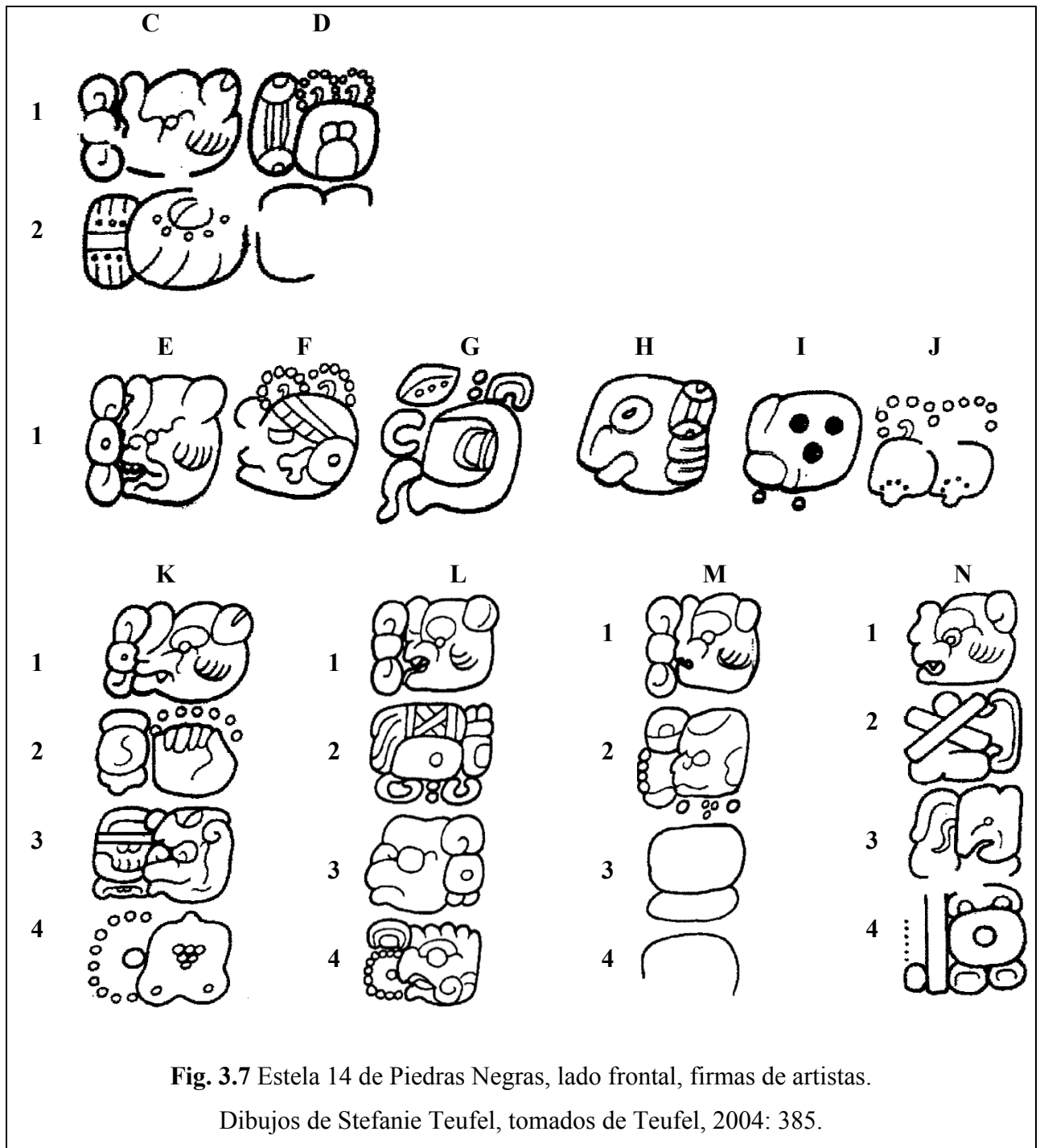


Fig. 3.6 Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, ubicación de las rúbricas de los artistas.
 Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. Modificado por la autora.



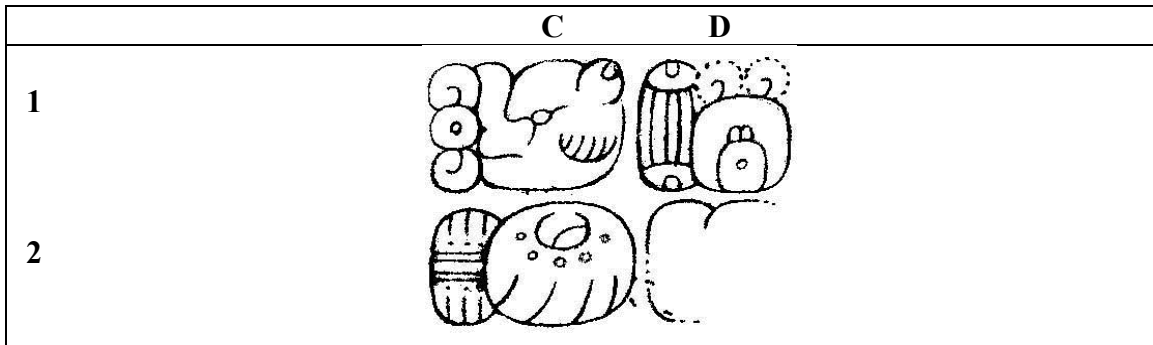


Fig. 3.8a Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 1, cartuchos C1-D2, versión de John Montgomery. Tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

1	yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Este es el tallado de		ko-to-lo <i>kotol</i> Kotol
2	tz'i-b'a <i>tz''i[h]b''</i> (es su) escritura		[po]-[T596] <i>po ...</i> ...”

Fig. 3.8b Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 1, cartuchos C1-D2, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 385.

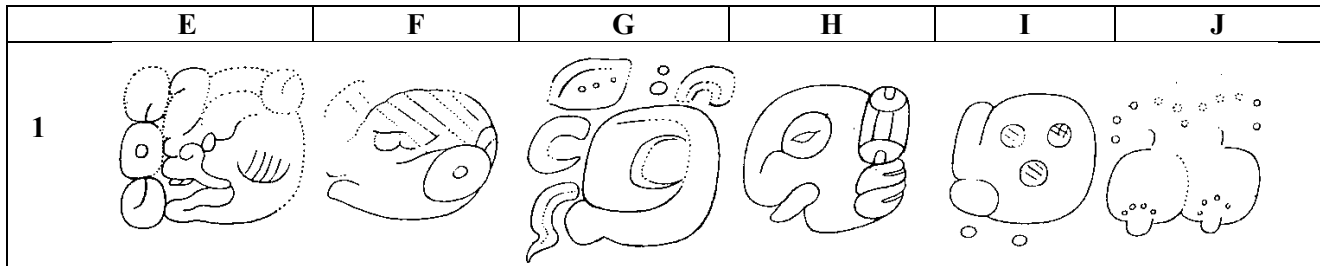


Fig. 3.9a Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 2, cartuchos E1-J1, versión de John Montgomery. Tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

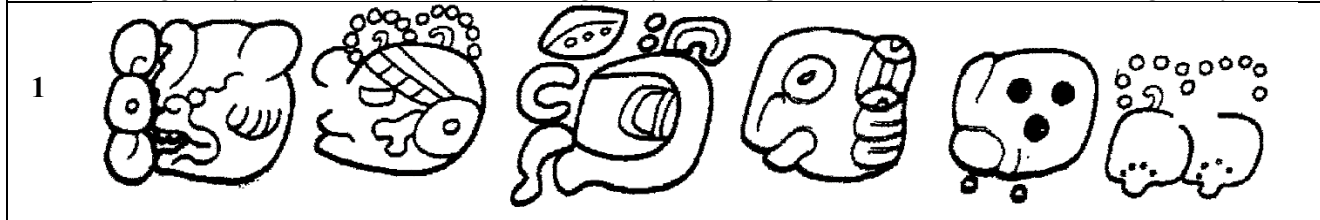










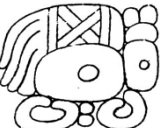





















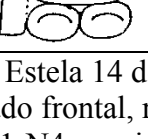
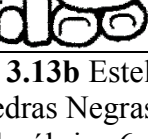
Fig. 3.9b Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 2, cartuchos E1-J1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 385.

Yu-xu-lu	TOK-ik'	Ti' K'AWIIL	ch'o-ko	[ch'a]-jo- [ma]	to?/TOK? — T643
<i>[u] yuxul</i>	<i>tok ik''</i>	<i>ti''k'awiil</i>	<i>ch'ok</i>	<i>[ch'a]jo''[m]</i>	<i>.../...</i>
—Este es el tallado de	Tok Ik'	Ti' K'awiil	joven/noble	incensador	<i>.../...''</i>

	K	K
yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Est es el tallado de		 1
WAK?-? <i>wak?...</i> Wak? ...		 2
CHAN-na-CHAAK?/K'AWIIL? <i>chan chaa[h]k?/k'awiil?</i> Chan Chaahk?/K'awiil?		 3
mo-? <i>mo ...</i> Mo..."		 4
	Fig. 3.10a Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 3, cartuchos K1-K4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 3.10b Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 3, cartuchos K1-K4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:385.

	L	L
yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Est es el tallado de		 1
?-ya-si <i>...yaas?</i> <i>...yaas?</i>		 2
CHAAK? <i>chaa[h]k?</i> Chaahk?		 3
?-mo-K'UK' <i>... k'uk'</i> <i>... K'uk'."</i>		 4
	Fig. 3.11a Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 4, cartuchos L1-L4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 3.11b Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 4, cartuchos L1-L4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:385.

	M	M
yu-xu-lu [u] yuxul -Este es el tallado de		
a-?-la .../.../... .../.../...		
# {...} {...}		
# {...} {...}"		
	Fig. 3.12a Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 5, cartuchos M1-M4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 3.12b Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 5, cartuchos M1-M4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:385.

	N	N
yu-xu-lu [u] yuxul -Este es el tallado		
WI-[TE']-NAAH wi'' [teʃ] naah Wi' [Te'] Naah		
mu?/yo?-?-? mu?/yo?.../... Mu?/Yo?.../...		
AJ-NAAH?/u?/U?-PET-? aj naah? pet?.../aj? u? pet? ... El de la casa? Redonda? .../El de U Pet? ..."		
	Fig. 3.13a Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 6 cartuchos N1-N4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 3.13b Estela 14 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 6, cartuchos N1-N4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:385.

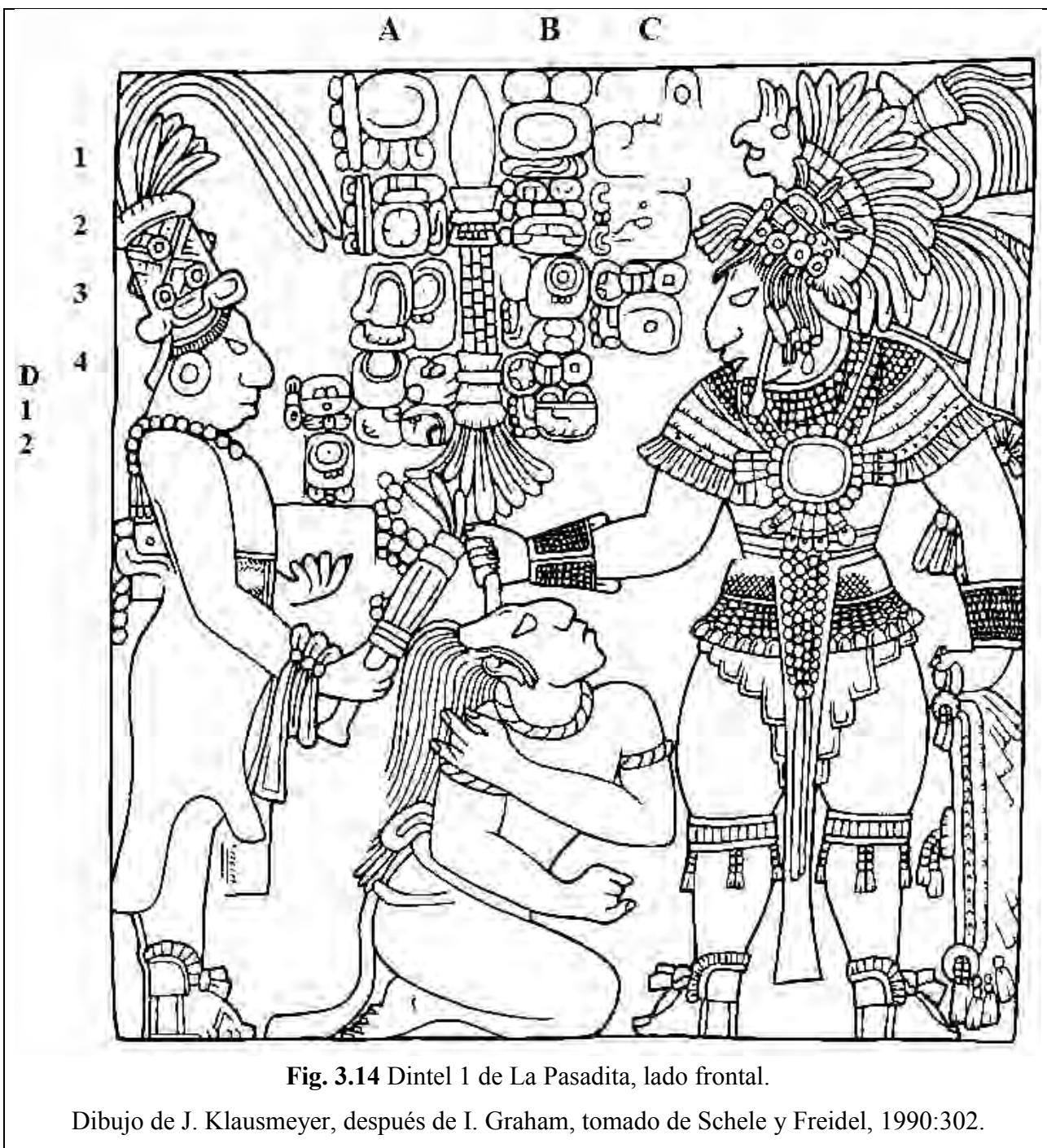

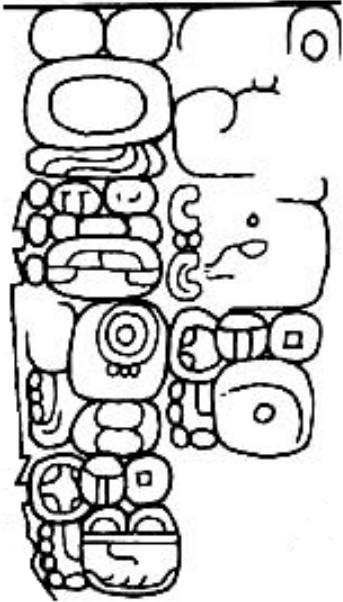


Fig. 3.14 Dintel 1 de La Pasadita, lado frontal.

Dibujo de J. Klausmeyer, después de I. Graham, tomado de Schele y Freidel, 1990:302.

		A
1	9-NAHB' <i>[ti] b'olon nahb''</i> [En el día] 9 Etz'nab'	
2	11-YAX-K'IN-ni <i>b'uluch [te'] yaxk'in</i> 11 Yaxk'in [09.16.08.03.18, 10 de junio del 759]	
3	chu-ka-ja <i>chu[h]kaj</i> fue capturado	
4	?-lu chi-ku <i>.../... chi'ik</i> <i>.../... Chi'ik</i>	
<p>Fig. 3.15 Dintel 1 de La Pasadita, lado frontal, cartuchos A1-A4. Dibujo de J. Klausmeyer, después de I. Graham, tomado de Schele y Freidel, 1990:302.</p>		

	B	C
1		[K'IN]-ni-[AJAW] <i>[k'in ajaw]</i> [K'in Ajaw] [Señor del Sol]
2		ya-[YAXUUN]-B' AHLAM <i>[yaxuun] b'ahlam</i> [Yaxuun] B'ahlam
3		K'UH-KAAJ-AJAW <i>k'uh[u] kaaj? ajaw</i> Sagrado Gobernante de Kaaj?
4		
<p>Fig. 3.16 Dintel 1 de La Pasadita, lado frontal, cartuchos B1-B4. Dibujo de J. Klausmeyer, después de I. Graham, tomado de Schele y Freidel, 1990:302.</p>		

		D
1	ti-lo-ma <i>tilo''om</i> -Filo'om	
2	[sa]-ja-[la] <i>[sa]j[al]</i> [Sa]j[al].''	
Fig. 3.17 Dintel 1 de La Pasadita, lado frontal, cartuchos D1-D2. Dibujo de J. Klausmeyer, después de I. Graham, tomado de Schele y Freidel, 1990:302.		

Tabla 3. Cronología del Dintel 1 de La Pasadita			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.16.08.03.18]	9 Etz'nab' 11 Yaxk'in (10 de junio de 759)	.../... Chi'ik fue capturado por Yaxuun B'ahlam IV

		A		
4	?-lu .../... .../...		chi-ku <i>chi''ik</i> Chi'ik	
Fig. 3.18a Dintel 1 de La Pasadita, lado frontal, cartucho A4. Dibujo de J. Klausmeyer, después de I. Graham, tomado de Schele y Freidel, 1990:302.				
		C''	D''	
1	-CONEJO'' -eonejo'' -Conejo''			chi-k'u <i>chi''ik'</i> Chi'ik'
2	ch'o-ko <i>ch'ok</i> joven/noble			yo-ki-b'i-AJAW <i>yokib'' ajaw</i> principal de Yokib' ''
Fig. 3.18b Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos C''1-D''2. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de <i>The XXXI Maya Meetings</i> , 2007:50.				

Tabla 4. Segmentación epigráfica del Panel 1 de El Cayo

Pasajes	Coordenadas glíficas
1	A1-B16
2	C1-F1
3	E2-G3
4	H3-L12
5	K13-?
6	?-N16

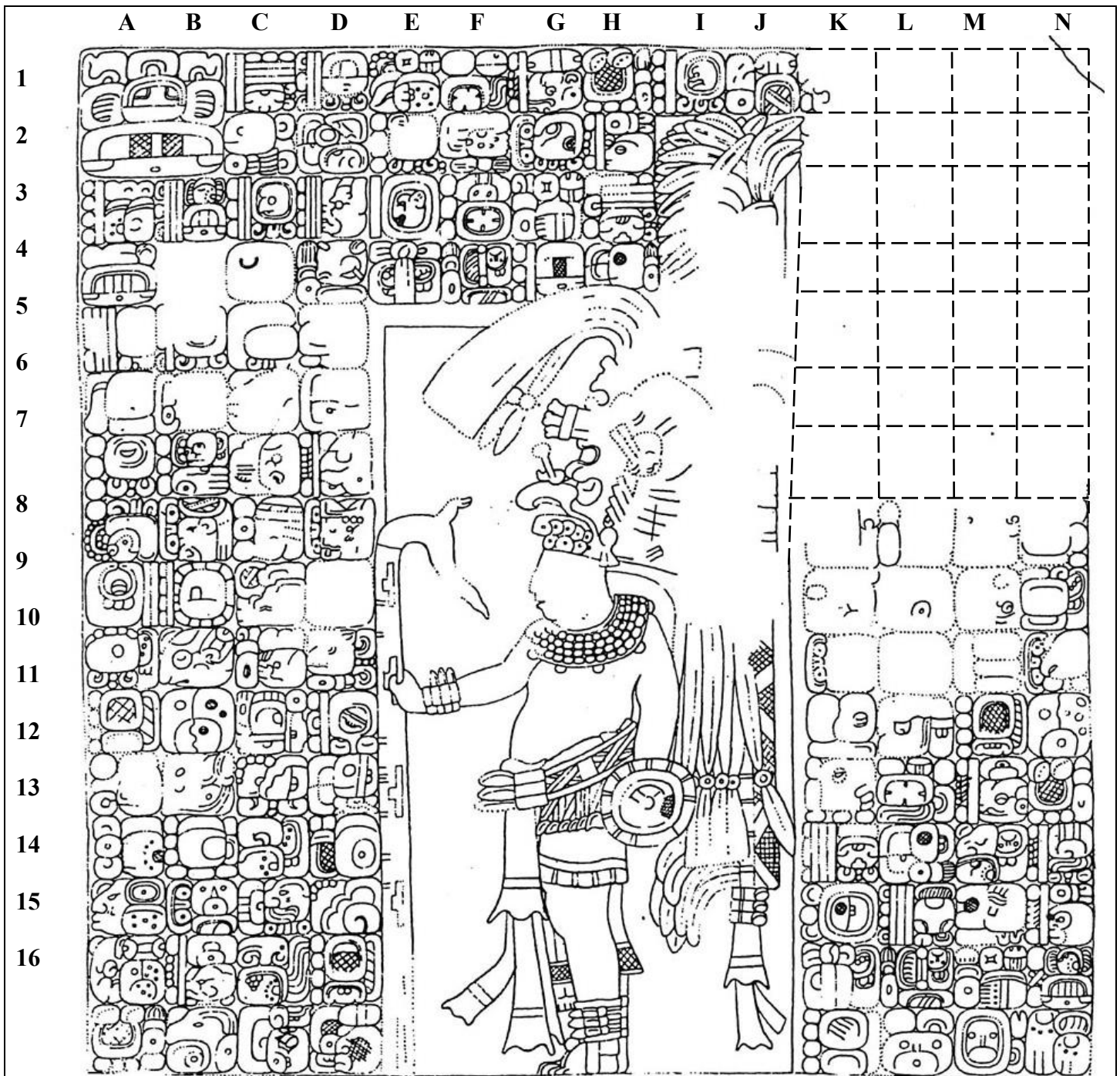


Fig. 3.19 Panel 1 de El Cayo. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. Modificado por la autora.

	A	B	
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Mol cuenta las Eras:		
2			
3	9-PIK <i>b'olon pik</i> 9 b'ak'tunes,		16-WINIKHAAB' <i>waklaju'n winikhaab''</i> 16 k'atunes,
4	[MIH]-HAAB' <i>[mih] haab''</i> [0] tunes,		# <i>[cha'' wink]</i> [2 winales],
5	[16-K'IN-ni] <i>[waklaju'n k''in]</i> [16 k'ines],		# <i>[ti wak -kib'']</i> [en el día 6 Kib']
6	[?·?-·?] <i>.../...[nal]</i> .../... (Glifo G2)		U-# <i>u [ti'' huñ]</i> [es el Vocero del Códice]
7	3-HUL-ya <i>ux huliyy</i> habían pasado 3 [días] desde que llegó [la luna]		K'AL-U-[1]-?-UH <i>k''al u [ju''h ... uh</i> [y fue la] presentación de la [primera] lunación [de] ...
8	[X]		u-ch'o-[ko]-K'AB'A' <i>u ch'o[k] k''abä''</i> [es] el nombre infantil

Fig. 3.20 Panel 1 de El Cayo, cartuchos A1-B8.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000

© John Montgomery.

	A	B	
9	1-WINAAK-10 <i>ju''n wnaak laju'n</i> [de la] veintena y los 10 [días] [30 días] [de la lunación]		9-mo-[lo] <i>b'olon [te'] mo[l]</i> (fue en el día) 9 Mol [09.16.00.02.16, 6 Kib' 9 Mol, 30 de junio del 751]
10	SIH-ya-ja <i>sihyaj</i> (cuando) nació		ch'o-ko <i>ch'ok</i> [el] joven/noble
11	4-pa-[na]-ka <i>chan panak</i> Chan Panak		WAHY <i>wahy[ib']</i> Wahy[ib']
12	[ya?-AL?] <i>[yal?]</i> [es el hijo de madre de?]		[IXIK?] <i>[ixik?]</i> [la] (señora?)
13	yu-ku <i>yuk</i> Yuk		[no?-ma?-CH'E'EN?] <i>[no''om? ch''e''en?]</i> no'om? Ch'e'en?
14	IXIK-PET?-b'i <i>ixik pet? b''i</i> Ixik Pet? B'i		U-B'OOK-li <i>u b''ookil</i> [es] la fragancia (vástago) de
15	ch'o-ko WAHY-b'i <i>ch'ok wahyib''</i> joven/noble Wahyib'		AJ-IHK'- SUUTZ'/?/SINAM?-ma <i>aj ihk'? suutz'/?/sinam?</i> Aj Ihk'? Suutz'/?/Sinam?
16	k'u-ti-ma <i>k''utiim</i> K'utiim	sa-[ja-la] <i>sa[jal]</i> sa[jal]	

Fig. 3.21 Panel 1 de El Cayo, cartuchos A9-B16.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000

© John Montgomery.






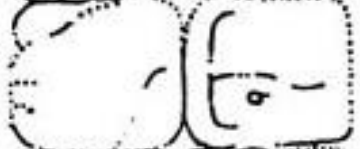


	C	D	
1	10-[17]-WINIK-ya <i>laju'n [he'w]</i> <i>[wuklaju'n] winik[ii]y</i> habían pasado 10 [días], [17] winales,		11-HAAB'-ya <i>b'uluch haab'[ii]y</i> 11 tunes,
2	u-ti-ya <i>u[h]tiy</i> esto ocurrió,		I-PAS <i>i pas</i> y entonces fue en el amanecer
3	13-CHAM <i>[ti] uxlaju'n cham</i> [del día] 13 Kimi		19-SUUTZ' <i>b'olonlaju'n [te] suutz''</i> 19 Sotz' [09.16.12.02.06, 18 de abril del 763]
4	# {...} {...}		TI?-JUL-? <i>ti jul ...</i> con el dardo ...
5	?-?-ya .../.../... .../.../...		?
6	AJAW? <i>ajaw?</i> Gobernante?		?-? .../... .../...
7	?-? .../... .../...		AJ-? <i>aj ...</i> El de ...
8	yu?-? <i>yu?...</i> .../...		u-? <i>u ...</i> .../...

Fig. 3.22 Panel 1 de El Cayo, cartuchos C1-D8.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000

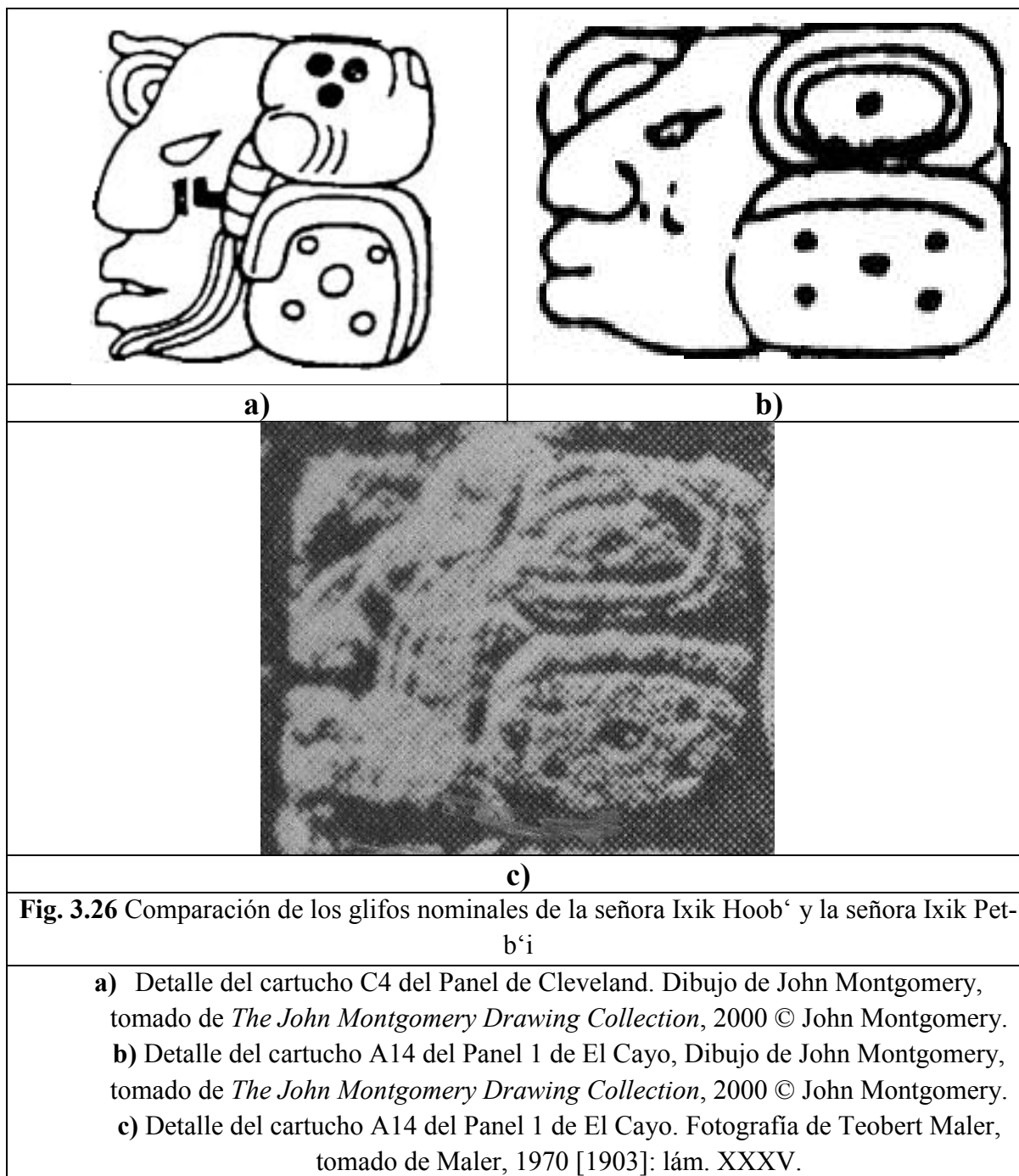
© John Montgomery.

		C	D	
9	?-?-? .../.../... .../.../...			# <i>[aj sak maax]</i> [Aj Sak Maax]
10	SAK-TZ'I-[AJAW] <i>sak tz'i['] [ajaw]</i> [Gobernante] de Sak Tz'i['],			u-ti-ya <i>u[h]tiy</i> esto ocurrió en
11	?-?-?-TE' .../.../... te'' .../.../... árbol/lanza			7-? <i>wuk ...</i> 7 ...
12	T'AB'-ya <i>t'abäy</i> ascendió/llegó			I-CHAM-mi <i>i chami</i> y entonces murió,
13	mu-ku-ja <i>mu[h]kaj</i> [y] fue enterrado			TU-CH'E'EN <i>tu ch'e'en</i> en la ciudad
14	YAX-ni-[la] <i>yax ni[il]</i> de Yax Ni[il] [El Cayo]			T'AB'-yi <i>t'abäy</i> [y] ascendió/llegó
15	ICH'AAK-TUUN-ni <i>ich'aak tuun</i> [a] Ich'aak Tuun [Piedras Negras]			4-pa-na-ka <i>chan panak</i> Chan Panak
16	yi-chi-NAL <i>yichnal</i> ante la presencia de	IHK'-[NAAH]-CHAK-? <i>ihk'' [naah] chak ...</i> Ihk' [Naah] Chak ...		
<p>3.23 Panel 1 de El Cayo, cartuchos C9-D16. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>				

	E F	
1		K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k''uh[u] yokib'' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'
2		K'IN-ni-AJAW <i>k''in ajaw</i> K'in Ajaw [Señor del Sol]
3		[4-2-WINIK]-ji-ya <i>[chan] [he'w] [cha'' wink[i]jiiy]</i> habían pasado [4 días, 2 winales]
4		[I-u]-ti <i>[i u[h]ti]</i> [y entonces ocurrió]
3	5-OK? <i>[ti] ho'' dk?</i> [en el día] 5 Ok	3-YAX-K'IN <i>ux [te''] yaxk'in</i> 3 Yaxk'in [09.16.12.04.10, 1 de junio del 763]
4	JOY-ja <i>jo[h]yaj</i> [cuando fue] consagrado	TI-sa-ja-la-li <i>ti sajalil</i> en el <i>sajalil</i>
<p>Fig. 3.24 Panel 1 de El Cayo, cartuchos E1-F4. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>		

	G H	
1		AJ-CHAK-SUUTZ'"/SINAM? <i>aj chak suutz''/sinam?</i> Aj Chak Suutz'"/Sinam?
2		k'u-ti-ma <i>k''utiim</i> K'utiim
3		U-KAB'-ji-ya <i>u kab'' [j]jiiy</i> porque así lo mandó
3	SAK-tz'i-AJAW <i>sak tz'i''] ajaw</i> Gobernante de Sak Tz'i[']	AJ-SAK-[MAAX] <i>aj sak [maax]</i> Aj Sak [Maax]
		2-[16]-WINIK-ya <i>cha'' [he'w] [waklaju'n]</i> <i>winikiiy</i> pasaron 2 [días], [16] winales,
<p>Fig. 3.25 Panel 1 de El Cayo, cartuchos G1-H3. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>		

Tabla 5. Cronología del Panel 1 de El Cayo, pasajes 1 (A1-B16), 2 (C1-F1) y 3 (E2-G3).			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.16.00.02.16	6 Kib' 9 Mol (30 de junio del 751)	Nacimiento del <i>sajal</i> Chan Panak Wahy(ib').
ND+	11.17.10		
=	09.16.12.02.06	13 Kimi 19 Sotz' (18 de abril del 763)	Evento relacionado con un gobernante de Sak Tz'i'. Muerte y entierro de Wahyib' Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim en Yax Niil (El Cayo). –Ascenso” de Chan Panak Wahy(ib') a Ich'aak Tuun (Piedras Negras) ante la presencia de Ihk' (Naah) Chak ..., Sagrado Gobernante de Yokib', <i>K'in Ajaw</i> (Señor del Sol).
ND+	02.04		
=	09.16.12.04.10	5 Ok 3 Yaxk'in (1 de junio del 763)	Consagración en el <i>sajaliil</i> de Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utiim, por mandato de Aj Sak (Maax), Gobernante de Sak Tz'i'.



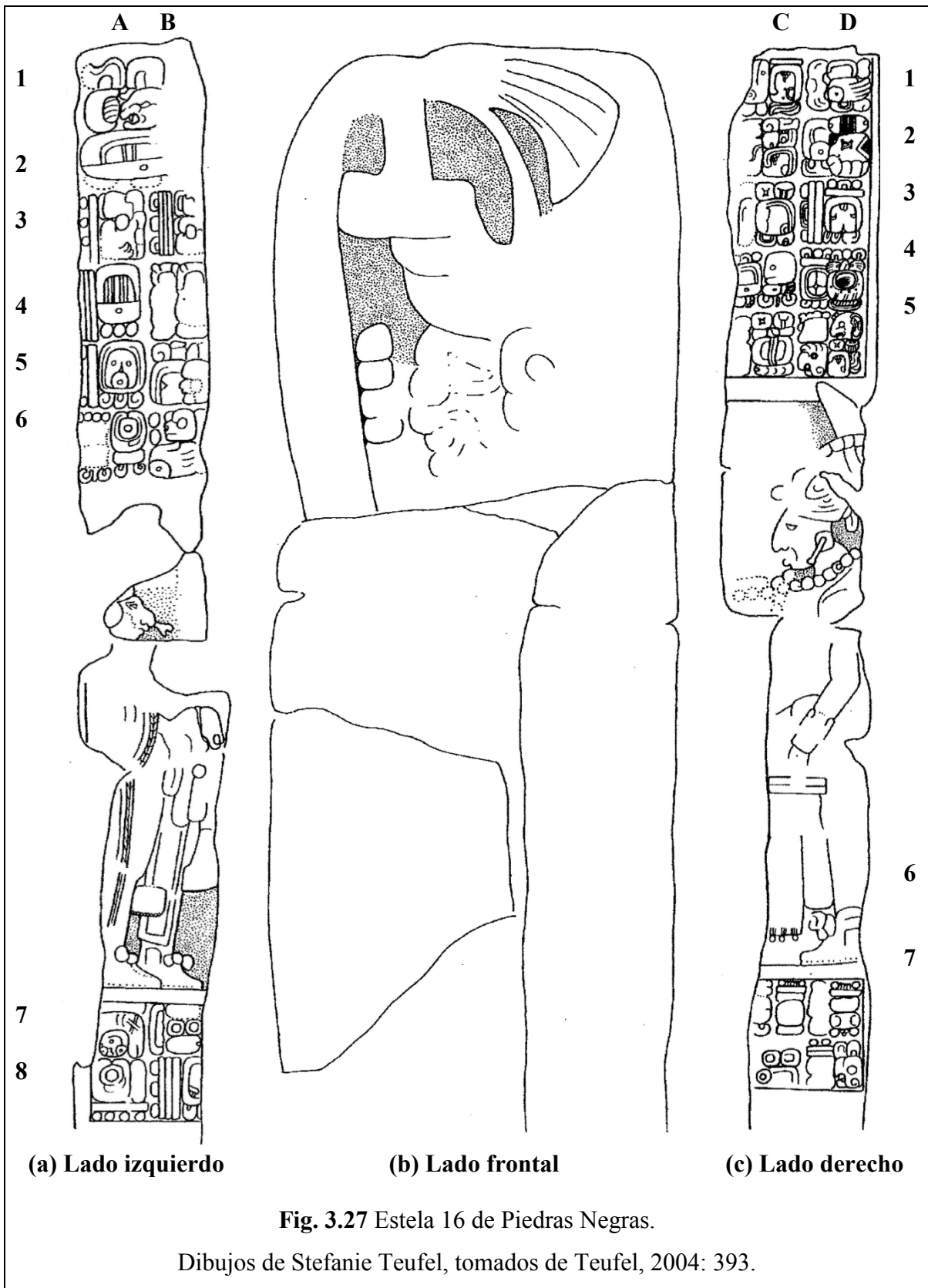
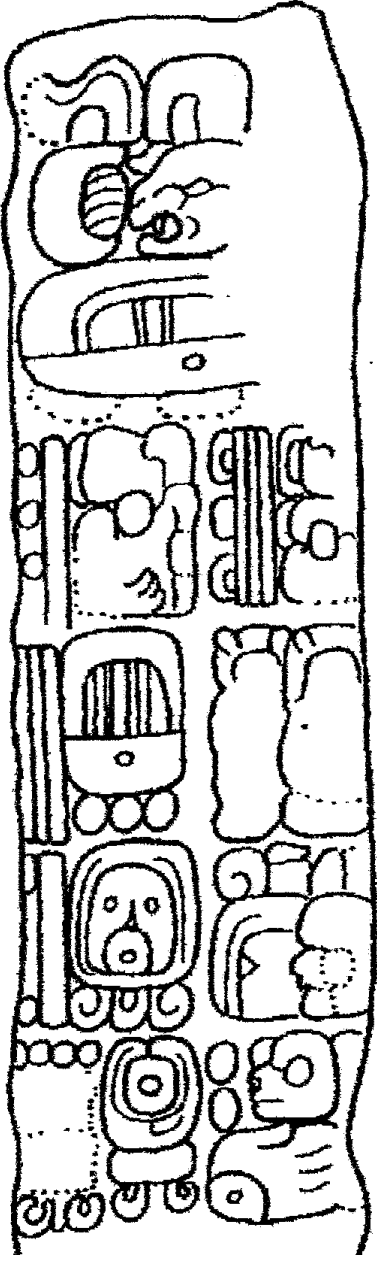
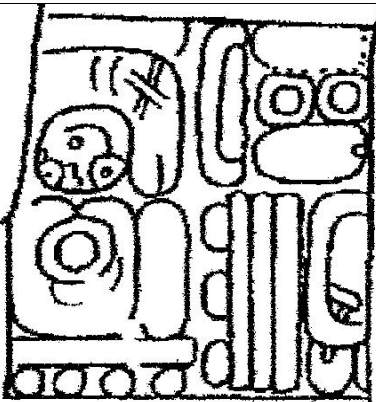
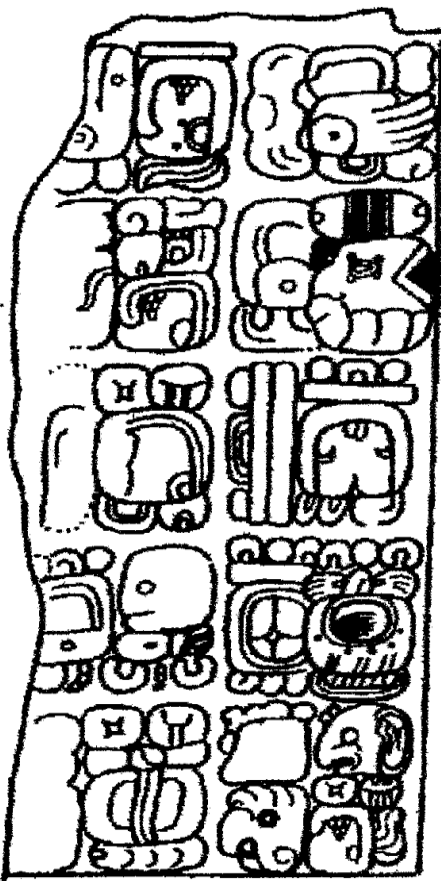


Fig. 3.27 Estela 16 de Piedras Negras.

Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004: 393.

		A	B	
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Pohp cuenta las Eras:			
2				
3	[9]-PIK <i>[b''olor] pik</i> [9] b'ak'tunes,			16-[WINIKHAAB'] <i>waklaju'n [winikhaab']</i> 16 [k'atunes],
4	15-HAAB' <i>ho''laju''n haab'</i> 15 tunes,			[MIH-WINIK MIH-K'IN] <i>[mih winik mih k''in]</i> [0 winales, 0 k'ines]
5	7 AJAW <i>[ti] wuk ajaw</i> [en el día] 7 Ajaw,			[yi]-K'IN-NAL [TI'-HU'N] <i>[yih]k'inal [ti'' huñ]</i> Yihk'inal (Glifo G9) [es el Vocero del Códice,
6	[3/4-WINAAK]-ya HUL-li-ya <i>[ux/chan winikiiy] huliyy</i> habían pasado [3/4] [días] [y una veintena] [23/24 días] desde que llegó [la luna],			K'AL-2-?-[UH] <i>k''al cha''... [uh]</i> [cuando fue la] presentación de la segunda [lunación] de ...
<p>Fig. 3.28 Estela 16 de Piedras Negras, lado izquierdo, parte superior, cartuchos A1-B6. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:393.</p>				

		A	B	
7	?-K'UH-K'AB'A' ...k'uh k'ab'a' ... K'uh K'ab'a'			U-CH'OK-[ko-K'AB'A'] <i>u ch'ok [k'ab'a']</i> es el [nombre] infantil
8	1-WINAAK-[ki]-9 <i>ju'n winaak b'olon</i> de la veintena y los nueve [días] [29 días]			18-[K'AN-JAL-wa] <i>waxaklaju'n [te']</i> <i>[k'anjalaw]</i> 18 [Pohp] [09.16.15.00.00, 7 Ajaw 18 Pohp, 15 de febrero del 766]
<p>Fig. 3.29 Estela 16 de Piedras Negras, lado izquierdo, parte inferior, cartuchos A7-B8. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:393.</p>				

		C	D	
1	[WI']-5-TUUN-ni <i>[wi'] ho' tuun</i> [cuando fue] el [último] periodo de cinco tunes,			U-K'AL-wa-[TUUN-ni] <i>u k'alaw [tuun]</i> él ata la [piedra]
2	yo-NAL-a-ku <i>yof'nal ahk</i> Yo[']nal Ahk			IHK'-NAAH-CHAK-? <i>ihk'naah chak ...</i> Ihk' Naah Chak ...
3	[K'UH-yo-ki-b'i]-AJAW-wa <i>[k'uh[ul] yokib'] ajaw</i> [Sagrado] Gobernante de [Yokib']			12-7-WINIK-ji-ya <i>lajcha' [he'w] wuk winik[i]jiiy</i> habían pasado 12 [días], 7 winales,
4	2-HAAB'-[ya] u-ti-ya <i>cha' haab' [iiy] u[h]tiy</i> 2 tunes, esto ocurrió,			6-EK' ? 1-ma-ka <i>[ti] wak ek' ? ju'n [te'] mak</i> [y en el día] 6 Lamat 1 Mak [09.16.12.10.08, 27 de septiembre del 763]
5	JOY-ja-[TI]-AJAW-le <i>jo[h]yaj [ti] ajawle[l]</i> [fue] consagrado [en] el señorío			?-?-K'UK' ? "CONEJO"-TUUN-ni-AJAW <i>.../... k'uk' —onejo' tuun ajaw</i> .../... K'uk', Gobernante de —Conjo'—Tuun [La Mar]
<p>3.30 Estela 16 de Piedras Negras, lado derecho, parte superior, cartuchos C1-D5. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:393.</p>				

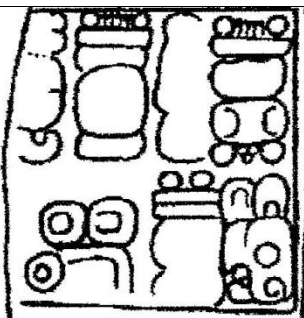
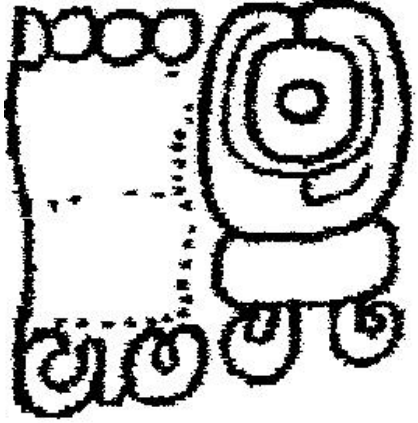
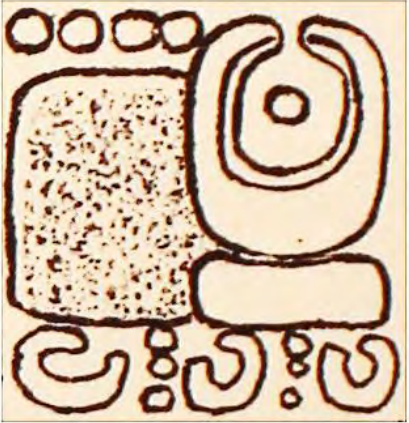

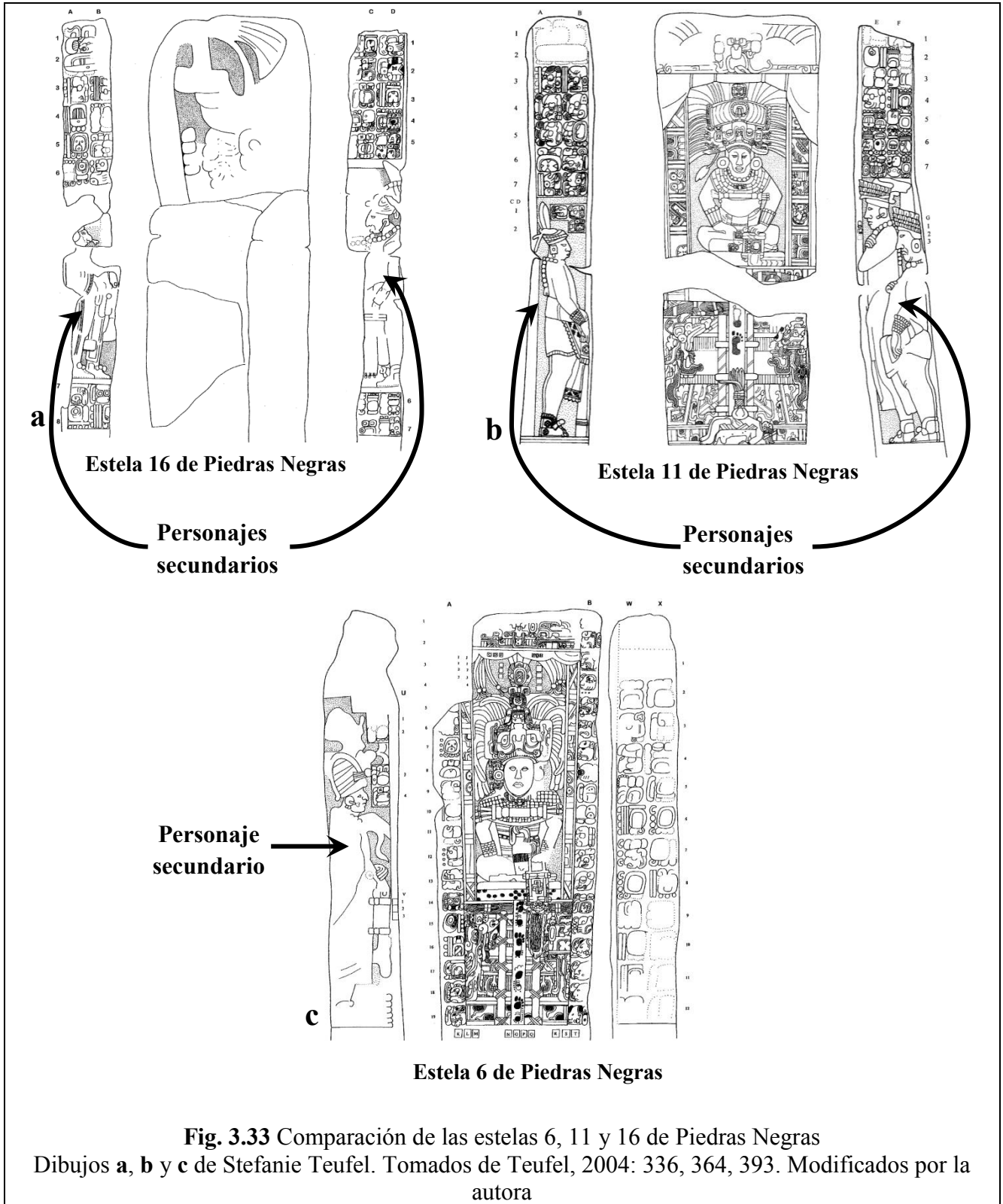
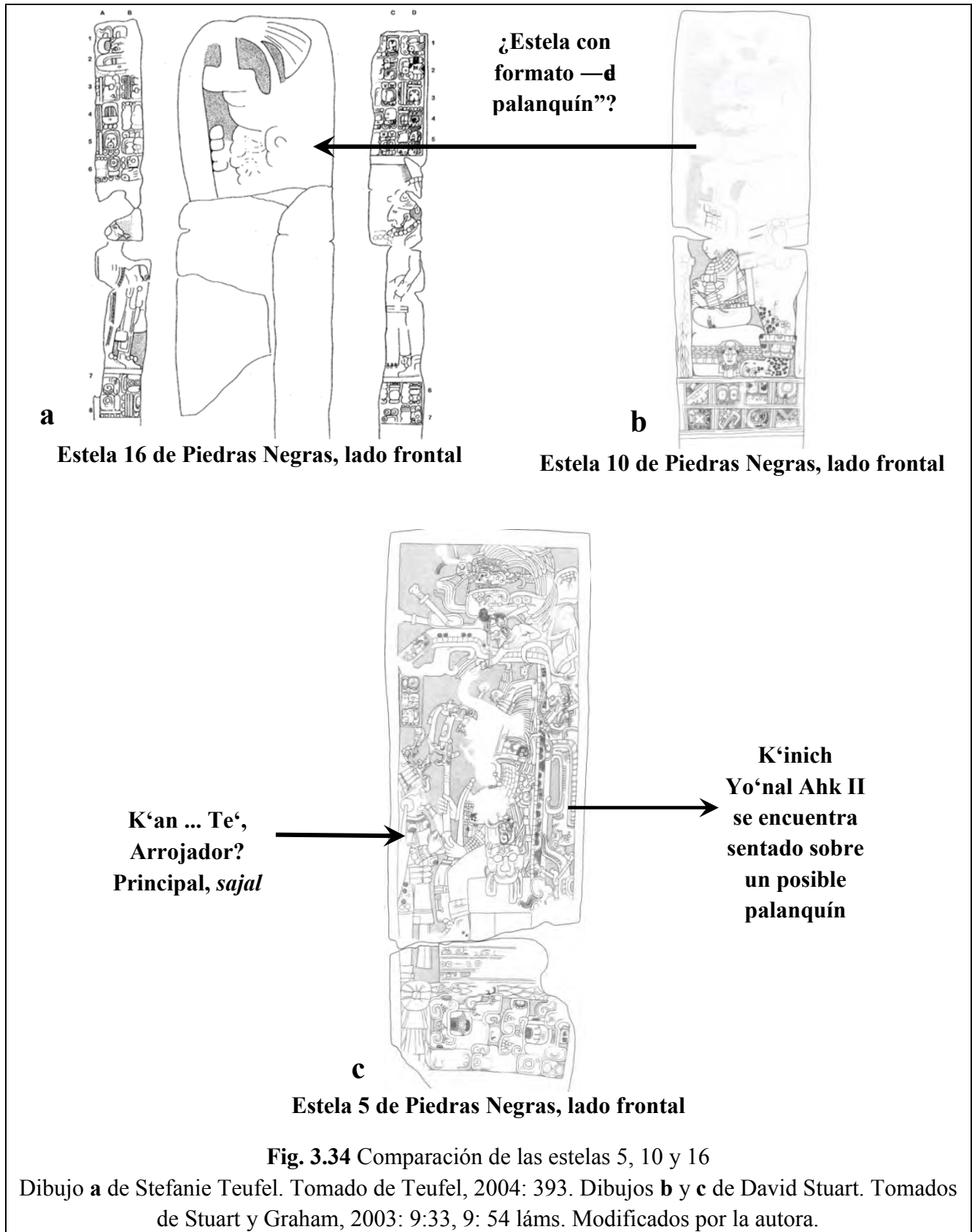
		C D	
6	# wa?/ya? AJ-?-?-? {...} ... aj .../.../... {...} ... El de .../.../...		# AJ-?-?-la {...} aj? .../... {...} El de .../...
7	?-AJAW? ... ajaw? Gobernante?		7-? ?-a? wuk a? 7 .../.../..."
3.31 Estela 16 de Piedras Negras, lado derecho, parte inferior, cartuchos C6-D7. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:393.			

Tabla 6. Cronología de la Estela 16 de Piedras Negras			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.16.15.00.00	7 Ajaw 18 Pohp (15 de febrero del 766)	Celebración del último periodo de 5 tunes y atadura de piedra de Yo'nal Ahk III.
ND -	02.07.12		
=	09.16.12.10.08	6 Lamat 1 Mak (27 de septiembre del 763)	Entronización del señor ... K'uk', Gobernante de La Mar.

		
a) Detalle del cartucho A6. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 393.	b) Detalle del cartucho A6. Dibujo de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: Plate 37f	c) Detalle del cartucho A6. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.
Fig. 3.32 Estela 16 de Piedras Negras, lado frontal, detalle del cartucho A6		

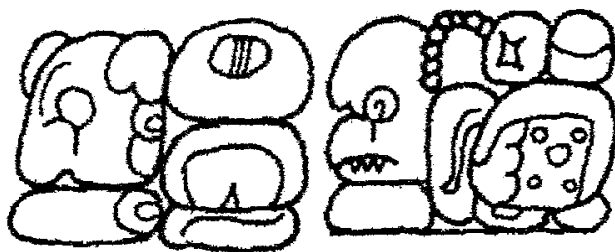




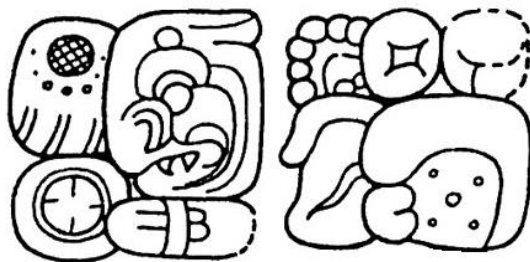
ILUSTRACIONES

CAPÍTULO 4

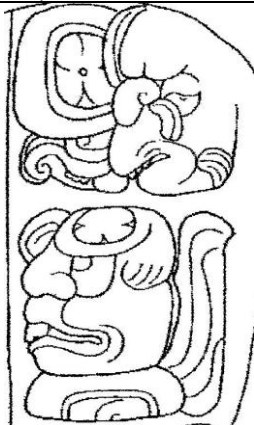
Tabla 1. Nombres y títulos de Ha' K'in Xook



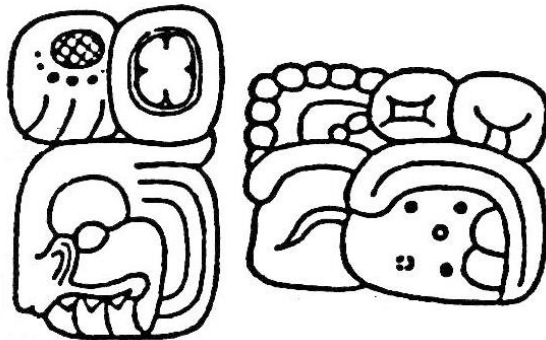
ch'ok [ha' k'in] xook k'uh[u] yokib' ajaw
a) Estela 23 de Piedras Negras, H7-G8.



ha' k'in xook k'uhul yokib' ajaw
b) Trono 1, V3-V4.



k'in xook k'inil
c) Fragmento de El Porvenir, A1-A2.



ha' k'in xook k'uh[u] yokib' ajaw
d) Trono 1, X5b-Y1.

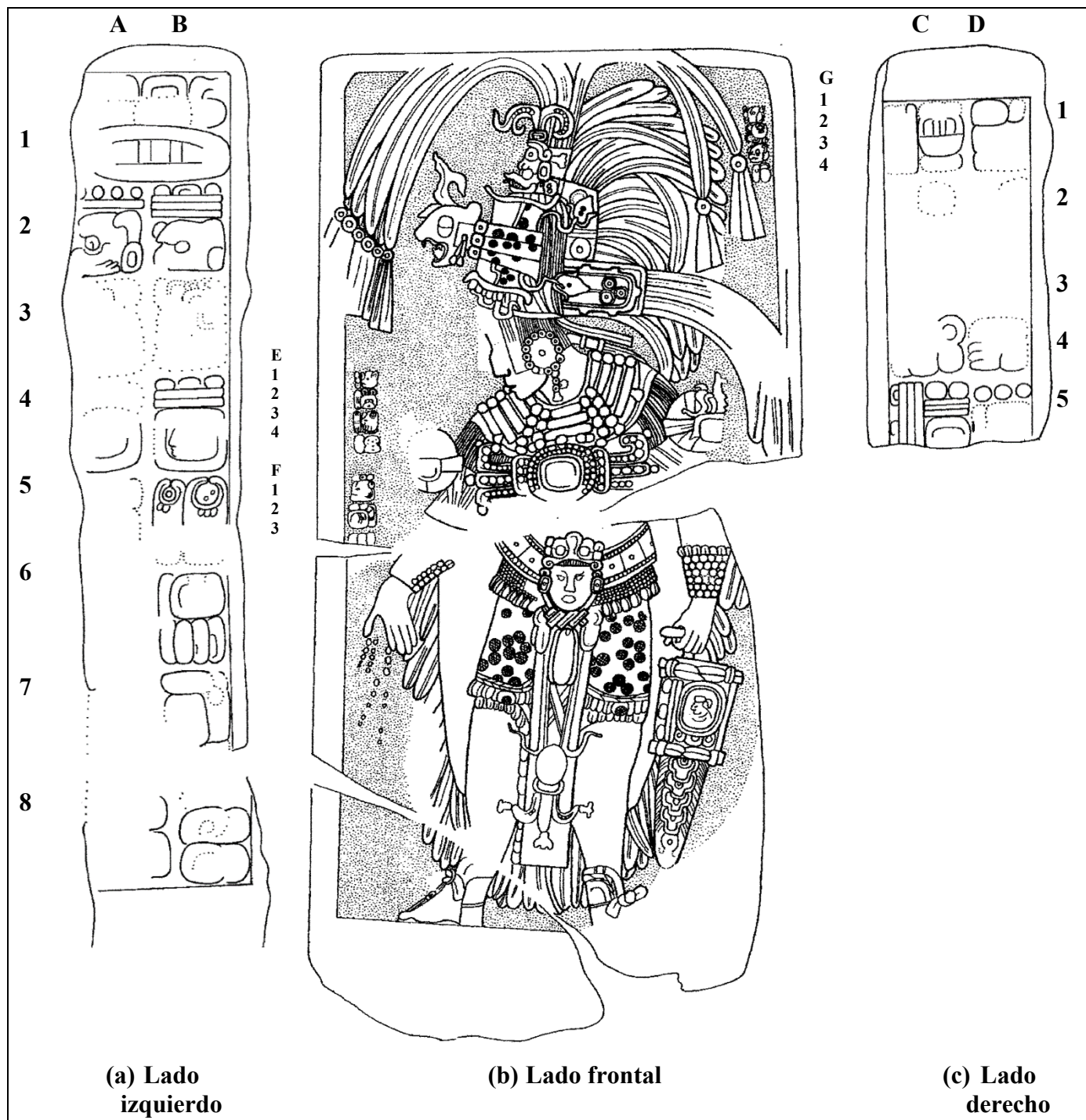


Fig. 4.1 Estela 13 de Piedras Negras con la ubicación de las firmas de los artistas.

Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004: 380.

	A	B	
1 [GISI] –El dios patrono de la veintena Kumk‘u cuenta las Eras:			
2 9-PIK <i>b‘olon pik</i> 9 b‘ak‘tunes,			17-WINIKHAAB‘ <i>wuklaju‘n winikhaab‘</i> 17 k‘atunes,
3 # <i>[mih haab‘]</i> [0 tunes],			# <i>[mih winik]</i> [0 winales],
4 # <i>[mih k‘in]</i> [0 k‘ines],			13-[AJAW] <i>[ti] uxlaju‘n [ajaw]</i> [en el día] 13 [Ajaw]
5 # <i>[yihk‘inal ti‘hu‘n]</i> [Yihk‘inal] (Glifo G9) [es el Vocero del Códice]			1-WINAAK-[?]-HUL-[li-ya] <i>ju‘n winaak {...} hul[iiy]</i> habían pasado una veintena y ... [días] desde que llegó [la luna]
6 # <i>[k‘al .../... uh]</i> [cuando fue la presentación de la ... lunación de ...]			[X]
7 # <i>[u ch‘okk‘abä‘]</i> [es el nombre infantil]			# <i>[ju‘n winaak ...]</i> [de la veintena y los ... días]
8 # <i>[waxaklaju‘n te‘... ohl?]</i> [fue en el día 18 Kumk‘u] [09.17.00.00.00, 13 Ajaw 18 Kumk‘u, 20 de enero del 771]			# {...} {...}

Fig. 4.2 Estela 13 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B8.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 380.

		C	D		
1	?-HAAB'? ... haab' ... tunes?			?-?-? .../.../... .../.../...	
2	# {...} {...}			# {...} {...}	
3	# {...} {...}			# {...} {...}	
4	16-[17-WINIK] <i>waklaju'n [he''w]</i> <i>[wuklaju'n winik[i]jiiy]</i> habían pasado 16 [días], [17 winales]			3-[HAAB'] <i>ux [haab''[iiy]</i> 3 [tunes]"	
Fig. 4.3 Estela 13 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C1-D4. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 380.					

Tabla 2. Cronología de la Estela 13 de Piedras Negras			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.17.00.00.00	13 Ajaw 18 Kumk'u (20 de enero del 771)	Celebración del K'atun 13 Ajaw.
ND-	03.17.16		
=	[09.16.16.00.04]	[7 K'an 17 Pohp] (14 de febrero del 767)	[Entronización de Ha' K'in Xook].

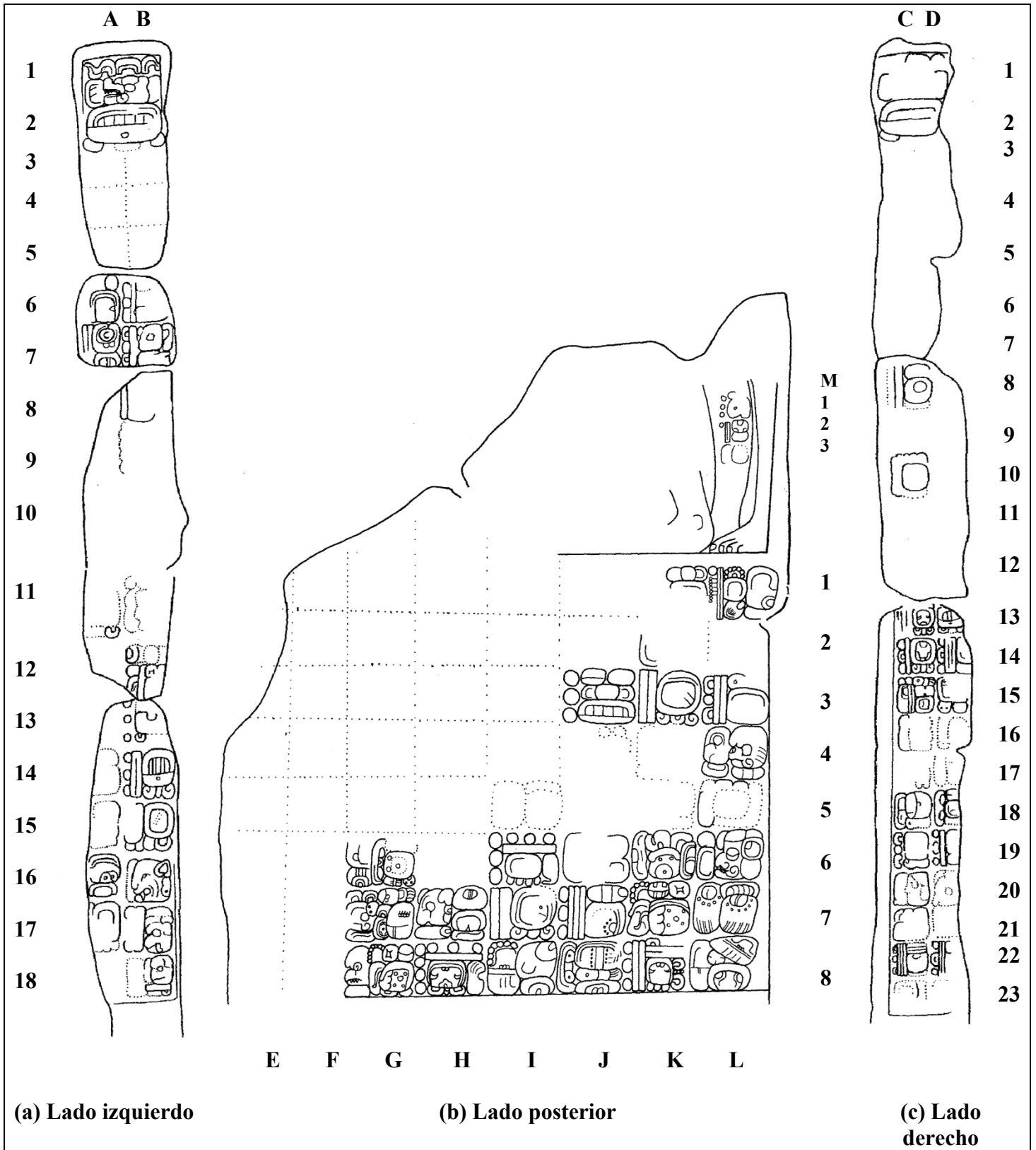


Fig. 4.4 Estela 23 de Piedras Negras.
 Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004: 411-412.

	C	D	
13	<p>?-?-WINIK-ya ... [he'w] ... winik[ii]y habían pasado... [días], ... winales,</p>		<p>?-HAAB'-ya ... haab''[i]y ... tunes</p>
14	<p>7-OHL? [ti] wuk ohl? [y fue] [en el día] 7 K'an</p>		<p>17-# wuklaju'n [te'] [k'anjalaw] 17 [Pohp] [09.16.16.00.04, 14 de febrero del 767]</p>
15	<p>JOY-ja-TI-AJAW-le jo[h]yaj ti ajawle[l] [cuando fue] consagrado en el señorío</p>		<p># [ha''? k'in?xook?] [Ha'?' K'in? Xook?]</p>
<p>Fig. 4.5 Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C13-D15. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 411.</p>			

Tabla 3. Cronología de la Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho (C13-D15).			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.16.16.00.04]	7 K'an 17 Pohp (14 de febrero del 767)	Entronización de Ha' K'in Xook.

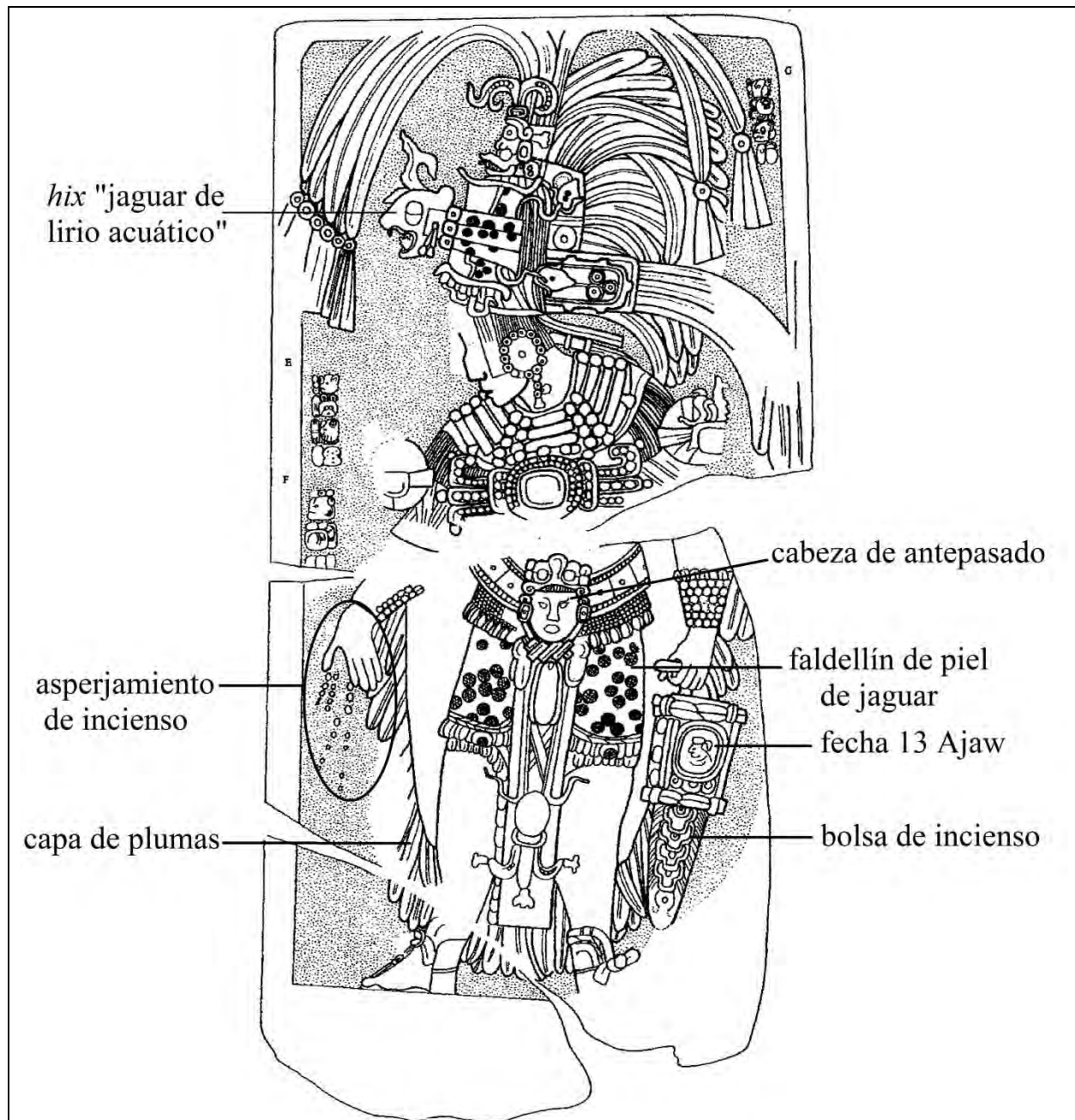
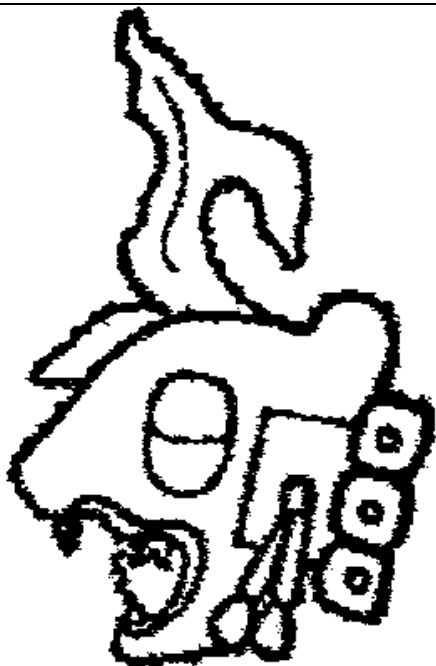
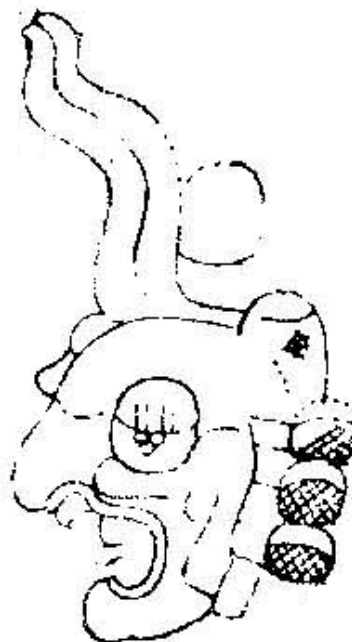


Fig. 4.6 Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 380. Modificado por la autora.



a) Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, detalle. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 380.



b) Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, detalle. Dibujo de John Montgomery, tomado de The John Montgomery Drawing Collection, 2000 © John Montgomery.



c) Ejemplos del glifo **HIX**. Tomados de Lacadena y Cases, 2010.

Fig. 4.7 Comparación de la Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, detalle del jaguar con ninfea sobre su cabeza, y el glifo **HIX**.

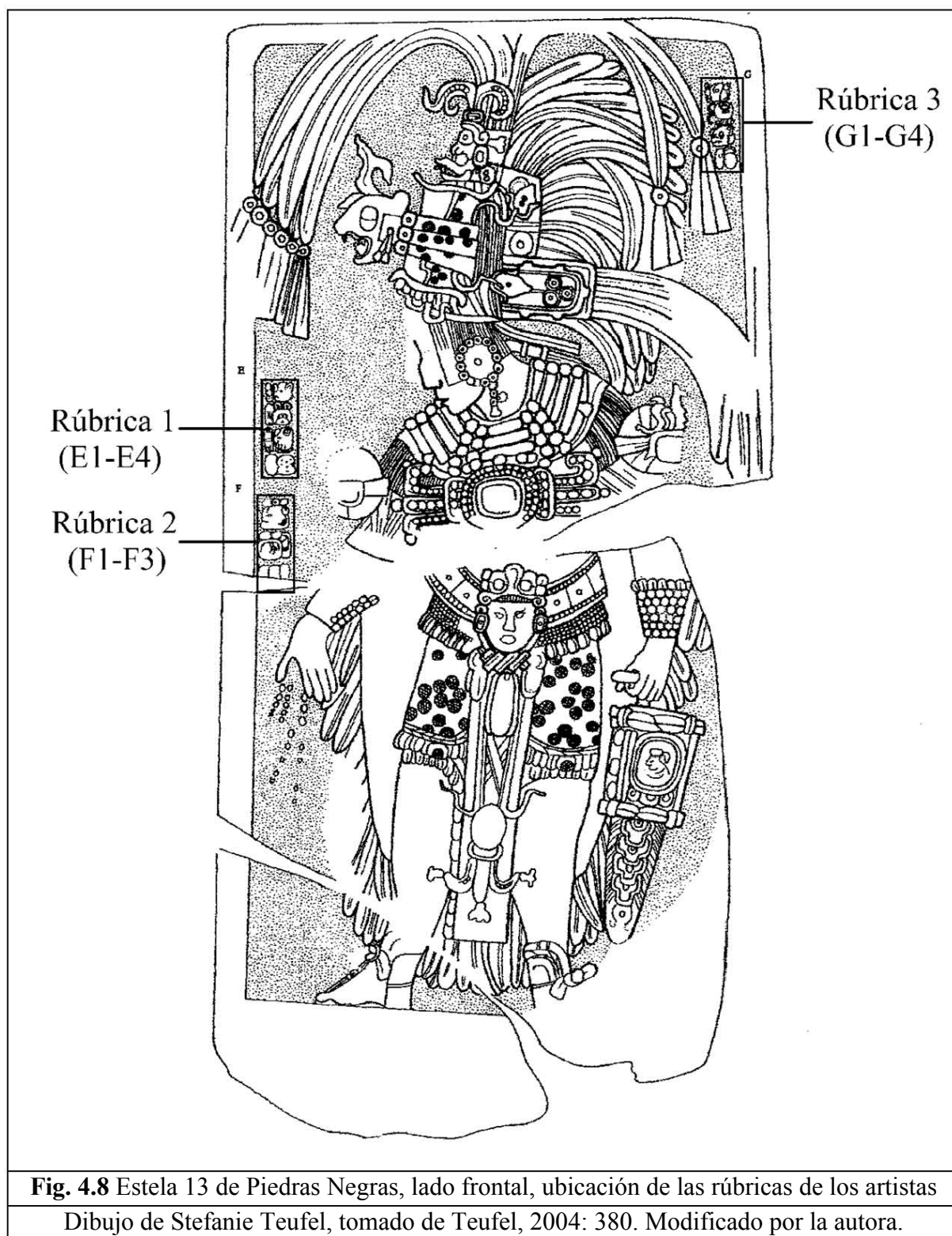


Fig. 4.8 Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, ubicación de las rúbricas de los artistas
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 380. Modificado por la autora.

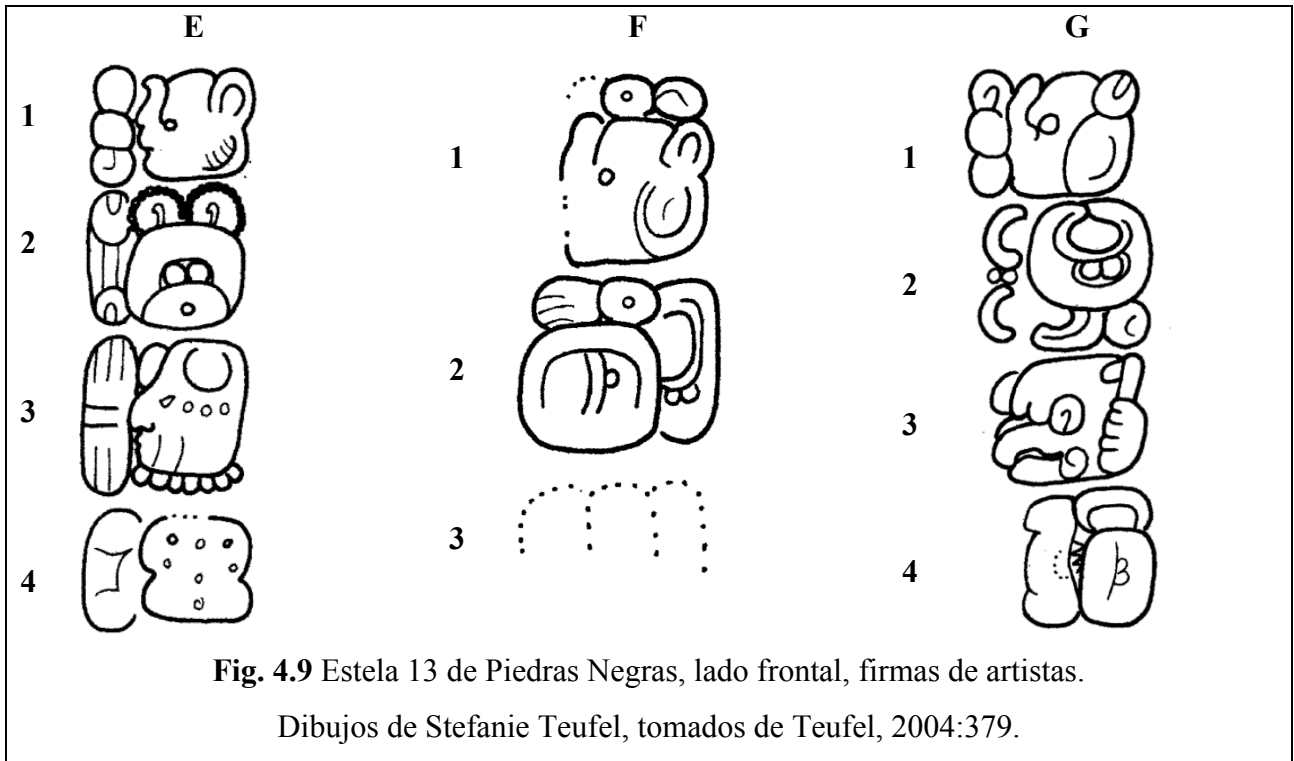


Fig. 4.9 Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, firmas de artistas.

Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004:379.

	E	E
1		
yu-xu-lu [u] yuxul —Est es el tallado [del]		
ko-to-lo kotol [señor] Kotol,		
tz'i-b'a tz'i[h]b'' [es su] escritura		
po-T596 po''		
	Fig. 4.10a Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 1, cartuchos E1-E4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 4.10b Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 1, cartuchos E1-E4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:379.

	F	F
1 yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Est es el tallado [de]		
2 [PAT?-la]-ja-TE' <i>[patla?]jte''</i> [de] [Patla?]jte'		
3 # <i>[k'awiil?]</i> [K'awiil?]"		
	Fig. 4.11a Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 2, cartuchos F1-F3, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	4.11b Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 2, cartuchos F1-F3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:379.

	F	
yu-xu-lu <i>yuxul</i> —Este es el tallado		1
PAT-la-ja-TE' <i>patlajte''</i> [de] Patlajte'		2
K'AWIIL <i>k''awil</i> K'awiil		3
mo-? <i>mo ...</i> Mo ...		4
Fig. 4.12 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo, cartuchos F1-F4. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.		









	G	G
1		
2		
3		
4		
	<p>4.13a Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 3, cartuchos G1-G4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>4.13b Estela 13 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica 3, cartuchos G1-G4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:379.</p>

Tabla 4. Segmentación epigráfica del Panel 1 de El Cayo	
Pasajes	Coordenadas glíficas
1	A1-B16
2	C1-F1
3	E2-G3
4	H3-L12
5	K13-?
6	?-N16

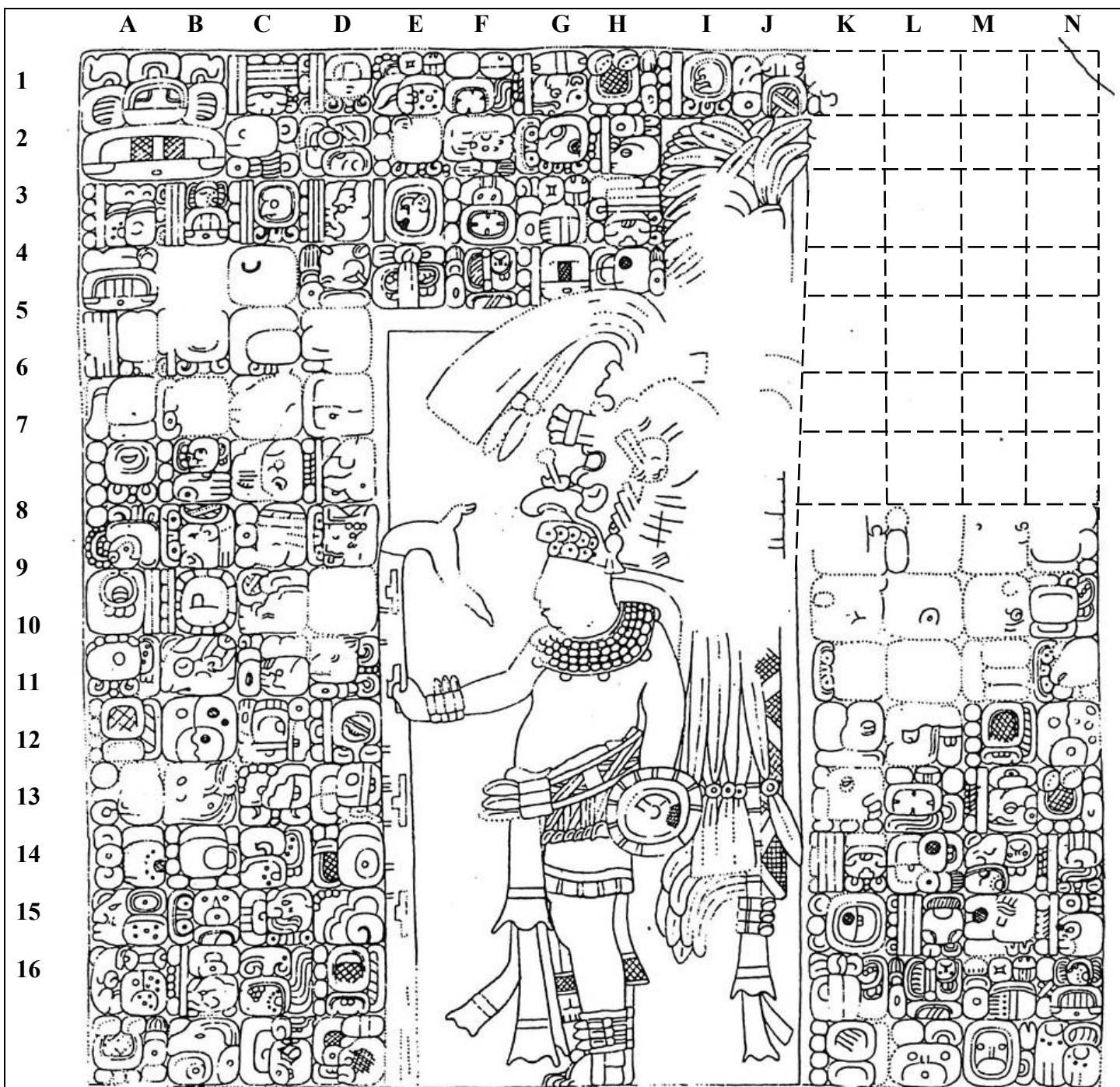




Fig. 4.14 Panel 1 de El Cayo. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. Modificado por la autora.

		G H	
1	AJ-CHAK-SUUTZ'*/SINAM <i>aj chak suutz'*/sinam?</i> Aj Chak Suutz'*/Sinam?		k'u-ti-ma <i>k'utiim</i> K'utiim
2	U-KAB'-ji-ya <i>u kab' [j]jiy</i> porque así lo mandó		AJ-SAK-[MAAX] <i>aj sak [maax]</i> Aj Sak [Maax]
3	SAK-tz'i-AJAW <i>sak tz'i ['] ajaw</i> Gobernante de Sak Tz'i'		2-[16]-WINIK-ya <i>cha' [he'w] [waklaju'h] winik[ii]y</i> habían pasado 2 [días], [16] winales,
4	8-HAAB' <i>waxak haab' [iiy]</i> 8 tunes,		I-u-ti <i>i u[h]ti</i> y entonces ocurrió
<p>4.15 Panel 1 de El Cayo, cartuchos G1-H4.</p> <p>Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

		I J	
1	9—EB' <i>[ti] b'olon —b''</i> [en el día] 9 Eb'		CHUM-CHAK-AT <i>chum chakat</i> asentamiento de Sip [09.17.01.02.12, 7 de marzo del 772]
<p>4.16 Panel 1 de El Cayo, cartuchos I1-J1.</p> <p>Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

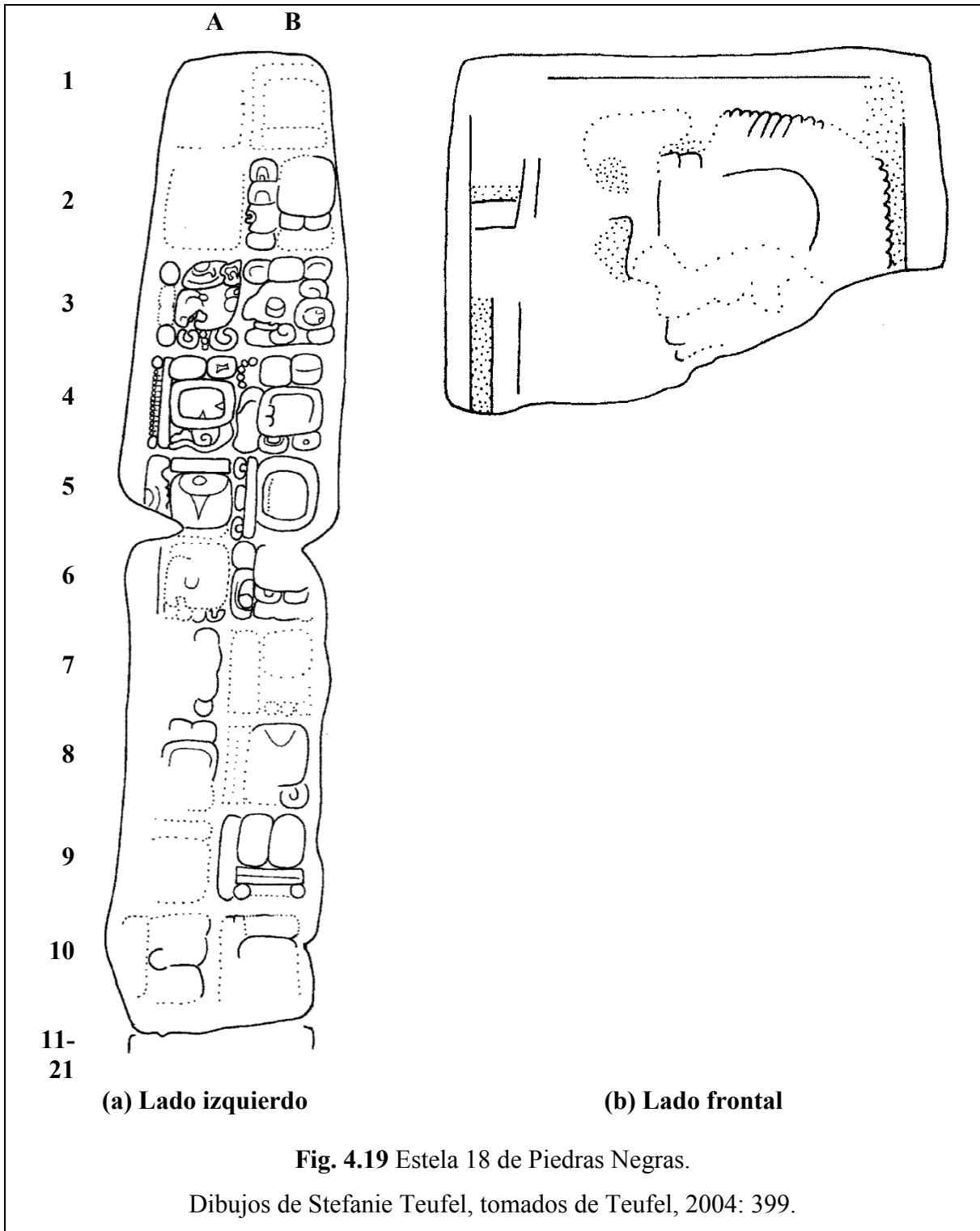
		K	L	
8	# {...} {...}			# {...} {...}
9	# {...} {...}			# {...} {...}
10	U-# u {...} {...}			# {...} {...}
11	[HA'?-K'IN?-ni?] <i>[ha''? k'in?]</i> [Ha'?' K'in?]			[XOOK?]-ki <i>[xook?]</i> [Xook?]
12	[KA[J]L?]-ma-[TE'?) <i>[ka[j]lo'mte''?]</i> [El Quebrador de Lanzas?]			K'IN-ni-AJAW-wa <i>k''in ajaw</i> <i>K''in Ajaw</i> [Señor del Sol]
13	[17]-[2]-WINIK-ya <i>[wuklaju'n] [he'w] [cha']</i> <i>winik[ii]y</i> habían pasado [17] [días], [2] winales			I-u-ti <i>i u[h]ti</i> y entonces ocurrió
14	1--MULUK'' <i>[ti] ju''n-muluk''</i> [en el día] 1 Muluk			17-ka-se-wa <i>wuklaju'n [te'] kase'w</i> 17 Tzek [09.17.01.05.09, 3 de mayo del 772]
15	JOY-ja <i>jo[h]yaj</i> [cuando fue] consagrado			TI-sa-ja-la-li <i>ti sajaliil</i> en el <i>sajaliil</i>
16	4-pa-[na-ka] <i>chan pa[nak]</i> Chan Pa[nak]			wa-WAHY <i>wahy[ib']</i> Wahy[ib']

4.17 Panel 1 de El Cayo, cartuchos K8-L16.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 ©
John Montgomery.

	M	N	
8	# {...} {...}		# {...} {...}
9	# {...} {...}		[tz'a?]-[pa?]-ja [tz'a[h]p?]aj [cuando] fue [empotrado?]
10	?-?-?-? .../.../.../... .../.../.../...		U-[KAB'?-ji?-ya?] u [kab'[i]jiiy?] [porque así lo mandó?]
11	4-pa-na-ka chan panak Chan Panak		WAHY wahy[ib'] Wahy[ib']
12	AJ-IHK'-SUUTZ'/SINAM aj ihk'' suutz''?/siam? Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam?		K'u-ti-ma k''utiim K'utiim
13	sa-ja-la sajal sajal		AJ-YAX-ni-la aj yax niil El de Yax Niil (El Cayo)
14	IL?-?-?-K'AHK'? il?.../... k''ahk''? fue testigo?.../... fuego?		AJ-SAK-MAAX aj sak maax [el señor] Aj Sak Maax
15	SAK-tz'i-AJAW sak tz'i['] ajaw Gobernante de Sak Tz'i		2-WINIKHAAB' cha'' winkhaab'' dos k'atunes
16	AJAW-wa ajaw señor	b'a-ka-b'a b'a[ah]kab'' Principal del Mundo."	
<p>4.18 Panel 1 de El Cayo, cartuchos M8-N16.</p> <p>Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

Tabla 5. Cronología del Panel 1 de El Cayo (pasajes 4-6)			
=	09.16.12.04.10	5 Ok 3 Yaxk'in (1 de junio del 763)	Consagración en el <i>sajaliil</i> de Aj Chak Suutz'/?/Sinam? K'utiim, porque así lo mandó Aj Sak (Maax), Gobernante de Sak Tz'i'.
ND+	08.16.02		
=	09.17.01.02.12	9 Eb' 0 Sip (7 de marzo del 772)	Evento relacionado con Ha' K'in Xook? <i>K'in Ajaw</i> (Señor del Sol)
ND+	02.17		
=	09.17.01.05.09	1 Muluk 17 Tzek (3 de mayo del 772)	Consagración en el <i>sajaliil</i> de Chan Panak Wahy(ib') Aj Ihk' Suutz'/?/Sinam? K'utiim.
ND+	{...}		
=	{...}	{...}	Chan Panak Wahy(ib') K'utiim, <i>sajal</i> de Yax Niil (El Cayo), empotra {...}; fue testigo? ... fuego? Aj Sak Maax Gobernante de Sak Tz'i', Señor de los 2 K'atunes, Principal del Mundo.



		A	B	
1	# {...} {...}			# {...} {...}
2	# {...} {...}			u?/U?-?-?-? u.../.../... .../.../...
3	u-K'AB'-ji-ya <i>u k''ab [i]jiy</i> porque así lo mandó			ITZAM- K'AN-AHK <i>itzam k''an dhk</i> Itzam K'an Ahk
4	K'IN-ni a-AJAW <i>k''in ajaw</i> K'in Ajaw [Señor del Sol]			K'UH-[yo-ki-b'i-AJAW]-wa <i>k''uh[u] [yokib'' ajaw]</i> Sagrado [Gobernante de Yokib']
5	U-5-la-[ta] <i>u ho''la[t]</i> pasaron 5 (días)			6-[AJAW] <i>[ti] wak [ajaw]</i> [en el día] 6 [Ajaw]
6	[13-K'AN-a-si-ya] <i>[uxlaju'n [te'] k'anasiy]</i> [13 K'ayab'] [09.17.05.00.00, 25 de diciembre del 775]			# {...} {...}
7	# {...} {...}			# {...} {...}
8	# {...} {...}			[15?]-?-? <i>[ho''laju''n? .../...]</i> [15?] .../...
9	# {...} {...}			[U-TZ'AK-AJ] <i>[u tz''akaj]</i> [Él, quien pone el orden]
10	# {...} {...}			# {...} {...}

Fig. 4.20 Estela 18 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B10.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:399.

Tabla 6. Cronología de la Estela 18 de Piedras Negras.

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.17.04.17.15]	[1 Men 8 K‘ayab‘] (20 de diciembre del 775)	Un suceso relacionado con Itzam K‘an Ahk II.
ND+	05		
=	09.17.05.00.00	6 Ajaw 13 K‘ayab‘ (25 de diciembre del 775)	[Ha‘ K‘in Xook celebra el primer periodo de 5 tunes].

		C	D	
16	# {...} {...}			# {...} {...}
17	# {...} {...}			# {...} {...}
18	I?-u?-ti? i u[h]ti? y entonces ocurrió?			U?/NAAH?-?-? u?/naah?.../... el?/el primer?.../...
19	1-? [ti] ju‘n... [en el día]1 ...			8-# waxak [te‘] {...} 8 {...}
20	?-? .../... .../...			?
21	# {...} {...}			# {...} {...}
22	16-15?-WINIK-[ya] wakjalu‘n [he‘w] ho‘laju‘n? [winik[ii]y] habían pasado 16 [días], 15? [winales].			12-[HAAB‘-ya] lajcha“ [haab[ii]y] 12 [tunes]
23	# {...} {...}			# {...} {...}”

Fig. 4.21 Estela 23 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos C16-D23.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 411.

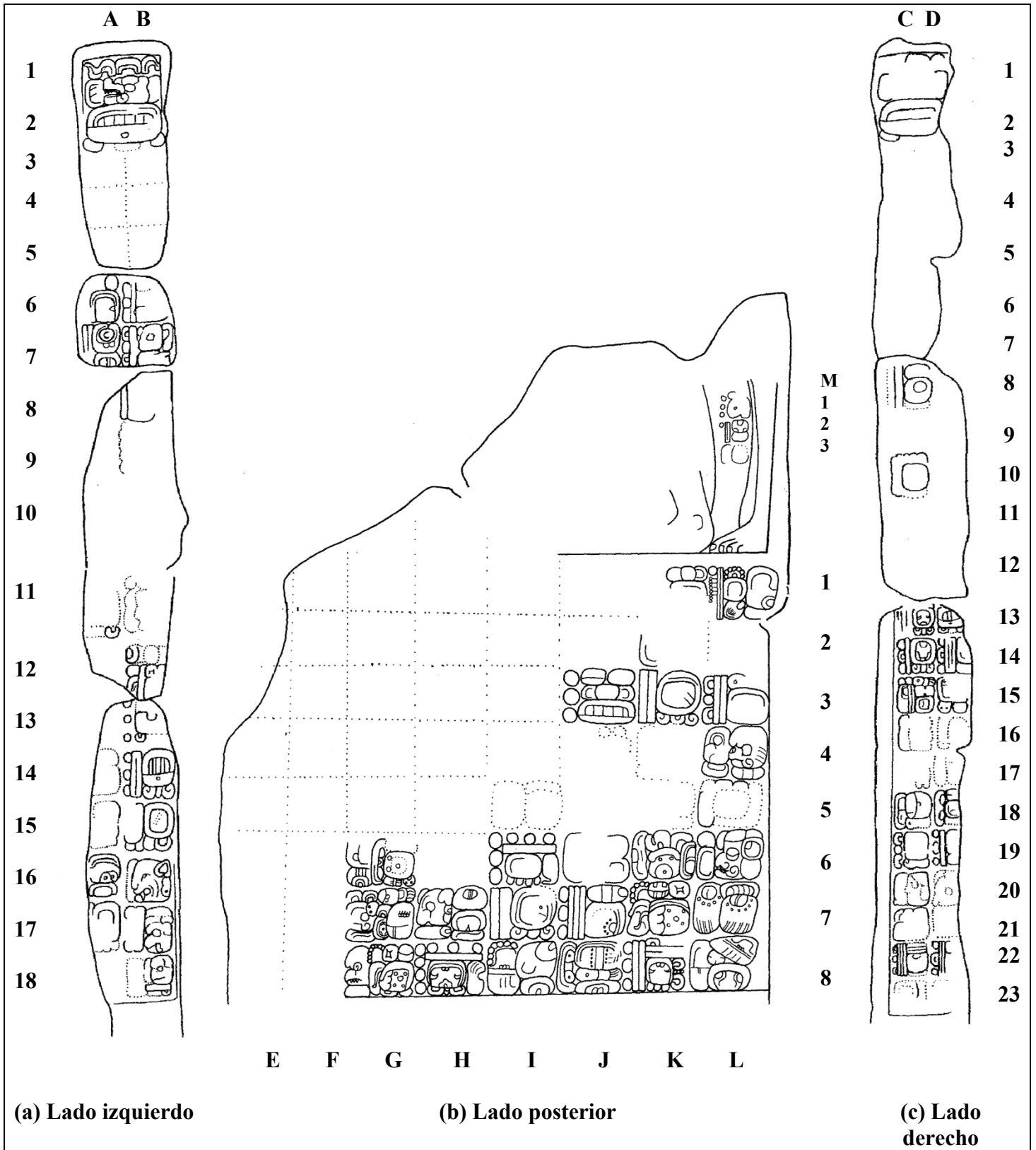


Fig. 4.22 Estela 23 de Piedras Negras.
 Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004: 411-412.

		A	B
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Sak cuenta las Eras:		
2			
3	# [b''olon piŋ] [nueve b'ak'tunes]		# [... winikhaab'] [... k'atunes]
4	# [... haab'] [... tunes]		# [... winik] [... winales]
5	# [... k''inŋ] [... k'ines]		# [ti] {...} (en el día) {...}
6	[yi]-K'IN-[NAL] [yih]k'in[al] [Yihk'inal] (Glifo G9)		U? # u? [ti'' huñ] [es el Vocero del Códice]
7	[10]-HUL-li [laju'n] hul[iiy] habían pasado [10] [días] desde que había llegado [la luna]		[K'AL]-6-[?-UH] [k''a] wak [... uh] [cuando fue] [la presentación] de la sexta [lunación de ...]
8	[X] {...} {...}		# [u ch''okk''abä'] [es el nombre infantil]
<p>Fig. 4.23 Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B8. Dibujo de John Montgomery tomado de tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

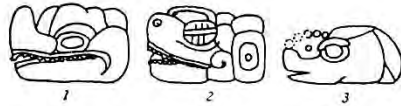
		A	B
9	# {...} {...}		# {...} {...}
10	# {...} {...}		# {...} {...}
11	# {...} {...}		# {...} {...}
12	# {...} {...}		# {...} {...}
13	# {...} {...}		# {...} {...}
14	# {...} {...}		# {...} {...}
15	# {...} {...}		2? -? <i>cha'?</i> ... 2? ...
16	# {...} {...}		13-HAAB'-ya <i>uxlaju'n haab '[i]y</i> 13 tunes
17	# {...} {...}		# {...} {...}
18	# {...} {...}		# {...} {...}
19	# {...} {...}		# {...} {...}
20	# {...} {...}		# {...} {...}
21	# {...} {...}		# {...} {...}

Fig. 4.24 Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A9-B21.

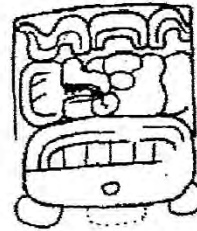
Dibujo de John Montgomery tomado de tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000

© John Montgomery.

Zac



a) Ejemplos del Glifo Introdutor de la Serie Inicial Sak.



b) Glifo Introdutor de la Serie Inicial de la Estela 23 de Piedras Negras.

Dibujos tomados de Thompson, 1960: Fig. 23, 1-3. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 411

Fig. 4.25 Comparación del Glifo Introdutor de la Serie Inicial Sak con el de la Estela 23 de Piedras Negras.

		A	B	
9	# 10-[WINIK-ji-ya] [waxaklaju'n he'w] laju'n [winik[i]jiy] [habían pasado 18 días, 10 winales],			17-HAAB'-ya 2- WINIKHAAB'-ya [wuklaju'n haab'[ii]y cha' winkhaab'[ii]y] 17 tunes, 2 k'atunes
10	2-[IK'] 10-[PAAX] [ti] cha''ik''laju'n [te'] paax [en el día] 2 Ik' 10 Paax [09.11.12.07.02, 29 de diciembre del 664]			SIH-ji-ya KOOJ-ji sihjiy kooj desde que nació Kooj
11	# [yo'nal ahk] [Yo'nal Ahk]			U-MIJIIN-li u mijiinil es el hijo de padre de
12	[ITZAM-K'AN-AHK] [itzam k'an ahk] [Itzam K'an Ahk]			4-WINIKHAAB' AJAW-wa chan winikhaab''ajaw Señor de los 4 K'atunes

Fig. 4.26 Estela 7 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A9-B12.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003:9:40 lám.

		A	B	
1	[GISI] -El dios patrono de la veintena Paax cuenta las eras:			
2	[9]-PIK <i>[b''olor] pik</i> [9] b'ak'tunes			11-WINIKHAAB' <i>b'uluch winikhaab''</i> 11 k'atunes
3	12-HAAB' <i>lajcha'' haab''</i> 12 tunes			7-WINIK <i>wuk winik</i> 7 winales
4	2-K'IN <i>cha'' k'in</i> 2 k'ines			2-IK' <i>[ti] cha'' ik'</i> [en el día] 2 Ik'
5	7-?-? <i>wuk ...</i> 7 ... (Glifo G7)			TI'-HU'N-na <i>ti'' huñ</i> es el Vocero del Códice
6	6-HUL-li-ya <i>wak huliyy</i> habían pasado 6 [días] desde que llegó [la luna]			K'AL-5-?-UH <i>k''al ho''... uh</i> [cuando fue] la presentación de la quinta lunación de ...
7	[X] {...} {...}			U-ch'o-ko-K'AB'A' <i>u ch'ok k''abä''</i> es el nombre infantil
Fig. 4.27 Estela 8 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-B7.				
Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003:9:46 lám.				

		A	B	
8	1-WINAAK-LAJU'N <i>ju''n winaak laju'n</i> de la veintena y los diez días			10-PAAX <i>laju'n [te'] paax</i> 10 Paax [09.11.12.07.02, 2 Ik' 10 Paax, 29 de diciembre del 664]
9	SIH-ya-ja <i>sihyaj</i> nació			ch'o-ko <i>ch'ok</i> joven/noble
10	KOOJ <i>kooj</i> Kooj,			K'UH-yo-[ki-b'i]- [AJAW]-wa <i>k''uh[u] yo[kib''ajaw]</i> Sagrado Gobernante de Yokib',
11	ya-AL <i>[u] yal</i> (es el) hijo de madre de			K'UH-IXIK <i>k''uh[u] ixik</i> Sagrada Señora
12	IXIK-SAK-MO'? <i>ixik sak mo'?</i> Ixik Sak Mo'?			U-MIJIIN-na [B'OOK]-li <i>u mijiin [b''ook]il</i> (es el) hijo de, es la fragancia (vástago) de
13	ITZAM-[K'AN]-AHK <i>itzam k''an dhk</i> Itzam K'an Ahk			K'UH-yo-[ki-b'i]-AJAW- wa <i>k''uh[u] yokib''ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'
Fig. 4.28 Estela 8 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A8-B13.				
Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003:9:46 lám.				

Tabla 7. Propuestas de reconstrucción de la SI de la Estela 23 de Piedras Negras, lado izquierdo						
	Cuenta Larga	Rueda Calendárica	Fecha Juliana	Señor de la Noche	Glifo E/D	Glifo C
SI Estela 23	09.?????	?	?	G9	10 D	6 C
Propuesta 1	09.15.01.01.03	10 Ak'b'al 11 Sak	4/09/732	G5	10D	2C
Propuesta 2	09.15.14.04.08	10 Lamat 11 Sak	1/09/745	G7	0.6	1C
<u>Propuesta 3</u>	<u>09.16.07.07.13</u>	<u>10 B'en 11</u> <u>Sak</u>	<u>29/08/758</u>	<u>G9</u>	<u>ED</u>	<u>5C</u>

Tabla 8. Segmentación de la Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior		
No. De Fragmento	Coordenadas Glíficas	Tipo de texto
1	G6-H8	Texto principal
2	I3-L1	Texto principal
3	K2-L8	Texto principal
–	M1-M3	Texto secundario

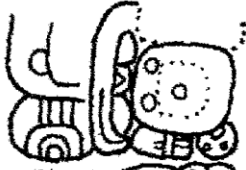

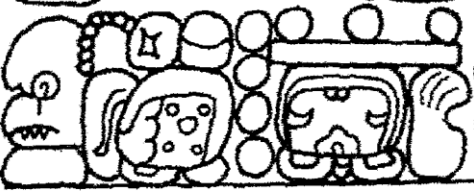
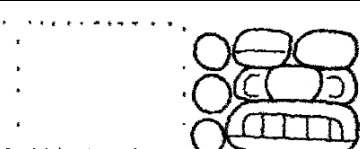
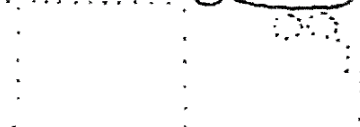

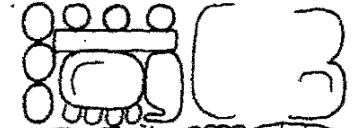


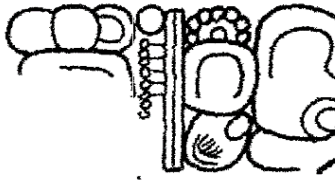
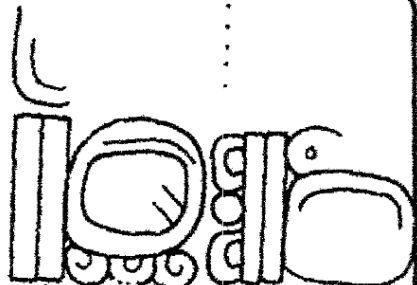



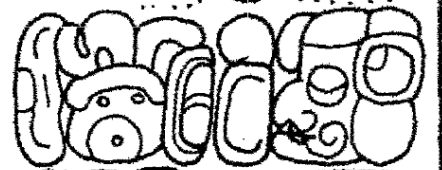

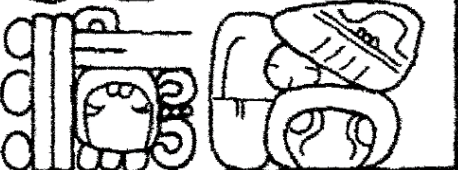
	G	H	
6	?-yi U-??-b'i-ki?-la <i>...yi ... u ... b'ikal?/b'ikil?</i> .../.../...		# {...} {...}
7	?-ti?/TI?-?-K'AN-? <i>... ti... k'an...</i> .../.../.../...		ch'o-[ko] [HA'-K'IN-ni] <i>ch'o[k] [ha'' k'in]</i> joven [Ha' K'in]
8	XOOK-[ki] K'UH-yo-ki-b'i-AJAW-wa <i>xook k''uh[u] yokib'' ajaw</i> Xook, Sagrado Gobernante de Yokib'		4-8-WINIK-ji-ya <i>chan [he''w] waxak winik[i]jiiy</i> habían pasado 4 [días], 8 winales

Fig. 4.29 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, cartuchos G6-H8.
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:412.

	I	J	
3	# {...} {...}		3-WINIKHAAB'-AJAW <i>ux winikhaab'' ajaw</i> Señor de los 3 K'atunes
4	# {...} {...}		# {...} {...}
5	# {...} {...}		# {...} {...}
6	3-8-[WINIK-ji-ya] <i>ux [he'w] waxak [winik[i]jiiy]</i> habían pasado 3 [días], 8 [winales]		[I-u-ti] <i>[i u[h]ti]</i> [y entonces ocurrió]
7	10-[AJAW] <i>[ti] laju'n [ajaw]</i> [en el día] 10 [Ajaw]		18-CHAK-SIHO'M <i>waxaklaju'n [te'] chaksiho'm</i> 18 Keh [09.16.19.12.00, 22 de septiembre del 770]
8	pu-lu-yi <i>pul[uu]y</i> [cuando] se quemó		U-tz'i-ti-li <i>u tz''itl</i> el tz''it(la cuerda) de

4.30 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, cartuchos I3-J8.
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 412.

	K	L	
1	# [itzam k'an dhk] [Itzam K'an Ahk],		AJ-K'UH-[hu]-lu MUK ?-ku ?- ? <i>aj k'uhul muk? ...</i> El de la sagrada tumba? ...
2	# [wuk?] [he'w] [chan? winik[i]jiy] [habían pasado 7?] [días], [4? winales]		# [lajcha''haab'[ii]y] [u[h]tiy] [12? Tunes, esto ocurrió,]
3	10-[B'EN'']? [ti] laju'n [-b'en'']? [y fue] [en el día] 10 [B'en?]		11-[SAK-SIHO'M] <i>b'uluch [te'] [saksiho'm]</i> 11 [Sak] [09.16.07.07.13, 29 de agosto del 758]
4	# [sihyaj? ha'']? [que] [nació? Ha'']?		K'IN?-ni? XOOK?-ki <i>k'in?xook?</i> K'in? Xook?
5	# [k''uh[u] yokib''ajaw?] [Sagrado Gobernante de Yokib']		# {...} {...}
6	U-MIJIIN-li <i>u mijiinil</i> [es el] hijo de padre de		?-?-ITZAM-K'AN-AHK <i>.../... itzam k'an dhk</i> <i>.../... Itzam K'an Ahk</i>
7	K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k''uh[u] yokib''ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'		b'a-ka-b'a <i>b'a[ah] kab''</i> Principal del Mundo
8	13-11?-WINIK-ji-ya <i>uxlaju'n [he''w] b''uludh?</i> <i>winik[i]jiy</i> habían pasado 13 [días], 11? winales		I-PAS <i>i pas</i> y es en el amanecer..."

4.31 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, cartuchos K1-L8.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 412.

		M
1	3?-? <i>ux?</i> ... <i>-Ux?</i> ...	
2	AJ?-se?/cha?-? <i>aj?</i> .../... El de? .../...	
3	?-? .../... .../...	
4.32 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, cartuchos MI-M3. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:412		

Tabla 9. Cronología de la Estela 23 de Piedras Negras			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.16.19.03.17	3 Kab'an 15 Sotz' (12 de abril del 770)	Evento relacionado con un personaje que ostenta el título <i>ux winikhaab''ajaw</i> , "Señor de los 3 K'atunes"
ND+	08.03		
=	[09.16.19.12.00]	10 Ajaw 18 Keh (22 de Septiembre de 770)	Ha' K'in Xook celebra el ritual <i>pul[uu]y u tz''itl</i> en el treceavo aniversario- <i>tuun</i> del enterramiento de Itzam K'an Ahk II.
ND-	[¿12.04.07?]		
=	[09.16.07.07.13]	[10 B'en 11 Sak] [29 de agosto del 758]	¿Nacimiento de Ha' K'in Xook?
ND+?	11.13		
=	09.16.08.01.06?	9 Kimi 19 Sotz' (19 de abril del 759)	{...}

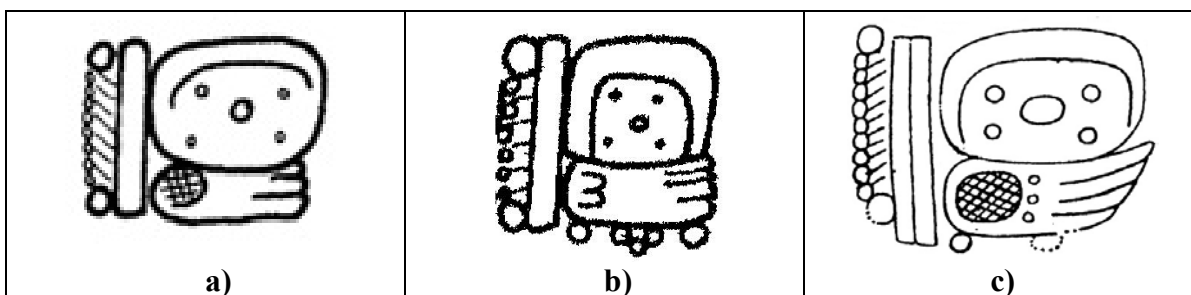


Fig. 4.33 El glifo de la toponimia *aj b'ik'iil/b'ik'al*, –El de B'ik'iil/B'ik'al”.

a) Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, cartucho E3. Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:389. b) Estela 12 de Piedras Negras, cartucho M1. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 374. c) Trono 1 de Piedras Negras, respaldo, cartucho A4. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

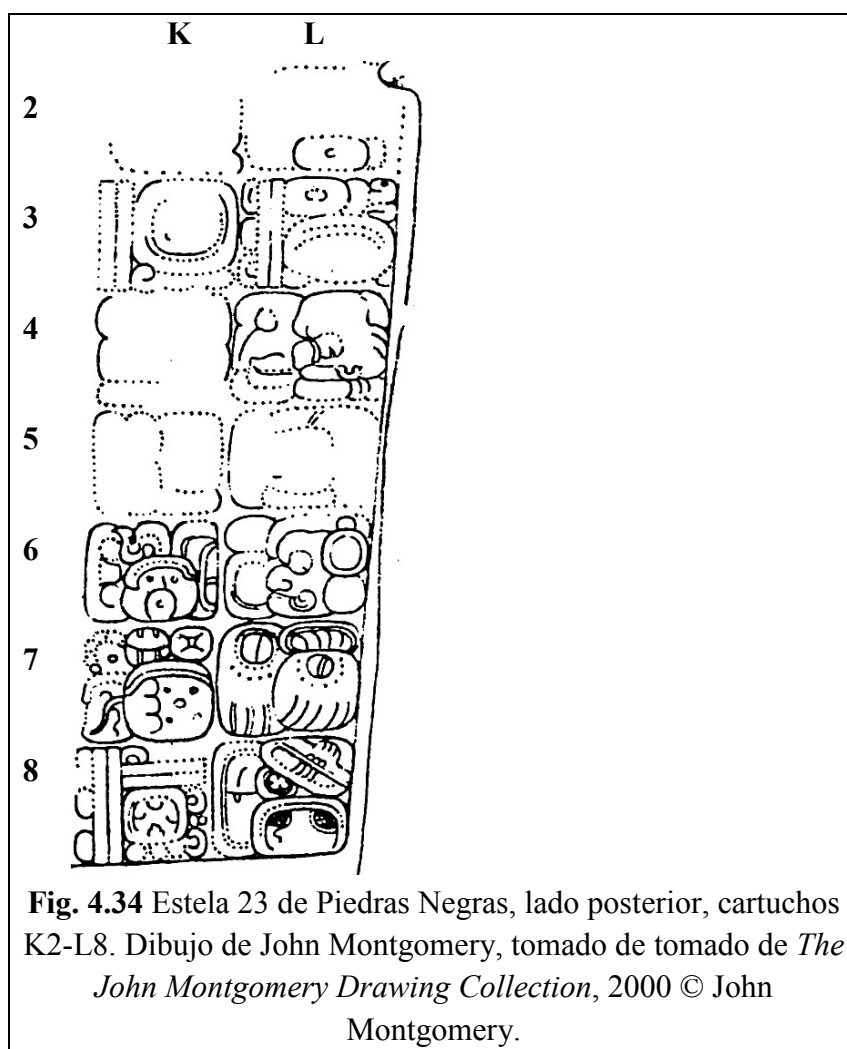


Fig. 4.34 Estela 23 de Piedras Negras, lado posterior, cartuchos K2-L8. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

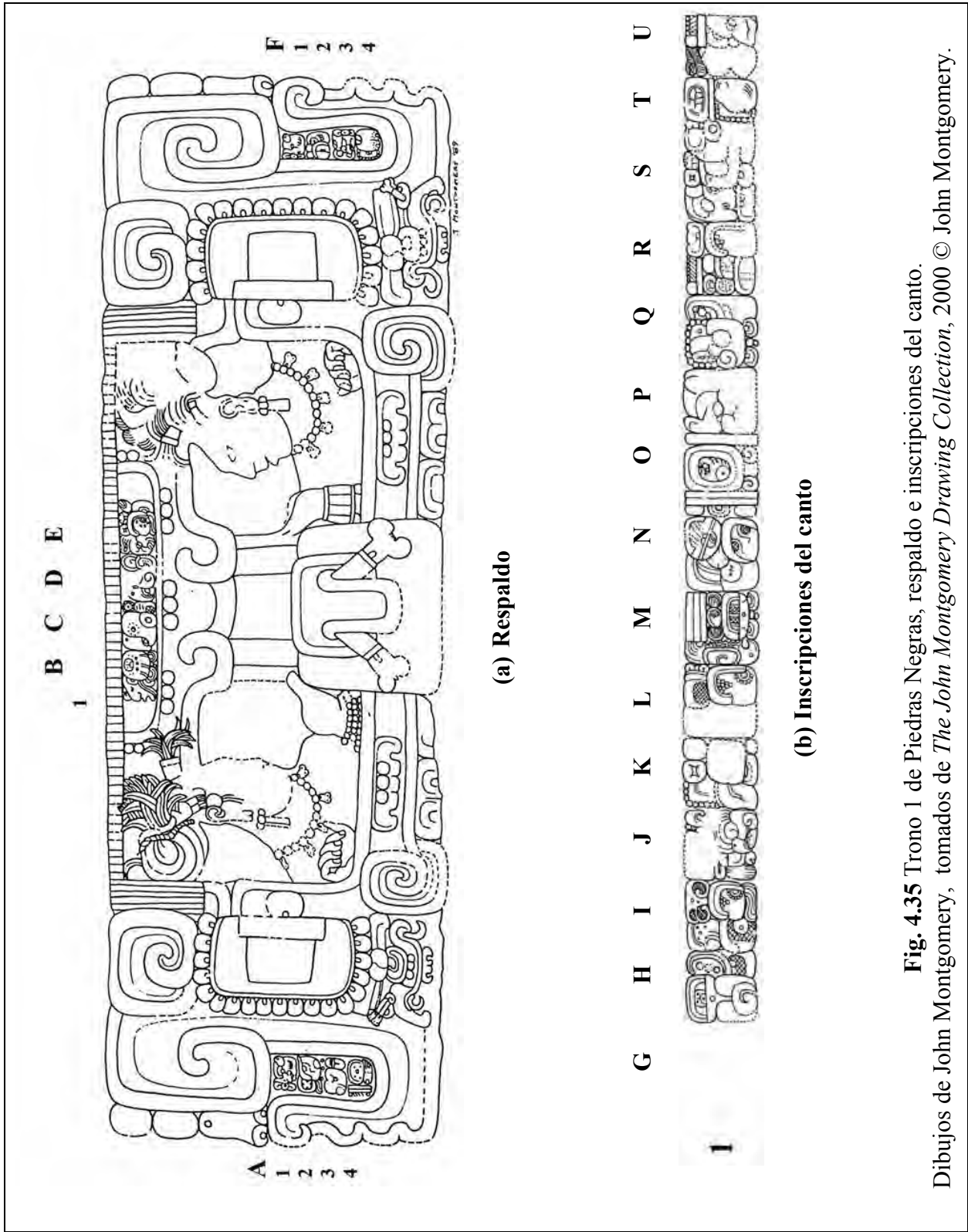


Fig. 4.35 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo e inscripciones del canto.

Dibujos de John Montgomery, tomados de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

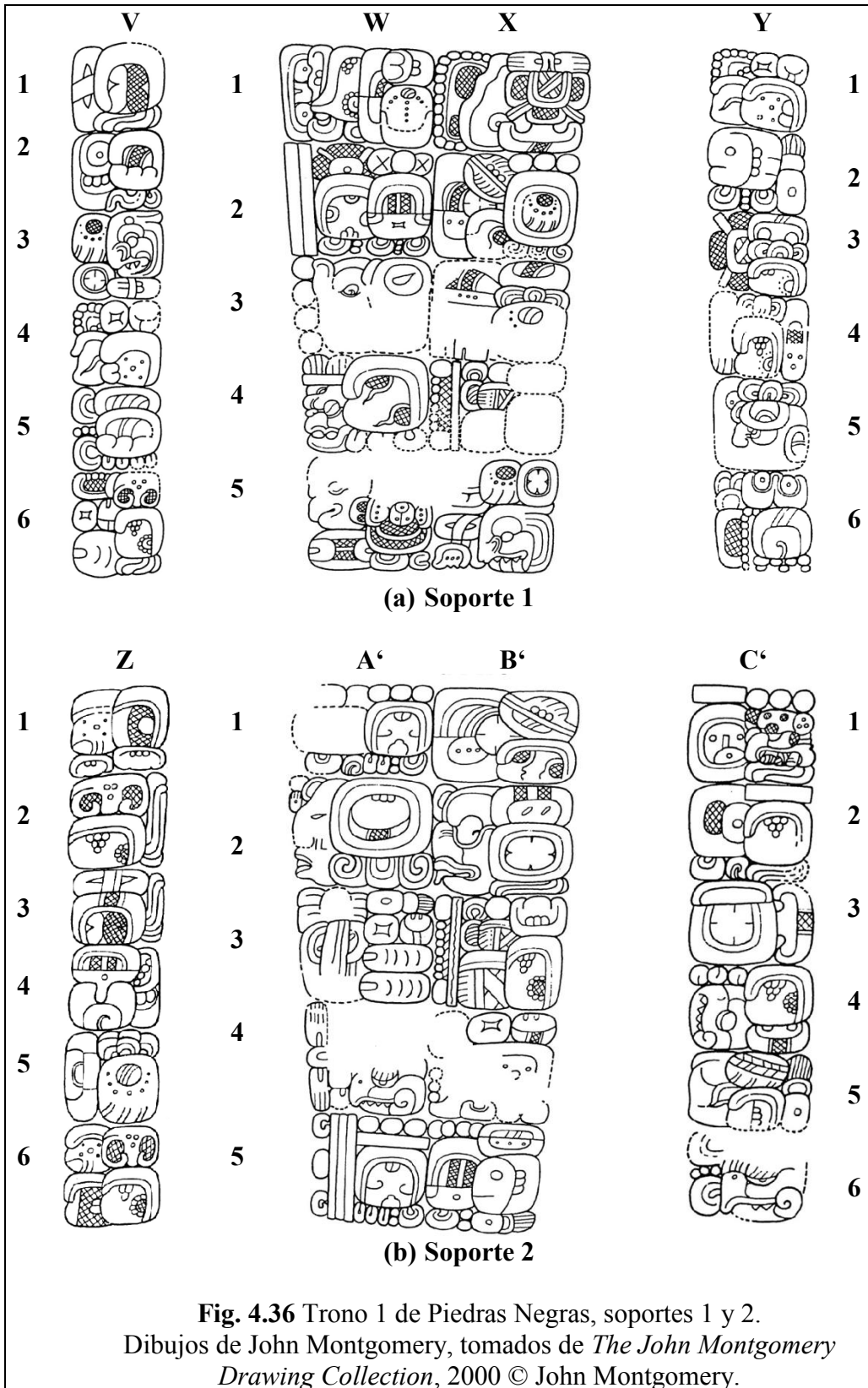


Tabla 10. Segmentación epigráfica del Trono 1 de Piedras Negras			
Pasaje	Cartuchos	Sección del monumento	Tipo de texto
–	A1-A4	Respaldo	Rúbrica 1
–	F1-F4	Respaldo	Rúbrica 2
–	B1-E1	Respaldo	Cartucho nominal 1
1	G1-U1	Canto de la banca	Principal
2	V1-X1	Soporte 1	Principal
3	W2-Z6	Soportes 1 y 2	Principal
4	A'1-B'4	Soporte 2	Principal
5	A'5-C'6	Soporte 2	Principal

	V	V
<p>1 TA-yi-[IHK']-K'IN-ni <i>ta yi[h]k'in</i> –En el atardecer [09.17.09.05.11, 10 Chuwen 19 Sip, 24 de marzo de 780]</p>		
<p>2 HUL-TA-K'AHK' <i>hul ta k'ahk'</i> [fue la] llegada con el fuego</p>		
<p>3 HA'-K'IN-XOOK-k'i <i>ha' k'in xook</i> [de] Ha' K'in Xook</p>		
<p>4 K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k'uh[u] yokib' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib',</p>		
<p>5 ya-ka-ta-ji <i>[u]yaktaaj/[u]yakataaj</i> [y] fue abandonado/entregado?</p>		
<p>6 a-AJAW-le ICH'AAK-TUUN-ni <i>ajawle[l] ich'aak tuun</i> el Señorío [de la] Piedra de la Garra (Piedras Negras).</p>		
	<p>Fig. 4.37a Trono 1 de Piedras Negras, soporte 1, cartuchos V1-V6, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>Fig. 4.37b Trono 1 de Piedras Negras, soporte 1, cartuchos V1-V6, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:549.</p>

	W	X	
<p>1 U-chu?-ku?-wa i-ki-tzi <i>u chukuw/ku[u]chuw</i> <i>ikitz</i> Él toma/carga el bulto de jadeíta</p>			<p>T'AB'-LAM-NAAH <i>t'ab[aa]y lam naah</i> y ascendió a la Casa de Lam</p>
<p>2 10-MIH-WINIK-ya 1- HAAB'-ya <i>laju'n [he'w] mih</i> <i>winik[ii]y ju'n haab'[ii]y</i> habían pasado 10 [días], 0 winales, 1 tun</p>			<p>I-PAS 3-HA' ? <i>i pas [ti] ux ha''?</i> y es en el amanecer en el día 3 Imix</p>
<p>3 4-SUUTZ'-[HUL?] <i>chan [te'] suutz''</i> <i>[hul[iiy]?)</i> 4 Sotz' [09.17.10.06.01, 29 de marzo del 781] [desde que había llegado]</p>			<p>I-?-ICH?-[b'a]-hi <i>i... ich? b'aah</i> y entonces ... la imagen brillante?</p>
<p>4 U-KAB'-ji-ya <i>u kab'' [j]jiy</i> porque así lo mandó</p>			<p>AJ-1-[WINAAK] [na-ku] <i>aj ju'n [winaak] [na''ak]</i> El de los [20] [hombres] tirados?/sacrificados?,</p>
<p>5 ch'o-ko WAY-la- [AJAW]-wa <i>ch'ok wayal [ajaw]</i> joven/noble [Señor] del Abismo</p>			<p>[yi?]-ta-[ji?] HA'-K'IN- XOOK <i>[yi[h]taaj?] ha'' k'in xook</i> [en compañía de?] Ha' K'in Xook.</p>
<p>Fig. 4.38 Trono 1 de Piedras Negras, soporte 1, cartuchos W1-X5. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

Y	
1 K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k''uh[u] yokib'' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'	
2 u-ti-ya <i>u[h]tiy</i> y esto ocurrió	
3 LAM-NAAH-hi <i>lam naah</i> [en la] Casa de Lam,	
4 [b'a]-hi-li <i>[b''q]hil</i> (ésta es la) imagen de	
5 [NAAH]-hi-ITZAM <i>[naah] itzam</i> el primer (dios) Itzam	
6 TU--ESTRELLA-GUERRA'' <i>tu --estrella-guerra''</i> de la estrella de la guerra (Venus)	
Fig. 4.39 Trono 1 de Piedras Negras, soporte 1, cartuchos Y1-Y6. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	

Z	
<p>1</p> <p>TAHN-na CH'E'EN-na <i>tahn ch'e'en</i> en medio de la cueva [ciudad]</p>	
<p>2</p> <p>ICH'AAK-TUUN-ni <i>ich'aak tuun</i> [de la] Piedra de la Garra,</p>	
<p>3</p> <p>TA-yi-[IHK']-K'IN-ni <i>ta yi[h]k'in</i> en el atardecer</p>	
<p>4</p> <p>?-ja <i>... ja</i> [fue colocada?]</p>	
<p>5</p> <p>ICH?-b'a-hi <i>ich? b'aah</i> [la] imagen brillante?</p>	
<p>6</p> <p>TAHN-CH'E'EN ICH'AAK-TUUN-ni <i>tahn ch'e'en ich'aak tuun</i> en medio [de la] cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra,</p>	
<p>Fig. 4.40 Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, cartuchos Z1-Z6. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	

Tabla 11. Cronología del Trono 1 de Piedras Negras, pasajes 2 (V1-X1) y 3 (W2-Z6).			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
	[09.17.09.05.11]	[10 Chuwen 19 Sip] (24 de marzo del 780)	—Ereġ atardecer es la llegada con el fuego [de] Ha‘ K‘in Xook Sagrado, Gobernante de Yokib‘ [cuando] fue abandonado/entregado el Señorío [de la] Piedra de la Garra. Éġ (K‘inich Yat Ahk II) toma/carga el bulto de jadeíta, (y) ascendió a la Casa de Lam.”
ND+	01.00.10		
=	09.17.10.06.01	3 Imix 4 Sotz‘ (29 de marzo del 781)	—Esen el amanecer en el día 3 Imix 4 Sotz‘ desde que había llegado, y entonces ... la imagen brillante? porque así lo mandó El de los 20 [hombres] tirados? /sacrificados?, joven [Señor] del Abismo [en compañía de?] Ha‘ K‘in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib‘ y ocurrió [en] la Casa de Lam, ésta es la imagen del primer [dios] Itzam de la estrella de la guerra (Venus), en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras]. En el atardecer [fue colocada?] [la] imagen brillante? en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras].”





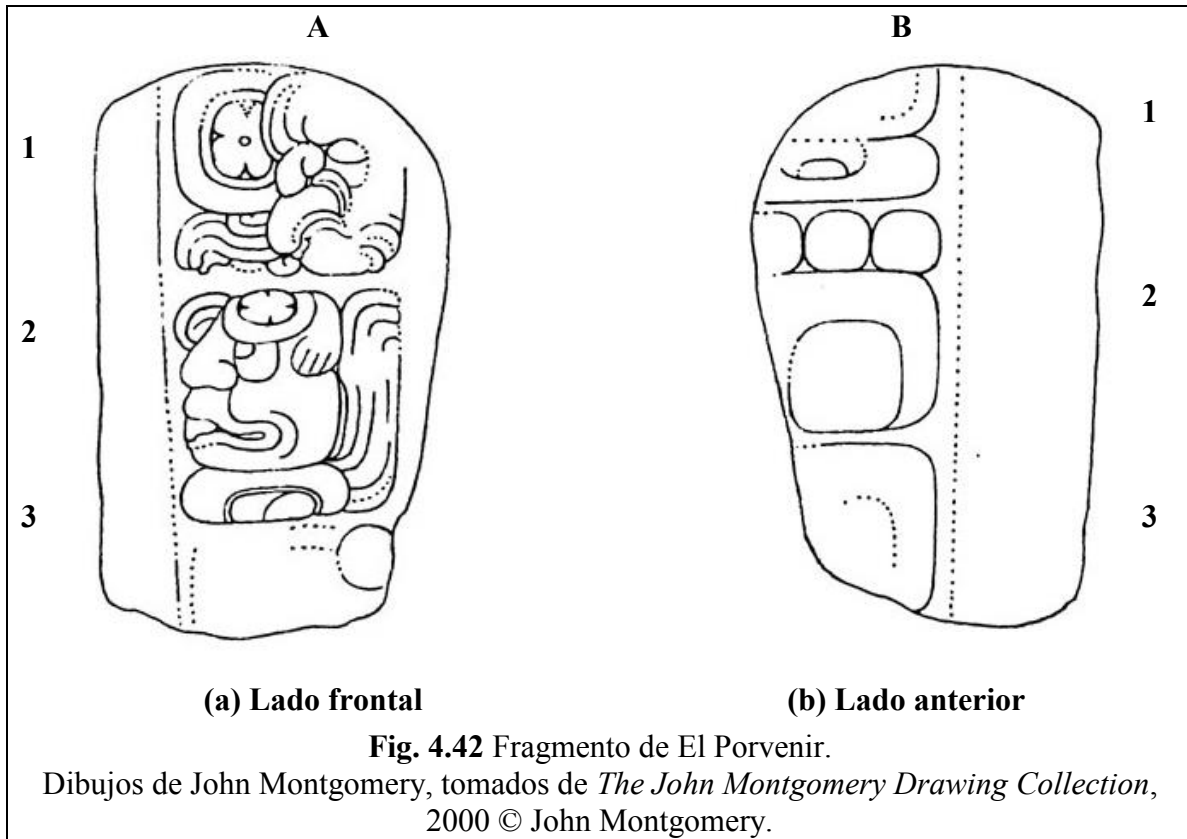
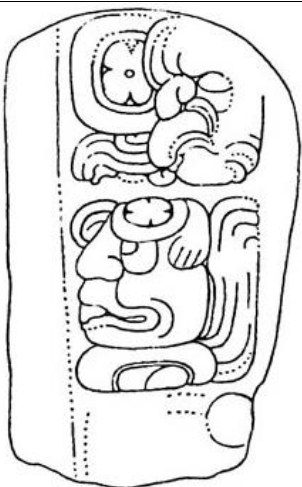
 <p style="text-align: center;">i?/I?-? <i>i ...</i> —./...”</p>	 <p style="text-align: center;">I-PAS <i>i pas</i> —y es entonces en el amanecer”</p>
<p>a) Trono 1, soporte 1, detalle del cartucho X3. Fotografía de la autora</p>	<p>b) Trono 1, soporte 1, detalle del cartucho X2a. Fotografía de la autora</p>
 <p style="text-align: center;">I-PAS <i>i pas</i> —y es entonces en el amanecer”</p>	 <p style="text-align: center;">I-u-[ti] <i>iu[h]ti</i> —y entonces ocurrió”</p>
<p>c) Trono 1, soporte 2, detalle del cartucho B'1. Fotografía de la autora</p>	<p>d) Trono 1, soporte 2, detalle del cartucho, soporte 2, cartucho B'5. Fotografía de la autora</p>

Fig. 4.41 Ejemplos del logograma **I** extraídos del Trono1.



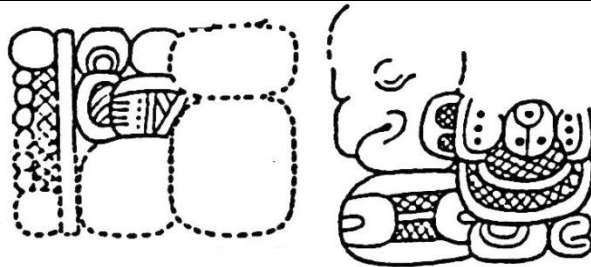
A	
1	K'IN-ni-XOOK <i>k'in xook</i> —Kñ Xook
2	K'IN-ni-li <i>k'inil</i> K'inil
3	# {...} {...}"
	
(a) Lado frontal	
<p>Fig. 4.43 Fragmento de El Porvenir, lado frontal. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	

		B
1	?-ICH? ... <i>ich?</i> —... <i>biñante?</i>	
2	3?-? <i>ux?</i> ... 3? ...	
3	?” ...”	
(b) Lado posterior		
Fig. 4.44 Fragmento de El Porvenir, lado anterior. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.		

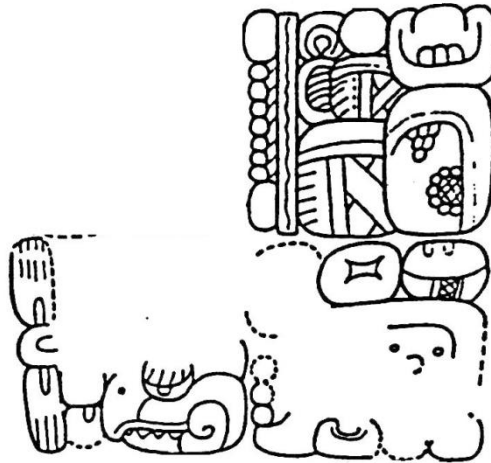
ILUSTRACIONES

CAPÍTULO 5

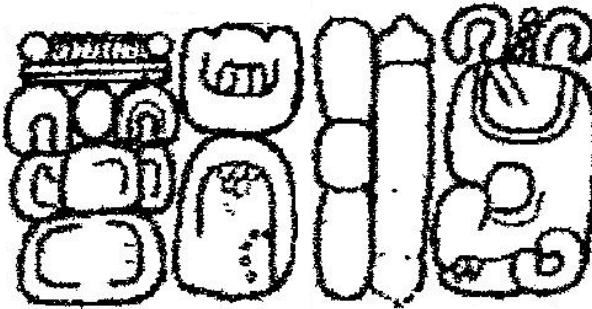
Tabla 1. Nombres y títulos de K'inich Yat Ahk II



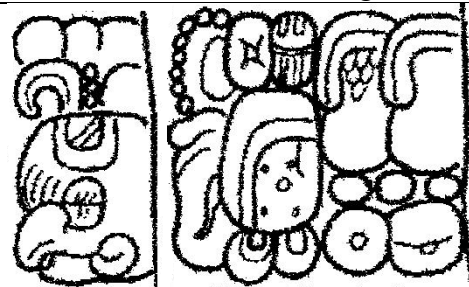
a) *aj ju'n [winaak na'ak] [ch'o]k wayal [ajaw]*
Trono 1 de Piedras Negras, X4-W5.



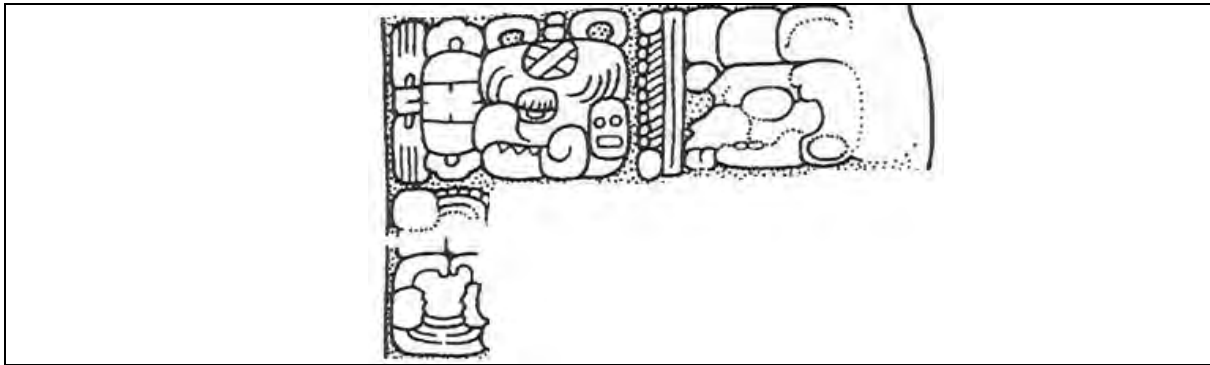
b) *aj ju'n [winaak na'ak] k'inich [yat] ahk [k'uh[ul] yokib'] ajaw*
Trono 1 de Piedras Negras, B'3-B'4.



c) *aj ju'n [winaak na'ak] k'inich [yat] ahk*
Estela 15 de Piedras Negras, B2-B3.



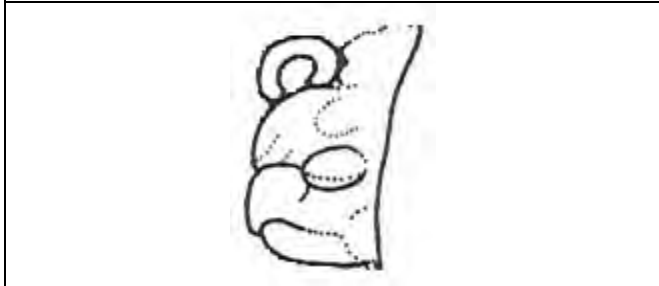
d) *[k'inich] yat ahk k'uh[ul] yokib' ajawkajl[o']mte'*
Estela 15 de Piedras Negras, B12-B13.



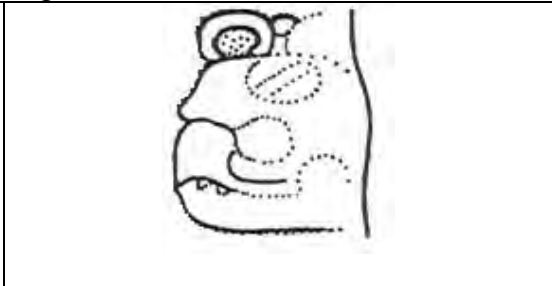
e) *k'inich ya[t] ahk aj [ju'n winaak] b'aak k'uh[u] way[al] [ajaw]*
 Estela 12 de Piedras Negras, A13-A14.



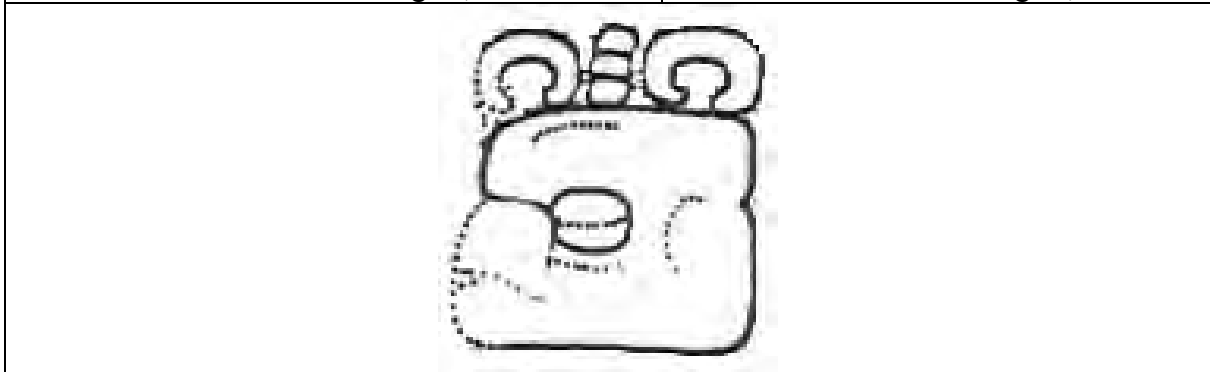
f) *k'inich yat [ahk] k'uh[u] yokib' ajaw*
 Panel 3 de Piedras Negras, U12-V12.



g) *ya[t] ahk*
 Estela 15 de Piedras Negras, B19b.

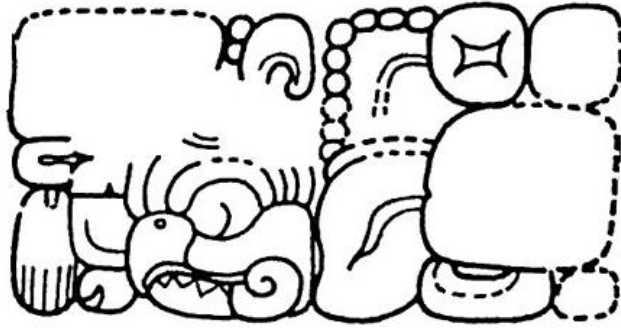


h) *ya[t] ahk*
 Estela 15 de Piedras Negras, B21b.



i) *ya[t] ahk*
 Estela 15, de PN, D17b.

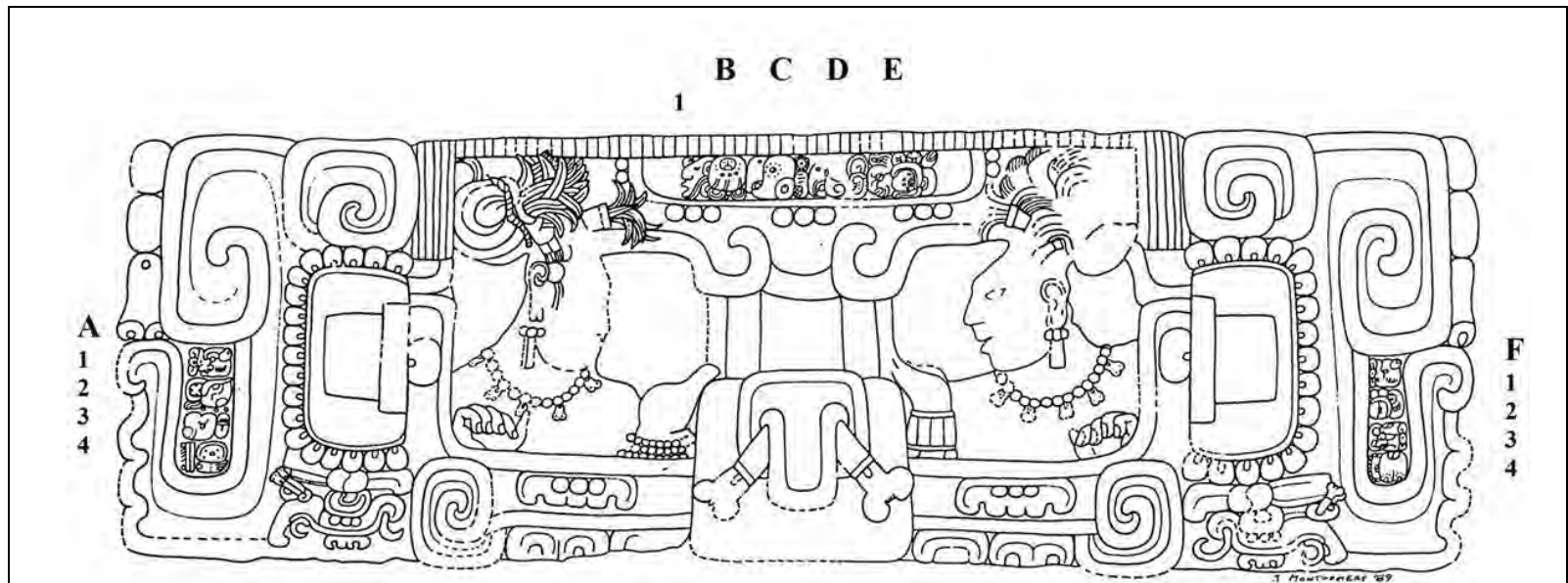
Tabla 2. Nombres de K'inich Yat Ahk I



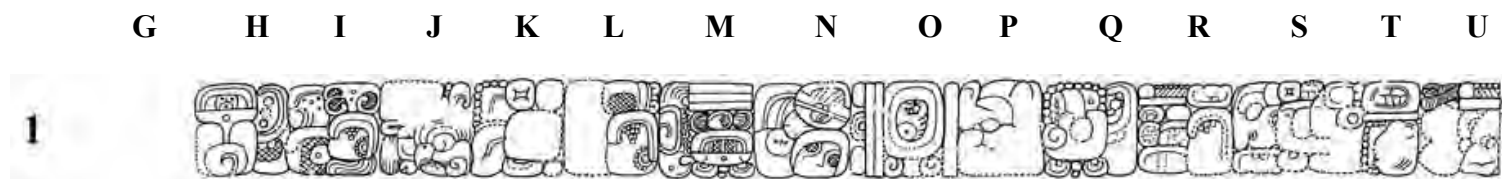
k'inich ya[t] ahk k'uh[u] yo[kib'] ajaw
Trono 1 de Piedras Negras, J1-K1



ya[t] ahk
Trono 1 de Piedras Negras, C'6



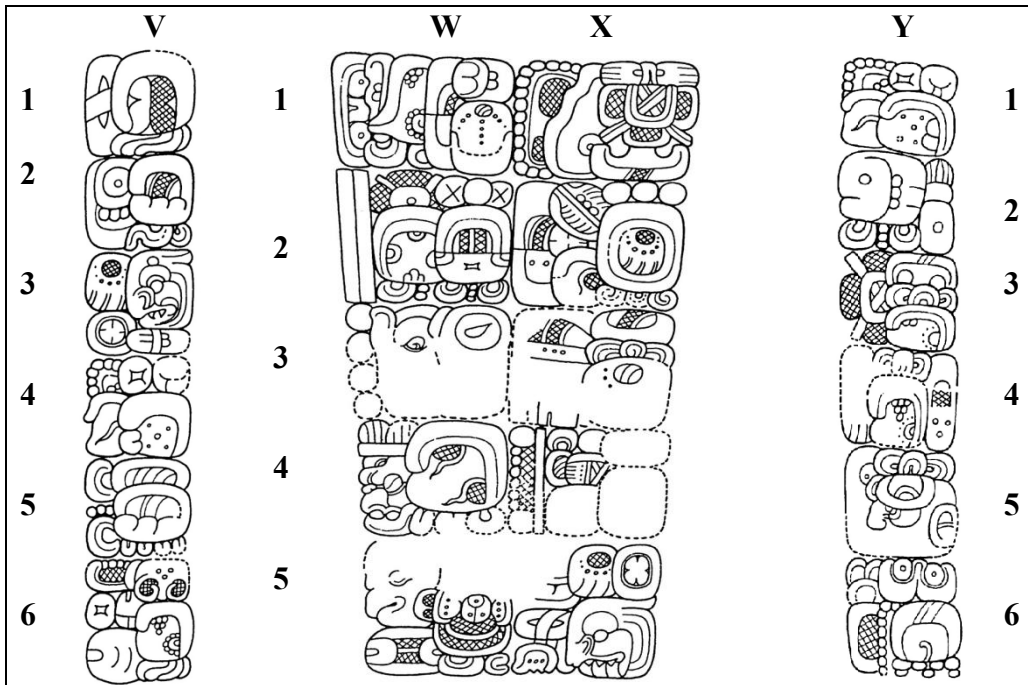
(c) Respaldo



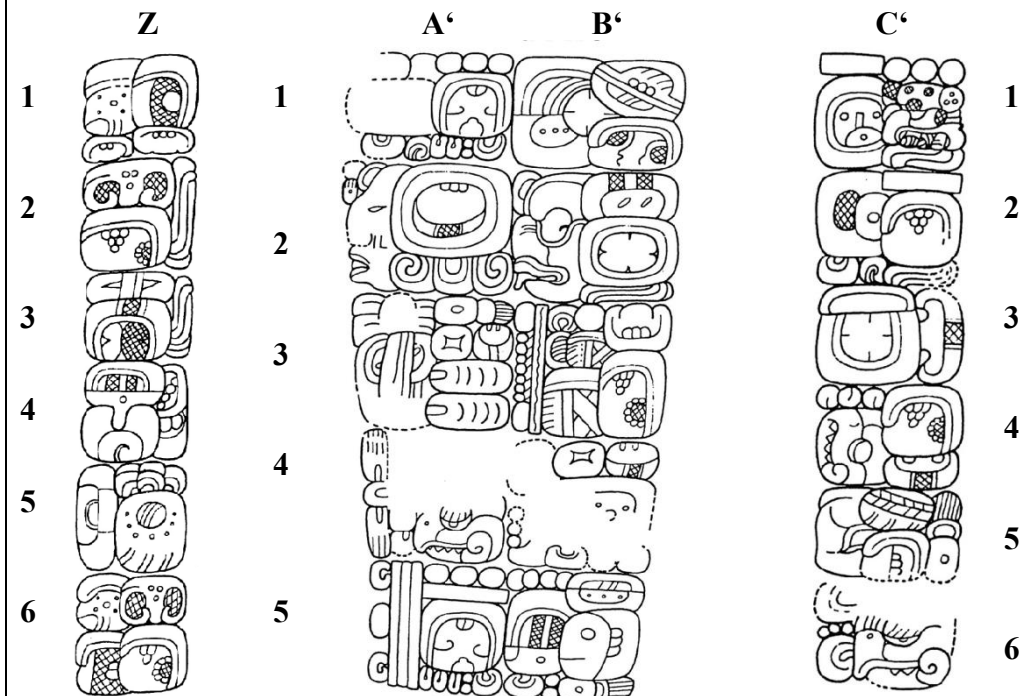
(d) Inscripciones del canto

5.1 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo e inscripciones del canto.

Dibujos de John Montgomery, tomados de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.



(c) Soporte 1



(d) Soporte 2

Fig. 5.2 Trono 1 de Piedras Negras, soportes 1 y 2.
 Dibujos de John Montgomery, tomados de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

Tabla 3. Segmentación epigráfica del Trono 1 de Piedras Negras			
Pasaje	Cartuchos	Sección del monumento	Tipo de texto
–	A1-A4	Respaldo	Rúbrica 1
–	F1-F4	Respaldo	Rúbrica 2
–	B1-E1	Respaldo	Cartucho nominal 1
1	G1-U1	Canto de la banca	Principal
2	V1-X1	Soporte 1	Principal
3	W2-Z6	Soportes 1 y 2	Principal
4	A'1-B'4	Soporte 2	Principal
5	A'5-C'6	Soporte 2	Principal

	A'	B'	
<p>1</p> <p>[3]-[he]-wa 3-WINIK- ji-ya [ux] [he'w] ux winik[i]jiiy habían pasado 3 k'ines, 3 winales</p>			<p>I-PAS <i>i pas</i> y es en el amanecer</p>
<p>2</p> <p>JU'N-OHL? [ti] ju'n ohl? [en el día] 1 K'an</p>			<p>WUK-YAX-K'IN-ni <i>wuk [te'] yaxk'in</i> 7 Yaxk'in [09.17.10.09.04, 31 de mayo del 781]</p>
<p>3</p> <p>JOY-ja-TI-AJAW-le-le <i>jo[h]yaj ti ajawlel</i> [cuando] fue consagrado en el Señorío</p>			<p>AJ-1-WINAAK na-ku <i>aj ju'h winaak na'ak</i> El de los 20 [hombres] tirados?/sacrificados?</p>
<p>4</p> <p>K'INICH-[ya-AT]- AHK <i>k'inich [yat] ahk</i> K'inich [Yat] Ahk</p>			<p>[K'UH]-[yo-ki-b'i]- AJAW-[wa] <i>[k'uh[ul] [yokib'] ajaw</i> [Sagrado] Gobernante de [Yokib']</p>
<p>Fig. 5.3 Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, cartuchos A'1-B'5. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

Tabla 4. Cronología del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 4 (A'1-B'4)

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
=	09.17.10.06.01	3 Imix 4 Sotz' (29 de marzo de 781)	<p>–Es en el amanecer en el día 3 Imix 4 Sotz' desde que había llegado, y entonces ... la imagen brillante? porque así lo mandó El de los 20 [hombres] tirados? / sacrificados?, joven [Señor] del Abismo [en compañía de?] Ha' K'in Xook, Sagrado Gobernante de Yokib' y ocurrió [en] la Casa de Lam, ésta es la imagen del primer [dios] Itzam de la estrella de la guerra (Venus), en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras].</p> <p>En el atardecer [fue colocada?] [la] imagen brillante? en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra [Piedras Negras].”</p>
ND+	03.03		
=	09.17.10.09.04	1 K'an 7 Yaxk'in (31 de mayo de 781)	Entronización de K'inich Yat Ahk II.

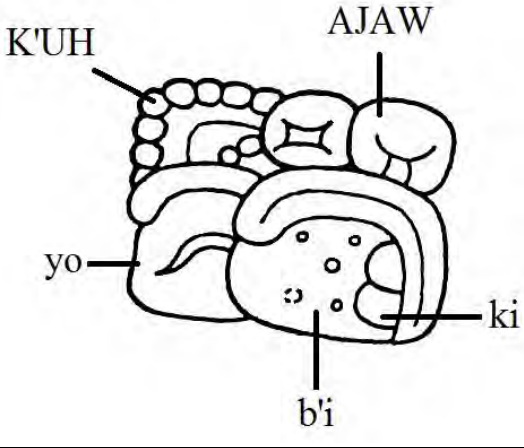
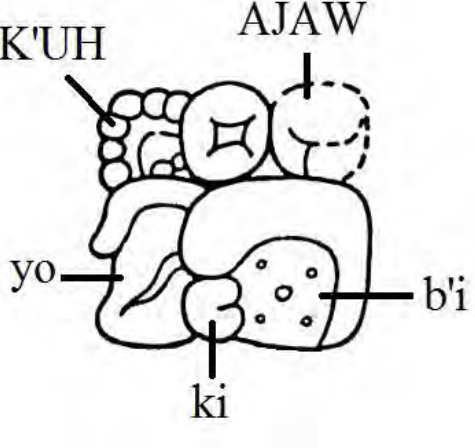

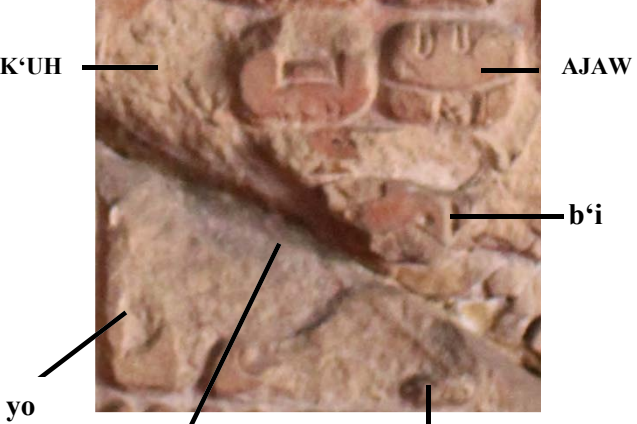
	
<p>a) Trono 1 de Piedras Negras, soporte 1, detalle del cartucho Y1. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>b) Trono 1 de Piedras Negras, soporte 1, detalle del cartucho V4. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>
	
<p>c) Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, detalle del cartucho B'4. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>d) Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, detalle del cartucho B'4. Fotografía de la autora.</p>

Fig. 5.4 Comparación del glifo emblema de Piedras Negras y reconstrucción del cartucho B'4

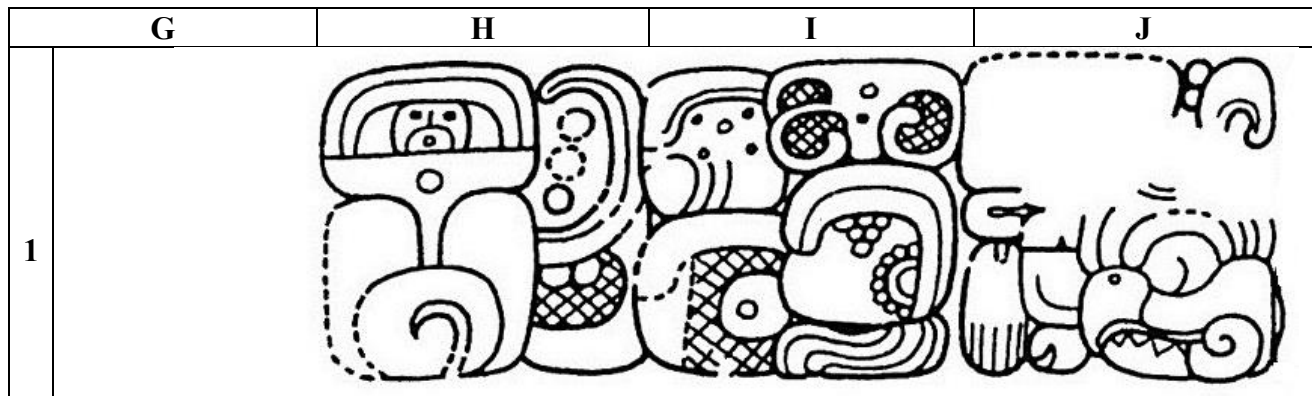


Fig. 5.5a Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos G1-J1, versión de John Montgomery. Tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

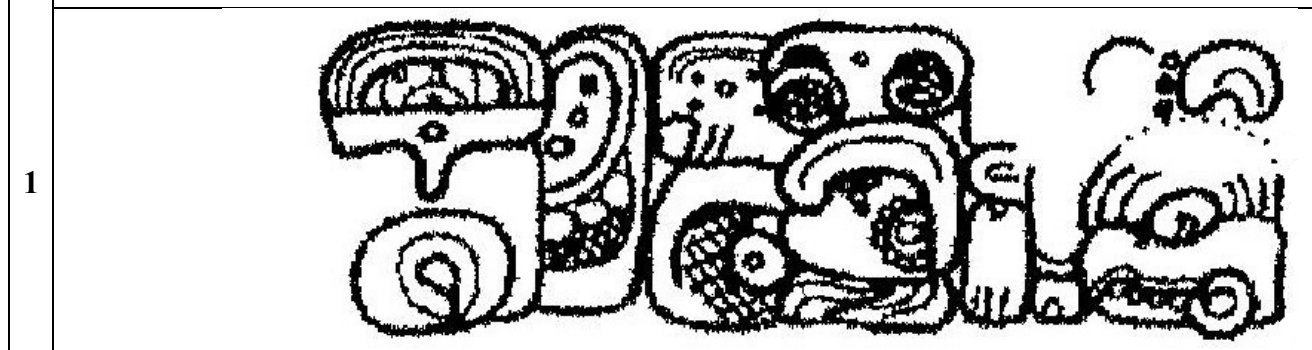


Fig. 5.5b Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos G1-J1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:549.

#	?-ja	TAHN-CH'E'EN ICH'AAK-TUUN-ni	K'INICH-ya-[AT]- AHK
{...}	... aj?	<i>tahn ch'e'en ich'aak tuun</i>	<i>k'inich y[at] ahk</i>
-{...}	[fue colocado/establecido]	en medio de la cueva [ciudad] [de la] Piedra de la Garra	(por) K'inich Y[at] Ahk

	K	L	M	N
1				
	<p>5.6a Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos K1-N1, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			
1				
	<p>5.6b Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos K1-N1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:549.</p>			
	K'UH-yo-[ki-b'i]-AJAW-wa	[U-18]-tu-TUUN	U-15-WINIKHAAB'-ya	I-PAS
	<i>k'uh[u] yo[kib'] ajaw</i>	<i>[u waxaklaju'n] tuun</i>	<i>u ho'laju'n winikhaab'[i]y</i>	<i>i pas</i>
	Sagrado Gobernante de Yo[kib']	[el decimoctavo] tun	había pasado el decimoquinto k'atun	y es en el amanecer

	O	P	Q	R
1				
	<p>5.7a Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos O1-R1, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			
1				
	<p>5.7b Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos O1-R1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:549.</p>			
	12-CHIJ?	5-SUUTZ'	SIH-ya-ja	AJ-1-[WINAAK] na-ku
	<i>[ti] lajcha'' dij?</i>	<i>ho'' [té] suutz''</i>	<i>sihyaj</i>	<i>aj ju'h [winaak] na''ak</i>
	[en el día] 12 Manik	5 Sotz' [09.15.18.16.07, 7 de abril del 750]	[cuando] nació	El de los [20] [hombres] tirados?/ sacrificados?

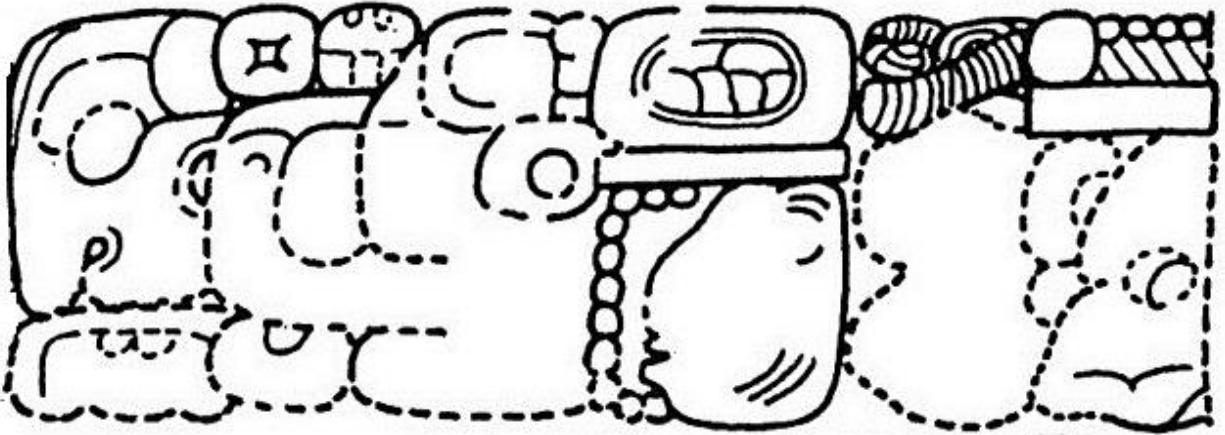
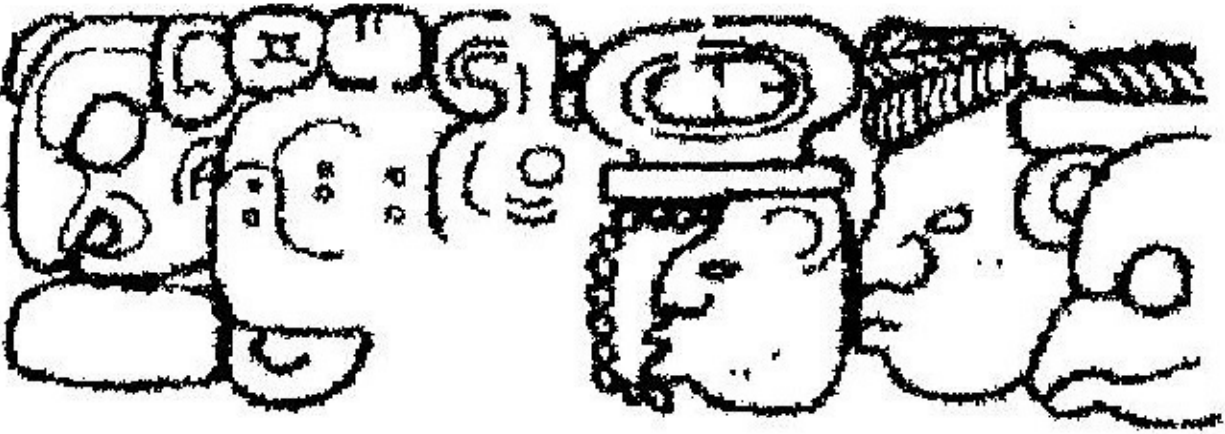
	S	T	U
1			
	<p>5.8a Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos S1-U1, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>		
1			
	<p>5.8b Trono 1 de Piedras Negras, inscripciones del canto, cartuchos S1-U1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:549.</p>		
	ch'o-ko-[WAY-la]-AJAW-wa	ya-[AL] ?-K'UH-IXIK?	?-AJ-?
	<i>ch'ok [wayal] ajaw</i>	<i>yal ...k'uh[ul] ixik?</i>	<i>... aj ...</i>
	joven/noble Señor del Abismo	[es el] hijo de madre de ... sagrada? mujer?	... El de ...”

Tabla 5. Cronología del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 1 (G1-U1)

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
	{...}	{...}	Fundación de Ich'aak Tuun por K'inich Yat Ahk I.
	09.15.18.16.07	12 Manik 5 Sotz' (7 de abril de 750)	Nacimiento de K'inich Yat Ahk II.

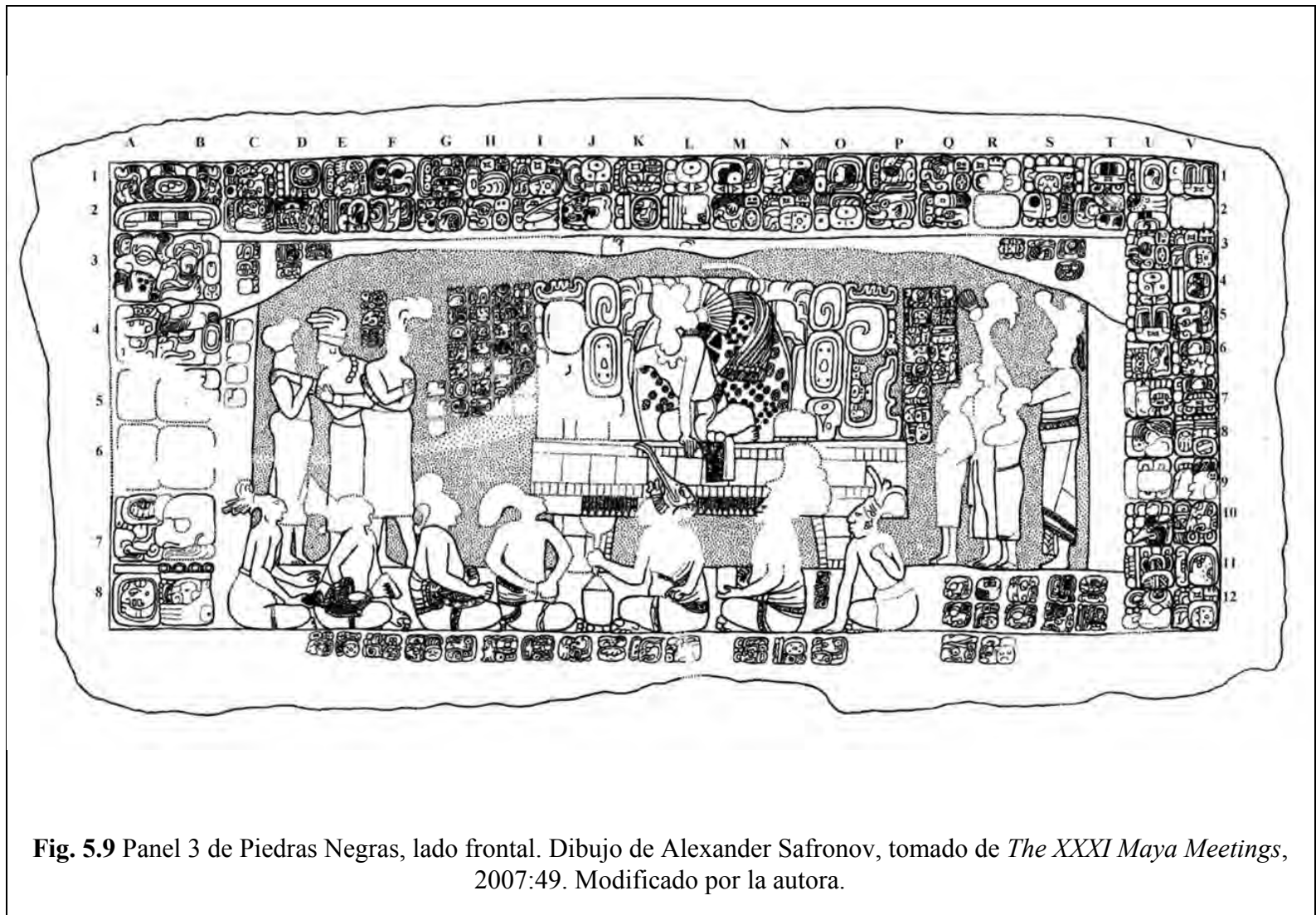


Fig. 5.9 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49. Modificado por la autora.

Tabla 6. Segmentación epigráfica del Panel 3 de Piedras Negras		
Pasaje	Cartuchos	Tipo de texto
1	A1-K1	texto principal
2	L1-R2	texto principal
3	S1-V3	texto principal
4	U4-V6	texto principal
5	U7-V12	texto principal
6	W1-X7	texto secundario
7	Y1-Z7	texto secundario
–	A'1-A'8	Rúbricas de los artistas
–	C'1-B''2	Texto de la cortina
–	F'1-G''2	Cartuchos nominales de los personajes

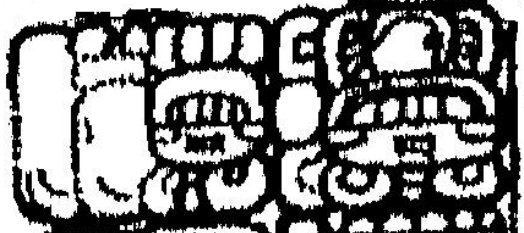





	U	V	
7	[1]-[12-WINIK-ji-ya] 4-HAAB'-ya <i>[ju'n] [he'w] [lajcha'' winik[i]jiiy], chan haab'[ii]y</i> había pasado [1] [día], [12 winales], 4 tunes,		1-WINIKHAAB'-ya <i>ju''n winikhaab'[ii]y</i> 1 k'atun,
8	I-PAS <i>i pas</i> y entonces es el amanecer		12-HA'?' 19-CHAK-AT <i>[ti] lajcha''ha'?</i> <i>b'olonlaju'n [te'] chakat</i> [en el día] 12 Imix 19 Sip [09.17.11.06.01, 24 de marzo del 782]
9	[EL-NAAH] <i>[el naah]</i> (cuando fue) la quema de la casa,		U-MUK-[li] -ITZAM-[K'AN-AHK] <i>u muk[il] itzam [k''an ahk]</i> la tumba de Itzam [K'an Ahk]
10	3-WINIKHAAB'-AJAW <i>ux winikhaab''ajaw</i> Señor de los 3 K'atunes		U-KAB'-ji-ya <i>u kab''[j]jiiy</i> porque así lo mandó
11	AJ-1-WINAAK <i>aj ju'n winaak</i> El de los 20		na-ku <i>na''ak</i> [hombres] tirados?/ sacrificados?
12	ya-AT-[AHK] <i>yat [ahk]</i> Yat [Ahk]		K'UH-yo-ki-b'i-AJAW <i>k''uh[u] yokib'' ajaw</i> Sagrado Gobernante de Yokib'."

Fig. 5.10 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos U7-V12. Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49.

Tabla 7. Cronología del Panel 3 de Piedras Negras, Pasaje 5 (U7-V12)

ND	Cuenta larga	Reconstrucción Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
	09.16.06.12.00	10 Ajaw 3 Paax (29 de noviembre del 757)	Entierro de Itzam K'an Ahk II en la "Montaña de las cinco lechuzas <i>Jan</i> ".
ND+	01.04.12.01		
=	09.17.11.06.01	12 Imix 19 Sip (24 de marzo del 782)	K'inich Yat Ahk II realiza el ritual funerario <i>el naah u mukil</i> a Itzam K'an Ahk II.

		A'	B'	
1	wa-ja-ta <i>wajat</i> -Wajat			na-cha-ki <i>nachaak</i> Nachaak
2	AJ-b'i-k'i-la <i>aj b'ik'äl/b'ik'iil</i> El de B'ik'al/B'ik'iil			b'a-u-xu-lu <i>b'a[ah] uxul</i> El Primero de los Escultores
3	?-le .../... .../...			po-T596 <i>po...</i> ...
4	SUUTZ? <i>suutz'?</i> Suutz'?			IL-ni? <i>ilin?</i> Ilin?
5	ya-ja-wa <i>[u]yajaw</i> [el] Vasallo			KAJL <i>kajl[o'me']</i> del Quebrador de Lanzas
6	ha-o- <i>ha'o'b'</i> Ellos son			
7	b'i AJ-u- <i>aj</i> Los del			
8	xu-lu <i>uxul</i> tallado [escultores]."			

Fig. 5.11 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, textos secundarios, cartuchos A'1-A'8.

Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:50.

Grupo IV

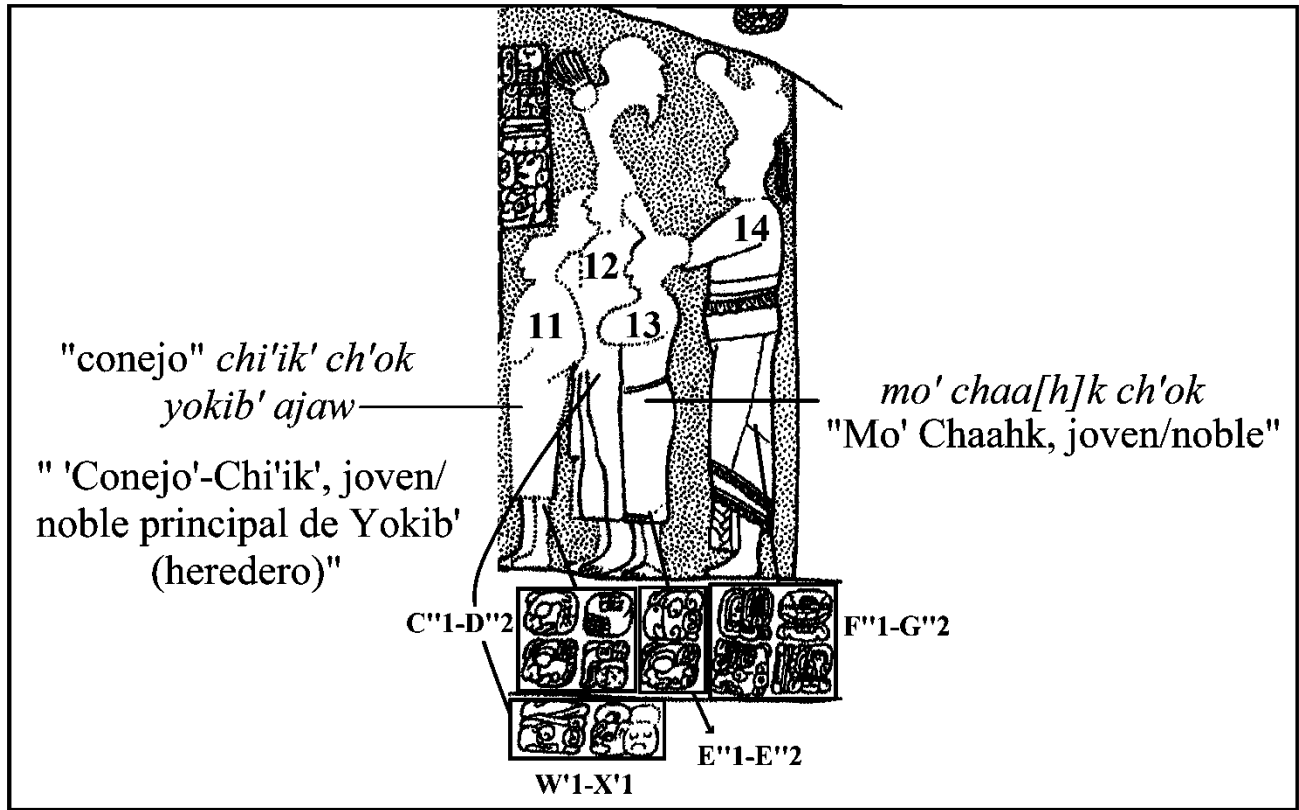
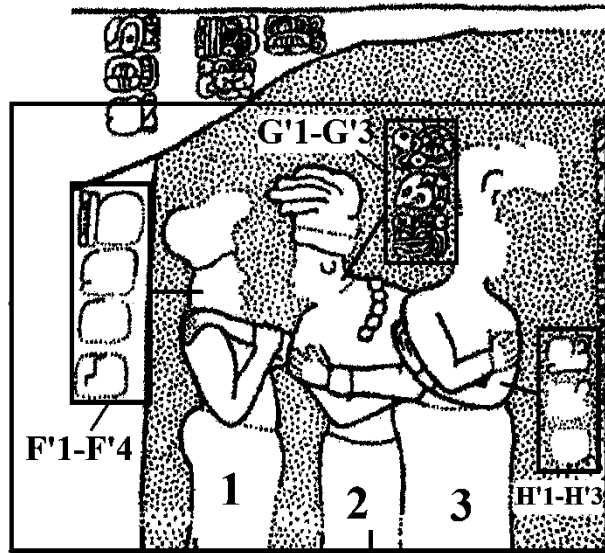


Fig. 5.12 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo 4.

Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49. Modificado por la autora.

Grupo I



ahkte' ch'ok pa'chan ajaw

"Ahkte', joven/noble principal de Pa'chan (Yaxchilán)"

Fig. 5.13 Panel 3 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo 1.

Dibujo de Alexander Safronov, tomado de *The XXXI Maya Meetings*, 2007:49. Modificado por la autora.

	A'	B'	
5	<p>16-8-WINIK-ji-ya <i>waklaju 'h [he 'w] waxak</i> <i>winik[i]jiy</i> habían pasado 16 [días], 8 winales,</p>		<p>4-HAAB'-ya I-u-ti <i>chan haab '[ii]y i u[h]ti</i> 4 tunes, y entonces ocurrió</p>

Fig. 5.14 Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, cartuchos A'5-B'5.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

C'	
<p>1 5-AJAW 3-MUWAAN-ni <i>[ti] ho''ajaw ux [te'] muwaan</i> [en el día] 5 Ajaw 3 Muwaan [09.17.15.00.00, 2 de noviembre de 785]</p>	
<p>2 WI'-5-TUUN-ni <i>wi'' ho'tuun</i> [fue el] último periodo de cinco tunes</p>	
<p>3 EL-NAAH <i>el naah</i> (y fue) la quema de la casa</p>	
<p>4 cha-hu-ku-NAAH <i>chahuk naah</i> la Casa del Relámpago</p>	
<p>5 yo-OTOOT-ti <i>[u] yotoot</i> [la] casa [de]</p>	
<p>6 ya-[AT]-AHK <i>ya[t] ahk</i> Ya[t] Ahk</p>	
<p>Fig. 5.15 Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, cartuchos C'1-C'6. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	

Tabla 8. Cronología del Trono 1 de Piedras Negras, Pasaje 5 (A'5-C'6).

	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha Juliana	Acontecimiento
	09.17.10.09.04	1 K'an 7 Yaxk'in (31 de mayo del 781)	Entronización de K'inich Yat Ahk II
ND+	00.00.04.08.16		
=	09.17.15.00.00	5 Ajaw 3 Muwaan (2 de noviembre del 785)	K'inich Yat Ahk II celebra del último periodo de cinco tunes y fue la quema de la casa <i>chahuk naah</i> (La Casa del Relámpago), la casa de Yat Ahk.”

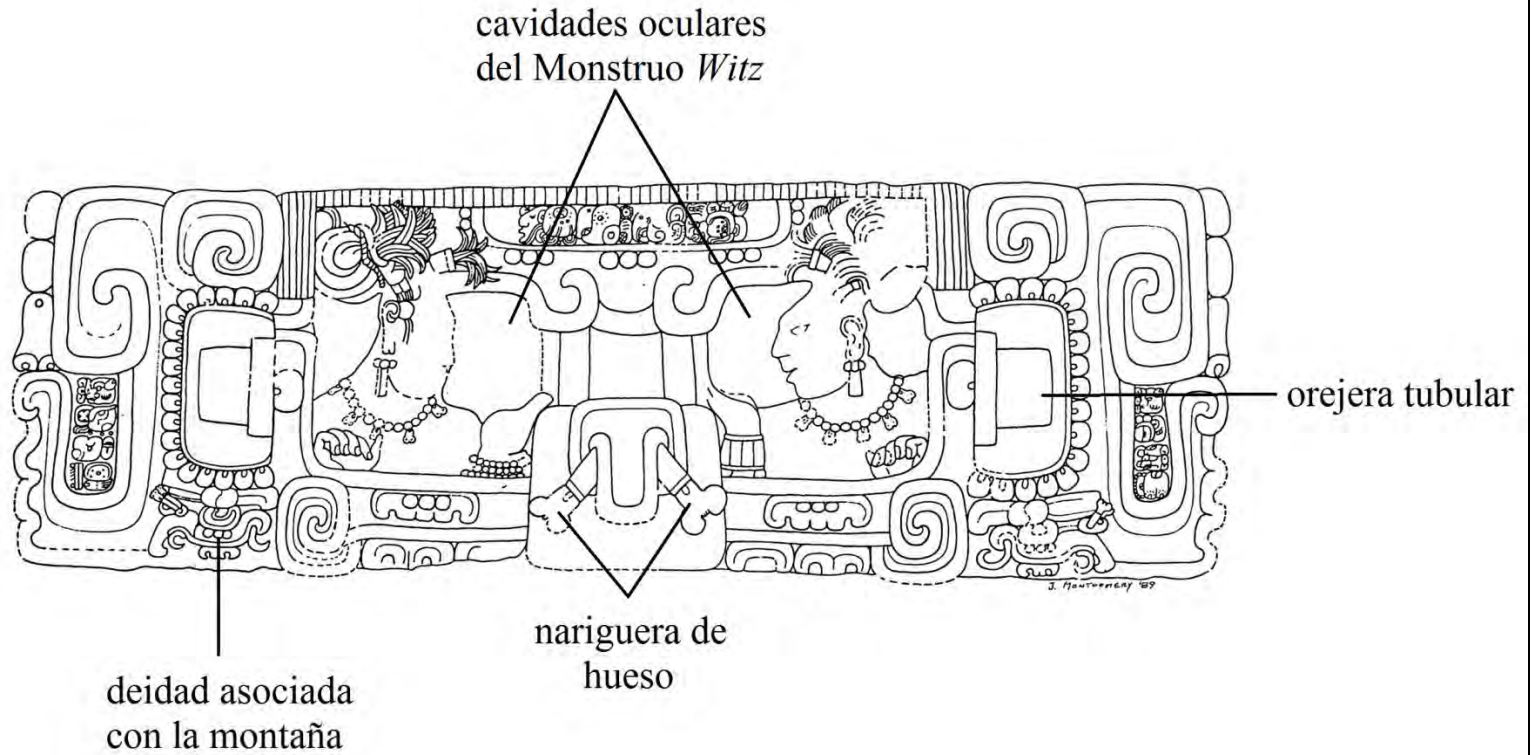
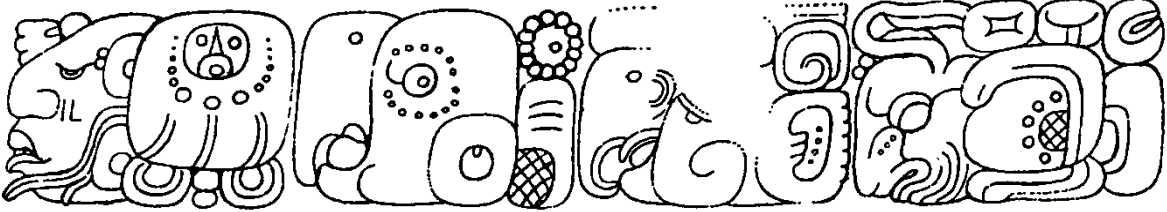
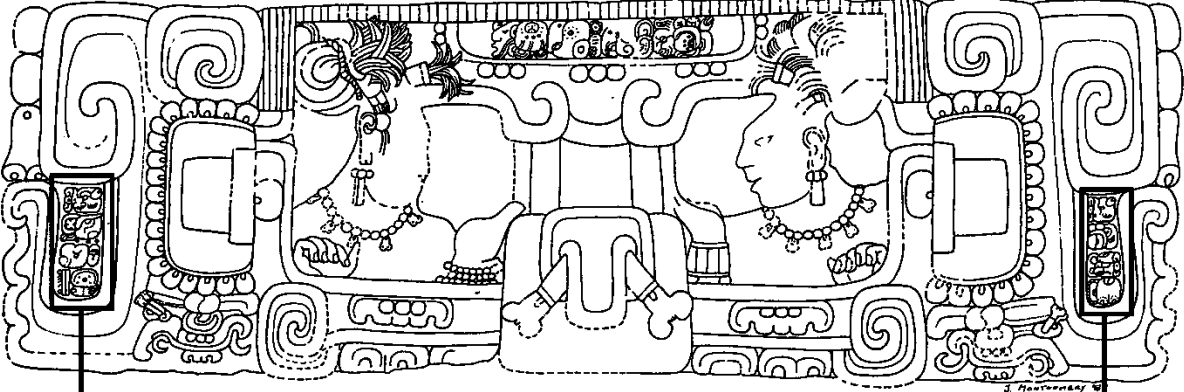


Fig. 5.16 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.
Modificado por la autora.

	B	C	D	E
1				
	JU'N ma-ya	MO'-o	AHK-CHAAK	² -€CONEJO"-TUUN- ni-AJAW-wa
	<i>ju'n may</i>	<i>mo''</i>	<i>ahk chaa[h]k</i>	-eonejo'' tuun ajaw
	-Ju'n May	Mo'	Ahk Chaahk	Gobernante de -€conejo''-Tuun [La Mar]''
<p>Fig. 5.17 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo, cartuchos B1-E1.</p> <p>Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>				

	
Rúbrica 1	Rúbrica 2
A1-A4	F1-F4
<p>Fig. 5.18 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo. Ubicación de las rúbricas de los escultores.</p> <p>Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery. Modificado por la autora.</p>	




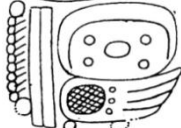
A		
1		yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Est es el tallado de
2		K'IN-ni-LAKAM-ma <i>k'in lakam</i> K'in Lakam
3		cha-ki <i>chaa[h]k</i> Chaahk,
4		AJ-b'i-k'i-la <i>aj b'ik'al/b'ik'iil</i> El de B'ik'al/B'ik'iil

Fig. 5.19 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo, rúbrica 1, cartuchos A1-A4.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing*

Collection, 2000 © John Montgomery.




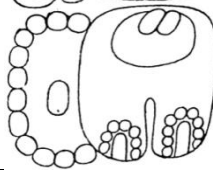
F		
yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Este es el tallado		1
PAT-la-ja-TE' <i>patlajte'</i> [de] Patlajte'		2
K'AWIIL <i>k'awiil</i> K'awiil		3
mo-? <i>mo ...</i> Mo ...		4

Fig. 5.20 Trono 1 de Piedras Negras, respaldo, rúbrica 2, cartuchos F1-F4.

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing*

Collection, 2000 © John Montgomery.

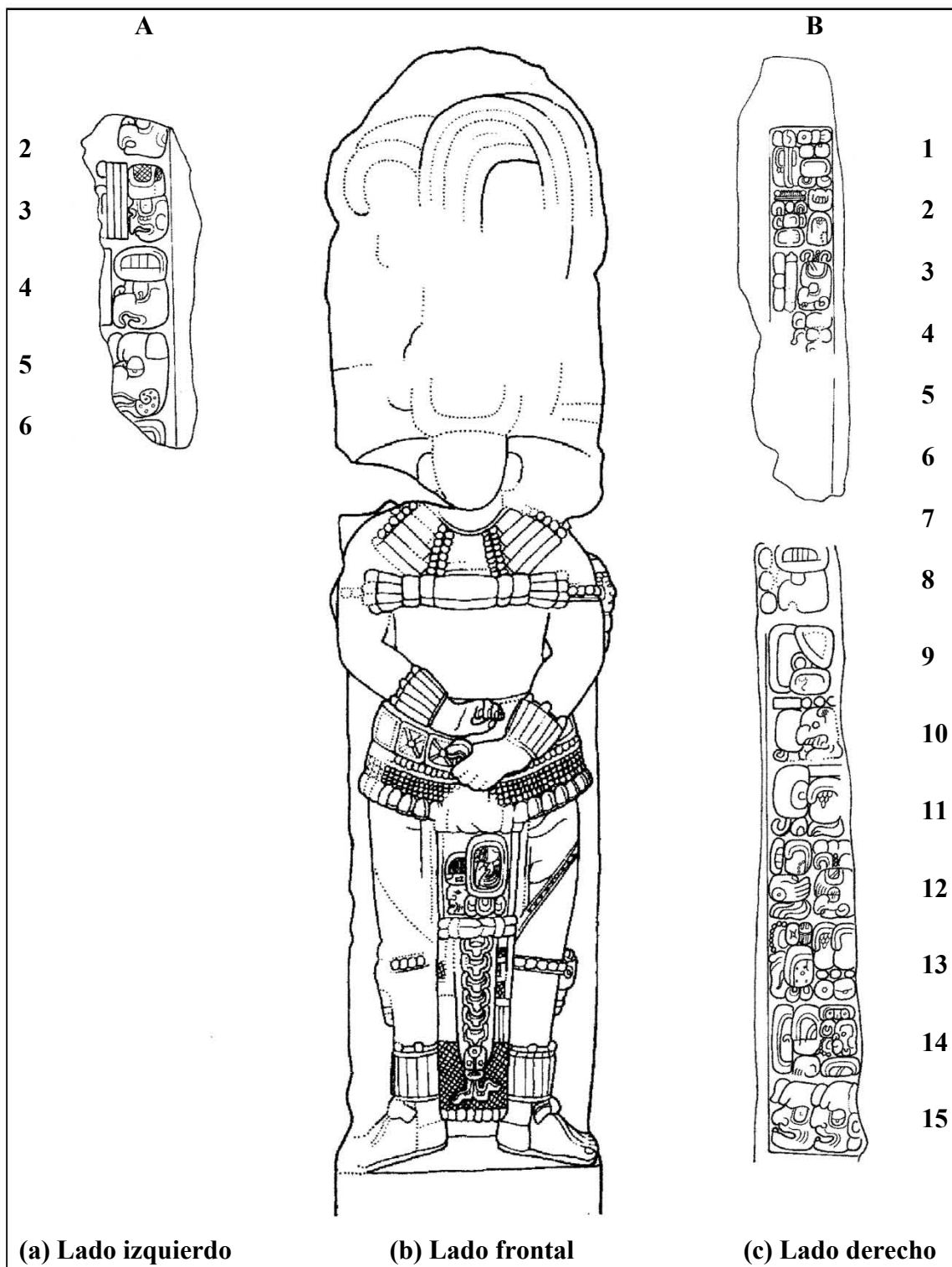
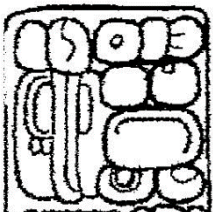
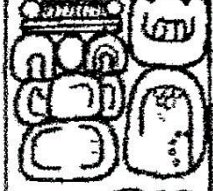
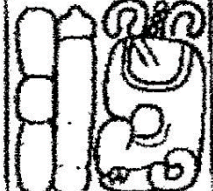
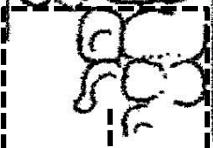
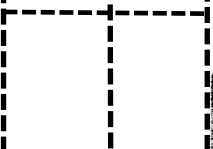
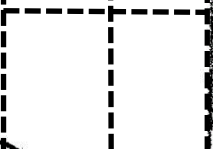
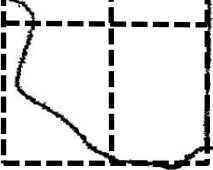


Fig. 5.21 Estela 15 de Piedras Negras.

Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004: 390.

	A	
<p>[GISI] —El dios patrono de la veintena Muwaan cuenta las Eras]:</p>		1
<p>[9-PIK] <i>[b''olon pik]</i> —9 b'ak'tunes],</p>		2
<p>17-WINIKHAAB' <i>wuklaju'n winikhaab''</i> 17 k'atunes,</p>		3
<p>[15]-HAAB' <i>[ho''laju''h haab''</i> [15] tunes,</p>		4
<p>[MIH]-WINIK <i>[mih] winik</i> [0] winales,</p>		5
<p># <i>[mih k''i]</i> [0 k'ines] [09.17.15.00.00, 5 Ajaw 3 Muwan, 2 de noviembre de 785]</p>		6
<p>Fig. 5.22 Estela 15 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos A1-A6. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 390.</p>		

	B	
JOY-ja-TI-[AJAW]-wa-[le] <i>jo[h]yaj ti ajaw[lel]</i> (cuando fue) consagrado en el señorío		1
AJ-1-[WINAAK] na-ku <i>aj ju'h [winaak] na''ak</i> El de los [20] [hombres] tirados?/sacrificados?		2
K'INICH-ya-[AT]-AHK <i>k''inich ya[t] ahk</i> K'inich Ya[t] Ahk		3
# {...} {...}		4
# {...} {...}		5
# {...} {...}		6
# {...} {...}		7
Fig. 5.23 Estela 15 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos B1-B7. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 390.		

	B	
3-HAAB' <i>ux haab''</i> 3 tunes		8
I-PAS <i>i pas</i> y entonces es en el amanecer		9
5-[AJAW] 3-MUWAAN-ni <i>[ti] ho'' [ajaw] ux [te'] muwaan</i> [en el día] 5 [Ajaw] 3 Muwaan [09.17.15.00.00, 2 de noviembre del 785]		10
WI'-5-TUUN-ni <i>wi'' ho''tuun</i> [cuando fue] el último periodo de cinco tunes,		11
U-K'AL-TUUN-ni [K'INICH]-ya-AT-AHK <i>u k''al tuun [k'inich] yat ahk</i> la atadura de piedra de [K'inich] Yat Ahk		12
K'UH-yo-ki-b'i-AJAW-wa KAJL-ma-TE' <i>k''uh[u] yokib'' ajawkajl[o']mte''</i> Sagrado Gobernante de Yokib', El Quebrador de Lanzas		13
yi-ta-ji U-K'UH-li <i>yi[h]taaj u k''uh[il]</i> en compañía de sus deidades		14
?-? ... / ... el Dios Remero Jaguar y el Dios Remero Espina de Raya''		15
<p>Fig. 5.24 Estela 15 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos B8-B15. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 390.</p>		

Tabla 9. Cronología de la Estela 15 de Piedras Negras

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.17.15.00.00]	[5 Ajaw 3 Muwan] (2 de noviembre del 785)	Celebración del último periodo de cinco tunes.
ND-	04.08.16		
=	09.17.10.09.04	1 K'an 7 Yaxk'in (31 de mayo del 781)	Entronización de K'inich Yat Ahk II.
	09.17.15.00.00	5 Ajaw 3 Muwaan (2 de noviembre del 785)	Celebración del último periodo de cinco tunes y atadura de piedra de K'inich Yat Ahk en compañía de sus dioses Dios Remero Jaguar y Dios Remero Espina de Raya.

a) Estela 40 de Piedras Negras, lado frontal.
 Dibujo de Stefanie Teufel.
 Tomado de Teufel, 2004: 465.
 Modificado por la autora

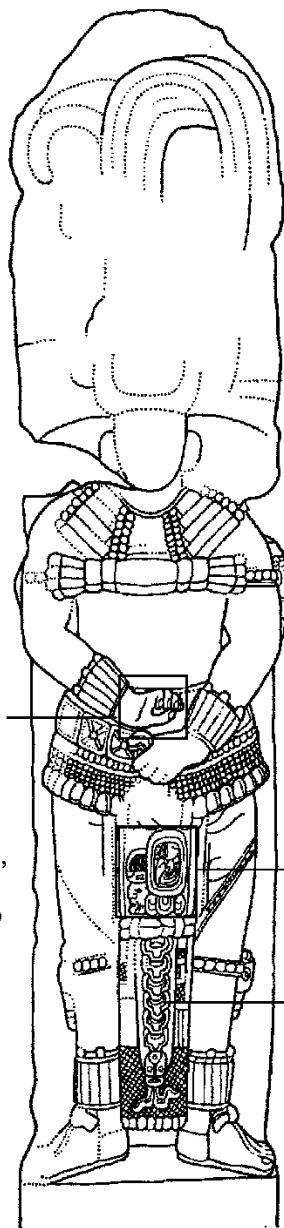
asperjamiento de incienso



bolsa de incienso



Mano en postura de asperjamiento, similar al glifo CHOK "asperjar", que muestra una mano en esa posición, arrojando bolitas de copal



fecha tzolk'in 5 Ajaw

bolsa de incienso

b) Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal. Dibujo de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 390. Modificado por la autora.

Fig. 5.25 Aspectos iconográficos de la Estela 15 de Piedras Negras

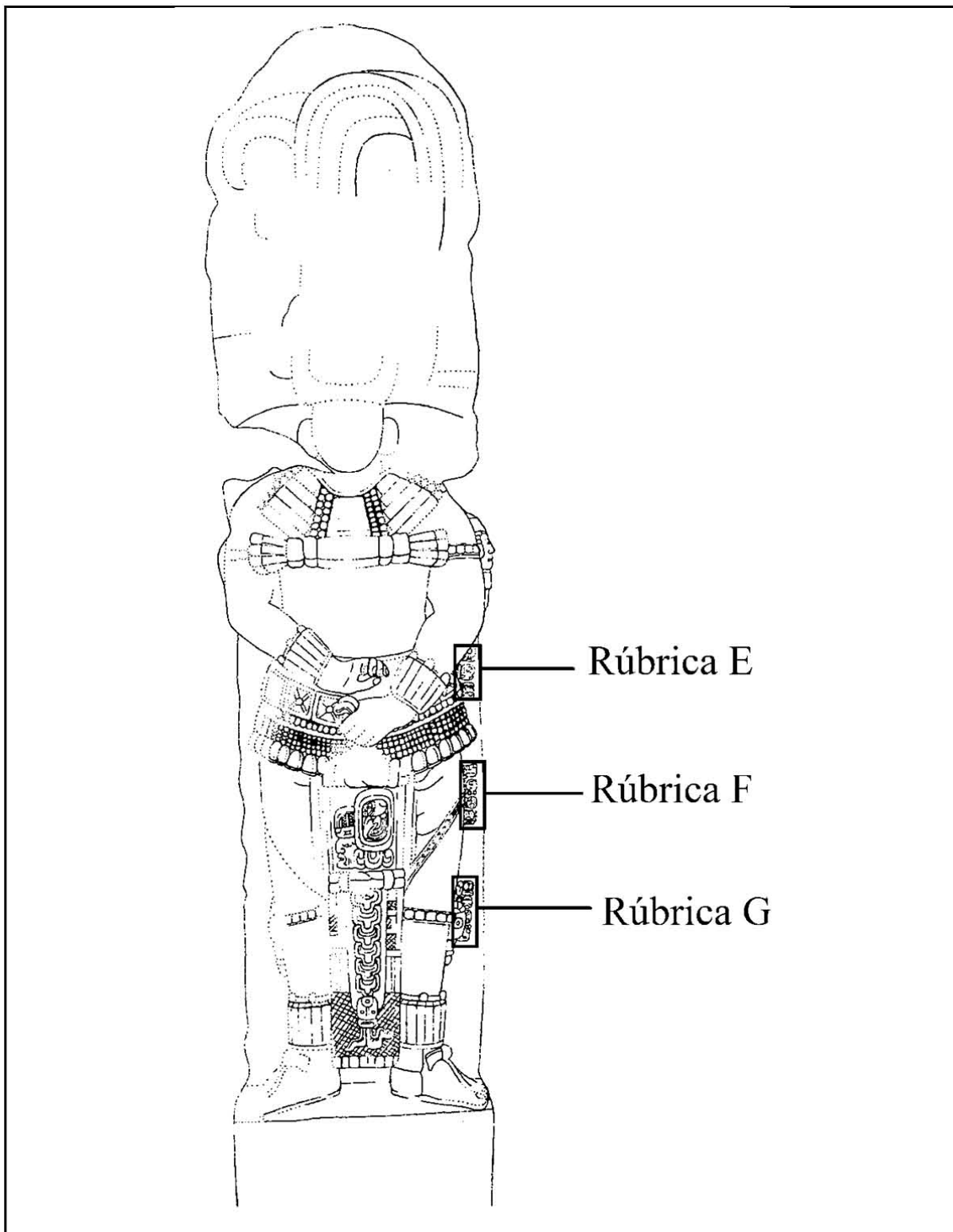


Fig. 5.26 Ubicación de las rúbricas E, F y G

Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000

© John Montgomery. Modificado por la autora

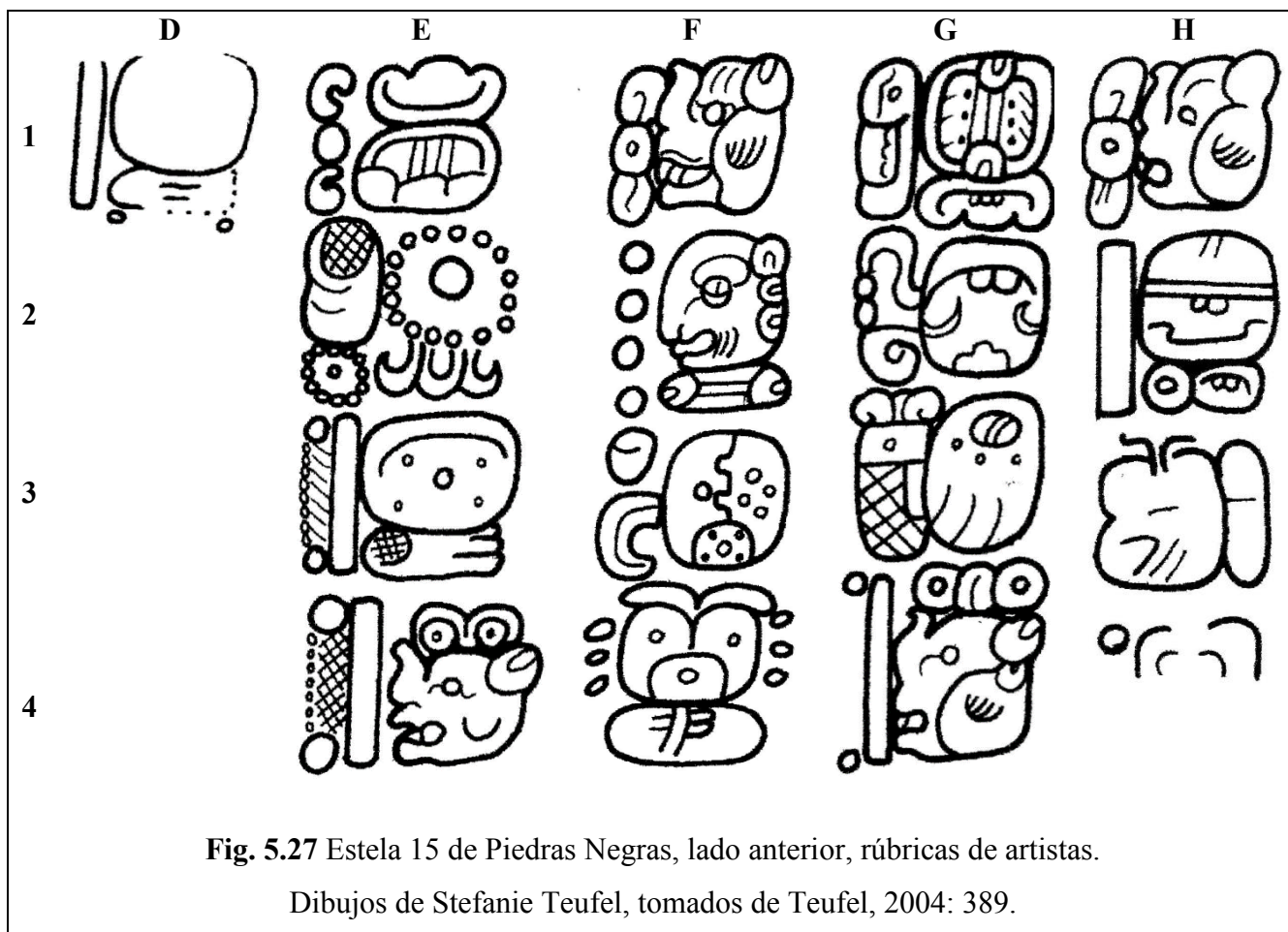
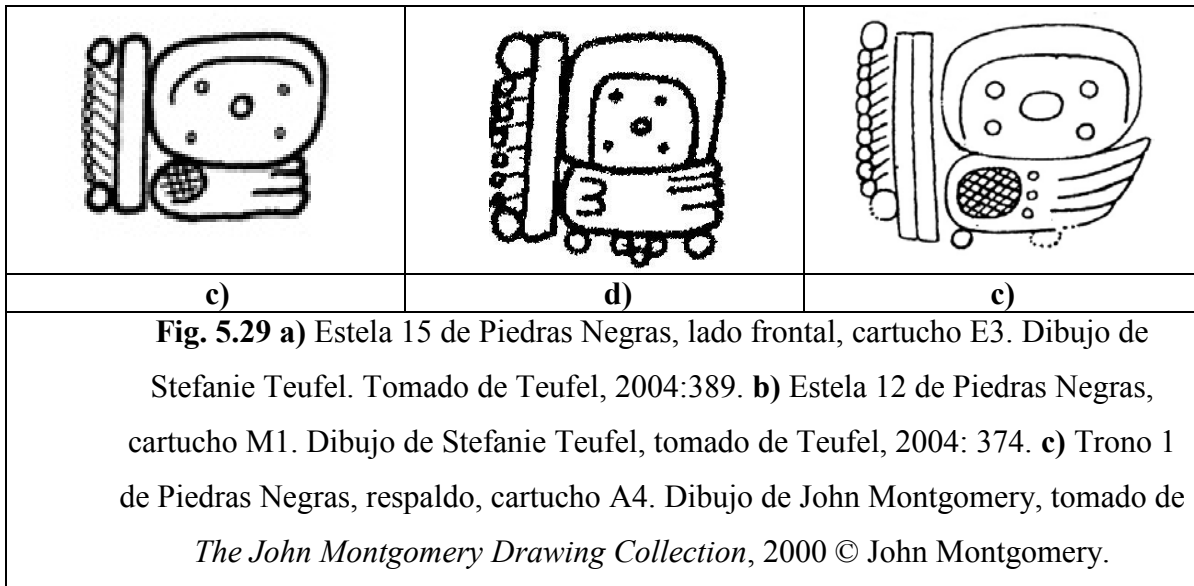





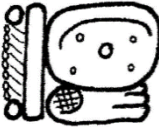




Fig. 5.27 Estela 15 de Piedras Negras, lado anterior, rúbricas de artistas.

Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004: 389.


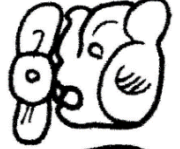




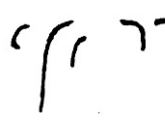
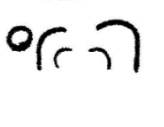
	D	D
<p>1</p> <p>[AJ?-b'i?-k'i?-la?] [aj b''ikäl/b'ik'iil] -El de B'ik'al/B'ik'iil"]</p>		
	<p>Fig. 5.28a Estela 15 de Piedras Negras, rúbrica D, cartucho D1, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>Fig. 5.28b Estela 15 de Piedras Negras, rúbrica D, cartucho D1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:389.</p>



		E	E
1	1-na-ta <i>ju''n nat</i> Ju'n Nat		
2	o-mo-tzi <i>omootz</i> Omootz		
3	AJ-b'i-k'i <i>aj b''ik[al]/b'ik'[iil]</i> El de B'ik'[al]/B'ik'[iil]		
4	AJ-u-xu-lu <i>aj uxul</i> El del tallado.”		
		<p>Fig. 5.30a Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica E, cartuchos E1-E4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>Fig. 5.30b Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica E, cartuchos E1-E4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:389.</p>

		F	F
1	yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i> —Est es el tallado		
2	4-ch'o-ko <i>chan ch'ok</i> [de uno de los] cuatro jóvenes		
3	wa-WAHY-b'i <i>wahy[i]b''</i> Wahyib'		
4	xo-ki <i>xook</i> Xook''		
		Fig. 5.31a Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica F, cartuchos F1-F4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 5.31b Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica F, cartuchos F1-F4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:389.

		G	G
1	a-sa-na <i>a[j] san</i> —Ede San		
2	wi-WINIK <i>winik</i> hombre		
3	tu-b'a <i>tu'b'tu'ub''</i> Tu'b'/Tu'ub'		
4	AJ-u-xu-lu <i>aj uxul</i> El del tallado."'		
		Fig. 5.32a Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica G, cartuchos G1-G4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 5.32b Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica G, cartuchos G1-G4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:389.

		H	H
1	yu-xu-lu [u] yuxul -Este es el tallado de		
2	5-CHAN-TE' ho'' dhan te'' Ho'Chan Te'		
3	PA'?'-cha?-ki? pa''? chaa[h]k? Pa'?' Chaahk?		
4	# {...} {...}''		
		Fig. 5.33a Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica H, cartuchos H1-H4, versión de John Montgomery. Tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.	Fig. 5.33b Estela 15 de Piedras Negras, lado frontal, rúbrica H, cartuchos H1-H4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004:389.

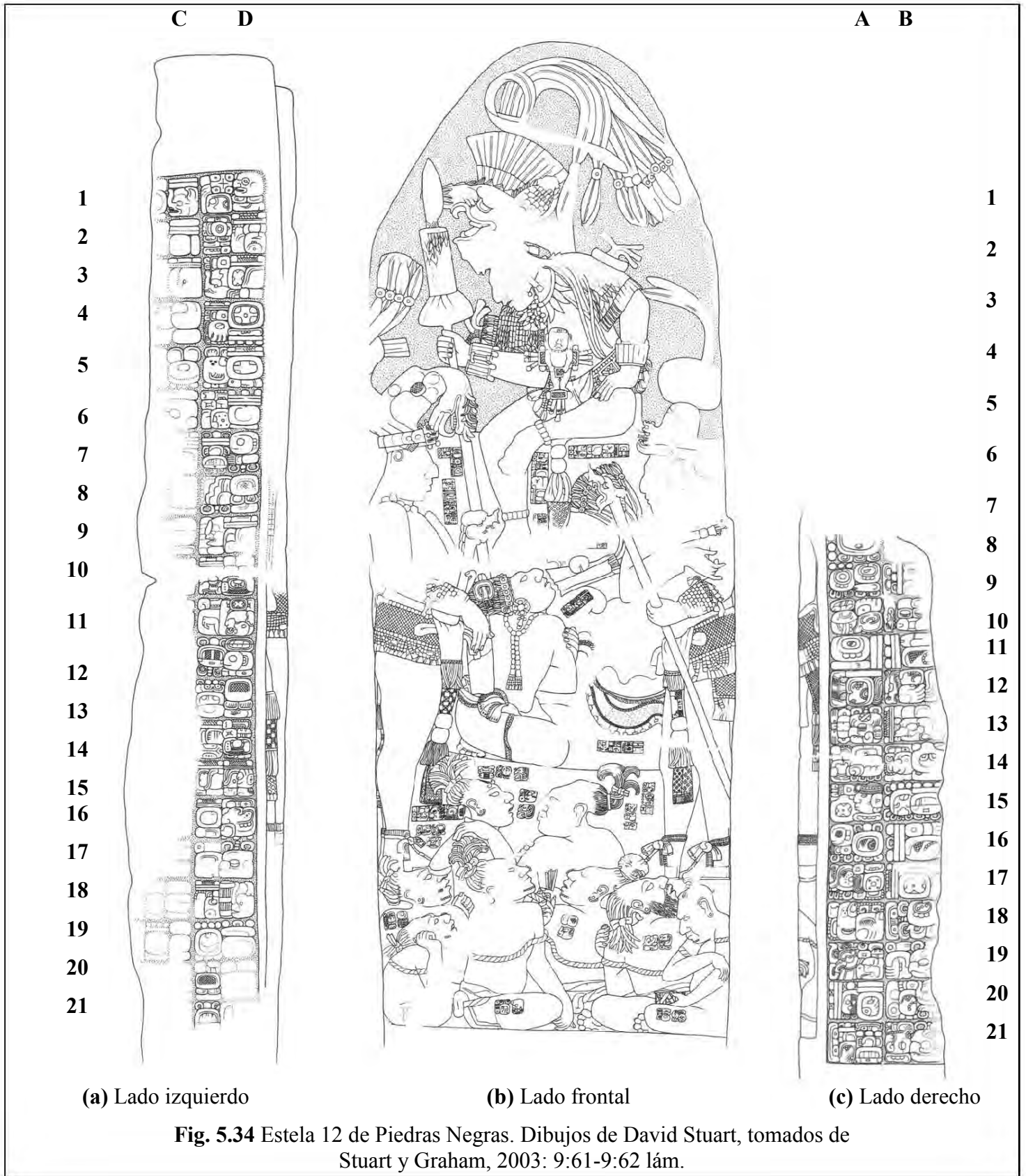


Tabla 10. Segmentación epigráfica de la Estela 12 de Piedras Negras			
Pasaje	Cartuchos	Sección del monumento	Tipo de texto
1	A8-A15	Lado derecho	Texto principal
2	B15-B19	Lado derecho	Texto principal
3	A20-B21	Lado derecho	Texto principal
4	C1-D6	Lado izquierdo	Texto principal
5	D6-D11	Lado izquierdo	Texto principal
6	C12-D18	Lado izquierdo	Texto principal
7	C19-D21	Lado izquierdo	Texto principal

		A	B	
15	<p>SAK-? UX?/IK?-na <i>sak ... ux?/ik'? ...</i> [Dios Remero Espina de Raya]</p>			<p>1-3-WINIK-ji-ya 8-HAAB'-ya <i>ju'n [he'w] ux winik[i]jiy</i> <i>waxak haab'[ii]y</i> había pasado 1 [día], 3 winales, 8 tunes,</p>
16	<p>u-ti-ya 1-CHAHUK <i>u[h]tiy [ti] ju'n dhahuk</i> esto ocurrió, y en el día 1 Kawak</p>			<p>12-SAK-SIHO'M <i>lajcha' [te'] saksiho'm</i> 12 Sak [09.17.16.14.19, 23 de agosto de 787]</p>
17	<p>chu-ku-ji-ya TE'-ni-b'i K'UH <i>chu[h]k[i]jiy te'nib'k'uh</i> fue capturado Te' Nib' K'uh</p>			<p>AJ-?-K'IN-[ni] <i>aj ... k'in</i> El de ... sol</p>
18	<p>K'UH-lu to-k'a <i>k'uhul to'k'</i> El sagrado pedernal,</p>			<p>U-ya-ja-K'AHK' <i>u yaja[w] k'ahk'</i> el vasallo del fuego de</p>
19	<p>K'AHK'-?-JOL-MUWAAN wa-WAK'AAB'-AJAW <i>k'ahk'... jol muwaan wak'aab' ajaw</i> (el señor) K'ahk' ... Jol Muwaan, Gobernante de Wak'aab' [Santa Elena],</p>			<p>YEJ-TE' ya-[AT]-AHK' <i>yej te' ya[t] ahk'</i> esta fue la lanza afilada (la acción guerrera) de Ya[t] Ahk.</p>

Fig. 5.35 Estela 12 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos A15-B19.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003, 9: 62 lám.

Tabla 11. Cronología de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 2

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.05.00.00]	4 Ajaw 13 Keh (11 de septiembre del 795)	Celebración del primer periodo de cinco tunes de K'inich Yat Ahk II
ND-	08.03.01		
=	09.17.16.14.19	1 Kawak 12 Sak (23 de agosto del 787)	K'inich Yat Ahk II captura a Te' Nib' K'uh, El Sagrado Pedernal del ... Sol, el <i>yajaw k'ahk'</i> (Vasallo del Fuego) del señor K'ahk' Jol Muwaan, Gobernante de Santa Elena.

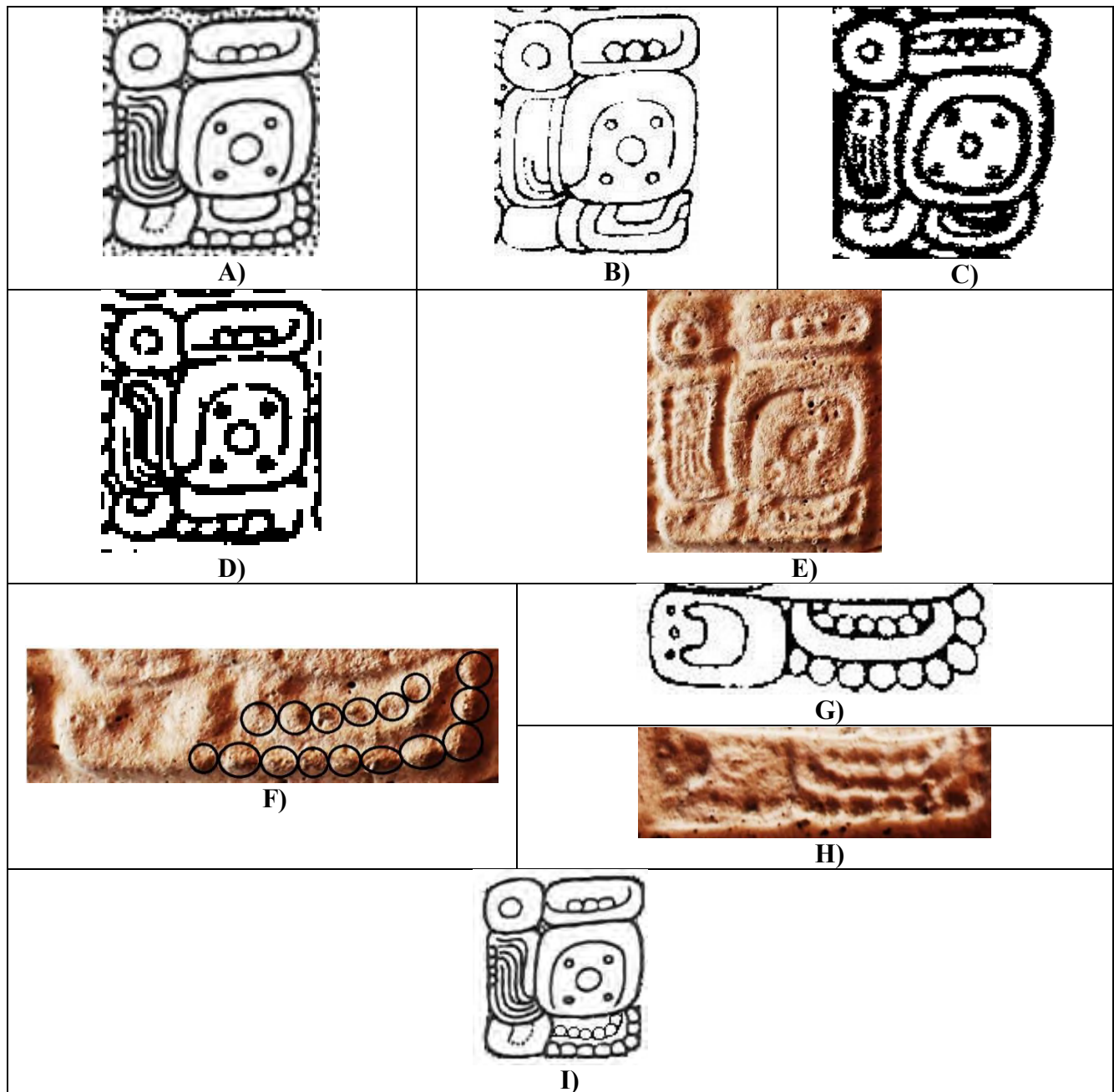


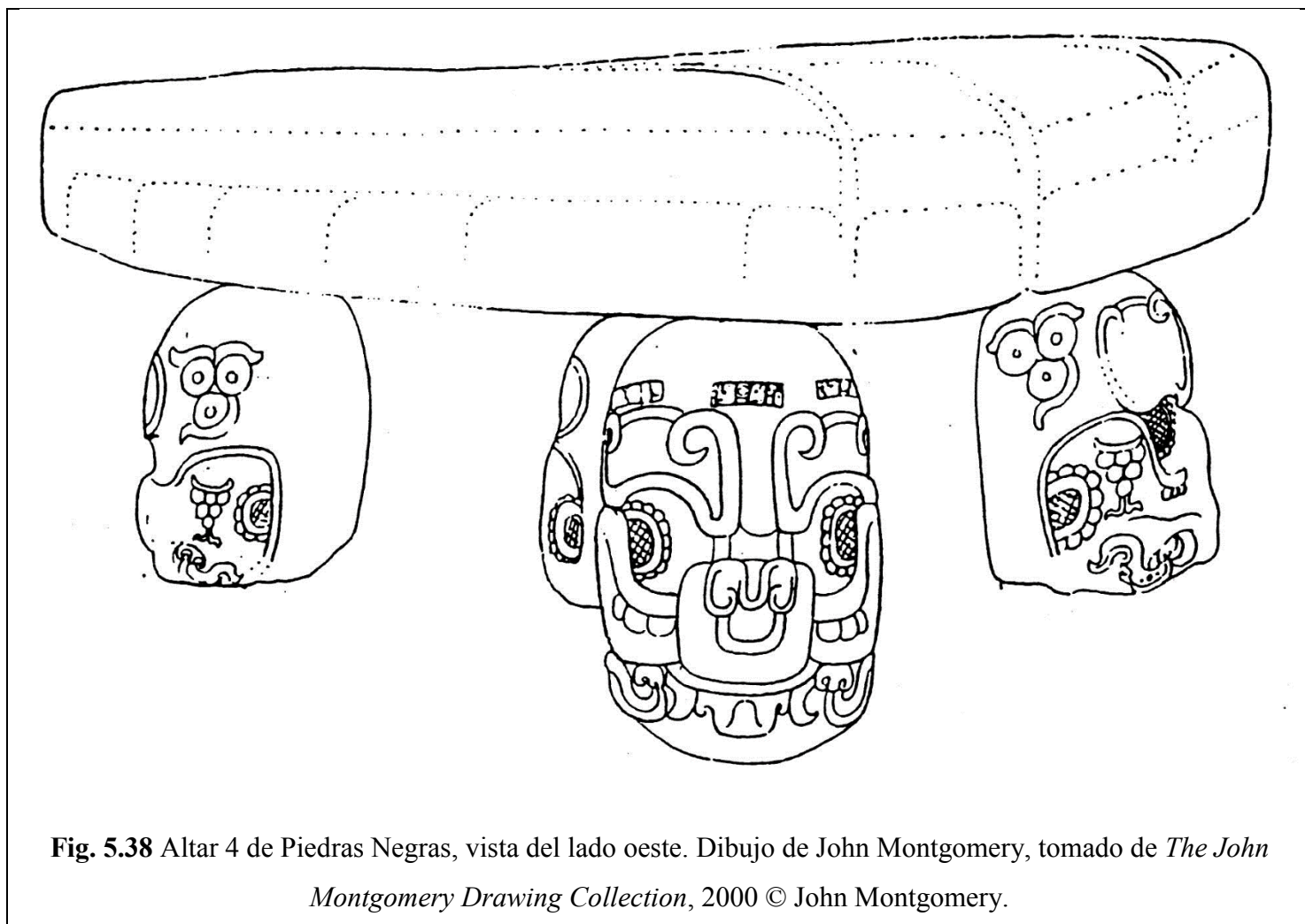
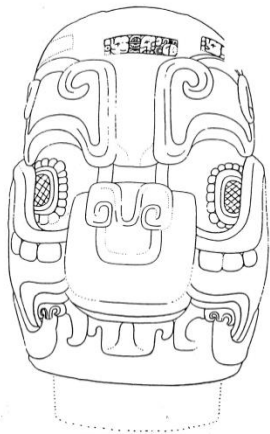


Fig. 5.36 Estela 12 de Piedras Negras, lado derecho.

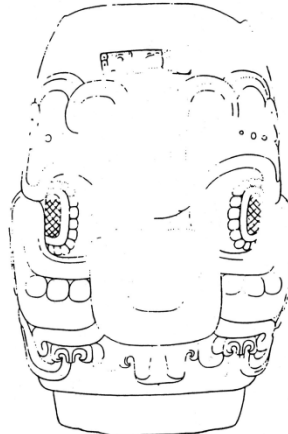
A) Detalle del cartucho A17b. Dibujo de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003, lám 9: 62. **B)** Detalle del cartucho A17b. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. **C)** Detalle del cartucho A17b. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 375. **D)** Detalle del cartucho A17b. Dibujo de John Montgomery corregido por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994: 1. **E)** Detalle del cartucho A17b. Fotografía de la autora. **F)** Detalle del cartucho A17b, glifo **K'UH**. Fotografía de la autora. Modificado por la autora. **G)** Detalle del cartucho A18a, glifo **K'UH**. Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery. **H)** Detalle del cartucho A18a, glifo **K'UH**. Fotografía de la autora. **I)** Reconstrucción del cartucho A17b. Dibujo de David Stuart, modificado por la autora.

 <p style="text-align: center;">MUWAAN-ni</p>	 <p style="text-align: center;">K'AHK'-?-JOL-MUWAAN</p>
<p>Fig. 5.37a Trono 1 de Piedras Negras, soporte 2, detalle del cartucho C'1b. Dibujo de John Montgomery, tomados de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>Fig.5.37b Estela 12 de Piedras Negras, lado derecho, detalle del cartucho A19a. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003.</p>

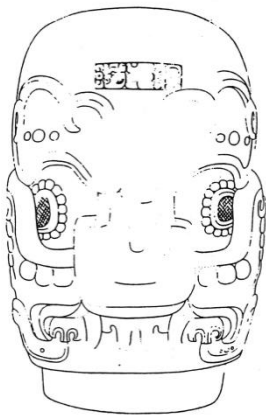
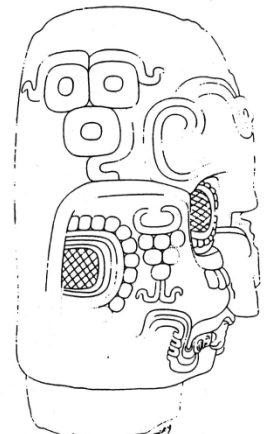




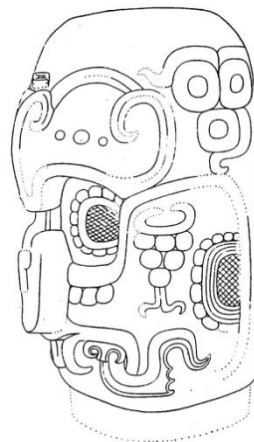
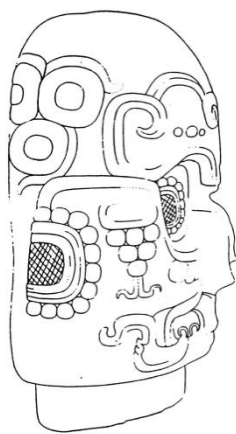
(a) Soporte 1, lado frontal.



(b) Soporte 2, lado frontal y lado izquierdo.



(c) Soporte 3, lado frontal y lado izquierdo.



(d) Soporte 4, lado derecho y lado frontal.

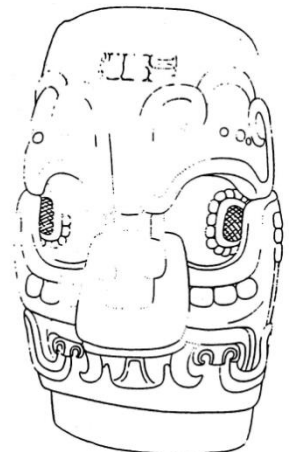


Fig. 5.39 Altar 4 de Piedras Negras, soportes.

Dibujos de John Montgomery, tomados de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

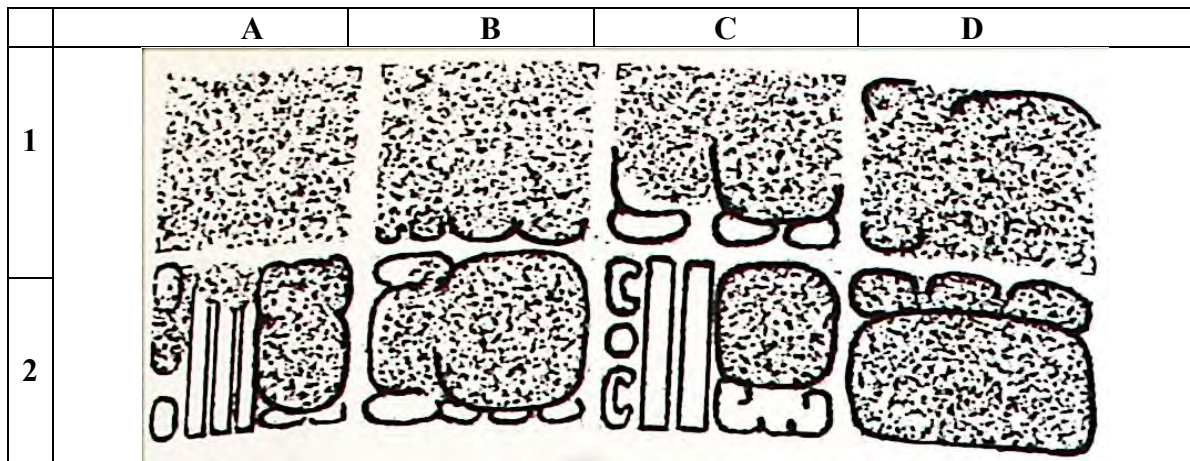
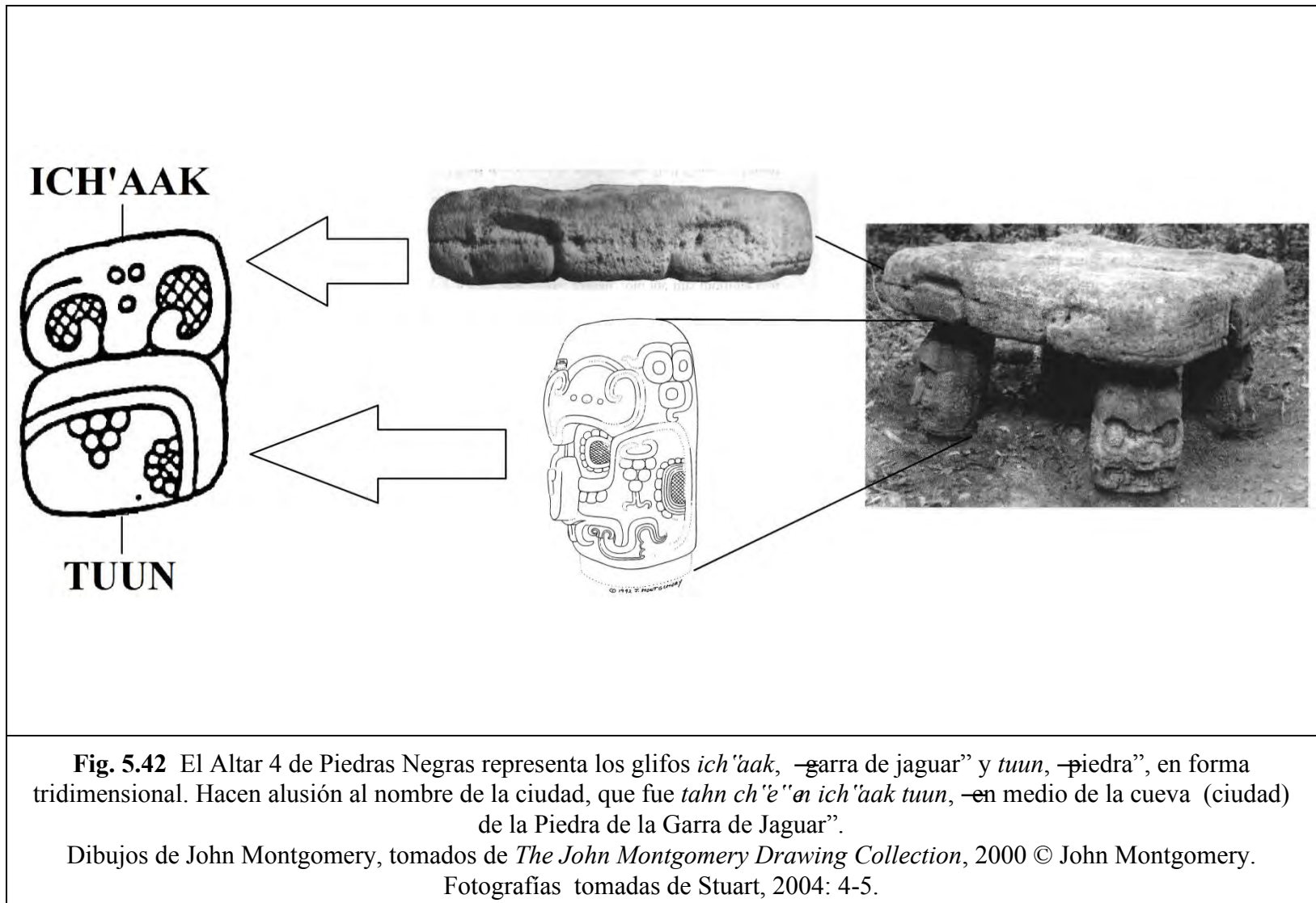


Fig. 5.40 Altar 4 de Piedras Negras, lado noreste.
Dibujo de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 39a lám.

	A	B	C	D
	[GISI]	#	[MIH-WINIK]	[MIH-K'IN]
		[b'olon pik]	[mih winik]	[mih k'in]
	—[E] dios patrono de la veintena Mak cuenta las Eras]:	[9 b'ak'tunes]	[0 winales]	[0 k'ines]
1				
2				
	18-[WINIKHAAB']	[MIH-HAAB']	11-[AJAW]	[yi-K'IN-NAL]
	waxaklaju'n [winikhaab']	[mih haab']	[ti] b'uluch [ajaw]	[yi[h]k'inal]
	18 [k'atunes]	[0 tunes]	[en el día] 11 [Ajaw] [09.18.00.00.00, 11 Ajaw 18 Mak, 7 de octubre del 790]	[Yihk'inal] (Glifo G9)"

Fig. 5.41 Altar 4 de Piedras Negras, lado noreste, cartuchos A1-D2.
Dibujo de Sylvanus G. Morley, tomado de Morley, 1937: 39a lám .



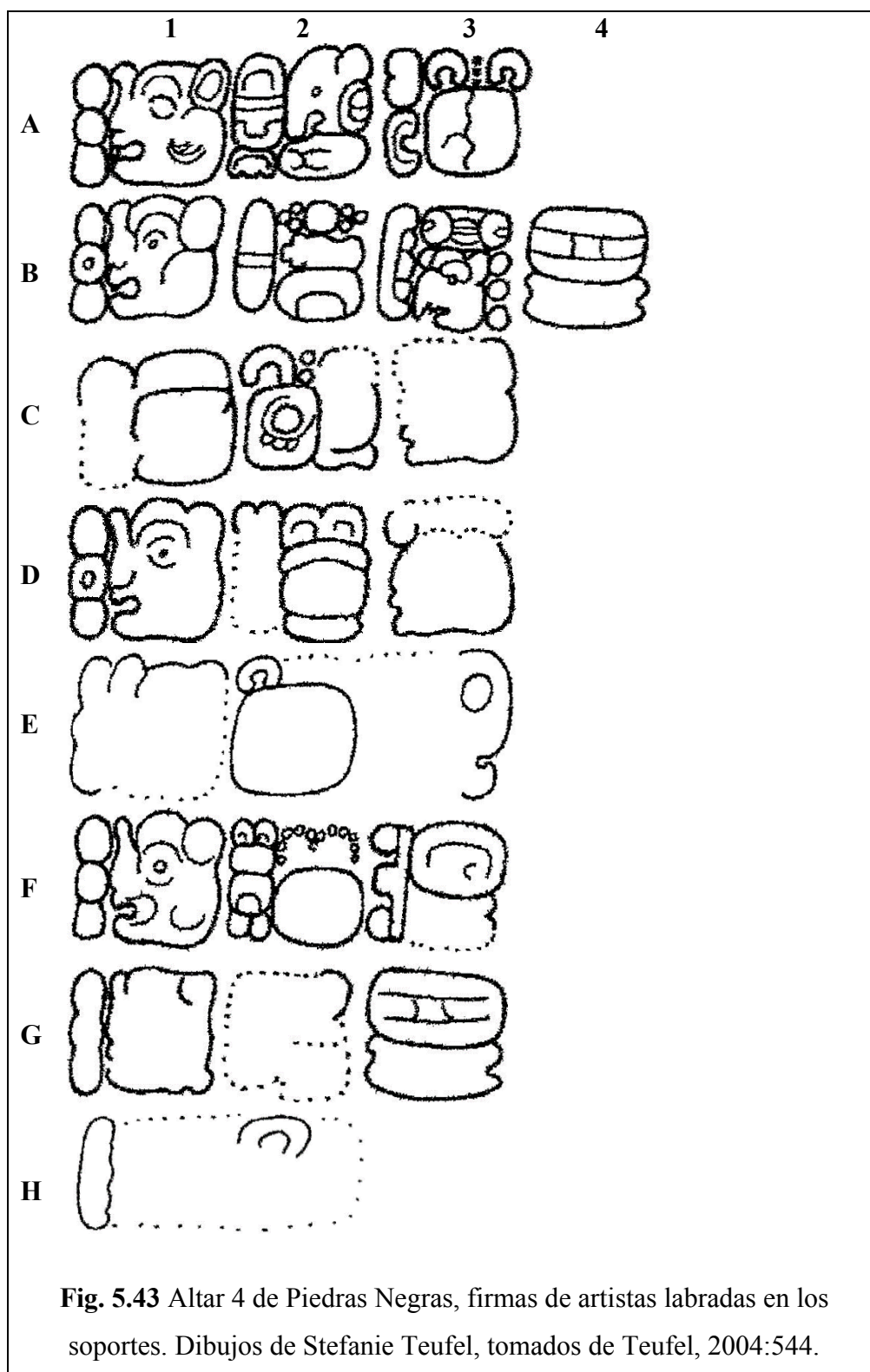


Fig. 5.43 Altar 4 de Piedras Negras, firmas de artistas labradas en los soportes. Dibujos de Stefanie Teufel, tomados de Teufel, 2004:544.

	1	2	3
A			
	<p>Fig. 5.44a Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica A, cartuchos A1-A3, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery..</p>		
A			
	<p>Fig. 5.44b Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica A, cartuchos A1-A3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 544.</p>		
	yu-xu-lu <i>[u] yuxul</i>	CHAN-na ch'o-[ko] <i>chan ch'o[k]</i>	wa-ya-WAHY <i>wahy[ib'] [xook]</i>
	—Est es el tallado	[de uno de los] cuatro jóvenes	Wahyib' [Xook]”

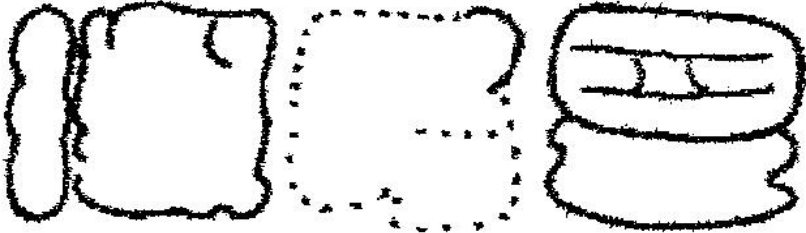
	1	2	3	4
B				
	<p>Fig. 5.45a Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica B, cartuchos B1-B4, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			
B				
	<p>Fig. 5.45b Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica B, cartuchos B1-B4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 544.</p>			
	yu-xu-[lu] <i>[u] yuxu[l]</i>	CHAK-t'o-lo <i>chakt'ol</i>	u-ko-o-ma <i>uko'o'm</i>	po-[T596] <i>po...</i>
	—Est es el tallado de	Chakt'ol	Uko'o'm	...”


	1	2	3
C			
	Fig. 5.46a Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica C, cartuchos C1-C3, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.		
C			
	Fig. 5.46b Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica C, cartuchos C1-C3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 544.		
	?-?-?	ya-ja-?-na?	#
	[u] [yuxul?]	[u] yaja[w]?.../...	[kajlo 'mte''?]
	-[Este es el tallado del?]	Vasallo? .../...	[Quebrador de Lanzas]"

	1	2	3
D			
	yu-xu-[lu]	?- si?/tu?/tz'a?	?-?
	[u] yuxu[l]	... si?/tu?/tz'a?	.../...
	-[Este es el tallado de/..."
	Fig. 5.47 Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica D, cartuchos D1-D3. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 544.		

	1	2	3
E			
	[yu-xu-lu]	ya?-#	#
	[u] [yuxul]	... {...}	{...}
	-[Este es el tallado de]	... {...}	{...}”
Fig. 5.48 Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica E, cartuchos E1-E3. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 544.			

	1	2	3
F			
	yu-xu-[lu]	tu?/si?-to-?/TOK?	AJ?-? #
	[u] yuxu[l]	tu"ut?.../si"i? ... / tu? tok? ... /si? tok? ...	aj?[b"ik'al?/b"ik'iil?]
	-[Este es el tallado	Tu'ut ?.../ Si'it?.../ Tu? Tok? ... /Si? Tok? ...	El de? [B'ik'al?/B'ik'iil?]
Fig. 5.49 Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica F, cartuchos F1-F3. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 544.			

		1	2	3
G				
	[yu-xu-lu]		#	po-[T596]
	<i>[u] [yuxul]</i>		{...}	...
	-Este es el tallado de]		{...}	...”
Fig. 5.50 Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica G, cartuchos G1-G3. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 544.				

		1	2
H			
	#		#
	<i>[u] [yuxul]</i>		{...}
	-Este es el tallado de]		{...}”
Fig. 5.51 Altar 4 de Piedras Negras, soportes, rúbrica H, cartuchos H1-H2. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 544.			

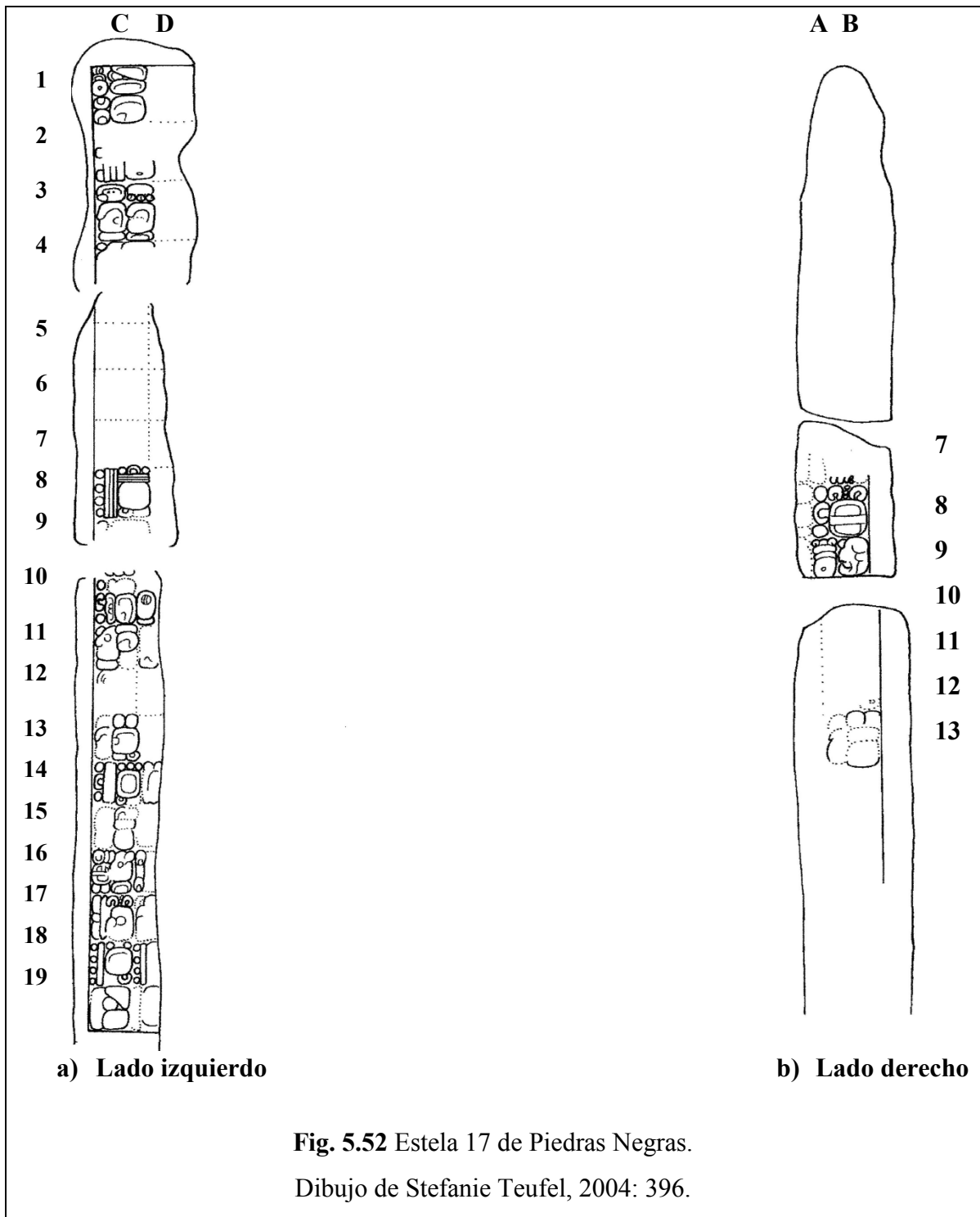


Fig. 5.52 Estela 17 de Piedras Negras.
 Dibujo de Stefanie Teufel, 2004: 396.

		C D	
1	TI-PAS-U?-KAB'? <i>ti pas u? kab'?</i> en el amanecer de la tierra?		# [ti b''uluch ajaw] [en el día 11 Ajaw]
2	[18]-# <i>[waxaklaju'n] [te'] [mak]</i> [18 Mak] [09.18.00.00.00, 7 de octubre del 790]		# {...} {...}
3	TAHN?-CH'E'EN?-[na] [ICH'AAK?-TUUN?-ni?] <i>tahn? ch'e'en? [ich'aak? tuun?]</i> en medio de la cueva? [ciudad] de la Piedra? de la Garra de Jaguar?		# {...} {...}
4	# {...} {...}		# {...} {...}
5	# {...} {...}		# {...} {...}
6	# {...} {...}		# {...} {...}
7	# {...} {...}		# {...} {...}
8	19-17-WINIK-ji-ya <i>b'olonlaju'n [he'w] wuklaju'n</i> <i>winik[jiijiy]</i> habían pasado 19 [días], 17 winales		# {...} {...}
9	# {...} {...}		# {...} {...}

Fig. 5.53 Estela 17 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos C1-D9.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:396.

		C D	
10	2-TE'-?-SIHO'M <i>cha'' té' ...siho'm</i> (del día) 2 ...		?-[b'a?]-? .../.../... .../.../...
11	AJAW?-?-?-?-? <i>ajaw?.../.../.../...</i> Gobernante? .../.../.../...		# {...} {...}
12	# {...} {...}		# <i>[k''inich yat ahk]</i> [K'inich Yat Ahk]
13	[K'UH-yo-ki-b'i-AJAW-wa] <i>[k'uh[ul] yokib''ajaw]</i> [Sagrado Gobernante de Yokib']		# {...} {...}
14	[17?]-3-[WINIK?-ji-ya] <i>[wuklaju'h?] [he'w] ux</i> <i>[winik?[i]jiy]</i> habían pasado 17? [días], 3 winales?		# {...} {...}
15	# {...} {...}		# {...} {...}
16	?-CHAN?/HAAB'?-? ch'o?-ko? <i>... chan?/haab''? ... di'ok?</i> <i>... cielo?/tun? ... joven?/noble?</i>		U-# <i>u {...}</i> <i>... {...}</i>
17	K'INICH-ya-[AT-AHK] <i>k''inich ya[t] [ahk]</i> K'inich Ya[t] [Ahk]		[K'UH-yo] # <i>[k'uh[ul] yokib''ajaw]</i> [Sagrado Gobernante de Yokib']
18	9-2-[WINIK-ji]-ya <i>b'olon [he'w] cha''</i> <i>[winik[i]j]iyy]</i> habían pasado 9 [días] 2 winales		9-# <i>b'olon [haab''iyy]</i> 9 [tunes]
19	I-PAS <i>i pas</i> y entonces es en el amanecer	# {...} {...}	

Fig. 5.54 Estela 17 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos C10-D19.

Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004:396.

Tabla 12. Cronología de la Estela 17 de Piedras Negras, lado izquierdo (C1-D19).			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.18.00.00.00	11 Ajaw 18 Mak (7 de octubre del 790)	K'inich Yat Ahk II celebró el K'atun 11 Ajaw.

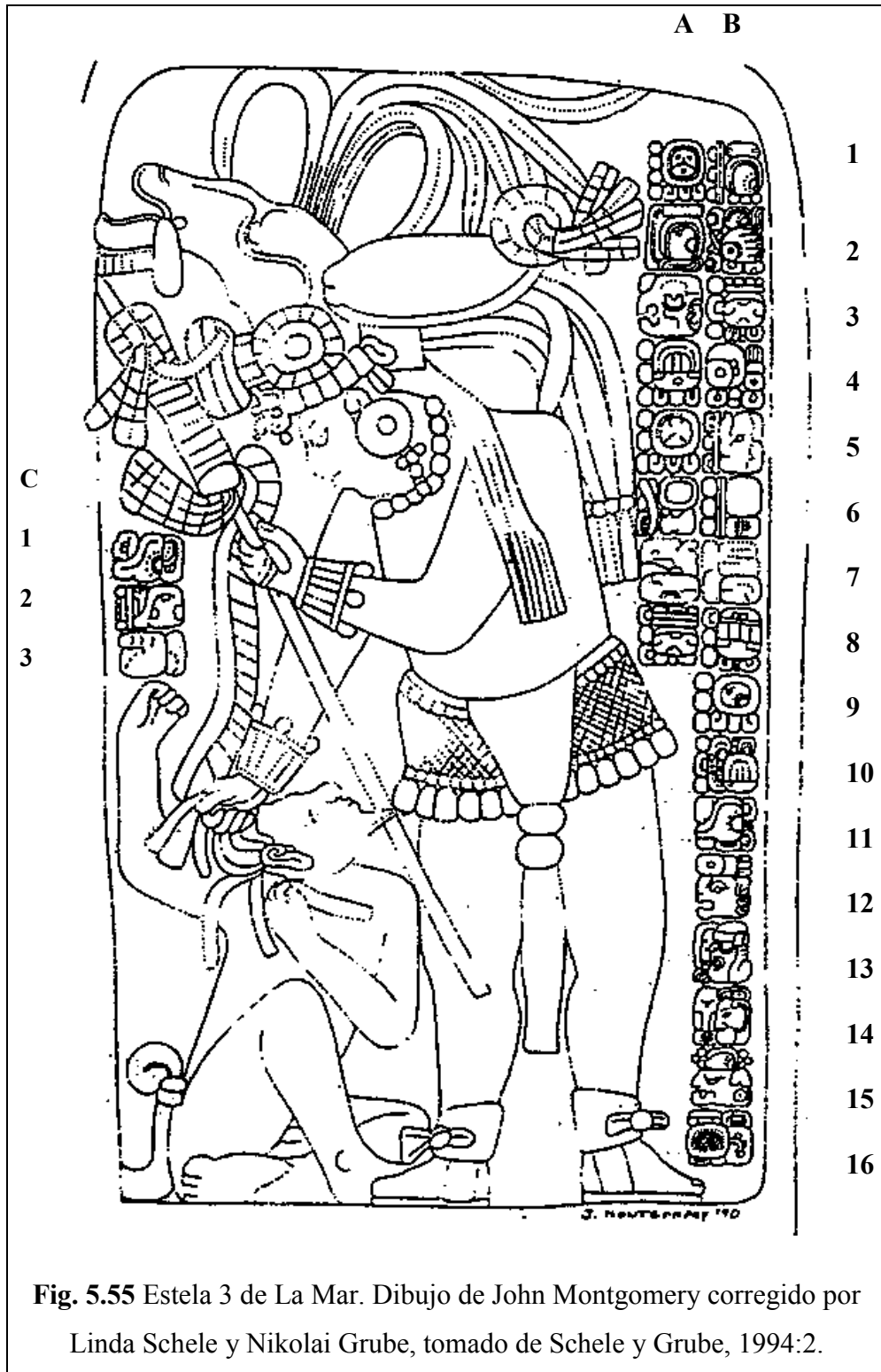


Fig. 5.55 Estela 3 de La Mar. Dibujo de John Montgomery corregido por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994:2.

Tabla 13 Segmentación epigráfica de la Estela 3 de La Mar			
Pasaje	Cartuchos	Sección del monumento	Tipo de texto
1	A1-A3	Lado frontal	Texto principal
2	B3-B7	Lado frontal	Texto principal
3	A8-B16	Lado frontal	Texto principal
-	C1-C3	Lado frontal	Texto secundario






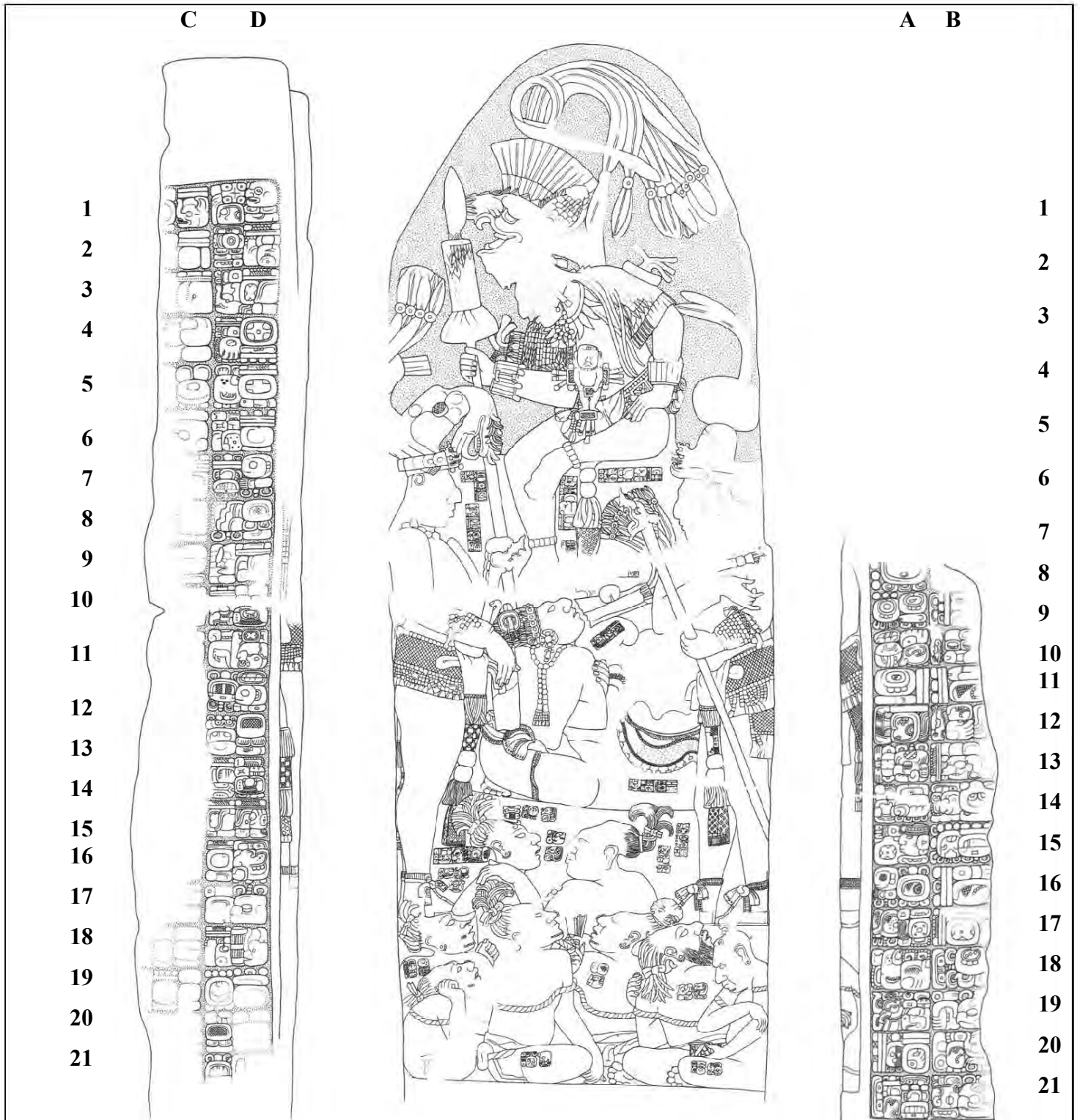
	A	B	
3	MO'-JOL-CHAAK <i>mo'jol chaa[h]k</i> Mo' Jol Chaahk		2-9-WINIK-ji-ya <i>cha''[he'w] b'olon</i> <i>winik[i]jiiy</i> habían pasado 2 [días], 9 winales,
4	3-HAAB'-ya <i>ux haab'[ii]y</i> 3 tunes		u-ti-ya <i>u[h]tiiy</i> esto ocurrió,
5	3-NAHB' <i>[ti] ux nahb''</i> [y fue en el día] 3 Etz'nab'		6-SUUTZ' <i>wak [te'] suutz''</i> 6 Sotz' [09.18.01.08.18, 28 de marzo del 792]
6	CH'AK-ka-?-U-B'AAH <i>ch'ak ... u b'aah</i> [cuando fue] la decapitación [de] ...		13- [B'AAK-ki] <i>uxlaju'n [b'aak]</i> [los] 13 [cautivos]
7	??-?-? .../... .../...		??-?-? .../.../.../... .../.../.../...

Fig. 5.56 Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos A1-B7.
Dibujo de John Montgomery, tomado de *The John Montgomery Drawing Collection*, 2000 © John Montgomery.

		A	B	
6	CH'AK-ka-? <i>ch'ak ...</i> (cuando fue) cortado ...			13-[B'AAK]-ki <i>uxlaju'n [b'aaʃ]</i> los 13 [cautivos]
7	?-?-? .../.../... .../.../...			?-?-?-? .../.../... .../.../...

Fig. 5.57 Estela 3 de La Mar, cartuchos A6-B7.
Dibujo de John Montgomery, corregido por Linda Schele y Nikolai Grube,
tomado de Schele y Grube, 1994: 2

Tabla 14. Cronología de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 2 (B3-B7)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.05.00.00]	4 Ajaw 13 Keh (11 de septiembre de 795)	Celebración del primer periodo de cinco tunes de Mo' Jol Chaahk
ND-	03.09.02		
=	09.18.01.08.18	3 Etz'nab' 6 Sotz' (28 de marzo del 792)	Fue la decapitación de ... los 13 cautivos [de Pomoná] .../.../.../.../...



(a) Lado izquierdo

(b) Lado frontal

(c) Lado derecho

Fig. 5.58 Estela 12 de Piedras Negras. Dibujos de David Stuart, tomados de Stuart y Graham, 2003: 9:61-9:62 lám.

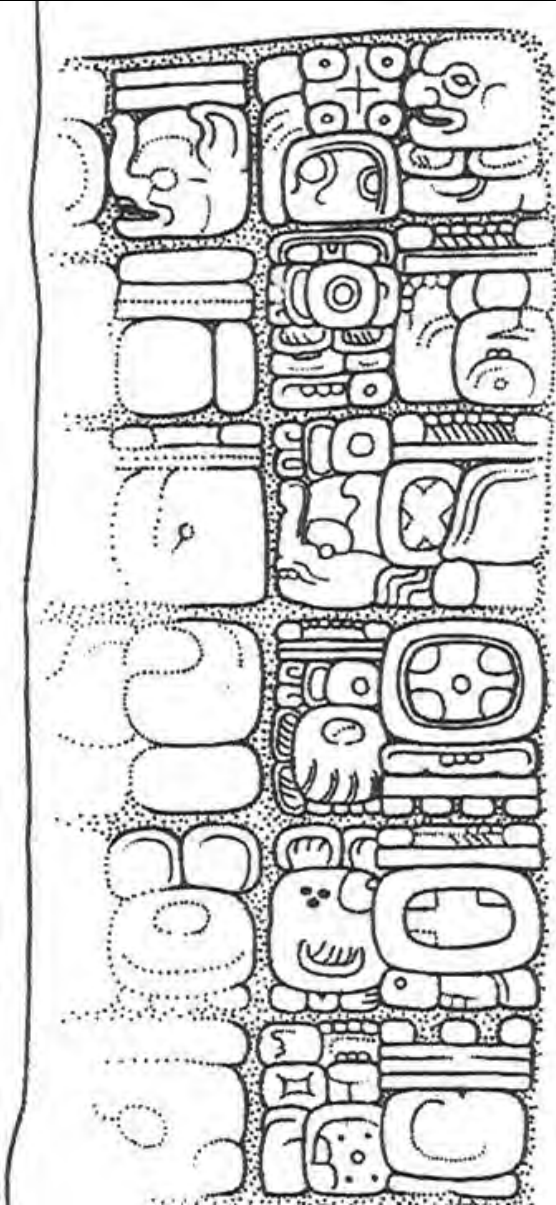



		C	D	
1	<p># 10-SUUTZ' <i>[ti wuk ik'] laju'n [te'] suutz''</i> [Fue en el día 7 Ik' 10 Sotz' [09.18.01.09.02, 1 de abril del 792]</p>			<p>?-ni?--ESTRELLA-GUERRA'-KAB'- pa-ka-b'u <i>... ni -estrella-guerra'' kab'' pakab''u[ül]</i> [hubo] guerra [en la] tierra [de] Pakab'u[ul] [Pomoná]</p>
2	<p># AJ?-?-? <i>{...} aj?.../... {...} El de? .../...</i></p>			<p>U-tz'a-ka-wa-TE' AJ?-?-chi-hi <i>u tz''akaw te'' aj ... dhih</i> él hereda las lanzas: El de ... [bebida] de chih</p>
3	<p># AJ?-? <i>[ch'e'en? suutz''?] aj ... (Ch'e'en Suutz'?), El de ...</i></p>			<p>SAK-SUUTZ' AJ-K'IN-ni-[ye-TE'] <i>sak suutz'' aj k'in [ye[j] te']</i> Sak Suutz', El de la Lanza Afilada del Sol</p>
4	<p># [AAT-TO'K'] <i>[aj k'e''æh] [aat to''k'] [El de K'e'ech] [Aaat To'k']</i></p>			<p>AJ-SAK-ka-b'a K'AN-na-9 <i>aj sa[h]kab'' k'an b'olon</i> El de la tierra blanca de K'an B'olon</p>
5	<p># pi-tzi-la <i>[chok] pitzil [Chok], jugador de pelota</i></p>			<p>ka-lu-ma? AJ-K'AN-a <i>kaluum? aj k'an [h]a''</i> Kaluum?, El de K'an [H]a'</p>
6	<p># [ya-AT-AHK] <i>[vej te'] [yat ahk] [esta fue la Lanza Afilada (la acción guerrera) de Yat Ahk]</i></p>			<p>K'UH-yo-ki-b'i-AJAW 18-[he-wa] <i>k'uh[ul] yokib''ajaw waxaklaju'n [he'w]</i> Sagrado Gobernante de Yokib', habían pasado 18 [días]</p>
<p>Fig. 5.59 Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, Pasaje 4, cartuchos C1-D6. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62 lám.</p>				

Tabla 15. Cronología de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 4 (C1-D6)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.01.09.02]	[7 Ik' 10 Sotz'] (1 de abril de 792)	Primera Contienda contra Pomoná

	A	B	
8	<p>1-7-WINIK-ji-ya <i>ju'n [he'w] lajcha''</i> <i>winik[i]jiy</i> habían pasado 1 [día], 7 winales,</p>		<p>1-HAAB'-ya <i>ju'n haab'[ii]y</i> 1 tun</p>
<p>Fig. 5.60 Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos A8-B8, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>			

	B	B
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
	<p>Fig. 5.61a Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos B9-B16, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>Fig. 5.61b Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos B9-B16, versión de John Montgomery corregida por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994:2.</p>

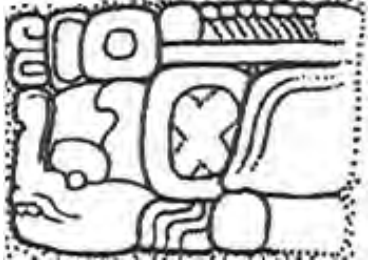

 <p style="text-align: center;">SAK-SUUTZ' AJ-K'IN-ni-[ye-TE']</p>	 <p style="text-align: center;">SAK-SUUTZ' K'IN-ni-?</p>
<p>a) Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, detalle del cartucho D3</p>	<p>b) Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos B12-B13.</p>
<p style="text-align: center;">Fig. 5.62 Nombres del <i>sajal</i> Sak Suutz'</p> <p>a) Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62 lám. b) Dibujo de John Montgomery corregido por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994: 2, Fig. 4.</p>	

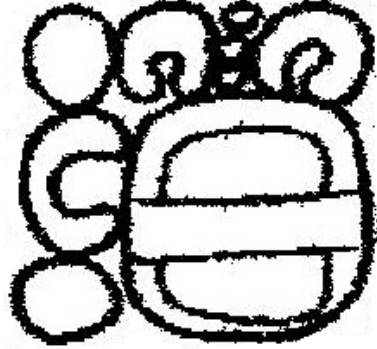
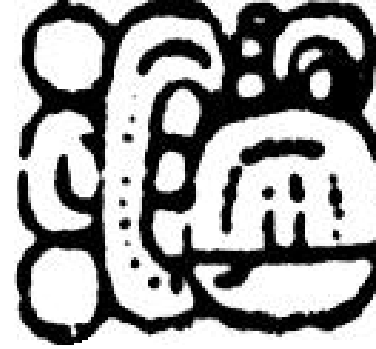
Tabla 16. Cronología de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 6 (A8-B16)

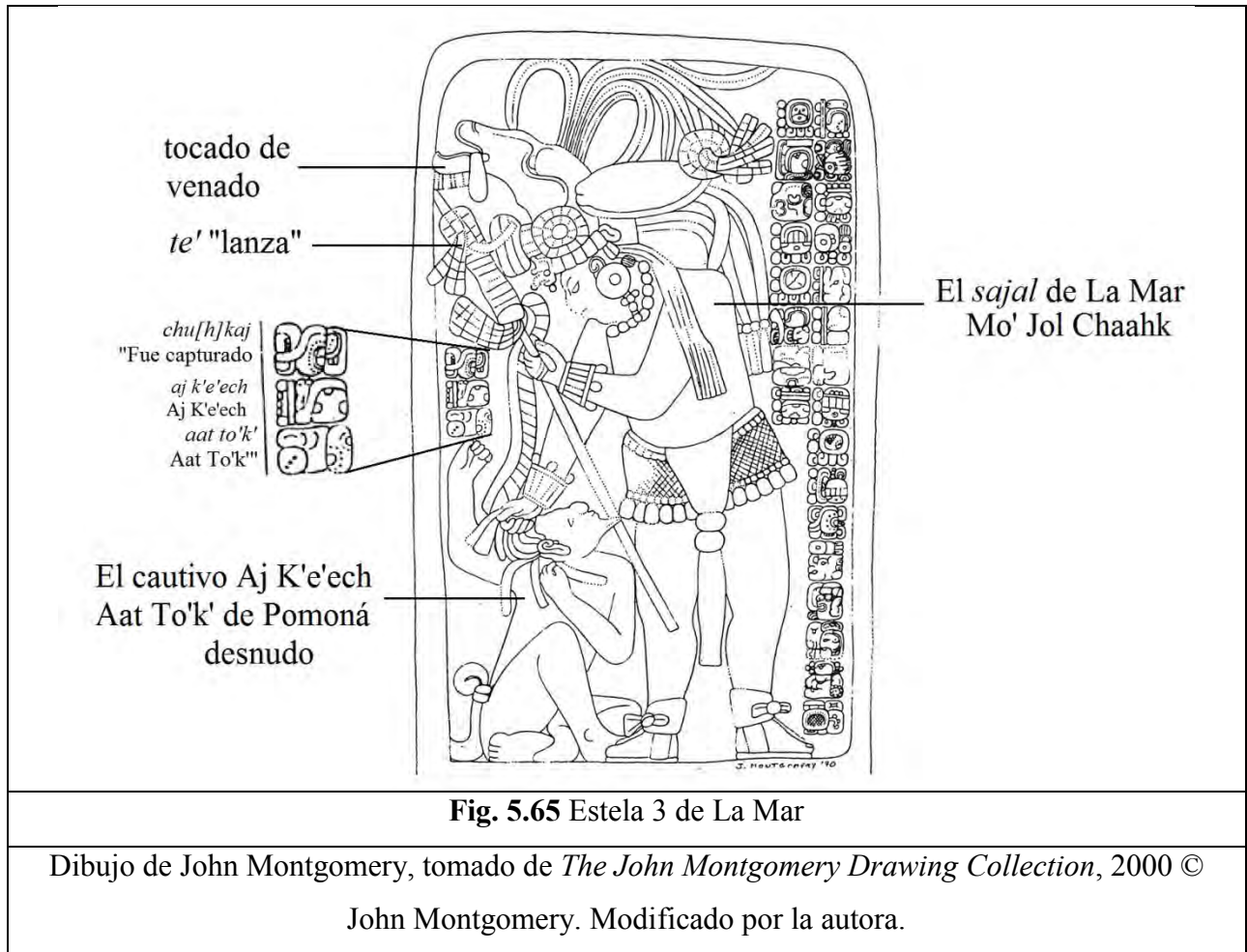
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.05.00.00]	4 Ajaw 13 Keh (11 de septiembre del 795)	Celebración del primer periodo de cinco tunes de Mo' Jol Chaahk.
ND-	01.12.01		
=	09.18.03.05.19	1 Kawak 2 Wayeb' (18 de enero de 794)	Fue capturado Sak Suutz' K'in ... <i>sajal</i> de Kuuch B'ahlam, Gobernante de Pakab'u_ul [Pomoná].



		A	B	
7	# {...} {...}		# {...} {...}	
8	# [ti ju"nchahuk] [en el día 1 Kawak]		2-ya-HAAB' cha"[te'] [u] [wa]y haab" 2 Wayeb' [09.18.03.05.19, 18 de enero del 794]	
9	# [chu[h]kaj] [fue capturado]		SAK-SUUTZ' sak suutz" Sak Suutz'	
10	# {...} {...}		# {...} {...}	
11	# {...} {...}		# {...} {...}	
12	# {...} {...}		# {...} {...}	
13	# {...} {...}		[K'UH-yo-ki-b'i-AJAW] [k"uh[u] yokib" ajaw] [Sagrado Gobernante de Yokib']	
<p>Fig. 5.63 Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos A7-B13 Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 396.</p>				

Tabla 17. Cronología de la Estela 17 de Piedras Negras, lado derecho.

ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.03.05.19]	[1 Kawak 2 Wayeb'] (18 de enero de 794)	Captura de Sak Suutz', sajal de Kuuch B'ahlam, Gobernante de Pakab'u'ul (Pomoná).

 <p>2-ya-[HAAB'] cha'' [t'e'] [u] [wa]y [haab'] → (Wayeb')</p>	 <p>2-U-ya-HAAB' cha'' [t'e'] u [wa]y haab'?' → Wayeb'?</p>
<p>Fig. 5.64a Estela 17 de La Mar, lado derecho, detalle del cartucho B8. Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 396.</p>	<p>Fig. 5.65b Estela 3 de La Mar, detalle del cartucho B10. Dibujo de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>



	C	C
<p>1</p> <p>chu-ku-ja <i>chu[h]kaj</i> Fue capturado</p>		
<p>2</p> <p>AJ-k'e-cha <i>aj k'e'ech</i> Aj K'e'ech</p>		
<p>3</p> <p>AAT-TO'K' <i>aat to'k'</i> At To'k'</p>		
	<p>Fig. 5.66a Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos C1-C3, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i>, 2000 © John Montgomery.</p>	<p>Fig. 5.66b Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos C1-C3, versión de John Montgomery corregida por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994:2, Fig. 4.</p>

		C	D	
6	# [ya-AT-AHK] [yej te'] [yat ahk] [por la lanza afilada de Yat Ahk]			K'UH-yo-ki-b'i-AJAW 18-[he-wa] <i>k'uh[ul] yokib'ajaw waxaklaju'n</i> <i>[he'w]</i> Sagrado Gobernante de Yokib', habían pasado 18 [días]
7	# 16-HAAB' [wuk winik[i]jiiy waklaju'n haab'i iy] [7 winales, 16 tunes y]			11-WINIKHAAB'-ya u-ti-ya <i>b'uluch winikhaab'[ii]y</i> <i>u[h]tiiy</i> 11 k'atunes, desde que ocurrió
8	# [ti uxlaju'n ohl?cha" te"u way haab'] [en el día 13 K'an 2 Wayeb']			T'AB'-ya pa-ka-b'u <i>t'abäy pakab'u[ül]</i> [cuando] ascendió/llegó a Pakab'u[ul] [Pomoná]
9	# [CHAN-na] {...} [chan] {...} [Chan]			CH'E'EN?-SUUTZ'??-? AJ-IHK'??- <i>ch'e'en? suutz'? ...aj ihk'...</i> Ch'e'en? Suutz'? ... Aj Ihk' ...
10	# {...} {...}			AJ-[AHK] [K'UH]-WAY-la-[AJAW] <i>aj [ahk] [k'uh[ul] wayal [ajaw]</i> El de Ahk, [Sagrado] [Señor] del Abismo
11	# {...} {...}			ICH-NAL KUUCH-K'IN-B' AHLAM <i>[y]ichnal kuuch k'in b'ahlam</i> ante la presencia de Kuuch K'in B'ahlam

Fig. 5.67 Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, Pasaje 5, cartuchos C6-D11.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62 lám.

Tabla 18. Cronología de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 5 (D6-D11)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.01.09.02]	[7 Ik' 10 Sotz'] (1 de abril de 792)	Primera Contienda contra Pomoná.
ND-	00.11.16.[07].18		
=	09.06.05.01.04	13 K'an 2 Wayeb' (18 de marzo del 559)	–ascendió/llegó a Pakab'u[‘ul] [Pomoná] {...} Chan Ch'e'en? Suutz' ... Aj Ihk' ... {...}, El de Ahk, (Sagrado) (Señor) del Abismo {...} ante la presencia de Kuuch K'in B'ahlam.”

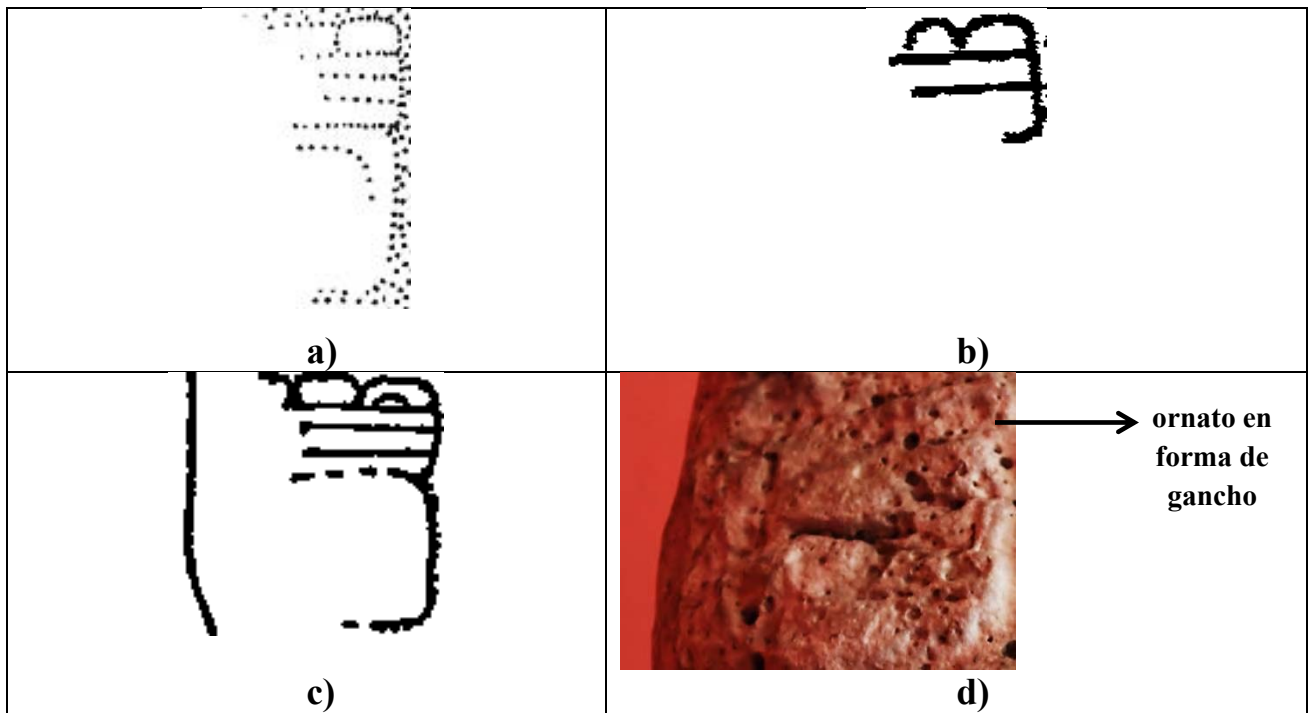


Fig. 5.68 Estela 12 de Piedras Negras, detalle del cartucho C7b.

a) Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62 lám. b) Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 375. c) Dibujo de John Montgomery corregido por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994: 3, Fig. 5 d) Fotografía de la autora.

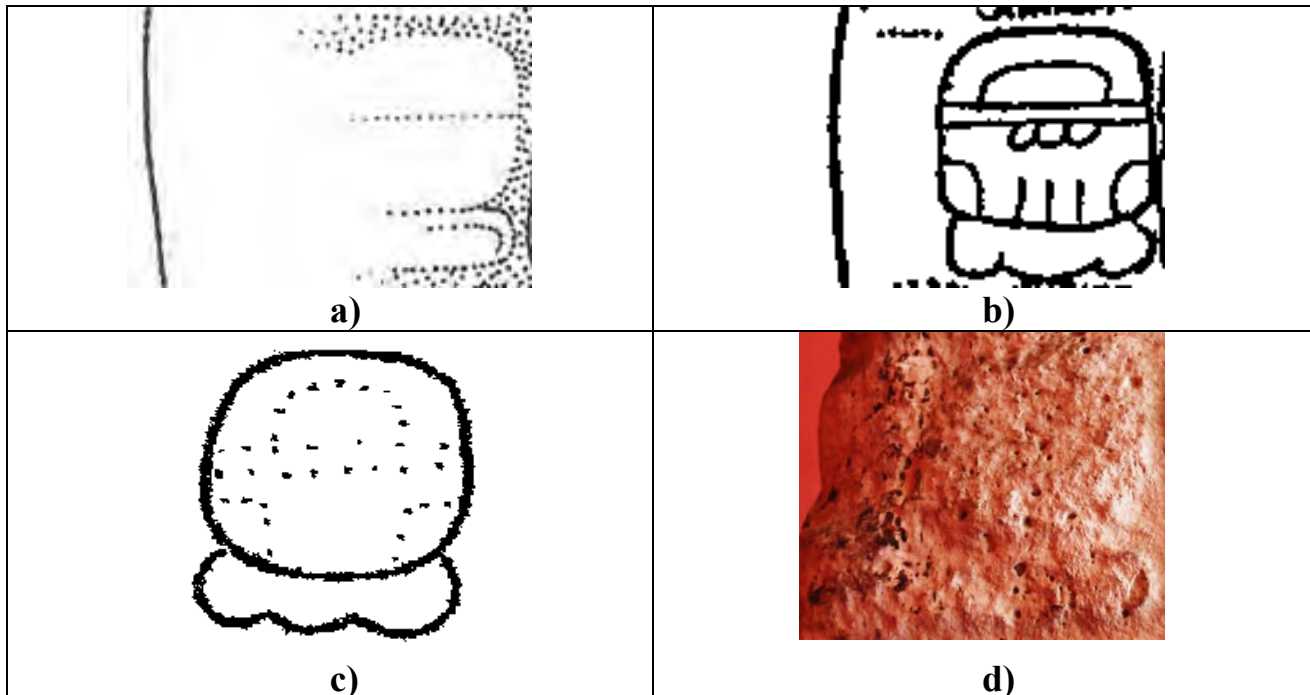


Fig. 5.69 Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, detalle del cartucho C9b. a) Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62 lám. b) Dibujo de John Montgomery, corregido por Linda Schele y Nikolai Grube, tomado de Schele y Grube, 1994: 3, Fig. 5. c) Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 375. d) Fotografía de la autora.

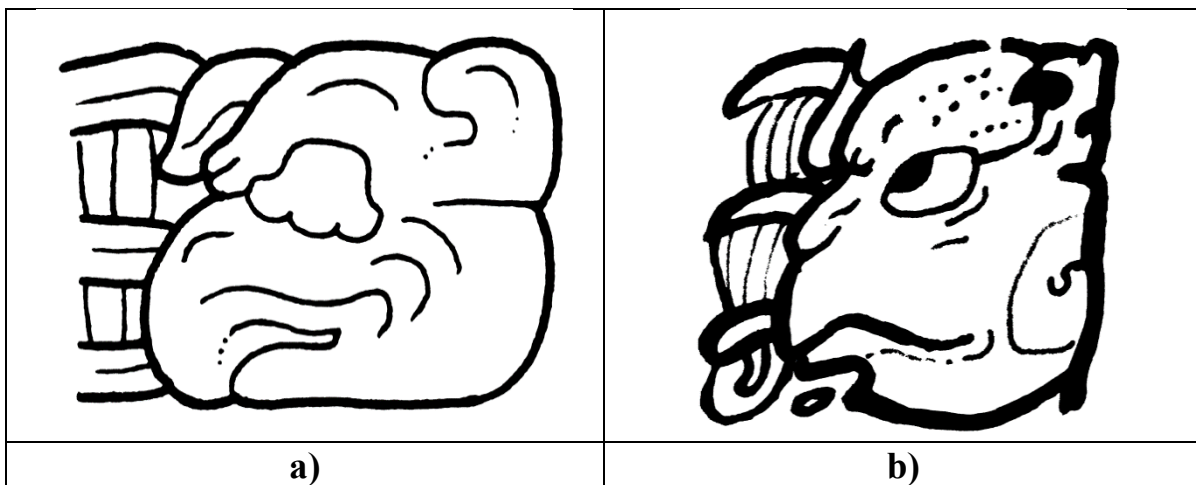


Fig. 5.70 Ejemplos del glifo CH'E'EN

Dibujos tomados del material didáctico del taller “Los métodos de la epigrafía maya: un taller sobre los orígenes gráficos y léxicos de los signos mayas” impartido por Harri Kettunen del 25 al 27 de junio del 2014 en Ciudad Universitaria, México.

	C	D	
12	# [wuklaju'n he'w chanlaju'n winik[i]jiiy] [habían pasado 17 días, 14 winales]		1-HAAB'-ya I-u-ti <i>ju'n haab'[ii]y i u[h]ti</i> 1 tun, y entonces ocurrió
13	# [ti ju'nchahuk cha''te'' u[wa]y haab'] [en el día 1 Kawak 2 Wayeb'] [09.18.03.05.19, 18 de enero del 794]		2—ESTRELLA-GUERRA'-KAB'-? pa- ka-b'u <i>cha''—estrella guerra' kab'... pakab'u[ul]</i> la segunda guerra en la tierra ... de Pakab'u'ul (Pomoná)
14	# {...} [k'inich yat ahk] {...} [K'inich Yat Ahk]		AJ-1-WINAAK-B'AAK K'UH-WAY- [la]-AJAW-wa <i>aj [ju'n] winaak b'aak k'uh[ul] way[al]</i> <i>ajaw</i> El de los 20 Cautivos, Sagrado Señor del Abismo
15	# {...} [sak suutz'] {...} [Sak Suutz']		AJ-K'IN-ni-[ye-TE'] AJ-k'e-cha- AAT-TO'K' <i>aj k'in [ye[j] te'] aj k'e'ech aat to'k'</i> El de [La Lanza Afilada] del Sol; Aj K'e'ech Aat To'k'
16	# {...} [kaluum?] {...} [Kaluum?]		AJ-K'AN-a U-sa-ja-la <i>aj k'an [h]a''u sajal</i> El de K'an [H]a', <i>sajal</i>
17	# [kuuch b'ahlam pakab'u,ul ajaw] [de] [Kuuch B'ahlam Gobernante de Pakab'u'ul] [Pomoná]		[YEJ-TE'] ya-[AT]-AHK <i>[yej te'] ya[t] ahk</i> esta fue [La Lanza Afilada] (la acción guerrera) de Ya[t] Ahk
18	# [k'uh[ul] yokib''ajaw].../.../ [Sagrado Gobernante de Yokib'] .../.../...		AJ-?-chi-hi-CH'E'EN?-SUUTZ' <i>aj ... chih ch'e'en? suutz'?</i> El de ... (la bebida) de <i>chih</i> , Ch'e'en? Suutz'?

Fig. 5.71 Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, Pasaje 6, cartuchos C12-D18.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62 lám.

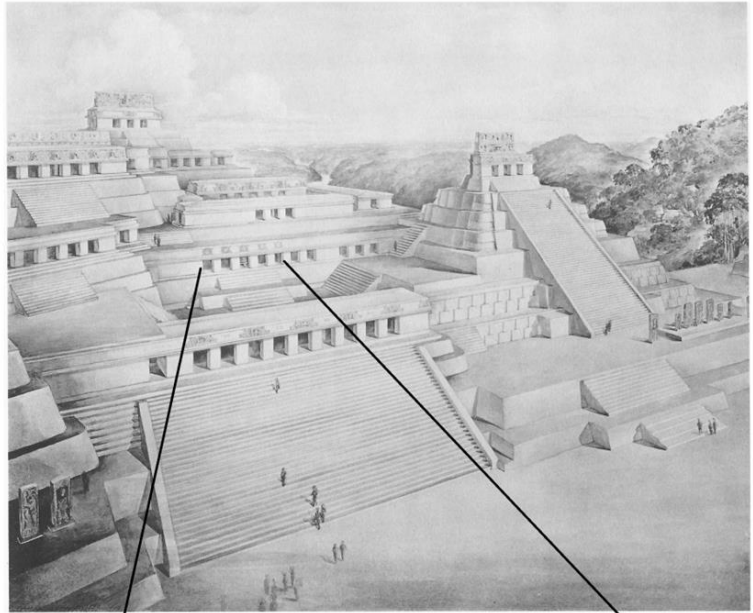
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.01.09.02]	[7 Ik' 10 Sotz'] (1 de abril de 792)	Primera Contiendá contra Pomoná
ND+	[01.14.17]		
	[09.18.03.05.19]	[1 Kawak 2 Wayeb'] (18 de enero de 794)	Segunda Contiendá contra Pomoná



Fig. 5.72 Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:61 lám.

La Acrópolis de Piedras Negras



a)



Trono 1

escalón superior de la Estructura J-6

segundo escalón

b)



Estructura J-6 en el Patio 1 de la Acrópolis

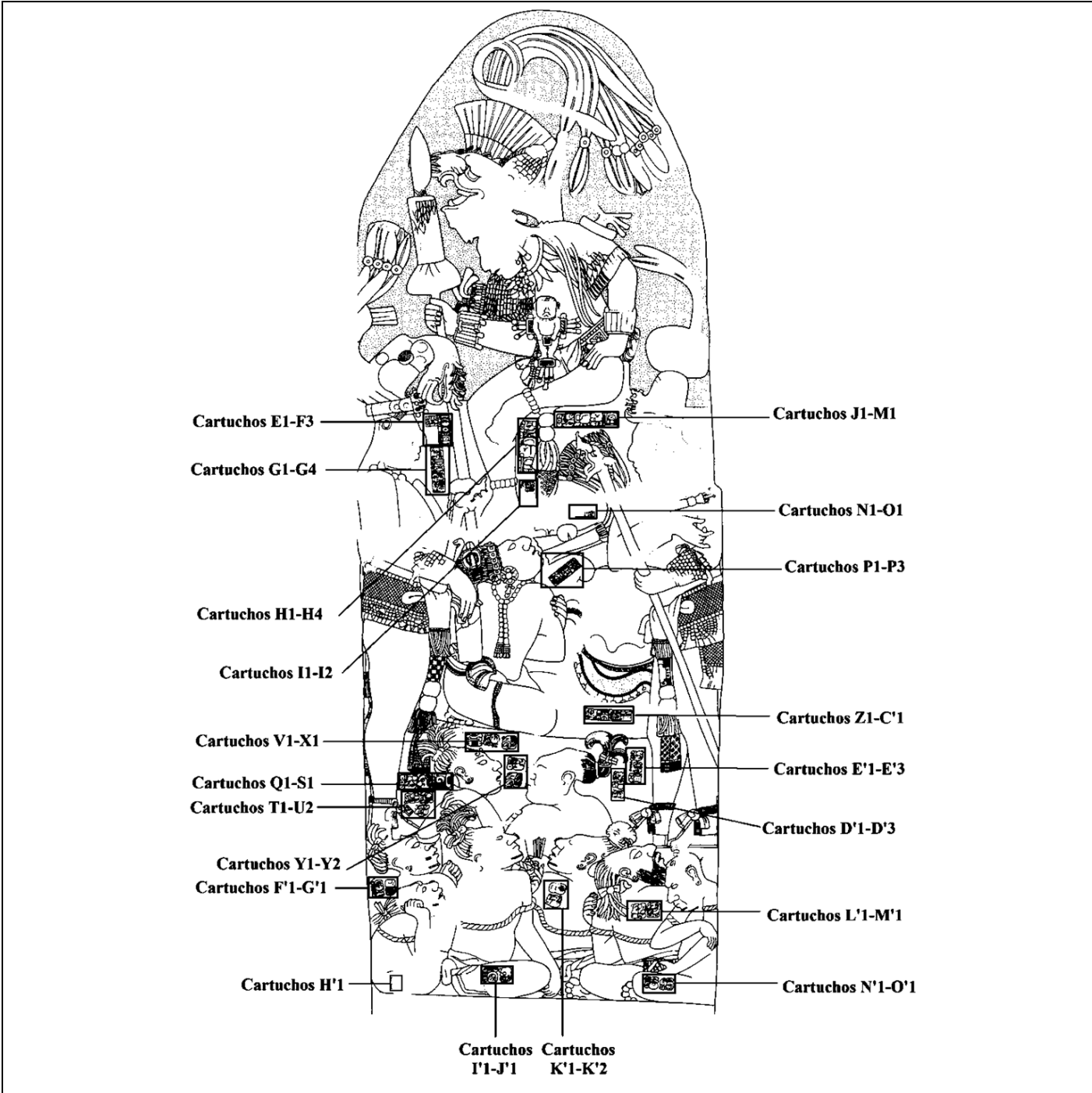
c)

Estela 12 de Piedras Negras

Fig. 5.73 En la escena de la Estela 12 los cautivos de Pomoná están sobre los escalones de la Estructura J-6, humillados y capturados. K'inich Yat Ahk II está sentado sobre su trono, contando el número de lanzas (*te'*) caídas.

a) Dibujo de la Acrópolis de Tatiana de Proskouriakoff, tomado de Proskouriakoff, 1963: 17.

b) Fotografía tomada de Houston, 2004. Cortesía de los archivos del *Pennsylvania Museum*. c) Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:61 lám. Modificado por la autora.



Figs. 5.74 Estela 12 de Piedras Negras con la ubicación de los cartuchos nominales de los cautivos y captores de las contiendas contra Pomoná (792, 794), y de las firmas de los artistas. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:61 lám. Modificado por la autora

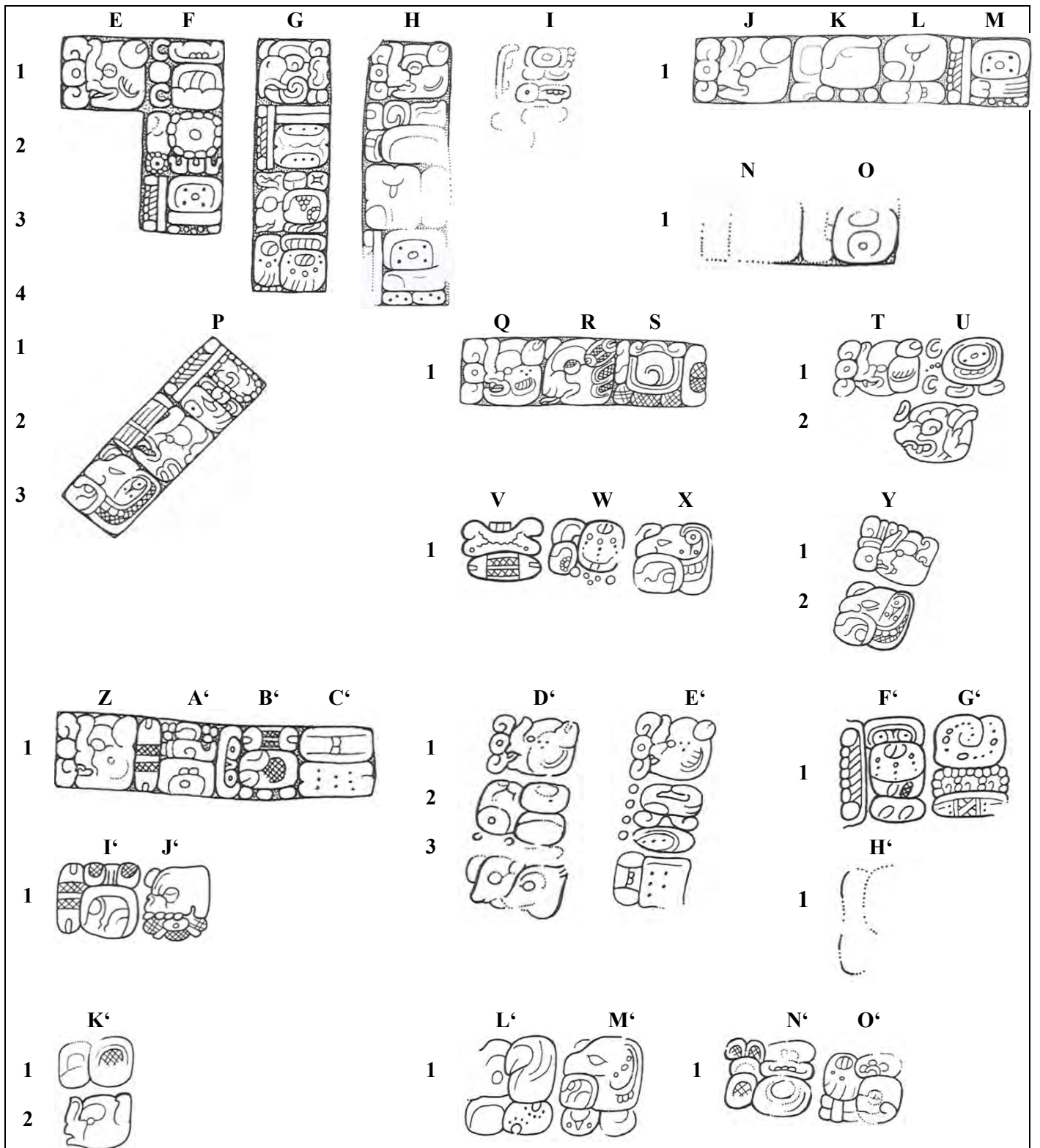


Fig. 5.75 Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos nominales de los cautivos y captores de las contiendas contra Pomoná (792, 794) y firmas de artistas. Dibujos de David Stuart, tomados de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám. Modificado por la autora.

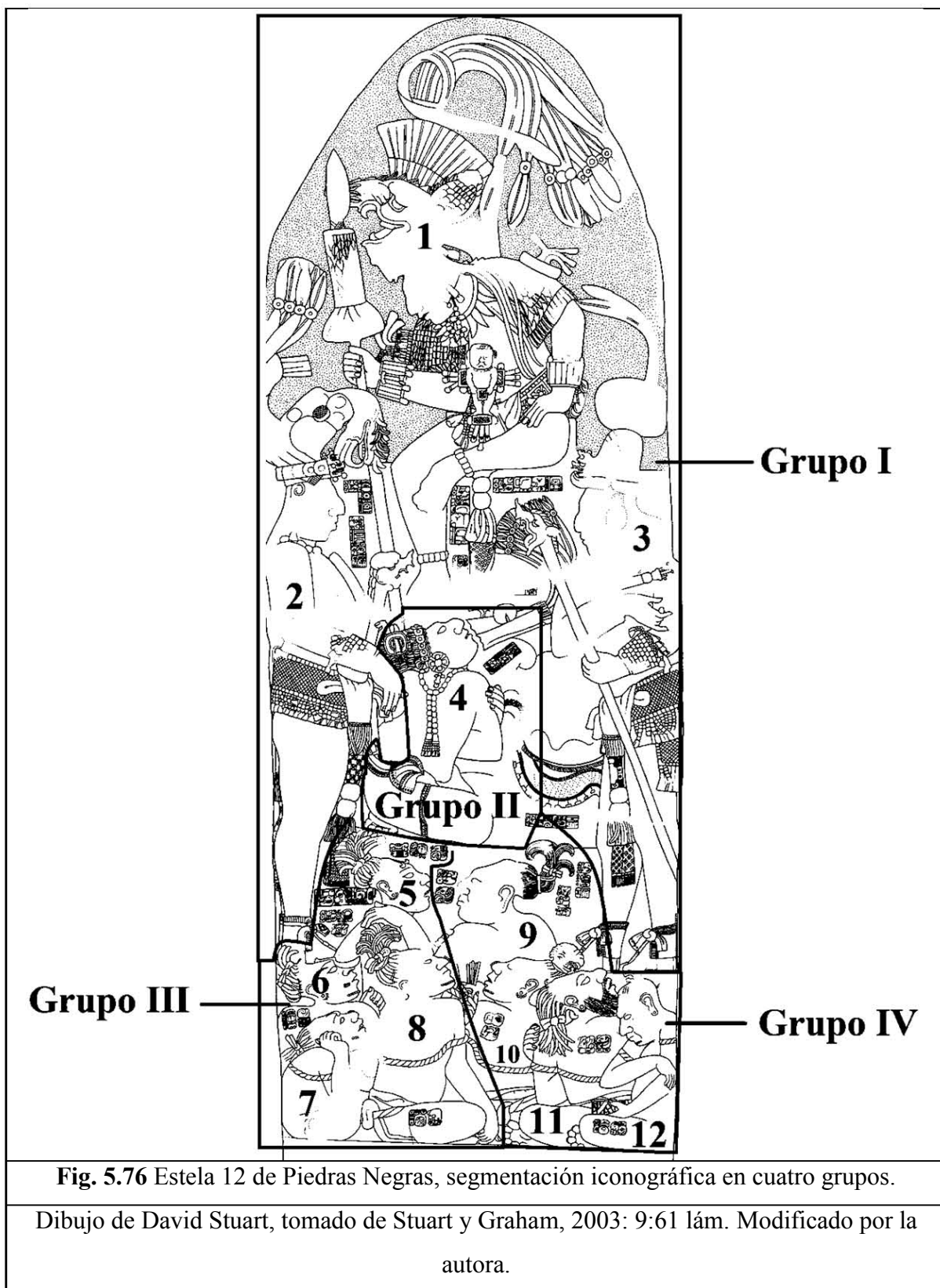
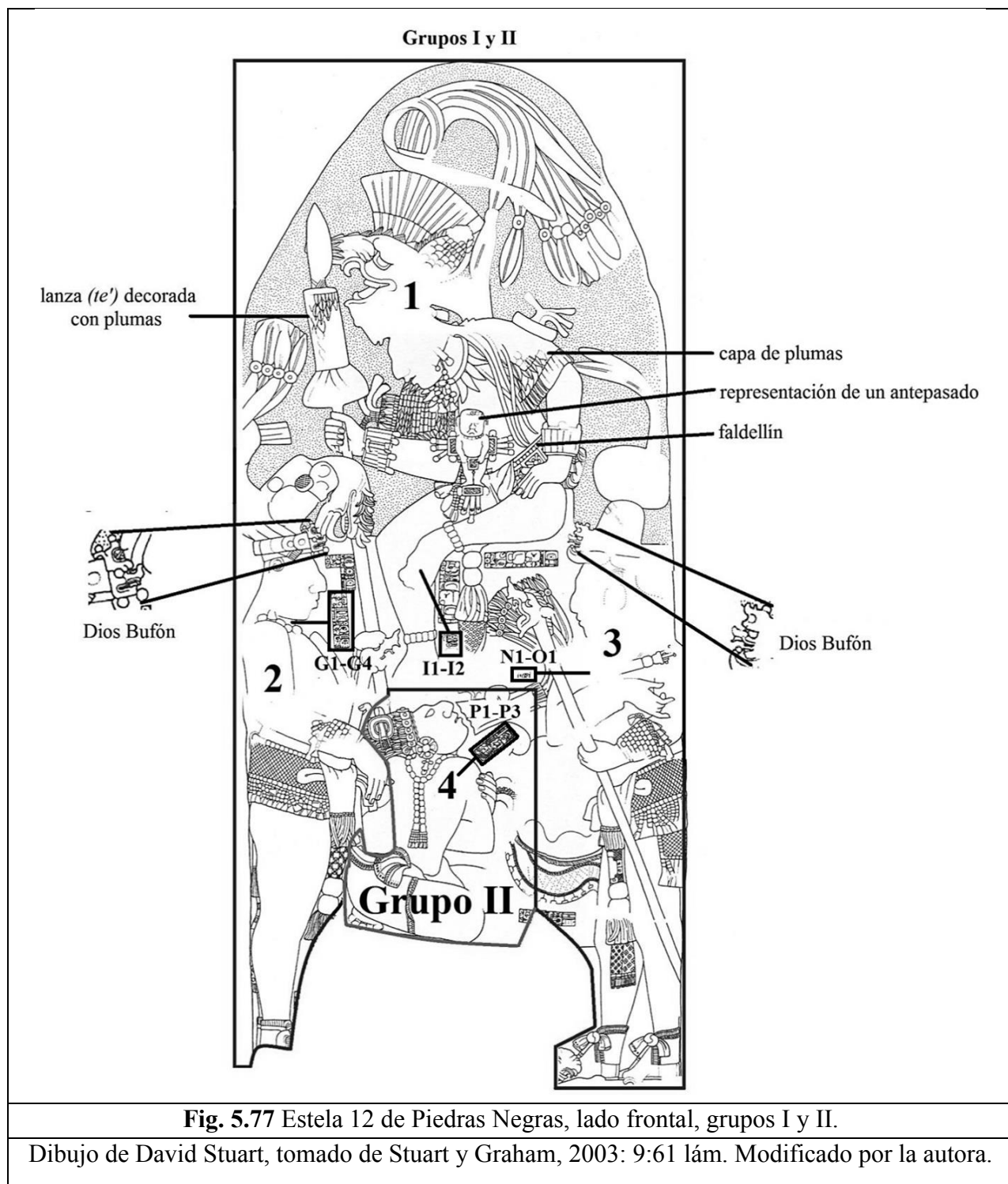
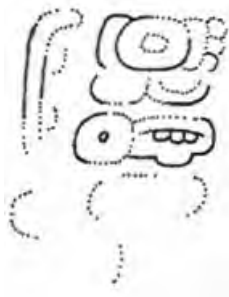
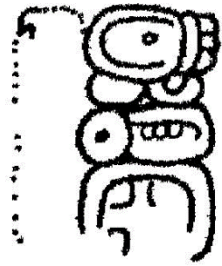
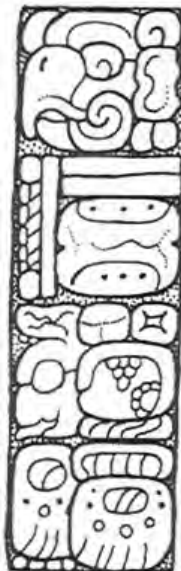
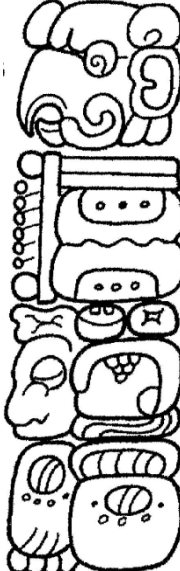


Fig. 5.76 Estela 12 de Piedras Negras, segmentación iconográfica en cuatro grupos.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:61 lám. Modificado por la autora.



	I	I
1		
2		
	<p>Fig. 5.78a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos I1-I2, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	<p>Fig. 5.78b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos I1-I2, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>

	G	G
1		
2		
3		
4		
	<p>Fig. 5.79a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos G1-G4, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	<p>Fig. 5.79b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos G1-G4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>

	N	O
1		
	Fig. 5.80a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos N1-O1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63.	
1		
	Fig. 5.80b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos N1-O1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.	
	—#	u?-lo?/chi?
	{...}	<i>u'ul?/u'uch?</i>
	—{...}	U'ul?/U'uch"

	P	P
1 AJ-?-chi-hi <i>aj ... chih</i> -El de ... [bebida] de chih		
2 CH'E'EN?-SUUTZ'? <i>ch'e'en? suutz'?</i> Ch'e'en? Suutz'?		
3 sa-ja-la <i>sajal</i> Sajal"		
	Fig. 5.81a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos P1-P3, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63.	Fig. 5.81b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos P1-P3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.

Grupo III

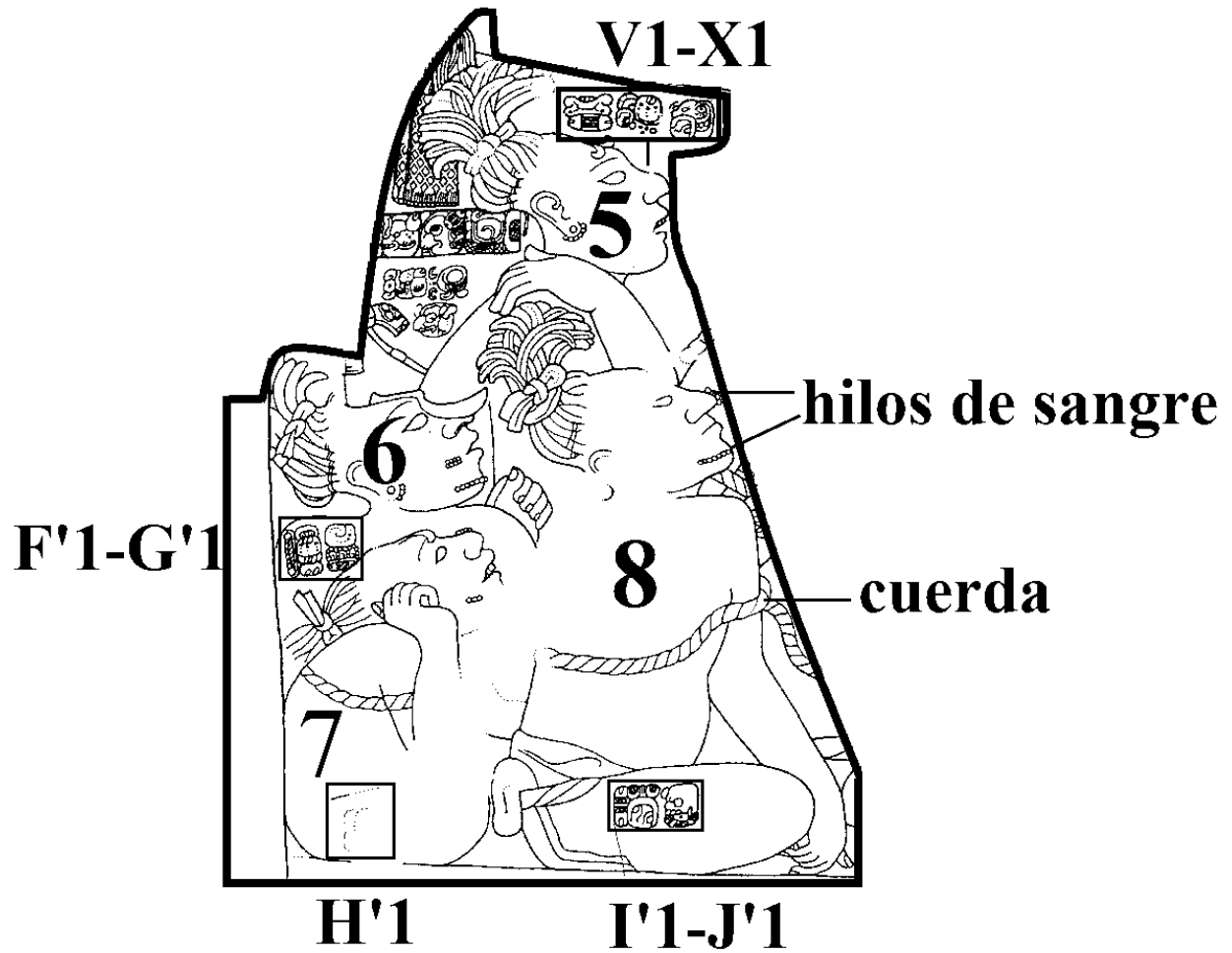




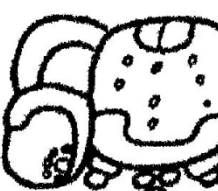




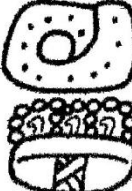





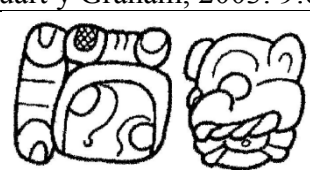
Fig. 5.82 Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo IV.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:61. Modificado por la autora.

	V	W	X
1			
	<p>Fig. 5.83a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos VI-X1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>		
1			
	<p>Fig. 5.83b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos V1-X1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>		
	cho-ko	pi-tzi-la	sa-ja-la
	<i>chok</i>	<i>pitziil</i>	<i>sajal</i>
	-Chok,	Jugador de Pelota,	<i>sajal.</i> ”

	F'	G'
1		
	<p>Fig. 5.84a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos U1-U2, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	
1		
	<p>Fig. 5.84b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos F'1-G'1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>	
	AJ-u-tzi-li	so?-to
	<i>aj utzil</i>	<i>sot?</i>
	-El de Utzil	Sot?”

	H'	H'
<p>1</p> <p>?-SAK?/si?/tu? ... sak?/si?/tu? —... ”</p>		
	<p>Fig. 5.85a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartucho H'1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	<p>Fig. 5.85b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartucho H'1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>

	I'	J'
<p>1</p>		
	<p>5.86a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos I'1-J'1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63.</p>	
<p>1</p>		
	<p>Fig. 5.86b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos I'1-J'1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>	
	CHAK-U-KAB'	JOL-mi
	<i>chak u kab''</i>	<i>jolo'm</i>
	-Chak U Kab'	Jolo'm''

Grupo IV

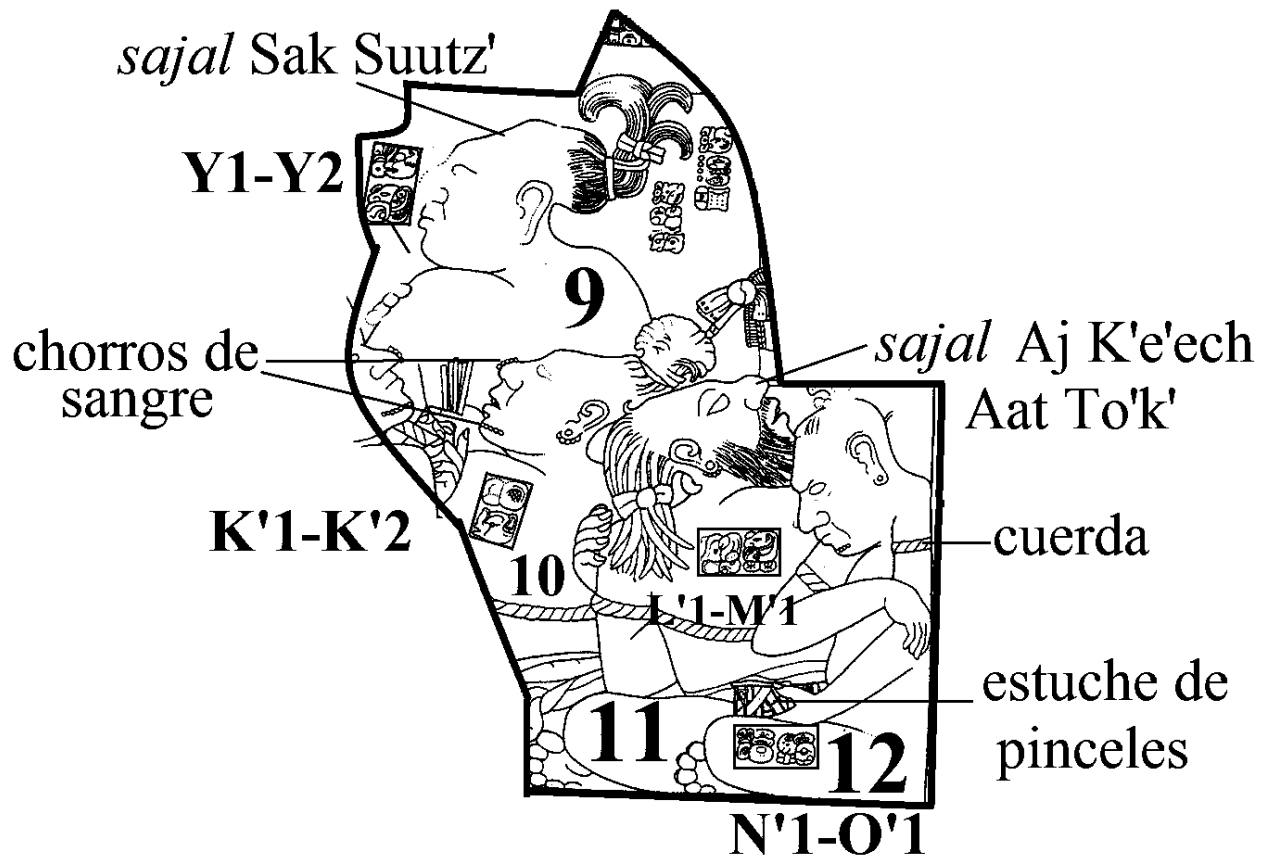

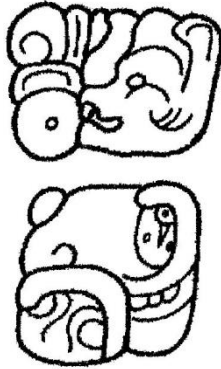

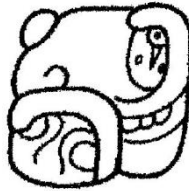

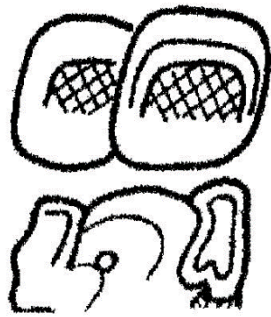

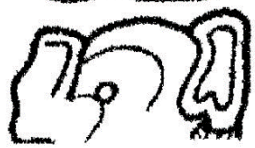
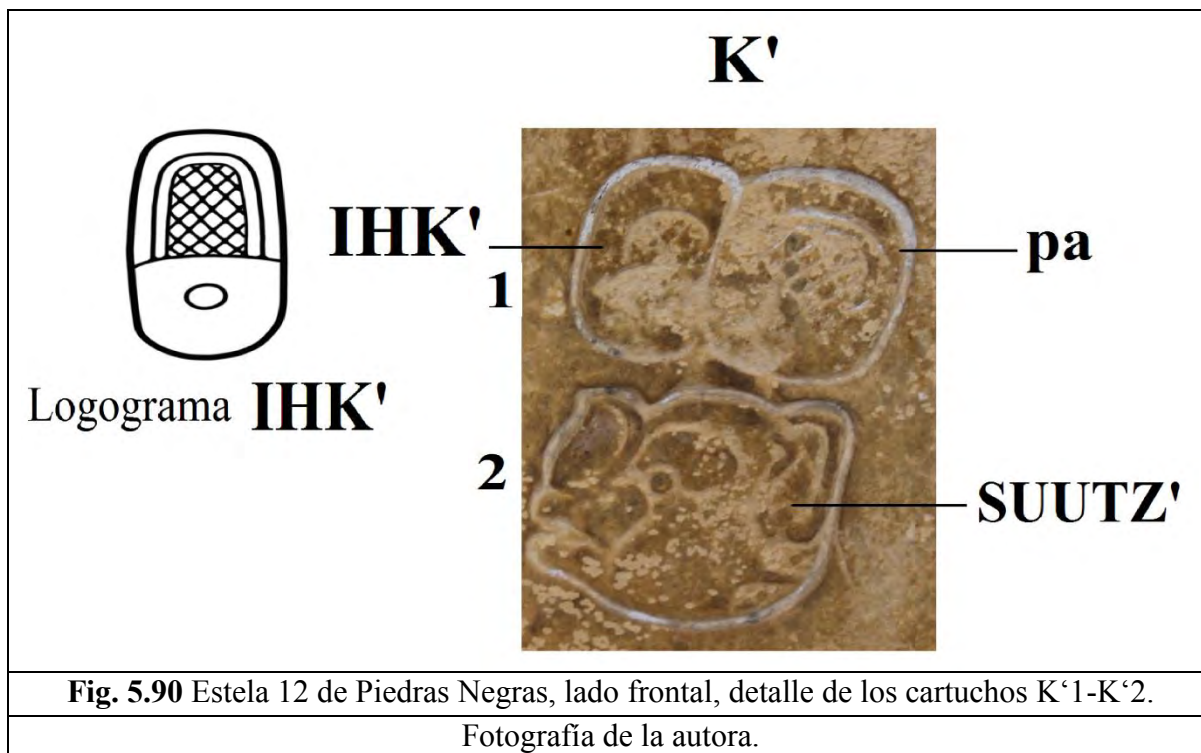


Fig. 5.87 Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, Grupo IV.


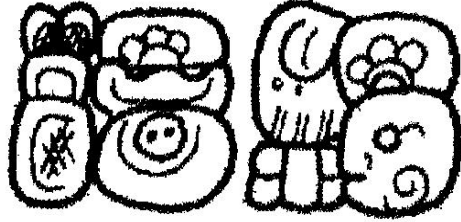
Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9: 61 lám. Modificado por la autora.

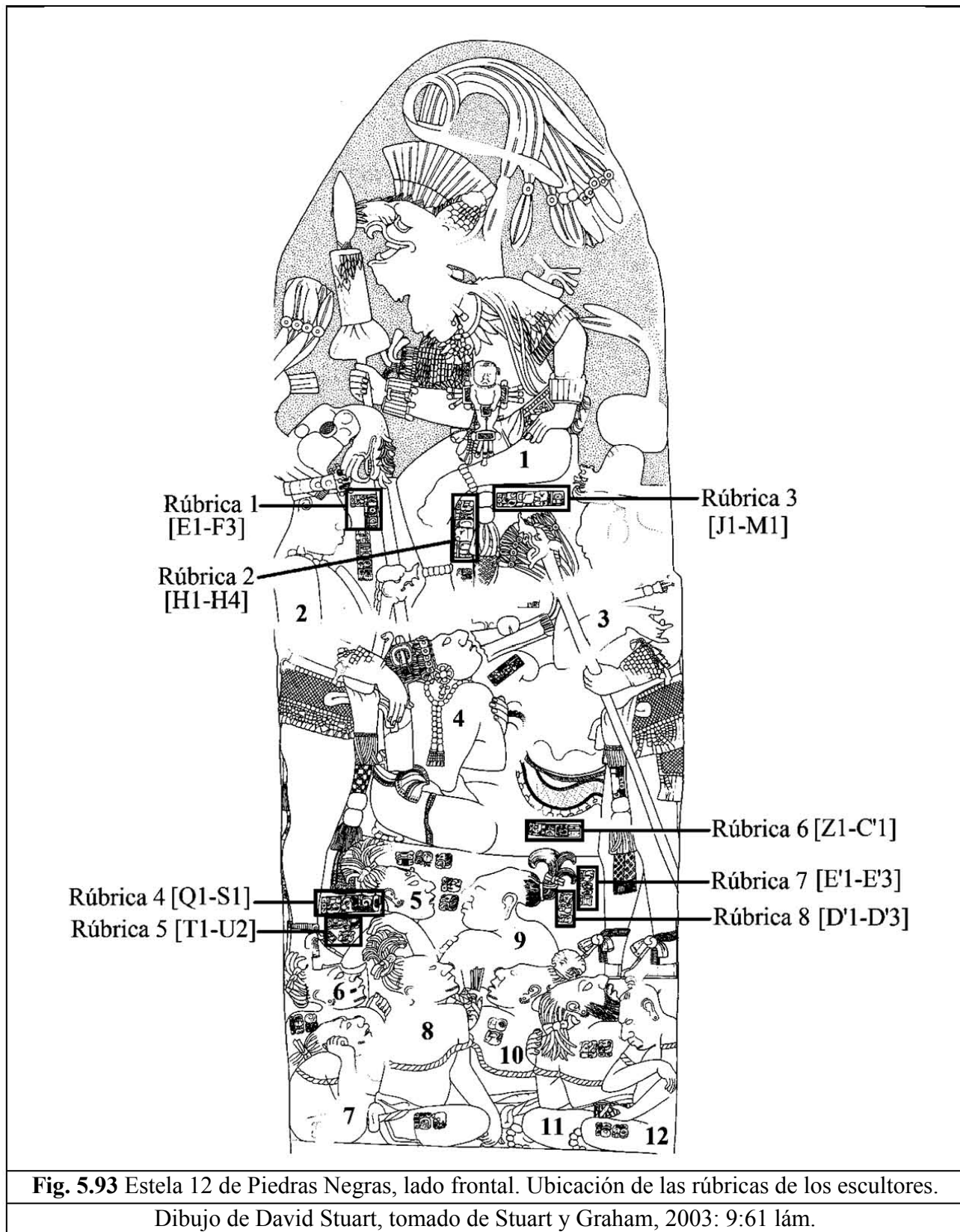
	Y	Y
1		
2		
	Fig. 5.88a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos Y1-Y2, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.	Fig. 5.88b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos Y1-Y2, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.

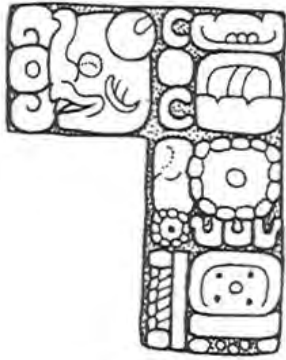
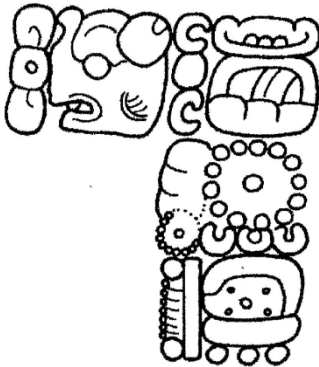
	K'	K'
1		
2		
	Fig. 5.89a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos K'1-K'2, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.	Fig. 5.89b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos K'1-K'2, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.

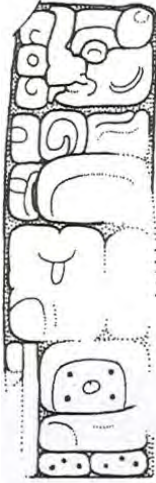
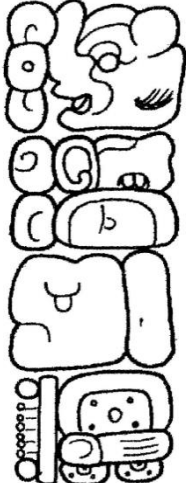


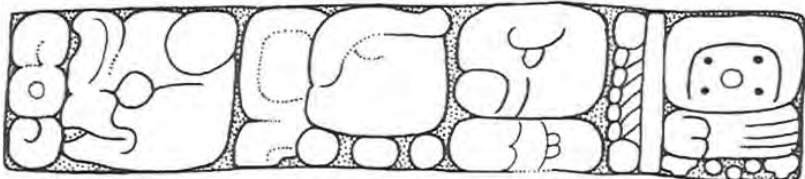

	L'	M'
1		
	<p>Fig. 5.91a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos L'1-M'1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	
1		
	<p>Fig. 5.91b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos L'1-M'1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>	
	k'e-cha AAT-TO'K'	sa-ja-la
	<i>k' 'é'ech aat to'k''</i>	<i>sajal</i>
	-K' 'é'ech Aat To'k'	<i>sajal''</i>

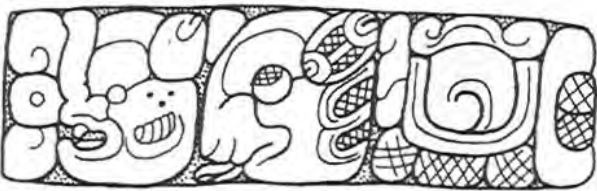

	N'	O'
1		
	<p>Fig. 5.92a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos N'1-O'1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	
1		
	<p>Fig. 5.92b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos N'1-O'1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>	
	tu-b'u?-na?-ja?	b'a-che-e-b'u
	<i>tub"naj?</i>	<i>b'a[ah] che"é'b"</i>
	-Fub' naj?	El Primer Pincel"


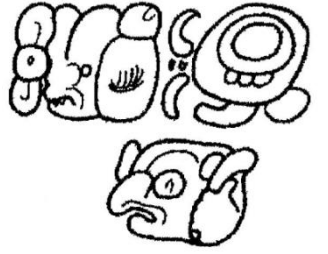



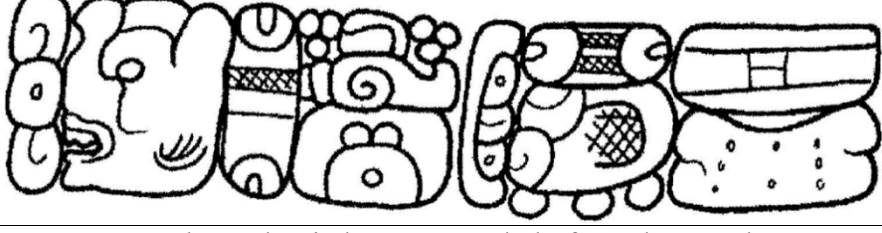
	E F	E F	
1			1-na-ta <i>ju'n nat</i> Ju'n Nat
2			o-mo-tzi <i>omootz</i> Omootz
3			AJ-b'i-[k'i]-la <i>aj b'ikal/ b'ik'iil</i> El de B'ik'al/B'ik'iil"
	Fig. 5.94a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos E1-F3, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9: 63 lám.	Fig. 5.94b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos E1-F3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.	

	H	H	
1			
2			wa-NAL-TE'? <i>wa nal te'?</i> Wa Nal Te'
3			cha-[ki] <i>chaa[h][k]</i> Chaah[k],
4			AJ-b'i-[k'i]-la <i>aj b'ikal/ b'ik'iil</i> El de B'ik'al/ B'ik'iil"
	Fig. 5.95a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos H1-H4, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.	Fig. 5.95b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos H1-H4, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.	

	J	K	L	M
1				
	Fig. 5.96a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos J1-M1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.			
1				
	Fig. 5.96b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos J1-M1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.			
	yu-xu-lu	K'IN-ni LAKAM-ma	cha-ki	AJ-b'i-k'i-la
	<i>[u] yuxul</i>	<i>k'in lakam</i>	<i>chaa[h]k</i>	<i>aj b'ikäl/b'ik'iil</i>
	-Este es el tallado	[de] K'in Lakam	Chaahk	El de B'ik'al/B'ik'iil

	Q	R	S
1			
	Fig. 5.97a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos Q1-S1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.		
1			
	Fig. 5.97b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos Q1-S1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.		
	yu-xu-lu	ch'o-ko	xa?-?-li
	<i>[u] yuxul</i>	<i>ch'ok</i>	<i>xa? .../...</i>
	-Este es el tallado	[del] joven/noble	Xa? .../..."

	T U	T U	
1			ya-ja-wa <i>[u] yajaw</i> Vasallo
2			KAJL <i>kajl[o "me"]</i> del Quebrador de Lanzas"
	Fig. 5.98a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos T1-U2, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.	Fig. 5.98b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos T1-U2, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.	

	Z	A'	B'	C'
1				
	Fig. 5.99a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos Z1-C'1, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.			
1				
	Fig. 5.99b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos Z1-C'1, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.			
	yu-xu-lu	CHAK t'o-lo	u-ko-o-ma	po-T596
	<i>[u] yuxul</i>	<i>chakt'ol</i>	<i>uko'o'm</i>	<i>po...</i>
	-Este es el tallado	[de] Chakt'ol	Uko'o'm	..."

	E'	E'
1	<p>yu-xu-lu [u] yuxul -Este es el tallado</p>	
2	<p>4-chi-wo-jo chan chiwoj [de] Chan Chiwoj</p>	
3	<p>po-T596 po... ...”</p>	
	<p>Fig. 5.100a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos E'1-E'3, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	<p>Fig. 5.100b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos E'1-E'3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>

	D'	D'
1	<p>yu-xu-lu [u] yuxul -Este es el tallado de</p>	
2	<p>chi?-?-b'a?-?-ni?</p>	
3	<p>p'e?-e? p'e"?" P'e"?"</p>	
	<p>Fig. 5.101a Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos D'1-D'3, versión de David Stuart. Tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:63 lám.</p>	<p>Fig. 5.101b Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, cartuchos D'1-D'3, versión de Stefanie Teufel. Tomado de Teufel, 2004: 374.</p>

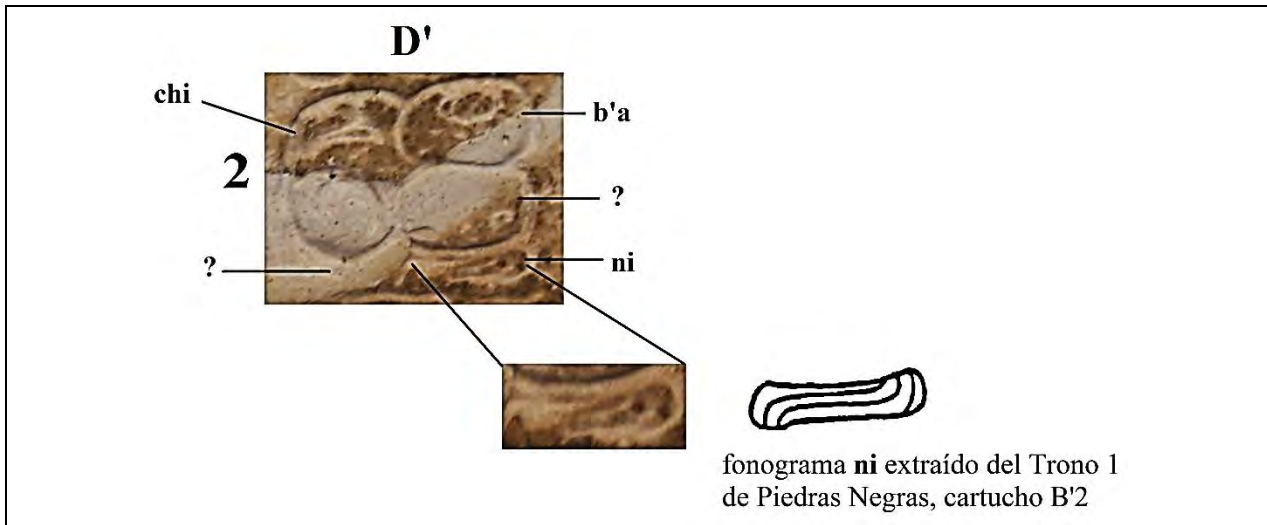


Fig. 5.102 Estela 12 de Piedras Negras, lado frontal, Rúbrica 8, detalle del cartucho D'2.


Fotografía de la autora.

		A	B	
20	<p>13-1-WAY-ji-ya 10-CHIJ? <i>uxlaju'n ju'n way[i]jiy [ti] laju'n chij?</i> habían pasado 13, y 1 [veintena] de días con sus noches, [cuando fue en el día] 10 Manik,</p>			<p>CHUM-mu SAK-SIHO'M-ma TZUTZ-[ya] <i>chum saksiho'm tzutz[uu]y</i> asentamiento de Sak [09.18.04.16.07, 9 de agosto del 795], que se terminó</p>
21	<p>U-6-tu-TUUN U-3-WINIKHAAB' <i>u wak tu tuun u ux winikhaab'</i> el sexto tun del tercer k'atun</p>			<p>TU-SIHY-na ya-[AT]-AHK <i>tu sihyan ya[t] ahk</i> de edad de Ya[t] Ahk</p>

Fig. 5.103 Estela 12 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos A20-B21.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62.

Tabla 20. Cronología de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 3 (A20-B21)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.05.00.00]	4 Ajaw 13 Keh (11 de septiembre del 795)	K'inich Yat Ahk II celebra el primer periodo de cinco tunes y su atadura de piedra
ND-	01.13		
=	[09.18.04.16.07]	10 Manik 0 Sak (9 de agosto del 795)	Fue finalizado el sexto tun del tercer k'atun de edad de K'inich Yat Ahk II

		A	B
1	—El dios patrono de la veintena Keh cuenta las Eras]:		
2			
3	# [b"olon] [9]		# [pik] [b'ak'tunes]
4	# [waxaklaju'n] [18]		# [winikhaab'] [k'atunes]
5	# [ho'] [cinco]		# [haab'] tunes
6	# [mih] [0]		# [winik] [winales]
7	# [mih] [0]		# [k'in] [k'ines]"
<p>Fig. 5.104 Estela 12 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos A1-B7. Fotografía de Sylvanus G. Morley, tomada de Morley, 1937:142 lám.</p>			

	A	B	#
8	[4-AJAW] <i>[ti chan ajaw]</i> [en el día 4 Ajaw]		# <i>[yihk'inal ti''hu'n]</i> [Yihk'inal] (Glifo G9) es el Vocero del Códice]
9	3-1-WINAAK-ji-ya HUL-li-ya <i>ux ju'n winaak[i]jiiy huliyy</i> habían pasado 3 [días] y una veintena desde que llegó [la luna]		[K'AL]-U-6-?- [UH] <i>[k'al] u wak ... uh</i> [cuando fue] [la presentación] de la sexta [lunación] de ...
10	TA-SIB'IK-OCH-CH'AB' <i>ta sib'ik och ch'ab''</i> En el Tizne de la Entrada de la Creación'		U-[CH'OK-ko-K'AB'A'] <i>u ch'ok k'ab'a''</i> [es el] nombre infantil de
11	1-WINAAK-ki-10 <i>ju'n winaak laju'n</i> la veintena y los diez [días]		13-CHAK-SIHO'M <i>uxlaju'n [te'] chaksiho'm</i> [fue en el día]13 Keh [09.18.05.00.00, 4 Ajaw 13 Keh, 11 de septiembre de 795]
12	NAAH-5-TUUN-ni <i>naah ho''tuun</i> [cuando fue] el primer periodo de cinco tunes		U-K'AL-TUUN-ni <i>u k'al tuun</i> [y la] atadura de piedra de
13	K'INICH-ya-AT-AHK <i>k'inich yat ahk</i> K'inich Yat Ahk		AJ-[1-WINAAK]-B'AAK <i>aj [ju'n winaak] b'aak</i> El de [los 20] Cautivos
14	K'UH-WAY-[al]-[AJAW] <i>yi-ta-ji</i> <i>k'uh[ul] way[al] [ajaw]</i> <i>yi[h]itaaj</i> Sagrado [Señor] del Abismo, en compañía de		U-K'UH-[li] ?-[NAAH] <i>u k'uhil ... naah</i> sus deidades, [el Dios Remero Jaguar] y
15	SAK-? UX?/IK'-na <i>sak ... ux?/ik''...</i> [el Dios Remero Espina de Raya]		

Fig. 5.105 Estela 12 de Piedras Negras, lado derecho, cartuchos A8-B14.

Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003: 9:62.

Tabla 21. Cronología de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 1 (A8-A15)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.05.00.00]	4 Ajaw 13 Keh (11 de septiembre del 795)	Celebración del primer periodo de cinco tunes de K'inich Yat Ahk II







	A	B	
1			13-CHAK-SIHO^cM-ma <i>uxlaju 'n [te'] chaksiho 'm</i> 13 Keh [09.18.05.00.00, 11 de septiembre de 795]
2			U-K'AL-wa-TUUN-ni <i>u k'alaw tuun</i> él ata la piedra
3			2-9-WINIK-ji-ya <i>cha'' [he'w] b'olon winik[i]jjiy</i> habían pasado 2 [días], 9 winales,
Fig. 5.106 Estela 3 de La Mar, lado frontal, cartuchos A1-B3, versión de John Montgomery, tomado de <i>The John Montgomery Drawing Collection</i> , 2000 © John Montgomery.			

Tabla 22. Cronología de la Estela 3 de La Mar, Pasaje 1 (A1-A3)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.18.05.00.00	4 Ajaw 13 Keh (11 de septiembre del 795)	Mo' Jol Chaahk celebra el primer periodo de cinco tunes.

		C	D		
19	# [9-HAAB'-ya? I-u-ti] [ho''[he'w] ... winik[i]jiy] b'olon [haab'[ii]y] [i u[h]ti] habían pasado [5 días ... winales] , 9 [tunes], [y entonces ocurrió]			4-OHL? 2?/17?-?-? [ti] chan ohl? cha'?'/wuklaju'n? [te'].../... [en el día] 4 K'an? 2?/17? ...	
20	# {...} {...}			pa-ka-[b'u]-[AJAW] ?-? pakab'u[ul] ajaw .../... Gobernante de Pakab'u[ul] [Pomoná] .../...	
21	# {...} {...}			1?-# ju'n ... {...} 1 ... {...}”	
Fig. 5.107 Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, cartuchos C19-D21. Dibujo de David Stuart, tomado de Stuart y Graham, 2003.					

Tabla 22. Cronología de la Estela 12 de Piedras Negras, Pasaje 7 (C19-D21)			
ND	Cuenta Larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	[09.18.03.05.19]	[1 Kawak 2 Wayeb'] (18 de enero de 794)	Segunda Contienda contra Pomoná
ND+	09.[03].05		
=	09.18.12.09.04	4 K'an 17 Pohp (5 de febrero del 803)	Evento asociado con Pomoná
	[09.18.03.05.19]	[1 Kawak 2 Wayeb'] (18 de enero de 794)	Segunda Contienda contra Pomoná
ND+	09.[16].05		
=	09.18.13.04.04	4 K'an 17 K'ank'in (23 de octubre del 803)	Evento asociado con Pomoná

D

19

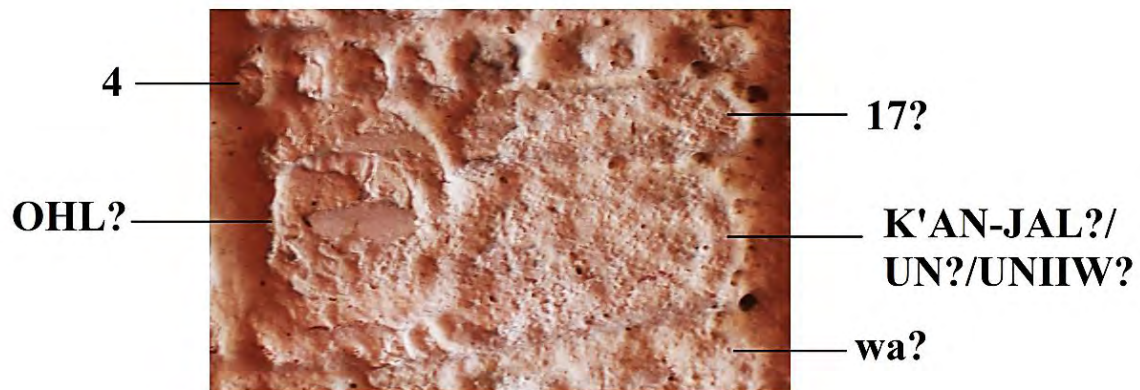
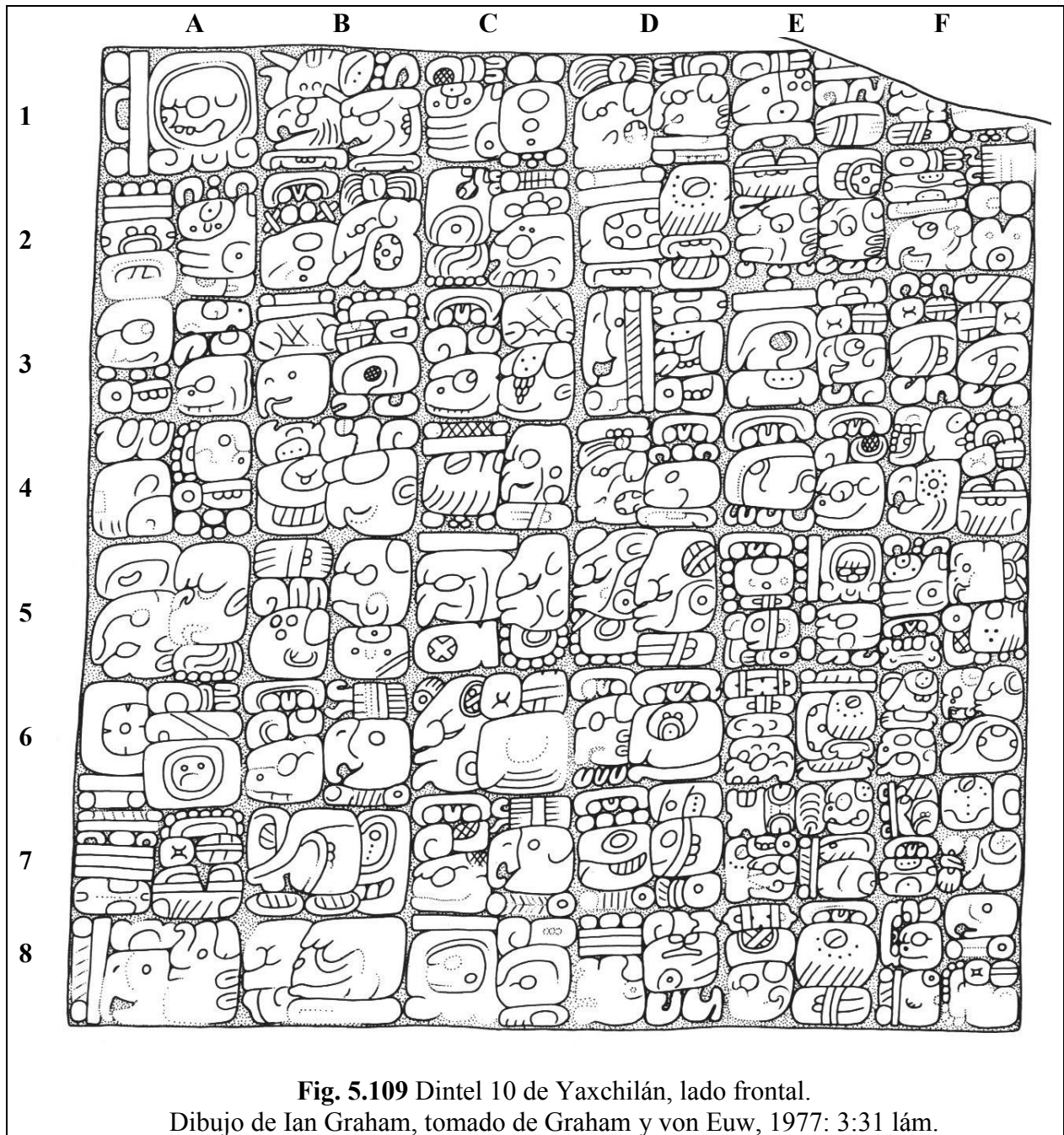
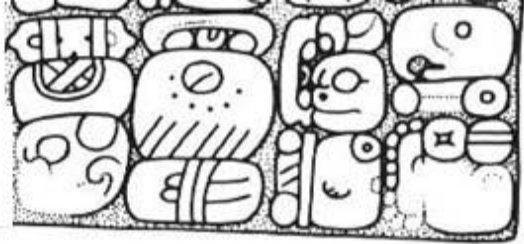


Fig. 5.108 Estela 12 de Piedras Negras, lado izquierdo, detalle del cartucho D19.

Fotografía de la autora.



		E	F	
8	<p>K'INICH-AT-AHK U-b'a-ki <i>k'inich [ya]t ahk u b'aak</i> K'inich Ya[t] Ahk, es el prisionero de</p>			<p>U-cha-CHAN MO'-o AJ-lu K'UH-[PA'-CHAN]-AJAW <i>u chan mo'aj ahkal k'uh[ul]</i> <i>pa'chan ajaw</i> El Captor de la Guacamaya y el Carapacho de Tortuga, Sagrado Gobernante de Pa'chan [Yaxchilán]</p>
<p>Fig. 5.110 Dintel 10 de Yaxchilán, lado frontal, cartuchos E8-F8. Dibujo de Ian Graham, tomado de Graham y Von Euw, 1977: 3:31 lám.</p>				

ND	Cuenta larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.18.17.12.06	7 Kimi 14 Sip (12 de marzo de 808)	
ND+	01.04		
	09.18.17.13.10	5 Ok 18 Sotz' (5 de abril de 808)	
ND+	04		
	09.18.17.13.14	9 Hix 2 Tzek (9 de abril de 808)	Fue capturado K'inich Yat Ahk II por K'inich Tatb'u Jol



a) Vasija rota encontrada en el piso de la Estructura J-12



b) Panel 15 de Piedras Negras *in situ*.



c) Trono1 fragmentado en el Cuarto 1 de la Estructura J-6

Fig. 5.111 Evidencias arqueológicas de la destrucción sistemática y violenta del Palacio Real de Piedras Negras, posiblemente provocada por la incursión militar del ejército de Yaxchilán.

a) Cortesía de los Archivos del Museo Universitario de la Universidad de Pennsylvania. Tomado de Houston *et. al.*, 2001: 71, Fig. 3. **b)** Fotografía de Zachary Hruby. Tomado de Houston *et. al.*, 2001: 72, Fig. 5. **c)** Cortesía de los Archivos del Museo Universitario de la Universidad de Pennsylvania. Tomado de Houston, 2014.

	A	B	C	D
	[GISI]	9-[PIK]	#	#
		<i>b'olon [pik]</i>	<i>[mih winik]</i>	<i>[mih k'in]</i>
	–[El dios patrono de la veintena Mol cuenta las Eras:]	9 [baktunes]	[0 winales]	[0 k'ines]
1				
2				
	19- [WINIKHAAB']	#	9-[AJAW]	#
	<i>b'olonlaju'n [winikhaab']</i>	<i>[mih haab']</i>	<i>[ti b'olon ajaw]</i>	<i>[yihk'inal]</i>
	19 [k'atunes]	[0 tunes]	[en el día 9 Ajaw]	[Yihk'inal] (Glifo G9)
Fig. 5.112 Altar 3 de Piedras Negras				
Dibujo de Stefanie Teufel, tomado de Teufel, 2004: 541.				

Tabla 23. Cronología del Altar 3 de Piedras Negras			
ND	Cuenta larga	Rueda Calendárica/Fecha juliana	Acontecimiento
	09.19.00.00.00	9 Ajaw 18 Mol (24 de junio del 810)	El Gobernante 8 celebra el K'atun 9 Ajaw